叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 森林飞行员：一个童子军的故事(the Forest Pilot A Story For Boy Scouts) 000001

2. 森林飞行员：一个童子军的故事(the Forest Pilot A Story For Boy Scouts) 000002

3. 森林飞行员：一个童子军的故事(the Forest Pilot A Story For Boy Scouts) 000003

4. 森林飞行员：一个童子军的故事(the Forest Pilot A Story For Boy Scouts) 000004

5. 森林飞行员：一个童子军的故事(the Forest Pilot A Story For Boy Scouts) 000005

6. 森林飞行员：一个童子军的故事(the Forest Pilot A Story For Boy Scouts) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

森林飞行员：一个童子军的故事(The Forest Pilot A Story for Boy Scouts)

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['paɪlət]
THE FOREST PILOT
这 森林 飞行员

森林飞行员

" [ʃuːt] ! [ʃuːt] !
" Shoot ! Shoot !
" 射击 ! 射击 !

"开枪！开枪！"

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [ʃuːt] , ['læri] !
For God's sake shoot , Larry !
为了 神的 清酒 射击 , 拉里 !

看在上帝的份上，开枪吧，拉里！

" [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['paɪlət]
" THE FOREST PILOT
" 这 森林 飞行员

《森林飞行员》

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪ] [skaʊts]
A STORY FOR BOY SCOUTS
一个 故事 为了 男生 侦察兵

给童子军讲的故事

[baɪ] ['edwərd] ['hʌntiŋtən]
BY EDWARD HUNTINGTON
经过 爱德华 亨廷顿

作者：爱德华·亨廷顿

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['hɜ:sts] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['laɪbreri] [ˌsiː 'oʊ] . -
HEARST'S INTERNATIONAL LIBRARY CO . 1915
赫斯特集团 国际的 图书馆 一氧化碳 . -

赫斯特国际图书馆公司，1915年

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1915 ,
版权 , - ,

版权所有，1915年

[baɪ] ['hɜ:sts] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['laɪbreri] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] .
By HEARST'S INTERNATIONAL LIBRARY CO . , Inc .
经过 赫斯特集团 国际的 图书馆 一氧化碳 . , 公司 .

由赫斯特国际图书馆公司出版

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['fɔːrən]
All rights reserved , including the translation into foreign
全部 权利 预订的 , 包括 这 翻译 进入 外国的

版权所有，包括外语翻译。

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] .

languages	,	including	the	Scandinavian	.
语言	,	包括	这	斯堪的纳维亚语	.

包括斯堪的纳维亚语在内的多种语言。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ][ðə; ði] [stɔːrm]

I	The	Storm
我	这	风暴

《风暴》

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks]

The	Home	on	the	Rocks
这	家	在	这	岩石

岩石上的家

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌpər]

The	First	Supper
这	第一的	晚餐

第一顿晚餐

[ˌaɪ 'viː]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['paɪlətɪŋ]

IV	Lessons	in	Piloting
第四	课程	在	飞行员

第四课：飞行员的教训

[viː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['hʌntər]

V	The	Story	of	Weewah	the	Hunter
V	这	故事	的	-	这	猎人

猎人维瓦的故事

['vaɪ, 'viː]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz]

VI	Final	Preparations
六年级	最终的	准备工作

六、最后准备

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

VII	The	Journey	Through	the	Forest
七	这	旅行	通过	这	森林

第七章 穿越森林的旅程

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[ðə; ði] ['blɪzərd]

The	Blizzard
这	暴风雪

暴雪

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] ['tɪmbər] [wʊlvz]
The Timber Wolves
这 木材 狼

森林狼队

[eks][ðə; ði] ['wuːndɪd] [muːs]
X The Wounded Moose
X 这 受伤 驼鹿

受伤的驼鹿

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [rek]
XI The Return to the Wreck
十一 这 返回 到 这 破坏

十一、重返沉船

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪtər]
XII The Early Morning Visitor
十二 这 早期的 早晨 游客

第十二章 清晨的访客

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [stɔːrm]
THE STORM
这 风暴

风暴

[ðə; ði] [noʊ'vembər] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [red] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , ['sloʊli] ['dɪsə'pɪrd]
The November sun that had been red and threatening all day , slowly disappeared
这 十一月 太阳 那 有 到过 红色的 和 威胁 全部 天 , 缓慢地 消失
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [bæŋk] .
behind a cloud bank .
在后面 一个 云 银行 .

十一月的太阳整日红彤彤的，仿佛随时都会爆发，慢慢地消失在云层后面。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [held] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
The wind that had held steadily to the south for a week ,
这 风 那 有 握住 稳步 到 这 南 为了 一个 星期 ,

已经持续一周吹南风的风，

[naʊ] ['ʃɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [blæst] .
now shifted suddenly to the northeast , coming as a furious blast .
现在 转移 突然 到 这 东北 , 未来 作为 一个 狂怒 爆炸 .

现在突然转向东北方向，如同猛烈的爆炸般袭来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði][maɪld]['ɪndiən] ['sʌmər] [briːz] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]
In a moment , it seemed , the mild Indian Summer breeze was changed to a
在 一个 片刻 , 它 似乎 , 这 温和的 印度 夏天 微风 曾是 已更改 到 一个
[fɪrs] ['wɪntər] [geɪl] .
fierce winter gale .
凶猛的 冬天 大风 .

仿佛一瞬间，和煦的印度夏季微风变成了凛冽的冬季狂风。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːnər] [jɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [beɪ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hæf]

The	little	schooner	yacht	that	had	been	riding	in	the	bay	not	more	than	a	half
这	小的	大篷车	游艇	那	有	到过	骑术	在	这	湾	不是	更多的	比	一个	一半

[maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒægɪd] ,

mile	from	the	jagged	,
英里	从	这	锯齿状	,

那艘小型帆船游艇一直在距离崎岖不平的海湾里航行，距离海湾不到半英里，

['rɑːki] [ʃɔːr] [laɪn] , [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk] .

rocky	shore	line	,	began	dancing	about	like	a	cork	.
岩石	支撑	线	,	开始	跳舞	关于	喜欢	一个	软木	.

岩石海岸线开始像软木塞一样跳动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [swel] [hæd; həd] [kʌm] ['draɪvɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [wɪnd]

For	a	swell	had	come	driving	in	from	the	ocean	just	as	the	wind
为了	一个	膨胀	有	来	驾驶	在	从	这	海洋	只是	作为	这	风

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

就在风向改变的瞬间，一股巨浪从海面涌来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] [tɔːl] [mɑːsts] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['bendɪŋ] [ɪn] [waɪd] [swiːps] [bɪ'fɔːr]

and	now	the	two	tall	masts	waved	back	and	forth	,	bending	in	wide	sweeps	before
和	现在	这	二	高的	桅杆	挥手	后退	和	前进	,	弯曲	在	宽的	扫荡	前

[ðə; ðɪ] [geɪl] .

the	gale	.
这	大风	.

现在，两根高耸的桅杆在狂风中来回摇摆，大幅度地弯曲摆动。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd]

Unfortunately	for	the	little	craft	the	change	of	the	direction	of	the	wind
很遗憾	为了	这	小的	工艺	这	改变	的	这	方向	的	这	风

[ɪk'spoʊzd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔrmz] [fʊl] ['fjʊri] .

exposed	it	to	the	storm's	full	fury	.
裸露	它	到	这	暴风雨	满的	愤怒	.

不幸的是，风向的改变使这艘小船完全暴露在了暴风雨的肆虐之下。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

The	captain	,
这	队长	,

船长，

[ə; eɪ] [weðə'biːtn] [oʊld] ['jæŋki] [huː] [hæd; həd] [seɪld] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

a	weatherbeaten	old	Yankee	who	had	sailed	vessels	of	his	own	as	well	as
一个	饱经风霜	老的	扬基	WHO	有	航行	船只	的	他的	自己的	作为	出色地	作为

[ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

those	belonging	to	other	people	for	forty	years	,
那些	属于	到	其他	人们	为了	四十	年	,

一位饱经风霜的老美国佬，四十年来既驾驶过自己的船只，也驾驶过别人的船只。

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['wɜːrid] .

was	plainly	worried	.
曾是	显然	担心	.

显然很担心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [skænd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] [ɪn] ['evri]

With	a	glass	in	his	hand	he	scanned	the	shore	line	of	the	bay	in	every
和	一个	玻璃	在	他的	手	他	扫描	这	支撑	线	的	这	湾	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

他手里拿着酒杯，环顾四周的海湾海岸线。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['seɪləz] [huː] ['hɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek]

occasionally	giving	a	sharp	order	to	the	four	sailors	who	hurried	about	the	deck
偶尔	给予	一个	锋利的	命令	到	这	四	水手们	WHO	慌忙	关于	这	甲板

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

to	carry	out	his	commands	.
到	携带	出去	他的	命令	.

他偶尔会向甲板上匆匆忙忙赶去执行命令的四名水手发出严厉的命令。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pɜːrsənz] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]

The	only	other	persons	on	the	yacht	were	a	man	and	a	boy	who	had
这	仅有的	其他	人	在	这	游艇	是	一个	男人	和	一个	男生	WHO	有

[bɪn] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [mæst] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] .

been	sitting	together	beside	the	forward	mast	when	the	wind	changed	.
到过	坐着	一起	旁	这	向前	桅杆	什么时候	这	风	已更改	.

游艇上除了我之外只有一名男子和一名男孩，风向改变时他们正一起坐在前桅杆旁。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [streɪt] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] [ðæt] ['sɪnjuːi] ,

The	man	was	a	tall	,	straight	figure	,	with	the	erect	carriage	that	sinewy	,
这	男人	曾是	一个	高的	,	直的	数字	,	和	这	直立	运输	那	筋骨	,

那人身材高大挺拔，体态笔直，肌肉线条流畅优美。

['mʌskjələr] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɑːrd][wɜːrk] [rɪ'teɪn] [wel] ['ɪntuː][oʊld][eɪdʒ] .

muscular	men	who	are	accustomed	to	hard	work	retain	well	into	old	age	.
肌肉发达的	男人	WHO	是	习惯	到	难的	工作	保持	出色地	进入	老的	年龄	.

体格健壮、习惯于辛勤工作的男性，即使到了老年也能保持良好的体能。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['leðəri] [skɪn] , [wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn] [greɪ] [bɪrd]

His	face	,	with	its	leathery	skin	,	which	contrasted	sharply	with	his	iron	gray	beard
他的	脸	,	和	它是	皮革状的	皮肤	,	哪个	对比	尖锐地	和	他的	铁	灰色的	胡须

,

,

,

他那张皮肤粗糙、如同皮革般的脸，与他铁灰色的胡须形成了鲜明的对比。

[wʌz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [diːp] [bluː] [aɪz] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bluː] [aɪz] [ðæt] [kæn; kən]

was	softened	by	a	pair	of	deep	blue	eyes	—	the	kind	of	blue	eyes	that	can
曾是	软化	经过	一个	一对	的	深的	蓝色的	眼睛	—	这	种类	的	蓝色的	眼睛	那	能

[snæp][wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə'keɪʒn] ,

snap	with	determination	on	occasion	,
折断	和	决心	在	场合	,

一双深蓝色的眼睛柔和了下来——那种蓝色的眼睛偶尔也会流露出坚定的神情。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðer; ðər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

in	contrast	to	their	usually	kindly	expression	.
在	对比	到	他们的	通常	亲切地	表达	.

与他们通常友善的表情形成鲜明对比。

['ɑːbviəsli] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][pæst][hɪz; ɪz] [praɪm] , [ɔːr] , ['betər] [pər'hæps] ,

Obviously	this	man	was	past	his	prime	,	or	,	better	perhaps	,
明显地	这	男人	曾是	过去的	他的	主要的	,	或者	,	更好的	也许	,

显然，这个人已经过了巅峰期，或者更确切地说，是过了巅峰期。

[wʌz; wəz][pæst] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] ['rekənd] [ɪn] ['jɪrz] [ðæt] ['sɪvəlaɪzd][mæn][hæz; həz] [bɪ'kʌm]

was	past	that	period	of	life	reckoned	in	years	that	civilized	man	has	become
曾是	过去的	那	时期	的	生活	估计	在	年	那	文明	男人	有	变得

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][æz; əz] “ [praɪm] .

accustomed	to	speaking	of	as	“	prime	.
习惯	到	请讲	的	作为	“	主要的	.

已经过了文明人习惯称之为“黄金时期”的那段人生阶段。

" [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld]['oʊnli][ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

"	Yet	he	was	old	only	in	years	and	experience	.
"	然而	他	曾是	老的	仅有的	在	年	和	经验	.

“然而，他只是年纪大了，经验丰富而已。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][step][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk] , [ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [ʃoʊd] [ðə; ðiː]

For	his	step	was	quick	and	elastic	,	and	every	movement	showed	the
为了	他的	步	曾是	快的	和	松紧带	,	和	每一个	移动	显示	这

[ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv] [juːθ] .

alertness	of	youth	.
警觉	的	青年	.

因为他的步伐轻快灵活，每一个动作都展现出年轻人的敏捷。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [greɪ] [her] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Were	it	not	for	the	gray	hairs	peeping	out	from	under	his	hat	and	his
是	它	不是	为了	这	灰色的	头发	偷窥	出去	从	在下面	他的	帽子	和	他的

['grɪzld] [bɪrd] ,

grizzled	beard	,
斑白	胡须	,

如果不是他帽子下露出的几根白发和满是灰尘的胡须，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fɔːrti] .

he	might	have	passed	for	a	man	of	forty	.
他	可能	有	通过了	为了	一个	男人	的	四十	.

他看起来像个四十岁的人。

['mɑːrtn] [mə'kleɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Martin	MacLean	was	his	name	,
马丁	麦克林	曾是	他的	姓名	,

他的名字叫马丁·麦克莱恩。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ðiː] [nuː] ['brʌnzwɪk] ['fɔːrɪst] ['riːdʒən][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt]

and	almost	any	one	in	the	New	Brunswick	forest	region	could	tell	you	all	about
和	几乎	任何	一	在	这	新的	布伦瑞克	森林	地区	可以	告诉	你	全部	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

新不伦瑞克森林地区的几乎每个人都能告诉你关于他的一切。

[fɔːr; fər] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['hʌntər] [ænd; ənd] [gaɪd] ,

For	Martin	was	a	famous	hunter	and	guide	,
为了	马丁	曾是	一个	著名的	猎人	和	指导	,

因为马丁是一位著名的猎人和向导，

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [meɪl] [ɪn'hæbɪtənt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [tuː] [θɪŋz]

even	in	a	land	where	almost	every	male	inhabitant	depends	upon	those	two	things
甚至	在	一个	土地	在哪里	几乎	每一个	男性	居民	取决于	之上	那些	二	事物

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] .

for	his	livelihood	.
为了	他的	生计	.

即使在几乎所有男性居民都依靠这两样东西谋生的国度里也是如此。

['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] , [ðen] , [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['ɔːrd(ə)neri] [ə'mʌŋ]

Needless	to	say	,	then	,	this	man	was	something	quite	out	of	the	ordinary	among
不必要	到	说	,	然后	,	这	男人	曾是	某物	相当	出去	的	这	普通的	之中

['wudzmən] .

woodsmen	.
樵夫	.

因此，不言而喻，这个人对于伐木工人来说是相当不寻常的。

[wen] [ðə; ði] [wʊdz] ['piːp(ə)l] ['gɒsɪp] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]

When	the	woods	people	gossiped	among	themselves	about	their	hunting	and
什么时候	这	树林	人们	闲聊	之中	他们自己	关于	他们的	打猎	和

['træpɪŋ] [iks'piəriənsiz] ,

trapping	experiences	,
诱捕	经历	,

当森林里的人们互相闲聊他们的狩猎和设陷阱经历时，

[oʊld] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

old	Martin	was	often	the	theme	of	many	a	story	.
老的	马丁	曾是	经常	这	主题	的	许多	一个	故事	.

老马丁经常是许多故事的主题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr] [skɪl] .

And	the	story	was	always	one	of	courage	or	skill	.
和	这	故事	曾是	总是	一	的	勇气	或者	技能	.

而故事总是与勇气或技巧有关。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [diːdz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [wɜːr; wər]

But	you	must	remember	that	in	this	land	,	deeds	of	courage	and	skill	were
但	你	必须	记住	那	在	这	土地	,	契约	的	勇气	和	技能	是

['evri] - [deɪ] [ə'kʌrənsɪz] .

every	-	day	occurrences	.
每一个	-	天	发生	.

但你必须记住，在这片土地上，英勇善战是每天都会发生的事。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['wudzmən] [mʌst; məst]

So	that	the	man	who	could	earn	the	admiration	of	his	fellow	woodsmen	must
所以	那	这	男人	WHO	可以	赚	这	钦佩	的	他的	同伴	樵夫	必须

[pə'zes] [ʌn'juːʒuəl] ['kwɑːlətiz] .

possess	unusual	qualities	.
具有	异常	品质	.

因此，能够赢得其他伐木工人钦佩的人，必定拥有非凡的品质。

['mɑːrtn] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] ['demənstreɪtɪd] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] .

Martin	had	repeatedly	demonstrated	these	qualities	.
马丁	有	反复	已证明	这些	品质	.

马丁曾多次展现出这些品质。

[nɑːt] [baɪ] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [ækt] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] ,

Not	by	any	single	act	at	any	one	time	,
不是	经过	任何	单身的	行为	在	任何	一	时间	,

并非由任何单一行为在任何时候造成，

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ækts] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [hiː; hi] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv]

but	by	the	accumulated	acts	of	many	years	had	he	earned	his	title	of
但	经过	这	积累	行为	的	许多	年	有	他	获得	他的	标题	的

['liːdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [krɑːft] .

leader	in	his	craft	.
领导者	在	他的	工艺	.

但凭借多年积累的成就，他赢得了业内领军人物的称号。

[ðə; ði]['oʊldər] ['wudzmən] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['wɪntər] [wen] ['mɑːrtn][hæd; həd] [meɪd]

The	older	woodsmen	would	tell	you	of	the	terrible	winter	when	Martin	had	made
这	老	樵夫	会	告诉	你	的	这	糟糕的	冬天	什么时候	马丁	有	制成

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] [tuː; tə][get] ['medsnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli]

a	journey	of	fifty	miles	through	the	forests	to	get	medicines	from	the	only
一个	旅行	的	五十	英里	通过	这	森林	到	得到	药物	从	这	仅有的

['dɑːktər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪndʒərd][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] .

doctor	within	a	hundred	miles	for	a	boy	injured	by	a	falling	tree	.
医生	之内	一个	百	英里	为了	一个	男生	受伤	经过	一个	坠落	树	.

老伐木工会告诉你，那年冬天非常可怕，马丁为了给一个被倒下的树砸伤的男孩找药，跋涉了五十英里穿过森林，找到了方圆一百英里内唯一的医生。

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [wɜːr; wər]

They	would	tell	you	of	the	time	that	a	hunting	party	from	the	States	were
他们	会	告诉	你	的	这	时间	那	一个	打猎	派对	从	这	各州	是

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [noʊ'vembər] ['blɪzərd] ,

lost	in	the	woods	in	a	great	November	blizzard	,
丢失的	在	这	树林	在	一个	伟大的	十一月	暴风雪	,

他们会告诉你，曾经有一支来自美国的狩猎队在十一月的一场大暴风雪中迷失在森林里。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɑːrtn] , [frɔːst] - ['bɪtn] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] , [hæd; həd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðem; ðəm]

and	how	Martin	,	frost	-	bitten	and	famished	,	had	finally	found	them
和	如何	马丁	,	霜	-	被咬	和	饥饿	,	有	最后	成立	他们

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

and	brought	them	back	to	the	settlement	.
和	带来	他们	后退	到	这	沉降	.

以及马丁如何冻伤、饥饿，最终找到他们并将他们带回定居点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [muːs] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːd] [ə'nʌðər]

They	could	tell	of	his	fight	with	a	wounded	moose	that	had	gored	another
他们	可以	告诉	的	他的	斗争	和	一个	受伤	驼鹿	那	有	刺伤	其他

['hʌntər] ,

hunter	,
猎人	,

他们可以讲述他与一头受伤的驼鹿搏斗的故事，那头驼鹿曾用角顶伤了另一名猎人。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪk] [wɜːrk][ʌv; əv]['mɑːrtənz] ['hʌntɪŋ]

and	would	have	killed	him	but	for	the	quick	work	of	Martin's	hunting
和	会	有	被杀	他	但	为了	这	快的	工作	的	马丁的	打猎

[naɪf] .

knife	.
刀	.

若非马丁迅速用猎刀出手，他早就被杀了。

[ɪn'diːd] , [wʌns][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðer; ðər][tɔːk] ,

Indeed	,	once	the	old	hunter	became	the	theme	of	their	talk	,
的确	,	一次	这	老的	猎人	成为	这	主题	的	他们的	讲话	,

事实上，一旦那位老猎人成了他们谈话的主题，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ðə; ði] ['wudzmən] [wʊd] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

there	was	no	end	to	the	tales	the	woodsmen	would	tell	of	his
那里	曾是	不	结尾	到	这	故事	这	樵夫	会	告诉	的	他的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

樵夫们总是滔滔不绝地讲述他的冒险故事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [frʌm; frəm][æn; ən]

The	boy	who	was	with	him	on	the	yacht	was	obviously	from	an
这	男生	WHO	曾是	和	他	在	这	游艇	曾是	明显地	从	一个

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf] .

entirely	different	walk	of	life	.
完全	不同的	走	的	生活	.

与他同在游艇上的男孩显然来自完全不同的生活背景。

['eni] ['wʊdzmən] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

Any	woodsman	could	have	told	you	that	he	had	been	reared	far	from	the
任何	樵夫	可以	有	讲述	你	那	他	有	到过	饲养	远的	从	这

['kʌntri] [ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] ['fɔrists] .

country	of	lakes	and	forests	.
国家	的	湖泊	和	森林	.

任何一个伐木工都会告诉你，他是在远离湖泊和森林的地方长大的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] , [huː] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] ['wɪntər] [spent] [ɪn][ðə; ði]

He	was	,	indeed	,	a	city	boy	,	who	except	for	one	winter	spent	in	the
他	曾是	,	的确	,	一个	城市	男生	,	WHO	除了	为了	一	冬天	花费	在	这

[ˌædɪ'rɑndæks] ,

Adirondacks	,
阿迪朗达克山脉	,

他的确是个城里孩子，除了在阿迪朗达克山脉度过的一个冬天之外，

[hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

had	scarcely	been	beyond	the	suburbs	of	his	native	city	.
有	几乎	到过	超过	这	郊区	的	他的	本国的	城市	.

他几乎从未离开过家乡的郊区。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] ;

In	the	north	country	he	would	have	passed	for	a	boy	of	twelve	years	;
在	这	北	国家	他	会	有	通过了	为了	一个	男生	的	十二	年	;

在北方，他会被人当作十二岁的男孩；

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] .

but	in	reality	he	was	just	rounding	his	fifteenth	birthday	.
但	在	现实	他	曾是	只是	四舍五入	他的	第十五	生日	.

但实际上他当时刚过完十五岁生日。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [saɪzd] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	a	medium	sized	boy	for	his	age	,	with	bright	red	hair	,	and	a
他	曾是	一个	中等的	尺寸	男生	为了	他的	年龄	,	和	明亮的	红色的	头发	,	和	一个

['roʊzi] [kəm'plekʃ(ə)n] .

rosy	complexion	.
红润	肤色	.

他个子中等，和同龄男孩相比略显矮小，有着鲜红的头发和红润的肤色。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] [aʊt'grəʊɪŋ] [ə; eɪ] “ ['delɪkət] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ”

He	had	the	appearance	of	a	boy	just	outgrowing	a	“	delicate	constitution	”
他	有	这	外貌	的	一个	男生	只是	长大了	一个	“	精美的	宪法	”

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbər] ['wɪmɪn] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

as	one	of	the	neighbor	women	had	put	it	,
作为	一	的	这	邻居	女性	有	放	它	,

正如一位邻居妇女所说，他看起来像个刚刚摆脱“体弱多病”的男孩。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [roʊ'bʌstnəs] .

although	he	had	every	appearance	of	robustness	.
虽然	他	有	每一个	外貌	的	鲁棒性	.

虽然他看起来十分强壮。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

Nevertheless	it	was	on	account	of	his	health	that	he	was	now	on	the
尽管如此	它	曾是	在	帐户	的	他的	健康	那	他	曾是	现在	在	这

['lɪt(ə)l] ['skuːnər] [jɑːt] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [geɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bliːk] ['læbrədɔːr] ['ɪnlet] .

little	schooner	yacht	rolling	in	the	gale	of	a	bleak	Labrador	inlet	.
小的	大篷车	游艇	滚动	在	这	大风	的	一个	苍凉	拉布拉多	进口	.

然而，正是由于他的健康状况，他现在才待在那艘小小的帆船游艇上，在拉布拉多荒凉海湾的狂风中摇晃。

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] , ['mɪstər] . [wer] , [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɑːt] ,

His	neighbor	in	the	city	,	Mr	.	Ware	,	the	owner	of	the	yacht	,
他的	邻居	在	这	城市	,	先生	.	仓库	,	这	所有者	的	这	游艇	,

他在城里的邻居韦尔先生，也就是那艘游艇的主人，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi]['helpf(ə)l]

thinking	that	a	few	weeks	in	the	woods	and	on	the	water	would	be	helpful
思维	那	一个	很少	周	在	这	树林	和	在	这	水	会	是	有帮助

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他认为在树林里和水边待上几个星期对他会有帮助。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] ['wɪldərnəs] .

had	made	him	a	member	of	his	hunting	party	into	the	northern	wilderness	.
有	制成	他	一个	成员	的	他的	打猎	派对	进入	这	北方	荒野	.

他让他成为自己前往北方荒野狩猎队伍的一员。

[ðə; ðɪ][oʊld] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ˌæprɪ'hensɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ]['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪl] [ðæt] [hæd; həd]

The	old	guide	was	obviously	apprehensive	at	the	fury	of	the	gale	that	had
这	老的	指导	曾是	明显地	忧虑	在	这	愤怒	的	这	大风	那	有

[strʌk] [ðem; ðəm] ,

struck	them	,
击	他们	,

老向导显然对袭击他们的狂风感到忧心忡忡。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['læri] , [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

while	the	boy	,	Larry	,	seemed	to	regard	it	as	a	lark	designed	for	their
尽管	这	男生	,	拉里	,	似乎	到	看待	它	作为	一个	云雀	设计	为了	他们的

['speʃ(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .

special	amusement	.
特别的	娱乐	.

而男孩拉里似乎认为这是一场专为他们设计的娱乐活动。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑːrtənz] [feɪs] , [ænd; ənd] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,

Noticing	the	serious	expression	of	Martin's	face	,	and	mistaking	its	meaning	,
注意到	这	严肃的	表达	的	马丁的	脸	,	和	误会	它是	意义	,

注意到马丁脸上严肃的表情，却误解了它的含义，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help]['dʒaɪbɪŋ][ðə; ðɪ][oʊld] ['feloʊ] , [bɔɪ] ['fæʃ(ə)n] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtuːd] .

he	could	not	help	jibing	the	old	fellow	,	boy	fashion	,	at	his	solicitude	.
他	可以	不是	帮助	吉兵	这	老的	同伴	,	男生	时尚	,	在	他的	关怀	.

他忍不住用孩子气的语气揶揄了老头子的殷勤。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

“	You	look	as	if	you	thought	we	were	going	to	the	bottom	sure	enough	,
“	你	看	作为	如果	你	想法	我们	是	去	到	这	底部	当然	足够的	,

['mɑːrtn] ,

Martin	,
马丁	,

“马丁，你看上去好像觉得我们真的要沉到谷底了。”

" ['læri] [læft] .
" **Larry laughed .**
" 拉里 笑了 .

拉里笑了。

" [waɪ] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mɔ:r] ['deɪndʒər][ɑ:n] [ðɪs] [boʊt] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɑ:n][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər]
" **Why , there isn't any more danger on this boat than there is on an ocean liner**
" 为什么 , 那里 不是 任何 更多的 危险 在 这 船 比 那里 是 在 一个 海洋 衬垫
.
:
.

"为什么？这艘船上的危险并不比远洋客轮上的危险更大。"

[jʊə(r)] [noʊ] ['si:mən] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] .
You're no seaman , I can see that .
你是 不 水手 , 我 能 看 那 .

你肯定不是个水手，我看得出来。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [hed] [ænd; ənd] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **And he threw back his bushy head and laughed heartily at his**
" 和 他 扔 后退 他的 茂密的 头 和 笑了 衷心地 在 他的
[kəm'pænjənz] ['sɪriəs] [feɪs] .
companion's serious face .
同伴的 严肃的 脸 .

"然后他仰起浓密的脑袋，对着同伴严肃的脸哈哈大笑。"

" [bɪ'saɪdz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **Besides , " he added ,**
" 除了 , " 他 额外 ,

"此外，"他补充道，

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][lænd]['oʊnli][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [li:k] [ɔ:r]
" **there's the land only half a mile away even if we did spring a leak or**
" 有 这 土地 仅有的 一半 一个 英里 离开 甚至 如果 我们 做过 春天 一个 泄露 或者
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

"即使我们真的发生了漏水之类的事故，那块地也只有半英里远。"

[its] ['oʊnli][ə; eɪ][step]['oʊvər][ðer; ðər] , [soʊ][wi:; wi] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][get] [ə'ʃɔ:r] . "
It's only a step over there , so we surely could get ashore . "
它是 仅有的 一个 步 超过 那里 , 所以 我们 一定 可以 得到 岸上 . "

那边只有一步之遥，我们肯定能上岸。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **That's just the trouble , " said a deep voice beside him .**
" 那就是 只是 这 麻烦 , " 说 一个 深的 嗓音 旁 他 .

"问题就在这里，"他身旁传来一个低沉的声音。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" **That's just the trouble .**
" 那就是 只是 这 麻烦 .

"问题就在这里。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔ:r][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:]
And if you knew the first thing about a ship or the ocean you would know it
和 如果 你 知道 这 第一的 事物 关于 一个 船 或者 这 海洋 你 会 知道 它
.
:
.

如果你对船舶或海洋稍有了解，你就会知道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [stroʊd] [æft] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːmən] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

"	And	the	captain	strode	aft	,	giving	orders	to	his	seamen	as	he	went	.
"	和	这	队长	大步走	后部	,	给予	订单	到	他的	海员	作为	他	去	.

“船长大步走到船尾，一边走一边向水手们下达命令。”

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?

“	What	does	he	mean	?
"	什么	做	他	意思是	?

他是什么意思?

" ['læri] [æskt] [ʌv; əv]['mɑːrtn] ,

"	Larry	asked	of	Martin	,
"	拉里	问	的	马丁	,

拉里问马丁：“

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræs] ['stæntʃən,'stɑːntʃən][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

clinging	to	a	brass	stanchion	to	keep	from	being	thrown	into	the
依恋	到	一个	黄铜	支柱	到	保持	从	存在	抛掷	进入	这

['skʌpəz] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [roʊld] ['hevɪli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][reɪl] ['dɪpt] [ðə; ði]['wɔːtər] .

scuppers	as	the	little	boat	rolled	heavily	until	the	rail	dipped	the	water	.
排水孔	作为	这	小的	船	滚动	重度	直到	这	轨	浸入	这	水	.

他紧紧抓住一根黄铜支柱，以免被甩进排水孔里，小船剧烈摇晃，直到栏杆浸入水中。

“ [waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] , " ['mɑːrtn] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Why	,	just	this	,	"	Martin	told	him	.
"	为什么	,	只是	这	,	"	马丁	讲述	他	.

“就这个，”马丁告诉他。

“ [ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒər][tuː; tə][juː 'es] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

“	The	real	danger	to	us	now	is	that	we	are	so	near	the	shore	.
"	这	真实的	危险	到	我们	现在	是	那	我们	是	所以	靠近	这	支撑	.

“我们现在面临的真正危险是，我们离海岸太近了。”

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [wiː; wi][kʊd; kəd][roʊl][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [drɪft] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

Out	in	the	open	sea	we	could	roll	and	tumble	about	and	drift	as	far	as
出去	在	这	打开	海	我们	可以	卷	和	翻滚	关于	和	漂移	作为	远的	作为

[wiː; wi] [laɪkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][stɔːrm] [bluː] ['oʊvər] .

we	liked	until	the	storm	blew	over	.
我们	喜欢	直到	这	风暴	吹	超过	.

在茫茫大海上，我们可以随波逐流，漂流到任何想去的地方，直到暴风雨过去。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi] [drɪft] ['veri] [fɑːr][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [smæʃ] [ə'genst] [ðoʊz] ['rɑːks] — [ænd; ənd] [ðæt]

But	here	if	we	drift	very	far	we	will	go	smash	against	those	rocks	—	and	that
但	这里	如果	我们	漂移	非常	远的	我们	将要	去	粉碎	反对	那些	岩石	—	和	那

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] . "

would	be	the	end	of	every	one	of	us	.	"
会	是	这	结尾	的	每一个	一	的	我们	.	"

但如果我们在这里漂得太远，就会撞上那些岩石——那我们所有人都会丧命。”

“ [wel] ,

“	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [wiː; wi] [went] [əˈʃɔːr] [waɪ] ['kudnt] [wiː; wi][dʒʌst][dʒʌmp][ænd; ənd] [swɪm] [raɪt] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ] [fjuː]

if	we	went	ashore	why	couldn't	we	just	jump	and	swim	right	to	land	a	few
如果	我们	去	岸上	为什么	不能	我们	只是	跳	和	游泳	正确的	到	土地	一个	很少

[fiːt] [ə'weɪ] ?

feet	away	?
脚	离开	?

如果我们已经上岸了，为什么不能直接跳下去游到几英尺外的陆地上呢?

" ['læri] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['sɪriəs] [hɪm'self] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] .
" Larry asked , looking serious himself now , his blue eyes opening wide .
" 拉里 问 , 寻找 严肃的 他自己 现在 , 他的 蓝色的 眼睛 开幕 宽的 .

"拉里问道，他自己也变得严肃起来，蓝色的眼睛睁得大大的。"

['mɑ:rtənz]['lɪt(ə)l] [læf] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
Martin's little laugh was lost in the roar of the wind .
马丁的 小的 笑 曾是 丢失的 在 这 吼 的 这 风 .

马丁的轻笑声被呼啸的风声淹没了。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændlʌbər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['læri] , " [hi:; hi] [sed] .
" That shows how much of a landlubber you are , Larry , " he said .
" 那 演出 如何 很多 的 一个 旱鸭子 你 是 , 拉里 , " 他 说 .

"这说明你有多么不谙世事，拉里，"他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [boʊt]
" If you had been brought up near the ocean you would know that if this boat
" 如果 你 有 到过 带来 向上 靠近 这 海洋 你 会 知道 那 如果 这 船
[strʌk] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃɔ:r] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [koʊst] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['dʒægɪd] ['rɑ:ks] ,
struck on this shore where all the coast is a lot of jagged rocks ,
击 在 这 支撑 在哪里 全部 这 海岸 是 一个 很多 的 锯齿状 岩石 ,

"如果你在海边长大，你就会知道，如果这艘船撞上这片海岸，而这里的海岸线到处都是嶙峋的礁石，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [smæʃt] ['ɪntu:] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] .
it would be smashed into kindling wood .
它 会 是 粉碎 进入 引火物 木头 .

它将被砸成引火柴。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
And no man can swim in the waves at the shore .
和 不 男人 能 游泳 在 这 波浪 在 这 支撑 .

而且没有人能在岸边的波浪中游泳。

[ðeɪ] [pɪk] [ə; eɪ][mæn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][kɔ:rk] ;
They pick a man up like a cork ;
他们 挑选 一个 男人 向上 喜欢 一个 软木 ;

他们像拔软木塞一样把人拔起来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [smæʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n] [ðoʊz] ['rɑ:ks] [laɪk][ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɔ:rs] [si:]
but they smash him down on those rocks like the hammer of the old Norse Sea
但 他们 粉碎 他 向下 在 那些 岩石 喜欢 这 锤 的 这 老的 北欧 海
[gɑ:d] .
god .
上帝 .

但他们却像北欧海神之锤一样，把他狠狠地砸在岩石上。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['seɪlər] [preɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən] [si:] .
That is why the sailor prays for the open sea .
那 是 为什么 这 水手 祈祷 为了 这 打开 海 .

这就是水手祈祷能见到大海的原因。

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['mɑ:rtn] [hæd; həd] [bɪn] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪl][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
" All this time Martin had been clinging to the rail with one hand ,
" 全部 这 时间 马丁 有 到过 依恋 到 这 轨 和 一 手 ,

"这段时间里，马丁一直用一只手紧紧抓住栏杆。"

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][skæn][ðə; ði] [ʃɔ:r] [laɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['glæsɪz] .
and trying to scan the shore line with his hunting glasses .
和 尝试 到 扫描 这 支撑 线 和 他的 打猎 眼镜 .

他正试图用狩猎望远镜扫视海岸线。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsləs] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	blinding	spray	and	the	ceaseless	rolling	and	pitching	made	it
但	这	失明	喷	和	这	不停歇	滚动	和	投球	制成	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

impossible	for	him	to	use	them	.
不可能的	为了	他	到	使用	他们	.

但是刺眼的浪花和不停的翻滚颠簸使他无法使用这些设备。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] [boʊt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]

"	But	I'm	not	worrying	about	what	may	happen	to	this	boat	,	"	he	shouted
"	但	我是	不是	令人担忧	关于	什么	可能	发生	到	这	船	,	"	他	喊叫

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

“但我并不担心这艘船会发生什么事，”他随即喊道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

putting	the	glasses	in	his	pocket	.
推杆	这	眼镜	在	他的	口袋	.

他把眼镜放进口袋里。

" ['iːðər] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɔːr] [els] [wiː; wi][wəʊnt] .

"	Either	we	will	come	out	all	right	or	else	we	won't	.
"	任何一个	我们	将要	来	出去	全部	正确的	或者	别的	我们	惯于	.

“要么我们能平安度过难关，要么就出不来了。”

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] .

And	in	any	case	we	will	have	to	grin	and	take	what	comes	.
和	在	任何	案件	我们	将要	有	到	咧嘴笑	和	拿	什么	来	.

总之，我们只能强颜欢笑，接受一切结果。

[wʌt] [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ɪz]['mɪstər] . [wer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

What	I'm	worried	about	is	Mr	.	Ware	and	the	fellows	in	the	boat	with	him	.
什么	我是	担心	关于	是	先生	.	仓库	和	这	伙伴们	在	这	船	和	他	.

我担心的是韦尔先生和与他同船的那些人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [geɪl] [hɪt][ˌjuː 'es]

If	they	have	started	out	from	shore	to	come	aboard	before	this	gale	hit	us
如果	他们	有	开始	出去	从	支撑	到	来	船上	前	这	大风	打	我们

[ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst] ,

they	are	lost	,
他们	是	丢失的	,

如果他们在风暴来临前就已经从岸边出发准备登船，那他们就失踪了。

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

当然。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] ,

And	I	am	certain	they	had	started	,
和	我	是	肯定	他们	有	开始	,

我确信他们已经开始了，

[fɔːr; fər][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]

for	I	caught	a	glimpse	of	the	boat	coming	out	of	a	cove	fifteen	minutes
为了	我	捕捉	一个	一瞥	的	这	船	未来	出去	的	一个	海湾	十五	分钟

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] .

before	the	storm	broke	.
前	这	风暴	打破	.

因为在暴风雨来临前十五分钟，我瞥见了那艘船从海湾里驶出来。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['læri] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs]
" For a minute Larry stared at the old man , comprehending the seriousness
" 为了 一个 分钟 拉里 凝视 在 这 老的 男人 , 理解 这 严肃
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][læst] .
of the situation at last .
的 这 情况 在 最后的 .

"拉里盯着老人看了一会儿，终于明白了事情的严重性。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðen] — " [hiː; hi] [æskt] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bræs] [reɪl] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [lɜːtʃ]
" You mean then — " he asked , clutching the brass rail as the boat lurched
" 你 意思是 然后 — " 他 问 , 紧握 这 黄铜 轨 作为 这 船 踉跄了一下
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

"你的意思是——"他问道，紧紧抓住黄铜栏杆，船身猛地向前一冲。

— " [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] — ['riːəli] [draʊnd] , ['mɑːrtn] ? "
— " You mean that you think they will be drowned — really drowned , Martin ? "
— " 你 意思是 那 你 思考 他们 将要 是 溺水 — 真的 溺水 , 马丁 ? "

"你的意思是说，你认为他们会被淹死——真的会被淹死，马丁？"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['læri] , " ['mɑːrtn] [rɪ'plaɪd] , ['sɪriəsli] .
" That's it , Larry , " Martin replied , seriously .
" 那就是 它 , 拉里 , " 马丁 回复 , 严重地 .

"就是这样，拉里，"马丁认真地回答道。

" [ðeɪ] ['hævnt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" They haven't one chance in a thousand , as I see it .
" 他们 还没有 一 机会 在 一个 千 , 作为 我 看 它 .

依我看，他们连一千分之一的机会都没有。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][wiː; wi] ['kudnt] [get][ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] ;
Even if they could reach us we couldn't get them aboard ;
甚至 如果 他们 可以 抵达 我们 我们 不能 得到 他们 船上 ;

即使他们能联系上我们，我们也无法让他们登船；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bloʊn] [ə'ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] ['evriθɪŋ] .
and if they are blown ashore it will end everything .
和 如果 他们 是 吹 岸上 它 将要 结尾 一切 .

如果他们被吹到岸上，一切就都结束了。

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] .
They haven't a chance .
他们 还没有 一个 机会 .

他们毫无机会。

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] [jɑːt] [dʒʌst] [ðen] [dʌg]
" As if to emphasize the seriousness of the situation the yacht just then dug
" 作为 如果 到 强调 这 严肃 的 这 情况 这 游艇 只是 然后 挖
[hɜːr; hər][noʊz] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] ,
her nose deep into the trough of a great wave ,
她 鼻子 深的 进入 这 槽 的 一个 伟大的 海浪 ,

"仿佛为了强调局势的严重性，游艇随即一头扎进了巨浪的波谷中。"

[ðen] [roʊz] ,
then rose ,
然后 玫瑰 ,

然后升起，

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['boʊsprɪt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪrɪŋ] [hɔːrs] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ]

lifting **her** **bowsprit** **high** **in** **the** **air** **like** **a** **rearing** **horse** **tugging** **at** **a** **restraining**

举重 她 船首斜桅 高的 在 这 空气 喜欢 一个 饲养 马 拉扯 在 一个 限制

[liːʃ] .

leash **.**

牵引绳 .

她高高举起船首斜桅，就像一匹挣脱缰绳的骏马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] ['testɪd] ['evri] [lɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] [tʃeɪn] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] .

It **was** **a** **strain** **that** **tested** **every** **link** **of** **the** **anchor** **chain** **to** **its** **utmost** **.**

它 曾是 一个 拉紧 那 测试 每一个 关联 的 这 锚 链 到 它是 极致 .

这是一次对锚链每一个环节都进行极限考验的考验。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [held] .

But **for** **the** **moment** **it** **held** **.**

但 为了 这 片刻 它 握住 .

但就目前而言，它暂时维持住了。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] , ['læri] , ” ['mɑːrtn] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪl] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [tʃeɪn]

“ **A** **few** **more** **like** **that** **,** **Larry** **,** **”** **Martin** **shouted** **above** **the** **gale** **,** **“** **and** **that** **chain**

” 一个 很少 更多的 喜欢 那 , 拉里 , ” 马丁 喊叫 多于 这 大风 , “ 和 那 链

[wɪl] [snæp] .

will **snap** **.**

将要 折断 .

“再来几个这样的，拉里，”马丁对着狂风喊道，“那条链子就要断了。”

[ðə; ði] ['æŋkər] [ɪz] [kɔːt] [fæst][ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

The **anchor** **is** **caught** **fast** **in** **the** **rocks** **at** **the** **bottom** **.**

这 锚 是 捕捉 快速地 在 这 岩石 在 这 底部 .

锚被海底的岩石牢牢卡住了。

” ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [kʌt] [luːs]

” **Meanwhile** **the** **sailors** **and** **the** **captain** **were** **working** **desperately** **to** **cut** **loose**

” 同时 这 水手们 和 这 队长 是 在职的 绝望地 到 切 松动的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['æŋkər] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [æz; əz][ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

the **other** **anchor** **and** **get** **it** **over** **the** **side** **as** **their** **only** **chance** **of** **keeping**

这 其他 锚 和 得到 它 超过 这 边 作为 他们的 仅有的 机会 的 保持

[ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɑːks] .

the **boat** **off** **the** **rocks** **.**

这 船 离开 这 岩石 .

“与此同时，水手和船长正拼命地解开另一只锚，把它扔到海里，这是他们唯一能让船不撞上礁石的机会。”

[ðə; ði] [geɪl] , [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ['bʌfitid] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,

The **gale** **,** **the** **rolling** **of** **the** **vessel** **,** **and** **the** **waves** **buffeted** **them** **about** **,**

这 大风 , 这 滚动 的 这 血管 , 和 这 波浪 颠簸 他们 关于 ,

[haʊ'evər] ,

however **,**

然而 ,

然而，狂风、船身摇晃和巨浪将他们颠簸得东倒西歪。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['hevi] [mæs] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

so **that** **before** **they** **could** **release** **the** **heavy** **mass** **of** **iron** **,**

所以 那 前 他们 可以 发布 这 重的 大量的 的 铁 ,

因此，在他们能够释放那团沉重的铁块之前，

[ðə; ði] [jɑːt] [ə'gen] [plʌndʒd] [hɜːr; hər] [noʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] , [ðen] [roʊz][ɑːn][hɜːr; hər][stɜːrn] ,

the **yacht** **again** **plunged** **her** **nose** **into** **the** **waves** **,** **then** **rose** **on** **her** **stern** **,**

这 游艇 再次 暴跌 她 鼻子 进入 这 波浪 , 然后 玫瑰 在 她 船尾 ,

游艇再次将船头扎入波浪中，然后船尾翘了起来。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd][dʒə:kiŋ][æt; ət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['æŋkər] [tʃeɪn] .

trembling	and	jerking	at	the	single	anchor	chain	.
发抖	和	抽搐	在	这	单身的	锚	链	.

单根锚链颤抖抽搐。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][held] .

For	a	moment	it	held	.
为了	一个	片刻	它	握住	.

它坚持了一会儿。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [tʃeɪn] [flu:] [bæk] ,

Then	there	was	a	sharp	report	,	as	a	short	length	of	chain	flew	back	,
然后	那里	曾是	一个	锋利的	报告	,	作为	一个	短的	长度	的	链	飞翔	后退	,

随后传来一声清脆的响声，一小段链条飞了回来。

['nɔkiŋ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ['oʊvərbɔ:rd] , [ænd; ənd] ['gaʊdʒɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [wʊd]

knocking	two	of	the	sailors	overboard	,	and	gouging	a	great	chunk	of	wood
敲门	二	的	这	水手们	落水	,	和	敲诈勒索	一个	伟大的	块	的	木头

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] [mæst] .

from	the	fore	mast	.
从	这	前	桅杆	.

导致两名水手落水，并从前桅杆上凿下一大块木头。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] ['setld] [bæk] , [kə'ri:nɪŋ] [fɑ:r][tu:; tə][pɔ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪl]

At	the	same	time	the	boat	settled	back	,	careening	far	to	port	with	the	rail
在	这	相同的	时间	这	船	定居	后退	,	倾斜	远的	到	港口	和	这	轨

[klɪr] ['ʌndər] .

clear	under	.
清除	在下面	.

与此同时，船身向后倾斜，船头猛地向左舷倾斜，船舷完全压在船底。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:k] [hæd; həd] [θroʊn] ['læri] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

The	violence	of	the	shock	had	thrown	Larry	off	his	feet	,
这	暴力	的	这	震惊	有	抛掷	拉里	离开	他的	脚	,

剧烈的震动让拉里站立不稳。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

but	for	a	moment	he	clung	to	the	railing	with	one	hand	.
但	为了	一个	片刻	他	紧紧抓住	到	这	栏杆	和	一	手	.

但他有一阵子用一只手紧紧抓住栏杆。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] ['raɪtɪd] [hɜ:r'self] , ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [kri:kɪŋ] ,

Then	as	the	boat	righted	herself	,	quivering	and	creaking	,
然后	作为	这	船	右	她自己	,	颤抖	和	嘎吱作响	,

然后，随着船身颤抖着、嘎吱作响地恢复平衡，

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] [tɔ:r] [lu:s] [hɪz; ɪz][hændz] ,

the	flood	of	water	coming	over	the	bow	tore	loose	his	hands	,
这	洪水	的	水	未来	超过	这	弓	撕裂	松动的	他的	双手	,

船头涌来的巨浪撕扯掉了他的双手。

[ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm; ɪm]['blaɪndɪd][ænd; ənd]['stu:pəˌfaɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] .

and	hurled	him	blinded	and	stupified	along	the	deck	.
和	投掷	他	失明	和	愚蠢	沿着	这	甲板	.

然后把他扔到甲板上，当时他双目失明，神志不清。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	next	thing	he	knew	he	found	himself	lying	in	a	heap	at	the	foot	of	the
这	下一个	事物	他	知道	他	成立	他自己	说谎	在	一个	堆	在	这	脚	的	这

['nærəʊ] [kəm'pænjənweɪ] [sterz] [daʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .

narrow	companionway	stairs	down	which	he	had	been	thrown	by	the	waves	.
狭窄的	舷梯	楼梯	向下	哪个	他	有	到过	抛掷	经过	这	波浪	.

他回过神来时，发现自己瘫倒在狭窄的舷梯底部，被海浪冲了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] , [jet] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

He	was	dazed	and	bruised	by	the	fall	,	yet	above	the	roar	of	the	storm	,
他	曾是	茫然	和	瘀伤	经过	这	落下	,	然而	多于	这	吼	的	这	风暴	,

他因坠落而头晕目眩、遍体鳞伤，却依然能置身于暴风雨的咆哮声之上。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['feɪntli] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌski] [dɔːgz] , [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ][pen][ɑːn][ðə; ði]

he	heard	faintly	the	howling	of	the	huskie	dogs	,	confined	in	a	pen	on	the
他	听到	淡淡的	这	嚎叫	的	这	哈士奇	狗	,	受限	在	一个	笔	在	这

['fɔːrwərd] [dek] .

forward	deck	.
向前	甲板	.

他隐约听到被关在前甲板围栏里的哈士奇犬的嚎叫声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'gen] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ]

Then	there	was	the	awful	roar	of	the	waves	again	,	the	crash	of	breaking
然后	那里	曾是	这	可怕	吼	的	这	波浪	再次	,	这	碰撞	的	打破

['tɪmbɝz] ,

timbers	,
木材	,

接着又是可怕的海浪咆哮声，以及木材断裂的撞击声。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['delјuːdʒ][ʌv; əv]['wɔːtər] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

and	again	a	deluge	of	water	poured	down	the	companionway	.
和	再次	一个	洪水	的	水	倾倒	向下	这	舷梯	.

又一股洪流从舷梯倾泻而下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['læri] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːft] , ['hevi] ['ɑːbdʒekt] ,

At	the	same	time	Larry	was	struck	with	some	soft	,	heavy	object	,
在	这	相同的	时间	拉里	曾是	击	和	一些	柔软的	,	重的	目的	,

与此同时，拉里被某个柔软而沉重的物体击中了。

[ðæt] [keɪm] ['hɜːrtl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

that	came	hurtling	down	with	the	torrent	of	water	.
那	来了	疾驰	向下	和	这	激流	的	水	.

它随着汹涌的洪水倾泻而下。

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd][hæf] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Gasping	for	breath	and	half	choked	with	the	water	,
喘息	为了	气息	和	一半	窒息	和	这	水	,

他喘着粗气，几乎被水呛到。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [θruː]

he	managed	to	cling	to	the	steps	until	the	water	had	rushed	out	through
他	管理	到	黏着	到	这	步骤	直到	这	水	有	匆忙	出去	通过

[ðə; ði] ['skʌpəz] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [hiːld] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

the	scuppers	as	the	boat	heeled	over	the	other	way	.
这	排水孔	作为	这	船	高跟鞋	超过	这	其他	方式	.

他紧紧抓住台阶，直到船身向另一侧倾斜，海水从排水孔涌出。

[ðen] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] ,

Then	crawling	on	hands	and	knees	he	succeeded	in	reaching	the	cabin	door	,
然后	爬行	在	双手	和	膝盖	他	成功了	在	到达	这	舱	门	,

然后他手脚并用地爬到了小屋门口，成功到达。

[ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər][sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] .

the	latch	of	which	was	not	over	six	feet	away	.
这	闩锁	的	哪个	曾是	不是	超过	六	脚	离开	.

门闩距离不到六英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [plʌndʒ] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

With	a	desperate	plunge	he	threw	it	open	and	fell	sprawling	into	the	room	.
和	一个	绝望的	暴跌	他	扔	它	打开	和	跌倒	蔓延	进入	这	房间	.

他绝望地猛地推开门，然后四仰八叉地摔进了房间。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː] [greɪt] - [dɔːgz] ,

At	the	same	time	two	great	malamoot	dogs	,
在	这	相同的	时间	二	伟大的	-	狗	,

与此同时，两只大型阿拉斯加犬，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [weɪv] , [spræŋ]

who	had	been	washed	down	the	companionway	with	the	preceding	wave	,	sprang
WHO	有	到过	洗过	向下	这	舷梯	和	这	前	海浪	,	弹簧

[ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] ,

in	after	him	,
在	后	他	,

被前一个浪头冲下舷梯的人，也跟着跳了进去。

['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊərɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

whining	and	cowering	against	him	.
抱怨	和	畏缩	反对	他	.

她对他呜咽、畏缩。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːgz]

Even	in	his	fright	he	could	not	help	contrasting	the	present	actions	of	these	dogs
甚至	在	他的	惊吓	他	可以	不是	帮助	对比	这	展示	行动	的	这些	狗

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːʒuəl] [bɪ'heɪvjər] .

with	their	usual	behavior	.
和	他们的	通常	行为	.

即使在惊恐之中，他也不禁将这些狗现在的行为与它们通常的行为进行对比。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət] , [rɪ'zɜːrvd] ['fɛloʊz] ,

Ordinarily	they	were	quiet	,	reserved	fellows	,
按说	他们	是	安静的	,	预订的	伙伴们	,

他们通常都很安静、内向，

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['maɪndɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]

given	to	minding	their	own	business	and	imparting	the	general	impression	that
给定	到	介意	他们的	自己的	商业	和	传授	这	一般的	印象	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

it	would	be	well	for	others	to	do	the	same	.
它	会	是	出色地	为了	其他的	到	做	这	相同的	.

他们习惯于不干涉他人事务，并给人一种其他人也最好如此的印象。

[naʊ] [ɔːl][ðer; ðər] ['stɜːrdi] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Now	all	their	sturdy	independence	was	gone	,
现在	全部	他们的	结实的	独立	曾是	已消失	,

如今，他们所有坚实的独立性都消失了。

[ænd; ənd] ['kaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ðeɪ] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,

and	cowering	and	trembling	they	pressed	close	to	the	boy	for	protection	,
和	畏缩	和	发抖	他们	按下	关闭	到	这	男生	为了	保护	,

他们瑟瑟发抖地紧紧依偎着男孩寻求保护。

[ə'pærəntli] ['riːələɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] [ə'genst] [huːm] [ðeɪ]

apparently	realizing	that	they	were	battling	with	an	enemy	against	whom	they
显然	意识到	那	他们	是	战斗	和	一个	敌人	反对	谁	他们

[hæd; həd][noʊ] [dɪ'fens] .

had	no	defence	.
有	不	防御	.

显然他们意识到自己正在与一个毫无防御能力的敌人作战。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm] [geɪv] ['læri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] .

But	the	storm	gave	Larry	little	time	to	think	of	anything	but	his	own	safety	.
但	这	风暴	给予	拉里	小的	时间	到	思考	的	任何事物	但	他的	自己的	安全	.

但这场暴风雨让拉里几乎没有时间去想除了自身安全以外的任何事情。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['strʌgld] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] [dɔ:r] [ʃʌt] ,

Even	as	he	struggled	to	rise	and	push	the	cabin	door	shut	,
甚至	作为	他	挣扎	到	上升	和	推	这	舱	门	关闭	,

即使他挣扎着想要起身并关上舱门，

[ðə; ðɪ] [boʊt] [hi:ld] ['oʊvər][ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

the	boat	heeled	over	and	performed	that	office	for	him	with	a	crash	.
这	船	高跟鞋	超过	和	执行	那	办公室	为了	他	和	一个	碰撞	.

船身倾斜，撞了上去，完成了他的使命。

[ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kəm'pænjənweɪ] ,

The	next	moment	a	torrent	of	water	rushed	down	the	companionway	,
这	下一个	片刻	一个	激流	的	水	匆忙	向下	这	舷梯	,

下一刻，一股洪流顺着舷梯倾泻而下。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [θru:] [ðə; ðɪ] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['keɪsɪŋ] ,

but	only	a	few	drops	were	forced	through	the	cracks	of	the	door	casing	,
但	仅有的	一个	很少	滴	是	强制	通过	这	裂缝	的	这	门	套管	,

但只有几滴水从门框的缝隙中渗了出来。

['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] [rɪ'meɪnd] ['præktɪkli] [draɪ] .

fitted	for	just	such	an	occasion	,	so	that	the	cabin	remained	practically	dry	.
适配	为了	只是	这样的	一个	场合	,	所以	那	这	舱	剩余	几乎	干燥	.

正是为了应对这种情况而配备的，因此船舱几乎保持干燥。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [æt; ət] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvlz] [ðɪs] [kræʃ] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ['wɔ:tərz] [ʃʊk] [ðə; ðɪ]

Over	and	over	again	at	short	intervals	this	crash	of	descending	waters	shook	the
超过	和	超过	再次	在	短的	间隔	这	碰撞	的	下降	水	摇晃	这

['kæbɪn][ænd; ənd] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['keɪsɪŋ] .

cabin	and	strained	at	the	door	casing	.
舱	和	紧张	在	这	门	套管	.

一阵阵向下倾泻的水流冲击着船舱，使船舱摇晃，门框也随之承受着压力。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] [kept] ['læri] ['laɪɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ]

And	all	the	time	the	movements	of	the	boat	kept	Larry	lying	close	to	the
和	全部	这	时间	这	移动	的	这	船	保留	拉里	说谎	关闭	到	这

[flɔ:r] ,

floor	,
地面	,

船的摇晃一直让拉里紧贴着船底躺着。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊər] [bʌŋk] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] ['vaɪələntli]

clinging	to	the	edge	of	the	lower	bunk	to	keep	from	being	thrown	violently
依恋	到	这	边缘	的	这	降低	假寐	到	保持	从	存在	抛掷	暴力

[ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

across	the	cabin	.
穿过	这	舱	.

他紧紧抓住下铺的边缘，以免被猛烈地甩到船舱另一边。

[ðə; ðɪ][dɔ:gz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [wen] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] [flɔ:r] [roʊz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,

The	dogs	,	unable	to	find	a	foothold	when	the	cabin	floor	rose	beneath	them	,
这	狗	,	无法	到	寻找	一个	立足点	什么时候	这	舱	地面	玫瑰	下面	他们	,

当小屋地板在它们脚下隆起时，狗狗们找不到立足点。

[wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [θroʊn] ['vaɪələntli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,

were	often	thrown	violently	about	the	room	,
是	经常	抛掷	暴力	关于	这	房间	,

经常被猛烈地扔来扔去，

[ðer; ðər] [klɔːz] ['skrætʃɪŋ] ['fjuːtəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɑːrd] ['bɔrdz] [æz; əz] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]

their	claws	scratching	futilely	along	the	hard	boards	as	they	strove	to	stop	the
他们的	爪子	抓挠	徒劳地	沿着	这	难的	板	作为	他们	努力	到	停止	这

['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] .

impetus	of	the	fall	.
动力	的	这	落下	.

它们的爪子徒劳地抓挠着坚硬的木板，试图阻止坠落的冲击力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][boʊt] ['raɪtɪd] [ɪt'self] ,

But	the	moment	the	boat	righted	itself	,
但	这	片刻	这	船	右	本身	,

但就在船身恢复平衡的那一刻，

[ðeɪ] [krɔːld] ['wɪmpərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] .

they	crawled	whimpering	back	and	crouched	close	to	the	frightened	boy	.
他们	爬行	呜咽	后退	和	蹲着	关闭	到	这	害怕	男生	.

他们呜咽着爬了回来，蹲在受惊的男孩身边。

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ɔːr] ['kʌmfərt] ['læri] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ]

Little	enough	,	indeed	,	was	the	protection	or	comfort	Larry	could	give	the	shivering
小的	足够的	,	的确	,	曾是	这	保护	或者	舒适	拉里	可以	给	这	瑟瑟发抖

[bruːts] .

brutes	.
野蛮人	.

拉里能给这些瑟瑟发抖的野兽们提供的保护和安慰实在太少了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sɔbɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

He	himself	was	sobbing	with	terror	,
他	他自己	曾是	啜泣	和	恐怖	,

他自己吓得泣不成声。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self]

and	at	each	plunge	and	crash	of	the	boat	he	expected	to	find	himself
和	在	每个	暴跌	和	碰撞	的	这	船	他	预期的	到	寻找	他自己

[en'gʌlft] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtərz] .

engulfed	by	the	black	waters	.
吞噬	经过	这	黑色的	水	.

每次小船俯冲撞击时，他都担心自己会被黑色的海水吞没。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]

Now	and	again	,	above	the	sound	of	the	storm	,	he	heard	the	crash	of
现在	和	再次	,	多于	这	声音	的	这	风暴	,	他	听到	这	碰撞	的

[sp'lɪntərɪŋ] ['tɪmbɚz] ,

splintering	timbers	,
分裂	木材	,

他时不时地会在暴风雨的轰鸣声中听到木头断裂的噼啪声。

[wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [bloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .

with	furious	blows	upon	the	decks	and	against	the	sides	of	the	hull	.
和	狂怒	打击	之上	这	甲板	和	反对	这	侧面	的	这	船体	.

猛烈地拍打着甲板和船体两侧。

[hiː; hi] [gest] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][mɑːsts][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf][ænd; ənd][wɜːr; wər]

He	guessed	from	this	that	the	masts	had	been	broken	off	and	were
他	猜对了	从	这	那	这	桅杆	有	到过	破碎的	离开	和	是

['paʊndɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] ,

pounding	for	a	moment	against	the	hull	,
猛击	为了	一个	片刻	反对	这	船体	,

他由此推测桅杆已经断裂，正在猛烈撞击船体。

[held] [ˌtempə'rerəli] [baɪ][ðə; ði] [stiːl] [ʃraʊdz] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [tɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .

held	temporarily	by	the	steel	shrouds	until	finally	torn	away	by	the	waves	.
握住	暂时地	经过	这	钢	裹尸布	直到	最后	撕裂	离开	经过	这	波浪	.

钢索暂时固定住船体，但最终被海浪撕扯下来。

['veɪgli] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Vaguely	he	wondered	what	had	become	of	Martin	,	and	the	Captain	,
依稀	他	想知道	什么	有	变得	的	马丁	,	和	这	队长	,

他隐约想知道马丁和船长后来怎么样了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

and	the	two	remaining	members	of	the	crew	.
和	这	二	其余的	成员	的	这	全体人员	.

以及其余两名船员。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [daʊn] [ðə; ði]['æftər] [kəm'pænjənweɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]

Perhaps	they	had	been	washed	down	the	after	companionway	as	he	had	gone
也许	他们	有	到过	洗过	向下	这	后	舷梯	作为	他	有	已消失

[daʊn] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [wʌn] .

down	the	forward	one	.
向下	这	向前	一	.

也许当他走下前面的舷梯时，它们被水冲到了后面的舷梯上。

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['restɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

But	far	more	likely	they	were	now	in	their	long	resting	place	at	the	bottom	of
但	远的	更多的	可能	他们	是	现在	在	他们的	长的	休息	地方	在	这	底部	的

[ðə; ði] [beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

但更有可能的是，它们现在已经长眠于海湾底部。

[ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['lʌki] [æz; əz][hiː; hi] ,

There	seemed	little	probability	that	they	had	been	as	lucky	as	he	,
那里	似乎	小的	可能性	那	他们	有	到过	作为	幸运的	作为	他	,

他们似乎不太可能像他那样幸运。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

and	he	expected	to	follow	them	at	any	moment	.
和	他	预期的	到	跟随	他们	在	任何	片刻	.

他随时准备追随他们。

[jet] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [klʌŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .

Yet	he	shut	his	teeth	and	clung	fast	to	the	side	of	the	bunk	.
然而	他	关闭	他的	牙齿	和	紧紧抓住快速地		到	这	边	的	这	假寐	.

但他咬紧牙关，紧紧抓住床铺的一侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪg'zɔːstɪŋ] [wɜːrk] , [ðɪs] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [hændz] ,

It	was	terribly	exhausting	work	,	this	clinging	with	one's	hands	,
它	曾是	可怕	精疲力竭	工作	,	这	依恋	和	一个人的	双手	,

用手紧紧抓住东西，真是件极其累人的事。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [plʌndʒ] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [grɪp] ['wiːkənɪŋ] .

and	at	each	successive	plunge	he	felt	his	grip	weakening	.
和	在	每个	连续	暴跌	他	毛毡	他的	紧握	减弱	.

每一次下潜，他都感到自己的抓力越来越弱。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

In	a	very	few	minutes	,
在	一个	非常	很少	分钟	,

短短几分钟内，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm'self] [həːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [luːs] [piːs] [ʌv; əv]

he	knew	he	should	find	himself	hurled	about	the	cabin	like	a	loose	piece	of
他	知道	他	应该	寻找	他自己	投掷	关于	这	舱	喜欢	一个	松动的	片	的

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

他知道自己会像一件松动的家具一样在小屋里被随意抛来抛去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [flʌŋ]

and	then	it	would	only	be	a	matter	of	minutes	until	he	was	flung
和	然后	它	会	仅有的	是	一个	事情	的	分钟	直到	他	曾是	扔

[ə'genst] [sʌm; səm] ['ɑːbdʒekt] [ænd; ənd] [krʌʃt] .

against	some	object	and	crushed	.
反对	一些	目的	和	碎	.

然后不出几分钟，他就会被甩到某个物体上，被压碎。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːgz] [wɜːr; wər]

He	would	not	be	able	to	endure	the	kind	of	pounding	that	the	dogs	were
他	会	不是	是	有能力的	到	忍受	这	种类	的	猛击	那	这	狗	是

['getɪŋ] .

getting	.
获得	.

他无法承受狗狗们所遭受的那种殴打。

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [θɪk] [fɜːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bɪlətiː] [tuː; tə] [rɪ'læks] [ænd; ənd] [fɔːl] ['lɪmpli] ,

The	protection	of	their	thick	fur	,	and	the	ability	to	relax	and	fall	limply	,
这	保护	的	他们的	厚的	毛皮	,	和	这	能力	到	放松	和	落下	软弱无力	,

厚厚的皮毛提供的保护，以及放松和瘫软倒下的能力，

[seɪvd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

saved	them	from	serious	injury	.
已保存	他们	从	严肃的	受伤	.

使他们免于重伤。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] .

Little	by	little	he	felt	his	fingers	slipping	from	the	edge	of	the	bunk	.
小的	经过	小的	他	毛毡	他的	手指	滑倒	从	这	边缘	的	这	假寐	.

他感觉自己的手指一点一点地从床铺边缘滑落。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['fɜːmər] [grɪp] .

He	shut	his	teeth	hard	,	and	tried	to	get	a	firmer	grip	.
他	关闭	他的	牙齿	难的	,	和	尝试	到	得到	一个	更坚固	紧握	.

他紧紧咬住牙齿，试图抓得更紧一些。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [boʊt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

At	that	moment	the	boat	seemed	to	be	lifted	high	into	the	air	,
在	那	片刻	这	船	似乎	到	是	抬起	高的	进入	这	空气	,

那一刻，那艘船仿佛被高高举到了空中。

[ænd; ənd] [pɔɪzd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['breθləs] ['sekənd] .

and	poised	there	for	a	breathless	second	.
和	准备	那里	为了	一个	喘不过气	第二	.

两人屏息凝神，保持这个姿势一秒钟。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [bʌmpt] ['lɛriːz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Then	with	a	shock	that	bumped	Larry's	head	against	the	floor	,
然后	和	一个	震惊	那	撞	拉里的	头	反对	这	地面	,

然后，一阵剧痛袭来，拉里的头重重地撞在了地板上。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd][ænd; ənd] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [wedʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]

it	descended	and	and	stopped	as	if	wedged	on	the	rocks	at	the	bottom
它	下降	和	和	停止	作为	如果	楔形	在	这	岩石	在	这	底部

,

,

,

它向下沉去，然后停了下来，好像卡在了底部的岩石上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ɪkˈsploʊʒn] [raɪt] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .

with	a	sound	like	a	violent	explosion	right	underneath	the	cabin	.
和	一个	声音	喜欢	一个	暴力	爆炸	正确的	下	这	舱	.

驾驶室下方传来一声巨响，就像剧烈爆炸一样。

[ˈlæri] , [ˈstuːpəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] [kræʃ] , [ˈriːəlaɪzd] [ˈveɪgli] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ]

Larry	,	stupified	by	the	crash	,	realized	vaguely	that	the	boat	had	struck	something
拉里	,	愚蠢	经过	这	碰撞	,	已实现	依稀	那	这	船	有	击	某物

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [fæst] .

and	was	held	fast	.
和	曾是	握住	快速地	.

拉里被撞击声惊呆了，他隐约意识到船撞到了什么东西，被卡住了。

[ɪn][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,

In	his	confusion	he	thought	she	had	gone	to	the	bottom	,
在	他的	困惑	他	想法	她	有	已消失	到	这	底部	,

他当时很慌乱，以为她已经沉到谷底了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈbiːɪŋ] [ˈpaʊndɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

but	he	was	satisfied	that	he	was	no	longer	being	pounded	about	the	cabin	.
但	他	曾是	使满意	那	他	曾是	不	更长	存在	猛击	关于	这	舱	.

但他很欣慰自己不再被殴打到小屋里去了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

And	presently	as	his	mind	cleared	a	little	,
和	目前	作为	他的	头脑	已清除	一个	小的	,

渐渐地，他的头脑清醒了一些，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv]

and	he	could	hear	the	roar	of	the	waves	with	an	occasional	trickle	of
和	他	可以	听到	这	吼	的	这	波浪	和	一个	偶然	涓涓细流	的

[ˈwɔːtər] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] ,

water	down	the	companionway	,
水	向下	这	舷梯	,

他能听到海浪的咆哮声，偶尔还能听到水流顺着舷梯缓缓流下。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

he	reached	the	conclusion	that	they	were	not	at	the	bottom	of	the	sea	.
他	达到	这	结论	那	他们	是	不是	在	这	底部	的	这	海	.

他得出结论，他们不在海底。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ker] [ˈveri] [mʌtʃ] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Nor	did	he	care	very	much	one	way	or	the	other	at	that	time	.
也不	做过	他	关心	非常	很多	一	方式	或者	这	其他	在	那	时间	.

当时他也不太在意这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] ,

It	was	pitch	dark	in	the	cabin	,	and	as	he	was	utterly	worn	out	,
它	曾是	沥青	黑暗的	在	这	舱	,	和	作为	他	曾是	完全地	磨损	出去	,

小屋里一片漆黑，他已经筋疲力尽。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] , [ə; eɪ] [bɪg] ['tremblɪŋ] [dɔːg] ['nestlɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

he	closed	his	eyes	and	lay	still	,	a	big	trembling	dog	nestling	against	him	on
他	关闭	他的	眼睛	和	躺	仍然	,	一个	大的	发抖	狗	雏鸟	反对	他	在

['iːðər] [saɪd] .

either	side	.
任何一个	边	.

他闭上眼睛，一动不动地躺着，两只颤抖的大狗依偎在他两侧。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] ['driːmləs] [sliːp]

And	presently	he	and	his	two	companions	were	sleeping	the	dreamless	sleep
和	目前	他	和	他的	二	同伴	是	睡眠	这	无梦	睡觉

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] .

of	the	exhausted	.
的	这	筋疲力尽的	.

此刻，他和他的两个同伴都睡着了，那是疲惫不堪的人所特有的无梦睡眠。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks]

THE	HOME	ON	THE	ROCKS
这	家	在	这	岩石

岩石上的家

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðæt] ['læri] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

It	seemed	only	a	moment	later	that	Larry	was	roused	by	a	thumping	on	the
它	似乎	仅有的	一个	片刻	之后	那	拉里	曾是	唤醒	经过	一个	怦	在	这

[plæŋks] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

planks	over	his	head	.
木板	超过	他的	头	.

似乎没过多久，拉里就被头顶木板上的砰砰声惊醒了。

[hæf] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

Half	awake	,	and	shivering	with	cold	,	he	rubbed	his	eyes	and	tried	to
一半	醒	,	和	瑟瑟发抖	和	寒冷的	,	他	摩擦	他的	眼睛	和	尝试	到

[θɪŋk] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

think	where	he	was	.
思考	在哪里	他	曾是	.

他半梦半醒，冷得直哆嗦，揉了揉眼睛，努力回想自己身在何处。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [naʊ] ,

Everything	about	the	cabin	could	be	seen	now	,
一切	关于	这	舱	可以	是	已见	现在	,

现在小屋里的一切都看得一清二楚。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] [pɔːrt] .

a	ray	of	light	streaming	in	through	the	round	port	.
一个	射线	的	光	流媒体	在	通过	这	圆形的	港口	.

一束光线从圆形端口射入。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

For	a	little	time	he	could	not	recall	how	he	happened	to	be	lying	on	the
为了	一个	小的	时间	他	可以	不是	记起	如何	他	发生	到	是	说谎	在	这

[koʊld] [flɔːr] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ;

cold	floor	and	not	in	his	bunk	;
寒冷的	地面	和	不是	在	他的	假寐	;

他一时想不起来自己为什么会躺在冰冷的地板上而不是躺在自己的铺位上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz] , [stɪl] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [helpt] [tu:; tə] ['freʃn]

but	the	presence	of	the	two	dogs	,	still	lying	beside	him	,	helped	to	freshen
但	这	在场	的	这	二	狗	,	仍然	说谎	旁	他	,	帮助	到	清新

[hɪz; ɪz] ['meməri] .

his	memory	.
他的	记忆	.

但躺在他身边的两只狗的存在，帮助他回忆起了往事。

[ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] ;

The	thumping	on	the	deck	seemed	to	have	a	familiar	sound	;
这	怦	在	这	甲板	似乎	到	有	一个	熟悉的	声音	;

甲板上的砰砰声似乎有些熟悉;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑ:di] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ʌp][ðer; ðər] .

there	was	somebody	walking	about	up	there	.
那里	曾是	某人	步行	关于	向上	那里	.

上面有人走来走去。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['lʌki] [æz; əz][hi:; hi][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] .

Some	one	else	must	have	been	as	lucky	as	he	in	escaping	the	storm	.
一些	一	别的	必须	有	到过	作为	幸运的	作为	他	在	逃脱	这	风暴	.

肯定还有其他人跟他一样幸运，躲过了这场风暴。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] ['klʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [sterz] .

And	presently	he	heard	some	one	come	clumping	down	the	companionway	stairs	.
和	目前	他	听到	一些	一	来	聚集	向下	这	舷梯	楼梯	.

不一会儿，他听到有人咚咚地从舷梯上下来。

[ðə; ði][dɔ:gz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [wɪð; wɪθ] [kɑ:kt] [ɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

The	dogs	,	who	had	been	listening	intently	with	cocked	ears	to	the	approaching
这	狗	,	WHO	有	到过	聆听	专注地	和	上膛	耳朵	到	这	接近

['futsteps] ,

footsteps	,
脚步声	,

狗狗们竖起耳朵，全神贯注地倾听着越来越近的脚步声。

[spræŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wægɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz][ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ,

sprang	across	the	cabin	wagging	their	tails	and	whining	,
弹簧	穿过	这	舱	摇尾巴	他们的	尾巴	和	抱怨	,

它们摇着尾巴，呜咽着，蹦蹦跳跳地穿过小屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][oʊld]['mɑ:rtn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

and	a	moment	later	old	Martin	stood	in	the	doorway	.
和	一个	片刻	之后	老的	马丁	站立	在	这	门口	.

片刻之后，老马丁站在了门口。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðə; ði][dɔ:gz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['welkəm] ,

He	greeted	the	dogs	with	a	shout	of	surprise	and	welcome	,
他	问候	这	狗	和	一个	喊	的	惊喜	和	欢迎	,

他大声喊着，既惊讶又欢迎，向狗狗们打招呼。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['i:v(ə)n] ['laʊdər] [ʃaʊt] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [faʊnd] ['læri] .

followed	by	another	even	louder	shout	when	his	eyes	found	Larry	.
随后	经过	其他	甚至	更大声	喊	什么时候	他的	眼睛	成立	拉里	.

当他发现拉里时，他又发出了一声更加响亮的喊叫。

[fɔ:r; fər][wʌns][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] [oʊld] ['hʌntər] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	once	the	reserved	old	hunter	relaxed	and	showed	the	depths	of	his
为了	一次	这	预订的	老的	猎人	轻松	和	显示	这	深度	的	他的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

这位内敛的老猎人难得放松下来，展现了他内心深处的一面。

[hiː; hi] ['lɪtərəli] [pɪkt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [bɔɪ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

He	literally	picked	the	astonished	boy	up	in	his	arms	and	danced	about	the	little
他	字面上地	挑选	这	惊讶	男生	向上	在	他的	武器	和	跳舞	关于	这	小的

[ruːm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

room	with	delight	.
房间	和	喜	.

他一把抱起目瞪口呆的男孩，高兴地在小房间里跳来跳去。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Oh	,	but	I	am	sure	glad	to	see	you	,	boy	,	”	he	said	,
“	哦	,	但	我	是	当然	高兴的	到	看	你	,	男生	,	”	他	说	,

“哦，孩子，我真高兴见到你，”他说。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [let] ['læri] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

when	he	finally	let	Larry	down	on	his	feet	.
什么时候	他	最后	让	拉里	向下	在	他的	脚	.

当他最终让拉里站稳脚跟的时候。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [siː] [juː; jʊ] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [hɪr]

“	I	didn't	suppose	for	a	minute	that	I	should	ever	see	you	or	any	one	else	here
“	我	没有	认为	为了	一个	分钟	那	我	应该	曾经	看	你	或者	任何	一	别的	这里

[ə'gen] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɔːgz] .

again	—	not	even	the	dogs	.
再次	—	不是	甚至	这	狗	.

“我一分钟都没想过还能再见到你或这里的任何人——甚至连狗都没想到。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɪg]

I	thought	that	you	and	everybody	else	went	over	the	side	when	the	first	big
我	想法	那	你	和	大家	别的	去	超过	这	边	什么时候	这	第一的	大的

[weɪv] [strʌk] [ˌjuː 'es] . ”

wave	struck	us	.	”
海浪	击	我们	.	”

我以为第一波巨浪袭来的时候，你和其他所有人都被卷下海了。

“ [waɪ] , [wer] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðə; ði] [boʊt] [soʊ] [stɪl] ?

“	Why	,	where	are	all	the	rest	of	them	,	and	why	is	the	boat	so	still	?
“	为什么	,	在哪里	是	全部	这	休息	的	他们	,	和	为什么	是	这	船	所以	仍然	?

“为什么其他人都去哪儿了？为什么船这么安静？”

” ['læri] [æskt] , ['iːgərli] .

”	Larry	asked	,	eagerly	.
”	拉里	问	,	急切地	.

拉里急切地问道。

[ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [feɪs] [gruː] [greɪv] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .

The	old	man's	face	grew	grave	at	once	at	the	questions	.
这	老的	男人的	脸	生长	严重	在	一次	在	这	问题	.

听到这些问题，老人的脸色立刻变得严肃起来。

“ [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	Come	out	on	deck	and	you	can	see	for	yourself	,	”	he	said	quietly	,
“	来	出去	在	甲板	和	你	能	看	为了	你自己	,	”	他	说	悄悄	,

“到甲板上来，你就能亲眼看到了，”他平静地说。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

and	led	the	way	up	the	companionway	.
和	引领	这	方式	向上	这	舷梯	.

然后带头走上舷梯。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] ,

With	his	head	still	ringing	,
和	他的	头	仍然	铃声	,

他头上还嗡嗡作响，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [sɔ:r] [spɑ:ts][ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts]

and	with	aching	limbs	and	sore	spots	all	over	his	body	from	the	effects
和	和	疼痛	四肢	和	疮	地点	全部	超过	他的	身体	从	这	效果

[ʌv; əv] ['bʌmpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

of	bumping	about	the	night	before	,
的	碰撞	关于	这	夜晚	前	,

由于前一晚的磕磕碰碰，他四肢酸痛，浑身都是疼痛的地方。

['læri] [krɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

Larry	crawled	up	the	companionway	.
拉里	爬行	向上	这	舷梯	.

拉里爬上了舷梯。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [weɪvz] ['rɔ:rɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

He	could	hear	the	waves	roaring	all	about	them	,
他	可以	听到	这	波浪	咆哮	全部	关于	他们	,

他能听到周围海浪的咆哮声。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['steɪʃəneri] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] .

and	yet	the	boat	was	as	stationary	as	a	house	.
和	然而	这	船	曾是	作为	静止的	作为	一个	房子	.

然而，这艘船却像房子一样纹丝不动。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'pærənt] .

When	he	reached	the	deck	the	explanation	was	quickly	apparent	.
什么时候	他	达到	这	甲板	这	解释	曾是	迅速地	明显	.

当他到达甲板时，原因很快就显而易见了。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [wedʒd] [hɑ:rd][ænd; ənd][fæst][ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,

The	boat	was	wedged	hard	and	fast	in	a	crevice	of	rock	,
这	船	曾是	楔形	难的	和	快速地	在	一个	裂缝	的	岩石	,

船被牢牢地卡在岩石缝隙里。

[hɜ:r; hər] [dek] ['sevrəl] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

her	deck	several	feet	above	the	water	,
她	甲板	一些	脚	多于	这	水	,

她的甲板高出水面好几英尺，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [klɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	just	below	the	level	of	the	rocky	cliff	of	the	shore	.
和	只是	以下	这	等级	的	这	岩石	悬崖	的	这	支撑	.

就在海岸岩石峭壁下方一点。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] ['bɑ:dɪli][baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] ['koʊmər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

She	had	been	picked	up	bodily	by	the	tremendous	comber	and	flung	against	the
她	有	到过	挑选	向上	身体上的	经过	这	巨大的	梳理机	和	扔	反对	这

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

她被巨大的海浪卷起，整个人抛向悬崖。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

and	luckily	for	them	,
和	幸运的是	为了	他们	,

对他们来说幸运的是，

[hæd; həd] [bɪn] [dʒæmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] [ðæt] [priˈventid] [hɜːr; hər] ['slɪpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

had	been	jammed	into	a	crevice	that	prevented	her	slipping	back	into	the	ocean
有	到过	卡住	进入	一个	裂缝	那	阻止	她	滑倒	后退	进入	这	海洋

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] .

and	sinking	.
和	下沉	.

她被卡在一个缝隙里，无法滑回大海沉没。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][pɔːrt][saɪd][wɜːr; wər] [stoʊv] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

For	her	bottom	and	her	port	side	were	stove	in	,	and	she	was
为了	她	底部	和	她	港口	边	是	火炉	在	,	和	她	曾是

[kəmˈpliːtli] [rekt] .

completely	wrecked	.
完全地	损毁	.

她的船底和左舷都撞凹了，她彻底报废了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn] [mjuːt] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

For	a	few	minutes	the	boy	stood	gazing	in	mute	astonishment	.
为了	一个	很少	分钟	这	男生	站立	凝视	在	沉默的	惊讶	.

男孩呆立原地，震惊得说不出话来，愣愣地看了好几分钟。

[oʊld] ['mɑːrtn] ['ɔːlsoʊ] [stʊd] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

Old	Martin	also	stood	silently	looking	about	him	.
老的	马丁	还	站立	默默	寻找	关于	他	.

老马丁也默默地站在那里，环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . “

Then	he	offered	an	explanation	.	“
然后	他	提供	一个	解释	.	“

然后他做出了解释。

- ['tɪzənt] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] ['læri] .

'	Tisn't	anything	short	of	a	miracle	,	I	should	say	,	”	he	explained	to	Larry	.
-	不是	任何事物	短的	的	一个	奇迹	,	我	应该	说	,	”	他	解释	到	拉里	.

“这简直就是个奇迹，”他向拉里解释道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ]

“	I	have	heard	of	some	such	things	happening	,	but	I	never	believed	that	they
“	我	有	听到	的	一些	这样的	事物	发生	,	但	我	绝不	相信	那	他们

[dɪd] ['riːəli] .

did	really	.
做过	真的	.

“我听说过一些类似的事情发生，但我从来不相信它们真的发生过。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] [dʒʌst] [wɑːʃt] ['evriθɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] — ['kæptɪn] , [kruː] , [mɑːsts] ,

You	see	the	waves	just	washed	everything	overboard	—	captain	,	crew	,	masts	,
你	看	这	波浪	只是	洗过	一切	落水	—	队长	,	全体人员	,	桅杆	,

['evriθɪŋ] — [ɪkˈsept] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

everything	—	except	you	and	me	,
一切	—	除了	你	和	我	,

你看，海浪把船上的一切都冲走了——船长、船员、桅杆，所有的一切——除了你和我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] .

and	the	two	dogs	.
和	这	二	狗	.

还有两条狗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃt] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði]['æftər] ['hætʃweɪ] [baɪ]

It	washed	me	just	as	it	did	you	,	but	I	went	down	the	after	hatchway	by
它	洗过	我	只是	作为	它	做过	你	,	但	我	去	向下	这	后	舱口	经过

[lʌk] ,

luck	,
运气	,

它像冲刷你一样冲刷了我，但我幸运地从后舱口下去了。

[ænd; ənd][aɪ] [hʌŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [strʌk] .

and	I	hung	on	down	there	in	the	companionway	until	the	thing	struck	.
和	我	悬挂	在	向下	那里	在	这	舷梯	直到	这	事物	击	.

我就那样紧紧抓住下面的舱口，直到那东西撞击过来。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] ['oʊvər][juː 'es][wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn]

But	all	the	time	that	the	waves	were	washing	over	us	we	were	being	driven
但	全部	这	时间	那	这	波浪	是	洗涤	超过	我们	我们	是	存在	驱动

[ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðɪs] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [fʊl] [tɪlt] .

along	toward	this	ledge	of	rock	full	tilt	.
沿着	朝向	这	壁架	的	岩石	满的	倾斜	.

但是，在海浪不断拍打着我们的时候，我们却被全速地推向这块岩石边缘。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [flʌŋ] [ə'genst] [ðɪs] [rɑːk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [gʊd] [raɪts] ,

And	when	we	were	flung	against	this	rock	we	should	by	good	rights	,
和	什么时候	我们	是	扔	反对	这	岩石	我们	应该	经过	好的	权利	,

当我们被抛向这块岩石时，我们理应如此。

[hæv; həv] [bɪn] ['bætərd] [tuː; tə] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] ,

have	been	battered	to	kindling	wood	at	one	blow	,
有	到过	伤痕累累	到	引火物	木头	在	一	吹	,

被一击打成柴火，

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [sʌŋk] .

and	then	have	slipped	back	into	the	water	and	sunk	.
和	然后	有	滑倒了	后退	进入	这	水	和	沉没	.

然后又滑回水中沉没了。

“ [bʌt; bət] [raɪt] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

“	But	right	here	is	the	curious	part	of	it	all	.
”	但	正确的	这里	是	这	好奇的	部分	的	它	全部	.

但最令人好奇的是，事情就是这样。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɪf] ,

Just	as	she	got	to	the	foot	of	this	cliff	,
只是	作为	她	得到	到	这	脚	的	这	悬崖	,

她刚走到悬崖脚下，

[æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][bɪg] ['koʊmər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [hɜːr; hər] ,

an	unusually	big	comber	must	have	caught	her	,
一个	异常地	大的	梳理机	必须	有	捕捉	她	,

一定是某个体型异常大的梳齿鱼缠住了她。

[reɪzd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [ɑːrmz] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪv] [wʊd]

raised	her	up	in	its	arms	fifteen	or	twenty	feet	higher	than	the	usual	wave	would
提高	她	向上	在	它是	武器	十五	或者	二十	脚	更高	比	这	通常	海浪	会

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

它把她高高举起，比平常的海浪高出十五到二十英尺。

[ænd; ənd][dʒʌst] [tʃʌkt] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [blʌf] [aʊt][oʊ] - ['hɑːrmz] [weɪ] — [æt; ət]

and	just	chucked	her	up	on	the	side	of	this	bluff	out	o	'	harm's	way	—	at
和	只是	扔掉	她	向上	在	这	边	的	这	虚张声势	出去	o	-	伤害	方式	—	在

[liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

least	for	the	time	being	.
至少	为了	这	时间	存在	.

然后就把她扔到这边的悬崖上，让她远离危险——至少暂时如此。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][held]

The	sharp	edge	of	the	ledge	happened	to	be	such	a	shape	that	it	held
这	锋利的	边缘	的	这	壁架	发生	到	是	这样的	一个	形状	那	它	握住

[hɜːr; hər][ɪn] [pleɪs] [laɪk][ðə; ði][bɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] .

her	in	place	like	the	barb	of	a	fish	-	hook	.
她	在	地方	喜欢	这	倒钩	的	一个	鱼	-	钩	.

岩架的锋利边缘恰好形状特殊，像鱼钩的倒钩一样把她固定住了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['smɔːlər] [weɪvz] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [paʊnd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər]

And	all	that	the	smaller	waves	could	do	was	to	pound	away	at	the	lower
和	全部	那	这	较小的	波浪	可以	做	曾是	到	磅	离开	在	这	降低

[saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

side	of	her	,
边	的	她	,

而那些较小的波浪只能不断地拍打着她的船身下部。

[wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

without	hurting	her	enough	to	make	her	fall	to	pieces	.
没有	受伤	她	足够的	到	制作	她	落下	到	件	.

但不要伤她至崩溃。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] [get][hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] — ['ɔːlmoʊst]['eni] ['aʊər][fɔːr; fər] [ðæt]

“	But	of	course	they'll	get	her	after	a	while	—	almost	any	hour	for	that
“	但	的	课程	他们会	得到	她	后	一个	尽管	—	几乎	任何	小时	为了	那

['mætər] ;

matter	;
事情	;

“但当然，过一段时间他们就会抓到她——实际上，几乎任何时候都可能抓到她；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [stɔːrm][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bloʊn] [aʊt] [jet] , [aɪm][ə'freɪd] .

for	this	storm	is	a	long	way	from	being	blown	out	yet	,	I'm	afraid	.
为了	这	风暴	是	一个	长的	方式	从	存在	吹	出去	然而	,	我是	害怕的	.

恐怕这场风暴还远未结束。

[ænd; ənd][soʊ] [its] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][dʒʌst][get][æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]

And	so	it's	up	to	us	to	just	get	as	much	food	and	other	things
和	所以	它是	向上	到	我们	到	只是	得到	作为	很多	食物	和	其他	事物

[ʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd][ʌp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɔːr] [laɪn][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

unloaded	and	up	away	from	this	shore	line	as	fast	as	we	can	.
卸载	和	向上	离开	从	这	支撑	线	作为	快速地	作为	我们	能	.

因此，我们必须尽快将尽可能多的食物和其他物品卸下，并运离海岸线。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [ɑːr; ər]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Most	of	the	stores	are	forward	,	and	that	is	where	she	is	stove	in	the	least	.
最多	的	这	商店	是	向前	,	和	那	是	在哪里	她	是	火炉	在	这	至少	.

大多数商店都在前面，而她最不在那里。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][kræm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] [fuːd] ['ɪntuː]

“	I	suppose	we've	got	to	take	off	five	minutes	and	cram	a	little	cold	food	into
“	我	认为	我们已经	得到	到	拿	离开	五	分钟	和	塞满	一个	小的	寒冷的	食物	进入

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

“我想我们得抽出五分钟时间，赶紧吃点冷食填饱肚子。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɜːrk] ['fæstər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] .

so	that	we	can	work	faster	and	longer	.
所以	那	我们	能	工作	快点	和	更长	.

这样我们就可以工作得更快、更长时间。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] - [deɪ] .

For	we	surely	have	got	to	work	for	our	lives	to	-	day	.
为了	我们	一定	有	得到	到	工作	为了	我们的	生活	到	-	天	.

因为我们今天肯定要为生存而努力。

[ɪf] [ðɪs] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [slaɪd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n]

If	this	boat	should	suddenly	take	it	into	her	head	to	slide	off	into	the	ocean
如果	这	船	应该	突然	拿	它	进入	她	头	到	滑动	离开	进入	这	海洋

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

如果这艘船突然一时兴起，又滑入大海，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] , [wɪə(r)] ['gɔːnər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [left] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

as	she	may	do	at	any	minute	,	we're	goners	,	even	if	we	are	left	on	shore	,
作为	她	可能	做	在	任何	分钟	,	是	消失者	,	甚至	如果	我们	是	左边	在	支撑	,

她随时都可能这么做，就算我们被留在岸上，我们也完蛋了。

[ən'les] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [sə'plaɪ] [ˌʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

unless	we	get	a	winter's	supply	unloaded	and	stored	on	the	rocks	.
除非	我们	得到	一个	冬天的	供应	卸载	和	存储	在	这	岩石	.

除非我们能把过冬的物资卸下来，储存在岩石上。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

For	we	are	a	long	way	from	civilization	,	I	can	tell	you	.
为了	我们	是	一个	长的	方式	从	文明	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我们离文明世界还很远。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɑːrtn] [rʌʃt] ['læri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæli] , [dʌg] [aʊt] [sʌm; səm] [bred] , [koʊld] [miːt] ,

"	With	that	Martin	rushed	Larry	to	the	galley	,	dug	out	some	bread	,	cold	meat	,
"	和	那	马丁	匆忙	拉里	到	这	厨房	,	挖	出去	一些	面包	,	寒冷的	肉	,

“说完，马丁就催促拉里赶紧去厨房，翻出一些面包和冷肉，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [kən'denst] [mɪlk] .

and	a	can	of	condensed	milk	.
和	一个	能	的	浓缩版	牛奶	.

还有一罐炼乳。

[ænd; ənd] , ['grʌdʒɪŋ] ['evri] ['mɪnəts] [dɪ'leɪ] , [ðeɪ] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌns]

And	,	grudging	every	minute's	delay	,	they	stood	among	the	wreckage	of	the	once
和	,	勉强地	每一个	分钟	延迟	,	他们	站立	之中	这	残骸	的	这	一次

['bjuːtɪf(ə)l] ['kæbɪn] ,

beautiful	cabin	,
美丽的	舱	,

他们不情愿地等待着每一分钟的耽搁，站在曾经美丽的木屋残骸之中。

['kræmɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [koʊld] ['brekfəst] [æz; əz] ['hɪstɪli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

cramming	down	their	cold	breakfast	as	hastily	as	possible	.
临时抱佛脚	向下	他们的	寒冷的	早餐	作为	草草	作为	可能的	.

他们狼吞虎咽地吃着冷早餐。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['læri] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [sɔːr] [spɑːts] .

In	the	excitement	Larry	forgot	his	bruises	and	sore	spots	.
在	这	激动	拉里	忘了	他的	瘀伤	和	疮	地点	.

兴奋过后，拉里忘记了身上的淤青和疼痛处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['mɑːrtn] ['hɜːrid] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɔːrwərd] [stɔːr] -

As	soon	as	they	had	finished	Martin	hurried	the	boy	to	the	forward	store	-
作为	很快	作为	他们	有	完成的	马丁	慌忙	这	男生	到	这	向前	店铺	-

[ruːm] [dɔːr] ,

room	door	,
房间	门	,

他们一忙完，马丁就催促着男孩走到前面的储藏室门口。

['bɜːrstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] .

bursting	it	open	with	a	heavy	piece	of	iron	.
爆发	它	打开	和	一个	重的	片	的	铁	.

用一块沉重的铁块将其砸开。

“ [naʊ] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l] , ” [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] , “ [rʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

“	Now	pick	up	anything	that	you	can	handle	,	”	he	instructed	,	“	run	with	it
“	现在	挑选	向上	任何事物	那	你	能	处理	,	”	他	指示	,	“	跑步	和	它

[ʌp][ɑːn] [dek] ,

up	on	deck	,
向上	在	甲板	,

“现在，拿起你能拿得动的任何东西，”他指示道，“把它带到甲板上去。”

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk] .

and	throw	it	on	to	the	bank	.
和	扔	它	在	到	这	银行	.

然后把它存入银行。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ]['hevɪərðən'er] [θɪŋz] .

I'll	take	the	heavier	things	.
患病的	拿	这	较重	事物	.

我选重的。

[bʌt; bət][wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]

But	work	as	hard	and	as	fast	as	you	can	,	for	our	lives
但	工作	作为	难的	和	作为	快速地	作为	你	能	,	为了	我们的	生活

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

depend	upon	it	.
依赖	之上	它	.

但你要尽你所能努力工作，尽可能快地工作，因为我们的生命取决于此。

” [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] ['enərdʒi] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

”	For	the	next	two	hours	they	worked	with	furious	energy	rushing	back	and	forth
”	为了	这	下一个	二	小时	他们	工作	和	狂怒	活力	匆忙	后退	和	前进

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz] ,

from	the	store	-	rooms	,
从	这	店铺	-	房间	,

接下来的两个小时里，他们精力充沛地在储藏室之间来回奔波。

['stægərɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['tɪltɪd] [steps] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] ,

staggering	up	the	tilted	steps	to	the	deck	,
令人震惊	向上	这	斜	步骤	到	这	甲板	,

踉跄着走上倾斜的台阶，来到甲板上，

[ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ðɪ][bɑːksɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fjuː] [fiːt] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	hurling	the	boxes	across	the	few	feet	that	separated	the	boat	from	the
和	投掷	这	盒子	穿过	这	很少	脚	那	分开	这	船	从	这

[ledʒ] .

ledge	.
壁架	.

然后把箱子扔过船和岸边之间那几英尺远的地方。

['evri] [fju:] ['mɪnɪts] ['mɑ:rtn] [wʊd] [li:p] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][gæp] ,

Every	**few**	**minutes**	**Martin**	**would**	**leap**	**across**	**the**	**gap**	**,**
每一个	很少	分钟	马丁	会	飞跃	穿过	这	差距	,

每隔几分钟，马丁就会跳过这个缺口。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tɔ:s] [ðə; ði][bɑ:ksɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd] ['fɜ:rðər] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

and	**hastily**	**toss**	**the**	**boxes**	**that**	**had**	**been**	**landed**	**further**	**up**	**on**	**the**	**shore**	**,**
和	草草	折腾	这	盒子	那	有	到过	登陆	更远	向上	在	这	支撑	,

然后匆匆将搁浅在岸边更远处的箱子扔了过去。

[tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

to	**get**	**them**	**out**	**of**	**the**	**way**	**for**	**others**	**that**	**were**	**to**	**follow**	**.**
到	得到	他们	出去	的	这	方式	为了	其他的	那	是	到	跟随	.

把它们移开，以便后面的人可以继续前进。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]

The	**enormous**	**strength**	**and**	**endurance**	**of**	**the**	**old**	**hunter**	**were**	**shown**	**by**	**the**
这	巨大的	力量	和	耐力	的	这	老的	猎人	是	所示	经过	这

[ə'maʊnt] [hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] [ðoʊz] [tu:] ['aʊərz] .

amount	**he**	**accomplished**	**in**	**those**	**two**	**hours**	**.**
数量	他	完成	在	那些	二	小时	.

这位老猎人在短短两个小时内完成的工作量，充分展现了他惊人的力量和耐力。

[bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [kegz] , [soʊ] ['hevi] [ðæt] ['læri] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bʌdʒ] [ðem; ðəm] ,

Boxes	**and**	**kegs**	**,**	**so**	**heavy**	**that**	**Larry**	**could**	**hardly**	**budge**	**them**	**,**
盒子	和	酒桶	,	所以	重的	那	拉里	可以	几乎	预算	他们	,

箱子和酒桶太重了，拉里几乎搬不动。

[hi:; hi] [si:zd] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ə'ʃɔ:r] [ɪn] ['taɪərləs] [sək'seʃ(ə)n] ,

he	**seized**	**and**	**tossed**	**ashore**	**in**	**tireless**	**succession**	**,**
他	查获	和	抛掷	岸上	在	不知疲倦	演替	,

他不停地抓住猎物，然后将它们抛上岸。

['oʊnli] ['pɔ:zɪŋ] [wʌns] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['aʊtər] [ʃɜ:rt] .

only	**pausing**	**once**	**long**	**enough**	**to**	**throw**	**off**	**his**	**jacket**	**and**	**outer**	**shirt**	**.**
仅有的	暂停	一次	长的	足够的	到	扔	离开	他的	夹克	和	外	衬衫	.

他只停顿了一会儿，脱掉了外套和外衬衫。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [stri:mz] ,

For	**the**	**perspiration**	**was**	**running**	**off**	**his**	**face**	**in**	**streams**	**,**
为了	这	汗	曾是	跑步	离开	他的	脸	在	溪流	,

因为他的脸上汗如雨下，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['fri:zɪŋ] [koʊld] .

despite	**the**	**fact**	**that**	**the**	**air**	**was**	**freezing**	**cold**	**.**
尽管	这	事实	那	这	空气	曾是	冷冻	寒冷的	.

尽管空气异常寒冷。

['fɔ:rtʃənətli] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rslz] [wɜ:r; wər] ['relətɪvli] [smɔ:l] ,

Fortunately	**most**	**of**	**the**	**parcels**	**were**	**relatively**	**small**	**,**
幸运的是	最多	的	这	包裹	是	相对地	小的	,

幸运的是，大多数包裹都比较小。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['ɪnlənd] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [wɪtʃ]

as	**they**	**had**	**been**	**prepared**	**for**	**the**	**prospective**	**inland**	**hunting**	**excursion**	**which**
作为	他们	有	到过	准备	为了	这	预期	内陆	打猎	短途旅行	哪个

[wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n] [sledʒ] .

was	**to**	**have**	**been**	**made**	**on**	**sledges**	**.**
曾是	到	有	到过	制成	在	雪橇	.

他们已经为即将到来的内陆狩猎之旅做好了准备，这次狩猎之旅将乘坐雪橇进行。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər][ɪn] [smɔ:l] [kænz] , [ænd; ənd] ['læri] [rʌʃt] [ði:z]

Many	**of**	**the**	**important**	**articles**	**were**	**in**	**small**	**cans**	**,**	**and**	**Larry**	**rushed**	**these**
许多	的	这	重要的	文章	是	在	小的	罐头	,	和	拉里	匆忙	这些

[ə'ʃɔ:r] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rmfʊl] .

ashore	**by**	**the**	**armful**	**.**
岸上	经过	这	满满的	.

许多重要物品都装在小罐子里，拉里一把一把地把这些罐子搬到岸上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] , [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] [æt; ət] [taɪmz] ,

He	**was**	**staggering**	**,**	**and**	**gasping**	**for**	**breath**	**at**	**times**	**,**
他	曾是	令人震惊	,	和	喘息	为了	气息	在	时代	,

他步履蹒跚，有时甚至气喘吁吁。

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [hæf] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] ['sterweɪ] [frʌm; frəm] [ʃɪr]

and	**once**	**he**	**stumbled**	**and**	**fell**	**half**	**way**	**down**	**a**	**stairway**	**from**	**sheer**
和	一次	他	踉跄	和	跌倒	一半	方式	向下	一个	楼梯	从	透明

[ɪg'zɔ:stʃən] .

exhaustion	**.**
疲惫	.

有一次，他因为精疲力竭，绊倒在楼梯半腰上。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] ['mɑ:rtənz]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['i:gər] [heɪst] ,

But	**he**	**had**	**caught**	**Martin's**	**spirit**	**of**	**eager**	**haste**	**,**
但	他	有	捕捉	马丁的	精神	的	渴望的	匆忙	,

但他已经沾染了马丁那种急于求成的精神。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][fɔ:l][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm][ʌp] [kən'sɪdərəbli] ,

and	**although**	**the**	**fall**	**had**	**shaken**	**him**	**up**	**considerably**	**,**
和	虽然	这	落下	有	摇晃	他	向上	相当	,

虽然那次摔倒让他受到了很大的惊吓，

[hi:; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪri] [lɪmz] [wʊd] ['kæri]

he	**picked**	**himself**	**up**	**and**	**went**	**on**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**weary**	**limbs**	**would**	**carry**
他	挑选	他自己	向上	和	去	在	作为	快速地	作为	他的	厌倦	四肢	会	携带

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他站起身来，用他疲惫的四肢所能支撑的最快速度继续前进。

[æt; ət][læst] ['mɑ:rtn] [pɔ:zd] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] [sli:v] .

At	**last**	**Martin**	**paused**	**,**	**wiping**	**his**	**face**	**with**	**his**	**coat**	**sleeve**	**.**
在	最后的	马丁	暂停	,	擦拭	他的	脸	和	他的	外套	袖子	.

最后，马丁停了下来，用外套袖子擦了擦脸。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**Sit**	**down**	**and**	**rest**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**the**	**boy**	**.**
“	坐	向下	和	休息	,	”	他	说	到	这	男生	.

“坐下休息吧，”他对男孩说。

“ [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [hoʊl] ['wɪntɚz] [sə'plaɪ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ðer; ðər] [naʊ] , [ɪf] [fu:d] [ə'loʊn][wʌz; wəz][ɔ:l]

“	**We've**	**got**	**a**	**whole**	**winter's**	**supply**	**on**	**shore**	**there**	**now**	**,**	**if**	**food**	**alone**	**was**	**all**
“	我们已经	得到	一个	所有的	冬天的	供应	在	支撑	那里	现在	,	如果	食物	独自的	曾是	全部

[wi:; wi] ['ni:dɪd] .

we	**needed**	**.**
我们	需要	.

“如果我们只需要食物的话，我们现在在岸上已经有了足够过冬的物资储备。”

[soʊ][wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [taɪm] [ə'baʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ;

So	**we**	**can**	**take**	**a**	**little**	**more**	**time**	**about**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**things**	**;**
所以	我们	能	拿	一个	小的	更多的	时间	关于	这	休息	的	这	事物	;

这样我们就可以多花点时间处理其他事情了；

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [rest] [aɪl] [rɪg] [ʌp] [sʌm; səm] ['tæk(ə)l] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən]

and	while	you	rest	I'll	rig	up	some	tackle	for	getting	what	we	can
和	尽管	你	休息	患病的	钻井平台	向上	一些	处理	为了	获得	什么	我们	能

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] [θɪŋz] [ə'ʃɔːr] .

of	the	heavier	things	ashore	.
的	这	较重	事物	岸上	.

趁你休息的时候，我会准备一些工具，把比较重的东西尽可能地运到岸上。

[juːv] [dʌn] ['prɪti] [wel] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

You've	done	pretty	well	,	for	a	city	boy	,	"	he	added	.
你已经	完毕	漂亮的	出色地	,	为了	一个	城市	男生	,	"	他	额外	.

“作为一个城里孩子，你做得相当不错了，”他补充道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['læri] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [bloʊz] [ænd; ənd] ['krækɪŋ]

Then	he	went	below	,	and	Larry	heard	the	sounds	of	blows	and	cracking
然后	他	去	以下	,	和	拉里	听到	这	声音	的	打击	和	裂纹

['tɪmbər] .

timber	.
木材	.

然后他下到下面去，拉里听到了敲击声和木头断裂声。

['prez(ə)ntli] ['mɑːrtn] [ə'pɪrd] , ['drægɪŋ] [sʌm; səm] ['hevi] [plæŋks] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

Presently	Martin	appeared	,	dragging	some	heavy	planks	after	him	.
目前	马丁	出现	,	拖拽	一些	重的	木板	后	他	.

这时，马丁出现了，身后拖着几块沉重的木板。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] ['kwɪkli] [leɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

With	these	he	quickly	laid	a	bridge	from	the	deck	to	the	shore	.
和	这些	他	迅速地	铺设	一个	桥	从	这	甲板	到	这	支撑	.

他用这些材料迅速在甲板和岸边之间架起了一座桥。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [lɔːŋ] [roʊps] [ænd; ənd] ['pʊliz] , [ænd; ənd] ,

Then	he	hunted	out	some	long	ropes	and	pulleys	,	and	,
然后	他	猎杀	出去	一些	长的	绳索	和	滑轮	,	和	,

然后他找来了一些长绳和滑轮，并且，

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [fɑːr] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

carrying	them	to	a	tree	far	up	on	the	bank	,
携带	他们	到	一个	树	远的	向上	在	这	银行	,

把它们搬到河岸高处的一棵树下，

[hiː; hi] [rɪgd] [ə; eɪ] [blɑːk] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['æŋkərɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɑːt] .

he	rigged	a	block	and	tackle	between	this	anchorage	and	the	yacht	.
他	作弊	一个	堵塞	和	处理	之间	这	安克雷奇	和	这	游艇	.

他在这个锚地和游艇之间架设了滑轮组。

“ [naʊ] [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hevi] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Now	we're	ready	for	the	heavy	things	,	”	he	said	.
“	现在	是	准备好	为了	这	重的	事物	,	”	他	说	.

“现在我们已经准备好迎接挑战了，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [kən'traɪvəns] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .

With	this	new	contrivance	nothing	seemed	too	big	to	handle	.
和	这	新的	装置	没有什么	似乎	也	大的	到	处理	.

有了这台新机器，似乎没有什么难题能难倒它了。

['mɑːrtn] [ænd; ənd] ['læri] [wʊd] [roʊl] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] ['hevi] ['keɪsɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] , [ɔːr]

Martin	and	Larry	would	roll	and	push	the	heavy	cases	into	a	companionway	,	or
马丁	和	拉里	会	卷	和	推	这	重的	案例	进入	一个	舷梯	,	或者

[nɪr] [ə; eɪ] [hætʃ] ,

near	a	hatch	,
靠近	一个	孵化	,

马丁和拉里会把沉重的箱子滚到舷梯口或舱口附近，然后推到那里。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [wʊd] [siːz] [ðə; ði] [roʊp] ,

and	then	both	would	seize	the	rope	,
和	然后	两个都	会	抢占	这	绳索	,

然后两人会抓住绳子，

[ænd; ənd] [hænd] ['oʊvər] [hænd] [wʊd] [wɜːrk] [ðə; ði] ['hevi] ['ɑːbdʒekt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	hand	over	hand	would	work	the	heavy	object	up	to	the	deck	across	the	bridge	,
和	手	超过	手	会	工作	这	重的	目的	向上	到	这	甲板	穿过	这	桥	,

他们手脚并用地将重物抬到桥上的甲板上。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] .

and	finally	far	out	on	shore	.
和	最后	远的	出去	在	支撑	.

最后到达了远离海岸的地方。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['muːvəbl] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [frʌm; frəm]

In	this	way	the	greater	part	of	everything	movable	had	been	transferred	from
在	这	方式	这	更大的	部分	的	一切	活动	有	到过	转移	从

[ðə; ði] [boʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

the	boat	by	the	middle	of	the	afternoon	;
这	船	经过	这	中间	的	这	下午	;

就这样，到下午中旬，大部分可移动物品都已从船上转移出去；

[bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['preʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [dɪd] ['mɑːrtn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fuːd] ,

but	not	until	the	last	of	the	more	precious	articles	had	been	disposed	of	did	Martin	think	of	food	,
但	不是	直到	这	最后的	的	这	更多的	宝贵的	文章	有	到过	处置	的	做过	马丁	思考	的	食物	,

但直到处理掉最后一件贵重物品后，马丁才想到食物。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəstid] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

although	they	had	breakfasted	at	daylight	.
虽然	他们	有	早餐	在	日光	.

虽然他们是在天亮的时候吃的早餐。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['læri] , [tuː] , [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ;

In	the	excitement	Larry	,	too	,	had	forgotten	his	hunger	;
在	这	激动	拉里	,	也	,	有	被遗忘的	他的	饥饿	;

兴奋之余，拉里也忘记了饥饿；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fæmɪʃt] .

but	now	a	gnawing	sensation	reminded	him	that	he	was	famished	.
但	现在	一个	啃咬	感觉	提醒	他	那	他	曾是	饥饿	.

但现在一种难以忍受的感觉提醒他，他饿坏了。

['mɑːrtn] [wʌz; wəz] “ [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] ['wɪntər] ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

Martin	was	“	as	hungry	as	a	wolf	in	winter	”	he	admitted	.
马丁	曾是	“	作为	饥饿的	作为	一个	狼	在	冬天	”	他	承认	.

马丁承认自己“饿得像冬天的狼一样”。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [iːt] .

But	he	did	not	stop	to	eat	.
但	他	做过	不是	停止	到	吃	.

但他没有停下来吃饭。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] ['bɪskɪt] [tuː; tə] [mʌntʃ] [æz; əz][hiː; hi]

Calling	**the**	**dogs**	**and**	**filling**	**his**	**pockets**	**with**	**biscuit**	**to**	**munch**	**as**	**he**
呼叫	这	狗	和	填充	他的	口袋	和	饼干	到	咀嚼	作为	他

[wɔːkt] ,

walked	**,**
步行	,

他一边呼唤着狗儿，一边往口袋里塞满饼干，边走边吃。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] ,

he	**started**	**out**	**along**	**the**	**rocky**	**shore**	**of**	**the**	**inlet**	**,**
他	开始	出去	沿着	这	岩石	支撑	的	这	进口	,

他沿着海湾的岩石海岸出发，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [sʌm; səm][sər'vaɪvər][hæd; həd] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] .

to	**see**	**if**	**by**	**any**	**chance**	**some**	**survivor**	**had**	**washed**	**ashore**	**.**
到	看	如果	经过	任何	机会	一些	幸存者	有	洗过	岸上	.

看看有没有什么幸存者被冲上了岸。

['miːnwaɪl] ['læri] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]

Meanwhile	**Larry**	**built**	**a**	**big**	**fire**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woods**	**to**	**act**	**as**	**a**
同时	拉里	建造	一个	大的	火	在	这	边缘	的	这	树林	到	行为	作为	一个

['sɪgnəl] ,

signal	**,**
信号	,

与此同时，拉里在树林边缘生起了一堆大火作为信号。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [wɔːrm] .

and	**to**	**keep**	**himself**	**warm**	**.**
和	到	保持	他自己	温暖的	.

并让自己保持温暖。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] .

In	**two**	**hours**	**the**	**old**	**man**	**returned**	**from**	**his**	**fruitless**	**search**	**.**
在	二	小时	这	老的	男人	返回	从	他的	徒劳无功	搜索	.

两个小时后，老人徒劳地寻找归来。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['rekɪdʒ] [struːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	**had**	**found**	**some**	**wreckage**	**strewn**	**among**	**the**	**rocks**	**,**	**but**	**no**	**sign**	**of**	**a**
他	有	成立	一些	残骸	散落的	之中	这	岩石	,	但	不	符号	的	一个

['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

living	**thing**	**.**
活的	事物	.

他在岩石间发现了一些残骸，但没有发现任何生物的踪迹。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðiːz] [θɪŋz] ['ʌndər] ['kʌvər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]

“	**And**	**now**	**we**	**must**	**get**	**these**	**things**	**under**	**cover**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**indicating**	**the**
“	和	现在	我们	必须	得到	这些	事物	在下面	覆盖	,	”	他	说	,	表明	这

[paɪl] [ʌv; əv] ['stɔrz] .

pile	**of**	**stores**	**.**
桩	的	商店	.

“现在我们必须把这些东西藏起来，”他指着那堆货物说。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [noʊl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr]

For	**this**	**purpose**	**he**	**selected**	**a**	**knoll**	**some**	**little**	**distance**	**from**	**the**	**shore**
为了	这	目的	他	已选	一个	小丘	一些	小的	距离	从	这	支撑

[ə'bʌv] [wer] ['eni] [weɪvz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [riːtʃ] .

above	**where**	**any**	**waves**	**could**	**possibly**	**reach**	**.**
多于	在哪里	任何	波浪	可以	可能	抵达	.

为此，他选择了一处距离海岸稍远的小山丘，以便海浪能够到达那里。

['oʊvər] [ðɪs] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [plæŋks] , [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kænvəs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔrdz] .

Over	**this**	**he**	**laid**	**a**	**floor**	**of**	**planks**	**,**	**and**	**spread**	**a**	**huge**	**canvas**	**over**	**the**	**boards**	**.**
超过	这	他	铺设	一个	地面	的	木板	,	和	传播	一个	巨大的	帆布	超过	这	板	.

他在上面铺了一层木板，然后在木板上铺了一张巨大的帆布。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['paɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lændɪd] [gʊdz] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Then	**they**	**began**	**the**	**task**	**of**	**piling**	**all**	**the**	**landed**	**goods**	**on**	**top**	**of**	**this**	**,**
然后	他们	开始	这	任务	的	桩	全部	这	登陆	商品	在	顶部	的	这	,

然后他们开始把所有卸下的货物堆放在上面。

['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['niːtli] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

laying	**them**	**up**	**neatly**	**so**	**as**	**to**	**occupy**	**as**	**little**	**space**	**as**	**possible**	**,**
躺下	他们	向上	整齐地	所以	作为	到	占据	作为	小的	空间	作为	可能的	,

将它们整齐地摆放好，以便尽可能节省空间。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðɪs] [greɪt] [maʊnd] [ʌv; əv] [fuːd] - [bɑːksɪz] , [gʌn] - ['keɪsɪz] , [kænd] [gʊdz] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːbdʒekts] ,

and	**over**	**this**	**great**	**mound**	**of**	**food**	**-**	**boxes**	**,**	**gun**	**-**	**cases**	**,**	**canned**	**goods**	**,**	**and**	**miscellaneous**	**objects**	**,**
和	超过	这	伟大的	冢	的	食物	-	盒子	,	枪	-	案例	,	罐装	商品	,	和	各种各样的	对象	,

在这堆巨大的食品箱、枪盒、罐头食品和杂物之上，

[ðeɪ] [pʊld] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kænvəs] [dek] ['kʌvərɪŋ] .

they	**pulled**	**a**	**huge**	**canvas**	**deck**	**covering**	**.**
他们	拉	一个	巨大的	帆布	甲板	覆盖	.

他们拉起了一块巨大的帆布甲板罩。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪn] .

By	**the**	**time**	**they**	**had**	**finished**	**the**	**daylight**	**was**	**beginning**	**to**	**wane**	**.**
经过	这	时间	他们	有	完成的	这	日光	曾是	开始	到	衰落	.

当他们完成工作时，天色已经开始西沉。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

Taking	**the**	**hint**	**from**	**the**	**approaching**	**darkness**	**,**
采取	这	暗示	从	这	接近	黑暗	,

从即将到来的夜幕中得到启示，

['mɑːrtn] [dʌg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɪlk] [tent] ,

Martin	**dug**	**into**	**the**	**mass**	**of**	**packages**	**and**	**produced**	**a**	**small**	**silk**	**tent**	**,**
马丁	挖	进入	这	大量的	的	包裹	和	生产	一个	小的	丝绸	帐篷	,

马丁从一堆包裹中翻找出来，拿出一个小型丝绸帐篷。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [ʌp] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skrʌb] [triːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [rɑːk] [wel] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

which	**he**	**set**	**up**	**under**	**one**	**of**	**the**	**scrub**	**trees**	**which**	**was**	**sheltered**	**by**	**a**	**big**	**rock**	**well**	**back**	**from**	**the**	**shore**	**.**
哪个	他	放	向上	在下面	一	的	这	擦洗	树木	哪个	曾是	避难所	经过	一个	大的	岩石	出色地	后退	从	这	支撑	.

他把帐篷搭在一棵灌木树下，树下有一块大石头遮挡着，离岸边很远。

“ [teɪk] [ðæt] [æks] , ” [hiː; hi] [toʊld] ['læri] ,

“	**Take**	**that**	**axe**	**,**	**”**	**he**	**told**	**Larry**	**,**
“	拿	那	斧头	,	”	他	讲述	拉里	,

“拿着那把斧子，”他对拉里说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kerfəli] ['fɔrdʒd] ['hʌntɪŋ] [æks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
pointing **to** **a** **carefully** **forged** **hunting** **axe** **that** **had** **been** **landed** **with** **the** **other**
指向 到 一个 小心 锻造 打猎 斧头 那 有 到过 登陆 和 这 其他
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

他指着一把精心锻造的猎斧，这把斧子和其他物品一起被丢弃了。

" [ænd; ənd] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .
" **and** **collect** **all** **the** **wood** **you** **can** **before** **dark** **.**
" 和 收集 全部 这 木头 你 能 前 黑暗的 .

"在天黑之前尽可能多地收集木柴。"

" ['læri] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːt] .
" **Larry** **,** **scarcely** **able** **to** **stand** **,** **looked** **wistfully** **at** **the** **yacht** **.**
" 拉里 , 几乎 有能力的 到 站立 , 看起来 怅然地 在 这 游艇 .

拉里几乎站都站不稳，他怅然地望着游艇。

" [ðə; ði]['kæbɪn][ɪz][draɪ][ɪn][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , " [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] -
" **The** **cabin** **is** **dry** **in** **there** **,** **"** **he** **suggested** **,** **"** **why** **don't** **we** **sleep** **in** **there** **to** **-**
" 这 舱 是 干燥 在 那里 , " 他 建议 , " 为什么 不 我们 睡觉 在 那里 到 -
[naɪt] ?
night **?**
夜晚 ?

"小屋里很干燥，"他建议道，"我们今晚为什么不睡在里面呢？"

" [oʊld]['mɑːrtn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Old** **Martin** **shook** **his** **head** **.**
" 老的 马丁 摇晃 他的 头 .

老马丁摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [der] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **don't** **dare** **risk** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 不 敢 风险 它 , " 他 说 .

"我不敢冒险，"他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ'd] [sliːp] [tuː] ['saʊndli] .
" **I** **am** **tired** **,** **and** **I'd** **sleep** **too** **soundly** **.**
" 我 是 疲劳的 , 和 ID 睡觉 也 稳固地 .

"我太累了，我会睡得太沉。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [weɪk] [ʌp] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] .
I **don't** **think** **I'd** **wake** **up** **,** **no** **matter** **what** **happened** **.**
我 不 思考 ID 唤醒 向上 , 不 事情 什么 发生 .

无论发生什么，我想我都不会醒来。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] - [naɪt] .
And **something** **may** **happen** **to** **-** **night** **.**
和 某物 可能 发生 到 - 夜晚 .

今晚或许会发生什么事。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] [stɪl] ['bruːɪŋ] ,
The **storm** **is** **still** **brewing** **,**
这 风暴 是 仍然 酿造 ,

风暴仍在酝酿之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] [stɪl] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [paʊnd] [ðə; ði][oʊld] [hʌl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and **the** **waves** **are** **still** **so** **high** **that** **they** **pound** **the** **old** **hull** **all** **the** **time** **.**
和 这 波浪 是 仍然 所以 高的 那 他们 磅 这 老的 船体 全部 这 时间 .

海浪依然很高，不断拍打着老旧的船体。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['hæmərɪŋ]

A	little	more	hammering
一个	小的	更多的	锤击

再敲几下

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	she	may	go	to	pieces	.
和	她	可能	去	到	件	.

她可能会崩溃。

[wiː; wi] ['kudnt] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] ['weðər] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɔːr][nɑːt] ,

We	couldn't	tell	from	the	noise	whether	the	storm	was	coming	up	or	not	,
我们	不能	告诉	从	这	噪音	无论	这	风暴	曾是	未来	向上	或者	不是	,

从噪音中我们无法判断暴风雨是否即将到来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['paʊndɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['eniweɪ] .

because	there	is	so	much	pounding	all	the	time	anyway	.
因为	那里	是	所以	很多	猛击	全部	这	时间	反正	.

因为那里一直都有敲打声。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] [drɑːpt] ['ɪntuː]

And	wouldn't	it	be	a	fine	thing	for	us	to	find	ourselves	dropped	into
和	不会	它	是	一个	美好的	事物	为了	我们	到	寻找	我们自己	掉落	进入

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['æftər][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['getɪŋ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] ['seɪfli]

the	ocean	after	we	have	just	finished	getting	ourselves	and	our	things	safely
这	海洋	后	我们	有	只是	完成的	获得	我们自己	和	我们的	事物	安全

[ə'ʃɔːr] ?

ashore	?
岸上	?

如果我们刚刚安全地带着行李上岸，却发现自己被扔进了大海，那岂不是一件好事吗?

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[juː; jʊ][get][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - [dɔːr] ['sʌpəz] [ðæt]

you	get	the	wood	and	I'll	give	you	a	sample	of	the	out	-	door	suppers	that
你	得到	这	木头	和	患病的	给	你	一个	样本	的	这	出去	-	门	晚餐	那

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [tə'geðər] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] .

we	are	likely	to	have	together	every	night	for	the	next	few	months	.
我们	是	可能	到	有	一起	每一个	夜晚	为了	这	下一个	很少	几个月	.

你去拿木柴，我给你尝尝接下来几个月我们可能每晚都会一起享用的户外晚餐。

〞 ['læri] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][æks][ænd; ənd] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [fiːt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkər] [laɪn]

〞	Larry	picked	up	the	axe	and	dragged	his	weary	feet	off	to	the	thicker	line
〞	拉里	挑选	向上	这	斧头	和	拖拽	他的	厌倦	脚	离开	到	这	较厚	线

[ʌv; əv] [triːz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

of	trees	a	short	distance	away	.
的	树木	一个	短的	距离	离开	.

拉里拿起斧头，拖着疲惫的双脚走到不远处更茂密的树林边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['lɪt(ə)l][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][æks] ,

There	was	really	little	use	for	the	axe	,
那里	曾是	真的	小的	使用	为了	这	斧头	,

斧子其实没什么用处。

[æz; əz][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['fɔːlən] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

as	the	woods	were	filled	with	fallen	trunks	and	branches	that	could	be
作为	这	树林	是	已填	和	倒下	树干	和	分支	那	可以	是

['gæðərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ʌp] .

gathered	for	the	picking	up	.
聚集	为了	这	挑选	向上	.

树林里到处都是倒下的树干和树枝，可以收集起来捡拾。

[soʊ][hiː; hi] [sperd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['tʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drægɪŋ] ['bræntʃɪz]

So	he	spared	himself	the	exertion	of	chopping	and	began	dragging	branches
所以	他	幸存	他自己	这	用力	的	切碎	和	开始	拖拽	分支

[ænd; ənd] [smɔːl] [lɔːgz][tuː; tə][ðə; ði] [tent] .

and	small	logs	to	the	tent	.
和	小的	日志	到	这	帐篷	.

于是他省去了砍伐的力气，开始把树枝和小木头拖到帐篷里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] , [hæd; həd]

He	found	that	the	old	hunter	,	while	he	was	collecting	the	wood	,	had
他	成立	那	这	老的	猎人	,	尽管	他	曾是	收集	这	木头	,	有

[ʌn'əθid] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['aʊtfɪt] ,

unearthed	a	cooking	outfit	,
出土	一个	烹饪	全套服装	,

他发现那位老猎人在收集木柴的时候，挖出了一套炊具。

[ænd; ənd][hæd; həd][pɔts] , [pænz] , [ænd; ənd] ['ketlz] [struːn] [ə'baʊt] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

and	had	pots	,	pans	,	and	kettles	strewn	about	ready	for	use	.
和	有	锅	,	平底锅	,	和	水壶	散落的	关于	准备好	为了	使用	.

锅碗瓢盆、水壶散落在各处，随时可用。

[best] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [aʊt] [tuː] [fɜːr] ['sliːpɪŋ] [bægz] ,

Best	of	all	he	had	hunted	out	two	fur	sleeping	bags	,
最好的	的	全部	他	有	猎杀	出去	二	毛皮	睡眠	包	,

最棒的是，他还找到了两个毛皮睡袋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['blæŋkits] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tent] ,

and	had	placed	a	pile	of	blankets	in	the	little	tent	,
和	有	放置	一个	桩	的	毯子	在	这	小的	帐篷	,

并在小帐篷里放了一堆毯子。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] [bɔɪ] .

which	looked	very	inviting	to	the	weary	boy	.
哪个	看起来	非常	邀请	到	这	厌倦	男生	.

对疲惫的男孩来说，这看起来非常诱人。

['mɑːrtn] [sɔː] [hɪz; ɪz]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

Martin	saw	his	wistful	look	and	chuckled	.
马丁	锯	他的	怅惘	看	和	轻笑	.

马丁看到他怅然的神情，轻笑了一声。

“ [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [iːt] [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	Too	tired	to	eat	I	suppose	?
“	也	疲劳的	到	吃	我	认为	?

“大概是太累吃不下饭了吧？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [wel] , ['prɪti] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['læri] [kən'fest] .

“	Well	,	pretty	near	it	,	”	Larry	confessed	.
“	出色地	,	漂亮的	靠近	它	,	”	拉里	坦白	.

“嗯，差不多吧。”拉里坦白道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [hæf] [soʊ]['taɪərd][ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] . ”
“ I was never half so tired in my whole life . ”
“ 我 曾是 绝不 一半 所以 疲劳的 在 我的 所有的 生活 . ”

“我这辈子都没这么累过。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɑːrtn] ; “ [juːv] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [mæn][tuː; tə] - [deɪ] .
“ All right , ” said Martin ; “ you've worked like a real man to - day .
“ 全部 正确的 , ” 说 马丁 ; “ 你已经 工作 喜欢 一个 真实的 男人 到 - 天 .

“好吧，”马丁说，“你今天干得像个真正的男子汉。”

[soʊ][juː; jʊ][dʒʌst] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['blæŋkits] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snuːz] [waɪl] [aɪ][ænd; ənd]
So you just crawl into those blankets and have a little snooze while I and
所以 你 只是 爬行 进入 那些 毯子 和 有 一个 小的 打盹 尽管 我 和
[ðə; ði] ['dɔgiz] [get][ðə; ði] ['sʌpər] .
the doggies get the supper .
这 小狗们 得到 这 晚餐 .

所以你就钻进毯子里打个盹儿，我和狗狗们去准备晚饭。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['redi] . ”
I'll call you when the things are ready . ”
患病的 称呼 你 什么时候 这 事物 是 准备好 . ”

等一切准备就绪，我会打电话给你。

“ [dəunt][juː; jʊ]['evər] [get]['taɪərd] , ['evər] , ['mɑːrtn] ?
“ Don't you ever get tired , ever , Martin ?
“ 不 你 曾经 得到 疲劳的 , 曾经 , 马丁 ?

“马丁，你难道从来不会感到疲倦吗？”

” ['læri] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] .
” Larry asked as he flung himself down .
” 拉里 问 作为 他 扔 他自己 向下 .

“拉里一边问一边纵身跃下。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɑːrtn] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
But if Martin answered his question he did not hear it .
但 如果 马丁 回答 他的 问题 他 做过 不是 听到 它 .

但如果马丁回答了他的问题，他并没有听到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['blæŋkits] .
He was asleep the moment he touched the blankets .
他 曾是 睡着了 这 片刻 他 感动 这 毯子 .

他一碰到毯子就睡着了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [fɜːrst] ['sʌpər]
THE FIRST SUPPER
这 第一的 晚餐

第一顿晚餐

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['læri] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [raʊzd] [baɪ][oʊld]['mɑːrtənz] ['vɪgərəs] ['ʃeɪks] .
The next thing Larry knew he was being roused by old Martin's vigorous shakes .
这 下一个 事物 拉里 知道 他 曾是 存在 唤醒 经过 老的 马丁的 蓬勃 奶昔 .

拉里还没反应过来，就被老马丁剧烈的摇晃声惊醒了。

['sʌmθɪŋ] [koʊld][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , — [ðə; ði] [blæk] ['mʌzl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

Something	**cold**	**was**	**pressing**	**against**	**his**	**cheek**	**,**	**—**	**the**	**black**	**muzzle**	**of**	**one**	**of**
某物	寒冷的	曾是	紧迫	反对	他的	脸颊	,	—	这	黑色的	枪口	的	一	的

[ðə; ði] - .

the	**malamoots**	**.**
这	-	.

有什么冰冷的东西贴着他的脸颊——那是一只阿拉斯加熊的黑色嘴巴。

['mɑ:rtn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][dɔ:g][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Martin	**and**	**the**	**big**	**dog**	**were**	**standing**	**over**	**him**	**,**
马丁	和	这	大的	狗	是	常设	超过	他	,

马丁和那条大狗站在他上方。

[ðə; ði][mæn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] .

the	**man**	**laughing**	**and**	**the**	**dog**	**wagging**	**his**	**bushy**	**tail**	**.**
这	男人	笑	和	这	狗	摇尾巴	他的	茂密的	尾巴	.

男人大笑，狗摇着毛茸茸的尾巴。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

It	**seemed**	**to**	**the**	**boy**	**that**	**he**	**had**	**scarcely**	**closed**	**his**	**eyes**	**,**
它	似乎	到	这	男生	那	他	有	几乎	关闭	他的	眼睛	,

男孩觉得他好像还没闭上眼睛。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌbd] [ðem; ðəm]['oʊpən][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

but	**when**	**he**	**had**	**rubbed**	**them**	**open**	**he**	**knew**	**that**	**he**	**must**	**have**
但	什么时候	他	有	摩擦	他们	打开	他	知道	那	他	必须	有

[bɪn] [ə'sli:p] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

been	**asleep**	**some**	**little**	**time**	**,**
到过	睡着了	一些	小的	时间	,

但当他擦开它们后，他知道自己肯定睡着了一会儿。

[fɔ:r; fər] ['meni] [θɪŋz] [si:md] [tʃeɪndʒd] .

for	**many**	**things**	**seemed**	**changed**	**.**
为了	许多	事物	似乎	已更改	.

很多事情似乎都变了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [aʊt] .

It	**was**	**night**	**now**	**,**	**and**	**the**	**stars**	**were**	**out**	**.**
它	曾是	夜晚	现在	,	和	这	明星	是	出去	.

夜幕降临，繁星点点。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:rm] [ænd; ənd]['koʊzi] ,

But	**inside**	**the**	**tent**	**it**	**was**	**warm**	**and**	**cozy**	**,**
但	里面	这	帐篷	它	曾是	温暖的	和	舒适	,

但帐篷里面温暖舒适。

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['oʊpən][flæp][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] .

for	**before**	**the**	**open**	**flap**	**a**	**cheerful**	**fire**	**was**	**burning**	**.**
为了	前	这	打开	瓣膜	一个	快乐	火	曾是	燃烧	.

在打开的门帘之前，一堆欢快的篝火正在燃烧。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['beɪkən] ['fraɪɪŋ]

The	**odor**	**of**	**coffee**	**reached**	**his**	**nostrils**	**and**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**bacon**	**frying**
这	气味	的	咖啡	达到	他的	鼻孔	和	他	可以	听到	这	熏肉	煎炸

['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

over	**the**	**fire**	**,**
超过	这	火	,

咖啡的香气钻入他的鼻腔，他还能听到培根在火上煎烤的声音。

[ænd; ənd] [ði:z] [θɪŋz] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ə'gen] .

and	**these**	**things**	**reminded**	**him**	**that**	**he**	**was**	**hungry**	**again**	**.**
和	这些	事物	提醒	他	那	他	曾是	饥饿的	再次	.

这些事情让他意识到自己又饿了。

“ [sɪt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] , ” ['mɑːrtn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	Sit	right	up	to	the	table	and	begin	,	”	Martin	said	to	him	,
”	坐	正确的	向上	到	这	桌子	和	开始	,	”	马丁	说	到	他	,

“到桌边坐下，开始吧。”马丁对他说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz][ænd; ənd] [tuː] [tɪn] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]

pointing	to	a	row	of	cooking	utensils	and	two	tin	plates	on	the	ground	in
指向	到	一个	排	的	烹饪	餐具	和	二	锡	盘子	在	这	地面	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

front	of	the	tent	.
正面	的	这	帐篷	.

指着帐篷前地上的一排炊具和两个锡盘。

“ ['evri] [wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][oʊld] [nɪk] [teɪk] [ðə; ði]['haɪnd,moʊst] .

“	Every	one	for	himself	,	and	Old	Nick	take	the	hindmost	.
”	每一个	一	为了	他自己	,	和	老的	缺口	拿	这	后方	.

“各人自扫门前雪，老尼克则垫底。”

” [noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

”	No	second	invitation	was	necessary	.
”	不	第二	邀请	曾是	必要的	.

“无需第二次邀请。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [pleɪt] [hiːpt] [wɪð; wɪθ]['beɪkən][ænd; ənd]

In	a	moment	he	was	bending	over	a	plate	heaped	with	bacon	and
在	一个	片刻	他	曾是	弯曲	超过	一个	盘子	堆积如山	和	熏肉	和

[pə'tetoz] ,

potatoes	,
土豆	,

片刻之后，他便弯下腰，端起一盘堆得满满的培根和土豆。

[waɪl] [ðə; ði][bɪg] - [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spektənt] [aɪ] [ɑːn]

while	the	big	malamoots	sat	watching	him	wistfully	keeping	an	expectant	eye	on
尽管	这	大的	-	卫星	观看	他	怅然地	保持	一个	怀孕	眼睛	在

['mɑːrtn][æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði] ['kɔːfi] .

Martin	as	he	poured	the	coffee	.
马丁	作为	他	倾倒	这	咖啡	.

而那些大毛猴们则坐在那里，满怀憧憬地看着马丁倒咖啡，期待地注视着他。

[sʌtʃ] [pə'tetoz] , [sʌtʃ] ['beɪkən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɔːfi] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] .

Such	potatoes	,	such	bacon	,	and	such	coffee	the	boy	had	never	tasted	.
这样的	土豆	,	这样的	熏肉	,	和	这样的	咖啡	这	男生	有	绝不	尝过	.

这样的土豆、这样的培根、这样的咖啡，男孩以前从未尝过。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɑːgi] [bred] [wɪtʃ] ['mɑːrtn][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['fraɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['beɪkən][fæt] ,

Even	the	soggy	bread	which	Martin	had	improved	by	frying	in	some	bacon	fat	,
甚至	这	湿漉漉的	面包	哪个	马丁	有	改进	经过	煎炸	在	一些	熏肉	胖的	,

[siːmd] [dɪ'lɪʃəs] .

seemed	delicious	.
似乎	可口的	.

就连马丁用培根油煎过的湿面包，看起来也美味极了。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['ʃɪprekt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] .

This	being	shipwrecked	was	not	so	bad	after	all	.
这	存在	遭遇海难	曾是	不是	所以	坏的	后	全部	.

这次遭遇海难其实也没那么糟糕。

[oʊld]['mɑːrtn] , ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hiːpɪŋ] [pleɪt] [siːmd] [tuː; tə]

Old	**Martin**	**,**	**seated**	**beside**	**him**	**and**	**busy**	**with**	**his**	**heaping**	**plate**	**seemed**	**to**
老的	马丁	,	坐着	旁	他	和	忙碌的	和	他的	堆积	盘子	似乎	到

[riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

read	**his**	**thoughts**	**.**
读	他的	想法	.

坐在他旁边的老马丁正忙着吃他那满满一盘食物，似乎看穿了他的心思。

“ [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Not**	**such**	**a**	**bad**	**place**	**,**	**is**	**it**	**?**
”	不是	这样的	一个	坏的	地方	,	是	它	?

“这地方还不错，对吧？”

” [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] ['prez(ə)ntli] .

”	**he**	**volunteered**	**presently**	**.**
”	他	自愿	目前	.

他立即自愿报名。

“ [bæd] ? ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ekəud] .

“	**Bad**	**?**	**”**	**the**	**boy**	**echoed**	**.**
”	坏的	?	”	这	男生	回声	.

“不好吗？”男孩重复道。

“ [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [aɪ]['evər] [sɔː] .

“	**It's**	**about**	**the**	**best**	**place**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
”	它是	关于	这	最好的	地方	我	曾经	锯	.

“这是我见过的最棒的地方之一。”

['oʊnli][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] ['loʊnsəm] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd]

Only	**perhaps**	**it**	**will**	**get**	**lonesome**	**if**	**we**	**have**	**to**	**wait**	**long**	**,**	**”**	**he**	**added**
仅有的	也许	它	将要	得到	寂寞	如果	我们	有	到	等待	长的	,	”	他	额外

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	**.**
深思熟虑	.

“或许只是如果等待时间过长，会感到孤独吧。”他若有所思地补充道。

“ [weɪt] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɑːrtn] , [pɔizɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔːrk][ɪn][ðə; ði] [er] .

“	**Wait**	**?**	**”**	**repeated**	**Martin**	**,**	**poising**	**his**	**fork**	**in**	**the**	**air**	**.**
”	等待	?	”	重复	马丁	,	平衡	他的	叉	在	这	空气	.

“等等？”马丁重复道，同时将叉子举过头顶。

“ [weɪt] [fɔːr; fər] [huː] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [bɔɪ] ? ”

“	**Wait**	**for**	**who**	**and**	**for**	**what**	**,**	**do**	**you**	**suppose**	**,**	**boy**	**?**	**”**
”	等待	为了	WHO	和	为了	什么	,	做	你	认为	,	男生	?	”

“你觉得你在等谁，等什么呢，小子？”

“ [wel] , [ɑːnt] [wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

“	**Well**	**,**	**aren't**	**we**	**going**	**to**	**wait**	**for**	**some**	**one**	**to**	**come**	**for**	**us**	**?**
”	出色地	,	不是	我们	去	到	等待	为了	一些	一	到	来	为了	我们	?

“难道我们不应该等着别人来救我们吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [in'kwaiəd] .

”	**the**	**boy**	**inquired**	**.**
”	这	男生	询问	.

男孩问道。

[oʊld]['mɑːrtn] ['emptid] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [dræŋk][hɪz; ɪz][θɜːrd] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

Old	**Martin**	**emptied**	**his**	**plate**	**,**	**drank**	**his**	**third**	**cup**	**of**	**coffee**	**,**
老的	马丁	清空	他的	盘子	,	喝	他的	第三	杯子	的	咖啡	,

老马丁吃完了盘子里的食物，喝了第三杯咖啡。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stɪks] [ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪər] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

and	threw	a	couple	of	sticks	on	the	fire	before	answering	.
和	扔	一个	夫妻	的	棍子	在	这	火	前	回答	.

然后他往火里扔了几根木棍，才回答问题。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

“ If	we	waited	for	some	one	to	come	for	us	,
” 如果	我们	等待	为了	一些	一	到	来	为了	我们	,

“如果我们等着别人来救我们，

” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [toʊn] ,

” he	said	presently	and	in	a	very	serious	tone	,
” 他	说	目前	和	在	一个	非常	严肃的	语气	,

“他随即用非常严肃的语气说道，”

“ [wiːd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðiːz] [prə'vɪʒnz] [ðæt] [wiː; wi] ['lændɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

“ we'd	be	waiting	here	until	all	these	provisions	that	we	landed	to	-	day	are	gone	.
” 我们会	是	等待	这里	直到	全部	这些	条款	那	我们	登陆	到	-	天	是	已消失	.

“我们会一直待在这里，直到今天运来的这些物资全部用完为止。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [fʊl] ['jɪrz] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] [tuː] [ʌp][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['kænvəs] .

And	there's	a	good	full	year's	supply	for	us	two	up	there	under	the	canvas	.
和	有	一个	好的	满的	年	供应	为了	我们	二	向上	那里	在下面	这	帆布	.

我们俩在帐篷底下还有整整一年的补给。

[dɪd][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [hɪr] ?

Did	you	suppose	we	are	going	to	wait	here	?
做过	你	认为	我们	是	去	到	等待	这里	?

你以为我们会在这里等吗?

” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

” The	boy	looked	thoughtful	.
” 这	男生	看起来	周到	.

男孩若有所思。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðə; ðɪ] [jɑːt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [sɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] .

“ But	we	can't	get	the	yacht	off	the	rocks	,	and	she'd	sink	if	we	did	.
” 但	我们	不能	得到	这	游艇	离开	这	岩石	,	和	棚	下沉	如果	我们	做过	.

“但是我们无法让游艇离开礁石，即使离开礁石，游艇也会沉没。”

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [seɪl] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

And	anyhow	you	couldn't	sail	her	home	.
和	无论如何	你	不能	帆	她	家	.

无论如何，你也没办法让她乘船回家。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [jɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] ,

You	told	me	only	yesterday	that	you	didn't	know	a	yacht	from	a	battleship	,
你	讲述	我	仅有的	昨天	那	你	没有	知道	一个	游艇	从	一个	战列舰	,

['mɑːrtn] . ”

Martin	.	”
马丁	.	”

马丁，你昨天还跟我说你分不清游艇和战舰呢。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , [æt; ət] [ðæt] , ” ['mɑːrtn] ['tʃʌkld] .

“ I	told	you	the	truth	,	at	that	,	”	Martin	chuckled	.
” 我	讲述	你	这	真相	,	在	那	,	”	马丁	轻笑	.

“我当时跟你说的是实话，”马丁轻笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nævɪgeɪtər][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

“ But	I'm	something	of	a	navigator	all	the	same	.
” 但	我是	某物	的	一个	航海家	全部	这	相同的	.

“但我毕竟还是个领航员。”

[aɪ][kæn; kən] ['nævɪgeɪt] [ə; eɪ][krɑːft][æz; əz] [wel] [æz; əz] [pʊr] [oʊld] ['kæptɪn] ['rɑːbərts] [hɪm'self] ,

I	can	navigate	a	craft	as	well	as	poor	old	Captain	Roberts	himself	,
我	能	导航	一个	工艺	作为	出色地	作为	贫穷的	老的	队长	罗伯茨	他自己	,

我的驾驶技术不输给可怜的老罗伯茨船长。

['oʊnli][aɪ][juːz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [krɑːft] , [ænd; ənd][aɪ] ['nævɪgeɪt] [hɜːr; hər][ɑːn][lænd] .

only	I	use	a	different	craft	,	and	I	navigate	her	on	land	.
仅有的	我	使用	一个	不同的	工艺	,	和	我	导航	她	在	土地	.

只不过我使用的是不同的船只，而且我是在陆地上操控她。

[ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][lænd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ðə; ði][krɑːft] ,

And	,	what's	more	to	the	point	,	I've	got	the	land	to	do	it	on	,	the	craft	,
和	,	是什么	更多的	到	这	观点	,	我已经	得到	这	土地	到	做	它	在	,	这	工艺	,

更重要的是，我有土地，也有技术。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] .

and	the	crew	.
和	这	全体人员	.

以及船员们。

" [ænd; ənd]['mɑːrtn] ['pɔɪntɪd] [sək'sesɪvli] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði]

"	And	Martin	pointed	successively	at	the	pile	of	supplies	in	the	distance	,	the
"	和	马丁	尖	依次	在	这	桩	的	补给品	在	这	距离	,	这

[tuː] [dɔːgz] , [ænd; ənd] ['læri] .

two	dogs	,	and	Larry	.
二	狗	,	和	拉里	.

马丁依次指着远处的那堆物资、那两条狗和拉里。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'klerd] ;

"	I	don't	understand	at	all	what	you	mean	,	"	the	boy	declared	;
"	我	不	理解	在	全部	什么	你	意思是	,	"	这	男生	声明	;

“我完全不明白你的意思，”男孩说道；

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] , ['mɑːrtn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

"	tell	me	what	you	intend	to	do	,	Martin	,	won't	you	?	"
"	告诉	我	什么	你	打算	到	做	,	马丁	,	惯于	你	?	"

“告诉我你打算怎么做，马丁，好吗？”

" [waɪ] , [bɔɪ] ,

"	Why	,	boy	,
"	为什么	,	男生	,

“哎呀，孩子，

[ɪf] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [juːd] [biː; bi] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði]

if	I	started	in	to	tell	you	now	you'd	be	asleep	before	I	could	get	well	into	the
如果	我	开始	在	到	告诉	你	现在	你会	是	睡着了	前	我	可以	得到	出色地	进入	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

如果我现在就开始讲，你还没听完故事就睡着了。

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] .

"	said	the	old	hunter	.
"	说	这	老的	猎人	.

“老猎人说道。”

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [prəu'testid] .

"	No	,	I	wouldn't	,	"	the	boy	protested	.
"	不	,	我	不会	,	"	这	男生	抗议	.

“不，我不会，”男孩抗议道。

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
“ I never was more wide awake in my life .
“ 我 绝不 曾是 更多的 宽的 醒 在 我的 生活 .

“我这辈子从来没有像现在这样清醒过。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ə'nʌðər] ['deɪz] [wɜːrk] [raɪt] [naʊ] . ”
I feel as if I could do another day's work right now . ”
我 感觉 作为 如果 我 可以 做 其他 天 工作 正确的 现在 . ”

我觉得我现在还能再干一天的工作。

“ [ðæts] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , ” [oʊld] ['mɑːrtn] ['kɑːmɛntəd] .
“ That's the meat and potatoes and coffee , ” old Martin commented .
“ 那就是 这 肉 和 土豆 和 咖啡 , ” 老的 马丁 评论 .

“这就是主菜、土豆和咖啡，”老马丁评论道。

“ [its] ['mɑːrvələs] [wʌt] ['fjuːəl] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['taɪərd] ['endʒɪn] .
“ It's marvellous what fuel will do for a tired engine .
“ 它是 奇妙 什么 燃料 将要 做 为了 一个 疲劳的 引擎 .

“燃料对疲惫的发动机来说真是太神奇了。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ə'weɪk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
if you can keep awake long enough I'll tell you just what we are going to
如果 你 能 保持 醒 长的 足够的 患病的 告诉 你 只是 什么 我们 是 去 到
[duː] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [wiːks] — [ɔːr] [mʌnθs] ,
do in the next few weeks — or months ,
做 在 这 下一个 很少 周 — 或者 几个月 ,

如果你能坚持熬到足够晚，我就告诉你接下来几周——或者几个月——我们要做什么。

['meɪbi] .
maybe .
或许 .

或许。

“ [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['strændɪd] [ə'weɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['læbrədɔːr] [koʊst] ,
“ Here we are stranded away up on the Labrador coast ,
“ 这里 我们 是 搁浅 离开 向上 在 这 拉布拉多 海岸 ,

“我们现在被困在拉布拉多海岸了，

[æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['set(ə)lmənt] , [pər'hæps] ['iːv(ə)n]
at least two or three hundred miles from the nearest settlement , perhaps even
在 至少 二 或者 三 百 英里 从 这 最近的 沉降 , 也许 甚至
['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
farther than that .
更远 比 那 .

距离最近的居民点至少有两三百英里，甚至可能更远。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wer] [ðæt] ['nɪrəst]
And the worst of it is that I haven't the least idea where that nearest
和 这 最差 的 它 是 那 我 还没有 这 至少 主意 在哪里 那 最近的
['set(ə)lmənt] [ɪz] .
settlement is .
沉降 是 .

最糟糕的是，我完全不知道最近的居民点在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] , ['sʌmwʌt] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɪŋk] ;
It may be on the coast , somewhat nearer than I think ;
它 可能 是 在 这 海岸 , 有些 更近 比 我 思考 ;

它可能在海岸边，比我想象的要近一些；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] - [krɔːs] ['kʌntri] ['ɪnlənd] [stɪl] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [aɪ] [dʒʌdʒ]

and	then	again	it	may	be	'	cross	country	inland	still	farther	away	than	I	judge
和	然后	再次	它	可能	是	-	叉	国家	内陆	仍然	更远	离开	比	我	法官

.

:

.

而且，它也可能“横穿内陆，比我判断的还要远”。

[wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [wer] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['set(ə)lmənt]

What	we've	got	to	do	is	to	make	up	our	minds	where	we	think	that	settlement
什么	我们已经	得到	到	做	是	到	制作	向上	我们的	思想	在哪里	我们	思考	那	沉降

[ɪz] ,

is	,
是	,

我们必须做的就是决定我们认为和解的界限在哪里。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	find	it	.
和	寻找	它	.

找到它。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][lænd][ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] . ”

And	we've	got	to	go	to	it	by	land	and	on	foot	.	”
和	我们已经	得到	到	去	到	它	经过	土地	和	在	脚	.	”

我们必须步行走陆路去那里。

“ [ɑːn] [fʊt] !

“	On	foot	!
“	在	脚	!

“徒步！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林飞行员：一个童子军的故事(The Forest Pilot A Story for Boy Scouts)

" ['læri] [kraɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Larry cried in amazement .
" 拉里 哭 在 惊愕 .

拉里惊叫起来。

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɑːn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [wer]
" Three or four hundred miles on foot in the winter time in a strange country where
" 三 或者 四 百 英里 在 脚 在 这 冬天 时间 在 一个 奇怪的 国家 在哪里
['noʊbɑːdi] [laɪvz; lɪvz] ! "
nobody lives ! "
无人 生活 ! "

"在冬天，在一个完全陌生、人烟稀少的国度，徒步三四百英里！"

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [kə'rekt] ['ænsər] , " [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [rɪ'plaɪd] :
" That's the correct answer , " the hunter replied :
" 那就是 这 正确的 回答 , " 这 猎人 回复 :

"答案正确，"猎人回答道：

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lʌkiːəst] [dɔːgz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
" and we're two of the luckiest dogs in the world to have the chance to
" 和 是 二 的 这 最幸运的人 狗 在 这 世界 到 有 这 机会 到
[duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [staɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] .
do it in the style we can .
做 它 在 这 风格 我们 能 .

"我们是世界上最幸运的两只狗，有机会以我们喜欢的方式做到这一点。"

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [ðæt] ['plʌndər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə]
If we hadn't been given the chance to save all that plunder from the ship to
如果 我们 之前没有 到过 给定 这 机会 到 节省 全部 那 掠夺 从 这 船 到
- [deɪ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] ['betər] [ɔːf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['oʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
- day we would be far better off to be in the bottom of the ocean with
- 天 我们 会 是 远的 更好的 离开 到 是 在 这 底部 的 这 海洋 和
['mɪstər] . [wer] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lʌdər] [pʊr] ['fɛloʊz] .
Mr . Ware and the other poor fellows .
先生 . 仓库 和 这 其他 贫穷的 伙伴们 .

如果我们今天没有机会从船上抢救出所有战利品，那我们和韦尔先生以及其他可怜的家伙们一起沉入海底，岂不更好？

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [lʌk] ,
But we had the luck ,
但 我们 有 这 运气 ,

但我们运气不错。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['iːv(ə)n] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [bæk] [hoʊm] .
and now we have a good even fighting chance to get back home .
和 现在 我们 有 一个 好的 甚至 斗争 机会 到 得到 后退 家 .

现在我们有了相当大的机会回家。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɜːrk] — [wɜːrk] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] , [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ,
But it means work — work and hardships , such as you never dreamed of ,
但 它 方法 工作 — 工作 和 艰辛 , 这样的 作为 你 绝不 梦见 的 ,
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

但这意味着要付出劳动——付出你做梦都想不到的艰辛，孩子。

[ænd; ənd] [jet] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [aɪl] [hænd][ɪn][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][lænd]['paɪlət] .

And	yet	we'll	do	it	,	or	I'll	hand	in	my	commission	as	a	land	pilot	.
和	然而	出色地	做	它	,	或者	患病的	手	在	我的	委员会	作为	一个	土地	飞行员	.

但我们会这么做，否则我就辞去陆地飞行员的职务。

“ [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðoʊz] [kænz][ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] —

“	Did	you	notice	those	cans	of	stuff	that	you	were	throwing	ashore	to	-	day	—
”	做过	你	注意	那些	罐头	的	东西	那	你	是	投掷	岸上	到	-	天	—

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ðoʊz] [kænz] ?

did	you	notice	anything	peculiar	about	those	cans	?
做过	你	注意	任何事物	奇特	关于	那些	罐头	?

“你有没有注意到今天你扔到岸上的那些罐头——你有没有注意到那些罐头有什么特别之处？”

” ['mɑːrtn] [æskt] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

”	Martin	asked	,	a	moment	later	.
”	马丁	问	,	一个	片刻	之后	.

片刻后，马丁问道。

“ [iː] — [ɜːr; ər] , [noʊ][aɪ] ['dɪdnt] , ” ['læri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

“	E	—	er	,	no	I	didn't	,	”	Larry	hesitated	.
”	E	—	呃	,	不	我	没有	,	”	拉里	犹豫了一下	.

“呃……不，我没有，”拉里犹豫了一下。

“ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪgə(r)] [wʌnz] [siːmd] ['laɪtər] [ðæn; ðən][tɪn][kænz]

“	Unless	it	was	that	some	of	the	bigger	ones	seemed	lighter	than	tin	cans
”	除非	它	曾是	那	一些	的	这	大	一个	似乎	打火机	比	锡	罐头

[ʌv; əv] [stʌf] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] . ”

of	stuff	usually	do	.	”
的	东西	通常	做	.	”

“除非是某些体积较大的罐头看起来比通常的罐头要轻。”

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [kə'rekt] ['ænsər] [ə'gen] , ” [ðə; ðɪ][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; “ [ðæts] [ðə; ðɪ] [hoʊl]

“	That's	the	correct	answer	again	,	”	the	old	man	nodded	;	“	that's	the	whole
”	那就是	这	正确的	回答	再次	,	”	这	老的	男人	点头	;	“	那就是	这	所有的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“答案又对了，”老人点点头；“就是这样。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪtər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] .

They	were	lighter	,	for	the	very	good	reason	that	they	are	not	made	of	tin	.
他们	是	打火机	,	为了	这	非常	好的	原因	那	他们	是	不是	制成	的	锡	.

它们更轻，原因很简单，它们不是用锡做的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][kænz] .

They	are	aluminum	cans	.
他们	是	铝	罐头	.

它们是铝罐。

[ðeɪ] [kɔːst] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['veri] [sɪn] , [ðoʊz] [kænz][duː] , ['meni] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][tɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They	cost	like	the	very	sin	,	those	cans	do	,	many	times	more	than	tin	,	you	know	.
他们	成本	喜欢	这	非常	罪	,	那些	罐头	做	,	许多	时代	更多的	比	锡	,	你	知道	.

这些罐头贵得离谱，比锡贵很多倍，你知道吗?

[bʌt; bət]['mɪstər] . [wer] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [æz; əz][kɔːst] ,

But	Mr	.	Ware	didn't	have	to	think	about	such	a	small	thing	as	cost	,
但	先生	.	仓库	没有	有	到	思考	关于	这样的	一个	小的	事物	作为	成本	,

但韦尔先生无需考虑成本这种小事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [plænd] [ðɪs] ['hʌntɪŋ] [trɪp] ,

and	when	he	planned	this	hunting	trip	,
和	什么时候	他	计划	这	打猎	旅行	,

当他计划这次狩猎之旅时，

[wer] ['evri] [aʊns] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [hɔ:l] [baɪ] [hænd] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔ:gz]

where	every	ounce	that	we	would	have	to	haul	by	hand	or	with	the	dogs
在哪里	每一个	盎司	那	我们	会	有	到	运输	经过	手	或者	和	这	狗

[hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ,

had	to	be	considered	,
有	到	是	经过考虑的	,

每一盎司需要我们用手或狗拖拽的重量都必须仔细考虑。

[hi:; hi] [meɪd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] ['laɪtəst] [ænd; ənd] [best] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] .

he	made	everything	just	the	lightest	and	best	that	money	could	get	it	made	.
他	制成	一切	只是	这	最轻	和	最好的	那	钱	可以	得到	它	制成	.

他竭尽所能，用有限的资金，把所有东西都做得最轻便、最好。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] ['betər] , [ɔ:r] [mɔ:r] [kən'denst] ,

If	there	was	a	way	of	getting	anything	better	,	or	more	condensed	,
如果	那里	曾是	一个	方式	的	获得	任何事物	更好的	,	或者	更多的	浓缩版	,

如果有什么方法能做得更好，或者更简洁，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fu:d] [ɔ:r] ['aʊtfɪt] , [hi:; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

whether	it	was	food	or	outfit	,	he	did	it	.
无论	它	曾是	食物	或者	全套服装	,	他	做过	它	.

无论是食物还是服装，他都亲自准备了。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [oʊ] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [tu:; tə] [ðɪs] ['hɑ:bi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

And	you	and	I	will	probably	owe	our	lives	to	this	hobby	of	his	,
和	你	和	我	将要	大概	欠	我们的	生活	到	这	爱好	的	他的	,

[pʊr] [mæn] .

poor	man	.
贫穷的	男人	.

可怜的人，我们或许都要感谢他的这个爱好，才能保住性命。

“ [ə'mʌŋ] [ðæt] [stʌf] [ðæt] [wi:; wi] [ˌʌn'loʊdɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['speʃ(ə)l] [kən'denst] [fu:dz] ,

“	Among	that	stuff	that	we	unloaded	to	-	day	there	are	special	condensed	foods	,
“	之中	那	东西	那	我们	卸载	到	-	天	那里	是	特别的	浓缩版	食物	,

['gʌnz] , [tents] , [ænd; ənd] ['aʊtˌfɪts] ,

guns	,	tents	,	and	outfits	,
枪支	,	帐篷	,	和	服装	,

“我们今天卸下的那些东西里，有特制浓缩食品、枪支、帐篷和服装，

[dʒʌst] [meɪd] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:rst] ['træmpɪŋ] [trɪp] [θru:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [æz; əz] [wi:; wi]

just	made	to	take	such	a	forced	tramping	trip	through	the	wilderness	as	we
只是	制成	到	拿	这样的	一个	强制	徒步旅行	旅行	通过	这	荒野	作为	我们

[ɑ:r; ər] [tu:; tə] [teɪk] .

are	to	take	.
是	到	拿	.

我们被迫踏上了这样一段穿越荒野的徒步旅行。

[ju:; jʊ] [si:] ['mɪstər] . [wer] [plænd] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hʌnt] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

You	see	Mr	.	Ware	planned	to	go	on	a	long	hunt	back	into	the	interior	of
你	看	先生	.	仓库	计划	到	去	在	一个	长的	打猎	后退	进入	这	内部的	的

[ðɪs] [lænd] ,

this	land	,
这	土地	,

你看，韦尔先生计划深入这片土地的内陆进行一次漫长的狩猎。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [dʌn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [tu:; tə] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] .

a	thing	that	has	never	been	done	at	this	time	of	year	to	my	knowledge	.
一个	事物	那	有	绝不	到过	完毕	在	这	时间	的	年	到	我的	知识	.

据我所知，每年的这个时候从来没有人这样做过。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

And	as	no	one	knows	just	what	the	conditions	are	there	,
和	作为	不	一	知道	只是	什么	这	状况	是	那里	,

由于没有人确切知道那里的情况如何，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][fɔːr; fər] [wiːks] ,

he	had	his	outfit	made	so	that	he	could	travel	for	weeks	,
他	有	他的	全套服装	制成	所以	那	他	可以	旅行	为了	周	,

他特意定制了一套可以连续旅行数周的行头。

[ænd; ənd] ['kæri] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	carry	everything	that	he	needed	along	with	him	.
和	携带	一切	那	他	需要	沿着	和	他	.

他需要的所有东西都随身携带了。

“ [soʊ] [its] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪstər] . [wer] [hæd; həd] [meɪd] ,

“	So	it's	up	to	us	to	take	the	things	that	Mr	.	Ware	had	made	,
“	所以	它是	向上	到	我们	到	拿	这	事物	那	先生	.	仓库	有	制成	,

“所以，我们有责任继承韦尔先生的遗志，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] ,

and	which	we	are	lucky	enough	to	have	saved	,
和	哪个	我们	是	幸运的	足够的	到	有	已保存	,

我们很幸运地将它们保存了下来。

[ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] .

and	get	back	to	the	land	where	people	live	.
和	得到	后退	到	这	土地	在哪里	人们	居住	.

回到人们居住的土地上。

[ɪn][maɪ] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [dʒʌst][æz; əz] ['deɪndʒərəs] ,

In	my	day	I	have	undertaken	just	as	dangerous	,
在	我的	天	我	有	已	只是	作为	危险的	,

我当年也做过同样危险的事，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['wɪntər] ;

and	probably	difficult	things	in	the	heart	of	winter	;
和	大概	难的	事物	在	这	心	的	冬天	;

而且很可能是在寒冬腊月里遇到的困难；

['oʊnli][ɑːn] [ðoʊz] [trɪps] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr]

only	on	those	trips	I	didn't	have	any	such	complete	equipment	as	we	have	here
仅有的	在	那些	旅行	我	没有	有	任何	这样的	完全的	设备	作为	我们	有	这里

.

:

.

只是在那些旅行中，我没有像现在这样齐全的装备。

“ [waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['sliːpɪŋ] [bæg] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪk'skleɪmd] ,

“	Why	,	look	at	that	sleeping	bag	,	for	example	,	”	the	old	man	exclaimed	,
“	为什么	,	看	在	那	睡眠	包	,	为了	例子	,	”	这	老的	男人	惊呼	,

“瞧瞧那个睡袋，”老人惊呼道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

pointing	to	one	of	the	bags	lying	in	the	tent	.
指向	到	一	的	这	包	说谎	在	这	帐篷	.

指着帐篷里的一个袋子。

“ [maɪ] ['sliːpɪŋ] ['aʊtfɪt] ,

“	My	sleeping	outfit	,
“	我的	睡眠	全套服装	,

我的睡衣，

[wen] [aɪ] [haikt] [frʌm; frəm] ['ʌpər] [kə'bek] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][oʊld] ['hʌdsənz] [beɪ] [ɪn][ðə; ði]
when **I** **hiked** **from** **upper** **Quebec** **clear** **to** **the** **shore** **of** **old** **Hudson's** **Bay** **in** **the**
什么时候 我 徒步旅行 从 上 魁北克 清除 到 这 支撑 的 老的 哈德逊的 湾 在 这
['wɪntər] ,
winter **,**
冬天 ,

冬天的时候，我从魁北克北部徒步一直走到老哈德逊湾的岸边。

[kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
consisted **of** **a** **blanket** **.**
由……组成 的 一个 毯子 .

由一条毯子组成。

[wen'evər] [maɪ]['faɪər][gɑːt] [loʊ] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] ['nɪrli] [froʊz] .
Whenever **my** **fire** **got** **low** **at** **night** **I** **nearly** **froze** **.**
每当 我的 火 得到 低的 在 夜晚 我 几乎 冻住了 .

每当夜里火势减弱时，我几乎都会被冻僵。

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] ,
But **mind** **you** **,**
但 头脑 你 ,

但请注意，

[aɪ][kʊd; kəd][laɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɜːr][bægz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['koʊldəst]
I **could** **lie** **out** **of** **doors** **in** **one** **of** **these** **fur** **bags** **without** **a** **fire** **on** **the** **coldest**
我 可以 说谎 出去 的 门 在 一 的 这些 毛皮 包 没有 一个 火 在 这 最冷
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

即使在最寒冷的夜晚，我也可以躺在这些毛皮睡袋里，不用生火。

[ænd; ənd][biː; bi][wɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] ['goʊfər] .
and **be** **warm** **as** **a** **gopher** **.**
和 是 温暖的 作为 一个 地鼠 .

暖和得像只地鼠。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [skɪn] , [fɜːr][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv]
They **are** **made** **of** **reindeer** **skin** **,** **fur** **inside** **,** **and** **are** **lined** **with** **the** **skin** **of**
他们 是 制成 的 驯鹿 皮肤 , 毛皮 里面 , 和 是 衬里 和 这 皮肤 的
['reɪndɪr] [fɔːn] .
reindeer **fawn** **.**
驯鹿 讨好 .

它们由驯鹿皮制成，内衬毛皮，并以驯鹿幼崽的皮毛衬里。

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['leər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrməst] [skɪn] [ænd; ənd][fɜːr] [noʊn] ,
So **there** **are** **two** **layers** **of** **the** **warmest** **skin** **and** **fur** **known** **,**
所以 那里 是 二 层 的 这 最温暖 皮肤 和 毛皮 已知 ,

所以，这里有两层已知最温暖的皮肤和皮毛。

['bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [ˌaʊt'saɪd] .
between **the** **man** **inside** **and** **the** **cold** **outside** **.**
之间 这 男人 里面 和 这 寒冷的 外部 .

身处室内的人与寒冷的室外之间。

[ðoʊz] [bægz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ['evri] ['mɪnɪt] .
Those **bags** **will** **be** **a** **blessing** **to** **us** **every** **minute** **.**
那些 包 将要 是 一个 祝福 到 我们 每一个 分钟 .

这些包对我们来说简直是每时每刻的恩赐。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [straɪk] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][lænd]

For	when	we	strike	out	across	this	country	we	don't	know	what	kind	of	a	land
为了	什么时候	我们	罢工	出去	穿过	这	国家	我们	不	知道	什么	种类	的	一个	土地

[wiː; wi] [meɪ] [get][ˈɪntuː] .

we	may	get	into	.
我们	可能	得到	进入	.

当我们踏上这片土地时，我们并不知道我们会进入怎样的境地。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ˈtɪmbər] [ˈriːdʒən] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

We	may	find	timber	region	all	the	way	,
我们	可能	寻找	木材	地区	全部	这	方式	,

我们可能会一路发现林地，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfriːzɪŋ] .

and	if	we	do	there	will	be	no	danger	of	our	freezing	.
和	如果	我们	做	那里	将要	是	不	危险	的	我们的	冷冻	.

如果我们这样做，就不会有被冻死的危险。

[bʌt; bət] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ˈbærən] [ˈkʌntri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]

But	it's	more	than	likely	that	we	shall	strike	barren	country	part	of	the	time
但	它是	更多的	比	可能	那	我们	将	罢工	荒芜	国家	部分	的	这	时间

[wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ˈfaɪər] - [wʊd] ;

where	there	will	be	no	fire	-	wood	;
在哪里	那里	将要	是	不	火	-	木头	;

但我们很可能有一段时间会遇到贫瘠的地区，那里没有柴火；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [əˈpriːʃieɪt] [ðiːz] [fɜːr][bægz] .

and	then	we	will	appreciate	these	fur	bags	.
和	然后	我们	将要	欣赏	这些	毛皮	包	.

到那时我们就会喜欢这些毛绒包了。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [koʊld][ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ɔːr] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː] [bloʊz] ,

For	I	don't	care	how	cold	it	gets	or	how	hard	it	blows	,
为了	我	不	关心	如何	寒冷的	它	获得	或者	如何	难的	它	打击	,

我不在乎天气有多冷，也不在乎风有多大，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈbɜːroʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [krɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][bægz] ,

we	can	burrow	down	into	the	snow	and	crawl	into	the	bags	,
我们	能	洞穴	向下	进入	这	雪	和	爬行	进入	这	包	,

我们可以挖开雪洞，爬进袋子里。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

and	always	be	sure	of	a	warm	place	to	sleep	.
和	总是	是	当然	的	一个	温暖的	地方	到	睡觉	.

并且始终确保有温暖的地方睡觉。

“ [ðen] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlʌkiːəst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː]

“	Then	again	,	the	very	luckiest	thing	for	us	was	the	saving	of	those	two
“	然后	再次	,	这	非常	最幸运的人	事物	为了	我们	曾是	这	保存	的	那些	二

[dɔːgz] ,

dogs	,
狗	,

“不过话说回来，对我们来说最幸运的事就是救了那两只狗。”

” [ˈmɑːrtn] [kənˈtɪnjuːd] .

”	Martin	continued	.
”	马丁	持续	.

马丁继续说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [twelv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
“ If they had gone overboard with the other twelve I should be feeling a good
“ 如果 他们 有 已消失 落水 和 这 其他 十二 我 应该 是 感觉 一个 好的
[diːl] ['sædɝ] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
deal sadder to - night than I am .
交易 更悲伤 到 - 夜晚 比 我 是 .

“如果他们对其他十二个人也下手太狠，我今晚应该会比现在难过得多。”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ə; eɪ] - [dɔːg] [fɔːr; fər] ['hɔːlɪŋ] ['loʊdz] [θruː] [ðɪs]
For there is nothing to equal a malamoot dog for hauling loads through this
为了 那里 是 没有什么 到 平等的 一个 - 狗 为了 运输 负载 通过 这
['kʌntri] [ɪn] ['wɪntər] .
country in winter .
国家 在 冬天 .

在这个国家，冬天没有比阿拉斯加雪橇犬更适合拉货的了。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['feloʊ] ,
Look at this fellow ,
看 在 这 同伴 ,

瞧瞧这家伙，

” [hiː; hi] [sed] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['ʃægi] [dɔːgz] [kɜːrld] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
” he said indicating one of the big shaggy dogs curled up a few feet from the
” 他 说 表明 一 的 这 大的 毛茸茸 狗 卷曲 向上 一个 很少 脚 从 这
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

“他指着离帐篷几英尺远蜷缩着的一只毛茸茸的大狗说道，”

['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [koʊld] .
caring nothing for the biting cold .
关怀 没有什么 为了 这 咬 寒冷的 .

丝毫不在意刺骨的寒冷。

“ [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [dʌz] [ðer; ðər] ?
“ There doesn't seem to be anything very remarkable about him , does there ?
“ 那里 不 似乎 到 是 任何事物 非常 卓越 关于 他 , 做 那里 ?

“他似乎没有什么特别之处，不是吗？”

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['feloʊ] [kæn; kən] [hɔːl] [ə; eɪ] ['hevɪərðən'er] [loʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [sled] ,
And yet that fellow can haul a heavier load on a sled ,
和 然而 那 同伴 能 运输 一个 较重 加载 在 一个 雪橇 ,

然而，那个人却能用雪橇拉更重的货物。

[ænd; ənd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] ['evri] [deɪ] , [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] .
and haul it farther every day , than I can .
和 运输 它 更远 每一个 天 , 比 我 能 .

而且每天搬运的距离都比我能的要远。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [wʌt] [maɪn] [ɪz] .
And his weight is less than half what mine is .
和 他的 重量 是 较少的 比 一半 什么 矿 是 .

他的体重不到我的一半。

“ [ðə; ði] [dɔːgz] [ðæt] ['mɪstər] . [wer] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['vetərən] [sledʒ] [dɔːgz] ,
“ The dogs that Mr . Ware had selected were all veteran sledge dogs ,
“ 这 狗 那 先生 . 仓库 有 已选 是 全部 老将 雪橇 狗 ,

“韦尔先生挑选的狗都是经验丰富的雪橇犬，

[ænd; ənd] [pɪkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðer; ðər] ['met(ə)l] .
and picked because they had proved their metal .
和 挑选 因为 他们 有 已证实 他们的 金属 .

之所以选中他们，是因为他们证明了自己的实力。

[soʊ] [wiːl] [gɪv] [ðɪs] ['feloʊ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [tuː; tə] [hɔːl] .

So	we'll	give	this	fellow	a	load	of	two	hundred	and	fifty	pounds	to	haul	.
所以	出色地	给	这	同伴	一个	加载	的	二	百	和	五十	磅	到	运输	.

所以我们将交给这家伙250磅的货物让他拉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] .

And	he	could	do	better	than	that	I	know	if	he	had	to	.
和	他	可以	做	更好的	比	那	我	知道	如果	他	有	到	.

我知道，如果需要的话，他完全可以做得更好。

" [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [dʌsk] ,

"	The	wind	,	which	had	died	down	a	little	at	dusk	,
"	这	风	,	哪个	有	死亡	向下	一个	小的	在	黄昏	,

“黄昏时分，风势稍稍减弱了，

[hæd; həd] ['grædʒuəli] ['rɪzn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] [ə'gen] ,

had	gradually	risen	and	was	now	blowing	hard	again	,
有	逐步地	升起	和	曾是	现在	吹	难的	再次	,

风势逐渐增强，现在又开始猛烈吹拂。

[ænd; ənd] [faɪn] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [sliːt] [hist] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] .

and	fine	flakes	of	snow	and	sleet	hissed	into	the	camp	-	fire	.
和	美好的	薄片	的	雪	和	霰	嘶嘶作响	进入	这	营	-	火	.

细小的雪花和雨夹雪噼里啪啦地落入篝火中。

[ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ðə; ði] [tent] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	rock	which	sheltered	the	tent	protected	it	from	the	main	force	of	the
这	岩石	哪个	避难所	这	帐篷	受保护	它	从	这	主要的	力量	的	这

[blæst] ,

blast	,
爆炸	,

遮蔽帐篷的岩石保护帐篷免受爆炸主要冲击力的影响。

[bʌt; bət] ['læri] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['læʃɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [spruːs] [triːz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

but	Larry	could	hear	it	lashing	its	way	through	the	spruce	trees	with	an
但	拉里	可以	听到	它	鞭打	它是	方式	通过	这	云杉	树木	和	一个

['ɑːmɪnəs] [rɔːr] .

ominous	roar	.
不祥的	吼	.

但拉里能听到它发出不祥的咆哮声，猛烈地穿过云杉树林。

['mɑːrtn] [roʊz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] , ['taɪtnd] [ə; eɪ] [roʊp] [hɪr]

Martin	rose	and	examined	the	fastenings	of	the	tent	,	tightened	a	rope	here
马丁	玫瑰	和	检查	这	紧固件	的	这	帐篷	,	收紧	一个	绳索	这里

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

马丁起身检查帐篷的系紧装置，这里拉紧一下绳子，那里拉紧一下。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['blæŋkits] .

and	then	returned	to	his	seat	on	the	blankets	.
和	然后	返回	到	他的	座位	在	这	毯子	.

然后他回到毯子上的座位上。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːrt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmz] [laɪk] [ðɪs] , ” ['læri] [sə'dʒestɪd] ['prez(ə)ntli] .

“	We	can't	start	to	-	morrow	if	it	storms	like	this	,	”	Larry	suggested	presently	.
“	我们	不能	开始	到	-	明天	如果	它	暴风雨	喜欢	这	,	”	拉里	建议	目前	.

“如果明天还下这样的暴风雨，我们就没法开工了，”拉里随即建议道。

“ [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːrt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['enihaʊ] , ” [ðə; ði] [oʊld] ['træpər] ['ænsər] .

“	Well	,	we	can't	start	to	-	morrow	anyhow	,	”	the	old	trapper	answered	.
“	出色地	,	我们	不能	开始	到	-	明天	无论如何	,	”	这	老的	捕兽人	回答	.

“反正我们明天也开不了工，”老猎人回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈʃʊrli] [kɑːnt][stɑːrt][ʌnˈtɪl][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [snoʊ] .

“	And	we	surely	can't	start	until	there	is	more	snow	.
”	和	我们	一定	不能	开始	直到	那里	是	更多的	雪	.

“而且，在下更多雪之前，我们肯定无法开始。”

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɔːl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [təˈbɑːgən] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [snoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] ['oʊvər] ,

How	are	we	going	to	haul	a	pair	of	toboggans	over	the	snow	if	there	is	no	snow	to	be	hauled	over	,
如何	是	我们	去	到	运输	一个	一对	的	雪橇	超过	这	雪	如果	那里	是	不	雪	到	是	拖拽	超过	,

如果没有雪，我们怎么把雪橇拖过雪地呢?

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

I'd	like	to	know	?
ID	喜欢	到	知道	?

我想知道?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [snoʊ] .

But	there	is	no	danger	about	the	lack	of	snow	.
但	那里	是	不	危险	关于	这	缺少	的	雪	.

但缺雪并不会造成危险。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] . ”

There'll	be	plenty	of	it	by	the	time	we	are	ready	to	start	.	”
将会	是	很多	的	它	经过	这	时间	我们	是	准备好	到	开始	.	”

等我们准备开始的时候，就会有很多东西了。

“ [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?

“	And	when	will	that	be	?
”	和	什么时候	将要	那	是	?

“那会是什么时候呢？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] .

”	the	boy	asked	.
”	这	男生	问	.

“男孩问道。”

“ [ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ” ['mɑːrtn] ['ænsər] , “ — — [ðæt] [ɪz] ,

“	In	about	ten	days	,	I	think	,	”	Martin	answered	,	“	—	—	that	is	,
”	在	关于	十	天	,	我	思考	,	”	马丁	回答	,	“	—	—	那	是	,

“我想大概十天后吧，”马丁回答说，“——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , ['hɑːrnɪs] [ðə; ði][dɔːgz] , [pɪtʃ] [ə; eɪ][kæmp] , [set] [sneəz] ,

if	you	have	learned	to	shoot	a	rifle	,	harness	the	dogs	,	pitch	a	camp	,	set	snares	,
如果	你	有	学习	到	射击	一个	步枪	,	马具	这	狗	,	沥青	一个	营	,	放	陷阱	,

如果你学会了射击步枪、驾驭猎犬、搭建营地、设置陷阱，

[wɔːk] [ɑːn] [snoʊ] - [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] - [saɪzd] [pæk] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

walk	on	snow	-	shoes	,	and	carry	a	pretty	good	-	sized	pack	on	your	back	,	”	he	added	,
走	在	雪	-	鞋	,	和	携带	一个	漂亮的	好的	-	尺寸	盒	在	你的	后退	,	”	他	额外	,

“穿上雪鞋，背上还要背一个相当大的背包，”他补充道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['læri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

looking	at	Larry	out	of	the	corner	of	his	eyes	.
寻找	在	拉里	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

他用眼角瞥了拉里一眼。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [ʃuːt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ? ”
“ Did you ever shoot a rifle ? ”
“ 做过 你 曾经 射击 一个 步枪 ? ”

你开过枪吗?

“ [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] ['praʊdli] ; “ [ænd; ənd][aɪ][hɪt][ðə; ði][mɑːrk] , [tuː] —
“ Sure I have , ” the boy answered proudly ; “ and I hit the mark , too —
“ 当然 我 有 , ” 这 男生 回答 自豪地 ; “ 和 我 打 这 标记 , 也 —
['sʌmtaɪmz] . ”
sometimes . ”
有时 . ”

“当然有,”男孩自豪地回答;“而且有时候还能击中目标。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['floʊbərt] ['twenti] - [tuː] , [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk][ten] [fiːt] [əˈweɪ] ,
“ I suppose you shot a Flobert twenty - two , at a mark ten feet away ,
“ 我 认为 你 射击 一个 弗洛伯特 二十 - 二 , 在 一个 标记 十 脚 离开 ,

“我猜你是用弗洛伯特22口径步枪，在十英尺外射击的吧？”

” ['mɑːrtn] ['kɑːmɛntəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
” Martin commented with a little smile .
” 马丁 评论 和 一个 小的 微笑 .

马丁带着一丝微笑评论道。

“ [wel] , [ɔːl] [ðæt] ['hɛlps] .
“ Well , all that helps .
“ 出色地 , 全部 那 帮助 .

“嗯，这些都很有帮助。”

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [trɪp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ðə; ði][mɑːrk] ['sʌmtaɪmz] :
But on this trip you are not going to hit the mark sometimes :
但 在 这 旅行 你 是 不是 去 到 打 这 标记 有时 :

但这次旅行中，你有时不可能每次都成功:

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['evri] [taɪm] .
it must be every time .
它 必须 是 每一个 时间 .

必须每次都这样。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [mɑːrk] - [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp]['ket(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [breθ]
And the ' mark ' will be something for the camp kettle to keep the breath
和 这 - 标记 - 将要 是 某物 为了 这 营 壶 到 保持 这 气息
[ʌv; əv][laɪf][ɪn][juː 'es] .
of life in us .
的 生活 在 我们 .

而这个“标记”将用于营地水壶，以维持我们的生命气息。

[aɪv] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
I've been turning over in my mind to - day the question of what kind of a
我已经 到过 转弯 超过 在 我的 头脑 到 - 天 这 问题 的 什么 种类 的 一个
[gʌn] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][toʊt][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .
gun you are going to tote on this trip .
枪 你 是 去 到 手提袋 在 这 旅行 .

今天我一直在琢磨，你这次旅行要带什么样的枪。

[wiːv] [gɑːt][ɔːl][kaɪndz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði]['kænvəs] ,
We've got all kinds to select from up there under the canvas ,
我们已经 得到 全部 种类 到 选择 从 向上 那里 在下面 这 帆布 ,

画布下面有各种各样的选择，

[frʌm; frəm] ['elɪfənt] ['kɪlərz] [tuː; tə] ['skwɜːrəl] ['pɑːpərz] , [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [wer] [dɪd] [lʌv] ['evri] [kaɪnd]

from	elephant	killers	to	squirrel	poppers	,	for	Mr	.	Ware	did	love	every	kind
从	大象	杀手	到	松鼠	爆米花	,	为了	先生	.	仓库	做过	爱	每一个	种类

[ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['aɪərn] .

of	shooting	iron	.
的	射击	铁	.

从猎象枪到猎松鼠枪，韦尔先生确实喜欢各种各样的猎枪。

[aɪv] [pɪkt] [aʊt] [jɔːrz] ,

I've	picked	out	yours	,
我已经	挑选	出去	你的	,

我已经选好了你的那一个，

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] — ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [kwɪk]

and	to	-	morrow	you	will	begin	learning	to	use	it	—	learning	to	shoot	quick
和	到	-	明天	你	将要	开始	学习	到	使用	它	—	学习	到	射击	快的

[ænd; ənd] [streɪt] — [streɪt] , ['evri] [taɪm] .

and	straight	—	straight	,	every	time	.
和	直的	—	直的	,	每一个	时间	.

明天你就要开始学习使用它——学习快速、精准地射击——每次都要打准。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [wʌn] ['bʊlɪt] [tuː; tə] [weɪst] ['æftər] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] .

For	we	won't	have	one	bullet	to	waste	after	we	leave	here	.
为了	我们	惯于	有	一	子弹	到	浪费	后	我们	离开	这里	.

因为我们离开这里之后，就不会浪费一颗子弹了。

" ['læri] ['ferli] [hʌgɪd] [hɪm'self] .

"	Larry	fairly	hugged	himself	.
"	拉里	相当	拥抱	他自己	.

拉里几乎是抱紧了自己。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [θɪŋz] ,

Think	of	having	a	rifle	of	his	very	own	,	a	real	rifle	that	would	kill	things	,
思考	的	拥有	一个	步枪	的	他的	非常	自己的	,	一个	真实的	步枪	那	会	杀	事物	,

想象一下他拥有一支属于自己的步枪，一支真正能杀人的步枪，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

with	the	probability	of	having	plenty	of	chances	for	using	it	!
和	这	可能性	的	拥有	很多	的	机会	为了	使用	它	!

很有可能有很多机会使用它!

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːndəst] [driːmz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [truː] .

One	of	his	fondest	dreams	was	coming	true	.
一	的	他的	最爱	梦境	曾是	未来	真的	.

他最美好的梦想之一实现了。

[ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [riːd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	old	hunter	read	his	happiness	in	his	face	,
这	老的	猎人	读	他的	幸福	在	他的	脸	,

老猎人从他脸上读出了喜悦之情。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tent] .

and	without	a	word	rose	and	left	the	tent	.
和	没有	一个	单词	玫瑰	和	左边	这	帐篷	.

他一言不发地起身离开了帐篷。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wepən] [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] ['leðər] [keɪs]

When	he	returned	he	carried	in	his	hand	a	little	weapon	which	,	in	its	leather	case
什么时候	他	返回	他	携带	在	他的	手	一个	小的	武器	哪个	,	在	它是	皮革	案件

,

,

,

他回来时手里拿着一件小武器，这件武器装在一个皮套里。

[siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] .
seemed like a toy about two feet long .
似乎 喜欢 一个 玩具 关于 二 脚 长的 .

看起来像个两英尺长的玩具。

['hændɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] ['læri] [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] : “ [hɪəz] [jʊr; jər] [gʌn] .
Handing this to Larry he said , simply : “ Here's your gun .
处理 这 到 拉里 他 说 , 简单地 : ” 这里是 你的 枪 .

他把枪递给拉里，简单地说：“这是你的枪。”

” [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kaʊntənəns] [fel] .
” The boy's countenance fell .
” 这 男孩们 面容 跌倒 .

男孩的脸色垮了下来。

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [blɪs] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi]
To be raised to the height of bliss and expectation , and then be
到 是 提高 到 这 高度 的 极乐 和 期待 , 和 然后 是
['hændɪd] [ə; eɪ] [pɑːp] - [gʌn] ,
handed a pop - gun ,
递交 一个 流行音乐 - 枪 ,

被捧到极致的幸福和期待中，然后却被递上一把玩具枪，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl][dʒoʊk] .
was a cruel joke .
曾是 一个 残忍的 开玩笑 .

这是一个残酷的玩笑。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm] [ɪts] [keɪs] [hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [kən'temptʃuəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]
Without removing the gun from its case he tossed it contemptuously into the
没有 移除 这 枪 从 它是 案件 他 抛掷 它 轻蔑地 进入 这
['blæŋkits] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
blankets behind him .
毯子 在后面 他 .

他没有把枪从枪套里拿出来，而是轻蔑地把它扔到身后的毯子里。

“ ['mɪstər] . [wer] [kɪld] [ə; eɪ] [muːs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [læst] ['wɪntər] , ” [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ['kɑːmɛntəd] ,
“ Mr . Ware killed a moose with it last winter , ” the old hunter commented ,
“ 先生 . 仓库 被杀 一个 驼鹿 和 它 最后的 冬天 , ” 这 老的 猎人 评论 ,

“韦尔先生去年冬天用它猎杀了一头驼鹿，”这位老猎人评论道。

[sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
suspecting the cause of the boy's disappointment .
怀疑 这 原因 的 这 男孩们 失望 .

怀疑男孩失望的原因。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ][bɔːl] ,
“ And it shoots as big a ball ,
“ 和 它 芽 作为 大的 一个 球 ,

“而且它发射的球也很大，

[ænd; ənd] [ʃuːts] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [gʌn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
and shoots just as hard as the gun I am going to carry , ” he added .
和 芽 只是 作为 难的 作为 这 枪 我 是 去 到 携带 , ” 他 额外 .

“它的射击威力与我将要携带的枪支一样大，”他补充道。

“ [juːd] ['betər] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
“ You'd better get acquainted with it .
“ 你会 更好的 得到 熟人 和 它 .

你最好熟悉一下它。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [sɪn'serəti] [naʊ] ,

"	There	was	no	doubting	the	old	man's	sincerity	now	,
"	那里	曾是	不	怀疑	这	老的	男人的	诚意	现在	,

“现在，老人的诚意毋庸置疑了。”

[ænd; ənd] ['læri] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Larry	picked	up	the	gun	and	examined	it	.
和	拉里	挑选	向上	这	枪	和	检查	它	.

拉里拿起枪仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['wepən] , ['hævɪŋ] [tuː] ['bærəlz] [pleɪst] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	was	a	curious	little	weapon	,	having	two	barrels	placed	one	above	the	other	,
它	曾是	一个	好奇的	小的	武器	,	拥有	二	桶	放置	一	多于	这	其他	,

这是一种奇特的小型武器，有两个枪管，上下排列。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːk] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

and	with	a	stock	like	a	pistol	.
和	和	一个	库存	喜欢	一个	手枪	.

枪托像手枪一样。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [laɪk] ['hænd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [stɑːk] [meɪd] [ʌv; əv]

Attached	to	the	pistol	-	like	handle	was	a	skeleton	stock	made	of
随附的	到	这	手枪	-	喜欢	处理	曾是	一个	骨骼	库存	制成	的

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][rɑːdz] ,

aluminum	rods	,
铝	杆	,

枪柄类似手枪，其上连接着一个由铝棒制成的骨架式枪托。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['foʊldɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəlz] [wen] [nɑːt]

and	so	arranged	that	it	folded	against	the	under	side	of	the	barrels	when	not
和	所以	安排	那	它	折叠	反对	这	在下面	边	的	这	桶	什么时候	不是

[ɪn] [juːz] .

in	use	.
在	使用	.

因此，设计成不用时可以折叠到枪管底部。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

The	whole	thing	could	be	slipped	into	a	leather	case	not	unlike	the	ordinary
这	所有的	事物	可以	是	滑倒了	进入	一个	皮革	案件	不是	与此不同	这	普通的

[rɪ'vɑːlvər] ['hoʊlstər] ,

revolver	holster	,
左轮手枪	枪套	,

整个装置可以装进一个类似普通左轮手枪套的皮套里。

[ænd; ənd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stræp]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	carried	with	a	strap	over	the	shoulder	.
和	携带	和	一个	带子	超过	这	肩膀	.

并用肩带背在肩上。

[wen] ['foʊldɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] ,

When	folded	in	this	way	it	was	only	two	feet	long	,
什么时候	折叠	在	这	方式	它	曾是	仅有的	二	脚	长的	,

这样折叠起来只有两英尺长，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [gʌn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['læri] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən]

and	had	the	appearance	of	the	toy	gun	for	which	Larry	had	mistaken
和	有	这	外貌	的	这	玩具	枪	为了	哪个	拉里	有	错误

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它的外形和拉里误认为的玩具枪一模一样。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔɪ] .

Yet	it	was	anything	but	a	toy	.
然而	它	曾是	任何事物	但	一个	玩具	.

但它绝非玩具。

[ðə; ði] [tuː] ['bærəlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kælɪbər] , [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] . - ,

The	two	barrels	were	of	different	calibre	,	the	upper	one	being	the	ordinary	.	22	,
这	二	桶	是	的	不同的	口径	,	这	上	一	存在	这	普通的	.	-	,

这两个枪管口径不同，上面的枪管是普通的.22口径。

[waɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] , [æz; əz] ['mɑːrtn] [hæd; həd] ['steɪtɪd] ,

while	the	lower	one	,	as	Martin	had	stated	,
尽管	这	降低	一	,	作为	马丁	有	声明	,

而下方的那个，正如马丁所说，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][lɑːrdʒ]['kælɪbər][ænd; ənd] ['tʃeɪmbərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['kɑːrtrɪdʒ] .

was	of	large	calibre	and	chambered	for	a	powerful	cartridge	.
曾是	的	大的	口径	和	膛室	为了	一个	强大的	墨盒	.

它口径很大，枪膛设计用于装填威力强大的弹药。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːgərli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌn] ,

The	old	hunter	watched	the	boy	eagerly	examining	the	little	gun	,
这	老的	猎人	观看	这	男生	急切地	检查	这	小的	枪	,

老猎人看着男孩兴致勃勃地仔细端详着那把小枪，

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bærəlz] , ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪ'mædʒɪneri]['ɑːbdʒekts]

opening	it	and	squinting	through	the	barrels	,	aiming	it	at	imaginary	objects
开幕	它	和	眯眼	通过	这	桶	,	瞄准	它	在	假想	对象

,

,

,

打开它，眯着眼睛透过枪管，瞄准想象中的物体，

[ænd; ənd] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [slʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [dʒɔɪ] [ðæt]

and	strutting	about	with	it	slung	from	his	shoulder	in	the	pure	joy	that
和	昂首阔步	关于	和	它	吊着	从	他的	肩膀	在	这	纯的	喜悦	那

[ə; eɪ] [red] - ['blʌdɪd] [bɔɪ] [faindz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ɑːrm] .

a	red	-	blooded	boy	finds	in	the	possession	of	a	fire	arm	.
一个	红色的	-	血腥	男生	发现	在	这	拥有	的	一个	火	手臂	.

他肩上挎着枪，昂首阔步地走来走去，脸上洋溢着一个热血少年拥有枪支时所特有的纯粹喜悦。

[ðen] , [wen] ['lɛriːz] [ɪk'saɪtmənt] [kuːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] ,

Then	,	when	Larry's	excitement	cooled	a	little	,	he	took	the	gun	,
然后	,	什么时候	拉里的	激动	冷却	一个	小的	,	他	采取	这	枪	,

后来，拉里的兴奋劲儿稍微平复了一些，他拿起了枪。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] [faɪn] [pɔɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['pjuːp(ə)l] .

and	explained	its	fine	points	to	his	eager	pupil	.
和	解释	它是美好的		积分	到	他的	渴望的	瞳孔	.

并向求知若渴的学生讲解了其中的精妙之处。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“	From	this	time	on	,	”	he	began	,
“	从	这	时间	在	,	”	他	开始	,

“从现在开始，”他开口说道，

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] ['nɪrli]

“	I	want	you	to	remember	everything	I	am	going	to	tell	you	just	as	nearly
“	我	想	你	到	记住	一切	我	是	去	到	告诉	你	只是	作为	几乎

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

as	you	can	,
作为	你	能	,

“我希望你能尽可能记住我接下来要告诉你的一切，

[nɑːt]['oʊnli] [ə'baʊt] [ðɪs] [gʌn] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] .

not	**only**	**about**	**this**	**gun**	**,**	**but**	**everything**	**else**	**.**
不是	仅有的	关于	这	枪	,	但	一切	别的	.

不仅是这把枪，而是其他一切。

[fɔːr; fər] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][kræm][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː]

For	**you've**	**got**	**to**	**cram**	**a**	**heap**	**of**	**knowledge**	**into**	**your**	**head**	**in**	**the**	**next**	**few**
为了	你已经	得到	到	塞满	一个	堆	的	知识	进入	你的	头	在	这	下一个	很少

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

因为你得在接下来的几天里把大量的知识塞进脑子里。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [twaɪs] .

and	**I**	**haven't**	**time**	**to**	**say**	**things**	**twice**	**.**
和	我	还没有	时间	到	说	事物	两次	.

我没有时间把话说两遍。

“ [ðɪs] [gʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['speʃəli] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [wer] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][tuː; tə]

“	**This**	**gun**	**was**	**made**	**specially**	**for**	**Mr**	**.**	**Ware**	**after**	**his**	**own**	**design**	**and**	**to**
“	这	枪	曾是	制成	特别	为了	先生	.	仓库	后	他的	自己的	设计	和	到

[fɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə] .

fit	**his**	**own**	**idea**	**.**
合身	他的	自己的	主意	.

“这把枪是专门为韦尔先生根据他自己的设计，按照他自己的想法定制的。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid]

He	**wanted**	**a**	**gun**	**that**	**was**	**as**	**light**	**as**	**possible**	**and**	**could**	**be**	**carried**
他	通缉	一个	枪	那	曾是	作为	光	作为	可能的	和	可以	是	携带

['iːzəli] ,

easily	**,**
容易地	,

他想要一把尽可能轻便、便于携带的枪。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [geɪm] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] .

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**be**	**adapted**	**to**	**all**	**kinds**	**of**	**game**	**,**	**big**	**and**	**little**	**.**
和	在	这	相同的	时间	是	改编	到	全部	种类	的	游戏	,	大的	和	小的	.

同时，还要适应各种规模的游戏。

[ðɪs] ['ʌpər] ['bærəl] , [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn][juː; jʊ] [siː] ,

This	**upper**	**barrel**	**,**	**the**	**smaller**	**one**	**you**	**see**	**,**
这	上	桶	,	这	较小的	一	你	看	,

你看到的这个上枪管，就是较小的那个，

[ʃuːts] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [kɪl] ['eniθɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæk] ['ræbɪt] ,

shoots	**a**	**cartridge**	**that**	**will**	**kill**	**anything**	**up**	**to**	**the**	**size**	**of**	**a**	**jack**	**rabbit**	**,**
芽	一个	墨盒	那	将要	杀	任何事物	向上	到	这	尺寸	的	一个	杰克	兔子	,

它发射的弹药可以杀死任何体型不超过野兔的动物。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['ækjərət] [ə; eɪ] ['ʃuːtər] [æz; əz] ['eni] [gʌn] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

and	**is**	**as**	**accurate**	**a**	**shooter**	**as**	**any**	**gun**	**can**	**be**	**made**	**.**
和	是	作为	准确的	一个	射击游戏	作为	任何	枪	能	是	制成	.

它的射击精度堪称枪支制造工艺的巅峰之作。

[jet] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [wɪl] [læst][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [hoʊl] ['siːz(ə)n]

Yet	**the**	**cartridges**	**are**	**so**	**small**	**that**	**a**	**pocket**	**full**	**will**	**last**	**a**	**man**	**a**	**whole**	**season**
然而	这	墨盒	是	所以	小的	那	一个	口袋	满的	将要	最后的	一个	男人	一个	所有的	季节

.

:
.

然而，这些弹药筒非常小巧，口袋里装满的弹药筒就能供一个人使用一个赛季。

“ [naʊ] [ðə; ði] [best] [ruːl] [ɪn] [ɔːl] [ˈhʌntɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈbʊlɪt] [ðæt] [wɪl] [ˈʃʊrli] [kɪl]
“ Now the best rule in all hunting is to use the smallest bullet that will surely kill
“ 现在 这 最好的 规则 在 全部 打猎 是 到 使用 这 最小 子弹 那 将要 一定 杀
[ðə; ði] [geɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] ,
the game you are aiming at ,
这 游戏 你 是 瞄准 在 ,

“现在狩猎中最好的原则就是使用能够确保杀死目标猎物的最小子弹。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ten] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə] [kɪl] [smɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [wʌn]
and in every country there are always ten chances to kill small things to one
和 在 每一个 国家 那里 是 总是 十 机会 到 杀 小的 事物 到 一
[tʃæns] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [geɪm] .
chance at the bigger game .
机会 在 这 大 游戏 .

在每个国家，猎杀小动物的机会总是有十倍于猎杀大型动物的机会。

[ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [ˈtɑːrmɪgən] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
Up in this region , for example , there will be flocks of ptarmigan , the little
向上 在 这 地区 , 为了 例子 , 那里 将要 是 羊群 的 雷鸟 , 这 小的
[ˈnɔːrðərn] [graʊs] ,
northern grouse ,
北方 松鸡 ,

例如，在这个地区，会有成群的雷鸟，也就是北方的小松鸡。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntləs] [ˈræbəts] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
and countless rabbits that we shall need for food ,
和 无数 兔子 那 我们 将 需要 为了 食物 ,

还有无数我们需要用来做食物的兔子，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [ˈhevi] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɑːn] .
but which we couldn't afford to waste heavy ammunition on .
但 哪个 我们 不能 买得起 到 浪费 重的 弹药 在 .

但我们负担不起把大量弹药浪费在这上面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsmɔːlər] [ˈbærəl] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] .
And this smaller barrel is the one to use in getting them .
和 这 较小的 桶 是 这 一 到 使用 在 获得 他们 .

而这个较小的枪管就是用来捕捉它们的。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] [bɪg] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtɑːrmɪgən] [ˈsɪtɪŋ]
“ If you used the big cartridge when you found a flock of these ptarmigans sitting
“ 如果 你 用过的 这 大的 墨盒 什么时候 你 成立 一个 群 的 这些 雷鸟 坐着
[ɑːn] [ə; eɪ] [triː] ,
on a tree ,
在 一个 树 ,

“如果你发现一群雷鸟栖息在树上，并使用了大口径弹药，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːt] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əˈweɪ] ,
the noise of the first shot would probably frighten them all away ,
这 噪音 的 这 第一的 射击 会 大概 吓唬 他们 全部 离开 ,

第一声枪响很可能会把他们都吓跑。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [bɔːl] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrd] [ɔːl] [tuː; tə]
to say nothing of the fact that the big ball would tear the little bird all to
到 说 没有什么 的 这 事实 那 这 大的 球 会 撕 这 小的 鸟 全部 到
[ˈpiːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

更何况，那个大球会把小鸟撕成碎片。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrθləs] [fɔːr; fər] [fuːd] .

and	make	it	worthless	for	food	.
和	制作	它	毫无价值	为了	食物	.

使其失去食用价值。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] . - [juː; jʊ][kæn; kən] [pɑːp] [ðem; ðəm]['oʊvər][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [skeərɪŋ]

With	the	.	22	you	can	pop	them	over	one	at	a	time	without	scaring
和	这	.	-	你	能	流行音乐	他们	超过	一	在	一个	时间	没有	吓人

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

使用.22口径的子弹，你可以一个接一个地击毙它们，而不会惊扰到它们。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [miːt] .

and	without	spoiling	the	meat	.
和	没有	破坏	这	肉	.

而且不会使肉变质。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɑːrmɪgən] [ɔːr] ['ræbəts] [juː; jʊ] [keɪm]

“	But	suppose	,	when	you	were	out	hunting	for	ptarmigan	or	rabbits	you	came
“	但	认为	,	什么时候	你	是	出去	打猎	为了	雷鸟	或者	兔子	你	来了

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪr] ,

upon	a	deer	,
之上	一个	鹿	,

“但是假设，当你外出猎捕雷鸟或兔子时，你遇到了一只鹿，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [muːs] .

or	even	a	moose	.
或者	甚至	一个	驼鹿	.

甚至是一头驼鹿。

[ɔːl] [raɪt] , [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gʌn] .

All	right	,	you've	got	something	for	him	,	too	,	and	right	in	the	same	gun	.
全部	正确的	,	你已经	得到	某物	为了	他	,	也	,	和	正确的	在	这	相同的	枪	.

好吧，你也给他准备了点东西，而且就在同一把枪里。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['hæmər] [hɪr] [wɪtʃ]

All	you	have	to	do	is	to	shift	the	little	catch	on	the	hammer	here	which
全部	你	有	到	做	是	到	转移	这	小的	抓住	在	这	锤	这里	哪个

[kə'nekts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [pɪn][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['bærəl] ,

connects	with	the	firing	-	pin	in	the	lower	barrel	,
连接	和	这	射击	-	别针	在	这	降低	桶	,

你只需要移动一下击锤上与下枪管击针相连的小卡扣即可。

[drɔː] [ə; eɪ] [biːd] ,

draw	a	bead	,
画	一个	珠子	,

画一颗珠子，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ded] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['bʊlɪt] — [æz; əz]['mɪstər] . [wer] [dɪd][læst]

and	you	knock	him	down	dead	with	the	big	bullet	—	as	Mr	.	Ware	did	last
和	你	敲	他	向下	死的	和	这	大的	子弹	—	作为	先生	.	仓库	做过	最后的

[fɔːl] [ʌp] [ɪn] [nuː] ['brʌnzwɪk] .

fall	up	in	New	Brunswick	.
落下	向上	在	新的	布伦瑞克	.

然后你用那颗大子弹把他击倒在地，当场毙命——就像去年秋天韦尔先生在新不伦瑞克所做的那样。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['laʊdər] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːrdər] [kɪk] ,

There	will	be	a	louder	report	,	and	a	harder	kick	,
那里	将要	是	一个	更大声	报告	,	和	一个	更难	踢	,

会有更响亮的撞击声，以及更猛烈的踢击。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt]['noʊtɪs] ['iːðər] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [roʊl]['oʊvər][ænd; ənd] [kɪk] [hɪz; ɪz]

but	you	won't	notice	either	when	you	see	the	big	fellow	roll	over	and	kick	his
但	你	惯于	注意	任何一个	什么时候	你	看	这	大的	同伴	卷	超过	和	踢	他的

[legz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

legs	in	the	air	.
腿	在	这	空气	.

但当你看到这个大块头翻身，双腿在空中踢动时，你就不会注意到这些了。

" [ðə; ði] ['veri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	The	very	suggestion	of	such	a	possibility	was	too	much	for	the
"	这	非常	建议	的	这样的	一个	可能性	曾是	也	很多	为了	这

['bɔɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

boy's	imagination	.
男孩们	想像力	.

“这种可能性仅仅是暗示就超出了男孩的想象力。”

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɪl] [ə; eɪ] [dɪr] , [ɔːr][ə; eɪ] [muːs] , ['mɑːrtn] ?

“	Do	you	really	think	that	I	may	kill	a	deer	,	or	a	moose	,	Martin	?
“	做	你	真的	思考	那	我	可能	杀	一个	鹿	,	或者	一个	驼鹿	,	马丁	?

“马丁，你真的认为我会猎杀鹿或驼鹿吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

"	he	asked	eagerly	.
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

“ [duː][juː; jʊ] , ['mɑːrtn] ? "

“	Do	you	,	Martin	?	"
“	做	你	,	马丁	?	"

“你相信吗，马丁？”

“ [pər'hæps] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'sentid] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ɔːl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“	Perhaps	,	"	the	old	man	assented	,	“	if	you	will	remember	all	I	tell	you	.
“	也许	,	"	这	老的	男人	同意	,	“	如果	你	将要	记住	全部	我	告诉	你	.

“或许，”老人同意道，“如果你能记住我告诉你的一切的话。”

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [lets] [lɜːrn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

But	first	of	all	let's	learn	all	we	can	about	the	thing	you	are	going	to
但	第一的	的	全部	我们来吧	学习	全部	我们	能	关于	这	事物	你	是	去	到

[kɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

kill	it	with	.
杀	它	和	.

但首先，让我们尽可能多地了解一下你要用来消灭它的东西。

“ ['mɪstər] . [wer] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['meni] [lɔːŋ] [tɔːks] ,

“	Mr	.	Ware	and	I	had	many	long	talks	,
“	先生	.	仓库	和	我	有	许多	长的	会谈	,

“我和韦尔先生有过多次长时间的谈话，

[ænd; ənd] [traɪd] ['meni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	tried	many	experiments	before	he	could
和	尝试	许多	实验	前	他	可以

[dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [best] [saɪz][ʌv; əv] ['kɑːrtrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɑːrdʒər] ['bærəl] .

decide	upon	the	very	best	size	of	cartridge	for	this	larger	barrel	.
决定	之上	这	非常	最好的	尺寸	的	墨盒	为了	这	更大的	桶	.

他尝试了很多次实验，才最终确定了适合这根大枪管的最佳弹药尺寸。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ænd; ənd]['saɪzɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] .

You	see	there	scores	of	different	kinds	and	sizes	to	choose	from	.
你	看	那里	得分	的	不同的	种类	和	尺寸	到	选择	从	.

你可以看到那里有几十种不同种类和尺寸可供选择。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [liːd]

There	are	cartridges	almost	as	long	and	about	the	same	shape	as	a	lead
那里	是	墨盒	几乎	作为	长的	和	关于	这	相同的	形状	作为	一个	带领

['pens(ə)l] ,

pencil	,
铅笔	,

有些墨盒的长度和形状几乎与铅笔芯一样长，

[wɪð; wɪθ] [stiːl] ['dʒækitid;] ['bulits] [ðæt] [wɪl] ['træv(ə)l] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] ,

with	steel	jacketed	bullets	that	will	travel	two	or	three	miles	,
和	钢	套	子弹	那	将要	旅行	二	或者	三	英里	,

使用钢壳子弹，射程可达两三英里。

[ænd; ənd][goʊ] [θruː] [sɪks] [fiːt] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] .

and	go	through	six	feet	thickness	of	wood	at	short	range	.
和	去	通过	六	脚	厚度	的	木头	在	短的	范围	.

短距离内可穿透六英尺厚的木材。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fæd] [ə'mʌŋ] ['hʌntərz] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [kaɪnd] .

It	is	the	fad	among	hunters	these	days	to	use	that	kind	.
它	是	这	时尚	之中	猎人	这些	天	到	使用	那	种类	.

现在猎人们都流行用那种东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['hʌntər] [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [ðem; ðəm] .

But	if	a	man	is	a	real	hunter	he	doesn't	need	them	.
但	如果	一个	男人	是	一个	真实的	猎人	他	不	需要	他们	.

但如果一个男人是真正的猎人，他就不需要它们。

“ ['mɪstər] . [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['hʌntər] .

“	Mr	.	Ware	was	a	real	hunter	.
”	先生	.	仓库	曾是	一个	真实的	猎人	.

“韦尔先生是一位真正的猎人。”

[wen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] .

When	he	pulled	the	trigger	he	knew	just	where	the	bullet	was	going	to	land	.
什么时候	他	拉	这	扳机	他	知道	只是	在哪里	这	子弹	曾是	去	到	土地	.

他扣动扳机时，就知道子弹会落在哪里。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]

And	when	a	man	is	that	kind	of	a	shot	he	doesn't	have	to	use	a
和	什么时候	一个	男人	是	那	种类	的	一个	射击	他	不	有	到	使用	一个

['bʊlɪt] [ðæt] [wɪl] [ʃuːt] [θruː] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][paɪn] [wʊd] .

bullet	that	will	shoot	through	six	feet	of	pine	wood	.
子弹	那	将要	射击	通过	六	脚	的	松树	木头	.

如果一个人的枪法如此精准，他就不需要使用能穿透六英尺厚松木的子弹了。

[soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [staɪl] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [wʌn] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] .

So	he	picked	out	one	of	the	older	style	of	cartridges	,	one	that	we	call	the	.
所以	他	挑选	出去	一	的	这	老	风格	的	墨盒	,	一	那	我们	称呼	这	.

\- - - ,

38	-	40	,
-	-	-	,

所以他挑选了一种老式的弹药筒，我们称之为.38-40口径的弹药筒。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][hæf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [liːd] - ['pens(ə)l][kaɪnd] .

which	is	only	half	as	long	as	the	lead	-	pencil	kind	.
哪个	是	仅有的	一半	作为	长的	作为	这	带领	-	铅笔	种类	.

它的长度只有铅笔的一半。

[baɪ] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [stiːl] ['dʒækitid;] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] ['smoʊkləs] ['paʊdər] [ðɪs] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪz] ['paʊərf(ə)l]

By	using	a	steel	jacketed	bullet	and	smokeless	powder	this	cartridge	is	powerful
经过	使用	一个	钢	套	子弹	和	无烟	粉末	这	墨盒	是	强大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [geɪm] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

enough	to	kill	any	kind	of	game	in	this	region	,
足够的	到	杀	任何	种类	的	游戏	在	这	地区	,

这种弹药采用钢壳弹头和无烟火药，威力足以猎杀该地区的任何猎物。

[ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] .

if	you	strike	the	right	spot	.
如果	你	罢工	这	正确的	点	.

如果你击中了要害。

“ [soʊ] [dəunt] [get] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ,

“	So	don't	get	the	idea	,
“	所以	不	得到	这	主意	,

所以别误会我的意思，

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [gʌn] [wəʊnt] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [æn; ən] [oʊld] ['fæʃnd] ['bætlʃɪp] ,

just	because	this	gun	won't	shoot	a	bullet	through	an	old	fashioned	battleship	,
只是	因为	这	枪	惯于	射击	一个	子弹	通过	一个	老的	造型	战列舰	,

[ðæt] [its] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] .

that	it's	a	plaything	.
那	它是	一个	玩物	.

仅仅因为这把枪射不穿老式战舰，就断定它只是个玩具。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['penətreɪt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [paɪn] [wʊd] ,

It	will	penetrate	eighteen	inches	of	pine	wood	,
它	将要	穿透	十八	英寸	的	松树	木头	,

它可以穿透十八英寸厚的松木。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪts] [bloʊ] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] ['fɔːlɪŋ]

and	the	force	of	its	blow	is	very	nearly	that	of	a	good	big	load	of	hay	falling
和	这	力量	的	它是	吹	是	非常	几乎	那	的	一个	好的	大的	加载	的	干草	坠落

[ɔːf] [ə; eɪ] [sled] .

off	a	sled	.
离开	一个	雪橇	.

它的冲击力几乎相当于一大车干草从雪橇上掉下来。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θriː] - [paʊnd] [gʌn] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['spæroʊ] [gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [ʃuːts]

This	little	three	-	pound	gun	—	just	a	boy's	sparrow	gun	to	look	at	—	shoots
这	小的	三	-	磅	枪	—	只是	一个	男孩们	麻雀	枪	到	看	在	—	芽

['fɑːrðər] [ænd; ənd] [hɪts] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [best] ['raɪf(ə)l] [oʊld] ['dænjəl] [buːn] ['evər] [oʊnd] .

farther	and	hits	harder	than	the	best	rifle	old	Daniel	Boone	ever	owned	.
更远	和	点击量	更难	比	这	最好的	步枪	老的	丹尼尔	布恩	曾经	拥有	.

这支只有三磅重的小枪——看起来就像是男孩用的打麻雀的枪——射程更远，威力更大，比老丹尼尔·布恩拥有过的最好的步枪还要大。

[ænd; ənd] [jet] [buːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [kliːnd] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['indiəns] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv]

And	yet	Boone	and	his	friends	cleaned	out	all	the	Indians	and	most	of
和	然而	布恩	和	他的	朋友们	已清洗	出去	全部	这	印度人	和	最多	的

[ðə; ði] [bɪg] [geɪm] [ɪn] ['sevrəl] [steɪts] .

the	big	game	in	several	States	.
这	大的	游戏	在	一些	各州	.

然而，布恩和他的朋友们却在好几个州把印第安人全部杀光，还猎杀了大部分大型猎物。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [buːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['hʌntərz] [ænd; ənd]

So	you	see	you've	got	the	better	of	Boone	and	all	the	great	hunters	and
所以	你	看	你已经	得到	这	更好的	的	布恩	和	全部	这	伟大的	猎人	和

['ɪndiən] ['kɪlərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] — [ðæt] [ɪz] ,

Indian	killers	of	his	day	—	that	is	,
印度	杀手	的	他的	天	—	那	是	,

所以你看，你已经胜过了布恩和他那个时代所有伟大的猎人和印第安人杀手——也就是说，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

as	far	as	the	gun	is	concerned	.
作为	远的	作为	这	枪	是	担心的	.

就枪支而言。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] [ʃʊd; ʃəd] ;

To	-	morrow	I	will	begin	teaching	you	how	to	use	it	as	a	hunter	should	;
到	-	明天	我	将要	开始	教学	你	如何	到	使用	它	作为	一个	猎人	应该	;

明天我将开始教你们如何像猎人一样使用它；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tɜːrn][ɪn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][hɑːrd] [deɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

but	now	we	had	better	turn	in	,	for	there	are	hard	days	ahead	of	us	.
但	现在	我们	有	更好的	转动	在	,	为了	那里	是	难的	天	前方	的	我们	.

但现在我们最好还是去睡觉了，因为前方还有艰难的日子等着我们。

" [ænd; ənd][soʊ] ['læri] [krɔːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [snʌg] [fɜːr] - [laɪnd] [bæg] , [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]

"	And	so	Larry	crawled	into	his	snug	fur	-	lined	bag	,	too	excited	to	wish	to
"	和	所以	拉里	爬行	进入	他的	舒适	毛皮	-	衬里	包	,	也	兴奋的	到	希望	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

于是，拉里钻进了他那舒适的毛皮睡袋里，兴奋得根本睡不着觉。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] ['oʊpən] .

but	so	exhausted	by	the	hard	day's	work	that	his	eyes	would	not	stay	open	.
但	所以	筋疲力尽的	经过	这	难的	天	工作	那	他的	眼睛	会	不是	停留	打开	.

但由于一天的辛勤工作，他筋疲力尽，眼睛都睁不开了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['paɪlətɪŋ]

LESSONS	IN	PILOTING
课程	在	飞行员

飞行员经验教训

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [oʊld]['mɑːrtn] [raʊzd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

At	daylight	the	next	morning	old	Martin	roused	the	boy	,
在	日光	这	下一个	早晨	老的	马丁	唤醒	这	男生	,

第二天清晨天刚亮，老马丁就把男孩叫醒了。

['maindɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] " [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] " [ðæt] [deɪ] .

reminding	him	that	he	"	was	to	begin	learning	his	trade	"	that	day	.
提醒	他	那	他	"	曾是	到	开始	学习	他的	贸易	"	那	天	.

提醒他，他"那天就要开始学习他的手艺"。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðɪs] [lænd] - ['paɪlətɪŋ] , [tuː] , " [hiː; hi][toʊld]

"	And	there	are	many	things	to	learn	about	this	land	-	piloting	,	too	,	"	he	told
"	和	那里	是	许多	事物	到	学习	关于	这	土地	-	飞行员	,	也	,	"	他	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"关于陆地驾驶，也有很多东西需要学习，"他告诉他。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [tʊk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər]['fjuːəl] [waɪl]

Meanwhile	**the**	**old**	**hunter**	**took**	**the**	**axe**	**and**	**went**	**into**	**the**	**woods**	**for**	**fuel**	**while**
同时	这	老的	猎人	采取	这	斧头	和	去	进入	这	树林	为了	燃料	尽管

['læri] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt] — [ðə; ði]['oʊnli]['gɑːrmənts][hiː; hi]

Larry	**was**	**putting**	**on**	**his**	**shoes**	**and**	**his**	**coat**	**—**	**the**	**only**	**garments**	**he**
拉里	曾是	推杆	在	他的	鞋	和	他的	外套	—	这	仅有的	服装	他

[hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

had	**removed**	**on**	**going**	**to**	**bed**	**the**	**night**	**before**	**.**
有	已移除	在	去	到	床	这	夜晚	前	.

与此同时，老猎人拿起斧头进树林去取燃料，而拉里正在穿鞋和外套——这是他前一天晚上睡觉时脱掉的唯一衣物。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['froʊz(ə)n][hɑːrd] ,

The	**air**	**was**	**very**	**cold**	**and**	**everything**	**frozen**	**hard**	**,**
这	空气	曾是	非常	寒冷的	和	一切	冷冻	难的	,

空气非常冷，所有东西都冻得硬邦邦的。

[ænd; ənd] ['lɛriːz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɑːrtn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

and	**Larry's**	**teeth**	**were**	**chattering**	**before**	**Martin**	**returned**	**and**	**started**	**the**	**fire**	**.**
和	拉里的	牙齿	是	喋喋不休	前	马丁	返回	和	开始	这	火	.

马丁回来生火之前，拉里的牙齿就开始打颤。

“ [naʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [aɪ] [leɪ] [ðiːz] [stɪks] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] ['faɪər] , ” ['mɑːrtn] [ɪn'strʌktɪd] .

“	**Now**	**notice**	**how**	**I**	**lay**	**these**	**sticks**	**and**	**make**	**this**	**fire**	**,**	**”**	**Martin**	**instructed**	**.**
“	现在	注意	如何	我	躺	这些	棍子	和	制作	这	火	,	”	马丁	指示	.

“现在注意我是如何摆放这些木棍并生火的，”马丁指导道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʊk] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] ['oʊvər] ,

“	**I**	**am**	**making**	**it**	**to**	**cook**	**our**	**breakfast**	**over**	**,**
“	我	是	制作	它	到	厨师	我们的	早餐	超过	,

“我正在准备用它来做我们的早餐。”

[soʊ] [aɪl] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [weɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd]

so	**I'll**	**build**	**it**	**in**	**a**	**very**	**different**	**way**	**from**	**what**	**I**	**should**	**if**	**I**	**only**	**wanted**
所以	患病的	建造	它	在	一个	非常	不同的	方式	从	什么	我	应该	如果	我	仅有的	通缉

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['hiːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tent] .

it	**for**	**heating**	**our**	**tent**	**.**
它	为了	加热	我们的	帐篷	.

所以，如果我只是想用它来给帐篷取暖，我的做法应该和现在的做法截然不同。

['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][fairz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Learning	**how**	**to**	**build**	**at**	**least**	**three**	**different**	**kinds**	**of**	**fires**	**is**	**a**	**very**	**important**
学习	如何	到	建造	在	至少	三	不同的	种类	的	火灾	是	一个	非常	重要的

[pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

part	**of**	**your**	**education**	**.**
部分	的	你的	教育	.

学习如何生至少三种不同类型的火是学习中非常重要的一部分。

” [ðə; ði][oʊld][mæn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː] [smɔːl] [lɔːgz] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɪn]

”	**The**	**old**	**man**	**selected**	**two**	**small**	**logs**	**about**	**four**	**feet**	**long**	**and**	**seven**	**inches**	**in**
”	这	老的	男人	已选	二	小的	日志	关于	四	脚	长的	和	七	英寸	在

[daɪ'æmɪtər] .

diameter	**.**
直径	.

“老人挑选了两根大约四英尺长、七英寸直径的小木头。

[hiː; hi] [leɪd] [ðiːz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	**laid**	**these**	**side**	**by**	**side**	**on**	**the**	**ground**	**,**
他	铺设	这些	边	经过	边	在	这	地面	,

他把它们并排放在地上，

['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn][end][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

separating	them	at	one	end	a	distance	of	about	six	inches	and	at	the
分离	他们	在	一	结尾	一个	距离	的	关于	六	英寸	和	在	这

['ʌðər] [end] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fʊt] .

other	end	something	over	a	foot	.
其他	结尾	某物	超过	一个	脚	.

它们一端相距约六英寸，另一端相距超过一英尺。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɔ:gz][hi:; hi][leɪd] [smɔ:l] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd]

In	the	space	between	the	logs	he	laid	small	branches	and	twigs	,	and	lighted
在	这	空间	之间	这	日志	他	铺设	小的	分支	和	树枝	,	和	照明

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他在两根木头之间的空隙里铺上小树枝，然后点燃。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:t]['faɪər]['goʊɪŋ] .

and	in	a	jiffy	had	a	hot	fire	going	.
和	在	一个	瞬间	有	一个	热的	火	去	.

转眼间，一堆熊熊大火就烧起来了。

['læri] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɑ:rtn][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][lɔ:gz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə]

Larry	noticed	that	Martin	had	placed	the	logs	so	that	they	lay	at	right	angles	to
拉里	注意到	那	马丁	有	放置	这	日志	所以	那	他们	躺	在	正确的	角度	到

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ;

the	direction	from	which	the	wind	was	blowing	;
这	方向	从	哪个	这	风	曾是	吹	;

拉里注意到马丁摆放木头时，使木头与风吹来的方向呈直角；

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [hi:t] [θɔ:d] [aʊt][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	now	as	the	heat	thawed	out	the	ground	,
和	现在	作为	这	热	解冻	出去	这	地面	,

现在，随着热浪融化了地表冰雪，

[ðə; ði] ['hʌntər] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['pɔɪntɪd] [stɪk] [ænd; ənd] [dʌg] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

the	hunter	took	a	sharp	pointed	stick	and	dug	away	the	earth	from	under	the
这	猎人	采取	一个	锋利的	尖	戳	和	挖	离开	这	地球	从	在下面	这

[lɔ:g]['ɔ:lmoʊst][ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd] .

log	almost	its	whole	length	on	the	windward	side	.
日志	几乎	它是	所有的	长度	在	这	迎风	边	.

猎人拿起一根尖锐的木棍，从迎风面挖开了原木下方几乎整个长度的泥土。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['sʌkɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ðɪs] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] , [wɪtʃ] [meɪd]

The	wind	,	sucking	in	under	this	,	created	a	draught	from	beneath	,	which	made
这	风	,	吸吮	在	在下面	这	,	创建	一个	草稿	从	下面	,	哪个	制成

[ðə; ði]['faɪər][bɜ:rn] ['fɪrsli] .

the	fire	burn	fiercely	.
这	火	烧伤	激烈地	.

风从下方吹来，形成一股下沉式气流，使得火势熊熊燃烧。

[ðen] ['mɑ:rtn] [pleɪst] [tu:] ['fraɪɪŋ] [pænz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['slaɪsɪz][ʌv; əv][hæm][ænd; ənd] ['sɑ:gi] ,

Then	Martin	placed	two	frying	pans	filled	with	slices	of	ham	and	soggy	,
然后	马丁	放置	二	煎炸	平底锅	已填	和	切片	的	火腿	和	湿漉漉的	,

然后马丁放了两个煎锅，里面装满了火腿片和湿漉漉的.....

[gri:s] - ['kʌvərd] [bred] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [lɔ:gz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][pænz]

grease	-	covered	bread	over	the	fire	,	the	tops	of	the	two	logs	holding	the	pans
润滑脂	-	涵盖	面包	超过	这	火	,	这	最高额	的	这	二	日志	保持	这	平底锅

['rɪdʒɪdli][ɪn] [pleɪs] .

rigidly	in	place	.
严格地	在	地方	.

火上放着涂满油脂的面包，两根木柴的顶部牢牢地压着平底锅。

[nekst][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [waɪd] - ['bɔtəmd] ['kɔːfi] [pɑːt] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [θruː] [ɪn][ə; eɪ]

Next	he	took	the	wide	-	bottomed	coffee	pot	,	filled	it	with	water	,	threw	in	a
下一个	他	采取	这	宽的	-	底部	咖啡	锅	,	已填	它	和	水	,	扔	在	一个

['hændfʊl][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

handful	of	coffee	,
少数	的	咖啡	,

接着，他拿起宽底咖啡壶，装满水，扔进去一把咖啡粉。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][pɑːt][æt; ət][ðə; ði][end] [wer] [ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tə'geðər]

and	placed	the	pot	at	the	end	where	the	logs	were	near	enough	together
和	放置	这	锅	在	这	结尾	在哪里	这	日志	是	靠近	足够的	一起

[tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] .

to	hold	it	firmly	.
到	抓住	它	牢牢	.

然后把锅放在木头靠得很近的一端，那里的木头可以牢牢地托住锅。

“ ['prɪti] [gʊd] [stoʊv] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	Pretty	good	stove	,	isn't	it	,	”	he	commented	,	when	he	had	finished	.
“	漂亮的	好的	火炉	,	不是	它	,	”	他	评论	,	什么时候	他	有	完成的	.

“这炉子真不错，不是吗？”他做完饭后评论道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [dʌz] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ,

“	You	see	that	kind	of	a	fire	does	several	things	that	you	want	it	to	,
“	你	看	那	种类	的	一个	火	做	一些	事物	那	你	想	它	到	,

“你看，那种火灾能达到你想要的几个效果，

[ænd; ənd] ['dʌznt] [duː] ['sevrəl] ['ʌðər] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] .

and	doesn't	do	several	others	that	you	don't	want	.
和	不	做	一些	其他的	那	你	不	想	.

而且它不会执行你不希望执行的其他几项操作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [hiːt] [goʊ] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pænz] [wer] [juː; jʊ]

It	makes	all	the	heat	go	right	up	against	the	bottom	of	the	pans	where	you
它	制作	全部	这	热	去	正确的	向上	反对	这	底部	的	这	平底锅	在哪里	你

[niːd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ,

need	it	most	,
需要	它	最多	,

它能让所有热量都集中在锅底，也就是你最需要热量的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hiːt] .

and	it	only	takes	a	little	wood	to	get	a	lot	of	heat	.
和	它	仅有的	需要	一个	小的	木头	到	得到	一个	很多	的	热	.

只需要少量木材就能产生大量热量。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

What	is	more	,
什么	是	更多的	,

更，

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] [kiːp] [ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər][hændz]

the	sides	of	the	logs	keep	the	heat	from	burning	your	face	and	your	hands
这	侧面	的	这	日志	保持	这	热	从	燃烧	你的	脸	和	你的	双手

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stɜːr] [θɪŋz] ,

when	you	have	to	stir	things	,
什么时候	你	有	到	搅拌	事物	,

木柴的侧面可以防止你在搅拌东西时被热气烫伤脸和手。

[æz; əz][ə; eɪ][bɪg][kæmp] - ['faɪər] [wʊd] .

as	a	big	camp	-	fire	would	.
作为	一个	大的	营	-	火	会	.

就像一堆巨大的篝火一样。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [ə; eɪ] ['wʊdzmən] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['faɪər][hiː; hi] [bɪldz] .

You	can	always	tell	a	woodsman	by	the	kind	of	fire	he	builds	.
你	能	总是	告诉	一个	樵夫	经过	这	种类	的	火	他	建造	.

从他生火的方式就能看出他是不是伐木工。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kɔːfi] [bɔɪld] ['oʊvər][ænd; ənd] ['mɑːrtn] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

"	Presently	the	coffee	boiled	over	and	Martin	set	it	off	,
"	目前	这	咖啡	煮沸	超过	和	马丁	放	它	离开	,

“这时咖啡沸腾溢出来了，马丁把它弄灭了。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][hæm][ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [wɜːr; wər] ['redi] .

and	by	that	time	the	ham	and	the	bread	were	ready	.
和	经过	那	时间	这	火腿	和	这	面包	是	准备好	.

那时火腿和面包都烤好了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] [hiː; hi][set][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]

And	while	they	were	eating	their	breakfast	he	set	a	pail	of	water	on	the
和	尽管	他们	是	吃	他们的	早餐	他	放	一个	桶	的	水	在	这

['faɪər][tuː; tə] [hiːt] .

fire	to	heat	.
火	到	热	.

他们吃早饭的时候，他把一桶水放在火上烧热。

“ [ðæts] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

“	That's	to	wash	the	dishes	in	,	"	he	said	.
"	那就是	到	洗	这	菜肴	在	,	"	他	说	.

“那是用来洗碗的，”他说。

“ [ə; eɪ]['riːəl] ['wʊdzmən] [wɑːʃiz] [hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [iːtʃ] [miːl] — [dʌz]

“	A	real	woodsman	washes	his	dishes	as	soon	as	he	finishes	each	meal	—	does
"	一个	真实的	樵夫	洗涤	他的	菜肴	作为	很快	作为	他	完成	每个	一顿饭	—	做

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [rɪ'lɪdʒəsli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɑːʃiz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːr][hɪz; ɪz][hændz] ,

it	a	good	deal	more	religiously	than	he	washes	his	face	or	his	hands	,
它	一个	好的	交易	更多的	宗教地	比	他	洗涤	他的	脸	或者	他的	双手	,

“一个真正的伐木工会在每顿饭后立即洗碗——他洗碗的习惯比洗脸洗手要虔诚得多。”

[aɪ] [fɪr] .

I	fear	.
我	害怕	.

我感到害怕。

" [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [dɪʃ] [kliːnd] , ['mɑːrtn] [sed] :

"	When	breakfast	was	finished	,	and	the	last	dish	cleaned	,	Martin	said	:
"	什么时候	早餐	曾是	完成的	,	和	这	最后的	盘子	已清洗	,	马丁	说	:

“早餐结束后，最后一个碗筷也洗干净了，马丁说道：”

“ [naʊ] [juːl] [hæv; həv][æn; ən] ['aʊɝz] ['præktɪs] [æt; ət] ['tɑːrgɪt] - ['ʃuːtɪŋ] .

“	Now	you'll	have	an	hour's	practice	at	target	-	shooting	.
"	现在	你会	有	一个	小时	实践	在	目标	-	射击	.

“现在你将有一个小时的时间进行射击练习。”

[teɪk] [jʊr; jər] [gʌn] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Take	your	gun	and	come	along	.
拿	你的	枪	和	来	沿着	.

带上你的枪，跟我来。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][bɑːksɪz] ,

"	He	led	the	way	to	the	pile	of	boxes	,
"	他	引领	这	方式	到	这	桩	的	盒子	,

他带头走向那堆箱子，

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [aʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['sɑ:lɪd] ['lʊkɪŋ] ['keɪsɪz] .

and	hunted	out	three	or	four	solid	looking	cases	.
和	猎杀	出去	三	或者	四	坚硬的	寻找	案例	.

然后找到了三四个看起来很结实的箱子。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['peɪpər][bɑːksɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['kɑːtrɪdʒɪz] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [æn; ən]

These	were	filled	with	paper	boxes	containing	cartridges	—	enough	to	supply	an
这些	是	已填	和	纸	盒子	包含	墨盒	—	足够的	到	供应	一个

['ɑːrmi] , ['læri] [θɔːt] .

army	,	Larry	thought	.
军队	,	拉里	想法	.

这些盒子里装满了纸盒，里面装着弹药筒——拉里心想，足够供应一支军队了。

['terɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['oʊpən] ,

Tearing	some	of	these	open	,
撕裂	一些	的	这些	打开	,

撕开其中一些，

['mɑːrtn] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Martin	instructed	the	boy	to	fill	the	right	hand	pocket	of	his	jacket	with	the
马丁	指示	这	男生	到	充满	这	正确的	手	口袋	的	他的	夹克	和	这

['lɪt(ə)l] ['twenti] - [tuːz] .

little	twenty	-	twos	.
小的	二十	-	二	.

马丁指示男孩把那些小小的二十二元钞票装进外套的右口袋里。

“ [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['noʊwer] [els] , ” [hiː; hi]

“	And	always	remember	that	they	are	in	that	pocket	and	nowhere	else	,	”	he
“	和	总是	记住	那	他们	是	在	那	口袋	和	无处	别的	,	”	他

[ɪn'strʌktɪd] .

instructed	.
指示	.

“永远记住，它们就在那个口袋里，别无他处，”他叮嘱道。

[nekst][hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [belt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [roʊ]

Next	he	opened	a	bundle	and	took	out	a	belt	on	which	there	were	a	row
下一个	他	打开	一个	捆	和	采取	出去	一个	腰带	在	哪个	那里	是	一个	排

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['leðər] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][snæp] ['faːstnəz] .

of	little	leather	pockets	with	snap	fasteners	.
的	小的	皮革	口袋	和	折断	紧固件	.

接着，他打开一个包裹，取出一条腰带，腰带上有一排带按扣的小皮口袋。

[hiː; hi] [fɪld] [ðiːz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər]['kælɪbər] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [sɪks][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɑːkɪt] ,

He	filled	these	pockets	with	the	larger	calibre	cartridges	,	six	to	each	pocket	,
他	已填	这些	口袋	和	这	更大的	口径	墨盒	,	六	到	每个	口袋	,

他将这些口袋装满了大口径子弹，每个口袋装六发。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] ['læri] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [koʊt] .

and	instructed	Larry	to	buckle	it	on	over	his	coat	.
和	指示	拉里	到	扣上	它	在	超过	他的	外套	.

然后指示拉里把它扣在外套外面。

[ðen] [hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][kæmp] ,

Then	he	led	the	way	to	a	level	piece	of	ground	just	above	the	camp	,
然后	他	引领	这	方式	到	一个	等级	片	的	地面	只是	多于	这	营	,

然后他带头来到营地上方的一片平地上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [peɪst] [ɔːf] ['fɪfti] [ja:dz] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [raʊnd] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tɪn]

and	having	paced	off	fifty	yards	he	fastened	the	round	top	of	a	large	tin
和	拥有	踱步	离开	五十	码	他	系紧	这	圆形的	顶部	的	一个	大的	锡

[kæn; kən] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] .

can	against	a	tree	and	stepped	back	to	the	firing	line	.
能	反对	一个	树	和	步	后退	到	这	射击	线	.

他走了五十码，把一个大锡罐的圆顶固定在树上，然后退回到射击线。

“ [aɪl] [traɪ][wʌn] [ʃɑːt] [fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [saɪts] [ɑːr; ər] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'll	try	one	shot	first	to	see	if	the	sights	are	true	,	”	he	said	,
“	患病的	尝试	一	射击	第一的	到	看	如果	这	景点	是	真的	,	”	他	说	,

“我先试射一枪，看看瞄准器是否准确，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['bærəl] .

as	he	slipped	a	cartridge	into	each	barrel	.
作为	他	滑倒了	一个	墨盒	进入	每个	桶	.

他将一颗子弹装入每个枪管。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd]['faɪərd] .

Then	raising	the	gun	to	his	shoulder	he	glanced	through	the	sights	and	fired	.
然后	提高	这	枪	到	他的	肩膀	他	瞥了一眼	通过	这	景点	和	被解雇	.

然后他举起枪抵在肩上，透过瞄准器瞥了一眼，然后开火了。

“ [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wer] [ðæt] [hɪt] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Go	and	see	where	that	hit	,	”	he	told	the	boy	.
“	去	和	看	在哪里	那	打	,	”	他	讲述	这	男生	.

“去看看子弹打到哪里了，”他对男孩说。

['læri] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːrgɪt] ,

Larry	,	running	to	the	target	,
拉里	,	跑步	到	这	目标	,

拉里，跑向目标，

[faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] . - ['bʊlɪt] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ,

found	the	little	hole	of	the	.	22	bullet	almost	in	the	center	of	the	tin	,
成立	这	小的	洞	的	这	.	-	子弹	几乎	在	这	中心	的	这	锡	,

在锡罐中心附近发现了.22口径子弹留下的小孔。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɪg'zʌltəntli] .

and	shouted	his	discovery	exultantly	.
和	喊叫	他的	发现	欣喜若狂	.

他欣喜若狂地大声宣布了他的发现。

['mɑːrtn] [hæd; həd]['faɪərd][soʊ] ['kwɪkli] ['æftər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]

Martin	had	fired	so	quickly	after	bringing	the	gun	to	his	shoulder	that	the	boy
马丁	有	被解雇	所以	迅速地	后	带来	这	枪	到	他的	肩膀	那	这	男生

[kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

could	scarcely	believe	his	eyes	,
可以	几乎	相信	他的	眼睛	,

马丁举枪射击的速度如此之快，男孩几乎不敢相信自己的眼睛。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] .

although	the	result	of	the	shot	did	not	seem	to	surprise	the	old	hunter	.
虽然	这	结果	的	这	射击	做过	不是	似乎	到	惊喜	这	老的	猎人	.

虽然这一枪的结果似乎并没有让这位老猎人感到意外。

“ [dəunt][traɪ][ðə; ði] . - [jet] , ” [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] , ['hændɪŋ] ['læri] [ðə; ði] [gʌn] .

“	Don't	try	the	.	38	yet	,	”	he	instructed	,	handing	Larry	the	gun	.
“	不	尝试	这	.	-	然而	,	”	他	指示	,	处理	拉里	这	枪	.

“先别试.38口径的枪，”他一边说着，一边把枪递给拉里。

“ ['faɪər] ['twenti] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] . - ,

“	**Fire**	**twenty**	**shots**	**with**	**the**	**.**	**22**	**,**
”	火	二十	镜头	和	这	.	-	,

“用.22口径手枪射击20发子弹，

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wer] [iːtʃ] [ʃɑːt] [straɪks] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]['faɪər][ænd; ənd]

and	**go**	**and**	**see**	**where**	**each**	**shot**	**strikes**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**fire**	**and**
和	去	和	看	在哪里	每个	射击	罢工	作为	很快	作为	你	火	和

[hæv; həv] ['loʊdɪd] .

have	**loaded**	**.**
有	已加载	.

装弹完毕后，立即开枪并观察每一发子弹的落点。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʌn] [tuː; tə] [hæf] - [kɑːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [loʊd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

And	**don't**	**forget**	**to**	**bring**	**the**	**gun**	**to**	**half**	**-**	**cock**	**,**	**and**	**to**	**load**	**before**	**you**
和	不	忘记	到	带来	这	枪	到	一半	-	公鸡	,	和	到	加载	前	你

[liːv] [jʊr; jər] [træks] .

leave	**your**	**tracks**	**.**
离开	你的	轨道	.

别忘了在离开前将枪置于半待击状态并装好子弹。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][meɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

That	**is**	**one**	**of**	**the**	**main**	**things**	**to**	**remember**	**.**
那	是	一	的	这	主要的	事物	到	记住	.

这是需要记住的主要事项之一。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

After	**a**	**little**	**practice**	**you**	**will**	**do**	**it**	**instinctively**	**,**
后	一个	小的	实践	你	将要	做	它	本能地	,

稍加练习，你就能凭直觉做到。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [gʌn] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

so	**that**	**you**	**will**	**always**	**have**	**a**	**loaded**	**gun**	**in**	**your**	**hands**	**.**
所以	那	你	将要	总是	有	一个	已加载	枪	在	你的	双手	.

这样你手里就总会拿着一把上了膛的枪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] ['sʌmtaɪm] [wen] [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [bʌk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

It	**may**	**save**	**your**	**life**	**sometime**	**when**	**you**	**run**	**up**	**to**	**a**	**buck**	**that**	**you**	**have**
它	可能	节省	你的	生活	有时	什么时候	你	跑步	向上	到	一个	巴克	那	你	有

[nɑːkt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊnli] [stʌnd] .

knocked	**over**	**and**	**only**	**stunned**	**.**
敲门	超过	和	仅有的	目瞪口呆	.

当你跑到一头被你撞倒但只是被你击晕的雄鹿跟前时，它或许能救你一命。

” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [gʌn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['les(ə)n] ,

”	**The**	**boy**	**took**	**the**	**gun**	**and**	**began**	**his**	**lesson**	**,**
”	这	男生	采取	这	枪	和	开始	他的	课	,

男孩拿起枪，开始了他的“课程”。

[ðə; ðɪ] ['hʌntər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**hunter**	**leaving**	**him**	**without**	**waiting**	**to**	**see**	**how**	**he**	**went**	**about**	**it**	**.**
这	猎人	离开	他	没有	等待	到	看	如何	他	去	关于	它	.

猎人没有等他完成任务就离开了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] ['læri] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['twenti] [raʊndz] ,

A	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**when**	**Larry**	**had**	**finished**	**the**	**twenty**	**rounds**	**,**
一个	很少	分钟	之后	,	什么时候	拉里	有	完成的	这	二十	回合	,

几分钟后，当拉里打完二十轮后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [dis'mæntld] [jɑːt] .

he	**found**	**the**	**old**	**man**	**going**	**through**	**the**	**dismantled**	**yacht**	**.**
他	成立	这	老的	男人	去	通过	这	拆卸	游艇	.

他发现老人正在拆解游艇。

“ [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [left] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ]
“ Just making a final inspection to see if there is anything left that we may
” 只是 制作 一个 最终的 检查 到 看 如果 那里 是 任何事物 左边 那 我们 可能
[ni:d] ,
need ,
需要 ,

“只是做最后的检查，看看是否还有我们需要的东西。”

” [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [sed] .
” the old hunter said .
” 这 老的 猎人 说 .

“老猎人说道。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm][ɪn] [hɪr] [jet] , [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][trɪp] ,
“ There's a king's ransom in here yet , but we can't use it on our trip ,
” 有 一个 国王的 赎金 在 这里 然而 , 但 我们 不能 使用 它 在 我们的 旅行 ,

“这里面还有一大笔钱，但我们这次旅行用不上。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
and in another twenty - four hours it may be on the bottom of the ocean .
和 在 其他 二十 - 四 小时 它 可能 是 在 这 底部 的 这 海洋 .

再过二十四小时，它可能就会沉入海底。

” ['læri] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [praɪd] [hi:; hi] [felt] ,
” Larry , trying to conceal the pride he felt ,
” 拉里 , 尝试 到 隐藏 这 自豪 他 毛毡 ,

拉里试图掩饰内心的自豪感，

['hændɪd] ['mɑ:rtn] [ðə; ði] [tɪn] ['tɑ:rgɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
handed Martin the tin target he had brought with him .
递交 马丁 这 锡 目标 他 有 带来 和 他 .

他把带来的锡靶递给了马丁。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪvli] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʊlɪt] [hoʊlz] ['kerfəli] .
The old hunter examined it gravely , counting the number of bullet holes carefully .
这 老的 猎人 检查 它 严重地 , 计数 这 数字 的 子弹 孔 小心 .

老猎人神情严肃地检查了它，仔细地数着弹孔的数量。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['mɑ:rtn][hæd; həd] [meɪd] .
There were ten of them , including the one Martin had made .
那里 是 十 的 他们 , 包括 这 一 马丁 有 制成 .

一共十个，包括马丁制作的那个。

“ [ɪ'lev(ə)n] ['mɪsɪz] [ɪn] ['twenti] [ʃɑ:ts] , ” [hi:; hi] ['kɑ:mɛntəd] , ['sɪmpli] .
“ Eleven misses in twenty shots , ” he commented , simply .
” 十一 错过 在 二十 镜头 , ” 他 评论 , 简单地 .

“二十次出手，十一次脱靶，”他简单地评论道。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [lʊkt] ['krestfɔ:lən] .
The boy , who was swelling with pride , looked crestfallen .
这 男生 , WHO 曾是 肿胀 和 自豪 , 看起来 垂头丧气 .

男孩原本骄傲自满，此刻却垂头丧气。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][læst] [faɪv] [ɔ:l] [hɪt][ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ But the last five all hit it , ” he explained .
” 但 这 最后的 五 全部 打 它 , ” 他 解释 .

“但最近五次都击中了，”他解释说。

“ [æt; ət][fɜ:rst][aɪ][hɪt][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hɪt][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['ʌðər] [taɪm] ,
“ At first I hit all around it , and then I hit it almost every other time ,
” 在 第一的 我 打 全部 大约 它 , 和 然后 我 打 它 几乎 每一个 其他 时间 ,

“一开始我到处乱打，后来几乎每次都能打中它，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][hɪt][ˌaɪ 'tiː][faɪv] [taɪmz] [streɪt] . ”

and	at	last	I	hit	it	five	times	straight	.	”
和	在	最后的	我	打	它	五	时代	直的	.	”

最后我连续击中了五次。

“ [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] ['tɑːrgɪt] [ænd; ənd] [traɪ] [ten] [mɔːr] , ” [wʌz; wəz] ['mɑːrtənz] ['oʊnli] ['kɑːment] .

“	Put	up	a	new	target	and	try	ten	more	,	”	was	Martin's	only	comment	.
“	放	向上	一个	新的	目标	和	尝试	十	更多的	,	”	曾是	马丁的	仅有的	评论	.

“再设个新目标，再试十个，”马丁只说了这么一句。

[bʌt; bət] [wen] ['læri] [hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

But	when	Larry	had	gone	he	chuckled	to	himself	with	satisfaction	.
但	什么时候	拉里	有	已消失	他	轻笑	到	他自己	和	满意	.

但拉里走后，他满意地独自轻笑了一声。

“ [sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] !

“	Some	shooting	for	a	city	boy	!
“	一些	射击	为了	一个	城市	男生	!

“对于一个城里孩子来说，这枪法真够狠的！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [spɔɪl] [hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] .

”	he	said	to	himself	;	“	but	I	won't	spoil	him	by	telling	him	so	.
”	他	说	到	他自己	;	“	但	我	惯于	剧透	他	经过	讲述	他	所以	.

他心想：“但我不会告诉他这些，那样会毁了他的好心情。”

” [wen] ['læri] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['tɑːrgɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] ['bʊlɪt] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

”	When	Larry	returned	with	the	second	target	there	were	seven	bullet	holes	in	it
”	什么时候	拉里	返回	和	这	第二	目标	那里	是	七	子弹	孔	在	它

;

;

;

“拉里带着第二个靶子回来时，靶子上有七个弹孔；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] .

but	still	the	old	hunter	made	no	comment	on	the	score	.
但	仍然	这	老的	猎人	制成	不	评论	在	这	分数	.

但这位老猎人仍然没有对比分发表任何评论。

“ [naʊ] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] ,

“	Now	go	back	and	try	ten	of	the	big	ones	,
“	现在	去	后退	和	尝试	十	的	这	大的	一个	,

“现在回去试试那十个大问题，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][bɪg] [geɪm] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [əd'mɒnɪʃ] .

and	remember	that	you	are	shooting	at	big	game	this	time	,	”	he	admonished	.
和	记住	那	你	是	射击	在	大的	游戏	这	时间	,	”	他	告诫	.

“记住，这次你们的目标是大型猎物，”他告诫道。

['læri] [rɪ'tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [reɪndʒ] .

Larry	returned	slowly	to	his	shooting	range	.
拉里	返回	缓慢地	到	他的	射击	范围	.

拉里缓缓回到了他的射击场。

['mɑːrtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tæsk] - ['mæstər] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

Martin	was	a	very	hard	and	unreasonable	task	-	master	,	he	decided	.
马丁	曾是	一个	非常	难的	和	不合理	任务	-	掌握	,	他	决定	.

他认定，马丁是个非常严厉且不讲道理的老板。

[bʌt; bət] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði][mɑːrk][soʊ] ['friːkwəntli] [bɪ'fɔːr] ,

But	,	remembering	that	he	had	hit	the	mark	so	frequently	before	,
但	,	记住	那	他	有	打	这	标记	所以	频繁地	前	,

但是，考虑到他之前多次命中目标，

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈbetər] [hɪz; ɪz] [skɔːr] [ðɪs] [taɪm] .

he	resolved	to	better	his	score	this	time	.
他	已解决	到	更好的	他的	分数	这	时间	.

他决心这次要取得更好的成绩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈmɑːrtn] [hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] .

This	was	just	the	resolution	Martin	had	hoped	he	would	make	.
这	曾是	只是	这	解决	马丁	有	希望	他	会	制作	.

这正是马丁希望他能做出的决定。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈtɑːrgɪt] [ɪn] [pleɪs] , [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈhæmər] [fɔːr; fər][ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði]

So	the	boy	fastened	the	target	in	place	,	adjusted	the	hammer	for	firing	the
所以	这	男生	系紧	这	目标	在	地方	,	调整	这	锤	为了	射击	这

[ˈlɑːrdʒər] [ˈkɑːrtrɪdʒ] .

larger	cartridge	.
更大的	墨盒	.

于是男孩把靶子固定好，调整了击锤，准备发射更大的弹药。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [təˈgeðər] [hɑːrd] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [bʌt; bət] [kwɪk] [eɪm] ,

Then	he	shut	his	teeth	together	hard	,	took	a	careful	but	quick	aim	,
然后	他	关闭	他的	牙齿	一起	难的	,	采取	一个	小心	但	快的	目的	,

然后他紧紧咬住牙齿，小心翼翼但迅速地瞄准了目标。

[fɔːr; fər] [ˈmɑːrtn] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [sloʊ] [ˈʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [ˈhʌntɪŋ] ,

for	Martin	had	explained	that	slow	shooting	was	not	the	best	for	hunting	,
为了	马丁	有	解释	那	慢的	射击	曾是	不是	这	最好的	为了	打猎	,

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] .

and	pulled	the	trigger	.
和	拉	这	扳机	.

因为马丁曾解释说慢速射击并不适合狩猎，然后扣动了扳机。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] [rɪˈpɔːrt] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk]

The	sound	of	the	loud	report	startled	him	,	and	his	shoulder	was	jerked
这	声音	的	这	大声	报告	惊慌	他	,	和	他的	肩膀	曾是	猛地一抖

[bæk] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈkɔɪl] .

back	by	the	recoil	.
后退	经过	这	畏缩	.

一声巨响吓了他一跳，后坐力使他的肩膀猛地向后一甩。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [hɜːrt] , [ɪgˈzæktli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [bʌt] [pleɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]

It	didn't	hurt	,	exactly	,	for	the	aluminum	butt	plate	was	covered	with
它	没有	伤害	,	确切地	,	为了	这	铝	屁股	盘子	曾是	涵盖	和

[ə; eɪ] [ˈsprɪŋi] [ˈrʌbər] [pæd] ;

a	springy	rubber	pad	;
一个	有弹性的	橡皮	软垫	;

倒也不觉得疼，因为铝制枪托底板上覆盖着一层有弹性的橡胶垫；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈfɔːrsəbli] [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]

but	it	showed	him	very	forcibly	what	a	world	of	power	there	must	be
但	它	显示	他	非常	强制	什么	一个	世界	的	力量	那里	必须	是

[ɪn] [ðoʊz] [ˈstʌbi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlɪndəz] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [liːd] .

in	those	stubby	little	cylinders	of	brass	and	lead	.
在	那些	矮胖的	小的	气缸	的	黄铜	和	带领	.

但这让他非常深刻地认识到，那些矮小的黄铜和铅制圆柱体中蕴藏着多么强大的力量。

[hiː; hi][fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [haʊˈevər] , [wen] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːrgɪt] ,

He	forgot	his	astonishment	,	however	,	when	on	going	to	the	target	,
他	忘了	他的	惊讶	,	然而	,	什么时候	在	去	到	这	目标	,

然而，当他走向目标时，他便忘记了自己的惊讶。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] [tɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ;

he	found	that	the	big	bullet	had	pierced	the	tin	almost	in	the	center	;
他	成立	那	这	大的	子弹	有	穿孔	这	锡	几乎	在	这	中心	;

他发现那颗大子弹几乎是从锡罐的中心穿透的;

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] [klɪrd]

and	as	he	stood	gazing	at	the	hole	he	heard	a	low	chuckle	that	cleared
和	作为	他	站立	凝视	在	这	洞	他	听到	一个	低的	轻笑	那	已清除

[ə'weɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [klaʊdz] .

away	all	his	dark	clouds	.
离开	全部	他的	黑暗的	云	.

当他站在那里凝视着那个洞时，他听到一声低沉的轻笑，这笑声驱散了他所有的阴霾。

[oʊld] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [slɪpt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['kwaɪətli] ;

Old	Martin	had	slipped	up	behind	him	quietly	;
老的	马丁	有	滑倒了	向上	在后面	他	悄悄	;

老马丁悄悄地溜到他身后;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntɚz] ['rɪŋk(ə)ld] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	there	was	no	mistaking	the	old	hunter's	wrinkled	smile	of	satisfaction	.
和	那里	曾是	不	误会	这	老的	猎人的	皱	微笑	的	满意	.

老猎人脸上布满皱纹的笑容中流露出满意的神情，这一点毋庸置疑。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , ” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

“	Now	you	see	what	you	can	do	with	her	,	”	the	old	man	said	,	his	eyes
“	现在	你	看	什么	你	能	做	和	她	,	”	这	老的	男人	说	,	他的	眼睛

['twɪŋklɪŋ] .

twinkling	.
闪烁	.

“现在你知道你能用她做什么了吧,”老人说着，眼睛闪闪发光。

“ [ɪf] [ðæt] [tɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['muːsɪz] ['fɔːrhed] ['hiːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded] [muːs] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

“	If	that	tin	had	been	a	moose's	forehead	he'd	be	a	dead	moose	,	sure	enough	.
“	如果	那	锡	有	到过	一个	驼鹿的	前额	他会	是	一个	死的	驼鹿	,	当然	足够的	.

“如果那锡罐是麋鹿的额头，那它肯定就变成一头死麋鹿了。”

[dɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪk] [sər'praɪz] [juː; jʊ] ? ”

Did	the	noise	and	the	kick	surprise	you	?	”
做过	这	噪音	和	这	踢	惊喜	你	?	”

那个噪音和冲击力让你感到意外吗?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , ” ['læri] [əd'mɪtɪd] ['ɑːnɪstli] ; “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [nekst] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] [ə'gen] .

“	Yes	,	it	did	,	”	Larry	admitted	honestly	;	“	but	it	won't	next	time	—	it	never	will	again	.
“	是的	,	它	做过	,	”	拉里	承认	诚实地	;	“	但	它	惯于	下一个	时间	—	它	绝不	将要	再次	.

“是的，确实发生了,”拉里诚实地承认；“但下次不会了——以后再也不会了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [dʒʌst] [naɪn] [mɔːr] [muːs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kɑːtrɪdʒɪz] . ”

And	I	am	going	to	kill	just	nine	more	moose	with	these	cartridges	.	”
和	我	是	去	到	杀	只是	九	更多的	驼鹿	和	这些	墨盒	.	”

我打算用这些子弹再猎杀九头驼鹿。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [sed] ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

“	That's	the	way	to	talk	,	”	said	Martin	,	with	frank	admiration	;
“	那就是	这	方式	到	讲话	,	”	说	马丁	,	和	坦率	钦佩	;

“这才叫说话的方式,”马丁坦率地赞赏道;

“ ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʃɑːts] [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] ,

“	after	a	few	more	shots	you'll	get	used	to	the	recoil	,
“	后	一个	很少	更多的	镜头	你会	得到	用过的	到	这	畏缩	,

“多打几枪你就会习惯后坐力了。”

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [juː; jʊ] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	pretty	soon	you	won't	even	feel	it	.
和	漂亮的	很快	你	惯于	甚至	感觉	它	.

很快你甚至都不会感觉到它的存在。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌzənt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk] [naɪn] [mɔːr] ['bʊlz] - [aɪz] [dʒʌst] [jet] .

But	you	musn't	expect	to	make	nine	more	bull's	-	eyes	just	yet	.
但	你	不得	预计	到	制作	九	更多的	公牛的	-	眼睛	只是	然而	.

但你现在还别指望能再打出九个正中靶心。

" [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['plʌndər] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪg]

"	The	old	hunter	went	back	to	his	work	at	the	pile	of	plunder	under	the	big
"	这	老的	猎人	去	后退	到	他的	工作	在	这	桩	的	掠夺	在下面	这	大的

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

“老猎人回到大帆布下的那堆战利品旁继续工作，

[ænd; ənd] ['læri] ['faɪərd] [hɪz; ɪz] [naɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [raʊndz] .

and	Larry	fired	his	nine	remaining	rounds	.
和	拉里	被解雇	他的	九	其余的	回合	.

拉里打光了剩下的九发子弹。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ə'gen] ,

Then	he	sought	the	old	man	again	,
然后	他	寻求	这	老的	男人	再次	,

然后他又去找了那位老人。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['mɑːrtn] [æskt] [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːts] ,

but	as	Martin	asked	no	question	about	the	result	of	the	shots	,
但	作为	马丁	问	不	问题	关于	这	结果	的	这	镜头	,

但马丁并没有询问射击结果，

['læri] [dɪd] [nɑːt] [ˌvɑːlən'tɪr] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Larry	did	not	volunteer	any	information	.
拉里	做过	不是	志愿者	任何	信息	.

拉里没有主动提供任何信息。

['prez(ə)ntli] ['mɑːrtn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

Presently	Martin	looked	up	from	his	work	.
目前	马丁	看起来	向上	从	他的	工作	.

这时，马丁从工作中抬起头来。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [kliːnd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['præktɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

“	I	suppose	you've	cleaned	the	rifle	now	that	you	have	finished	practice	for	the
"	我	认为	你已经	已清洗	这	步枪	现在	那	你	有	完成的	实践	为了	这

['mɔːrnɪŋ] ?

morning	?
早晨	?

“我想你上午练习结束后应该已经把步枪擦干净了吧？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

['læri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Larry	shook	his	head	.
拉里	摇晃	他的	头	.

拉里摇了摇头。

“ [wel] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] .

“	Well	that's	the	very	first	thing	to	do	,	now	,	and	always	,	”	said	the	hunter	.
“	出色地	那就是	这	非常	第一的	事物	到	做	,	现在	,	和	总是	,	”	说	这	猎人	.

“嗯，这是现在和将来都要做的第一件事，”猎人说道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ðə; ði] [gʌn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

It	took	quite	a	time	for	the	boy	to	clean	and	oil	the	gun	so	that	he
它	采取	相当	一个	时间	为了	这	男生	到	干净的	和	油	这	枪	所以	那	他

[felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

felt	it	would	pass	inspection	,
毛毡	它	会	经过	检查	,

男孩花了相当长的时间才把枪清洗干净并上油，这样他才觉得枪能通过检查。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɑːrtn] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	when	he	returned	to	Martin	the	old	man	was	busy	with	an
和	什么时候	他	返回	到	马丁	这	老的	男人	曾是	忙碌的	和	一个

[ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['pɑːrslz] ,

assortment	of	interesting	looking	parcels	,
品种	的	有趣的	寻找	包裹	,

当他回到马丁身边时，老人正忙着处理各种各样看起来很有趣的包裹。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['seprət] [paɪlz] .

placing	them	in	separate	piles	.
放置	他们	在	分离	堆	.

将它们分别堆放。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

He	was	making	notes	on	a	piece	of	paper	,
他	曾是	制作	笔记	在	一个	片	的	纸	,

他正在纸上做笔记，

[waɪl] [bəuθ][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

while	both	the	dogs	were	sniffing	about	the	packages	,	greatly	interested	.
尽管	两个都	这	狗	是	嗅闻	关于	这	包裹	,	非常	感兴趣的	.

两只狗都兴致勃勃地嗅着包裹。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [sent] ['læri] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'bɑːgən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd]

The	old	hunter	sent	Larry	to	bring	two	of	the	toboggans	that	he	had	saved
这	老的	猎人	发送	拉里	到	带来	二	的	这	雪橇	那	他	有	已保存

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] .

from	the	yacht	.
从	这	游艇	.

老猎人派拉里去把他从游艇上救下来的两辆雪橇拿过来。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] [tə'bɑːgən] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

They	looked	like	ordinary	toboggans	to	the	boy	,
他们	看起来	喜欢	普通的	雪橇	到	这	男生	,

在男孩看来，它们看起来就像普通的雪橇。

[bʌt; bət] ['mɑːrtn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	Martin	called	his	attention	to	some	of	their	good	points	which	he
但	马丁	称为	他的	注意力	到	一些	的	他们的	好的	积分	哪个	他

[ɪk'spleɪnd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [æn; ən] “ [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

explained	while	he	was	packing	them	with	what	he	called	an	“	experimental
解释	尽管	他	曾是	包装	他们	和	什么	他	称为	一个	“	实验

[loʊd] ,

load	,
加载	,

但马丁向他指出了它们的一些优点，并在将它们装入他所谓的“实验性载荷”时进行了解释。

" [meɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['pɑːrslz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔːrtɪŋ] .

"	made	up	from	the	pile	of	parcels	he	had	been	sorting	.
"	制成	向上	从	这	桩	的	包裹	他	有	到过	排序	.

"由他一直在整理的那堆包裹组成。"

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ɪts] [tɑːp] [ə; eɪ] [staʊt] ['kænvəs] [bæg] ,

Each	of	the	toboggans	had	fastened	to	its	top	a	stout	canvas	bag	,
每个	的	这	雪橇	有	系紧	到	它是	顶部	一个	肥硕	帆布	包	,

每个雪橇的顶部都系着一个结实的帆布袋。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] .

the	bottom	of	which	was	just	the	size	of	the	top	of	the	sled	.
这	底部	的	哪个	曾是	只是	这	尺寸	的	这	顶部	的	这	雪橇	.

它的底部大小正好与雪橇顶部的大小相同。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] , [iːtʃ] [bæg] ['fɔːmiŋ] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

The	sides	of	the	bag	were	about	four	feet	high	,	each	bag	forming	,	in	effect	,
这	侧面	的	这	包	是	关于	四	脚	高的	,	每个	包	成型	,	在	影响	,

袋子的侧面大约有四英尺高，每个袋子实际上都形成了

[ə; eɪ] ['kænvəs] [bɑːks] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] .

a	canvas	box	fastened	securely	to	the	toboggan	.
一个	帆布	盒子	系紧	安全地	到	这	雪橇	.

一个帆布箱牢牢地固定在雪橇上。

['mɑːrtn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [wʌn] [tɜːrs] ['sentəns] .

Martin	pointed	out	the	advantages	of	such	an	arrangement	in	one	terse	sentence	.
马丁	尖	出去	这	优势	的	这样的	一个	安排	在	一	简洁	句子	.

马丁用一句简洁的话指出了这种安排的优点。

" [wen] [ðæt] [bæg] [ɪz] [taɪd] [ʌp] [juː; jʊ] [kɑːnt] [luːz] ['eniθɪŋ] [ɔːf] [jʊr; jər] [sled] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [sled]

"	When	that	bag	is	tied	up	you	can't	lose	anything	off	your	sled	without	losing	the	sled
"	什么时候	那	包	是	系	向上	你	不能	失去	任何事物	离开	你的	雪橇	没有	输	这	雪橇

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

"当那个袋子被系好后，你不会在不丢失雪橇本身的情况下从雪橇上掉落任何东西。"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] [mʌtʃ] ['sledʒɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juːd] [noʊ] [wʌt]

"	And	if	you	had	ever	done	much	sledging	,	"	he	added	,	"	you'd	know	what
"	和	如果	你	有	曾经	完毕	很多	滑雪橇	,	"	他	额外	,	"	你会	知道	什么

[ðæt] [miːnz] . "

that	means	.	"
那	方法	.	"

"如果你曾经玩过雪橇游戏，"他补充道，"你就会明白这意味着什么。"

" [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɑːrtn] [ɪk'spleɪnd] ,

"	The	usual	way	of	doing	it	,	"	Martin	explained	,
"	这	通常	方式	的	正在做	它	,	"	马丁	解释	,

"通常的做法是，"马丁解释说。

" [ɪz] [tuː; tə] [pæk] [jʊr; jər] [sled] [æz; əz] ['fɜːrmli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

"	is	to	pack	your	sled	as	firmly	as	you	can	,
"	是	到	盒	你的	雪橇	作为	牢牢	作为	你	能	,

"就是尽可能把雪橇压紧，

[ænd; ənd] [ðen] [drɔ:] [ə; eɪ]['kænvəs]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [læʃ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

and	then	draw	a	canvas	over	it	and	lash	it	down	.
和	然后	画	一个	帆布	超过	它	和	睫毛	它	向下	.

然后在上面铺上画布，并用绳子固定住。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] , [tu:] .

And	that	is	a	very	good	way	,	too	.
和	那	是	一个	非常	好的	方式	,	也	.

这也是个非常好的方法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bæg] [ə'reɪndʒmənt] [bi:ts] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['evri] [wei] ,

But	this	bag	arrangement	beats	it	in	every	way	,
但	这	包	安排	节拍	它	在	每一个	方式	,

但这种包袋设计在各方面都胜过它。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [spɪl] [aʊt][ænd; ənd]

particularly	in	taking	care	of	the	little	things	that	are	likely	to	spill	out	and
特别	在	采取	关心	的	这	小的	事物	那	是	可能	到	洒	出去	和

[bi:; bi] [lɔ:st] .

be	lost	.
是	丢失的	.

尤其是在处理那些容易洒出来丢失的小东西方面。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bæg][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lu:zɪŋ] ['eniθɪŋ] , [bɪg][ɔ:r]['lɪt(ə)l] .

With	this	bag	there	is	no	losing	anything	,	big	or	little	.
和	这	包	那里	是	不	输	任何事物	,	大的	或者	小的	.

有了这个包，无论大小东西都不会丢。

[ju:; jʊ] ['sɪmpli] [pæk] [ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

You	simply	pack	the	big	things	on	the	bottom	,
你	简单地	盒	这	大的	事物	在	这	底部	,

你只需把大件物品放在最下面就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [fu:l] [ə'raʊnd] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	then	instead	of	having	to	fool	around	half	an	hour	fastening	the	little
和	然后	反而	的	拥有	到	傻子	大约	一半	一个	小时	紧固	这	小的

[θɪŋz] [ɑ:n][ænd; ənd] ['fri:zɪŋ] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] [waɪl] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

things	on	and	freezing	your	fingers	while	you	do	it	,
事物	在	和	冷冻	你的	手指	尽管	你	做	它	,

这样一来，就不用花半个小时费劲地把那些小东西扣上，也不用在冻得手指发麻了，

[ju:; jʊ] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ɑ:n][tɑ:p] , [kloʊz] [ʌp][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,

you	throw	them	all	in	on	top	,	close	up	the	end	of	the	bag	,
你	扔	他们	全部	在	在	顶部	,	关闭	向上	这	结尾	的	这	包	,

把它们全都扔到袋子最上面，然后把袋口封好。

[ænd; ənd][stræp][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [taɪt] .

and	strap	it	down	tight	.
和	带子	它	向下	紧的	.

用带子把它绑紧。

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [raɪd] [ðen] [wer'evər] [ðə; ði] [sled] [goʊz] ,

You	see	it	will	ride	then	wherever	the	sled	goes	,
你	看	它	将要	骑	然后	无论	这	雪橇	去	,

你看，它就会跟着雪橇一起走。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sled] [ɪt'self] .

for	it	is	a	part	of	the	sled	itself	.
为了	它	是	一个	部分	的	这	雪橇	本身	.

因为它本身就是雪橇的一部分。

" ['læri] ['noʊtɪst] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['pɑːrslz] [ɑːn][ðə; ði][sled][wɜːr; wər] [dʌn] [ʌp][ɪn] [lɔːŋ] ,

"	Larry	noticed	that	most	of	the	larger	parcels	on	the	sled	were	done	up	in	long	,
"	拉里	注意到	那	最多	的	这	更大的	包裹	在	这	雪橇	是	完毕	向上	在	长的	,

拉里注意到雪橇上大部分较大的包裹都是用长条形包装的，

['slendər] [bægz] , [ænd; ənd]['leɪb(ə)ld] .

slender	bags	,	and	labeled	.
苗条	包	,	和	标签	.

细长的袋子，并贴有标签。

['mɑːrtn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][bægz][wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] ['wɔːtərpruːf] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd]

Martin	explained	that	the	bags	were	all	made	of	waterproof	material	,	and
马丁	解释	那	这	包	是	全部	制成	的	防水的	材料	,	和

['kerfəli] [siːld] ,

carefully	sealed	,
小心	密封	,

马丁解释说，这些袋子都是用防水材料制成的，并且经过仔细密封。

[ænd; ənd] [ðæt] ['næroʊ] [bægz][kʊd; kəd][biː; bi] [pækt] [mɔːr] ['fɜːrmli][ænd; ənd][roʊd][ɪn] [pleɪs] ['betər]

and	that	narrow	bags	could	be	packed	more	firmly	and	rode	in	place	better
和	那	狭窄的	包	可以	是	包装	更多的	牢牢	和	骑	在	地方	更好的

[ðæn; ðən] [ʃɔːrt] ,

than	short	,
比	短的	,

而且窄款包比短款包更容易装得更紧实，也更不容易移位。

['stʌbi] [wʌnz] .

stubby	ones	.
矮胖的	一个	.

矮胖的。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [bægz][wɜːr; wər]['leɪb(ə)ld] " ['pemɪkən] " [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm]

A	large	proportion	of	these	bags	were	labeled	"	Pemmican	"	and	the	name
一个	大的	部分	的	这些	包	是	标签	"	肉干	"	和	这	姓名

[ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

excited	the	boy's	curiosity	.
兴奋的	这	男孩们	好奇心	.

这些袋子中很大一部分都贴有"肉干"的标签，这个名字引起了男孩的好奇心。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌv; əv] ,

"	It's	something	good	to	eat	,	I	know	,	"	he	said	;	"	but	what	is	it	made	of	,
"	它是	某物	好的	到	吃	,	我	知道	,	"	他	说	;	"	但	什么	是	它	制成	的	,

"我知道这东西很好吃，"他说；"但它是用什么做的呢？"

['mɑːrtn] ? "

Martin	?	"
马丁	?	"

马丁？

" [its] [æn; ən] ['ɪndiən] [dɪʃ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['piːri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][poʊl] ,

"	It's	an	Indian	dish	that	made	it	possible	for	Peary	to	reach	the	Pole	,
"	它是	一个	印度	盘子	那	制成	它	可能的	为了	皮里	到	抵达	这	极	,

"正是这道印度菜让皮里得以到达极点。"

" ['mɑːrtn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Martin	assured	him	.
"	马丁	保证	他	.

马丁向他保证道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːp] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrt] ,

"	It	is	soup	,	and	fish	,	and	meat	and	vegetables	,	and	dessert	,
"	它	是	汤	,	和	鱼	,	和	肉	和	蔬菜	,	和	甜点	,

"有汤、鱼、肉、蔬菜和甜点，

[ɔːl][ɪn][wʌn] — ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

all	in	one	—	only	it	hasn't	hardly	any	of	those	things	in	it	.
全部	在	一	—	仅有的	它	还没有	几乎	任何	的	那些	事物	在	它	.

集所有功能于一身——但实际上它几乎不包含这些东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər][fɪst] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]

If	you	eat	a	chunk	of	it	as	big	as	your	fist	every	day	and	give	the
如果	你	吃	一个	块	的	它	作为	大的	作为	你的	拳头	每一个	天	和	给	这

[seɪm] [saɪzd] [tʃʌŋk] [tuː; tə][jʊr; jər][dɔːg] ,

same	sized	chunk	to	your	dog	,
相同的	尺寸	块	到	你的	狗	,

如果你每天吃一块拳头大小的食物，也给你的狗喂同样大小的食物，

[juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd][jʊr; jər][dɔːg][wəʊnt] .

you	won't	need	any	other	kind	of	food	,	and	your	dog	won't	.
你	惯于	需要	任何	其他	种类	的	食物	,	和	你的	狗	惯于	.

你不需要其他种类的食物，你的狗也不需要。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [hiːt] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aʊns] [fɔːr; fər] [aʊns] ,

It	has	more	heat	and	nourishment	in	it	,	ounce	for	ounce	,
它	有	更多的	热	和	营养	在	它	,	盎司	为了	盎司	,

它每盎司所含的热量和营养更多。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] ['evər] [ɪn'ventɪd] .

than	any	other	kind	of	food	ever	invented	.
比	任何	其他	种类	的	食物	曾经	发明	.

比人类历史上发明的任何其他食物都更胜一筹。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɔːl] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [sled] .

That's	why	I	am	going	to	haul	so	much	of	it	on	our	sleds	.
那就是	为什么	我	是	去	到	运输	所以	很多	的	它	在	我们的	雪橇	.

所以，我才要用雪橇运这么多东西。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][slɪt]['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz][ænd; ənd] [ʃoʊd]

"	While	he	was	talking	he	had	slit	open	one	of	the	bags	and	showed
"	尽管	他	曾是	说	他	有	缝隙	打开	一	的	这	包	和	显示

['læri] [ðə; ði]['kɑːntents] ,

Larry	the	contents	,
拉里	这	内容	,

“他说话的时候，顺手撕开了一个袋子，给拉里看了里面的东西。”

[wɪtʃ] [ri'zembld] ['ræðər]['dɜːrti] , ['taɪtli] [prest] [braʊn] ['ʃʊgər] .

which	resembled	rather	dirty	,	tightly	pressed	brown	sugar	.
哪个	类似	相当	肮脏的	,	紧紧	按下	棕色的	糖	.

看起来像是脏兮兮的、压得很紧的红糖。

“ [dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] !

“	Gee	,	it	looks	good	!
“	吉	,	它	看起来	好的	!

“哇，看起来真不错！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	boy	exclaimed	.
"	这	男生	惊呼	.

“男孩惊呼道。”

“ [lets] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌpər] . ”

“	Let's	have	some	of	it	for	supper	.	”
"	我们来吧	有	一些	的	它	为了	晚餐	.	”

“咱们晚饭吃点儿吧。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , ” ['mɑːrtn] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	You	needn't	wait	for	supper	,	”	Martin	told	him	.
”	你	不必	等待	为了	晚餐	,	”	马丁	讲述	他	.

“你不用等到晚饭时间，”马丁告诉他。

“ [iːt] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Eat	all	you	want	of	it	,
”	吃	全部	你	想	的	它	,

“想吃多少就吃多少，

[wiːv] [gɑːt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

we've	got	at	least	a	ton	more	than	we	can	carry	away	with	us	.
我们已经	得到	在	至少	一个	吨	更多的	比	我们	能	携带	离开	和	我们	.

我们拥有的物品至少比我们能带走的要多一吨。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪg] [lʌmp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

”	And	he	cut	off	a	big	lump	with	his	hunting	knife	and	handed	it	to
”	和	他	切	离开	一个	大的	块	和	他的	打猎	刀	和	递交	它	到

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

“然后他用猎刀切下一大块肉，递给了男孩。”

['lɛriːz] [maʊθ] ['wɔːtərd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Larry's	mouth	watered	as	he	took	it	.
拉里的	嘴	浇水	作为	他	采取	它	.

拉里接过话筒时，口水都流出来了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] [fiːsts] [ɑːn] [ðɪs] ['ekstrə] [tʌn] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['delɪkəsi]

He	had	visions	of	maple	-	sugar	feasts	on	this	extra	ton	of	Indian	delicacy
他	有	愿景	的	枫	-	糖	盛宴	在	这	额外的	吨	的	印度	美味

[kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

close	at	hand	,
关闭	在	手	,

他幻想着享用手边这多出来的一吨印度美食——枫糖大餐。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['bɔɪz] ['maʊθfʊl] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stɑːrtər] .

as	he	took	a	regular	boy's	mouthful	,	for	a	starter	.
作为	他	采取	一个	常规的	男孩们	一口气	,	为了	一个	起动机	.

他像个普通男孩一样，先吃了一大口。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['ʌtmoʊst] [dɪs'gʌst] ,

But	the	next	minute	his	expression	changed	to	one	of	utmost	disgust	,
但	这	下一个	分钟	他的	表达	已更改	到	一	的	极致	厌恶	,

但下一刻，他的表情就变成了极度厌恶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [peɪl] [tuː; tə] [rɪns] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	he	ran	to	the	water	pail	to	rinse	his	mouth	.
和	他	跑	到	这	水	桶	到	冲洗	他的	嘴	.

于是他跑到水桶边漱口。

[hiː; hi] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [hɜːrl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [piːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['læfɪŋ]

He	paused	long	enough	,	however	,	to	hurl	the	remaining	piece	at	the	laughing
他	暂停	长的	足够的	,	然而	,	到	投	这	其余的	片	在	这	笑

['hʌntər] .

hunter	.
猎人	.

但他还是停顿了一下，把剩下的那块碎片扔向了正在大笑的猎人。

[bʌt; bət] ['mɑːrtn] ['dʌkt] [ðə; ði] [θroʊ] , [waɪl] [kɪm] [ænd; ənd] [dʒæk] , [ðə; ði] [dɔːgz] , ['reɪst] ['æftər] [ðə; ði]

But	**Martin**	**ducked**	**the**	**throw**	**,**	**while**	**Kim**	**and**	**Jack**	**,**	**the**	**dogs**	**,**	**raced**	**after**	**the**
但	马丁	躲闪	这	扔	,	尽管	金	和	杰克	,	这	狗	,	比赛	后	这

[lʌmp] ,

lump	**,**
块	,

但马丁躲开了投掷，而金和杰克，这两只狗，则追着那个土堆跑去。

[kɪm] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .

Kim	**reaching**	**it**	**first**	**and**	**swallowing**	**it**	**at**	**a**	**gulp**	**.**
金	到达	它	第一的	和	吞咽	它	在	一个	咕噜	.

金第一个拿到，一口吞了下去。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ?

“	**What**	**made**	**you**	**change**	**your**	**mind**	**so**	**suddenly**	**?**
“	什么	制成	你	改变	你的	头脑	所以	突然	?

是什么让你突然改变主意?

” [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [æskt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] .

”	**the**	**old**	**hunter**	**asked**	**when**	**he**	**could**	**get**	**his**	**breath**	**.**
”	这	老的	猎人	问	什么时候	他	可以	得到	他的	气息	.

老猎人问他什么时候才能喘口气。

“ [juː; jʊ] [siːmd] [raɪt] ['hʌŋgri] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] ,

“	**You**	**seemed**	**right**	**hungry**	**a**	**minute**	**ago**	**,**
“	你	似乎	正确的	饥饿的	一个	分钟	前	,

“你刚才看起来很饿。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [iːt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] . ”

and	**I**	**expected**	**to**	**see**	**you**	**eat**	**at**	**least**	**a**	**pound**	**or**	**two**	**.**	**”**
和	我	预期的	到	看	你	吃	在	至少	一个	磅	或者	二	.	”

我原以为你至少能吃掉一两磅。”

“ [iːt] [ðæt] [stʌf] !

“	**Eat**	**that**	**stuff**	**!**
“	吃	那	东西	!

“吃掉那些东西！”

” ['læri] ['ænsər] , [bɪ'twiːn] [gʌlps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ['bʌkɪt] .

”	**Larry**	**answered**	**,**	**between**	**gulps**	**from**	**the**	**water**	**bucket**	**.**
”	拉里	回答	,	之间	咕咚咕咚	从	这	水	桶	.

拉里一边大口喝着桶里的水一边回答道。

“ [aɪ'd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] [greɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I'd**	**starve**	**to**	**death**	**before**	**I'd**	**touch**	**another**	**grain**	**of**	**it**	**.**	**”**
“	ID	饿死	到	死亡	前	ID	触碰	其他	粮食	的	它	.	”

“我宁愿饿死也不会再碰它一粒。”

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪriəs] [ə'gen] ; — “

“	**That's**	**what**	**you**	**think**	**now**	**,**	**”**	**the**	**old**	**man**	**answered**	**,**	**becoming**	**serious**	**again**	**;**	**—**	**“**
“	那就是	什么	你	思考	现在	,	”	这	老的	男人	回答	,	成为	严肃的	再次	;	—	“

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ,

that's	**what**	**I**	**thought**	**,**
那就是	什么	我	想法	,

“那是你现在的想法，”老人回答道，语气又变得严肃起来；“我以前也是这么想的，

[tuː] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

too	**,**	**the**	**first**	**time**	**I**	**tasted**	**it**	**.**
也	,	这	第一的	时间	我	尝过	它	.

我第一次尝到它的时候也是这样。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [bɜːrnt] ['mɑːkəsɪn] ['leðər] [ænd; ənd] [buːt]

It	tasted	to	me	then	like	a	mixture	of	burnt	moccasin	leather	and	boot
它	尝过	到	我	然后	喜欢	一个	混合物	的	烧焦的	鹿皮鞋	皮革	和	启动

[griːs] .

grease	.
润滑脂	.

当时我觉得它的味道像是烧焦的鹿皮鞋面和鞋油的混合物。

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ðə; ðɪ] [treɪl] [fɔːr; fər] [ten] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊld] ,

But	wait	until	you	have	hit	the	trail	for	ten	hours	in	the	cold	,
但	等待	直到	你	有	打	这	踪迹	为了	十	小时	在	这	寒冷的	,

但等你在寒风中跋涉十个小时之后，你就会明白我的意思了。

[wen] [jʊə(r)] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [lɪft] [jʊr; jər] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [juːl] [θɪŋk]

when	you're	too	tired	to	lift	your	feet	from	the	ground	,	and	you'll	think
什么时候	你是	也	疲劳的	到	举起	你的	脚	从	这	地面	,	和	你会	思考

['dɪfrəntli] .

differently	.
不同	.

当你累得连脚都抬不起来的时候，你的想法就会不一样了。

[juːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pemɪkən] [æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər]

You'll	agree	with	me	then	that	a	chunk	of	this	pemmican	as	big	as	your
你会	同意	和	我	然后	那	一个	块	的	这	肉干	作为	大的	作为	你的

[tuː] [fɪsts] [ɪz]['oʊnli][dʒʌst][wʌn] [θɜːrd] [bɪg] [ɪ'nʌf] ,

two	fists	is	only	just	one	third	big	enough	,
二	拳头	是	仅有的	只是	一	第三	大的	足够的	,

那么你就会同意我的看法，一块和你两个拳头一样大的肉干，只够吃三分之一。

[ænd; ənd] [teɪsts] [laɪk] [ðə; ðɪ] [best] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [juː; jʊ] ['evər] [eɪt] .

and	tastes	like	the	best	maple	sugar	you	ever	ate	.
和	口味	喜欢	这	最好的	枫	糖	你	曾经	吃	.

尝起来就像你吃过的最好的枫糖。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [stɪl] [meɪd] [raɪ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	the	boy	still	made	wry	faces	,	and	shook	his	head	.
"	但	这	男生	仍然	制成	讽刺	面孔	,	和	摇晃	他的	头	.

“但男孩还是做了个鬼脸，摇了摇头。”

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] [soʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

“	What	do	they	put	into	it	to	make	it	taste	so	?	"	he	asked	.
“	什么	做	他们	放	进入	它	到	制作	它	品尝	所以	?	"	他	问	.

“他们往里面加了什么，才让它这么好吃？”他问道。

“ [ɔːr] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ['fleɪvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ? "

“	Or	why	don't	they	flavor	it	with	something	?	"
“	或者	为什么	不	他们	味道	它	和	某物	?	"

“或者为什么不加点调味料呢？”

“ [oʊ] , [ðeɪ] ['fleɪvər][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɑːrtn] [ɪk'spleɪnd] , ['læfɪŋ] .

“	Oh	,	they	flavor	it	,	"	Martin	explained	,	laughing	.
“	哦	,	他们	味道	它	,	"	马丁	解释	,	笑	.

“哦，他们会给它调味，”马丁笑着解释道。

“ [ðeɪ] ['fleɪvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [griːs] [pɔːd] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [draɪd] [ðə; ðɪ] [miːt]

“	They	flavor	it	with	grease	poured	all	over	it	after	they	have	dried	the	meat
“	他们	味道	它	和	润滑脂	倾倒	全部	超过	它	后	他们	有	干燥	这	肉

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ,

that	it	is	made	of	,
那	它	是	制成	的	,

“他们先把做这道菜的肉风干，然后在上面浇上油脂调味。”

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [faɪn] [greɪnz] .

and	pounded	it	up	into	fine	grains	.
和	猛击	它	向上	进入	美好的	谷物	.

并将其捣成细粉。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] [taɪm] ,

But	take	my	word	for	it	that	when	you	try	it	next	time	,
但	拿	我的	单词	为了	它	那	什么时候	你	尝试	它	下一个	时间	,

但请相信我，下次你尝试的时候，

['sʌmwer] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

somewhere	out	there	in	the	wilderness	two	or	three	weeks	from	now	,
某处	出去	那里	在	这	荒野	二	或者	三	周	从	现在	,

两三周后，在某个荒野深处，

[juːl] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['fleɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [raɪt] . ”

you'll	say	that	they	flavor	it	just	right	.	”
你会	说	那	他们	味道	它	只是	正确的	.	”

你会说他们调味得恰到好处。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	But	we	needn't	worry	about	that	now	,	”	he	added	.
“	但	我们	不必	担心	关于	那	现在	,	”	他	额外	.

“但我们现在不必担心这个问题，”他补充道。

“ [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [lɑːt] [ʌv; əv] ['faɪər] - [wʊd] ,

“	What	we	need	more	than	anything	else	for	to	-	night	is	a	big	lot	of	fire	-	wood	,
“	什么	我们	需要	更多的	比	任何事物	别的	为了	到	-	夜晚	是	一个	大的	很多	的	火	-	木头	,

“今晚我们最需要的就是一大堆柴火。”

[griːn] [ænd; ənd] [draɪ] [bəuθ] .

green	and	dry	both	.
绿色的	和	干燥	两个都	.

既有绿色的，也有干的。

[teɪk] [ðə; ði] [æks] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Take	the	axe	and	get	in	all	you	can	between	now	and	night	.
拿	这	斧头	和	得到	在	全部	你	能	之间	现在	和	夜晚	.

拿起斧头，趁着现在到晚上这段时间尽可能多地砍伐树木。

[aɪ] [wɑːnt] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['ʌðər] [kaɪndz] [ʌv; əv] [fairz] .

I	want	plenty	of	wood	to	use	in	teaching	you	how	to	make	two	other	kinds	of	fires	.
我	想	很多	的	木头	到	使用	在	教学	你	如何	到	制作	二	其他	种类	的	火灾	.

我需要大量的木柴，以便教你们如何生另外两种火。

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ?

Do	you	suppose	you	could	cut	down	a	tree	about	a	foot	in	diameter	?
做	你	认为	你	可以	切	向下	一个	树	关于	一个	脚	在	直径	?

你觉得你能砍倒一棵直径约一英尺的树吗?

” ['læri] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

”	Larry	thought	he	could	.
”	拉里	想法	他	可以	.

拉里认为他可以。

[sʌm; səm] ['lʌmbəmən] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rændæks] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ə; eɪ] [triː] [kʊd; kəd][biː; bi]

Some	**lumbermen**	**in**	**the**	**Adirondacks**	**had**	**shown**	**him**	**how**	**a**	**tree**	**could**	**be**
一些	伐木工	在	这	阿迪朗达克山脉	有	所示	他	如何	一个	树	可以	是

[feld] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ] ['tʃɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [nɑːtʃ] [loʊ] [daʊn] ,

felled	**in**	**any**	**direction**	**by**	**chopping**	**a**	**deep**	**notch**	**low**	**down**	**,**
倒下	在	任何	方向	经过	切碎	一个	深的	缺口	低的	向下	,

阿迪朗达克山脉的一些伐木工人曾向他演示过，只要在树干底部砍出一个深槽，就可以朝任何方向砍倒树木。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['haɪər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

and	**another**	**higher**	**up**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**.**
和	其他	更高	向上	在	这	对面的	边	.

在另一侧更高的地方还有另一个。

[hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] ['stepɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

He	**knew**	**also**	**about**	**stepping**	**to**	**one**	**side**	**and**	**away**	**from**	**the**	**butt**	**to**	**avoid**
他	知道	还	关于	步进	到	一	边	和	离开	从	这	屁股	到	避免

[ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [kɪk] - [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wen] [ðə; ði] [triː] [fel] .

the	**possible**	**kick**	**-**	**back**	**of**	**the**	**trunk**	**when**	**the**	**tree**	**fell**	**.**
这	可能的	踢	-	后退	的	这	树干	什么时候	这	树	跌倒	.

他还知道要向一侧走开，远离树干底部，以避免树木倒下时树干可能反弹的冲击力。

[soʊ][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [tent] [æz; əz][hiː; hi]

So	**he**	**selected**	**a**	**tree**	**of**	**the**	**right**	**size**	**as**	**near**	**the**	**tent**	**as**	**he**
所以	他	已选	一个	树	的	这	正确的	尺寸	作为	靠近	这	帐篷	作为	他

[kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] ,

could	**find**	**one**	**,**
可以	寻找	一	,

于是，他挑选了一棵大小合适的树，尽可能靠近帐篷。

[feld] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [mʌtʃ] ['fjuːt(ə)l] ['tʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [rests] [fɔːr; fər] [breθ] ,

felled	**it**	**after**	**much**	**futile**	**chopping**	**and**	**many**	**rests**	**for**	**breath**	**,**
倒下	它	后	很多	徒劳	切碎	和	许多	休息	为了	气息	,

经过一番徒劳的砍伐和多次休息喘息后，终于把它砍倒了。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][lɔːgz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] .

and	**cut**	**it**	**into**	**logs**	**about**	**six**	**feet**	**long**	**.**
和	切	它	进入	日志	关于	六	脚	长的	.

并将其锯成约六英尺长的木段。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] , [pʊt] [ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [ɑːn] [iːtʃ] ,

When	**he**	**had**	**finished**	**he**	**called**	**the**	**two**	**dogs**	**,**	**put**	**a**	**harness**	**on**	**each**	**,**
什么时候	他	有	完成的	他	称为	这	二	狗	,	放	一个	马具	在	每个	,

他做完这一切后，叫来两只狗，给它们每只都套上挽具。

[hɪtʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['tændəm] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][wʌn]

hitched	**them**	**up**	**tandem**	**,**	**and**	**fastened**	**the**	**hauling**	**rope**	**to**	**the**	**end**	**of**	**one**
搭便车	他们	向上	串联	,	和	系紧	这	运输	绳索	到	这	结尾	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] .

of	**the**	**logs**	**.**
的	这	日志	.

将它们串联起来，并将牵引绳系在其中一根原木的末端。

['mɑːrtn] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][duː] [ðɪs] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ]

Martin	**had**	**suggested**	**that**	**he**	**do**	**this**	**,**	**so**	**as**	**to**	**get**	**accustomed**	**to**	**driving**
马丁	有	建议	那	他	做	这	,	所以	作为	到	得到	习惯	到	驾驶

[ðə; ði][dɔːgz] ,

the	**dogs**	**,**
这	狗	,

马丁建议他这样做，以便熟悉驾驭猎犬。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [bɪg] ['fɛloʊz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

and	get	the	big	fellows	accustomed	to	being	driven	by	him	.
和	得到	这	大的	伙伴们	习惯	到	存在	驱动	经过	他	.

并让那些大块头习惯被他开车。

[ðə; ði] [dɔ:gz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rd]

The	dogs	,	full	of	energy	were	eager	for	the	work	,	and	at	the	word
这	狗	,	满的	的	活力	是	渴望的	为了	这	工作	,	和	在	这	单词

[spræŋ] ['fɔ:rwərd] ,

sprang	forward	,
弹簧	向前	,

这些精力充沛的狗狗们渴望工作，一听到指令就冲了上前去。

[jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stræps] , [ɪg'zɜ:rtɪŋ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn] [ðer; ðər]

yelping	and	straining	at	the	straps	,	exerting	every	ounce	of	strength	in	their
尖叫	和	紧张	在	这	肩带	,	施力	每一个	盎司	的	力量	在	他们的

['paʊərf(ə)l] ['bɑ:dɪz] .

powerful	bodies	.
强大的	身体	.

他们尖叫着，拼命挣扎着想要挣脱束缚，用尽全身的力气。

[ðə; ði] [lɔ:g] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜ:rst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['berli] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] ;

The	log	was	a	heavy	one	,	and	at	first	they	could	barely	move	it	;
这	日志	曾是	一个	重的	一	,	和	在	第一的	他们	可以	仅仅	移动	它	;

那根原木很重，起初他们几乎搬不动它；

[bʌt; bət] ['æftər] ['kri:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['grædʒuəli] [geɪnd] [spi:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɪn]

but	after	creeping	along	for	a	few	inches	it	gradually	gained	speed	on	the	thin
但	后	爬行	沿着	为了	一个	很少	英寸	它	逐步地	获得	速度	在	这	薄的

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

但它缓慢地向前挪动了几英寸后，在薄薄的积雪上逐渐加速。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [kæmp] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌn] .

and	was	brought	into	camp	on	the	run	.
和	曾是	带来	进入	营	在	这	跑步	.

他是在逃亡中被带进营地的。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [dɔ:gz] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Even	in	the	excitement	of	shouting	to	the	struggling	dogs	and	helping	with
甚至	在	这	激动	的	喊叫	到	这	挣扎	狗	和	帮助	和

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pʊʃ] ,

an	occasional	push	,
一个	偶然	推	,

即使在兴奋地向挣扎的狗狗们大喊大叫，偶尔帮忙推一把的时候，

['læri] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tu:; tə]

Larry	noticed	the	intelligence	shown	by	the	animals	in	swinging	from	one	side	to
拉里	注意到	这	智力	所示	经过	这	动物	在	摇摆	从	一	边	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

拉里注意到这些动物在左右荡来荡去时展现出的智慧。

['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [get] ['levərɪdʒ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

feeling	for	the	best	position	to	get	leverage	,	and	taking	advantage	of	the
感觉	为了	这	最好的	位置	到	得到	杠杆作用	,	和	采取	优势	的	这

['laɪkli] ['pleɪsɪz] .

likely	places	.
可能	地方	.

寻找最佳位置以获得优势，并利用可能的机会。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] , [tuː] ,

They	seemed	to	enter	into	the	spirit	of	the	work	,	too	,
他们	似乎	到	进入	进入	这	精神	的	这	工作	,	也	,

他们似乎也融入了作品的精神之中。

['rʌʃɪŋ] ['mædli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ['æftər] [iːtʃ] [lɔːg][ɔːr] [lɪm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət]

rushing	madly	back	to	the	woods	after	each	log	or	limb	had	been	deposited	at
匆忙	疯狂地	后退	到	这	树林	后	每个	日志	或者	肢	有	到过	已存	在

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

每把木头或树枝搬到帐篷旁后，他们就疯狂地冲回树林。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['læri] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]

and	waiting	impatiently	for	Larry	to	make	up	the	bundles	of	wood	and
和	等待	不耐烦地	为了	拉里	到	制作	向上	这	捆绑	的	木头	和

['fæsn] [ðə; ði] [drɔː] [roʊp] .

fasten	the	draw	rope	.
系	这	画	绳索	.

他们焦急地等待着拉里把木柴捆好，把牵引绳系好。

['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [haɪ] ['preʃər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɔːgz] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv]

Working	at	this	high	pressure	the	boy	and	dogs	soon	had	a	huge	pile	of
在职的	在	这	高的	压力	这	男生	和	狗	很快	有	一个	巨大的	桩	的

['faɪər] - [wʊd] [æt; ət]['mɑːrtənz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

fire	-	wood	at	Martin's	disposal	,
火	-	木头	在	马丁的	处理	,

在这种高强度的工作下，男孩和狗很快就为马丁堆起了一大堆柴火。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] ,

and	by	the	time	the	old	hunter	had	finished	his	task	,
和	经过	这	时间	这	老的	猎人	有	完成的	他的	任务	,

等老猎人完成他的任务时，

[hæd; həd][leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [sə'plaɪ] .

had	laid	in	a	three	days	'	supply	.
有	铺设	在	一个	三	天	-	供应	.

已经储备了三天的用量。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] - ['kʊkɪŋ] ['faɪər] , - [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][get]

“	Now	you	build	a	'	cooking	fire	,	'	such	as	I	made	this	morning	,	and	get
“	现在	你	建造	一个	-	烹饪	火	,	-	这样的	作为	我	制成	这	早晨	,	和	得到

['sʌpər] ['goʊɪŋ] ,

supper	going	,
晚餐	去	,

“现在你生起一堆‘做饭用的火’，就像我今天早上生的那种，然后开始准备晚饭。”

” [sed] ['mɑːrtn] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tent] ;

”	said	Martin	,	coming	over	to	the	tent	;
”	说	马丁	,	未来	超过	到	这	帐篷	;

马丁说着，走到帐篷边；

“ [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] —

“	and	while	you	are	doing	that	I'll	be	fixing	up	another	kind	of	a	fire	—
“	和	尽管	你	是	正在做	那	患病的	是	定影	向上	其他	种类	的	一个	火	—

[wʌn] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['træpərz] ['faɪər] ,

one	called	a	'	trapper's	fire	,
一	称为	一个	-	捕兽人的	火	,

“在你忙着做这件事的时候，我会去准备另一种火——一种叫做‘猎人火’的火。”

- [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [hiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tent] .
' **which** **is** **built** **for** **throwing** **heat** **into** **a** **tent** **.**
- 哪个 是 建造 为了 投掷 热 进入 一个 帐篷 .

'它是专门用来向帐篷内输送热量的。

" [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [ðen] [droʊv] [tuː] [steɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" **The** **old** **hunter** **then** **drove** **two** **stakes** **into** **the** **ground** **directly** **in** **front** **of**
" 这 老的 猎人 然后 驾驶 二 赌注 进入 这 地面 直接地 在 正面 的
[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
the **opening** **of** **the** **tent** **and** **six** **feet** **from** **it** **,**
这 开幕 的 这 帐篷 和 六 脚 从 它 ,

"然后，老猎人在帐篷开口正前方六英尺处，钉了两根木桩。"

[ðə; ði] [steɪks] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [set] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]
the **stakes** **being** **about** **five** **feet** **apart** **and** **set** **at** **right** **angles** **to** **the** **open**
这 赌注 存在 关于 五 脚 除 和 放 在 正确的 角度 到 这 打开
[flæps] .
flaps **.**
襟翼 .

木桩间距约五英尺，与打开的挡板呈直角设置。

[ə'genst] [ðiːz] [steɪks] [hiː; hi] [paɪld] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [lɔːgz] ['læri] [hæd; həd] [kʌt] ,
Against **these** **stakes** **he** **piled** **three** **of** **the** **green** **logs** **Larry** **had** **cut** **,**
反对 这些 赌注 他 堆积 三 的 这 绿色的 日志 拉里 有 切 ,

他把拉里砍下的三根绿色原木堆放在这些木桩旁，

[wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] [haʊs] ,
one **on** **top** **of** **the** **other** **like** **the** **beginning** **of** **a** **log** **house** **,**
一 在 顶部 的 这 其他 喜欢 这 开始 的 一个 日志 房子 ,

一层层堆叠起来，就像开始建造木屋一样。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [baɪ] [tuː] [steɪks] ['drɪvn] [ɪn] [frʌnt] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst]
and **held** **them** **in** **place** **by** **two** **stakes** **driven** **in** **front** **,** **opposite** **the** **two** **first**
和 握住 他们 在 地方 经过 二 赌注 驱动 在 正面 , 对面的 这 二 第一的
[steɪks] .
stakes **.**
赌注 .

并用两根打在前面的木桩将它们固定住，这两根木桩与前面的两根木桩相对。

[nekst][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː] [griːn] [stɪks] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] [θriː] [fiːt]
Next **he** **selected** **two** **green** **sticks** **about** **four** **inches** **in** **diameter** **and** **three** **feet**
下一个 他 已选 二 绿色的 棍子 关于 四 英寸 在 直径 和 三 脚
[lɔːŋ] ,
long **,**
长的 ,

接着，他挑选了两根直径约四英寸、长约三英尺的绿色木棍。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði]['ændaɪənz][ɪn][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] ,
and **placed** **them** **like** **the** **andirons** **in** **a** **fireplace** **,**
和 放置 他们 喜欢 这 铁架 在 一个 壁炉 ,

并将它们像壁炉里的壁炉架一样摆放好。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][lɔːgz] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'flektɪŋ] ['sɜːrfɪs] [laɪk] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the **wall** **of** **logs** **serving** **as** **a** **reflecting** **surface** **like** **the** **back** **wall** **of** **a**
这 墙 的 日志 服务 作为 一个 反思 表面 喜欢 这 后退 墙 的 一个
['tʃɪmni] .
chimney **.**
烟囱 .

原木墙起到反射面的作用，就像烟囱的后壁一样。

[əˈkrɔːs] [ðiːz] [lɔːgz][hiː; hi] [naʊ] [leɪd][ə; eɪ]['faɪər] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] .

Across	these	logs	he	now	laid	a	fire	,	just	as	one	would	in	a	fireplace	.
穿过	这些	日志	他	现在	铺设	一个	火	,	只是	作为	一	会	在	一个	壁炉	.

他像在壁炉里一样，在这些木头上生起了火。

['læri] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] , ['mɑːrtn] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ]

Larry	all	this	time	had	been	busy	getting	the	supper	,	Martin	offering	a
拉里	全部	这	时间	有	到过	忙碌的	获得	这	晚餐	,	马丁	提供	一个

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

suggestion	now	and	then	.
建议	现在	和	然后	.

这段时间里，拉里一直在忙着准备晚餐，马丁则时不时地提出一些建议。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [ðə; ði][oʊld][mæn] [spred] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

When	he	saw	that	the	meal	was	almost	ready	the	old	man	spread	a	piece	of
什么时候	他	锯	那	这	一顿饭	曾是	几乎	准备好	这	老的	男人	传播	一个	片	的

['kænvəs][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːg]

canvas	on	the	ground	just	inside	the	opening	of	the	tent	and	before	the	log
帆布	在	这	地面	只是	里面	这	开幕	的	这	帐篷	和	前	这	日志

['faɪər][hiː; hi][hæd; həd][leɪd] ,

fire	he	had	laid	,
火	他	有	铺设	,

当他看到饭菜快要做好时，老人就在帐篷开口内侧、他已经准备好的柴火前，铺了一块帆布。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] ,

and	set	out	the	plates	and	cups	,
和	放	出去	这	盘子	和	杯子	,

摆放好盘子和杯子，

[ænd; ənd] [wen] ['læri] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] ['redi] ['mɑːrtn] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn]

and	when	Larry	announced	that	the	feast	was	ready	Martin	lighted	the	fire	in
和	什么时候	拉里	宣布	那	这	盛宴	曾是	准备好	马丁	照明	这	火	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] .

front	of	the	logs	.
正面	的	这	日志	.

当拉里宣布宴席准备好时，马丁在木柴前点燃了火。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['moʊtɪv] [ɪn] [ðɪs] — [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

He	had	a	double	motive	in	this	—	to	show	the	boy	how	to	make	a
他	有	一个	双倍的	动机	在	这	—	到	展示	这	男生	如何	到	制作	一个

['hiːtɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

heating	fire	and	to	furnish	heat	for	the	evening	.
加热	火	和	到	提供	热	为了	这	晚上	.

他这样做有两个目的——既要教男孩如何生火取暖，又要为晚上提供暖气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [koʊld] ,

For	the	weather	was	growing	very	cold	,
为了	这	天气	曾是	生长	非常	寒冷的	,

因为天气越来越冷了，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [laɪt]

and	he	had	some	work	that	he	wished	to	do	which	would	require	light
和	他	有	一些	工作	那	他	希望	到	做	哪个	会	要求	光

[tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [hiːt] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][wɔːrm] .

to	guide	his	fingers	and	heat	for	keeping	them	warm	.
到	指导	他的	手指	和	热	为了	保持	他们	温暖的	.

他想做一些工作，这项工作需要光线来引导他的手指，还需要热量来保持手指温暖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tent] [bæk][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər][ɪn]

With	the	protection	of	the	tent	back	of	them	and	the	roaring	fire	in
和	这	保护	的	这	帐篷	后退	的	他们	和	这	咆哮	火	在

[frʌnt] [ðeɪ] ['toʊstɪd] [ðer; ðər] [ʃɪnz] [ænd; ənd] [eɪt] ['liːʒərli] .

front	they	toasted	their	shins	and	ate	leisurely	.
正面	他们	烤过的	他们的	小腿	和	吃	悠闲	.

在帐篷的庇护下，在熊熊燃烧的篝火旁，他们烤着小腿，悠闲地吃着东西。

[tuː; tə] ['læri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [laɪk] [wʌn][grænd][lɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [soʊ] .

To	Larry	it	all	seemed	like	one	grand	lark	,	and	he	said	so	.
到	拉里	它	全部	似乎	喜欢	一	盛大	云雀	,	和	他	说	所以	.

在拉里看来，这一切都像是一场盛大的玩乐，他也这么说过。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər]

“	I'm	afraid	you	will	change	your	mind	about	it	being	such	a	lark	before	we	are
“	我是	害怕的	你	将要	改变	你的	头脑	关于	它	存在	这样的	一个	云雀	前	我们	是

[θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

through	with	it	,
通过	和	它	,

“恐怕在我们完成之前，你会改变主意，觉得这件事只是一场闹剧。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['prez(ə)ntli] .

”	the	old	man	said	presently	.
”	这	老的	男人	说	目前	.

“老人随即说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrk][fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

“	It	won't	be	a	lark	for	either	of	us	.
“	它	惯于	是	一个	云雀	为了	任何一个	的	我们	.

“对我们俩来说，这都不会是件轻松的事。”

[bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I'm	beginning	to	feel	more	hopeful	about	it	,
但	我是	开始	到	感觉	更多的	充满希望	关于	它	,

但我开始对此感到更有希望了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .

now	that	I	see	that	you	can	learn	things	,	and	are	willing	to	try	.
现在	那	我	看	那	你	能	学习	事物	,	和	是	愿意的	到	尝试	.

既然我看到你能学习东西，而且愿意尝试。

” [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [smoʊkt] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

”	He	lighted	his	pipe	and	smoked	thoughtfully	for	a	few	minutes	.
”	他	照明	他的	管道	和	熏制	深思熟虑	为了	一个	很少	分钟	.

他点燃烟斗，若有所思地抽了几分钟。

['læri] [tuː] , [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][oʊld] ['hʌntɚz] [læst] [rɪ'mɑːrk] .

Larry	too	,	was	thoughtful	,	turning	over	in	his	mind	the	old	hunter's	last	remark	.
拉里	也	,	曾是	周到	,	转弯	超过	在	他的	头脑	这	老的	猎人的	最后的	评论	.

拉里也陷入了沉思，反复琢磨着老猎人最后说的话。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] —

“	And	so	you	have	been	thinking	all	this	time	that	I	might	be	in	the	way	—
“	和	所以	你	有	到过	思维	全部	这	时间	那	我	可能	是	在	这	方式	—

[ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'loʊn] ,

that	perhaps	you	would	be	better	off	if	you	were	alone	,
那	也许	你	会	是	更好的	离开	如果	你	是	独自的	,

“所以你一直觉得我可能会碍事——或许你一个人会更好，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər][hændz] ?

and	didn't	have	a	boy	like	me	on	your	hands	?
和	没有	有	一个	男生	喜欢	我	在	你的	双手	?

难道你手下没有像我这样的男孩吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

"	the	boy	asked	presently	.
"	这	男生	问	目前	.

“男孩随即问道。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,

For	a	little	time	the	old	man	did	not	answer	,
为了	一个	小的	时间	这	老的	男人	做过	不是	回答	,

老人沉默了一会儿，

['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

puffing	his	pipe	and	gazing	silently	at	the	fire	.
抽气	他的	管道	和	凝视	默默	在	这	火	.

他抽着烟斗，默默地凝视着炉火。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [weɪ] [æt; ət][fɜːrst] , ['læri] .

"	I	couldn't	help	feeling	a	little	that	way	at	first	,	Larry	.
"	我	不能	帮助	感觉	一个	小的	那	方式	在	第一的	,	拉里	.

“拉里，起初我也不禁有些这种感觉。”

[ðə; ði][dʒɑːb][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz][ɪz][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] .

The	job	on	our	hands	is	one	for	a	strong	man	,	not	for	a	city	boy	.
这	工作	在	我们的	双手	是	一	为了	一个	强的	男人	,	不是	为了	一个	城市	男生	.

我们现在面临的这项工作需要的是强壮的男人，而不是城里来的男孩。

[bʌt; bət][aɪm] ['fiːlɪŋ] ['dɪfrənt] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

But	I'm	feeling	different	now	that	I	see	how	you	take	hold	and	are	willing	to
但	我是	感觉	不同的	现在	那	我	看	如何	你	拿	抓住	和	是	愿意的	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

但是现在我的感觉不一样了，因为我看到你如何坚持下去并且愿意努力。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

and	try	to	learn	all	the	things	I	tell	you	.
和	尝试	到	学习	全部	这	事物	我	告诉	你	.

努力记住我告诉你的所有事情。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fʌni] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [aɪ] ,

And	wouldn't	it	be	funny	,	"	he	added	,	with	a	twinkle	in	his	kindly	eye	,
和	不会	它	是	有趣的	,	"	他	额外	,	和	一个	闪烁	在	他的	亲切地	眼睛	,

" [ɪf] , ['sʌmtaɪm] ,

"	if	,	sometime	,
"	如果	,	有时	,

“那岂不是很滑稽吗？”他眨了眨和善的眼睛补充道，“如果，在某个时候，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

I	should	get	into	trouble	and	you	have	to	help	me	out	of	it	instead	of
我	应该	得到	进入	麻烦	和	你	有	到	帮助	我	出去	的	它	反而	的

[maɪ] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?

my	helping	you	all	the	time	?
我的	帮助	你	全部	这	时间	?

如果我遇到麻烦，反而要你来帮我摆脱困境，而不是像以前那样我一直帮你?

[ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən] ['nevər] [tel] [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [ɑːn][ðə; ði][treɪl] ;

A	fellow	can	never	tell	what	strange	things	may	happen	on	the	trail	;
一个	同伴	能	绝不	告诉	什么	奇怪的	事物	可能	发生	在	这	踪迹	;

谁也无法预料在徒步旅行中会发生什么奇怪的事情；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林飞行员：一个童子军的故事(The Forest Pilot A Story for Boy Scouts)

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]
and that is one reason why no man should start on a journey through the woods
和 那 是 一 原因 为什么 不 男人 应该 开始 在 一个 旅行 通过 这 树林
[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] [ə'loʊn] .
in the winter time alone .
在 这 冬天 时间 独自的 .

这也是为什么任何男人都不应该在冬天独自一人穿越森林的原因之一。

〃 ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][set] [ə'baʊt]
〃 Presently the old man knocked the ashes from his pipe and set about
〃 目前 这 老的 男人 敲门 这 灰烬 从 他的 管道 和 放 关于
['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
cleaning the dishes ,
打扫 这 菜肴 ,

“这时，老人抖掉烟斗里的灰烬，开始洗碗。”

['læri] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [muːd] , [iːtʃ] ['bɪzi]
Larry helping him ; but neither of them were in talking mood , each busy
拉里 帮助 他 ; 但 两者都不 的 他们 是 在 说 情绪 , 每个 忙碌的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
with his own thoughts .
和 他的 自己的 想法 .

拉里在帮他；但他们俩都没心情说话，各自沉浸在自己的思绪中。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['hʌntər] [sed] :
When they had finished the hunter said :
什么时候 他们 有 完成的 这 猎人 说 :

他们完事后，猎人说道：

“ [naʊ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ['faɪər] ,
“ Now I'll show you how to make an Indian fire ,
〃 现在 患病的 展示 你 如何 到 制作 一个 印度 火 ,

“现在我来教你们如何生印第安火，

[ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði] ['ɪndiən] [stɪl] [laɪks] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,
the kind the Indian still likes best of all ,
这 种类 这 印度 仍然 点赞 最好的 的 全部 ,

印度人最喜欢的还是那种。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [kaɪnd][tuː; tə][juːz] [wen] [wʊd] [ɪz] [skers] [ɔːr] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ]
and the best kind to use when wood is scarce or when you want to boil a
和 这 最好的 种类 到 使用 什么时候 木头 是 稀少 或者什么时候 你 想 到 熬 一个
[pɑːt][ʌv; əv] [tiː] [ɔːr][get][ə; eɪ] [kwɪk] [miːl] .
pot of tea or get a quick meal .
锅 的 茶 或者 得到 一个 快的 一顿饭 .

当木柴稀缺，或者你想烧一壶茶或快速做一顿饭时，这种柴火是最好的选择。

〃 [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [ðen] ['gæðərd] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [smɔːl] [lɪmz] ,
〃 The old hunter then gathered an armful of small limbs ,
〃 这 老的 猎人 然后 聚集 一个 满满的 的 小的 四肢 ,

“老猎人随即抱起一大把小树枝，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːl] ,

and	laid	them	on	the	ground	in	a	circle	like	the	spokes	of	a	wheel	,
和	铺设	他们	在	这	地面	在	一个	圆圈	喜欢	这	发言人	的	一个	车轮	,

并将它们摆放在地上，围成一个圆圈，就像车轮的辐条一样。

[ðə; ði] [bʌts] ['oʊvər] - ['læpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [wer] [ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [wʊd] [biː; bi] .

the	butts	over	-	lapping	at	the	center	where	the	hub	of	the	wheel	would	be	.
这	屁股	超过	-	交叠	在	这	中心	在哪里	这	中心	的	这	车轮	会	是	.

轮毂中心位置的两块轮辋重叠。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [twɪgz] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] [wer] [ðə; ði] [bʌts] [dʒɔɪnd] ,

With	a	few	small	twigs	he	lighted	a	fire	where	the	butts	joined	,
和	一个	很少	小的	树枝	他	照明	一个	火	在哪里	这	屁股	加入	,

他用几根小树枝在烟囱残骸交汇处点燃了一堆火。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪrs] ['vɜːrtɪk(ə)l] [fleɪm] .

the	flames	catching	quickly	and	burning	in	a	fierce	vertical	flame	.
这	火焰	捕捉	迅速地	和	燃烧	在	一个	凶猛的	垂直的	火焰	.

火焰迅速蔓延，形成猛烈的垂直火焰。

“ [ðɪs] ['faɪər] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [hiːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [liːst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [θroʊ]

“	This	fire	will	make	the	most	heat	for	the	least	amount	of	wood	and	throw
“	这	火	将要	制作	这	最多	热	为了	这	至少	数量	的	木头	和	扔

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

the	heat	in	all	directions	,
这	热	在	全部	方向	,

“这种火能用最少的木柴产生最多的热量，并将热量向各个方向散发。”

” ['mɑːrtn] [ɪk'spleɪnd] .

”	Martin	explained	.
”	马丁	解释	.

马丁解释道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] [fɔːr; fər] ['hiːtɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [tent] ,

“	And	that	is	why	it	is	the	best	kind	of	a	fire	for	heating	a	round	tent	,
“	和	那	是	为什么	它	是	这	最好的	种类	的	一个	火	为了	加热	一个	圆形的	帐篷	,

“正因如此，它是圆形帐篷取暖的最佳火种。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪndiən] ['tiːpiː] . ”

such	as	an	Indian	tepee	.	”
这样的	作为	一个	印度	圆锥形帐篷	.	”

例如印第安人的圆锥形帐篷。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæv; həv] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wʊd] [hiː; hi] [bəːnd]

“	But	why	did	the	Indian	have	to	care	about	the	amount	of	wood	he	burned
“	但	为什么	做过	这	印度	有	到	关心	关于	这	数量	的	木头	他	烧伤

?

?
?

“但是，印第安人为什么要关心他烧了多少木头呢？”

” ['læri] [æskt] .

”	Larry	asked	.
”	拉里	问	.

拉里问道。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt]

“	He	had	all	the	wood	he	wanted	,	just	for	the	chopping	of	it	,	didn't
“	他	有	全部	这	木头	他	通缉	,	只是	为了	这	切碎	的	它	,	没有

[hiː; hi] ?

he	?
他	?

“他有足够的木柴可以砍伐，不是吗？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	The	old	man	smiled	indulgently	.
"	这	老的	男人	微笑	纵容地	.

老人慈爱地笑了笑。

" [jes] , [hiː; hi] ['ʃʊrli] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɑːpɪŋ] —

"	Yes	,	he	surely	had	all	the	wood	he	wanted	just	for	the	chopping	—
"	是的	,	他	一定	有	全部	这	木头	他	通缉	只是	为了	这	切碎	—

['mɪljənz] [ʌv; əv][kɔːrdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

millions	of	cords	of	it	.
百万	的	绳索	的	它	.

“是的，他肯定有足够的木柴来砍伐——数百万捆木柴。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ,

But	how	was	he	going	to	chop	it	without	anything	to	chop	it	with	,
但	如何	曾是	他	去	到	劈	它	没有	任何事物	到	劈	它	和	,

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

do	you	think	?
做	你	思考	?

但你觉得他连个切菜的工具都没有，要怎么切呢?

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['indiəns] ['dɪdnt] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] , [let] [ə'loʊn][æn; ən]

You	forget	that	the	old	Indians	didn't	have	so	much	as	a	knife	,	let	alone	an
你	忘记	那	这	老的	印度人	没有	有	所以	很多	作为	一个	刀	,	让	独自的	一个

[æks] .

axe	.
斧头	.

你忘了古代印第安人连刀都没有，更别提斧头了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] :

And	that	explains	the	whole	thing	:
和	那	解释	这	所有的	事物	:

这就解释了整件事:

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] [smɔːl] [fairz][ænd; ənd] [bɪlt] [skɪn] ['tiːpiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][lɔːg] ['haʊzɪz] .

that's	why	the	Indian	made	small	fires	and	built	skin	tepees	instead	of	log	houses	.
那就是	为什么	这	印度	制成	小的	火灾	和	建造	皮肤	圆锥形帐篷	反而	的	日志	房屋	.

这就是为什么印第安人会生小火，搭建兽皮帐篷而不是木屋的原因。

" [ɪf] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər][æks][ænd; ənd][jʊr; jər] [naɪf] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	If	you	left	your	axe	and	your	knife	here	at	the	tent	and	went	into	the
"	如果	你	左边	你的	斧头	和	你的	刀	这里	在	这	帐篷	和	去	进入	这

[wʊdz] [tuː; tə] ['gæðər] [wʊd] ,

woods	to	gather	wood	,
树林	到	收集	木头	,

“如果你把斧头和刀留在帐篷里，然后进树林里去捡柴火，

['læri] ,

Larry	,
拉里	,

拉里，

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] ['deɪz] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər]

how	long	do	you	suppose	it	would	take	you	to	collect	a	day's	supply	for
如何	长的	做	你	认为	它	会	拿	你	到	收集	一个	天	供应	为了

['aʊər; ɑːr][bɪg]['faɪər] ?

our	big	fire	?
我们的	大的	火	?

你估计需要多长时间才能收集到我们大火一天所需的燃料?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [ænd; ənd]['broʊkən]

You	**wouldn't**	**have**	**much**	**trouble**	**in**	**getting**	**a**	**few**	**armfuls**	**of**	**fallen**	**and**	**broken**
你	不会	有	很多	麻烦	在	获得	一个	很少	满满的	的	倒下	和	破碎的

['bræntʃɪz] [bʌt; bət] ['veri] [suːn] [juːd] [faɪnd][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] .

branches	**but**	**very**	**soon**	**you'd**	**find**	**the**	**supply**	**running**	**short**	**.**
分支	但	非常	很快	你会	寻找	这	供应	跑步	短的	.

你很容易就能捡到几大堆掉落的断枝，但很快你就会发现树枝不够用了。

[ðə; ði][lɔːgz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [tuː] [bɪg][tuː; tə]

The	**logs**	**would**	**be**	**too**	**large**	**to**	**handle**	**,**	**and**	**most**	**of**	**the**	**limbs**	**too**	**big**	**to**
这	日志	会	是	也	大的	到	处理	,	和	最多	的	这	四肢	也	大的	到

[breɪk] .

break	**.**
休息	.

这些原木太大，难以搬运；大多数树枝也太粗，无法折断。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

And	**so**	**you**	**would**	**soon**	**be**	**cold**	**and**	**hungry**	**,**
和	所以	你	会	很快	是	寒冷的	和	饥饿的	,

于是你很快就会感到又冷又饿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌnθs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][draɪ]['tɪmbər] [raɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [frʌnt] ['dɔːrˌjɑːrd] .

with	**a**	**month's**	**supply**	**of**	**dry**	**timber**	**right**	**at**	**your**	**front**	**dooryard**	**.**
和	一个	月份	供应	的	干燥	木材	正确的	在	你的	正面	前院	.

一个月的干木材供应，直接送到您家门口。

“ [bʌt; bət] [its] [ɔːl][soʊ] ['dɪfrənt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ][tæp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

“	**But**	**it's**	**all**	**so**	**different**	**when**	**you**	**can**	**give**	**a**	**tap**	**here**	**and**	**there**	**with**
“	但	它是	全部	所以	不同的	什么时候	你	能	给	一个	轻敲	这里	和	那里	和

[jʊr; jər][æks] ,

your	**axe**	**,**
你的	斧头	,

“但是当你可以用斧头时不时地敲击一下时，情况就完全不同了。”

[ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌntɪŋ] [naɪf] .

or	**a**	**few**	**strokes**	**with**	**your**	**hunting**	**knife**	**.**
或者	一个	很少	笔画	和	你的	打猎	刀	.

或者用你的猎刀砍几下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] ['kudnt] [duː] ;

And	**this**	**was**	**just**	**what**	**the**	**poor**	**Indian**	**couldn't**	**do**	**;**
和	这	曾是	只是	什么	这	贫穷的	印度	不能	做	;

而这正是可怜的印度人做不到的；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kʌtɪŋ] [tuːl] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɜːrθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [mæn]

for	**he**	**had**	**no**	**cutting**	**tool**	**of**	**any**	**kind**	**worth**	**the**	**name**	**until**	**the**	**white**	**man**
为了	他	有	不	切割	工具	的	任何	种类	值得	这	姓名	直到	这	白色的	男人

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

因为在白人到来之前，他没有任何像样的切割工具。

[soʊ][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz]['lɪt(ə)l] [stɪks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['faɪər] ,

So	**he**	**learned**	**to**	**use**	**little**	**sticks**	**for**	**his**	**fire**	**,**
所以	他	学习	到	使用	小的	棍子	为了	他的	火	,

于是他学会了用小木棍生火。

[ænd; ənd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] [skɪnz] [stretʃt] ['oʊvər] [smɔːl] [poʊlz] .

and	**built**	**his**	**house**	**of**	**skins**	**stretched**	**over**	**small**	**poles**	**.**
和	建造	他的	房子	的	皮肤	拉伸	超过	小的	杆子	.

他用兽皮搭建了房子，兽皮绷在小杆子上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	It	is	hard	for	us	to	realize	that	cutting	down	a	tree	was	about	the
〃	它	是	难的	为了	我们	到	意识到	那	切割	向下	一个	树	曾是	关于	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tæsk][æn; ən]['ɪndiən][kʊd; kəd]['evər] [ə'tempt] .

hardest	task	an	Indian	could	ever	attempt	.
最难	任务	一个	印度	可以	曾经	试图	.

“我们很难想象，砍伐树木是印第安人所能尝试的最艰难的任务之一。”

[waɪ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] ,

Why	the	strongest	Indian	in	the	tribe	,
为什么	这	最强	印度	在	这	部落	,

为什么是部落里最强壮的印第安人?

['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [tuːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

working	as	hard	as	he	could	with	the	best	tool	he	could	find	,
在职的	作为	难的	作为	他	可以	和	这	最好的	工具	他	可以	寻找	,

他竭尽全力，用尽所能地使用他能找到的最好的工具。

['kudnt] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌntɪŋ] [naɪf] .

couldn't	cut	down	a	tree	as	quickly	as	you	could	with	your	hunting	knife	.
不能	切	向下	一个	树	作为	迅速地	作为	你	可以	和	你的	打猎	刀	.

你不可能像用猎刀那样迅速地砍倒一棵树。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] ['rɑːks] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['rɑːks] ,

He	could	break	rocks	to	pieces	by	striking	them	with	other	rocks	,
他	可以	休息	岩石	到	件	经过	引人注目	他们	和	其他	岩石	,

他能用石头砸碎石头。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪg] [keɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

and	he	could	dig	caves	in	the	earth	;
和	他	可以	挖	洞穴	在	这	地球	;

他还能挖洞穴;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌmpt] .

but	when	it	came	to	cutting	down	a	tree	he	was	stumped	.
但	什么时候	它	来了	到	切割	向下	一个	树	他	曾是	难住了	.

但要砍树的时候，他就束手无策了。

[ðə; ði][bɪg] [triːz] ['sɪmpli] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	big	trees	simply	stood	up	and	laughed	at	him	.
这	大的	树木	简单地	站立	向上	和	笑了	在	他	.

那些大树只是站起来嘲笑他。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['wəːʃip] [ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [gɔdz] !

No	wonder	he	worshipped	the	forests	and	the	tree	gods	!
不	想知道	他	崇拜	这	森林	和	这	树	神	!

难怪他会崇拜森林和树神!

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] ['æksɪz] , ['hætʃɪt] , [ænd; ənd]

“	Of	course	when	the	white	man	came	and	supplied	axes	,	hatchets	,	and
〃	的	课程	什么时候	这	白色的	男人	来了	和	供应	轴	,	斧头	,	和

[naɪvz] ,

knives	,
刀具	,

“当然，当白人到来并提供斧头、手斧和刀具时，

[hiː; hi] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['faɪər] - [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] .

he	solved	the	problem	of	fire	-	wood	for	the	Indian	.
他	已解决	这	问题	的	火	-	木头	为了	这	印度	.

他解决了印度人的柴火问题。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['ɪndiːənz][aɪ'diːə][ə'baʊt] [smɔːl][fairz] .

But	he	never	changed	the	Indian's	idea	about	small	fires	.
但	他	绝不	已更改	这	印度人的	主意	关于	小的	火灾	.

但他始终没有改变印第安人对小火的看法。

[tuː] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['ænsestərz][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt][kaɪnd][ʌv; əv]

Too	many	thousand	generations	of	Indian	ancestors	had	been	making	that	kind	of
也	许多	千	几代人	的	印度	祖先	有	到过	制作	那	种类	的

[ə; eɪ]['faɪər][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

a	fire	all	their	lives	;
一个	火	全部	他们的	生活	;

成千上万代的印度祖先一生都在生那种火;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feloʊ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [fɪkst] ['hæbɪts] .

and	the	Indian	is	a	great	fellow	to	stick	to	fixed	habits	.
和	这	印度	是	一个	伟大的	同伴	到	戳	到	固定的	习惯	.

印度人很擅长坚持固定的习惯。

[hiː; hi] [əˈdɑːptɪd][ðə; ði] [stiːl] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] ,

He	adopted	the	steel	hatchet	and	the	knife	,
他	已采用	这	钢	斧头	和	这	刀	,

他采用了钢斧和刀，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['faɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['tiːpiː] .

but	he	stuck	to	his	round	fire	and	his	round	tepee	.
但	他	卡住	到	他的	圆形的	火	和	他的	圆形的	圆锥形帐篷	.

但他依然坚守着他的圆形篝火和圆形帐篷。

“ [ænd; ənd] [jet] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [stiːl] ['hætʃɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [waɪt] [mæn]

“	And	yet	,	although	he	had	never	seen	a	steel	hatchet	until	the	white	man
“	和	然而	,	虽然	他	有	绝不	已见	一个	钢	斧头	直到	这	白色的	男人

[geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] ,

gave	him	one	,
给予	他	一	,

“然而，尽管在白人给他一把钢斧之前，他从未见过钢斧，

[hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz][æks] [raɪt] [ə'weɪ] .

he	improved	the	design	of	the	white	man's	axe	right	away	.
他	改进	这	设计	的	这	白色的	男人的	斧头	正确的	离开	.

他立即改进了白人斧头的设计。

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['hætʃɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - ['bleɪdɪd] , ['klʌmzi] [θɪŋ] , ['hevi] [tuː; tə] ['kæri]

The	white	man's	hatchet	was	a	broad	-	bladed	,	clumsy	thing	,	heavy	to	carry
这	白色的	男人的	斧头	曾是	一个	广阔	-	带刃的	,	笨拙	事物	,	重的	到	携带

[ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

and	hard	to	handle	.
和	难的	到	处理	.

白人的斧头刀刃宽大笨重，携带不便，难以操控。

[ðə; ði]['ɪndiən] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [θɪn] , ['nærəʊ] - ['bleɪdɪd] ,

The	Indian	designed	a	thin	,	narrow	-	bladed	,
这	印度	设计	一个	薄的	,	狭窄的	-	带刃的	,

印度人设计了一种薄而窄的刀片，

[laɪt] ['hætʃɪt] — [ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] — [ðæt] [wʊd] [baɪt] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][soʊ] [kʌt]

light	hatchet	—	the	tomahawk	—	that	would	bite	deeper	into	the	wood	and	so	cut
光	斧头	—	这	钺	—	那	会	咬	更深	进入	这	木头	和	所以	切

['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [θɪk] ['hætʃɪt] .

faster	than	the	white	man's	thick	hatchet	.
快点	比	这	白色的	男人的	厚的	斧头	.

轻型斧头——战斧——能够更深地切入木头，因此比白人的厚斧砍得更快。

[ænd; ənd] ['evri] ['wʊdzmən] [naʊ] [noʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] [fæst] ['tʃɑːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] ,

And	every	woodsman	now	knows	that	for	fast	chopping	,	with	little	work	,
和	每一个	樵夫	现在	知道	那	为了	快速地	切碎	,	和	小的	工作	,

现在每个伐木工都知道，要想快速砍伐木材，又不想费力，

[ə; eɪ] ['hætʃɪt] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [biːts] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] .

a	hatchet	made	on	the	lines	of	the	tomahawk	beats	out	the	other	kind	.
一个	斧头	制成	在	这	线条	的	这	钺	节拍	出去	这	其他	种类	.

仿照战斧制作的斧头胜过其他类型的斧头。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌntɪŋ] [æks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃiːθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd]

"	The	old	man	took	his	own	hunting	axe	from	the	sheath	at	his	belt	and
"	这	老的	男人	采取	他的	自己的	打猎	斧头	从	这	鞘	在	他的	腰带	和

[held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

held	it	up	for	inspection	.
握住	它	向上	为了	检查	.

“老人从腰间的斧鞘中取出自己的猎斧，举起来仔细查看。

“ [juː; jʊ] [siː] [its] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɑːdɪfaɪd] ['tɑːməhɔːk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [bleɪd] [ænd; ənd] [θɪn]

“	You	see	it's	just	a	modified	tomahawk	,	”	he	said	,	“	with	long	blade	and	thin
“	你	看	它是	只是	一个	修改的	钺	,	”	他	说	,	“	和	长的	刀刃	和	薄的

[hed] ,

head	,
头	,

“你看，它其实就是一把改良过的战斧，”他说，“刀刃长，斧头薄。”

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [æks] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

and	only	a	little	toy	axe	,	to	look	at	.
和	仅有的	一个	小的	玩具	斧头	,	到	看	在	.

只有一把小小的玩具斧头，只能用来观赏。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌt] [daʊn] ['meni] [gʊd] - [saɪzd] [triːz] [wen] [aɪ] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ðə; ði]

But	it	has	cut	down	many	good	-	sized	trees	when	I	needed	them	,	all	the
但	它	有	切	向下	许多	好的	-	尺寸	树木	什么时候	我	需要	他们	,	全部	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

但即便如此，在我需要它们的时候，它还是砍倒了很多大树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æks] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['noʊtɪst] ,

And	the	axe	you	were	using	this	afternoon	,	as	you	probably	noticed	,
和	这	斧头	你	是	使用	这	下午	,	作为	你	大概	注意到	,

你可能已经注意到，你今天下午用的那把斧子.....

[ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] .

is	simply	a	bigger	brother	of	this	little	fellow	,	exactly	the	same	shape	.
是	简单地	一个	大	兄弟	的	这	小的	同伴	,	确切地	这	相同的	形状	.

它只是这个小家伙的哥哥，体型完全一样。

[its] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðə; ði] [t'ræpəz] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] ,

It's	the	kind	the	trappers	use	in	the	far	North	,
它是	这	种类	这	捕兽人	使用	在	这	远的	北	,

这是北方捕兽者常用的那种捕兽工具。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːr] - [paʊnd] [æks] , [ænd; ənd] [ɪz] ['oʊnli] [hæf]

because	it	will	do	all	the	work	of	a	four	-	pound	axe	,	and	is	only	half
因为	它	将要	做	全部	这	工作	的	一个	四	-	磅	斧头	,	和	是	仅有的	一半

[æz; əz] ['hevi] .

as	heavy	.
作为	重的	.

因为它能完成四磅重斧子的所有工作，而重量却只有它的一半。

[wiːv] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg]['æksɪz]['oʊvər][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] ,

We've	got	some	of	those	big	axes	over	there	under	the	tarpaulin	,
我们已经	得到	一些	的	那些	大的	轴	超过	那里	在下面	这	篷布	,

我们把一些大斧子放在那边的防水布下面了。

[bʌt; bət] [wiːl] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] [wen] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [smɔːl] [wʌn]

but	we'll	leave	them	behind	when	we	hit	the	trail	,	and	take	that	small	one
但	出色地	离开	他们	在后面	什么时候	我们	打	这	踪迹	,	和	拿	那	小的	一

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

但是当我们踏上旅途时，我们会把它们留在身后，带上那个小家伙。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ]

"	While	they	were	talking	Martin	had	been	getting	out	a	parcel	containing
"	尽管	他们	是	说	马丁	有	到过	获得	出去	一个	包裹	包含

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] ,

clothing	and	odds	and	ends	,
衣服	和	赔率	和	结束	,

“他们说话的时候，马丁拿出了一个包裹，里面装着衣服和一些零碎物品。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] “ [duː][sʌm; səm] [wɜːrk] ” [æz; əz][hiː; hi]

and	now	he	sat	down	before	the	fire	to	“	do	some	work	”	as	he
和	现在	他	卫星	向下	前	这	火	到	“	做	一些	工作	”	作为	他

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

expressed	it	.
表达	它	.

现在他坐在火堆前，准备“做点什么”，正如他所说。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	you're	not	too	sleepy	to	listen	,	”	he	said	,
“	如果	你是	不是	也	困	到	听	,	”	他	说	,

“如果你不困的话，”他说，

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æl'gɔŋkwin] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

“	I'll	tell	you	a	story	that	I	know	about	a	little	Algonquin	Indian	boy	.
“	患病的	告诉	你	一个	故事	那	我	知道	关于	一个	小的	阿尔冈昆	印度	男生	.

“我来讲一个关于一个阿尔冈昆印第安小男孩的故事。”

" ['læri] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mɑːrtənz] ['stɔːriz] ;

"	Larry	was	never	too	tired	to	listen	to	Martin's	stories	;
"	拉里	曾是	绝不	也	疲劳的	到	听	到	马丁的	故事	;

“拉里从来不会因为太累而拒绝听马丁讲故事；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	so	he	curled	up	on	a	blanket	before	the	fire	,
和	所以	他	卷曲	向上	在	一个	毯子	前	这	火	,

于是，他蜷缩在火堆前的毯子上。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

while	the	old	man	worked	and	talked	.
尽管	这	老的	男人	工作	和	谈话	.

老人一边干活一边聊天。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['hʌntər]

THE	STORY	OF	WEEWAH	THE	HUNTER
这	故事	的	-	这	猎人

猎人维瓦的故事

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	had	been	a	hard	day's	work	for	both	of	them	,
它	有	到过	一个	难的	天	工作	为了	两个都	的	他们	,

对他们俩来说，这都是辛苦的一天。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['læri] ,

and	strange	as	everything	was	to	Larry	,
和	奇怪的	作为	一切	曾是	到	拉里	,

对拉里来说，一切都那么奇怪。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [wʊdz] [siːmd] [æz; əz][hiː; hi] [piːpt] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪt]

and	awful	as	the	black	woods	seemed	as	he	peeped	out	beyond	the	light
和	可怕	作为	这	黑色的	树林	似乎	作为	他	偷窥	出去	超过	这	光

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

of	the	fire	,
的	这	火	,

当他透过火光向外窥视时，黑色的树林看起来十分可怕。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

he	had	a	strange	feeling	of	security	and	contentment	.
他	有	一个	奇怪的	感觉	的	安全	和	满意	.

他感到一种奇特的安全感和满足感。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['terəbli] [hɑːrd] [deɪz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ænd; ənd]

It	might	be	that	there	were	terribly	hard	days	of	toil	and	danger	and
它	可能	是	那	那里	是	可怕	难的	天	的	辛劳	和	危险	和

[praɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'hed] ,

privations	ahead	,
匮乏	前方	,

或许前方还有极其艰苦、充满危险和匮乏的日子等着他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['koʊzɪli]['sɪtʃueɪtɪd] [naʊ] [tuː; tə][let] [ðæt] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .

but	he	was	too	cozily	situated	now	to	let	that	worry	him	.
但	他	曾是	也	舒适地	位于	现在	到	让	那	担心	他	.

但他现在处境太舒服了，根本不会为此担心。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [fiːlz] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]

Besides	he	was	feeling	the	satisfaction	that	every	boy	feels	in	the	knowledge	that
除了	他	曾是	感觉	这	满意	那	每一个	男生	感觉	在	这	知识	那

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wel] .

he	has	done	something	well	.
他	有	完毕	某物	出色地	.

此外，他还感受到了每个男孩都会有的那种成就感，因为他知道自己做对了某件事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] [oʊld] ['mɑːrtn] , ['ɔːlweɪz] [sloʊ] [tuː; tə] [preɪz] [ɔːr]['iːv(ə)n] [kə'mend] ,

And	even	the	exacting	old	Martin	,	always	slow	to	praise	or	even	commend	,
和	甚至	这	严格	老的	马丁	,	总是	慢的	到	称赞	或者	甚至	表彰	,

就连一向严苛的老马丁，向来很少表扬或称赞别人，

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [suːp] [æt; ət] ['sʌpər] ,

had	told	him	over	his	cup	of	tea	and	his	soup	at	supper	,
有	讲述	他	超过	他的	杯子	的	茶	和	他的	汤	在	晚餐	,

我在他喝茶喝汤的晚餐时间告诉他这些话。

[ðæt] [hiː; hi] “ [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] .

that	he	“	would	make	a	hunter	of	him	some	day	.
那	他	“	会	制作	一个	猎人	的	他	一些	天	.

他“总有一天会把他变成猎人”。

” [ænd; ənd] [wʌt] ['haɪər] [preɪz] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [bɔɪ] [hoʊp][fɔːr; fər] ?

”	And	what	higher	praise	could	a	boy	hope	for	?
”	和	什么	更高	称赞	可以	一个	男生	希望	为了	?

“一个男孩还能奢求比这更高的赞誉吗？”

“ ['noʊbɑ:di] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [oʊld] - [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] , ”

“	**Nobody**	**knows**	**just**	**how**	**old**	**Weewah**	-	**was**	**when**	**he**	**became**	**a**	**mighty**	**hunter**	**,**	**”**
“	无人	知道	只是	如何	老的	-		曾是	什么时候	他	成为	一个	强大的	猎人	,	”

['mɑ:rtn] [bɪ'gæn] ['prez(ə)ntli] ,

Martin	**began**	**presently**	**,**
马丁	开始	目前	,

“没人知道维瓦成为强大猎人时究竟多大年纪,”马丁接着说道。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['soʊɪŋ] ,

without	**looking**	**up**	**from**	**his**	**sewing**	**,**
没有	寻找	向上	从	他的	缝纫	,

头也没抬，继续缝纫。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['indiəns][dəunt] [ki:p] [træk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [æz; əz][wi:; wi] [waɪt] [foʊks][du:] .

“	**because**	**Indians**	**don't**	**keep**	**track**	**of**	**those**	**things**	**as**	**we**	**white**	**folks**	**do**	**.**
“	因为	印度人	不	保持	追踪	的	那些	事物	作为	我们	白色的	各位	做	.

“因为印度人不像我们白人那样关注这些事情。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['oʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [pər'hæps][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ]

But	**he**	**couldn't**	**have**	**been**	**any**	**older**	**than**	**you**	**are**	**,**	**perhaps**	**not**	**quite**	**so**
但	他	不能	有	到过	任何	老	比	你	是	,	也许	不是	相当	所以

[oʊld] .

old	**.**
老的	.

但他年纪应该不会比你大多少，或许还没你那么老。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ,

“	**He**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**know**	**how**	**to**	**handle**	**his**	**bow**	**and**	**arrows**	**,**
“	他	曾是	老的	足够的	到	知道	如何	到	处理	他的	弓	和	箭头	,

[ðoʊ] ,

though	**,**
尽管	,

“他年纪虽大，但已经懂得如何使用弓箭了。”

[tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [baʊ; boʊ][tu:; tə] [ʃu:t] [æn; ən] ['æroʊ] [kli:n] [θru:] [ə; eɪ]

to	**draw**	**a**	**strong**	**enough**	**bow**	**to**	**shoot**	**an**	**arrow**	**clean**	**through**	**a**
到	画	一个	强的	足够的	弓	到	射击	一个	箭	干净的	通过	一个

['wʊdtʃʌk] [ɔ:r][ə; eɪ] ['mʌskræt] ,

woodchuck	**or**	**a**	**muskrat**	**,**
土拨鼠	或者	一个	麝鼠	,

拉开足够强劲的弓，一箭射穿土拨鼠或麝鼠。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['bi:vər] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [tu:; tə][traɪ][æt; ət][ðə; ðɪ]

or	**even**	**a**	**beaver**	**,**	**although**	**he**	**had**	**never**	**found**	**the**	**chance**	**to**	**try**	**at**	**the**
或者	甚至	一个	海狸	,	虽然	他	有	绝不	成立	这	机会	到	尝试	在	这

['bi:vər] .

beaver	**.**
海狸	.

甚至是一只海狸，尽管他从未找到机会去尝试养海狸。

[hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɑ:məhɔ:k] ,

He	**carried**	**his**	**own**	**tomahawk**	**,**
他	携带	他的	自己的	钺	,

他带着自己的战斧，

[tu:] — [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fæktər][æt; ət] ['hʌdsn] [beɪ] [poʊst][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

too	**—**	**a**	**new**	**one**	**that**	**the**	**factor**	**at**	**Hudson**	**Bay**	**Post**	**had**	**given**	**him**	**,**
也	—	一个	新的	一	那	这	因素	在	哈德逊	湾	邮政	有	给定	他	,

还有——哈德逊湾邮局的保管员给他送来的一个新包裹。

— [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['lɑ:rdʒər] [geɪm] .

—	and	was	eager	to	show	his	prowess	with	it	on	larger	game	.
—	和	曾是	渴望的	到	展示	他的	能力	和	它	在	更大的	游戏	.

——并且渴望用它在更大的猎物身上展现他的实力。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [groʊn] [ʌp] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

“	But	the	hunting	was	done	by	the	grown	up	men	of	the	village	,
“	但	这	打猎	曾是	完毕	经过	这	生长	向上	男人	的	这	村庄	,

但狩猎是由村里的成年男子进行的。

[hu:] [θɔ:t] - [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [hʌnt] ['eniθɪŋ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] ['ræbəts] .

who	thought	Weewah	too	small	to	hunt	anything	larger	than	rabbits	.
WHO	想法	-	也	小的	到	打猎	任何事物	更大的	比	兔子	.

有人认为维瓦太小，猎不到比兔子大的动物。

[jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [hu:] [faʊnd] [mɔ:r] ['feɪvər][ɪn][ðə; ði] ['hʌntərz] -

Yet	there	were	other	boys	of	his	own	age	who	found	more	favor	in	the	hunters	'
然而	那里	是	其他	男孩们	的	他的	自己的	年龄	WHO	成立	更多的	偏爱	在	这	猎人	-

[aɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hi:; hi] .

eyes	because	they	were	larger	than	he	.
眼睛	因为	他们	是	更大的	比	他	.

然而，还有一些和他同龄的男孩，因为个头比他大，所以更受猎人们的青睐。

- [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌntər] , - [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , - [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:]

'	Some	day	you	will	be	a	hunter	,	'	they	told	him	,	'	but	now	you	are	too
-	一些	天	你	将要	是	一个	猎人	,	-	他们	讲述	他	,	-	但	现在	你	是	也

[smɔ:l] . -

small	.	'
小的	.	-

“总有一天你会成为一名猎人，”他们告诉他，“但现在你太小了。”

“ - [hɑ:rt] [wʌz; wəz][bɪg] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [smɔ:l] .

“	Weewah's	heart	was	big	,	even	if	his	body	was	small	.
“	-	心	曾是	大的	,	甚至	如果	他的	身体	曾是	小的	.

“维瓦虽然身材矮小，但他的心胸却很宽广。”

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['æraus] , [hɪz; ɪz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][baʊ; boʊ] ,

And	so	one	day	he	took	all	his	long	arrows	,	his	strongest	bow	,
和	所以	一	天	他	采取	全部	他的	长的	箭头	,	他的	最强	弓	,

于是有一天，他带上了所有长箭和他最结实的弓，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɑ:məhɔ:k] [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [æt; ət][sʌm; səm]

and	his	tomahawk	and	resolved	to	go	into	the	big	woods	at	some
和	他的	钺	和	已解决	到	去	进入	这	大的	树林	在	一些

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

distance	from	the	village	,
距离	从	这	村庄	,

他带着战斧，决定前往远离村庄的大森林。

[ænd; ənd][du:] ['sʌmθɪŋ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] .

and	do	something	worthy	of	a	hunter	.
和	做	某物	值得	的	一个	猎人	.

做些配得上猎人身份的事。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪntər] [taɪm] ,

“	It	was	winter	time	,
“	它	曾是	冬天	时间	,

“当时是冬天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [niː] - [diːp] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krʌst] [ɑːn]

and	the	snow	on	the	ground	was	knee	-	deep	with	just	a	little	crust	on
和	这	雪	在	这	地面	曾是	膝盖	-	深的	和	只是	一个	小的	地壳	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

地上的积雪没过膝盖，表面只有一层薄薄的硬壳。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuːz] - [glaidid] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

On	his	snow	-	shoes	Weewah	glided	through	the	forest	,
在	他的	雪	-	鞋	-	滑翔	通过	这	森林	,

威瓦穿着雪鞋滑过森林，

['noʊtɪsɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pæst] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn'stɪŋktɪvli] [soʊ] [ðæt]

noticing	everything	he	passed	and	fixing	it	in	his	memory	instinctively	so	that
注意到	一切	他	通过了	和	定影	它	在	他的	记忆	本能地	所以	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] .

he	could	be	sure	of	finding	the	back	trail	.
他	可以	是	当然	的	寻找	这	后退	踪迹	.

他会留意沿途的一切，并本能地将它们记在心里，以便确保找到回程的小路。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ] [diːp] , [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [spruːs] [swɑːmp][ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ]

For	this	day	he	meant	to	go	deep	,	deep	into	the	spruce	swamp	in	his	hunting
为了	这	天	他	意思是	到	去	深的	,	深的	进入	这	云杉	沼泽	在	他的	打猎

.

:
.

他今天打算深入云杉沼泽深处去狩猎。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [geɪm] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['hʌntər] [hiː; hi]

There	he	would	find	game	worthy	of	the	bow	of	the	mighty	hunter	he
那里	他	会	寻找	游戏	值得	的	这	弓	的	这	强大的	猎人	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] .

intended	to	prove	himself	.
故意的	到	证明	他自己	.

在那里，他将找到配得上他想要证明自己是强大猎人的弓箭的猎物。

“ [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['meni] ['ænɪmlz] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

“	The	tracks	of	many	animals	crossed	his	path	,
“	这	轨道	的	许多	动物	交叉	他的	小路	,

“他走过的路上有很多动物的足迹，

['lɪt(ə)l] [wʊd] ['dweləɹz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ræbəts] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [mɪŋk] .

little	wood	dwellers	such	as	rabbits	and	an	occasional	mink	.
小的	木头	居民	这样的	作为	兔子	和	一个	偶然	貂	.

一些生活在森林中的小型动物，例如兔子，偶尔也会有水貂。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

But	these	did	not	interest	him	to	-	day	.
但	这些	做过	不是	兴趣	他	到	-	天	.

但今天他对这些都不感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [sneəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ðem; ðəm] ;

He	had	brought	his	snares	,	of	course	,	for	he	always	carried	them	;
他	有	带来	他的	陷阱	,	的	课程	,	为了	他	总是	携带	他们	;

他当然也带上了他的陷阱，因为他总是随身携带。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ]

but	to	-	day	his	heart	was	too	full	of	a	mighty	ambition	to	allow	such
但	到	-	天	他的	心	曾是	也	满的	的	一个	强大的	志向	到	允许	这样的

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] ['ræbɪt] [sneəz] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz][plænz] .

little	things	as	rabbit	snares	to	interrupt	his	plans	.
小的	事物	作为	兔子	陷阱	到	打断	他的	计划	.

但今天他心中充满了远大的抱负，不会让兔子陷阱之类的小事打乱他的计划。

“ [wʌns] [hiː; hi][dɪd][stɑːp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] , [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

“	Once	he	did	stop	when	he	saw	,	just	ahead	of	him	on	the	snow	,
“	一次	他	做过	停止	什么时候	他	锯	,	只是	前方	的	他	在	这	雪	,

“当他看到前方雪地上有人时，他停了下来，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bʌntʃ] [ʌv; əv][fɜːr][wɪð; wɪθ] [tuː] [bɪg] [braʊn] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

a	little	brown	bunch	of	fur	with	two	big	brown	eyes	looking	at	him
一个	小的	棕色的	束	的	毛皮	和	二	大的	棕色的	眼睛	寻找	在	他

['wʌndrɪŋli] .

wonderingly	.
惊奇地	.

一团棕色的小毛球，长着两只棕色的大眼睛，好奇地看着他。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [pɔɪzd] ['æroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [rɪ'liːst]

In	an	instant	he	had	drawn	the	poised	arrow	to	his	cheek	and	released
在	一个	立即的	他	有	绘制	这	准备	箭	到	他的	脸颊	和	发布

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twæŋ] .

it	with	a	twang	.
它	和	一个	颤音	.

他瞬间将蓄势待发的箭矢抵在脸颊上，然后“啪”的一声松开了箭。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bʌntʃ] [ʌv; əv][fɜːr][wʌz; wəz][ɪn] - [paʊtʃ] ,

And	a	moment	later	the	little	brown	bunch	of	fur	was	in	Weewah's	pouch	,
和	一个	片刻	之后	这	小的	棕色的	束	的	毛皮	曾是	在	-	小袋	,

片刻之后，那团棕色的小毛球就进了维瓦的育儿袋里。

['redi] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['ræbɪt] [stuː] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

ready	for	making	into	rabbit	stew	in	the	evening	.
准备好	为了	制作	进入	兔子	炖	在	这	晚上	.

晚上就可以做兔肉炖菜了。

“ - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɑːn][ðə; ði]

“	Weewah	took	it	as	a	good	omen	that	he	had	killed	the	rabbit	on	the
“	-	采取	它	作为	一个	好的	预兆	那	他	有	被杀	这	兔子	在	这

['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spruːs] [swɑːmp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ]

very	edge	of	the	spruce	swamp	that	he	had	selected	for	his	hunting
非常	边缘	的	这	云杉	沼泽	那	他	有	已选	为了	他的	打猎

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“维瓦认为这是一个好兆头，因为他是在他选定的狩猎场——云杉沼泽的边缘杀死了兔子。”

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [geɪm] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ærəus][ɔːr][hɪz; ɪz][æks] .

Soon	he	would	find	game	more	worthy	of	his	arrows	or	his	axe	.
很快	他	会	寻找	游戏	更多的	值得	的	他的	箭头	或者	他的	斧头	.

不久之后，他就会找到更值得他用箭或斧头猎杀的猎物。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd] [gɪv] [æn; ən]['ekstrə] [baʊnd] ,

And	so	he	was	not	surprised	,	even	if	his	heart	did	give	an	extra	bound	,
和	所以	他	曾是	不是	惊讶	,	甚至	如果	他的	心	做过	给	一个	额外的	边界	,

所以他并不感到惊讶，即使他的心跳确实加快了一拍。

[wen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪŋks] .

when	**presently**	**he**	**came**	**upon**	**the**	**track**	**of**	**a**	**lynx**	**.**
什么时候	目前	他	来了	之上	这	追踪	的	一个	猞猁	.

这时，他发现了一只猞猁的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [træk] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːt'prints] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [lɪŋks] .

It	**was**	**a**	**fresh**	**track**	**,**	**too**	**,**	**and**	**the**	**footprints**	**were**	**those**	**of**	**a**	**very**	**big**	**lynx**	**.**
它	曾是	一个	新鲜的	追踪	,	也	,	和	这	脚印	是	那些	的	一个	非常	大的	猞猁	.

而且这是一条新留下的足迹，是一只体型非常大的猞猁的脚印。

“ - [nuː] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [træks] ,

“	**Weewah**	**knew**	**all**	**this**	**the**	**moment**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**tracks**	**,**
“	-	知道	全部	这	这	片刻	他	看起来	在	这	轨道	,

“维瓦一看到铁轨就知道了这一切。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

just	**as**	**he**	**knew**	**a**	**thousand**	**other**	**things**	**that**	**he**	**had**	**learned**	**in**	**the**	**school**	**of**	**observation**	**.**
只是	作为	他	知道	一个	千	其他	事物	那	他	有	学习	在	这	学校	的	观察	.

就像他通过观察学习到的其他一千件事一样。

[hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

He	**knew**	**also**	**that**	**in**	**all**	**probability**	**the**	**animal**	**was**	**not**	**half**	**a**	**mile**	**away**	**,**
他	知道	还	那	在	全部	可能性	这	动物	曾是	不是	一半	一个	英里	离开	,

他也知道，那只动物很可能不在半英里之外。

['pɑːsəbli] ['weɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [triː] , [ɔːr] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɑːrmɪgən] [ɔːr] ['ræbɪt] .

possibly	**waiting**	**in**	**some**	**tree**	**,**	**or**	**crouching**	**in**	**some**	**bushes**	**looking**	**for**	**ptarmigan**	**or**	**rabbit**	**.**
可能	等待	在	一些	树	,	或者	蹲伏	在	一些	灌木丛	寻找	为了	雷鸟	或者	兔子	.

可能正躲在树上，或者蹲在灌木丛里寻找雷鸟或兔子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , ['ɔːlsoʊ] ,

He	**was**	**sure**	**,**	**also**	**,**
他	曾是	当然	,	还	,

他也确信这一点。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] ['fæstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuːz] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɪŋks][kʊd; kəd][ɪn] [ðæt] [diːp] [sɔːft] [snoʊ] .

that	**he**	**could**	**run**	**faster**	**on**	**his**	**snow**	**-**	**shoes**	**than**	**the**	**lynx**	**could**	**in**	**that**	**deep**	**soft**	**snow**	**.**
那	他	可以	跑步	快点	在	他的	雪	-	鞋	比	这	猞猁	可以	在	那	深的	柔软的	雪	.

他穿着雪鞋跑得比猞猁在厚厚的松软积雪里跑得还快。

“ [soʊ][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [θɔːt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

“	**So**	**for**	**several**	**minutes**	**he**	**stood**	**and**	**thought**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**.**
“	所以	为了	一些	分钟	他	站立	和	想法	作为	快速地	作为	他	可以	.

于是他站着，尽可能快地思考了好几分钟。

[wʌt] [ə; eɪ][grænd] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

What	a	grand	day	for	him	it	would	be	if	he	could	come	back	to	the
什么	一个	盛大	天	为了	他	它	会	是	如果	他	可以	来	后退	到	这

['vɪlɪdʒ] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɪŋks]['æftər][hɪm; ɪm] !

village	dragging	a	great	lynx	after	him	!
村庄	拖拽	一个	伟大的	猞猁	后	他	!

如果他能拖着一只巨大的猞猁回到村子，那对他来说将是多么美好的一天啊！

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌntər] .

No	one	would	ever	tell	him	again	that	he	was	too	small	to	be	a	hunter	.
不	一	会	曾经	告诉	他	再次	那	他	曾是	也	小的	到	是	一个	猎人	.

再也不会有人跟他说他个子太小，不适合当猎人了。

“ [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['æftər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	But	while	he	was	sorely	tempted	to	rush	after	the	animal	with	the
“	但	尽管	他	曾是	非常	受诱惑	到	匆忙	后	这	动物	和	这

[ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

possibility	of	getting	a	shot	,
可能性	的	获得	一个	射击	,

“尽管他非常想冲向那只动物，希望能有机会开枪射击，

[ɔːr][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks] ,

or	a	chance	for	a	blow	of	his	axe	,
或者	一个	机会	为了	一个	吹	的	他的	斧头	,

或者有机会挥动他的斧头，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [preɪ] .

he	knew	that	this	was	not	the	surest	way	to	get	his	prey	.
他	知道	那	这	曾是	不是	这	最可靠的	方式	到	得到	他的	猎物	.

他知道这不是捕获猎物的最可靠方法。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kæt] ,

He	had	discovered	the	hunting	ground	of	the	big	cat	,
他	有	发现	这	打猎	地面	的	这	大的	猫	,

他发现了大型猫科动物的猎场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [soʊ]

and	he	knew	that	there	was	no	danger	of	its	leaving	the	neighborhood	so
和	他	知道	那	那里	曾是	不	危险	的	它是	离开	这	邻里	所以

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ræbəts] [held] [aʊt] .

long	as	the	supply	of	rabbits	held	out	.
长的	作为	这	供应	的	兔子	握住	出去	.

他知道，只要兔子供应充足，它就不会有离开这个街区的危险。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] , [ðen] , - [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [brɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ]

By	taking	a	little	more	time	,	then	,	Weewah	knew	he	could	surely	bring	the	fellow
经过	采取	一个	小的	更多的	时间	,	然后	,	-	知道	他	可以	一定	带来	这	同伴

['ɪntuː][kæmp] .

into	camp	.
进入	营	.

因此，维瓦知道，只要再多花一点时间，就一定能把那家伙带进营地。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kəːbd] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] .

And	so	he	curbed	his	eagerness	.
和	所以	他	路边	他的	渴望	.

于是他克制住了自己的急切之心。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [baʊ; boʊ] [bent] [ænd; ənd] ['æroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] ,

“	Instead	of	rushing	off	along	the	trail	,	bow	bent	and	arrow	on	the	string	,
“	反而	的	匆忙	离开	沿着	这	踪迹	,	弓	弯曲	和	箭	在	这	细绳	,

“与其沿着小路匆匆赶去，弓箭已拉满，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [staʊt] ['bʌkskɪn] [strɪŋ] — [ə; eɪ] [strɪŋ] [strɔːŋ]

he	opened	his	pouch	and	took	out	a	stout	buckskin	string	—	a	string	strong
他	打开	他的	小袋	和	采取	出去	一个	肥硕	鹿皮	细绳	—	一个	细绳	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [lɪŋks] .

enough	to	resist	the	pull	of	the	largest	lynx	.
足够的	到	抵抗	这	拉	的	这	最大	猞猁	.

他打开袋子，掏出一根结实的鹿皮绳——一根足以抵挡最大猞猁拉力的绳子。

[ɪn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nuːs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nɑːt] .

In	one	end	of	this	he	made	a	noose	with	a	running	knot	.
在	一	结尾	的	这	他	制成	一个	套索	和	一个	跑步	结	.

他在一端打了一个活结，做成了一个套索。

[nekst] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [θriː] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hɪm'self] .

Next	he	cut	a	stout	stick	three	inches	thick	and	as	tall	as	himself	.
下一个	他	切	一个	肥硕	戳	三	英寸	厚的	和	作为	高的	作为	他自己	.

接下来，他砍下一根粗壮的木棍，直径三英寸，和他自己一样高。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

Then	he	walked	along	the	trail	of	the	lynx	for	a	little	distance	,
然后	他	步行	沿着	这	踪迹	的	这	猞猁	为了	一个	小的	距离	,

然后他沿着猞猁的踪迹走了一小段距离，

['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrplɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] ,

looking	sharply	on	either	side	,	until	he	found	a	low	-	hanging	,
寻找	尖锐地	在	任何一个	边	,	直到	他	成立	一个	低的	-	绞刑	,

他仔细地向两侧张望，直到发现一根低垂的树枝。

[θɪk] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [spruːs] [baʊz] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [pæst] .

thick	bunch	of	spruce	boughs	near	which	the	animal	had	passed	.
厚的	束	的	云杉	树枝	靠近	哪个	这	动物	有	通过了	.

动物经过的附近有一丛茂密的云杉枝。

[hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː] [mɔːr] [strɔːŋ] [stɪks] ,

Here	the	boy	stopped	and	cut	two	more	strong	sticks	,
这里	这	男生	停止	和	切	二	更多的	强的	棍子	,

男孩停下脚步，又砍了两根结实的木棍。

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ə'pɑːrt] ,

driving	them	into	the	ground	about	two	feet	apart	,
驾驶	他们	进入	这	地面	关于	二	脚	除	,

将它们以大约两英尺的间距打入土中，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] -

so	that	they	stood	three	feet	above	the	snow	and	right	in	front	of	a	low	-
所以	那	他们	站立	三	脚	多于	这	雪	和	正确的	在	正面	的	一个	低的	-

['hæŋɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [spruːs] [baʊz] .

hanging	bunch	of	spruce	boughs	.
绞刑	束	的	云杉	树枝	.

因此，他们站在离雪三英尺高的地方，正对着一束低垂的云杉树枝。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [krɑːtʃ] ,

“	At	the	top	of	each	he	had	left	a	crotch	,
“	在	这	顶部	的	每个	他	有	左边	一个	裆	,

“他在每条裤子的顶端都留出了裤裆，

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [luːpt] [strɪŋ] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

across	which	he	now	laid	his	stick	with	the	looped	string	dangling	from	the
穿过	哪个	他	现在	铺设	他的	戳	和	这	循环	细绳	悬挂	从	这

['sentər] .

center	.
中心	.

他将棍子横放在棍子上，棍子中间垂着一根带环的绳子。

[ðə; ði] [kən'traɪvəns] [wen] [kəm'pliːtɪd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgjər] [eɪtʃ] ,

The	**contrivance**	**when**	**completed**	**looked**	**like**	**a**	**great**	**figure**	**H**	**,**
这	装置	什么时候	完全的	看起来	喜欢	一个	伟大的	数字	H	,

该装置完成后看起来像一个巨大的H形图案，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [krɔːs] - [bɑːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [luːp] [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

from	**the**	**cross**	**-**	**bar**	**of**	**which**	**hung**	**the**	**loop**	**just**	**touching**	**the**	**top**	**of**	**the**
从	这	叉	-	酒吧	的	哪个	悬挂	这	环形	只是	接触	这	顶部	的	这

[snoʊ] .

snow	**.**
雪	.

吊环从横杆上垂下，刚好触到雪的顶部。

“ [naʊ] - ['kerfəli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]

“	**Now**	**Weewah**	**carefully**	**opened**	**the**	**loop**	**of**	**the**	**noose**	**until**	**it**	**was**	**large**	**enough**
“	现在	-	小心	打开	这	环形	的	这	套索	直到	它	曾是	大的	足够的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['eni] [lɪŋks] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ,

for	**the**	**head**	**of**	**any**	**lynx**	**to**	**pass**	**through**	**,**
为了	这	头	的	任何	猞猁	到	经过	通过	,

“现在，维瓦小心翼翼地打开了套索的环，直到它足够大，可以让任何猞猁的头穿过去。”

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli] [wɪð; wɪθ] [twɪgz] [ænd; ənd] [bleɪdz] [ʌv; əv] [ded] [græs] ,

and	**fastened**	**it**	**deftly**	**with**	**twigs**	**and**	**blades**	**of**	**dead**	**grass**	**,**
和	系紧	它	巧妙地	和	树枝	和	刀片	的	死的	草	,

他用树枝和枯草叶巧妙地把它固定住了。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪs] ['fɜːrmli] .

so	**as**	**to**	**hold**	**it**	**in**	**place**	**firmly**	**.**
所以	作为	到	抓住	它	在	地方	牢牢	.

以便将其牢牢固定到位。

[frʌm; frəm] [ɪts] [frʌnt] [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['gæloʊz] — [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

From	**its**	**front**	**the**	**thing**	**looked**	**like**	**a**	**miniature**	**gallows**	**—**	**which**	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**was**	**.**
从	它是	正面	这	事物	看起来	喜欢	一个	微型	绞刑架	—	哪个	,	的确	,	它	曾是	.

从正面看，它就像一个微型绞刑架——事实上，它就是。

“ [nekst] - [tʊk] [ðə; ði] ['ræbɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] ,

“	**Next**	**Weewah**	**took**	**the**	**rabbit**	**from**	**his**	**pouch**	**,**
“	下一个	-	采取	这	兔子	从	他的	小袋	,

“接下来，维瓦从他的袋子里拿出了兔子，

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ['kerfəli] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɪz; ɪz] [luːpt] [strɪŋ] ,

and	**creeping**	**under**	**the**	**thicket**	**carefully**	**so**	**as**	**not**	**to**	**disturb**	**his**	**looped**	**string**	**,**
和	爬行	在下面	这	灌木丛	小心	所以	作为	不是	到	打扰	他的	循环	细绳	,

他小心翼翼地匍匐穿过灌木丛，以免弄乱他那圈绳子。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [stɪl] [wɔːrm] ['bɑːdi] [æn; ən] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [luːp] ,

he	**placed**	**the**	**still**	**warm**	**body**	**an**	**arm's**	**length**	**behind**	**the**	**loop**	**,**
他	放置	这	仍然	温暖的	身体	一个	武器	长度	在后面	这	环形	,

他把那具仍然温热的尸体放在了环状物后方一臂远的地方。

[ˈprɔpiŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][ʌp][wɪð; wɪθ] [twɪgz] , [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ˈlaɪflaɪk] [æz; əz]

propping	**the**	**head**	**of**	**the**	**little**	**animal**	**up**	**with**	**twigs**	**,**	**to**	**look**	**as**	**lifelike**	**as**
支撑	这	头	的	这	小的	动物	向上	和	树枝	,	到	看	作为	逼真	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

用树枝把小动物的头撑起来，让它看起来尽可能逼真。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] , [æt; ət][moʊst] , [ðə; ði] [ˈræbɪt] [wʊd] [friːz] [ænd; ənd][ˈstɪf(ə)n] ,

In	**an**	**hour**	**,**	**at**	**most**	**,**	**the**	**rabbit**	**would**	**freeze**	**and**	**stiffen**	**,**
在	一个	小时	,	在	最多	,	这	兔子	会	冻结	和	变硬	,

最多一个小时后，兔子就会冻僵。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [lʊk] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˈræbɪt] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	**would**	**then**	**look**	**exactly**	**like**	**a**	**live**	**rabbit**	**crouching**	**in**	**the**	**bushes**	**.**
和	会	然后	看	确切地	喜欢	一个	居住	兔子	蹲伏	在	这	灌木丛	.

那样的话，它看起来就像一只活兔子蹲在灌木丛里一样。

“ [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndiən] [broʊk] [ɔːf] [ˈbræntʃɪz] , [ˈθrʌstɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði]

“	**Then**	**the**	**little**	**Indian**	**broke**	**off**	**branches**	**,**	**thrusting**	**them**	**into**	**the**	**snow**	**about**	**the**
“	然后	这	小的	印度	打破	离开	分支	,	推进	他们	进入	这	雪	关于	这

[ˈræbɪt] ,

rabbit	**,**
兔子	,

“然后，那个小印第安人折断树枝，把它们插进兔子周围的雪地里，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbaʊər] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [sner] .

until	**he**	**had**	**formed**	**a**	**little**	**bower**	**facing**	**the**	**snare**	**.**
直到	他	有	形成	一个	小的	凉亭	面向	这	圈套	.

直到他面向陷阱筑起了一个小小的掩体。

[ˈeni] [ˈænɪm(ə)l] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [θrʌst] [ɪts] [oʊn] [hed] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l]

Any	**animal**	**attempting**	**to**	**seize**	**it**	**would**	**thrust**	**its**	**own**	**head**	**right**	**through**	**the**	**fatal**
任何	动物	尝试	到	抢占	它	会	推力	它是自己的		头	正确的	通过	这	致命的

[ˈhæŋˌmænz] [luːp] .

hangman's	**loop**	**.**
刽子手	环形	.

任何试图抓住它的动物都会把自己的头直接穿过致命的绞刑环。

“ [wen] - [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [tæsk][hiː; hi] [ˈgæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtɑːməhɔːk] [ænd; ənd]

“	**When**	**Weewah**	**had**	**finished**	**this**	**task**	**he**	**gathered**	**up**	**his**	**tomahawk**	**and**
“	什么时候	-	有	完成的	这	任务	他	聚集	向上	他的	钺	和

[baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈærəus] ,

bow	**and**	**arrows**	**,**
弓	和	箭头	,

“当维瓦完成这项任务后，他收拾好战斧和弓箭，

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪl] .

and	**started**	**back**	**along**	**his**	**own**	**trail**	**.**
和	开始	后退	沿着	他的	自己的	踪迹	.

然后他沿着自己的小路往回走。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

He	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**cover**	**up**	**the**	**traces**	**of**	**his**	**work**	**,**
他	制成	不	试图	到	覆盖	向上	这	痕迹	的	他的	工作	,

他没有试图掩盖自己的作案痕迹。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [ˈtræpɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪŋks][ɪz][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [ˈkriːtʃər] ,

as	**he**	**would**	**if**	**trapping**	**a**	**fox**	**;**	**for**	**the**	**lynx**	**is**	**a**	**stupid**	**creature**	**,**
作为	他	会	如果	诱捕	一个	狐狸	;	为了	这	猞猁	是	一个	愚蠢的	生物	,

就像他捕捉狐狸一样；因为猞猁是一种愚蠢的动物。

[laɪk] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] ['fæməli] ,

like	all	of	his	cousins	of	the	cat	family	,
喜欢	全部	的	他的	表兄弟姐妹	的	这	猫	家庭	,

就像他所有的猫科亲戚一样，

[ænd; ənd] [wɪl] ['blʌndər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træp] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [kaɪnd] .

and	will	blunder	into	a	trap	of	almost	any	kind	.
和	将要	错误	进入	一个	陷阱	的	几乎	任何	种类	.

并且很容易落入几乎任何类型的陷阱。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

“	The	little	Indian	hurried	along	until	he	reached	the	point	from	which	he	had
“	这	小的	印度	慌忙	沿着	直到	他	达到	这	观点	从	哪个	他	有

[fɜːrst] [krɔːst] [ðə; ði] [lɪŋks] [træks] .

first	crossed	the	lynx	tracks	.
第一的	交叉	这	猞猁	轨道	.

“小印第安人一路小跑，直到回到他第一次穿过猞猁足迹的地方。

[hɪr] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] , ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn]

Here	he	turned	sharply	,	starting	a	great	circle	,	which	would	be	about	a	mile	in
这里	他	转向	尖锐地	,	开始	一个	伟大的	圆圈	,	哪个	会	是	关于	一个	英里	在

[daɪ'æmɪtər] .

diameter	.
直径	.

在这里他猛地转弯，开始画一个大圆，直径大约一英里。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [lɪŋks] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [ɑːn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

He	did	this	to	make	sure	that	the	lynx	had	not	gone	on	farther	than	he
他	做过	这	到	制作	当然	那	这	猞猁	有	不是	已消失	在	更远	比	他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他这样做是为了确认猞猁没有走得比他预想的更远。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [freʃ] [træks] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz]

If	he	found	no	sign	of	fresh	tracks	he	could	feel	certain	that	the	animal	was
如果	他	成立	不	符号	的	新鲜的	轨道	他	可以	感觉	肯定	那	这	动物	曾是

[stɪl] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

still	close	at	hand	.
仍然	关闭	在	手	.

如果他没有发现新鲜的足迹，他就可以确信这只动物仍然在附近。

“ [ðɪs] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

“	This	took	him	several	hours	,
“	这	采取	他	一些	小时	,

这花了他几个小时，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] [flæp] [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz]

and	it	was	almost	dark	when	he	pulled	back	the	flap	and	entered	his
和	它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	他	拉	后退	这	瓣膜	和	进入	他的

[hoʊm] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

home	lodge	in	the	village	.
家	小屋	在	这	村庄	.

天色渐暗时，他拉开帘子，走进了村里的家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] , [tuː] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

He	was	tired	,	too	,	but	his	eyes	shone	with	suppressed	emotion	.
他	曾是	疲劳的	,	也	,	但	他的	眼睛	闪耀	和	被抑制	情感	.

他也很累，但他的眼神中闪烁着压抑的情绪。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [boʊl] [ʌv; əv]

“	As	soon	as	he	entered	his	mother	set	before	him	a	smoking	bowl	of
“	作为	很快	作为	他	进入	他的	母亲	放	前	他	一个	吸烟	碗	的

[brɔːθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kɑːment] [ɔːr][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [lʌk] [maɪt]

broth	without	a	word	of	comment	or	a	question	as	to	what	his	luck	might
肉汤	没有	一个	单词	的	评论	或者	一个	问题	作为	到	什么	他的	运气	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræbɪt] ['hʌntɪŋ] .

have	been	in	his	rabbit	hunting	.
有	到过	在	他的	兔子	打猎	.

“他一进门，母亲就给他端来一碗热气腾腾的肉汤，一句话也没说，也没问他打兔子运气如何。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [gɔːdʒɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][fæt] ['biːvər] [miːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

His	father	was	there	,	gorging	himself	on	fat	beaver	meat	that	he	had	just
他的	父亲	曾是	那里	,	暴饮暴食	他自己	在	胖的	海狸	肉	那	他	有	只是

[brɔːt] [ɪn] ;

brought	in	;
带来	在	;

他的父亲也在那里，狼吞虎咽地吃着他刚带来的肥美的海狸肉；

[bʌt; bət] ['niːðər] [hiː; hi] , [nɔːr] - ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ['ɔːfərd] ['eni] ['kɑːment] [æt; ət]

but	neither	he	,	nor	Weewah's	brothers	and	sisters	,	offered	any	comment	at
但	两者都不	他	,	也不	-	兄弟	和	姐妹	,	提供	任何	评论	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['entrəns] .

the	little	boy's	entrance	.
这	小的	男孩们	入口	.

但是，无论是他，还是维瓦的兄弟姐妹，都没有对小男孩的出现发表任何评论。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kə'rekt] ['etɪkət] , [ɪn][æl'gɔŋkwin] ['fæməliz] ,

“	It	is	not	correct	etiquette	,	in	Algonquin	families	,
“	它	是	不是	正确的	礼仪	,	在	阿尔冈昆	家庭	,

“在阿尔冈昆家庭中，这不符合礼仪。”

[tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['hʌntər] [wʌt] [lʌk] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] .

to	ask	the	hunter	what	luck	he	has	had	until	he	has	eaten	.
到	问	这	猎人	什么	运气	他	有	有	直到	他	有	吃	.

在猎人吃饱饭之前，要一直问他运气如何。

['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] [æskt] .

Even	then	a	verbal	question	is	not	asked	.
甚至	然后	一个	口头	问题	是	不是	问	.

即使这样，也没有人提出口头问题。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pæst] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [teɪks] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər]

But	when	the	repast	is	finished	the	Indian	woman	takes	a	pouch	of	the	hunter
但	什么时候	这	餐饮	是	完成的	这	印度	女士	需要	一个	小袋	的	这	猎人

[ænd; ənd] [tɜːrnz] [ɪts] ['kɑːntents] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	turns	its	contents	out	upon	the	floor	.
和	转弯	它是	内容	出去	之上	这	地面	.

但饭后，印第安妇女拿起猎人的一个袋子，把里面的东西倒在了地上。

“ [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] - [paʊtʃ] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ɪt'self] ,

“	The	emptiness	of	Weewah's	pouch	spoke	for	itself	,
“	这	空虚	的	-	小袋	辐	为了	本身	,

“维瓦的袋子空空如也，这本身就说明了一切。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn] ['entərɪŋ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [flæt] .

for	he	had	flung	it	upon	the	floor	on	entering	,	where	it	lay	flat	.
为了	他	有	扔	它	之上	这	地面	在	进入	,	在哪里	它	躺	平坦的	.

因为他进门时就把东西扔在了地上，东西平铺在地上。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [skauld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;

His	father	scowled	a	little	when	he	noticed	it	;
他的	父亲	皱着眉头	一个	小的	什么时候	他	注意到	它	;

他父亲注意到这一点时，微微皱起了眉头；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] .

for	he	wanted	his	son	to	be	a	credit	to	him	as	a	hunter	.
为了	他	通缉	他的	儿子	到	是	一个	信用	到	他	作为	一个	猎人	.

因为他希望儿子能成为一名优秀的猎人，为他争光。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skaʊl] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['reɪdiənt][hɪz; ɪz] ['sʌnz]

But	his	scowl	turned	into	a	merry	twinkle	when	he	saw	how	radiant	his	son's
但	他的	皱眉头	转向	进入	一个	欢乐	闪烁	什么时候	他	锯	如何	辐射状	他的	儿子的

[feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪl] [lʌk] ,

face	was	despite	his	ill	luck	,
脸	曾是	尽管	他的	患病的	运气	,

但当他看到儿子尽管遭遇不幸，脸上却洋溢着光彩时，他原本阴沉的表情顿时变成了欣慰的笑容。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['delɪkətli] [fɔːrmd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	what	a	small	,	delicately	formed	little	fellow	he	was	.
和	什么	一个	小的	,	轻柔地	形成	小的	同伴	他	曾是	.

他真是个身材娇小、体态精致的小家伙啊。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] ['hjuːmər] .

Besides	the	old	warrior	was	in	an	unusually	good	humor	.
除了	这	老的	战士	曾是	在	一个	异常地	好的	幽默	.

此外，这位老战士的心情也异常好。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kɪld] [ə; eɪ][fæt] ['biːvər] [ðæt] [deɪ] ?

Had	he	not	killed	a	fat	beaver	that	day	?
有	他	不是	被杀	一个	胖的	海狸	那	天	?

他那天不是杀了一只肥海狸吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːvər] [teɪl][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ɔːl] [fuːdz] ?

And	was	not	beaver	tail	the	choicest	of	all	foods	?
和	曾是	不是	海狸	尾巴	这	精选	的	全部	食物	?

难道海狸尾巴不是所有食物中最美味的吗?

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [roʊld] [ɪn][ðer; ðər][wɔːrm] ['hʌdsn] [beɪ]

“	In	a	few	hours	Weewah's	brothers	and	sisters	,	rolled	in	their	warm	Hudson	Bay
“	在	一个	很少	小时	-	兄弟	和	姐妹	,	滚动	在	他们的	温暖的	哈德逊	湾

['blæŋkits] ,

blankets	,
毯子	,

“几个小时后，威瓦的兄弟姐妹们裹在温暖的哈德逊湾毯子里，

[wɜːr; wər] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn]

were	breathing	heavily	,	and	his	father	and	mother	were	far	away	in
是	呼吸	重度	,	和	他的	父亲	和	母亲	是	远的	离开	在

['driːmlænd] .

dreamland	.
梦境	.

他呼吸沉重，他的父母早已进入梦乡。

- [wʌz; wəz][ɪn] ['driːmlænd] , [tuː] ; [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][lænd] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

Weewah	was	in	dreamland	,	too	;	but	not	the	land	that	comes	with	sleep	.
-	曾是	在	梦境	,	也	;	但	不是	这	土地	那	来	和	睡觉	.

维瓦也进入了梦乡；但那不是睡眠带来的梦乡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] ['iːgər] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [kʌmz] [wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz]

He	was	in	the	happy	state	of	eager	expectation	that	comes	when	to	-	morrow	is
他	曾是	在	这	快乐的	状态	的	渴望的	期待	那	来	什么时候	到	-	明天	是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɪn] [wʌnz] [laɪf] .

to	be	a	great	day	in	one's	life	.
到	是	一个	伟大的	天	在	一个人的	生活	.

他满怀喜悦和期待，因为明天将是人生中的重要一天。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [leɪ] , ['snʌgli] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,

And	so	he	lay	,	snugly	wrapped	in	his	blanket	,
和	所以	他	躺	,	舒适地	包装	在	他的	毯子	,

于是他躺着，暖暖地裹在毯子里。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['sentər]

his	black	eyes	shining	as	he	watched	the	embers	of	the	fire	in	the	center
他的	黑色的	眼睛	灼灼	作为	他	观看	这	余烬	的	这	火	在	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpiː] ['sloʊli] [groʊ] [dɪm][ænd; ənd] ['smoʊldər] [ə'weɪ] .

of	the	tepee	slowly	grow	dim	and	smoulder	away	.
的	这	圆锥形帐篷	缓慢地	生长	暗淡	和	闷烧	离开	.

他黑色的眼睛闪闪发光，注视着帐篷中央的火堆余烬慢慢变暗，最终熄灭。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

Meanwhile	the	very	thing	he	was	dreaming	about	was	happening	out	in	the	dark
同时	这	非常	事物	他	曾是	做梦	关于	曾是	发生	出去	在	这	黑暗的

[spruːs] [swɑːmp] .

spruce	swamp	.
云杉	沼泽	.

与此同时，他梦寐以求的事情正在黑暗的云杉沼泽中发生。

“ [ðə; ði] [greɪt] [lɪŋks] , [huːz] [træks] - [hæd; həd] [siːn] ,

“	The	great	lynx	,	whose	tracks	Weewah	had	seen	,
“	这	伟大的	猞猁	,	谁	轨道	-	有	已见	,

“那只伟大的猞猁，维瓦曾见过它的足迹，

['stɑːrtɪd] [aʊt] [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [graʊs] [hʌnt] .

started	out	just	at	dusk	on	his	nightly	rabbit	and	grouse	hunt	.
开始	出去	只是	在	黄昏	在	他的	每晚	兔子	和	松鸡	打猎	.

他每天晚上都会在黄昏时分开始夜间猎兔和猎松鸡。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [kɜːrld] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['druːpɪŋ]

He	had	spent	the	day	curled	up	under	the	protecting	boughs	of	a	drooping
他	有	花费	这	天	卷曲	向上	在下面	这	保护	树枝	的	一个	下垂

[spruːs] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv] - ['hætʃɪt] [wer] [ðə; ði] [sner] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [set] .

spruce	almost	within	sound	of	Weewah's	hatchet	where	the	snare	was	being	set	.
云杉	几乎	之内	声音	的	-	斧头	在哪里	这	圈套	曾是	存在	放	.

他整天蜷缩在一棵垂头丧气的云杉树荫下，几乎能听到威瓦的斧头敲击树干的声音，那里正在设置陷阱。

[naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [treɪl] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

Now	he	took	his	way	leisurely	along	his	former	trail	,	sniffing	the	air	,
现在	他	采取	他的	方式	悠闲	沿着	他的	以前的	踪迹	,	嗅闻	这	空气	,

现在，他悠闲地沿着以前走过的路走着，一边嗅着空气。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ] [nʊk] [ðæt] [maɪt] [haɪd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	examining	every	likely	looking	nook	that	might	hide	the	material	for	his
和	检查	每一个	可能	寻找	角落	那	可能	隐藏	这	材料	为了	他的

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

他仔细检查了每一个看起来可能藏有晚餐食材的角落。

[hɪz; ɪz] [greɪt] , [fɜːr] - [pædɪd] [fiːt] [geɪv] [aʊt] [noʊ] [saʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [glaidid] [əˈlɔːŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [naʊ]

His	great	,	fur	-	padded	feet	gave	out	no	sound	as	he	glided	along	over	the	now
他的	伟大的	,	毛皮	-	带衬垫	脚	给予	出去	不	声音	作为	他	滑翔	沿着	超过	这	现在

[ˈfroʊz(ə)n] [krʌst] ,

frozen	crust	,
冷冻	地壳	,

他那毛茸茸的大脚掌滑过已经冻住的冰壳时，没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv] [stelθ] [æz; əz] [hiː; hi] [glaidid] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪrz]

and	he	was	the	embodiment	of	stealth	as	he	glided	forward	with	ears
和	他	曾是	这	实施例	的	隐身	作为	他	滑翔	向前	和	耳朵

[ɪˈrekt] ,

erect	,
直立	,

他竖着耳朵滑行向前，宛如隐身术的化身。

[ænd; ənd] [ˈstʌbi] [teɪl] [streɪt] [aʊt] .

and	stubby	tail	straight	out	.
和	矮胖的	尾巴	直的	出去	.

尾巴短粗，笔直地伸着。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] ,

“	Suddenly	he	stopped	,	raised	his	head	and	distended	his	nostrils	,
“	突然	他	停止	,	提高	他的	头	和	膨胀	他的	鼻孔	,

“他突然停了下来，抬起头，鼻孔鼓了起来，

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈoʊdər] [wɑːftid] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .

drinking	in	the	familiar	odor	wafted	to	him	from	some	point	near	at	hand	.
喝	在	这	熟悉的	气味	飘散	到	他	从	一些	观点	靠近	在	手	.

他贪婪地吸吮着从附近某个地方飘来的熟悉气味。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [loʊ] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fɜːr] [ˈdrægɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] [krʌst] ,

Then	he	dropped	low	,	his	long	fur	dragging	noiselessly	on	the	snow	crust	,
然后	他	掉落	低的	,	他的	长的	毛皮	拖拽	无声	在	这	雪	地壳	,

然后他俯冲下来，长长的皮毛无声地拖在雪壳上。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrmd] [sneɪk] - [laɪk] [əˈlɔːŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [loʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [spruːsiz] .

as	he	wormed	snake	-	like	along	toward	a	clump	of	low	-	hanging	spruces	.
作为	他	驱虫	蛇	-	喜欢	沿着	朝向	一个	丛	的	低的	-	绞刑	云杉	.

他像蛇一样蠕动着，朝着一丛低垂的云杉走去。

[hɪz; ɪz] [kiːn] ,

His	keen	,
他的	敏锐的	,

他敏锐的，

[ˈjeloʊ] [aɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈræbɪt] [held] [ɪn] [pleɪs] [æt; ət] [fɜːrst] [baɪ]

yellow	eyes	had	caught	sight	of	the	crouching	rabbit	held	in	place	at	first	by
黄色的	眼睛	有	捕捉	视线	的	这	蹲伏	兔子	握住	在	地方	在	第一的	经过

[ðə; ði] [twɪgz] [ðæt] - [hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] ,

the	twigs	that	Weewah	had	placed	there	,
这	树枝	那	-	有	放置	那里	,

黄色的眼睛发现了那只蜷缩着的兔子，它最初是被维瓦放在那里的树枝固定住的。

[bʌt; bət] [naʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪd] [æz; əz] [ˈaɪərn] .

but	now	stiff	and	rigid	as	iron	.
但	现在	僵硬的	和	死板的	作为	铁	.

但现在却像铁一样僵硬。

“ ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [krept] [ðə; ði][lɪŋks] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	**Closer**	**and**	**closer**	**crept**	**the**	**lynx**	**,**	**until**	**he**	**was**	**within**	**six**	**feet**	**of**	**his**
“	更近	和	更近	悄悄地爬	这	猞猁	,	直到	他	曾是	之内	六	脚	的	他的

['vɪktɪm] .

victim	**.**
受害者	.

“猞猁一步步逼近，直到距离猎物不到六英尺。”

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ræbɪt] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

And	**still**	**the**	**rabbit**	**did**	**not**	**move**	**.**
和	仍然	这	兔子	做过	不是	移动	.

兔子依然一动不动。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['enərdʒi] ,

The	**great**	**body**	**,**	**quivering**	**with**	**suppressed**	**energy**	**,**
这	伟大的	身体	,	颤抖	和	被抑制	活力	,

庞大的身躯，因压抑的能量而颤抖，

[naʊ] ['sloʊli] ['loʊɝd] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] [legz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [drɔːn] ['ʌndər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

now	**slowly**	**lowered**	**itself**	**and**	**the**	**hind**	**legs**	**were**	**carefully**	**drawn**	**under**	**for**	**the**
现在	缓慢地	降低	本身	和	这	后	腿	是	小心	绘制	在下面	为了	这

[sprɪŋ] .

spring	**.**
春天	.

现在它慢慢地降低了身体，后腿小心地缩回身下，准备跳跃。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [greɪ] ['bɑːdi] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][ðə; ði] ['dægər] -

Then	**like**	**a**	**flash**	**the**	**gray**	**body**	**shot**	**forward**	**and**	**with**	**a**	**snarl**	**the**	**dagger**	**-**
然后	喜欢	一个	闪光	这	灰色的	身体	射击	向前	和	和	一个	咆哮	这	匕首	-

[laɪk] [tiːθ] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv][fɜːr] .

like	**teeth**	**closed**	**upon**	**the**	**bunch**	**of**	**fur**	**.**
喜欢	牙齿	关闭	之上	这	束	的	毛皮	.

然后，像一道闪电般，那灰色的身躯猛地向前冲去，伴随着一声咆哮，匕首般的牙齿咬住了那团毛发。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][lɪŋks] [felt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

“	**At**	**the**	**same**	**time**	**the**	**lynx**	**felt**	**a**	**violent**	**tug**	**at**	**his**	**throat**	**,**
“	在	这	相同的	时间	这	猞猁	毛毡	一个	暴力	拖船	在	他的	喉	,

“与此同时，猞猁感到喉咙被狠狠地拽了一下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel]

and	**a**	**heavy**	**club**	**dealt**	**him**	**a**	**sharp**	**blow**	**across**	**the**	**back**	**as**	**it**	**fell**
和	一个	重的	俱乐部	已处理	他	一个	锋利的	吹	穿过	这	后退	作为	它	跌倒

[frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] .

from	**overhead**	**.**
从	开销	.

一根沉重的棍棒从头顶落下，狠狠地击中了他的背部。

[ɪn] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['sprɪŋɪŋ] ['vaɪələntli] ['bækwərd] [æz; əz]

In	**amazement**	**the**	**great**	**brute**	**dropped**	**the**	**rabbit**	**,**	**springing**	**violently**	**backward**	**as**
在	惊愕	这	伟大的	蛮力	掉落	这	兔子	,	弹簧	暴力	落后	作为

[hiː; hi][dɪd][soʊ] .

he	**did**	**so**	**.**
他	做过	所以	.

大块头惊愕不已，松开了手中的兔子，同时猛地向后跳去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leðər] [θɔːŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd]

But	**the**	**leather**	**thong**	**about**	**his**	**neck**	**and**	**the**	**club**	**attached**	**to**	**it**	**followed**
但	这	皮革	丁字裤	关于	他的	脖子	和	这	俱乐部	随附的	到	它	随后

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

him	**in**	**the**	**spring**	**,**
他	在	这	春天	,

但到了春天，他脖子上的皮绳和系在皮绳上的棍棒也跟着他走了。

[ðə; ði] [nuːs] ['taitniŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

the	noose	tightening	about	his	neck	.
这	套索	收紧	关于	他的	脖子	.

套在他脖子上的绳索越来越紧。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][reɪdʒ][hiː; hi] [pʊld] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] ,

“	With	a	scream	of	rage	he	pulled	violently	to	free	himself	,
”	和	一个	尖叫	的	愤怒	他	拉	暴力	到	自由的	他自己	,

他愤怒地尖叫一声，拼命挣扎，想要挣脱束缚。

['breɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔːr] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [klʌb] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

bracing	with	his	great	fore	feet	against	the	club	as	he	did	so	.
支撑	和	他的	伟大的	前	脚	反对	这	俱乐部	作为	他	做过	所以	.

他用他强壮的前脚抵住球杆，同时完成了这个动作。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːs] [æt; ət]

But	instead	of	freeing	himself	he	felt	a	quick	tightening	of	the	noose	at
但	反而	的	释放	他自己	他	毛毡	一个	快的	收紧	的	这	套索	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

但他非但没有挣脱束缚，反而感到喉咙上的绳索迅速收紧。

['fræntɪk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [fraɪt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dʒɜːrk][ænd; ənd] [pʊl] ,

Frantic	with	rage	and	fright	he	continued	to	jerk	and	pull	,
疯狂的	和	愤怒	和	惊吓	他	持续	到	混蛋	和	拉	,

他惊恐万分，愤怒不已，疯狂地抽搐和拉扯着。

['sʌmtaɪmz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [tuː; tə] ['vɪʃəsli] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] .

sometimes	changing	his	attack	to	viciously	biting	the	stick	.
有时	变化	他的	攻击	到	恶毒地	咬	这	戳	.

有时会改变攻击方式，恶狠狠地咬棍子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['grædʒuəli] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [nuːs] ,

But	the	only	effect	produced	was	to	gradually	tighten	the	noose	,
但	这	仅有的	影响	生产	曾是	到	逐步地	拧紧	这	套索	,

但这样做唯一的效果就是让绞索越勒越紧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [θroʊt] [her] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'læks] .

which	was	now	tangled	with	the	thick	throat	hair	,	and	did	not	relax	.
哪个	曾是	现在	纠缠不清	和	这	厚的	喉	头发	,	和	做过	不是	放松	.

它现在与浓密的喉毛缠在一起，无法放松。

“ [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['fjʊriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst]

“	Time	and	again	he	returned	furiously	to	the	attack	,	bracing	his	feet	against
”	时间	和	再次	他	返回	愤怒地	到	这	攻击	,	支撑	他的	脚	反对

[ðə; ði] [stɪk] ,

the	stick	,
这	戳	,

“他一次又一次地猛烈反击，双脚抵住棍子，

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	pulling	with	all	his	strength	.
和	拉	和	全部	他的	力量	.

他使出浑身解数拉。

[ɪn'evɪtəbli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃoʊkt] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] , [æz; əz] - [hæd; həd] [plænd]

Inevitably	he	would	have	choked	himself	to	death	,	as	Weewah	had	planned
不可避免地	他	会	有	窒息	他自己	到	死亡	,	作为	-	有	计划

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,

he	should	,
他	应该	,

他最终还是会像维瓦计划的那样，把自己勒死。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [luːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] ,

but	for	the	fact	that	the	little	Indian	had	made	the	loop	a	little	too	long	,
但	为了	这	事实	那	这	小的	印度	有	制成	这	环形	一个	小的	也	长的	,

但问题是，那个小印第安人把圈绕得太长了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [prə'duːst] [ə; eɪ]['vaɪələnt][bʌt; bət][nɑːt]['feɪt(ə)l] ['tʃoʊkɪŋ] .

so	that	the	pulling	produced	a	violent	but	not	fatal	choking	.
所以	那	这	拉	生产	一个	暴力	但	不是	致命的	窒息	.

因此，拉扯导致了剧烈的窒息，但没有致命。

['meni] [ə; eɪ][lɪŋks] [kə'mits] ['suːɪsaɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['træpər] [plænz][ˌaɪ 'tiː] .

Many	a	lynx	commits	suicide	in	this	way	just	as	the	trapper	plans	it	.
许多	一个	猞猁	提交	自杀	在	这	方式	只是	作为	这	捕兽人	计划	它	.

许多猞猁都按照猎人的计划以这种方式自杀。

“ [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ði][lɪŋks] ['resld] ['veɪnli] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] ,

“	For	hours	the	lynx	wrestled	vainly	to	free	itself	,
“	为了	小时	这	猞猁	摔跤	徒劳地	到	自由的	本身	,

“几个小时以来，猞猁徒劳地挣扎着想要挣脱束缚。”

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði] [klʌb] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

varying	the	attacks	on	the	club	by	trying	to	run	away	from	it	.
变化	这	攻击	在	这	俱乐部	经过	尝试	到	跑步	离开	从	它	.

通过试图逃离来改变对俱乐部的攻击方式。

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz]

But	running	away	from	it	was	quite	as	much	out	of	the	question	as
但	跑步	离开	从	它	曾是	相当	作为	很多	出去	的	这	问题	作为

['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

tearing	it	loose	.
撕裂	它	松动的	.

但逃避它和挣脱它一样，都是不可行的选择。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ə'baʊt] [ɪts] [lɪmz] ,

For	when	the	animal	attempted	to	run	the	club	was	jerked	about	its	limbs	,
为了	什么时候	这	动物	尝试过	到	跑步	这	俱乐部	曾是	猛地一抖	关于	它是	四肢	,

['trɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

tripping	it	,
绊倒	它	,

当这只动物试图奔跑时，棍棒猛地甩动它的四肢，把它绊倒了。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [brʌʃ] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

and	frequently	becoming	entangled	in	brush	and	bushes	.
和	频繁地	成为	纠缠	在	刷子	和	灌木丛	.

而且经常被灌木丛缠住。

[æt; ət] [læst] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['sʌlki] , [ðə; ði] [greɪt] [kæt] [lə'bɔːriəsli] [klaɪmd] [ə; eɪ]

At	last	,	exhausted	,	and	thoroughly	sulky	,	the	great	cat	laboriously	climbed	a
在	最后的	,	筋疲力尽的	,	和	彻底	闷闷不乐的	,	这	伟大的	猫	费力地	攀登	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

最后，筋疲力尽、闷闷不乐的大猫费力地爬上了一棵树。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [lɪmz] ,

and	extended	itself	along	one	of	the	lower	limbs	,
和	扩展	本身	沿着	一	的	这	降低	四肢	,

并沿着其中一条下肢延伸，

[ðə; ði] [klʌb] [stɪl] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][frʌm; frəm][ɪts] [nek] .

the	club	still	dangling	at	one	side	from	its	neck	.
这	俱乐部	仍然	悬挂	在	一	边	从	它是	脖子	.

棍棒仍然挂在它脖子的一侧。

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['strʌglz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [wer]

In	all	its	struggles	it	had	not	gone	more	than	two	hundred	yards	from	where
在	全部	它是	斗争	它	有	不是	已消失	更多的	比	二	百	码	从	在哪里

[ðə; ði][træp][hæd; həd] [bɪn] [set] .

the	trap	had	been	set	.
这	陷阱	有	到过	放	.

它奋力挣扎，却始终没能离开设下陷阱的地方超过两百码。

“ [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , - ,

“	An	hour	before	daylight	the	next	morning	,	Weewah	,
“	一个	小时	前	日光	这	下一个	早晨	,	-	,

“第二天清晨天亮前一小时，维瓦，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

who	had	been	waiting	for	the	first	indications	of	morning	,
WHO	有	到过	等待	为了	这	第一的	症状	的	早晨	,

他们一直在等待清晨的第一缕曙光，

[stoʊl] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪt] - ['sliːpɪŋ] ['membər]

stole	silently	out	of	the	tepee	without	awakening	even	the	light	-	sleeping	members
偷窃	默默	出去	的	这	圆锥形帐篷	没有	唤醒	甚至	这	光	-	睡眠	成员

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

of	his	family	.
的	他的	家庭	.

他悄无声息地溜出了帐篷，甚至没有吵醒家中那些睡得很浅的成员。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɑːməhɔːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ;

He	carried	with	him	his	own	tomahawk	,	and	his	bow	and	arrow	;
他	携带	和	他	他的	自己的	钺	,	和	他的	弓	和	箭	;

他随身携带了自己的战斧、弓箭；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['hevi] [æks] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [juːst] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [wʊd]

but	also	he	carried	the	heavy	axe	that	his	mother	used	for	cutting	the	wood
但	还	他	携带	这	重的	斧头	那	他的	母亲	用过的	为了	切割	这	木头

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .

for	the	fire	.
为了	这	火	.

但他还带着他母亲用来劈柴生火的那把重斧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [nuː] ,

She	would	miss	it	,	he	knew	,
她	会	错过	它	,	他	知道	,

他知道她会想念它的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [wæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	also	he	knew	that	he	would	be	in	for	a	solid	whack	from	the
和	还	他	知道	那	他	会	是	在	为了	一个	坚硬的	猛击	从	这

[fɜːrst] [stɪk] [ðæt] [leɪ] ['hændi] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ;

first	stick	that	lay	handy	when	he	returned	;
第一的	戳	那	躺	便利	什么时候	他	返回	;

他也知道，当他回去的时候，肯定会被手边第一根棍子狠狠地打一顿；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪv] [ɔːl] [ðɪs] .

but	he	was	willing	to	brave	all	this	.
但	他	曾是	愿意的	到	勇敢的	全部	这	.

但他愿意勇敢面对这一切。

[ðə; ði][æks][mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

The	axe	must	be	had	at	any	cost	.
这	斧头	必须	是	有	在	任何	成本	.

无论如何都要得到那把斧子。

“ [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [blʌd] [red] [rɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [wen]

“	The	sun	was	just	pushing	its	blood	red	rim	above	the	low	hills	in	the	east	when
“	这	太阳	曾是	只是	推动	它是	血	红色的	轮缘	多于	这	低的	丘陵	在	这	东方	什么时候

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spru:s] [swɑ:mp] .

he	reached	the	edge	of	the	spruce	swamp	.
他	达到	这	边缘	的	这	云杉	沼泽	.

“当他到达云杉沼泽边缘时，太阳刚刚将它血红色的光晕推过东方的低矮山丘。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli] [æn; ən] ['oʊv(ə)l] ,

And	it	was	still	only	an	oval	,
和	它	曾是	仍然	仅有的	一个	椭圆形	,

而且它仍然只是一个椭圆形，

['faɪər] [red] [bɔ:l] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [set] [ðə; ði]

fire	red	ball	when	the	little	Indian	approached	the	place	where	he	had	set	the
火	红色的	球	什么时候	这	小的	印度	接近	这	地方	在哪里	他	有	放	这

[sner] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

snare	the	day	before	.
圈套	这	天	前	.

当小印第安人走到他前一天设陷阱的地方时，他看到了一个火红色的球。

[hi:; hi] [hæd; həd] [swʌŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] ,

He	had	swung	along	lightly	and	swiftly	over	the	beginning	of	the	trail	,
他	有	摇摆	沿着	轻轻	和	迅速地	超过	这	开始	的	这	踪迹	,

他轻盈敏捷地沿着小径的起点荡了过去，

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [goʊl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [hɑ:rd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

but	now	as	he	approached	the	goal	his	heart	beat	hard	against	his	chest	,
但	现在	作为	他	接近	这	目标	他的	心	打	难的	反对	他的	胸部	,

但现在，当他接近球门时，他的心脏剧烈地跳动着，仿佛要从胸腔里蹦出来。

[dʒʌst] [æz; əz] ['eni] [waɪt] ['bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

just	as	any	white	boy's	would	have	done	under	the	circumstances	.
只是	作为	任何	白色的	男孩们	会	有	完毕	在下面	这	情况	.

就像任何一个白人男孩在那种情况下都会做的那样。

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [træp] [hæd; həd] [bɪn] [left] [hi:; hi]

But	long	before	he	actually	reached	the	spot	where	the	trap	had	been	left	he
但	长的	前	他	实际上	达到	这	点	在哪里	这	陷阱	有	到过	左边	他

[nu:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

knew	that	he	had	been	successful	.
知道	那	他	有	到过	成功的	.

但早在到达陷阱所在之处之前，他就知道自己成功了。

[sək'sesf(ə)l] , [æt; ət] [li:st] , [ɪn] ['hævɪŋ] ['lʊrd] [ðə; ði] [preɪ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [sner] .

Successful	,	at	least	,	in	having	lured	the	prey	into	his	snare	.
成功的	,	在	至少	,	在	拥有	诱饵	这	猎物	进入	他的	圈套	.

至少他成功地将猎物引诱到了他的陷阱中。

“ [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ðɪs] [baɪ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] ,

“	He	could	tell	this	by	the	condition	of	the	snow	,
“	他	可以	告诉	这	经过	这	状况	的	这	雪	,

他可以从雪况判断出来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [waɪld] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] .

which	had	been	dug	up	and	thrown	about	by	the	wild	struggle	of	the	lynx	.
哪个	有	到过	挖	向上	和	抛掷	关于	经过	这	荒野	斗争	的	这	猞猁	.

那是被猞猁在激烈搏斗中挖出来并扔得到处都是的。

[hi:; hi] ['lu:snd] [hɪz; ɪz] ['tɑ:məhɔ:k] , ['ðerfɔ:r] , [held] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [ɪn] ['redinəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

He	loosened	his	tomahawk	,	therefore	,	held	his	arrow	in	readiness	on	the	string	,
他	松动	他的	钺	,	所以	,	握住	他的	箭	在	准备就绪	在	这	细绳	,

于是，他松开了战斧，将箭搭在弓弦上，随时准备射击。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['tɜːrmɔɪl] .

and	approached	the	scene	of	turmoil	.
和	接近	这	场景	的	动荡	.

然后他赶到了骚乱现场。

" [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['træmpld] [snoʊ] , [ðə; ði] [ded] ['ræbɪt] [stɪl] ['laɪɪŋ] [wer] [ðə; ði][lɪŋks]

"	One	glance	at	the	trampled	snow	,	the	dead	rabbit	still	lying	where	the	lynx
"	一	瞥一眼	在	这	践踏	雪	,	这	死的	兔子	仍然	说谎	在哪里	这	猞猁

[hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	dropped	it	,
有	掉落	它	,

"只需瞥一眼被踩踏过的雪地，就能看到死兔子还躺在猞猁丢弃的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['twɪstɪŋ] [treɪl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] ,

and	the	broad	twisting	trail	leading	further	into	the	swamp	,
和	这	广阔	扭曲	踪迹	领导	更远	进入	这	沼泽	,

还有那条宽阔蜿蜒的小路，一直延伸到沼泽深处。

[toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən] ['eni] [waɪt]

told	him	the	story	of	what	had	taken	place	more	completely	than	any	white
讲述	他	这	故事	的	什么	有	已采取	地方	更多的	完全地	比	任何	白色的

[mæn][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

man	could	write	it	.
男人	可以	写	它	.

他向他讲述了所发生的事情，比任何白人能写出来的都要完整得多。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [treɪl] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz]

And	almost	without	pausing	he	began	following	this	trail	cautiously	forward	,	his
和	几乎	没有	暂停	他	开始	下列的	这	踪迹	谨慎地	向前	,	他的

['æroʊ] [stɪl] [pɔɪzd] ;

arrow	still	poised	;
箭	仍然	准备	;

他几乎没有停顿，便小心翼翼地沿着这条小路向前走去，箭仍然蓄势待发；

[fɔːr; fər][wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['ænɪm(ə)l] [meɪ] [duː] [wen] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .

for	one	never	knows	what	a	captive	animal	may	do	when	driven	to	desperation	.
为了	一	绝不	知道	什么	一个	俘虏	动物	可能	做	什么时候	驱动	到	绝望	.

谁也说不准被囚禁的动物在绝望之下会做出什么事来。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [stɑːpt] ,

"	Suddenly	the	little	Indian	stopped	,
"	突然	这	小的	印度	停止	,

"突然，那个小印第安人停了下来，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['æroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv]

his	eyes	snapping	as	he	drew	the	arrow	to	the	head	with	every	ounce	of
他的	眼睛	啪啪	作为	他	画	这	箭	到	这	头	和	每一个	盎司	的

[streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [bæk] .

strength	in	his	arms	and	back	.
力量	在	他的	武器	和	后退	.

他目光锐利地拉弓，用尽全身力气，将箭射向敌人的头部。

[ðer; ðər] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ʌpər] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [pər'hæps][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

There	,	crouching	on	an	upper	limb	of	a	tree	perhaps	a	foot	in	diameter	,
那里	,	蹲伏	在	一个	上	肢	的	一个	树	也许	一个	脚	在	直径	,

在那里，他蹲伏在一棵直径大约一英尺的树干上，

[wʌz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ][lɪŋks] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [lɪps] , ['kraʊtʃɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

was	the	huge	lynx	,	watching	him	with	curling	lips	,	crouching	ready	to	spring	.
曾是	这	巨大的	猞猁	,	观看	他	和	冰壶	嘴唇	,	蹲伏	准备好	到	春天	.

那只巨大的猞猁正咧着嘴看着他，蹲伏着准备扑上去。

“ - [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][send][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʃæft] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ɑːn]
“ Weewah's first impulse was to send the finishing shaft through the great body on
“ - 第一的 冲动 曾是 到 发送 这 精加工 轴 通过 这 伟大的 身体 在
[ðə; ði] [lɪm] .
the limb .
这 肢 .

“维瓦的第一个念头就是将最后一击的箭矢射穿树枝上的巨大躯干。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər] - — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] ,
It would be a great triumph for Weewah — the little Indian boy ,
它 会 是 一个 伟大的 胜利 为了 - — 这 小的 印度 男生 ,

这将是小印度男孩维瓦的一次巨大胜利。

[tuː] [smɔːl] [jet] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌntər] — [tuː; tə][dræg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['tiːpiː] ['ɜːrli] [ðæt]
too small yet to be a hunter — to drag into his father's tepee early that
也 小的 然而 到 是 一个 猎人 — 到 拖 进入 他的 父亲的 圆锥形帐篷 早期的 那
['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] [kæt] [kɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .
morning a great forest cat killed with his own bow and arrow .
早晨 一个 伟大的 森林 猫 被杀 和 他的 自己的 弓 和 箭 .

年纪还小，还不是猎人——那天清晨，他用自己的弓箭猎杀了一只巨大的森林猫，然后把它拖进了父亲的帐篷里。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,
But after all ,
但 后 全部 ,

但归根结底，

[wʊd] [ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['hʌntər] [fiːl] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [lɪŋks][frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf]
would a really great hunter feel much pride in killing a captive lynx from a safe
会 一个 真的 伟大的 猎人 感觉 很多 自豪 在 杀 一个 俘虏 猞猁 从 一个 安全的
['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] ?
distance with an arrow ?
距离 和 一个 箭 ?

一位技艺高超的猎人，如果能用箭在安全距离外射杀一只被圈养的猞猁，他会感到多么自豪呢?

“ [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [nɑːt][mɑːrk][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]
“ He knew very well that doing such a thing would not mark him as a great
“ 他 知道 非常 出色地 那 正在做 这样的 一个 事物 会 不是 标记 他 作为 一个 伟大的
['hʌntər] .
hunter .
猎人 .

他非常清楚，这样做并不会让他成为一名伟大的猎人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
And he was determined that he should be called a great hunter before he
和 他 曾是 决定 那 他 应该 是 称为 一个 伟大的 猎人 前 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] .
was a day older .
曾是 一个 天 老 .

他决心在自己还未长大一岁之前，就被称为伟大的猎人。

“ [soʊ][hiː; hi] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] , [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] ,
“ So he lowered his arrow , removed it from the string ,
“ 所以 他 降低 他的 箭 , 已移除 它 从 这 细绳 ,

于是他放下箭，把箭从弓弦上取了下来。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [triː] .
and laid the bow down beside the tree .
和 铺设 这 弓 向下 旁 这 树 .

然后把弓放在树旁。

[hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɑːməhɔːk] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðæt] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [nɪr] [ðə; ði]

He	loosened	his	own	tomahawk	,	also	,	and	laid	that	close	at	hand	near	the
他	松动	他的	自己的	钺	,	还	,	和	铺设	那	关闭	在	手	靠近	这

[triː] [trʌŋk] .

tree	trunk	.
树	树干	.

他也解开了自己的战斧，放在树干附近方便取用的地方。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [bɪg] [æks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

Then	he	seized	the	big	axe	of	his	mother	that	he	had	brought	with	him
然后	他	查获	这	大的	斧头	的	他的	母亲	那	他	有	带来	和	他

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tʃɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

and	began	chopping	at	the	trunk	,
和	开始	切碎	在	这	树干	,

然后他抓起母亲带来的那把大斧，开始砍树干。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] [flai] ['ræpɪdli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['skɪlf(ə)l] [eɪm] .

making	the	chips	fly	rapidly	under	his	skillful	aim	.
制作	这	芯片	飞	快速	在下面	他的	熟练	目的	.

在他的巧妙瞄准下，筹码飞速飞出。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æks] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ðə; ði] [lɪŋks] [hæd; həd] [hæf] ['rɪzn] ,

“	At	the	first	blow	of	the	axe	against	the	trunk	the	lynx	had	half	risen	,
“	在	这	第一的	吹	的	这	斧头	反对	这	树干	这	猞猁	有	一半	升起	,

“斧头第一次砍向树干时，猞猁已经半起身了。”

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] [graʊl] [ʌv; əv] [reɪdʒ] .

giving	a	fierce	growl	of	rage	.
给予	一个	凶猛的	咆哮	的	愤怒	.

发出愤怒的咆哮。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] .

For	a	moment	it	hesitated	,	ready	to	spring	on	the	boy	.
为了	一个	片刻	它	犹豫了一下	,	准备好	到	春天	在	这	男生	.

它犹豫了片刻，准备扑向男孩。

[bʌt; bət] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['hezɪtənsi] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] .

But	that	moment	of	hesitancy	was	decisive	.
但	那	片刻	的	犹豫	曾是	决定性	.

但那一瞬间的犹豫却起到了决定性作用。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æks] [kən'tɪnjuːd] [ˈʌnintə'rʌptidli] [ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l]

And	as	the	strokes	of	the	axe	continued	uninterruptedly	the	great	animal
和	作为	这	笔画	的	这	斧头	持续	不间断地	这	伟大的	动物

['grædʒuəli] ['setld] [daʊn] ['sʌlkɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [brænʧ] ,

gradually	settled	down	sulkily	on	the	branch	,
逐步地	定居	向下	闷闷不乐	在	这	分支	,

随着斧头不停地砍砍，那头庞然大物渐渐闷闷不乐地趴在了树枝上。

[kaʊd] [baɪ] [ɪts] ['fruːtləs] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrd] [ænd; ənd] [stɪk] .

cowed	by	its	fruitless	battle	with	the	cord	and	stick	.
胆怯	经过	它是	徒劳无功	战斗	和	这	绳索	和	戳	.

它被与绳子和棍子的徒劳斗争吓倒了。

“ ['miːnwaɪl] - [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [æks] [tuː; tə] [gʊd] ['pɜːrpəs] .

“	Meanwhile	Weewah	was	swinging	his	axe	to	good	purpose	.
“	同时	-	曾是	摇摆	他的	斧头	到	好的	目的	.

“与此同时，维瓦挥舞着他的斧头，做着有意义的事情。”

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [hæp'hæzərd] ['mænər] .

Nor	was	he	directing	his	blows	in	a	haphazard	manner	.
也不	曾是	他	导演	他的	打击	在	一个	偶然	方式	.

他的攻击也并非漫无目的。

[wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [aɪ] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [klɪr] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði]

With	practiced	eye	he	had	selected	a	clear	spot	where	he	wished	the
和	练习	眼睛	他	有	已选	一个	清除	点	在哪里	他	希望	这

[triː] [tuː; tə][fɔːl] ,

tree	to	fall	,
树	到	落下	,

他凭借着熟练的眼光，选好了一处空旷的地方，希望树能倒在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [hæf] [wei] [θruː] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['feɪsɪŋ] [ɪn] [ðæt]

and	now	by	cutting	half	way	through	the	trunk	on	the	side	facing	in	that
和	现在	经过	切割	一半	方式	通过	这	树干	在	这	边	面向	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

现在，沿着朝向那个方向的一侧，将树干切开一半，

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌtɪŋ] [ɑːn][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp][hiː; hi] [nuː] [ðæt]

and	then	cutting	on	exactly	the	opposite	side	a	little	higher	up	he	knew	that
和	然后	切割	在	确切地	这	对面的	边	一个	小的	更高	向上	他	知道	那

[ðə; ði] [triː] [wʊd] [fɔːl] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

the	tree	would	fall	precisely	as	he	wished	.
这	树	会	落下	恰恰	作为	他	希望	.

然后，他在树的另一侧稍高一点的地方砍一刀，他知道这棵树就会按照他想要的方式倒下。

“ ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [triː] [bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvər] ['slaɪtli] .

“	Presently	the	tree	began	to	waver	slightly	.
“	目前	这	树	开始	到	动摇	轻微地	.

“这时，树开始微微摇晃起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [kæt][ɑːn][ðə; ði] [baʊ] [kraʊtʃ] [ænd; ənd]

It	was	sufficient	,	however	,	to	make	the	great	cat	on	the	bough	crouch	and
它	曾是	充足的	,	然而	,	到	制作	这	伟大的	猫	在	这	树	蹲伏	和

[waɪn] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

whine	with	fright	.
抱怨	和	惊吓	.

然而，这足以让树枝上的大猫吓得蜷缩起来，发出呜咽声。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʃɑːrp] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [meɪd] [ðə; ði][tɑːp] [lɪmz] ['tremb(ə)l] ['ɑːmɪnəsli] .

A	few	more	sharp	blows	of	the	axe	made	the	top	limbs	tremble	ominously	.
一个	很少	更多的	锋利的	打击	的	这	斧头	制成	这	顶部	四肢	颤抖	不祥地	.

斧头又狠狠砍了几下，树梢的枝干不祥地颤抖起来。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['tɔpld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ;

A	puff	of	wind	now	would	have	toppled	it	over	;
一个	噗	的	风	现在	会	有	倾覆	它	超过	;

现在一阵风就能把它吹倒；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜːrɪŋ] .

but	there	was	not	a	breath	of	air	stirring	.
但	那里	曾是	不是	一个	气息	的	空气	搅拌	.

但周围一丝空气也没有流动。

[ə'nʌðər] [æks] [stroʊk] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Another	axe	stroke	or	two	and	it	would	bring	it	to	the	ground	.
其他	斧头	中风	或者	二	和	它	会	带来	它	到	这	地面	.

再砍一两下，它就会倒在地上。

“ [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [diˈlivərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [stroʊks] - [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs]
“ But 前 before 运送 delivering 这 the 精加工 finishing 笔画 strokes - Weewah 暂停 paused 长的 long 足够的 enough 到 to 代替 replace
[hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈtʃɑːpɪŋ] .
他的 his 雪 snow - - 鞋 shoes 哪个 which 他 he 有 had 已移除 removed 前 before 他 he 开始 began 切碎 chopping .

“但在砍伐的最后一刀之前，维瓦停顿了一会儿，重新穿上了他在开始砍伐之前脱下的雪鞋。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][hæf] [wei] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][belt] ,
他 He 还 also 挑选 picked 向上 up 他的 his 钺 tomahawk 和 and 推力 thrust 它 it 一半 half 方式 way 进入 into 他的 his 腰带 belt ,

他还捡起战斧，将其一半插进腰带里。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] .
在哪里 where 他 he 可以 could 抢占 seize 它 it 即刻 instantly .

他可以立即抓住它。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [geɪv] [θriː] [ˈvɪgərəs] , [ˈkerfəli] [dəˈrektɪd] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [bloʊz] .
然后 Then 他 he 采取 took 这 the 斧头 axe 和 and 给予 gave 三 three 蓬勃 vigorous , 小心 carefully 指导 directed 精加工 finishing 打击 blows .

然后他拿起斧头，狠狠地、有条不紊地补了三刀，结束了战斗。

“ [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][lɪŋks][dɪd][nɑːt] [liːp] .
“ And 和 still 仍然 the 这 lynx 猞猁 did 做过 not 不是 leap 飞跃 .

“然而，猞猁仍然没有跳跃。”

[wen] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [felt][ðə; ði] [lɪm] [ˈkwɪvərɪŋ] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][roʊz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dʒʌmp] ;
什么时候 When 这 the 生物 creature 毛毡 felt 这 the 肢 limb 颤抖 quivering 下面 beneath 它 it , 它 it 玫瑰 rose 作为 as 如果 if 到 to 跳 jump ;

当这生物感觉到身下的肢体颤抖时，它便起身仿佛要跳起来；

[ðen] , [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [kraʊtʃt] [loʊ] [əˈgen] , [ˈklɪŋɪŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]
然后 then , 使困惑 confused 和 and 不确定 uncertain , 它 it 蹲着 crouched 低的 low 再次 again , 依恋 clinging 紧紧 tightly 到 to 这 the
[brænʧ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .
分支 branch 作为 as 如果 if 为了 for 保护 protection .

然后，它感到困惑和不安，又低低地蹲伏下来，紧紧地抓住树枝，仿佛是为了寻求保护。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɪm] [riːʧt] [ðə; ði] [graʊnd] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [spræŋ] [fɑːr] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ]
只是 Just 前 before 这 the 肢 limb 达到 reached 这 the 地面 ground , 然而 however , 它 it 弹簧 sprang 远的 far 出去 out 进入 into 这 the 雪 snow
,
,
,

然而，就在树枝即将触地之际，它却猛地弹入雪地深处。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈvaɪələnt] [liːps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [bɪˈkʌmɪŋ]
制作 making 暴力 violent 跳跃 leaps 和 with 这 the 俱乐部 club 旋转 whirling 关于 about 它 it , 和 and 迅速地 quickly 成为 becoming
[inˈtæŋgld] .
entangled 纠缠 .

他猛地跃起，挥舞着棍棒，棍棒在他周围飞速旋转，很快他就被缠住了。

“ - , [wɪð; wɪθ] [ˈtɑːməhɔːk] [reɪzd] , [wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈpɑːn] [ɪts] [hiːlz] .
“ Weewah - , with 和 tomahawk 钺 raised 提高 , was 曾是 close 关闭 upon 之上 its 它是 heels 高跟鞋 .

“威瓦高举战斧，紧随其后。”

[ə'nʌðər] [straɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['berid] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ænəməlz] [skʌl] .

Another	stride	and	he	would	have	buried	the	blade	in	the	animal's	skull	.
其他	步幅	和	他	会	有	埋葬	这	刀刃	在	这	动物	颅骨	.

再往前一步，他就能把刀刃刺进动物的头骨里了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [lɪŋks] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] , ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] [eɪmd] [æt; ət] [ɪts] [hed] ,

But	at	that	moment	the	lynx	wheeled	suddenly	,	dodging	the	blow	aimed	at	its	head	,
但	在	那	片刻	这	猞猁	带轮子的	突然	,	躲避	这	吹	旨在	在	它是	头	,

但就在这时，猞猁突然转身，躲过了射向头部的一击。

[ænd; ənd] [spræŋ] [tɔːrd] [ɪts] [pər'suːər] .

and	sprang	toward	its	pursuer	.
和	弹簧	朝向	它是	追击者	.

然后猛扑向追赶者。

[ɪts] [greɪt] [klɔːz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [kæt] ['fæʃ(ə)n] , [skrætʃt] - [tʃiːk] ,

Its	great	claws	as	it	struck	at	him	cat	fashion	,	scratched	Weewah's	cheek	,
它是	伟大的	爪子	作为	它	击	在	他	猫	时尚	,	刮痕	-	脸颊	,

它用猫一样的利爪攻击他，划伤了维瓦的脸颊。

[ænd; ənd] [kʌt] [tuː] [diːp] [gruːvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	cut	two	deep	grooves	in	his	shoulder	.
和	切	二	深的	凹槽	在	他的	肩膀	.

并在他的肩膀上划出两道深深的伤口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zæstrəs] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [in'tæŋgld] [klʌb] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

It	was	a	blow	that	would	have	been	disastrous	had	not	the	entangled	club	jerked	the	animal	to	one	side	.
它	曾是	一个	吹	那	会	有	到过	灾难性的	有	不是	这	纠缠	俱乐部	猛地一抖	这	动物	到	一	边	.

如果不是缠绕的棍棒猛地将动物拉到一边，这一击将会是灾难性的。

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] , [snɑːlɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

“	With	a	yell	the	little	Indian	sprang	toward	the	crouching	,	snarling	animal	,
“	和	一个	叫喊	这	小的	印度	弹簧	朝向	这	蹲伏	,	咆哮	动物	,

“小印第安人大叫一声，扑向那只蹲伏着、龇牙咧嘴的野兽，”

['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [snoʊ] - [ʃuː] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

thrusting	out	his	right	snow	-	shoe	as	he	did	so	.
推进	出去	他的	正确的	雪	-	鞋	作为	他	做过	所以	.

与此同时，他伸出了右脚的雪鞋。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] ['leɪsɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃuː] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] .

Instantly	the	frame	and	lacings	of	the	shoe	were	crushed	in	the	savage	jaws	of	the	lynx	.
即刻	这	框架	和	鞋带	的	这	鞋	是	碎	在	这	野蛮的	下颚	的	这	猞猁	.

鞋子的框架和鞋带瞬间就被猞猁凶猛的牙齿咬碎了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [bleɪd] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [skʌl] .

But	at	the	same	moment	the	tomahawk	blade	flashed	through	the	air	and	buried	itself	deep	in	the	thick	skull	.
但	在	这	相同的	片刻	这	钺	刀刃	闪光灯	通过	这	空气	和	埋葬	本身	深的	在	这	厚的	颅骨	.

但就在同一时刻，战斧的刀刃划破空气，深深地刺入了厚实的头骨。

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [fɜːr] - ['kʌvərd] ['bɑːdi] [rɪ'lækst] , ['kwivəd] ,

“	Without	a	sound	the	great	fur	-	covered	body	relaxed	,	quivered	,
”	没有	一个	声音	这	伟大的	毛皮	-	涵盖	身体	轻松	,	颤抖	,

“那具巨大的、毛皮覆盖的躯体无声地放松下来，颤抖着，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tiːθ] [stɪl] ['berid] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] - [ʃuː] [freɪm] ['oʊnli][æn; ən]

and	then	lay	still	with	the	teeth	still	buried	in	the	snow	-	shoe	frame	only	an
和	然后	躺	仍然	和	这	牙齿	仍然	埋葬	在	这	雪	-	鞋	框架	仅有的	一个

[ɪntʃ] [frʌm; frəm] - [fʊt] .

inch	from	Weewah's	foot	.
英寸	从	-	脚	.

然后它静静地躺着，牙齿仍然埋在雪鞋框架里，距离维瓦的脚只有一英寸。

“ [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

“	The	little	Indian	stood	for	a	few	moments	looking	at	his	victim	.
”	这	小的	印度	站立	为了	一个	很少	时刻	寻找	在	他的	受害者	.

“那个矮小的印第安人站了一会儿，盯着他的受害者。”

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][praɪ] [luːs] [ðə; ðɪ] [fɪkst] [dʒɔːz] .

Then	he	reached	down	and	tried	to	pry	loose	the	fixed	jaws	.
然后	他	达到	向下	和	尝试	到	撬	松动的	这	固定的	下颚	.

然后他伸手试图撬开卡住的颚部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] .

It	was	no	easy	task	.
它	曾是	不	简单的	任务	.

这并非易事。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌslz] [hæd; həd] [set] [ɪn][ðə; ðɪ] [læst] [kən'vʌlsɪv] [deθ] [grɪp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

For	the	muscles	had	set	in	the	last	convulsive	death	grip	and	it	was
为了	这	肌肉	有	放	在	这	最后的	痉挛	死亡	紧握	和	它	曾是

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [bleɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['faɪnəli] [biː; bi] [rɪ'lækst] .

only	with	the	aid	of	his	tomahawk	blade	that	they	could	finally	be	relaxed	.
仅有的	和	这	援助	的	他的	钺	刀刃	那	他们	可以	最后	是	轻松	.

因为他的肌肉已经僵硬地痉挛着，只有借助他的战斧刀刃，才能最终放松下来。

“ - [naʊ] [læʃ] [ðə; ðɪ] ['fɔːpɔː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ded] ['ænəməlz] ['loʊər] [dʒɔː][tuː; tə] [prɪ'vent]

“	Weewah	now	lashed	the	forepaws	to	the	dead	animal's	lower	jaw	to	prevent
”	-	现在	鞭打	这	前爪	到	这	死的	动物	降低	颚	到	防止

[ðem; ðəm][frʌm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə'genst] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [ðə; ðɪ]['bɑːdi]['oʊvər][ðə; ðɪ] [snoʊ]

them	from	catching	against	things	as	he	dragged	the	body	over	the	snow
他们	从	捕捉	反对	事物	作为	他	拖拽	这	身体	超过	这	雪

.

:

.

“维瓦现在把前爪绑在死动物的下颚上，以防止它们在拖着尸体在雪地上行走时被什么东西勾住。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ðɪ][stræp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klʌb] ,

Then	he	unfastened	the	strap	from	the	club	,
然后	他	解开	这	带子	从	这	俱乐部	,

然后他解开了球杆上的皮带。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [hoʊm] ,

and	taking	the	line	over	his	shoulder	started	for	home	,
和	采取	这	线	超过	他的	肩膀	开始	为了	家	,

他扛着线，开始往家跑。

['skʌfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [snoʊ] - [ʃuː] , ['toʊɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [kæt]

scuffing	along	as	best	he	could	on	his	broken	snow	-	shoe	,	towing	the	big	cat
磨损	沿着	作为	最好的	他	可以	在	他的	破碎的	雪	-	鞋	,	拖带	这	大的	猫

['æftər] [hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

他穿着破损的雪鞋，艰难地向前挪动，拖着那只大猫跟在身后。

“ [ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] - ['mʌðər] [hæd; həd] [skəuldid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [æks] .

“	All	that	morning	Weewah's	mother	had	scolded	about	the	missing	axe	.
“	全部	那	早晨	-	母亲	有	责骂	关于	这	丢失的	斧头	.

“那天早上，维瓦的母亲一直在责骂他丢失的斧子。

- [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [sə'lɪsɪtuːd] [ə'baʊt] [ðæt] .

Weewah	was	missing	too	,	but	she	felt	no	solicitude	about	that	.
-	曾是	丢失的	也	,	但	她	毛毡	不	关怀	关于	那	.

薇娃也不见了，但她对此毫不在意。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æks] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] :

With	the	axe	it	was	different	:
和	这	斧头	它	曾是	不同的	:

用斧头就不一样了：

['piːp(ə)l] [huː] [tʊk] [ə'weɪ] ['æksɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

people	who	took	away	axes	were	not	always	particular	about	returning	them	,
人们	WHO	采取	离开	轴	是	不是	总是	特别的	关于	返回	他们	,

[ˌwer'æz] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] .

whereas	boys	always	came	back	.
然而	男孩们	总是	来了	后退	.

拿走斧头的人不一定都会归还，而男孩总是会把斧头还回来。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æks] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ]

It	hadn't	occurred	to	her	that	the	boy	and	the	axe	had	gone	away
它	之前没有	发生	到	她	那	这	男生	和	这	斧头	有	已消失	离开

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

她之前并没有想到，男孩和斧头已经一起离开了。

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['grʌmblɪŋli] ['gæðərd] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

“	She	had	grumblingly	gathered	wood	for	the	fire	without	the	aid	of	her
“	她	有	咕哝着	聚集	木头	为了	这	火	没有	这	援助	的	她

['juːʒuəl] ['ɪmplɪment] ,

usual	implement	,
通常	实施	,

她不情愿地捡柴生火，这次没用她平时用的工具。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [ruːts] [ænd; ənd] [miːt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] ,

and	now	was	busily	engaged	in	boiling	roots	and	meat	in	a	great	pot	,
和	现在	曾是	忙碌地	已订婚的	在	沸腾	根	和	肉	在	一个	伟大的	锅	,

现在他正忙着在一个大锅里煮根茎类蔬菜和肉。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['spaʊsɪz]

while	her	husband	smoked	his	pipe	,	paying	no	attention	to	his	spouse's
尽管	她	丈夫	熏制	他的	管道	,	付费	不	注意力	到	他的	配偶的

[kəm'pleɪnts] .

complaints	.
投诉	.

而她的丈夫则一边抽着烟斗，一边对妻子的抱怨充耳不闻。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['nɔɪzi] [geɪmz] , ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]

Some	of	the	smaller	children	were	playing	noisy	games	,	running	in	and	out
一些	的	这	较小的	孩子们	是	玩耍	嘈杂	游戏	,	跑步	在	和	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpiː] ,

of	the	tepee	,
的	这	圆锥形帐篷	,

一些年纪较小的孩子在玩吵闹的游戏，跑进跑出印第安帐篷。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][pæk][ʌv; əv] [waɪt] [skuːl] ['tʃɪldrən] .

shouting	and	laughing	like	a	pack	of	white	school	children	.
喊叫	和	笑	喜欢	一个	盒	的	白色的	学校	孩子们	.

像一群白人小学生一样大喊大叫、哈哈大笑。

“ ['prez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv] - ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [skwɔtid] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] , [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃrɪl]

“	Presently	one	of	Weewah's	younger	sisters	,	squatted	on	a	stump	,	raised	a	shrill
“	目前	一	的	-	年轻	姐妹	,	蹲着	在	一个	树桩	,	提高	一个	尖锐

[kraɪ] , - - ,

cry	,	'	Weewah	,
哭	,	-	-	,

“这时，维瓦的一个妹妹蹲在树桩上，发出了一声尖锐的喊叫：‘维瓦，

- [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! -

Weewah	is	coming	!	'
-	是	未来	!	-

威瓦来了！

“ [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [stɑːpt] [æt; ət][wʌns] ,

“	The	playing	stopped	at	once	,
“	这	玩耍	停止	在	一次	,

演奏立刻停止了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpiː] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn] [mjuːt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət]

the	children	gathering	in	front	of	the	tepee	to	gaze	in	mute	astonishment	at
这	孩子们	采集	在	正面	的	这	圆锥形帐篷	到	目光	在	沉默的	惊讶	在

[ðer; ðər]['oʊldər] ['brʌðər] .

their	older	brother	.
他们的	老	兄弟	.

孩子们聚集在帐篷前，目瞪口呆地望着他们的哥哥。

['taɪərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['drægɪŋ] [ðə; ði][loʊd] ,

Tired	as	he	was	from	dragging	the	load	,
疲劳的	作为	他	曾是	从	拖拽	这	加载	,

尽管他因为拖拽重物而疲惫不堪，

[ænd; ənd][leg] ['wɪri] [frʌm; frəm] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['broʊkən] [snoʊ] - [ʃuː] ,

and	leg	weary	from	stumbling	along	with	his	broken	snow	-	shoe	,
和	腿	厌倦	从	踉跄	沿着	和	他的	破碎的	雪	-	鞋	,

他穿着破损的雪鞋踉跄前行，腿都酸痛了。

[hiː; hi] [naʊ] [held][hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [haɪ] .

he	now	held	his	head	erect	and	his	chin	high	.
他	现在	握住	他的	头	直立	和	他的	下巴	高的	.

他昂首挺胸，下巴高高扬起。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpiː] ,

Without	a	word	he	strode	into	the	open	flap	of	the	tepee	,
没有	一个	单词	他	大步走	进入	这	打开	瓣膜	的	这	圆锥形帐篷	,

他一言不发，大步走进敞开的帐篷门廊。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [ded] [lɪŋks]['æftər][hɪm; ɪm] .

dragging	the	dead	lynx	after	him	.
拖拽	这	死的	猞猁	后	他	.

他拖着死去的猞猁。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ;

In	front	of	his	father	he	stopped	and	dropped	his	burden	;
在	正面	的	他的	父亲	他	停止	和	掉落	他的	负担	;

他走到父亲面前，停下脚步，放下手中的重物；

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['tɑːməhɔːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd]

then	he	drew	the	blood	-	stained	tomahawk	from	his	belt	and	laid	it	beside
然后	他	画	这	血	-	染色	钺	从	他的	腰带	和	铺设	它	旁

[ðə; ði] [ded] ['ænɪm(ə)l] ,

the	dead	animal	,
这	死的	动物	,

然后他从腰带上拔出沾满鲜血的战斧，把它放在死去的动物旁边。

[ænd; ənd] [stʊd] ['saɪləntli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['perənt] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] .

and	stood	silently	before	his	parent	with	folded	arms	.
和	站立	默默	前	他的	父母	和	折叠	武器	.

他双臂抱胸，默默地站在父母面前。

“ [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['wɔːriər] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] ['saɪləns] .

“	For	several	minutes	the	warrior	smoked	his	pipe	in	silence	.
“	为了	一些	分钟	这	战士	熏制	他的	管道	在	沉默	.

“战士默默地抽了好几分钟的烟斗。”

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'saɪd] ,

Then	he	gave	a	grunt	of	satisfaction	,	laid	his	pipe	aside	,
然后	他	给予	一个	咕哝	的	满意	,	铺设	他的	管道	旁边	,

然后他满意地哼了一声，把烟斗放到一边。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [dɪ'lɪbərətli] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['ænɪm(ə)l] .

and	ran	his	hand	deliberately	over	the	body	of	the	dead	animal	.
和	跑	他的	手	故意地	超过	这	身体	的	这	死的	动物	.

他故意用手抚摸着死去的动物的身体。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['æroʊ] [hoʊlz] .

He	found	no	arrow	holes	.
他	成立	不	箭	孔	.

他没有发现箭孔。

[nekst][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [greɪt] [hed] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kliːn] [wuːnd] ,

Next	he	turned	the	great	head	and	examined	the	clean	wound	,
下一个	他	转向	这	伟大的	头	和	检查	这	干净的	伤口	,

接着，他转过头来，仔细查看了那处干净的伤口。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪtnd] [kɔːrd]

and	then	the	blood	-	stained	blade	of	the	tomahawk	,	and	the	tightened	cord
和	然后	这	血	-	染色	刀刃	的	这	钺	,	和	这	收紧	绳索

[ʌv; əv] ['bʌkskɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] .

of	buckskin	about	the	neck	.
的	鹿皮	关于	这	脖子	.

然后是沾满鲜血的战斧刀刃，以及勒在脖子上的鹿皮绳。

“ [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

“	His	examination	told	him	the	story	of	what	had	happened	out	there	in	the
“	他的	考试	讲述	他	这	故事	的	什么	有	发生	出去	那里	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

“他的检查结果让他了解了树林里发生的事情。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [hæd; həd][fɜːrst] [kɔːt] [ðə; ði][lɪŋks][ɪn][hɪz; ɪz] [snер] ,

He	knew	that	Weewah	had	first	caught	the	lynx	in	his	snare	,
他	知道	那	-	有	第一的	捕捉	这	猞猁	在	他的	圈套	,

他知道是维瓦先用陷阱抓住了那只猞猁。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	then	had	killed	it	with	a	blow	from	his	tomahawk	instead	of
和	然后	有	被杀	它	和	一个	吹	从	他的	钺	反而	的

['ʃuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] .

shooting	it	with	an	arrow	.
射击	它	和	一个	箭	.

然后他没有用箭射死它，而是用战斧砍死了它。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

And	he	was	proud	of	his	son	.
和	他	曾是	自豪的	的	他的	儿子	.

他为儿子感到骄傲。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪndiən] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	no	one	but	an	Indian	would	have	known	it	.
但	不	一	但	一个	印度	会	有	已知	它	.

但除了印度人之外，没有人会知道这一点。

“ [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [frʌm; frəm]

“	With	another	grunt	of	satisfaction	,	however	,	he	drew	his	hunting	knife	from
“	和	其他	咕哝	的	满意	,	然而	,	他	画	他的	打猎	刀	从

[ðə; ði] [ʃiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

the	sheath	in	his	belt	.
这	鞘	在	他的	腰带	.

“然而，他满意地哼了一声，从腰带上的刀鞘里拔出了猎刀。

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [deft] [stroʊks] [hiː; hi] ['sɛvɚd] [tuː] [toʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːpɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks] ,

By	a	few	deft	strokes	he	severed	two	toes	from	the	forepaw	of	the	lynx	,
经过	一个	很少	麻利	笔画	他	切断	二	脚趾	从	这	前蹄	的	这	猞猁	,

他几下利落的刀法就砍掉了猞猁前爪上的两根脚趾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɜːrvd] [klɔːz] [prə'truːdiŋ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][fɜːr][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

with	the	long	curved	claws	protruding	,	leaving	a	strip	of	fur	at	the	back	.
和	这	长的	弯曲	爪子	突出	,	离开	一个	条	的	毛皮	在	这	后退	.

长长的弯曲爪子伸出，背部留下一条毛发。

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['fæʃnd] [ə; eɪ] [luːp] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klɔːz] [hʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

Then	he	quickly	fashioned	a	loop	in	the	skin	so	that	the	claws	hung	as	a
然后	他	迅速地	造型	一个	环形	在	这	皮肤	所以	那	这	爪子	悬挂	作为	一个

['pendənt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

pendant	from	it	.
吊坠	从	它	.

然后他迅速在皮肤上做了一个环，让爪子像吊坠一样挂在上面。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə]

When	this	was	finished	to	his	satisfaction	he	stood	up	and	beckoned	to
什么时候	这	曾是	完成的	到	他的	满意	他	站立	向上	和	招手	到

[ðə; ði] [bɔɪ] ;

the	boy	;
这	男生	;

当他满意地完成这项工作后，他站起身来，向男孩招了招手；

[ænd; ənd] [wen] - [stept] ['fɔːrwərd] [ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [pleɪst] [ðə; ði][fɜːr] [strɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	when	Weewah	stepped	forward	the	old	Indian	placed	the	fur	string	about	his
和	什么时候	-	步	向前	这	老的	印度	放置	这	毛皮	细绳	关于	他的

[nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪŋks] [klɔːz] [sə'spendɪd] [ɪn] [frʌnt] .

neck	with	the	lynx	claws	suspended	in	front	.
脖子	和	这	猞猁	爪子	暂停	在	正面	.

当维瓦走上前去时，那位老印第安人将毛皮绳套在了他的脖子上，猞猁的爪子悬在前面。

“ [ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː]
“ Then he placed his hands on the little fellow's shoulders and looked sharply into
“ 然后 他 放置 他的 双手 在 这 小的 同伴们 肩膀 和 看起来 尖锐地 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

“然后他把手放在小男孩的肩膀上，目光锐利地盯着他的眼睛，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [geɪz] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['dɪgnəti] . “
the little Indian returning the gaze with quiet dignity . “
这 小的 印度 返回 这 目光 和 安静的 尊严 . ”

这位身材矮小的印第安女孩平静而庄重地回望着她。

- - , [ðə; ði] ['maɪti] ['hʌntər] , - [ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [sed] ['sloʊli] .
' Weewah , the mighty hunter , ' the old Indian said slowly .
- - , 这 强大的 猎人 , - 这 老的 印度 说 缓慢地 .

“威瓦，伟大的猎人，”老印第安人缓缓说道。

“ [ðen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][paɪp][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]
“ Then he seated himself and resumed his pipe as if nothing had happened
“ 然后 他 坐着 他自己 和 恢复 他的 管道 作为 如果 没有什么 有 发生
.
:
.

“然后他坐了下来，继续抽烟斗，仿佛什么都没发生过一样。

” ['mɑːrtn] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [θruː] [æn; ən]['ekstrə] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]
” Martin knocked the ashes out of his pipe and threw an extra chunk of
” 马丁 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 和 扔 一个 额外的 块 的
[wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
wood on the fire .
木头 在 这 火 .

马丁把烟斗里的灰烬抖落出来，又往火里扔了一块木头。

“ [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Time we were turning in , ” he said .
“ 时间 我们 是 转弯 在 , ” 他 说 .

“我们该睡觉了，”他说。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ” ['læri] [æskt] ; “ [dɪd] - ['mʌðər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər]
“ But tell me , ” Larry asked ; “ did Weewah's mother give him the beating for
“ 但 告诉 我 , ” 拉里 问 ; “ 做过 - 母亲 给 他 这 殴打 为了
['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][æks] ? ”
taking her axe ? ”
采取 她 斧头 ? ”

“但是告诉我，”拉里问道，“维瓦的母亲有没有因为他拿了她的斧子而揍他？”

“ [wʌt] , [biːt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] [laɪk] - ?
“ What , beat a mighty hunter like Weewah ?
“ 什么 , 打 一个 强大的 猎人 喜欢 - ?

“什么？打败像维瓦这样的强大猎人？”

” ['mɑːrtn] [æskt] [ɪn] [feɪnd] [sər'praɪz] .
” Martin asked in feigned surprise .
” 马丁 问 在 假装 惊喜 .

马丁假装惊讶地问道。

“ [noʊ] [ɪn'diːd] !
“ No indeed !
“ 不 的确 !

“确实如此！”

[noʊ] [mɔːr] ['biːtɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

No	more	beatings	for	him	.
不	更多的	殴打	为了	他	.

他不会再挨打了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][noʊ] ['wʊmən] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wʊd] ['evər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] .

From	that	day	on	no	woman	,	not	even	his	mother	,	would	ever	give	him	a	blow	.
从	那	天	在	不	女士	,	不是	甚至	他的	母亲	,	会	曾经	给	他	一个	吹	.

从那天起，任何女人，甚至他的母亲，都再也不敢碰他了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [naʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [trɪps] ,

And	his	father	would	now	take	him	with	him	on	his	hunting	trips	,
和	他的	父亲	会	现在	拿	他	和	他	在	他的	打猎	旅行	,

他父亲现在会带着他一起去打猎。

['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['eni] ['ʌðər] ['hʌntər] .

even	into	the	most	dangerous	places	,	just	as	he	would	any	other	hunter	.
甚至	进入	这	最多	危险的	地方	,	只是	作为	他	会	任何	其他	猎人	.

即使进入最危险的地方，他也会像其他猎人一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] .

For	he	had	proved	his	title	,	you	see	.
为了	他	有	已证实	他的	标题	,	你	看	.

你看，他已经证明了自己的实力。

〞 [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɜːrnɪstli] :

〞 Then	the	old	man	took	his	pipe	from	his	lips	,	and	said	to	the	boy	earnestly	:
〞 然后	这	老的	男人	采取	他的	管道	从	他的	嘴唇	,	和	说	到	这	男生	切实	:

“然后，老人从嘴里拿出烟斗，郑重地对男孩说：”

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] - [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

“ You	see	I	am	the	old	Indian	and	you	are	Weewah	in	this	case	.
〞 你	看	我	是	这	老的	印度	和	你	是	-	在	这	案件	.

“你看，我是那个老印第安人，而你，在这个例子里，就是维瓦人。”

['oʊnli][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər][lɪŋks] [jet] .

Only	you	haven't	had	a	chance	to	kill	your	lynx	yet	.
仅有的	你	还没有	有	一个	机会	到	杀	你的	猞猁	然而	.

只是你还没机会杀死你的猞猁。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði][lɪŋks][laɪvz; lɪvz] ,

But	we	are	going	right	into	that	country	where	the	lynx	lives	,
但	我们	是	去	正确的	进入	那	国家	在哪里	这	猞猁	生活	,

但我们正要进入猞猁栖息的地区。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər]['met(ə)l] .

and	sooner	or	later	you'll	have	a	chance	to	show	your	metal	.
和	很快	或者	之后	你会	有	一个	机会	到	展示	你的	金属	.

迟早你会有机会展现你的实力。

[wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - .

When	that	time	comes	remember	the	story	of	little	Weewah	.
什么时候	那	时间	来	记住	这	故事	的	小的	-	.

当那一天到来时，请记住小维瓦的故事。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tɜːrn] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

“	And	now	you	must	turn	in	for	the	night	.
”	和	现在	你	必须	转动	在	为了	这	夜晚	.

“现在你们该睡觉了。”

” [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

”	CHAPTER	VI
”	章	六年级

第六章

[ˈfaɪn(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃnz]

FINAL	PREPARATIONS
最终的	准备工作

最后准备工作

[ˈsʌmtaɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈlæri] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ]

Sometime	in	the	middle	of	the	night	Larry	was	awakened	by	flakes	of	snow
有时	在	这	中间	的	这	夜晚	拉里	曾是	觉醒	经过	薄片	的	雪

[ˈdrɪvn] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

driven	into	his	face	,
驱动	进入	他的	脸	,

一天半夜，拉里被飞溅的雪花惊醒，雪花扑面而来。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [ˈhaʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [tent] .

and	by	the	sound	of	the	storm	howling	around	the	tent	.
和	经过	这	声音	的	这	风暴	嚎叫	大约	这	帐篷	.

还能听到暴风雨在帐篷周围呼啸的声音。

[ðə; ðɪ] [fleɪks] [ˈspʌtərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] [wɪtʃ] [stɪl] [flerd] [ænd; ənd] [ˈstrʌgld] [tuː; tə] [kiːp] [ˈbɜːrnɪŋ] .

The	flakes	sputtered	in	the	fire	which	still	flared	and	struggled	to	keep	burning	.
这	薄片	溅射	在	这	火	哪个	仍然	喇叭口	和	挣扎	到	保持	燃烧	.

薄片在火中噼啪作响，火焰仍在燃烧，艰难地维持着燃烧状态。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːr] [bæg] , [haʊˈevər] ,

The	boy	was	warm	and	comfortable	in	the	fur	bag	,	however	,
这	男生	曾是	温暖的	和	舒服的	在	这	毛皮	包	,	然而	,

男孩躺在毛皮袋里，感觉温暖舒适。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [flæp] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ðɪ] [snoʊ] ,

and	after	pulling	the	flap	over	his	head	to	keep	out	the	snow	,
和	后	拉	这	瓣膜	超过	他的	头	到	保持	出去	这	雪	,

他把帽檐拉过头顶，挡住雪，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] .

he	was	soon	sleeping	soundly	.
他	曾是	很快	睡眠	稳固地	.

他很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrtn] [wʌz; wəz] [ˈplɑːdɪŋ]

When	he	opened	his	eyes	again	it	was	daylight	,	and	Martin	was	plodding
什么时候	他	打开	他的	眼睛	再次	它	曾是	日光	,	和	马丁	曾是	缓慢地

[əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] ,

about	in	the	storm	,
关于	在	这	风暴	,

当他再次睁开眼睛时，天已经亮了，马丁正在暴风雨中艰难跋涉。

[ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tent] [wer] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [liːst] .

building	a	fire	close	to	the	tent	where	the	wind	struck	it	least	.
建筑	一个	火	关闭	到	这	帐篷	在哪里	这	风	击	它	至少	.

在帐篷附近，选择风力最小的地方生火。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] .

The	snow	was	still	falling	and	was	even	then	a	foot	deep	on	the	level	.
这	雪	曾是	仍然	坠落	和	曾是	甚至	然后	一个	脚	深的	在	这	等级	.

雪还在下，即使到了这个时候，平原上的积雪也足有一英尺深。

[ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] : [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

The	old	hunter	was	in	high	spirits	:	he	had	been	hoping	for	the	storm	,
这	老的	猎人	曾是	在	高的	烈酒	:	他	有	到过	希望	为了	这	风暴	,

老猎人兴致很高：他一直盼望着暴风雨的到来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['blɪzərd] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

and	the	fact	that	it	was	a	roaring	blizzard	made	no	difference	to	him
和	这	事实	那	它	曾是	一个	咆哮	暴风雪	制成	不	不同之处	到	他

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [snoʊ] [kept] ['fɔːlɪŋ] .

so	long	as	the	snow	kept	falling	.
所以	长的	作为	这	雪	保留	坠落	.

只要雪一直下，即使暴风雪肆虐，对他来说也无关紧要。

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] [bæg]

The	inside	of	the	tent	was	warm	and	the	boy	crawled	out	of	the	fur	bag
这	里面	的	这	帐篷	曾是	温暖的	和	这	男生	爬行	出去	的	这	毛皮	包

[rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

reluctantly	and	reached	for	his	shoes	.
勉强	和	达到	为了	他的	鞋	.

帐篷里很暖和，男孩不情愿地从毛皮袋里爬出来，伸手去拿鞋子。

“ [nɑːt] [ðæt] [per] , ” [oʊld] ['mɑːrtn] [sed] ;

“	Not	that	pair	,	”	old	Martin	said	;
“	不是	那	一对	,	”	老的	马丁	说	;

“不是那对，”老马丁说；

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [θɪŋz] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bed] .

“	there	are	your	things	over	at	the	foot	of	your	bed	.
“	那里	是	你的	事物	超过	在	这	脚	的	你的	床	.

“你的东西都在床脚那边。”

[noʊ] [mɔːr] ['sɪti] [kloʊðz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

No	more	city	clothes	from	now	on	.
不	更多的	城市	衣服	从	现在	在	.

从今以后不再穿都市风格的衣服了。

[aɪ] ['nɪrli] [wɜːrkt] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɔːf] [læst] [naɪt] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	nearly	worked	my	fingers	off	last	night	getting	things	ready	for	you	.
我	几乎	工作	我的	手指	离开	最后的	夜晚	获得	事物	准备好	为了	你	.

我昨晚为了给你准备东西，差点累断手指头。

” ['læri] ['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər] [sliːp] [wen] [hiː; hi]

”	Larry	wondered	how	much	time	the	old	hunter	had	found	for	sleep	when	he
”	拉里	想知道	如何	很多	时间	这	老的	猎人	有	成立	为了	睡觉	什么时候	他

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

examined	the	pile	of	clothing	the	hunter	had	laid	out	for	him	.
检查	这	桩	的	衣服	这	猎人	有	铺设	出去	为了	他	.

拉里看着老猎人为他准备的那堆衣服，心想这位老猎人究竟挤出了多少时间睡觉。

[fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːltərd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [soʊ]

For	most	of	the	pieces	had	been	altered	in	some	way	to	make	them	so
为了	最多	的	这	件	有	到过	已修改	在	一些	方式	到	制作	他们	所以

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [wer] [ðem; ðəm] ,

that	the	boy	could	wear	them	,
那	这	男生	可以	穿	他们	,

因为大部分衣物都经过了不同程度的改动，以便男孩能够穿戴。

[kʌt] [daʊn] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['gɑːrmənts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['aʊtfɪt] .

cut	down	from	some	of	the	larger	garments	from	the	hunting	outfit	.
切	向下	从	一些	的	这	更大的	服装	从	这	打猎	全套服装	.

由狩猎服中一些较大的衣物裁剪而成。

[sliːvz] [ænd; ənd] ['traʊzər] - [legz][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][ɔːr] [tɜːrnd] [ʌp] ,

Sleeves	and	trouser	-	legs	had	been	cut	off	or	turned	up	,
袖子	和	裤子	-	腿	有	到过	切	离开	或者	转向	向上	,

袖子和裤腿被剪掉了或者卷了起来。

[ænd; ənd] ['bʌtnz] [set]['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪŋ] ['dʒækɪt][ɪn][ə; eɪ] [wei]

and	buttons	set	over	to	take	up	the	slack	of	the	bagging	jacket	in	a	way
和	按钮	放	超过	到	拿	向上	这	松弛	的	这	装袋	夹克	在	一个	方式

[ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] ['hændi][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːd(ə)l] .

that	showed	how	handy	the	old	hunter	was	with	the	needle	.
那	显示	如何	便利	这	老的	猎人	曾是	和	这	针	.

纽扣巧妙地缝制在宽松的猎装上，以此来收紧猎装的松紧带，也展现了这位老猎人精湛的针线活。

[hɪz; ɪz][moʊst] [lə'bɔːriəs] [tæsk][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [muːs] -

His	most	laborious	task	had	been	in	reducing	the	size	of	a	pair	of	moose	-
他的	最多	费力的	任务	有	到过	在	减少	这	尺寸	的	一个	一对	的	驼鹿	-

[skɪn] ['mɔkəsɪnz] ,

skin	moccasins	,
皮肤	鹿皮鞋	,

他最费力的任务是缩小一双驼鹿皮软鞋的尺寸。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmplɪfaɪd] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːm] .

although	he	had	simplified	this	operation	by	taking	in	the	back	seam	.
虽然	他	有	简化	这	手术	经过	采取	在	这	后退	接缝	.

虽然他通过收起后缝线简化了这个操作。

[æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] , [æz; əz] ['læri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

At	that	they	were	at	least	three	sizes	too	large	,	as	Larry	pointed	out	.
在	那	他们	是	在	至少	三	尺寸	也	大的	,	作为	拉里	尖	出去	.

正如拉里指出的那样，它们至少大了三个尺码。

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] [tuː] , [ɔːr] [θriː] , [ɔːr] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [θɪk] ['dʒɜːrmən] [sɑːks] ,

“	But	when	you	have	on	two	,	or	three	,	or	four	pairs	of	thick	German	socks	,
”	但	什么时候	你	有	在	二	,	或者	三	,	或者	四	对	的	厚的	德语	袜子	,

“但是当你穿上两双、三双甚至四双厚厚的德国袜子时，

” ['mɑːrtn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ][wəʊnt] ['noʊtɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

”	Martin	assured	him	,	“	you	won't	notice	a	little	thing	like	that	.
”	马丁	保证	他	,	“	你	惯于	注意	一个	小的	事物	喜欢	那	.

马丁向他保证说：“你不会注意到这样的小事。”

[ænd; ənd] [juːl] [fɪl] [aʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] ['ʌndərwer] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

And	you'll	fill	out	the	rest	of	the	clothes	with	underwear	the	same	way	.
和	你会	充满	出去	这	休息	的	这	衣服	和	内衣	这	相同的	方式	.

剩下的衣服也要用同样的方法搭配内衣。

” [bɪ'saɪd] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ['mɑːrtn][hæd; həd] [pleɪst] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	Beside	the	pile	of	clothing	Martin	had	placed	some	other	things	which	he
”	旁	这	桩	的	衣服	马丁	有	放置	一些	其他	事物	哪个	他

[toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid]

told	the	boy	were	to	be	his	personal	belongings	that	were	to	be	carried
讲述	这	男生	是	到	是	他的	个人的	财物	那	是	到	是	携带

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [slept] .

with	him	all	the	time	except	when	he	slept	.
和	他	全部	这	时间	除了	什么时候	他	睡着了	.

“在衣服堆旁边，马丁还放了一些其他东西，他告诉男孩，这些是他的个人物品，除了睡觉时以外，他必须一直随身携带。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntər] [toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	the	hunter	told	him	not	to	put	them	away	until	after	they	had
但	这	猎人	讲述	他	不是	到	放	他们	离开	直到	后	他们	有

[hæd; həd] ['brekfəst] ,

had	breakfast	,
有	早餐	,

但猎人告诉他，要等他们吃过早饭后才能把他们收起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tent] .

and	made	things	a	little	more	secure	about	the	tent	.
和	制成	事物	一个	小的	更多的	安全的	关于	这	帐篷	.

并让帐篷更加安全一些。

[soʊ] ['læri] [left] [ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [help] ['mɑːrtn] .

So	Larry	left	the	things	as	he	found	them	,	and	went	to	help	Martin	.
所以	拉里	左边	这	事物	作为	他	成立	他们	,	和	去	到	帮助	马丁	.

于是，拉里把东西原封不动地留在原地，然后去帮助马丁了。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['sɪti] ” [wʌnz]

He	soon	discovered	the	difference	between	his	new	clothes	and	the	“	city	”	ones
他	很快	发现	这	不同之处	之间	他的	新的	衣服	和	这	“	城市	”	一个

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] .

he	had	discarded	.
他	有	丢弃	.

他很快发现自己的新衣服和之前丢弃的“城里”衣服之间的区别。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪzərd] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [koʊld] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ,

Even	the	fury	of	the	blizzard	could	not	force	the	piercing	cold	through	the	thick	,
甚至	这	愤怒	的	这	暴风雪	可以	不是	力量	这	冲孔	寒冷的	通过	这	厚的	,

即使是暴风雪的肆虐也无法将刺骨的寒冷穿透厚厚的积雪。

[sɔːft] ['mækəˌnɔː] [klɔːθ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

soft	Mackinaw	cloth	;	and	with	the	exception	of	the	end	of	his	nose	,
柔软的	麦基诺	布	;	和	和	这	例外	的	这	结尾	的	他的	鼻子	,

柔软的麦基诺布料；除了鼻尖以外，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wɔːrm][æz; əz] [toʊst] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [də'rekʃ(ə)nz] .

he	was	as	warm	as	toast	as	he	worked	under	the	hunter's	directions	.
他	曾是	作为	温暖的	作为	吐司	作为	他	工作	在下面	这	猎人的	方向	.

在猎人的指导下工作时，他感觉浑身暖洋洋的。

[wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tent] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [baɪ][ðə; ði]

One	side	and	the	back	of	their	tent	was	protected	from	the	wind	by	the
一	边	和	这	后退	的	他们的	帐篷	曾是	受保护	从	这	风	经过	这

[wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

wall	of	rock	,
墙	的	岩石	,

帐篷的一侧和后侧有岩壁遮挡，免受风吹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [tʃekt] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ;

and	the	fire	checked	the	fury	of	the	storm	from	the	front	;
和	这	火	已检查	这	愤怒	的	这	风暴	从	这	正面	;

大火从正面阻挡了风暴的肆虐；

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] ['drɪftɪd] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] [saɪd] ,

but	the	snow	drifted	in	on	them	from	the	unprotected	side	,
但	这	雪	漂移	在	在	他们	从	这	未受保护	边	,

但是雪从没有遮挡的一侧飘了过来，压在了他们身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['remidid] [ðɪs] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] [ə'krɔːs] [ðə; ði][gæp] .

and	they	remedied	this	by	stretching	a	piece	of	canvas	across	the	gap	.
和	他们	已补救	这	经过	伸展	一个	片	的	帆布	穿过	这	差距	.

他们通过在缝隙上绷一块帆布来解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] ,

It	was	no	easy	task	,
它	曾是	不	简单的	任务	,

这并非易事。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [wɪnd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋkər]

and	several	times	the	wind	tore	it	away	before	they	could	get	it	anchored
和	一些	时代	这	风	撕裂	它	离开	前	他们	可以	得到	它	锚定

[sɪ'kjʊrli] ,

securely	,
安全地	,

而且有好几次，还没等他们把锚牢牢固定住，就被风吹走了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [meɪd] [stɔːrm] [pruːf] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər]

but	when	it	was	finally	made	storm	proof	the	enclosure	before	the	roaring	fire
但	什么时候	它	曾是	最后	制成	风暴	证明	这	外壳	前	这	咆哮	火

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] .

was	almost	as	warm	and	comfortable	as	a	house	.
曾是	几乎	作为	温暖的	和	舒服的	作为	一个	房子	.

但当它最终被改造成防风雨的围栏时，熊熊燃烧的炉火前的围栏几乎和房子一样温暖舒适。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪ'kwɪpmənt] , ” ['mɑːrtn] [ə'naʊnst] , [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə]

“	Now	for	your	equipment	,	”	Martin	announced	,	when	everything	was	secured	to
“	现在	为了	你的	设备	,	”	马丁	宣布	,	什么时候	一切	曾是	安全	到

[hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

his	complete	satisfaction	.
他的	完全的	满意	.

“现在该安装你们的设备了，”马丁在一切安装妥当，令他完全满意后宣布道。

['læri] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] ['hʌntɪŋ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [hæd; həd] [bɪn]

Larry	found	that	a	light	hunting	hatchet	and	a	stout	hunting	knife	had	been
拉里	成立	那	一个	光	打猎	斧头	和	一个	肥硕	打猎	刀	有	到过

['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

added	to	his	belt	of	cartridges	,
额外	到	他的	腰带	的	墨盒	,

拉里发现他的弹药带上多了一把轻便的猎斧和一把结实的猎刀。

[sə'spendɪd] [ɪn] ['leðər] [ʃiːðz] [frʌm; frəm] ['luːps] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [belt] .

suspended	in	leather	sheaths	from	loops	slipped	over	the	belt	.
暂停	在	皮革	鞘	从	循环	滑倒了	超过	这	腰带	.

用皮套包裹，通过套在腰带上的环扣悬挂起来。

[ðə; ði] [belt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['luːps] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt] ,

The	belt	itself	was	passed	through	the	loops	in	the	jacket	,
这	腰带	本身	曾是	通过了	通过	这	循环	在	这	夹克	,

腰带穿过了外套上的腰带环。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [wen]

so	that	the	weight	came	upon	his	shoulders	instead	of	his	waist	,	and	when
所以	那	这	重量	来了	之上	他的	肩膀	反而	的	他的	腰部	,	和	什么时候

['bʌkld] ,

buckled	,
弯曲	,

因此，重量落在了他的肩膀上而不是腰间，当他腰部弯曲时，

[druː] [ðə; ði][koʊt] ['snʌgli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

drew	the	coat	snugly	around	him	.
画	这	外套	舒适地	大约	他	.

他把外套紧紧地裹在身上。

[ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [ɪts] [ʃiːθ] [wʌz; wəz] [slʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [hʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .

The	gun	in	its	sheath	was	slung	over	his	shoulder	and	hung	at	his	left	side	.
这	枪	在	它是	鞘	曾是	吊着	超过	他的	肩膀	和	悬挂	在	他的	左边	边	.

枪套里的枪斜挎在他的肩上，挂在他的左侧。

[hɪz; ɪz] [fɜːr] ['mɪtnz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] [strɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊt] [sliːvz] [soʊ] [ðæt]

His	fur	mittens	were	fastened	with	leather	strings	to	the	coat	sleeves	so	that
他的	毛皮	连指手套	是	系紧	和	皮革	字符串	到	这	外套	袖子	所以	那

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [wen] [slɪpt] [ɔːf] .

there	was	no	possibility	of	losing	them	even	when	slipped	off	.
那里	曾是	不	可能性	的	输	他们	甚至	什么时候	滑倒了	离开	.

他的皮手套用皮绳系在外套袖子上，这样即使手套滑落也不会丢失。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['kʌmpəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [keɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑːtʃ]

There	was	a	pocket	compass	in	a	hunting	case	about	the	size	of	a	watch
那里	曾是	一个	口袋	罗盘	在	一个	打猎	案件	关于	这	尺寸	的	一个	手表

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ʌpər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [flæp]

which	fitted	into	an	upper	pocket	of	his	jacket	which	had	a	button	flap
哪个	适配	进入	一个	上	口袋	的	他的	夹克	哪个	有	一个	按钮	瓣膜

[fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	holding	it	.
为了	保持	它	.

他的外套上衣口袋里有一个带纽扣的翻盖口袋，口袋里装着一个手表大小的袖珍指南针，指南针放在一个猎装盒里。

[æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['leðər] [strɪŋ] [riːtʃt] [frʌm; frəm]

As	an	additional	precaution	against	losing	it	a	leather	string	reached	from
作为	一个	额外的	预防	反对	输	它	一个	皮革	细绳	达到	从

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] .

the	inside	of	the	pocket	and	was	fastened	to	the	ring	.
这	里面	的	这	口袋	和	曾是	系紧	到	这	戒指	.

为了防止丢失，从口袋内侧伸出一根皮绳，系在戒指上。

[ænd; ənd] ['læri] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - ['pɑːkɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr]

And	Larry	found	that	his	watch	was	secured	in	his	watch	-	pocket	in	a	similar
和	拉里	成立	那	他的	手表	曾是	安全	在	他的	手表	-	口袋	在	一个	相似的

['mænər] .

manner	.
方式	.

拉里发现他的手表也以类似的方式固定在他的表袋里。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['luːzɪŋ] ['eniθɪŋ] , ” [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪk'spleɪnd] ;

“	We	can't	take	a	chance	on	losing	anything	,	”	the	hunter	explained	;
“	我们	不能	拿	一个	机会	在	输	任何事物	,	”	这	猎人	解释	;

“我们不能冒失去任何东西的风险，”猎人解释说；

“ [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['dʒuːəlri] ['stɔrz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l]

“	for	there	are	no	jewelry	stores	along	the	road	that	we	are	going	to	travel
“	为了	那里	是	不	珠宝	商店	沿着	这	路	那	我们	是	去	到	旅行

.

:
.

“因为我们要走的这条路上没有珠宝店。”

” ['læri] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['wɔːtər] - [pruːf] [mætʃ] [bɑːksɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪn]

”	Larry	found	that	there	were	three	water	-	proof	match	boxes	to	be	distributed	in
”	拉里	成立	那	那里	是	三	水	-	证明	匹配	盒子	到	是	分布式	在

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɑːkəts] ,

his	trousers	'	pockets	,
他的	裤子	-	口袋	,

拉里发现他的裤兜里有三个防水火柴盒要分发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [naɪf] [ðæt] [kəm'baɪnd] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [tuːlz] .

and	a	pocket	knife	that	combined	several	kinds	of	useful	tools	.
和	一个	口袋	刀	那	合并	一些	种类	的	有用	工具	.

还有一把集多种实用工具于一体的折叠刀。

[ðə; ði] [mætʃɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['pɑːrlər][kaɪnd] .

The	matches	seemed	to	be	the	ordinary	parlor	kind	.
这	比赛	似乎	到	是	这	普通的	客厅	种类	.

这些火柴看起来就是普通的客厅用火柴。

[bʌt; bət]['mɑːrtn] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] , ['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

But	Martin	surprised	him	by	taking	one	,	dipping	it	in	a	cup	of	water	,
但	马丁	惊讶	他	经过	采取	一	,	浸渍	它	在	一个	杯子	的	水	,

但马丁出人意料地拿起一个，浸入一杯水中。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər]['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][draɪ] [mætʃ] .

and	then	after	wiping	it	off	,	lighting	it	like	an	ordinary	dry	match	.
和	然后	后	擦拭	它	离开	,	灯光	它	喜欢	一个	普通的	干燥	匹配	.

然后擦干净，像普通干火柴一样点燃。

['iːv(ə)n]['æftər][ə; eɪ] [mætʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː]

Even	after	a	match	had	been	floating	in	the	water	for	several	minutes	it
甚至	后	一个	匹配	有	到过	漂浮的	在	这	水	为了	一些	分钟	它

[wʊd] [laɪt] [ænd; ənd][bɜːrn] ['redɪli] .

would	light	and	burn	readily	.
会	光	和	烧伤	容易	.

即使火柴在水中漂浮了几分钟，也能轻易点燃燃烧。

“ [ðeɪv] [ɔːl] [bɪn] ['dɪpt] [ɪn][ʃə'lækˌʃelæk] , ” ['mɑːrtn] [ɪk'spleɪnd] .

“	They've	all	been	dipped	in	shellac	,	”	Martin	explained	.
”	他们有	全部	到过	浸入	在	虫胶	,	”	马丁	解释	.

“它们都被浸过虫胶了，”马丁解释说。

“ [ðə; ði][ʃə'lækˌʃelæk][fɔːrmz][ə; eɪ]['wɔːtər] - [pruːf] ['koʊtɪŋ] [ðæt] [kiːps] [aʊt] ['mɔɪstʃər] [bʌt; bət] ['dʌznt]

“	The	shellac	forms	a	water	-	proof	coating	that	keeps	out	moisture	but	doesn't
”	这	虫胶	表格	一个	水	-	证明	涂层	那	保持	出去	水分	但	不

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪŋ] [ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] .

interfere	with	lighting	or	burning	.
干扰	和	灯光	或者	燃烧	.

“虫胶形成防水涂层，可以防止水分进入，但不会妨碍点燃或燃烧。

[soʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [mætʃ] [seɪf] [liːks] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪər] .

So	even	if	your	match	safe	leaks	you	won't	have	to	go	without	a	fire	.
所以	甚至	如果	你的	匹配	安全的	泄漏	你	惯于	有	到	去	没有	一个	火	.

所以即使你的火柴盒漏水了，你也不会没有火可用。

” [ɪn] [wʌn] [bɑːks] [wɪtʃ] ['læri] [θɔːt] [kən'teɪnd] [mætʃɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [sɪks]['lɪt(ə)l] [kjuːbz] ['lʊkɪŋ]

”	In	one	box	which	Larry	thought	contained	matches	he	found	six	little	cubes	looking
”	在	一	盒子	哪个	拉里	想法	包含	比赛	他	成立	六	小的	立方体	寻找

[laɪk] [wæks] [rʌn] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [skwer] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [kʌps] .

like	wax	run	into	little	square	aluminum	cups	.
喜欢	蜡	跑步	进入	小的	正方形	铝	杯子	.

“拉里在一个他以为装的是火柴的盒子里，发现了六个看起来像蜡的小方块，它们被装进小小的方形铝杯里。”

['mɑːrtn] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər][juːz][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

Martin	explained	their	use	by	a	simple	demonstration	.
马丁	解释	他们的	使用	经过	一个	简单的	示范	.

马丁通过简单的演示解释了它们的用途。

[hiː; hi] [pleɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [skreɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði]

He	placed	one	of	them	on	the	ground	where	he	had	scraped	away	the
他	放置	一	的	他们	在	这	地面	在哪里	他	有	刮擦	离开	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

他把其中一个放在地上，那里他已经刮掉了积雪。

[leɪd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [stɪks] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][wæks] - [laɪk]

laid	a	handful	of	sticks	over	it	,	struck	a	match	and	touched	the	wax	-	like
铺设	一个	少数	的	棍子	超过	它	,	击	一个	匹配	和	感动	这	蜡	-	喜欢

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

在上面放了一把木棍，划了一根火柴，然后触摸了蜡状物质。

[ˌaɪ 'tiː][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bɜːrn] ['fɪrsli] [fɔːr; fər]

It	burst	into	a	bright	flame	at	once	,	and	continued	to	burn	fiercely	for
它	爆裂	进入	一个	明亮的	火焰	在	一次	,	和	持续	到	烧伤	激烈地	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

several	minutes	,
一些	分钟	,

它瞬间燃起熊熊烈火，并持续猛烈燃烧了几分钟。

[ɪg'naɪtɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['strʌglɪŋ] [fleɪmz] ['goʊɪŋ]

igniting	the	sticks	about	it	and	helping	to	keep	their	struggling	flames	going
点燃	这	棍子	关于	它	和	帮助	到	保持	他们的	挣扎	火焰	去

[ʌn'tɪl] [ɪ'nʌf] [hiːt] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒenəreɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪər] .

until	enough	heat	had	been	generated	to	make	a	steady	fire	.
直到	足够的	热	有	到过	生成的	到	制作	一个	稳定的	火	.

点燃周围的木柴，帮助维持微弱的火焰，直到产生足够的热量，形成稳定的火堆。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] ['fæŋgəld] [θɪŋ] [kɔːld] - ['sɑːlɪd]['ælkəhɔːl] ,

“	That's	a	new	fangled	thing	called	'	solid	alcohol	,
”	那就是	一个	新的	时髦的	事物	称为	-	坚硬的	酒精	,

“那是一种叫做‘固体酒精’的新奇玩意儿，

- [juːst] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] - ['faɪər] [wen] [hiː; hi][ɪz] [wet] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]

'	used	to	start	a	tenderfoot's	fire	when	he	is	wet	and	cold	and	has	no
-	用过的	到	开始	一个	-	火	什么时候	他	是	湿的	和	寒冷的	和	有	不

['lɪt(ə)l][draɪ] [twɪgz] [æt; ət][hænd] ,

little	dry	twigs	at	hand	,
小的	干燥	树枝	在	手	,

'过去常用于新手在又湿又冷、手边又没有干树枝的时候生火。

” [sed] ['mɑːrtn] .

”	said	Martin	.
”	说	马丁	.

马丁说道。

“ [æn; ən][oʊld] ['wudzmən] [laɪk][ˌem 'iː] [ɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [stʌf] [ə'weɪ] [ænd; ənd][skɔːrn][tuː; tə][juːz]

“	An	old	woodsmen	like	me	ought	to	throw	the	stuff	away	and	scorn	to	use
”	一个	老的	樵夫	喜欢	我	应该	到	扔	这	东西	离开	和	轻蔑	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“像我这样的老伐木工应该把这些东西扔掉，鄙视使用它们；

[ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

and	forty	years	ago	I	would	have	done	so	.
和	四十	年	前	我	会	有	完毕	所以	.

四十年前我也会这么做。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['waɪzər] [naʊ] , [aɪ] [hoʊp] ,

But	I	am	wiser	now	,	I	hope	,
但	我	是	更明智	现在	,	我	希望	,

但我现在更明智了，我希望如此。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [dɪ'spaɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðen] .

and	I	don't	despise	some	of	the	new	things	as	I	did	then	.
和	我	不	鄙视	一些	的	这	新的	事物	作为	我	做过	然后	.

我现在不像以前那样鄙视某些新事物了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [tuː] ['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] [wen] [aɪ] [keɪm] [nɪr] ['luːzɪŋ] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði]

And	I	remember	two	different	occasions	when	I	came	near	losing	my	life	in	the
和	我	记住	二	不同的	场合	什么时候	我	来了	靠近	输	我的	生活	在	这

[snoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][hændz][wɜːr; wər][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [nʌm] ,

snow	because	my	hands	were	so	cold	and	numb	,
雪	因为	我的	双手	是	所以	寒冷的	和	麻木的	,

我还记得有两次因为双手冻得麻木，差点在雪地里丧命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [skers] ,

and	the	small	wood	was	so	scarce	,
和	这	小的	木头	曾是	所以	稀少	,

而且小木料非常稀少，

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [nɪr] [nɑːt] ['getɪŋ] [maɪ]['faɪər] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ɔːl] .

that	I	came	near	not	getting	my	fire	started	at	all	.
那	我	来了	靠近	不是	获得	我的	火	开始	在	全部	.

我差点就没能把火点着。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [kjuːbz] ,

So	now	I	am	going	to	take	along	a	few	packages	of	these	cubes	,
所以	现在	我	是	去	到	拿	沿着	一个	很少	包裹	的	这些	立方体	,

所以我现在要带上几包这种小方块。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	you	must	do	the	same	.
和	你	必须	做	这	相同的	.

你也必须这样做。

[wiːl] ['nevər] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] ;

We'll	never	use	it	except	as	a	last	resort	;
出色地	绝不	使用	它	除了	作为	一个	最后的	采取	;

我们绝不会仅在万不得已的情况下使用它；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɔːr] ['bɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]

but	sometime	it	may	come	in	handy	for	starting	a	fire	or	boiling	a	cup	of
但	有时	它	可能	来	在	便利	为了	开始	一个	火	或者	沸腾	一个	杯子	的

[tiː] .

tea	.
茶	.

但有时它或许能用来生火或烧水泡茶。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli][juːz] [tuː] [mætʃɪz] [ə; eɪ] [deɪ] ['æftər][wiː; wi] [liːv] [hɪr] — [wʌn] [mætʃ]

“	You	know	we	will	only	use	two	matches	a	day	after	we	leave	here	—	one	match
“	你	知道	我们	将要	仅有的	使用	二	比赛	一个	天	后	我们	离开	这里	—	一	匹配

[tuː; tə][stɑːrt]['aʊər; ɑːr]['faɪər][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] .

to	start	our	fire	at	noon	and	at	night	.
到	开始	我们的	火	在	中午	和	在	夜晚	.

“你知道我们离开这里之后，每天只会用两根火柴——一根用来中午生火，一根用来晚上生火。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [koʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [baɪ] .

There	will	be	coals	from	the	night	next	morning	to	cook	our	breakfast	by	.
那里	将要	是	煤炭	从	这	夜晚	下一个	早晨	到	厨师	我们的	早餐	经过	.

第二天早上我们可以用昨晚剩下的煤块做早餐。

[its] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][bæd] [wʊdzmənʃɪp] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [mætʃ]

It's	a	mark	of	bad	woodsmanship	to	have	to	use	more	than	one	match
它是	一个	标记	的	坏的	伐木术	到	有	到	使用	更多的	比	一	匹配

[tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] ,

to	start	a	fire	,
到	开始	一个	火	,

生火需要用到不止一根火柴，这是野外生存技能差的表现。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] [ɪz]['goʊɪŋ] . ”

no	matter	what	kind	of	weather	is	going	.	”
不	事情	什么	种类	的	天气	是	去	.	”

无论天气如何。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [paɪp] ?

“	But	how	about	your	pipe	?
“	但	如何	关于	你的	管道	?

“但是你的烟斗呢？ ”

” ['læri] [æskt] .

”	Larry	asked	.
”	拉里	问	.

拉里问道。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][oʊld][mæn] [smoʊkt] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] .

For	the	old	man	smoked	almost	continually	during	his	waking	hours	.
为了	这	老的	男人	熏制	几乎	持续	期间	他的	醒来	小时	.

这位老人醒着的时候几乎一直在抽烟。

[oʊld] ['mɑːrtn] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Old	Martin	sighed	and	shook	his	head	.
老的	马丁	叹了口气	和	摇晃	他的	头	.

老马丁叹了口气，摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林飞行员：一个童子军的故事(The Forest Pilot A Story for Boy Scouts)

“ [noʊ] [mɔːr] [paɪp] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ˈæftər] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .

“	No	more	pipe	for	me	after	we	leave	here	,	”	he	said	,	with	a	little	laugh	.
”	不	更多的	管道	为了	我	后	我们	离开	这里	,	”	他	说	,	和	一个	小的	笑	.

“离开这里之后，我就再也不抽烟斗了，”他笑着说。

“ [ðə; ði] [weɪt] [ɪn] [ˈpemɪkən] [ðæt] [aɪl] [teɪk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [təˈbækoʊ] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði]

“	The	weight	in	pemmican	that	I'll	take	instead	of	the	tobacco	may	be	just	the
”	这	重量	在	肉干	那	患病的	拿	反而	的	这	烟草	可能	是	只是	这

[əˈmaʊnt] [ðæt] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgetɪŋ] [θruː] [əˈlaɪv] .

amount	that	will	decide	the	question	of	our	getting	through	alive	.
数量	那	将要	决定	这	问题	的	我们的	获得	通过	活	.

“我将用多少干肉代替烟草，可能就决定了我们能否活着离开。”

[ˈsmoʊkɪŋ] [ˈiznt] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] , [bʌt; bət] [ˈiːtɪŋ] [ɪz] .

Smoking	isn't	a	necessity	,	but	eating	is	.
吸烟	不是	一个	必要性	,	但	吃	是	.

吸烟不是必需的，但吃饭是必需的。

” [ˈlæri] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈdʒoʊkɪŋ] ;

”	Larry	looked	at	the	old	man	to	see	if	he	were	not	joking	;
”	拉里	看起来	在	这	老的	男人	到	看	如果	他	是	不是	开玩笑	;

拉里看着老人，想看看他是不是在开玩笑；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] .

but	he	saw	that	he	was	thoroughly	in	earnest	.
但	他	锯	那	他	曾是	彻底	在	认真	.

但他看出他是认真的。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [noʊ]

It	made	the	boy	realize	the	serious	nature	of	the	task	before	them	to	know
它	制成	这	男生	意识到	这	严肃的	自然	的	这	任务	前	他们	到	知道

[ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈsɑːləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

that	the	old	man	was	going	to	sacrifice	the	greatest	solace	of	his	life	.
那	这	老的	男人	曾是	去	到	牺牲	这	最	慰藉	的	他的	生活	.

得知老人将要牺牲他生命中最珍贵的慰藉，男孩这才意识到摆在他们面前的任务有多么严肃。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbɔɪənt] [tuː; tə]

But	it	roused	his	determination	,	and	his	spirits	were	too	buoyant	to
但	它	唤醒	他的	决心	,	和	他的	烈酒	是	也	浮力	到

[biː; bi] [lɔːŋ] [dɪˈprest] .

be	long	depressed	.
是	长的	郁闷	.

但这激发了他的决心，他的精神状态也十分乐观，不会长时间沮丧。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ˈmɑːrtn] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈbɪzi] [ˈhelpɪŋ] [æt; ət] [ˈveriəs] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi]

All	day	long	Martin	kept	him	busy	helping	at	various	things	that	must	be
全部	天	长的	马丁	保留	他	忙碌的	帮助	在	各种各样的	事物	那	必须	是

[kəmˈpliːtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

completed	before	their	departure	.
完全的	前	他们的	离开	.

马丁一整天都在忙着帮他处理各种在他们出发前必须完成的事情。

[ðə; ði] [tə'bɑ:gən] [wɜ:r; wər] [hɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði]['kænvəs] [ɪn'kloʊʒər] ,

The	toboggans	were	hauled	into	the	canvas	enclosure	,
这	雪橇	是	拖拽	进入	这	帆布	外壳	,

雪橇被拖进了帆布围栏里。

[wer] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [pækt] [ænd; ənd] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði]['loʊdz] , ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

where	he	and	the	old	man	packed	and	unpacked	the	loads	,	adding	something
在哪里	他	和	这	老的	男人	包装	和	拆开包装	这	负载	,	添加	某物

[hɪr] ,

here	,
这里	,

他和老人一起打包和卸货，还在这里补充了一些内容。

[ɔ:r] ['li:vɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm]['faɪər] .

or	leaving	out	something	there	,	working	in	the	glow	of	the	warm	fire	.
或者	离开	出去	某物	那里	,	在职的	在	这	辉光	的	这	温暖的	火	.

或者漏掉一些东西，在温暖的炉火旁工作。

[dɔ:g] ['hɑ:nisiz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] [ænd; ənd]['ekstrə][wʌnz] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [sled] ,

Dog	harnesses	had	to	be	altered	and	extra	ones	tucked	away	on	the	sleds	,
狗	安全带	有	到	是	已修改	和	额外的	一个	塞进去	离开	在	这	雪橇	,

狗用背带需要进行改造，备用的背带则要收纳在雪橇上。

[snoʊ] - [ʃu:] ['leɪsɪŋz] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [læʃ] ,

snow	-	shoe	lacings	examined	and	re	-	lashed	,
雪	-	鞋	鞋带	检查	和	关于	-	鞭打	,

检查并重新系紧了雪鞋鞋带。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [ə'tendid] [tu:; tə] [ðæt] ['læri] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wen]

and	a	dozen	things	attended	to	that	Larry	recognized	as	important	when
和	一个	打	事物	参加	到	那	拉里	认可	作为	重要的	什么时候

['mɑ:rtn] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Martin	pointed	them	out	.
马丁	尖	他们	出去	.

马丁指出了十几件重要的事情，拉里也意识到这些事情很重要，于是都处理了。

[ðə; ði]['faɪər] , [tu:] ,

The	fire	,	too	,
这	火	,	也	,

火灾也……

['ni:dɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [bi:nz] ['kʊkɪŋ] [wɪtʃ] ['mɑ:rtn]

needed	considerable	tending	to	keep	a	huge	kettle	of	beans	cooking	which	Martin
需要	大量	倾向于	到	保持	一个	巨大的	壶	的	豆子	烹饪	哪个	马丁

[dɪ'klerd] [mʌst; məst] ['sɪmər] [ɔ:l] [deɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kʊkt] ['prɑ:pərli] .

declared	must	simmer	all	day	if	they	were	to	be	cooked	properly	.
声明	必须	煨	全部	天	如果	他们	是	到	是	煮熟	适当地	.

需要花费大量精力来照看一大锅豆子，马丁宣称，如果想把豆子煮熟，就必须整天慢炖。

[tɔ:rd] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [səb'saidid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

Toward	night	the	wind	subsided	,	and	the	clouds	cleared	away	,
朝向	夜晚	这	风	平静下来	,	和	这	云	已清除	离开	,

夜幕降临，风势减弱，云层散去。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['hi:pɪŋ] [pleɪts] [ʌv; əv][pɔ:rk][ænd; ənd] [bi:nz]

so	that	by	the	time	they	had	finished	their	heaping	plates	of	pork	and	beans
所以	那	经过	这	时间	他们	有	完成的	他们的	堆积	盘子	的	猪肉	和	豆子

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [aʊt] ['glɪsnɪŋ] [laɪk] [sti:l] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['frɔ:sti] [er] .

the	stars	were	out	glistening	like	steel	points	in	the	frosty	air	.
这	明星	是	出去	闪闪发光	喜欢	钢	积分	在	这	霜冻	空气	.

因此，当他们吃完满满一盘猪肉豆子时，繁星已经像钢针一样在寒冷的空气中闪闪发光。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — ['terɪfaɪɪŋ] [saʊndz] [tu:; tə][ðə; ði]

Later	**in**	**the**	**evening**	**they**	**heard**	**howling**	**in**	**the**	**distance**	**—**	**terrifying**	**sounds**	**to**	**the**
之后	在	这	晚上	他们	听到	嚎叫	在	这	距离	—	恐怖	声音	到	这

[bɔɪ] ,

boy	**,**
男生	,

当晚晚些时候，他们听到远处传来嚎叫声——这对男孩来说是一种可怕的声音。

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][bɪg] ['tɪmbər] [wʊlvz] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [hʌnt] , [æz; əz] ['mɑ:rtn] [ɪk'spleɪnd] .

made	**by**	**a**	**pack**	**of**	**big**	**timber**	**wolves**	**out**	**on**	**a**	**hunt**	**,**	**as**	**Martin**	**explained**	**.**
制成	经过	一个	盒	的	大的	木材	狼	出去	在	一个	打猎	,	作为	马丁	解释	.

正如马丁解释的那样，这是一群外出狩猎的大灰狼造成的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði][dɔ:gz] [maɪt] [stɑ:rt][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [wʊlf] [hʌnt] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn]

And	**for**	**fear**	**the**	**dogs**	**might**	**start**	**an**	**independent**	**wolf**	**hunt**	**on**	**their**	**own**
和	为了	害怕	这	狗	可能	开始	一个	独立的	狼	打猎	在	他们的	自己的

[ə'kaʊnt] ,

account	**,**
帐户	,

而且，人们担心这些狗可能会自行组织独立的猎狼行动。

['mɑ:rtn] [taɪd] [ʌp][ðə; ði][bɪg] - ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [fed] [ðem; ðəm] .

Martin	**tied**	**up**	**the**	**big**	**malamoots**	**after**	**he**	**had**	**fed**	**them**	**.**
马丁	系	向上	这	大的	-	后	他	有	美联储	他们	.

马丁喂饱了阿拉斯加熊之后，把它们绑了起来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['mɑ:rtn] [hæd; həd] [brɔ:t] ['sevrəl] ['ɑ:mˌfʊlz] [ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]['ɪntu:][ðə; ði]

During	**the**	**day**	**Martin**	**had**	**brought**	**several**	**armfuls**	**of**	**packages**	**into**	**the**
期间	这	天	马丁	有	带来	一些	满满的	的	包裹	进入	这

[tent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɑ:r'pɔ:lɪn] [æz; əz][hi:; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [æt; ət]

tent	**from**	**the**	**stores**	**under**	**the**	**tarpaulin**	**as**	**he**	**went**	**back**	**and**	**forth**	**at**
帐篷	从	这	商店	在下面	这	篷布	作为	他	去	后退	和	前进	在

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

his	**work**	**.**
他的	工作	.

白天，马丁在工作间隙来回走动，从商店里抱了好几大包包裹到篷布下的帐篷里。

[naʊ] [ðæt] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [kli:nd] [hi:; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd]

Now	**that**	**supper**	**was**	**over**	**and**	**the**	**dishes**	**cleaned**	**he**	**lighted**	**his**	**pipe**	**and**
现在	那	晚餐	曾是	超过	和	这	菜肴	已清洗	他	照明	他的	管道	和

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

and	**seated**	**himself**	**beside**	**the**	**packages**	**.**
和	坐着	他自己	旁	这	包裹	.

晚饭后，碗筷也洗干净了，他点燃烟斗，在包裹旁边坐了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kətɪv] [wen] ['wɜ:rkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['faɪər] ,

He	**was**	**always**	**talkative**	**when**	**working**	**by**	**the**	**evening**	**fire**	**,**
他	曾是	总是	健谈	什么时候	在职的	经过	这	晚上	火	,

他晚上在炉火旁工作时总是很健谈。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][faɪnd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ]

and	**seemed**	**to**	**find**	**great**	**pleasure**	**in**	**imparting**	**bits**	**of**	**information**	**to**	**the**	**boy**
和	似乎	到	寻找	伟大的	乐趣	在	传授	比特	的	信息	到	这	男生

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [iks'piəriənsiz] .

from	**his**	**inexhaustible**	**store**	**of**	**woodland**	**experiences**	**.**
从	他的	取之不尽的	店铺	的	林地	经历	.

他似乎很乐于将自己取之不尽的森林经验传授给这个男孩。

[tu:; tə] - [naɪt] [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [hi:; hi] [æskt] :

To	**-**	**night**	**as**	**he**	**began**	**fumbling**	**among**	**the**	**packages**	**,**	**he**	**asked**	**:**
到	-	夜晚	作为	他	开始	笨拙	之中	这	包裹	,	他	问	:

今晚，当他开始在包裹中笨拙地翻找时，他问道：

“ ['læri] , [hæv; həv][ju:; jʊ][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['kæri] [ɪn][jʊr; jər] ['dɪti] [bæg] ? ”
“ Larry , have you decided what you are going to carry in your ditty bag ? ”
“ 拉里 , 有 你 决定 什么 你 是 去 到 携带 在 你的 小调 包 ? ”

“拉里，你决定好你的杂物袋里要装些什么了吗？”

“ ['dɪti] [bæg] ?
“ Ditty bag ?
“ 小调 包 ?

“杂物袋？”

” ['læri] [rɪ'pi:tɪd] ;
” Larry repeated ;
” 拉里 重复 ;

拉里重复道；

“ [aɪ'd] [noʊ] ['betər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['kæri] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] - ['dɪti] [bæg]
“ I'd know better what I was going to carry in it if I knew what a ' ditty bag
“ ID 知道 更好的 什么 我 曾是 去 到 携带 在 它 如果 我 知道 什么 一个 - 小调 包
- [wʌz; wəz] . ”
' was . ”
- 曾是 . ”

“如果我知道‘杂物袋’是什么，我就能更好地决定要往里面装些什么了。”

“ [wʌt] , [ə; eɪ] ['vetərən] ['fɔ:rɪst] ['paɪlət] [laɪk] [ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪti] [bæg][ɪz] !
“ What , a veteran forest pilot like you not know what a ditty bag is !
“ 什么 , 一个 老将 森林 飞行员 喜欢 你 不是 知道 什么 一个 小调 包 是 !

“什么？像你这样经验丰富的森林飞行员竟然不知道什么是小袋！”

” ['mɑ:rtn] [æskt] [ɪn] [mɑ:k] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
” Martin asked in mock astonishment .
” 马丁 问 在 嘲笑 惊讶 .

“马丁装作惊讶地问道。”

“ [ðen] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] .
“ Then it's high time for you to learn .
“ 然后 它是 高的 时间 为了 你 到 学习 .

“那么你真的该好好学习了。”

[ə; eɪ] ['dɪti] [bæg][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [dʌz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊdzmən] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ɪn][ə; eɪ]
A ditty bag is the thing that does for the woodsman what all the pockets in a
一个 小调 包 是 这 事物 那 做 为了 这 樵夫 什么 全部 这 口袋 在 一个
[su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [ðə; ði]['fɔ:rti] [ænd; ənd][wʌn][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
suit of clothes do for a boy — it carries the forty and one indispensable
套装 的 衣服 做 为了 一个 男生 — 它 携带 这 四十 和 一 必不可少
[θɪŋz] [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] ['kærid] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .
things that can't be carried in some other place .
事物 那 不能 是 携带 在 一些 其他 地方 .

对于樵夫来说，杂物袋的作用就像衣服上的口袋对于男孩一样——它可以装下四十一件不可或缺的东西，而这些东西又不能放在其他地方。

[ju:d] ['betər] [sɪt]['oʊvər] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:rz] [ʌp][tu:; tə] - [naɪt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]
You'd better sit over here beside me and make yours up to - night while I am
你会 更好的 坐 超过 这里 旁 我 和 制作 你的 向上 到 - 夜晚 尽管 我 是
['fɪtɪŋ] [aʊt] [maɪn] .
fitting out mine .
配件 出去 矿 .

你最好坐在我旁边，今晚把你的东西准备好，我则在准备我的东西。

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['redi] [fɔːr; fər]

"	So	the	boy	moved	over	to	the	little	pile	of	packages	ready	for
"	所以	这	男生	已搬	超过	到	这	小的	桩	的	包裹	准备好	为了

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

于是，男孩走到那堆等待说明书的小包裹旁。

[ðə; ði] ['hʌntər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] [meɪd] [ʌv; əv] [tʌf] ['wɔːtər] - [pruːf] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ]

The	hunter	handed	him	a	little	bag	made	of	tough	water	-	proof	material	with
这	猎人	递交	他	一个	小的	包	制成	的	艰难的	水	-	证明	材料	和

[ə; eɪ] [strɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][fɔːr; fər] ['taɪɪŋ] [sɪ'kjʊrli] .

a	string	at	the	top	for	tying	securely	.
一个	细绳	在	这	顶部	为了	捆绑	安全地	.

猎人递给他一个小袋子，袋子由坚韧的防水材料制成，顶部有一根绳子可以系紧。

[ðen] [hiː; hi] ['rʌmidʒd] [θruː] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd]

Then	he	rummaged	through	the	packages	,	taking	out	what	he	wanted	and
然后	他	翻找	通过	这	包裹	,	采取	出去	什么	他	通缉	和

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bæg] .

placing	them	in	the	bag	.
放置	他们	在	这	包	.

然后他翻遍了包裹，拿出自己想要的东西，放进袋子里。

[æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['læri] [duːpli'keitid] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

At	his	suggestion	Larry	duplicated	this	selection	of	things	for	his	own
在	他的	建议	拉里	重复	这	选择	的	事物	为了	他的	自己的

[bæg] ,

bag	,
包	,

在他的建议下，拉里也把这些东西装进了自己的包里。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [wʌn][bæg] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɔːst] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	that	in	case	one	bag	should	be	lost	they	would	still	have	the	other	.
所以	那	在	案件	一	包	应该	是	丢失的	他们	会	仍然	有	这	其他	.

这样，万一其中一个包丢了，他们还有另一个包。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɑːrtn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌk] — ['eniθɪŋ]

"	But	,	"	said	Martin	,	"	you	must	put	in	some	little	thing	for	luck	—	anything
"	但	,	"	说	马丁	,	"	你	必须	放	在	一些	小的	事物	为了	运气	—	任何事物

[ðæt] [straɪks] [jʊr; jər] ['fænsi] ,

that	strikes	your	fancy	,
那	罢工	你的	想要	,

"但是，"马丁说，"你必须放点东西祈求好运——任何你喜欢的东西都可以。"

['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] .

after	the	other	things	are	in	.
后	这	其他	事物	是	在	.

等其他东西都放好之后。

[ðæts] [ə; eɪ] ['hʌntɚz] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] - ['medɪs(ə)n] . -

That's	a	hunter's	superstition	,	like	the	Indian's	'	medicine	.	'
那就是	一个	猎人的	迷信	,	喜欢	这	印度人的	-	药品	.	-

那是猎人的迷信，就像印第安人的"药"一样。

" [ðə; ði][fɜːrst]['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [red] [krɔːs] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ]

"	The	first	useful	article	selected	was	a	neat	Red	Cross	package	containing
"	这	第一的	有用	文章	已选	曾是	一个	整洁的	红色的	叉	包裹	包含

[ə; eɪ] [fjuː] ['juːsf(ə)l] ['medsnz] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒɪkl] ['dresɪŋz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

a	few	useful	medicines	and	surgical	dressings	for	an	emergency	.
一个	很少	有用	药物	和	外科	敷料	为了	一个	紧急情况	.

"选中的第一件有用物品是一个整洁的红十字会包裹，里面装有一些应急用的药品和外科敷料。

[nekst] [keɪm] ['niːdlz] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [skeɪn] [ʌv; əv] [θred] ,

Next	came	needles	of	all	sizes	,	with	several	skeins	of	thread	,
下一个	来了	针	的	全部	尺寸	,	和	一些	线团	的	线	,

接下来是各种尺寸的针，以及几团线。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['hænd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɔːlz] ,

and	a	wooden	handle	in	which	were	several	awls	,
和	一个	木制的	处理	在	哪个	是	一些	锥子	,

还有一个木柄，里面装着几个锥子。

['niːtli] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['bɑːbɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wuːnd] ['meni] [leŋθs] [ʌv; əv] [strɔːŋ]

neatly	stored	in	a	hollow	bobbin	on	which	was	wound	many	lengths	of	strong
整齐地	存储	在	一个	空洞的	线轴	在	哪个	曾是	伤口	许多	长度	的	强的

[wækst] [kɔːrd] .

waxed	cord	.
打蜡	绳索	.

整齐地收纳在一个空心线轴中，线轴上缠绕着许多根结实的蜡绳。

[ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] - [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['wetstoʊn] ,

A	can	of	gunoil	found	a	place	,	and	a	small	whetstone	,
一个	能	的	-	成立	一个	地方	,	和	一个	小的	磨石	,

一罐枪油找到了合适的地方，还有一块小磨刀石。

[rʌf] [ɑːn][wʌn] [saɪd][fɔːr; fər] ['ʃɑːpənɪŋ] [ðə; ði]['æksɪz] , [ænd; ənd] [smuːð] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]

rough	on	one	side	for	sharpening	the	axes	,	and	smooth	on	the	other	for
粗糙的	在	一	边	为了	磨利	这	轴	,	和	光滑的	在	这	其他	为了

[ðə; ði] [naɪvz] .

the	knives	.
这	刀具	.

一面粗糙，用于磨斧头；另一面光滑，用于磨刀。

[ə; eɪ] [tuːl] [keɪs] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] “ [gʊd] - [saɪzd] ['kɑːrpəntər] [ʃɑːp] ,

A	tool	case	,	containing	a	“	good	-	sized	carpenter	shop	,
一个	工具	案件	,	包含	一个	“	好的	-	尺寸	木匠	店铺	,

一个工具箱，里面装着“一个相当大的木工车间”，

” [æz; əz] ['mɑːrtn] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]['æftər]['mɪstər] . [wɛrz] [oʊn]

”	as	Martin	explained	and	made	of	aluminum	after	Mr	.	Ware's	own
”	作为	马丁	解释	和	制成	的	铝	后	先生	.	商品	自己的

[dɪ'zaɪn] , [faʊnd] [ɪ'speʃl] ['feɪvər] ;

design	,	found	especial	favor	;
设计	,	成立	特别的	偏爱	;

正如马丁解释的那样，这款由韦尔先生自己设计的铝制产品，受到了特别的青睐；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [ʃel] [ɪk'stræktər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

and	a	broken	shell	extractor	was	considered	indispensable	.
和	一个	破碎的	壳	萃取器	曾是	经过考虑的	必不可少	.

而破壳器则被认为是必不可少的。

['bʌtnz] [ænd; ənd] [skeɪn] [ʌv; əv] [twaɪn] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]

Buttons	and	skeins	of	twine	of	various	sizes	went	into	the	bag	as	a	matter
按钮	和	线团	的	缠绕	的	各种各样的	尺寸	去	进入	这	包	作为	一个	事情

[ʌv; əv] [kɔːrs] ;

of	course	;
的	课程	;

各种尺寸的纽扣和线团自然而然地被放进了袋子里；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [θriː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

but	when	the	old	hunter	selected	three	packages	,
但	什么时候	这	老的	猎人	已选	三	包裹	,

但当老猎人选中了三个包裹时，

[iːtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [ˈwaɪər] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈhæŋɪŋ]

each	containing	a	dozen	yards	of	the	kind	of	twisted	wire	used	for	hanging
每个	包含	一个	打	码	的	这	种类	的	扭曲	金属丝	用过的	为了	绞刑

[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz] ,

pictures	of	different	sizes	,
图片	的	不同的	尺寸	,

每包内含十二码长的那种用于悬挂不同尺寸画作的扭曲金属丝。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈblæŋkits] .

the	boy	burst	out	laughing	and	rolled	on	the	blankets	.
这	男生	爆裂	出去	笑	和	滚动	在	这	毯子	.

男孩突然大笑起来，在毯子上打滚。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ˈmɑːrtn] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][hoʊks][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	suspected	Martin	of	trying	to	play	off	a	quiet	hoax	on	him	,
他	怀疑	马丁	的	尝试	到	玩	离开	一个	安静的	骗局	在	他	,

他怀疑马丁想对他耍一个悄悄的骗局。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][træp] .

and	did	not	intend	to	be	caught	in	the	trap	.
和	做过	不是	打算	到	是	捕捉	在	这	陷阱	.

并非有意落入陷阱。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ˈmɑːrtənz] [θɔːts] , [haʊˈevər] ,

Nothing	was	farther	from	Martin's	thoughts	,	however	,
没有什么	曾是	更远	从	马丁的	想法	,	然而	,

然而，马丁却丝毫没有想到这些。

[æz; əz] [ˈlæri] [dɪˈskʌvərd] [wen] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] .

as	Larry	discovered	when	the	use	of	the	wire	was	explained	.
作为	拉里	发现	什么时候	这	使用	的	这	金属丝	曾是	解释	.

正如拉里在了解了电线的用途后所发现的那样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [sneəz] [fɔːr; fər][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [smɔːl] [ˈænɪmlz] ,

It	was	to	be	used	for	making	the	snares	for	catching	small	animals	,
它	曾是	到	是	用过的	为了	制作	这	陷阱	为了	捕捉	小的	动物	,

[pərˈtɪkjələrli] [ˈræbəts] ,

particularly	rabbits	,
特别	兔子	,

它原本是用来制作捕捉小型动物，特别是兔子的陷阱的。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [sed] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ʌnˈiːkwəld] .

the	hunter	said	,	and	for	that	purpose	was	unequaled	.
这	猎人	说	,	和	为了	那	目的	曾是	无与伦比	.

猎人说道，就此而言，无人能及。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər] [siˈkjuəɪŋ] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ]

And	the	old	man	assured	him	that	for	securing	food	on	the	march	in	a	snow
和	这	老的	男人	保证	他	那	为了	确保	食物	在	这	行进	在	一个	雪

- [baʊnd] [ˈkʌntri] [sneəz] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l][ðæn; ðən]['raɪfəlz] .

-	bound	country	snares	were	far	more	useful	than	rifles	.
-	边界	国家	陷阱	是	远的	更多的	有用	比	步枪	.

老人向他保证，在冰天雪地的乡村行军途中，要获取食物，陷阱比步枪要有用得多。

[ˈɪndiən] [ˈfæməliz] [ɪn] [ˈmeni] [ˈnɔːrðərn] [ˈriːdʒənz] [dɪˈpendɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [sneəz]

Indian	families	in	many	northern	regions	depended	almost	entirely	upon	their	snares
印度	家庭	在	许多	北方	地区	取决于	几乎	完全	之上	他们的	陷阱

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [fuːd] .

for	their	supply	of	winter	food	.
为了	他们的	供应	的	冬天	食物	.

印度北部许多地区的家庭几乎完全依靠陷阱来获取过冬的食物。

“ ['ræbəts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdzmən] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , ” ['mɑːrtn]
“ Rabbits are the bread and butter of the woodsman in the winter , ” Martin
“ 兔子 是 这 面包 和 黄油 的 这 樵夫 在 这 冬天 , ” 马丁
[sed] .
said .
说 .

“兔子是伐木工冬天赖以生存的根本，”马丁说。

“ [ðə; ði] ['ræbəts] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['næroʊ] [pæðz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ The rabbits make little narrow paths in the snow — thousands of them ,
“ 这 兔子 制作 小的 狭窄的 路径 在 这 雪 — 数千 的 他们 ,

“兔子在雪地里踩出一条条狭窄的小路——成千上万条，

['rʌnɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'baʊt]
running in all directions — and when they are not disturbed and going about
跑步 在 全部 方向 — 和 什么时候 他们 是 不是 不安 和 去 关于
[ðer; ðər] ['bɪznəs] ,
their business ,
他们的 商业 ,

它们四处奔跑——当它们不被打扰，各忙各的的时候，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] [ðiːz] [pæðz] .
they always follow these paths .
他们 总是 跟随 这些 路径 .

他们总是遵循这些路径。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːlən] [lɪm] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz]
Now when the rabbit comes to a fallen limb lying across his path a few inches
现在 什么时候 这 兔子 来 到 一个 倒下 肢 说谎 穿过 他的 小路 一个 很少 英寸
[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
above the ground ,
多于 这 地面 ,

现在，当兔子遇到一根掉落在路上的树枝，它离地只有几英寸高时，

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɑːp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
he likes to go under the limb rather than hop over it .
他 点赞 到 去 在下面 这 肢 相当 比 跳 超过 它 .

他喜欢从树枝下钻过去，而不是跳过去。

[ðɪs] ['simplifaiz] ['mætərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] .
This simplifies matters for the Indian .
这 简化 事情 为了 这 印度 .

这简化了印度人的处境。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [sner] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɪm] ,
He simply hangs his snare in front of the hole under the limb ,
他 简单地 悬挂 他的 圈套 在 正面 的 这 洞 在下面 这 肢 ,

他只是把陷阱挂在树枝下的洞口前。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] ['ræbɪt] [ðæt] [kʌmz] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt]
and is almost sure to catch the first rabbit that comes hopping along that
和 是 几乎 当然 到 抓住 这 第一的 兔子 那 来 跳跃 沿着 那
[pər'tɪkjələr] [pæθ] .
particular path .
特别的 小路 .

几乎肯定能抓住沿着那条小路蹦蹦跳跳来的第一只兔子。

“ [ðə; ði] [sner] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][slɪp] - [nuːs] [meɪd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['ræbɪts] [hed]
“ The snare is just a simple slip - noose made large enough to let the rabbit's head
“ 这 圈套 是 只是 一个 简单的 滑 - 套索 制成 大的 足够的 到 让 这 兔子的 头
[pæs] [θruː] ['iːzəli] .
pass through easily .
经过 通过 容易地 .

“这个陷阱只是一个简单的活套，尺寸足够大，可以让兔子的头轻松穿过。”

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [sner] [kæn; kən][biː; bi][held]['oʊpən][ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
If the wind is blowing the snare can be held open and in place by tying it
如果 这 风 是 吹 这 圈套 能 是 握住 打开 和 在 地方 经过 捆绑 它
[wɪð; wɪθ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [ded] [græs] ,
with blades of dead grass ,
和 刀片 的 死的 草 ,

如果刮风，可以用枯草叶将陷阱固定住并使其保持打开状态。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ræbɪt] [gets] [hɪz; ɪz] [hed]
which are strong enough to hold it in place until the rabbit gets his head
哪个 是 强的 足够的 到 抓住 它 在 地方 直到 这 兔子 获得 他的 头
[θruː] .
through .
通过 .

它们足够坚固，可以将其固定住，直到兔子把头伸进去。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [sner] [strɪŋ] [ɪz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɪm] [ðæt] [ɪz][bent] [daʊn] [ænd; ənd]
“ The other end of the snare string is tied to a limb that is bent down and
“ 这 其他 结尾 的 这 圈套 细绳 是 系 到 一个 肢 那 是 弯曲 向下 和
['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæplɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
fastened in a notch cut in a stick or a small sapling if it happens to be in
系紧 在 一个 缺口 切 在 一个 戳 或者 一个 小的 树苗 如果 它 发生 到 是 在
[ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
the right place .
这 正确的 地方 .

“陷阱绳的另一端系在一根向下弯曲的树枝上，树枝固定在一根木棍或一棵小树苗上切出的凹槽里（如果碰巧位置合适的话）。

[ðə; ði] [nɑːtʃ] [ɪz] [kʌt] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [bent] [lɪm] ,
The notch is cut deep enough to hold the bent limb ,
这 缺口 是 切 深的 足够的 到 抓住 这 弯曲 肢 ,

切口足够深，可以固定住弯曲的树枝。

[bʌt; bət][nɑːt]['fɜːrmli] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʒɜːrk] [luːs] ['prɪti] ['iːzəli] .
but not firmly enough but what it can be jerked loose pretty easily .
但 不是 牢牢 足够的 但 什么 它 能 是 猛地一抖 松动的 漂亮的 容易地 .

但不够牢固，很容易就能把它拽松。

“ [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [kʌmz] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd]['stɑːrts][tuː; tə][goʊ] ['ʌndər]
“ Now when the rabbit comes hopping along the path and starts to go under
“ 现在 什么时候 这 兔子 来 跳跃 沿着 这 小路 和 开始 到 去 在下面
[ðə; ði] [lɪm] ,
the limb ,
这 肢 ,

“现在，当兔子沿着小路蹦蹦跳跳地跑过来，开始从树枝下钻过去的时候，

[hiː; hi] [rʌnz] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [sner] .
he runs his head through the snare .
他 跑步 他的 头 通过 这 圈套 .

他的头撞进了小军鼓里。

[wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] [pulz] [bæk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [weɪ] ;

When	he	feels	something	around	his	neck	he	pulls	back	to	get	out	of	its	way	;
什么时候	他	感觉	某物	大约	他的	脖子	他	拉	后退	到	得到	出去	的	它是	方式	;

当他感到脖子上有什么东西时，他会向后躲开；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈtaɪtnz] [ðə; ði] [nuːs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [ˈliːpɪŋ] [əˈbaʊt]

but	that	tightens	the	noose	about	his	neck	,	and	he	begins	leaping	about
但	那	收紧	这	套索	关于	他的	脖子	,	和	他	开始	跳跃	关于

[ˈfræntɪkli] [tuː; tə] [get] [luːs] .

frantically	to	get	loose	.
疯狂地	到	得到	松动的	.

但这反而让套在他脖子上的绳索勒得更紧了，他开始疯狂地跳来跳去，想要挣脱束缚。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [ˈdʒɝːks] [ðə; ði] [bent] [lɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːtʃ] [ðæt] [hoʊldz] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,

In	this	way	he	jerks	the	bent	limb	out	of	the	notch	that	holds	it	down	,
在	这	方式	他	混蛋	这	弯曲	肢	出去	的	这	缺口	那	持有	它	向下	,

他就这样猛地将弯曲的树枝从固定它的凹槽中拔了出来。

[ðə; ði] [lɪm] [flaɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [swɪŋz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] [wer] [hiː; hi] [ˈsmʌðəz] [ɪn] [ʃɔːrt]

the	limb	flies	back	,	and	swings	him	up	into	the	air	where	he	smothers	in	short
这	肢	苍蝇	后退	,	和	摇摆	他	向上	进入	这	空气	在哪里	他	窒息	在	短的

[ˈɔːrdər] .

order	.
命令	.

树枝飞回，将他甩到空中，他很快就窒息而死。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðə; ði] [sner] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði]

“	Of	course	if	the	snare	was	simply	fastened	to	the	limb	over	the	path	the
“	的	课程	如果	这	圈套	曾是	简单地	系紧	到	这	肢	超过	这	小路	这

[ˈræbɪt] [wʊd] [tʃoʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] ,

rabbit	would	choke	himself	to	death	for	a	certainty	,
兔子	会	呛	他自己	到	死亡	为了	一个	肯定	,

“当然，如果陷阱只是简单地系在小路对面的树枝上，兔子肯定会被勒死。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈstɑːps] [ˈpʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːs] [waɪl] [hiː; hi] [hæz; həz]

because	he	never	stops	pulling	and	tugging	at	the	noose	while	he	has
因为	他	绝不	停止	拉	和	拉扯	在	这	套索	尽管	他	有

[ə; eɪ] [kɪk] [left] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

a	kick	left	in	him	.
一个	踢	左边	在	他	.

因为只要他还有一口气，他就会不停地拉扯绞索。

[bʌt; bət] [ðen] [sʌm; səm] [fɑːks] [ɔːr] [ˈwiːzl] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] .

But	then	some	fox	or	weasel	would	probably	come	along	and	get	him	.
但	然后	一些	狐狸	或者	黄鼠狼	会	大概	来	沿着	和	得到	他	.

但随后可能会有狐狸或黄鼠狼过来把他叼走。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [get] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈdæŋglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] :

But	neither	of	them	will	get	him	if	he	is	dangling	in	the	air	:
但	两者都不	的	他们	将要	得到	他	如果	他	是	悬挂	在	这	空气	:

但如果他悬在空中，他们谁也抓不到他：

[ðə; ði] [ˈwiːzl] [kɑːnt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːks] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkræfti] [ˈfeloʊ] ,

the	weasel	can't	reach	him	,	and	the	fox	is	such	a	crafty	fellow	,
这	黄鼠狼	不能	抵达	他	,	和	这	狐狸	是	这样的	一个	狡猾	同伴	,

黄鼠狼够不着他，而狐狸又是如此狡猾的家伙。

[ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [træps] [ænd; ənd] [trɪks] ,

always	looking	out	for	traps	and	tricks	,
总是	寻找	出去	为了	陷阱	和	技巧	,

时刻警惕陷阱和诡计，

[ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [gəʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [ded] ['ræbɪt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['stɑːrvɪŋ]

that	he	won't	go	near	a	dead	rabbit	hanging	on	a	string	,	even	if	he	is	starving
那	他	惯于	去	靠近	一个	死的	兔子	绞刑	在	一个	细绳	,	甚至	如果	他	是	饥饿

.

:

.

即使饿得要死，他也不会靠近挂在绳子上的死兔子。

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [stɑːpt] ['fɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ræbəts] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt]

“	Now	that	the	snow	has	stopped	falling	the	rabbits	will	be	out	to	-	night
”	现在	那	这	雪	有	停止	坠落	这	兔子	将要	是	出去	到	-	夜晚

['meɪkɪŋ] [pæðz] ,

making	paths	,
制作	路径	,

“现在雪停了，兔子们今晚就会出来开辟道路了。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wiːl] [pʊt] [aʊt] [sʌm; səm] [sneəz] [dʒʌst] [fɔːr; fər] ['præktɪs] .

and	to	-	morrow	night	we'll	put	out	some	snares	just	for	practice	.
和	到	-	明天	夜晚	出色地	放	出去	一些	陷阱	只是	为了	实践	.

明天晚上我们会放一些军鼓来练习。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [sneəz] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [geɪm] ,

I'll	teach	you	a	dozen	ways	to	make	snares	for	different	kinds	of	game	,
患病的	教	你	一个	打	方式	到	制作	陷阱	为了	不同的	种类	的	游戏	,

我将教你十几种制作不同类型猎物陷阱的方法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [fɔːr; fər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

but	the	principle	of	all	of	them	is	the	same	as	the	one	for	catching
但	这	原则	的	全部	的	他们	是	这	相同的	作为	这	一	为了	捕捉

['mɪstər] . ['ræbɪt] .

Mr	.	Rabbit	.
先生	.	兔子	.

但它们的原理都与捉兔子的原理相同。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['moʊstli] .

And	he's	the	boy	we're	interested	in	mostly	.
和	他是	这	男生	是	感兴趣的	在	大多	.

而他正是我们最感兴趣的那个男孩。

” [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] “ [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [snoʊ] ,

”	The	old	hunter	rose	and	went	out	to	“	have	a	look	at	the	snow	,
”	这	老的	猎人	玫瑰	和	去	出去	到	“	有	一个	看	在	这	雪	,

老猎人起身出去“看看雪”，

” [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	he	put	it	.
”	作为	他	放	它	.

正如他所说。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

He	came	back	well	pleased	with	his	inspection	.
他	来了	后退	出色地	高兴	和	他的	检查	.

他对检查结果非常满意。

“ [ðə; ði] [krʌst] [wɪl] [fɔːrm] [ænd; ənd] [set] [hɑːrd] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['læri] ,

“	The	crust	will	form	and	set	hard	to	-	night	,	”	he	said	to	Larry	,
“	这	地壳	将要	形式	和	放	难的	到	-	夜晚	,	”	他	说	到	拉里	,

“今晚饼皮就会形成并变硬，”他对拉里说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juːl] [bɪˈgɪn] [jʊr; jər][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈles(ə)n]
“ and to - morrow you'll begin your hardest and most important lesson
“ 和 到 - 明天 你会 开始 你的 最难 和 最多 重要的 课
— [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [snoʊ] - [ʃuːz] .
— learning to walk on snow - shoes .
— 学习 到 走 在 雪 - 鞋 .

“明天你将开始最艰难、最重要的一课——学习穿雪鞋走路。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrændəst] [ˈhedəz] [juː; jʊ][hæv; həv]
You can look forward to taking some of the grandest headers you have
你 能 看 向前 到 采取 一些 的 这 最宏伟 标题 你 有
[ˈevər][ˈteɪkən][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ,
ever taken in your life ,
曾经 已采取 在 你的 生活 ,

你可以期待接住你人生中最精彩的一些头球，

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈgrɪnɪŋ] .
” he added , grinning .
” 他 额外 , 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑，补充道。

“ [bʌt; bət] — ” [ˈlæri] [bɪˈgæn] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] . “
“ But — ” Larry began , and then stopped . “
“ 但 — ” 拉里 开始 , 和 然后 停止 . “

“但是——”拉里刚开口，就停住了。

- [bʌt; bət] - [wʌt] ?
' But ' what ?
- 但 - 什么 ?

但是什么?

” [ˈmɑːrtn] [æskt] .
” Martin asked .
” 马丁 问 .

马丁问道。

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , ” [ˈlæri] [ˈænsər] [ɪˈveɪsɪvli] .
“ Oh , nothing , ” Larry answered evasively .
“ 哦 , 没有什么 , ” 拉里 回答 闪烁其词 .

“哦，没什么。”拉里含糊其辞地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhedəz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
“ I was just thinking of those headers that I am going to take to - morrow
“ 我 曾是 只是 思维 的 那些 标题 那 我 是 去 到 拿 到 - 明天
, [ðæts] [ɔːl] . ”
, that's all . ”
, 那就是 全部 . ”

“我当时只是在想明天要练习的那些头球，仅此而已。”

“ [wel] , [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [driːm] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [ðen] , ” [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [ɪnˈstrʌktɪd] .
“ Well , go to bed and dream about them then , ” the old hunter instructed .
“ 出色地 , 去 到 床 和 梦 关于 他们 然后 , ” 这 老的 猎人 指示 .

“那就去睡觉，梦见他们吧。”老猎人吩咐道。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
THE JOURNEY THROUGH THE FOREST
这 旅行 通过 这 森林

穿越森林的旅程

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , [bɔɪ] , ” [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [sed] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,

“	My	goodness	,	boy	,	”	the	old	hunter	said	the	next	morning	at	breakfast	,
”	我的	善良	,	男生	,	”	这	老的	猎人	说	这	下一个	早晨	在	早餐	,

“我的天哪，孩子，”老猎人在第二天早上吃早餐时说道。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ʃuːz] .

“	I	do	wish	you	could	handle	a	pair	of	snow	-	shoes	.
”	我	做	希望	你	可以	处理	一个	一对	的	雪	-	鞋	.

“我真希望你能驾驭雪鞋。”

[wiːd] [stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

We'd	start	for	home	to	-	morrow	,	if	you	could	.
我们会	开始	为了	家	到	-	明天	,	如果	你	可以	.

如果你能的话，我们明天就出发回家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [krʌst] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['setld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [aɪ] [θɪŋk] .

For	the	crust	is	perfect	,	and	the	weather	is	settled	for	a	spell	I	think	.
为了	这	地壳	是	完美的	,	和	这	天气	是	定居	为了	一个	拼写	我	思考	.

饼皮完美，而且天气我想也会稳定一段时间。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['staːtiŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] [taɪm] ['evri] ['aʊər] ,

But	there's	no	use	starting	until	we	can	make	good	time	every	hour	,
但	有	不	使用	开始	直到	我们	能	制作	好的	时间	每一个	小时	,

但是，如果我们不能每小时都按时完成任务，那么开始就毫无意义。

[soʊ] [wiːl] [spend] [ə'nʌðər] [wiːk] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuːz] ,

so	we'll	spend	another	week	letting	you	learn	to	use	the	snow	-	shoes	,
所以	出色地	花费	其他	星期	出租	你	学习	到	使用	这	雪	-	鞋	,

所以我们将再花一周时间教你们如何使用雪鞋。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [legz] .

and	getting	the	kinks	out	of	your	legs	.
和	获得	这	扭结	出去	的	你的	腿	.

舒缓腿部肌肉酸痛。

” ['læri] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] [mʌntʃt] [hɪz; ɪz]['beɪkən][ænd; ənd] ['bɪskɪt] ,

”	Larry	made	no	reply	but	munched	his	bacon	and	biscuit	,
”	拉里	制成	不	回复	但	咀嚼	他的	熏肉	和	饼干	,

拉里没有回答，只是津津有味地吃着培根和饼干。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hændɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [kɪm] [huː] [sæt] [nɪr] , ['wɑtʃɪŋ] [ɪk'spektəntli] .

occasionally	handing	a	bit	to	Kim	who	sat	near	,	watching	expectantly	.
偶尔	处理	一个	少量	到	金	WHO	卫星	靠近	,	观看	满怀期待地	.

偶尔递给坐在附近满怀期待地看着的金一点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

As	soon	as	breakfast	was	finished	,
作为	很快	作为	早餐	曾是	完成的	,

早餐结束后，

['mɑːrtn] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ʃuːz] [ænd; ənd] [stræpt] [wʌn] [per] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Martin	brought	our	two	pairs	of	snow	-	shoes	and	strapped	one	pair	to	his
马丁	带来	我们的	二	对	的	雪	-	鞋	和	绑带	一	一对	到	他的

[oʊn] [fiːt] ,

own	feet	,
自己的	脚	,

马丁带来了我们的两双雪鞋，然后自己穿上了一双。

[in'strʌktɪŋ] ['læri] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

instructing	Larry	to	follow	his	example	.
指导	拉里	到	跟随	他的	例子	.

指示拉里效仿他的做法。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] , ['glaɪdɪŋ] [steps] ,

Then	he	showed	the	boy	how	to	take	the	swinging	,	gliding	steps	,
然后	他	显示	这	男生	如何	到	拿	这	摇摆	,	滑翔	步骤	,

然后他向男孩示范了如何迈出摇摆滑步。

['slaɪdɪŋ] [wʌn] [ʃuː] [pæst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [leg] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ʃuː]

sliding	one	shoe	past	the	other	with	the	peculiar	leg	motion	that	shot	the	shoe
滑动	一	鞋	过去的	这	其他	和	这	奇特	腿	运动	那	射击	这	鞋

[ə'hed] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [meit] .

ahead	without	getting	tangled	up	with	its	mate	.
前方	没有	获得	纠缠不清	向上	和	它是	伴侣	.

一只鞋滑过另一只鞋，腿部动作很特别，鞋子向前飞出，而不会与另一只鞋缠绕在一起。

“ [naʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [bæk] ,

“	Now	watch	me	while	I	run	out	to	that	tree	and	back	,
“	现在	手表	我	尽管	我	跑步	出去	到	那	树	和	后退	,

“现在看着我跑到那棵树那里再跑回来，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [aɪ] [duː] [wen] [juː; jʊ] [stɑːrt] , ” [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] .

and	try	to	do	as	I	do	when	you	start	,	”	he	instructed	.
和	尝试	到	做	作为	我	做	什么时候	你	开始	,	”	他	指示	.

“开始时，尽量像我一样去做，”他指示道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] , [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['bɑːkiŋ]

And	with	that	he	struck	out	,	the	two	dogs	running	beside	him	,	barking
和	和	那	他	击	出去	,	这	二	狗	跑步	旁	他	,	叫声

[ɪk'saɪtɪdli] ,

excitedly	,
兴奋地	,

于是他挥棒击球，两只狗在他身边兴奋地吠叫着奔跑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ʃuːz] ,

for	they	seemed	to	know	the	significance	of	snow	-	shoes	,
为了	他们	似乎	到	知道	这	意义	的	雪	-	鞋	,

因为他们似乎明白雪鞋的重要性。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	were	eager	for	a	run	through	the	woods	.
和	是	渴望的	为了	一个	跑步	通过	这	树林	.

他们渴望在树林里奔跑。

[ðə; ði] [triː] ['mɑːrtn] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ə'weɪ] ,

The	tree	Martin	had	indicated	was	about	a	hundred	yards	away	,
这	树	马丁	有	表明的	曾是	关于	一个	百	码	离开	,

马丁指认的那棵树大约在一百码外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] ,

and	the	old	hunter	covered	the	distance	at	top	speed	,
和	这	老的	猎人	涵盖	这	距离	在	顶部	速度	,

老猎人以全速跑完了这段路程。

[ɪg'zɪləreɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [aɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] .

exhilarated	as	a	boy	trying	his	skates	on	the	first	ice	of	the	winter	.
兴奋	作为	一个	男生	尝试	他的	冰鞋	在	这	第一的	冰	的	这	冬天	.

像个孩子一样兴奋地在冬天的第一块冰上试滑冰。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [wen] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

He	did	not	stop	when	the	tree	was	reached	,
他	做过	不是	停止	什么时候	这	树	曾是	达到	,

他走到树下时并没有停下来。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][wʌn][saɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

but	turned	sharply	to	one	side	so	as	to	circle	it	.
但	转向	尖锐地	到	一	边	所以	作为	到	圆圈	它	.

但猛地向一侧转弯，绕着它转了一圈。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ['læri] [pæst] [ðə; ði] [triː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['vetərən] ,

As	he	did	so	Larry	passed	the	tree	on	the	other	side	,	running	like	a	veteran	,
作为	他	做过	所以	拉里	通过了	这	树	在	这	其他	边	,	跑步	喜欢	一个	老将	,

拉里一边跑一边从树的另一边经过，跑得像个老手。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['læftər] .

trying	to	beat	him	,	and	bursting	with	suppressed	laughter	.
尝试	到	打	他	,	和	爆发	和	被抑制	笑声	.

试图打败他，却忍不住爆发出强忍的笑声。

“ [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [bæk] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪg'zʌltəntli]

“	I'll	race	you	to	the	top	of	the	hill	and	back	,	”	the	boy	shouted	exultantly
“	患病的	种族	你	到	这	顶部	的	这	爬坡道	和	后退	,	”	这	男生	喊叫	欣喜若狂

.

:
.

“我要和你比赛跑上山顶再跑下来！”男孩兴奋地喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

But	the	old	man	,	in	his	astonishment	,	bumped	into	a	sapling	and	came	to
但	这	老的	男人	,	在	他的	惊讶	,	撞	进入	一个	树苗	和	来了	到

[ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

a	full	stop	.
一个	满的	停止	.

但老人惊愕不已，撞到一棵小树苗，顿时停了下来。

“ [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz] [snoʊ] - [ʃuːz] [laɪk] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	Where	in	the	world	did	you	learn	to	use	snow	-	shoes	like	that	?	”	he	asked	,
“	在哪里	在	这	世界	做过	你	学习	到	使用	雪	-	鞋	喜欢	那	?	”	他	问	,

他问道：“你是从哪里学来这样使用雪鞋的？”

[wen] ['læri] [hæd; həd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	Larry	had	swung	around	to	him	.
什么时候	拉里	有	摇摆	大约	到	他	.

当拉里转过身来时。

“ [oʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [ðæt] ['wɪntər] , ” ['læri] ['ænsər] ,

“	Oh	,	in	the	Adirondacks	that	winter	,	”	Larry	answered	,
“	哦	,	在	这	阿迪朗达克山脉	那	冬天	,	”	拉里	回答	,

“哦，那年冬天在阿迪朗达克山脉，”拉里回答道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [snoʊ] - [ʃuːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

trying	to	seem	as	if	knowing	how	to	use	snow	-	shoes	was	the	most	ordinary	thing	in	the	world	.
尝试	到	似乎	作为	如果	会心	如何	到	使用	雪	-	鞋	曾是	这	最多	普通的	事物	在	这	世界	.

努力表现得好像会穿雪鞋是世界上最平常的事情一样。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?

“	But	why	didn't	you	say	so	?
“	但	为什么	没有	你	说	所以	?

“但你为什么不早说呢？”

” ['mɑːrtn] [pə'sistid] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] .

”	Martin	persisted	,	his	face	beaming	.
”	马丁	持续	,	他的	脸	光芒四射	.

马丁坚持道，脸上洋溢着笑容。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['nevər] [æskt] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['læri] .
“ **Well , you never asked me , ” said Larry .**
“ 出色地 , 你 绝不 问 我 , ” 说 拉里 .

“可是你从来没问过我，”拉里说。

“ [aɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ][læst] [naɪt] ,
“ **I came within one of telling you last night ,**
“ 我 来了 之内 一 的 讲述 你 最后的 夜晚 ,

“我昨晚差点就告诉你了，

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sər'praɪz] [juː; jʊ] . ”
but I just thought I'd save it and surprise you . ”
但 我 只是 想法 ID 节省 它 和 惊喜 你 . ”

但我只是想把它留着，给你一个惊喜。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [dɪd] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [sed] ;
“ **Well , you sure did surprise me , ” the old hunter said ;**
“ 出色地 , 你 当然 做过 惊喜 我 , ” 这 老的 猎人 说 ;

“嗯，你真是让我大吃一惊，”老猎人说道；

“ [ðə; ði] ['veri] [best] [sər'praɪz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
“ **the very best surprise I have had since I can remember .**
“ 这 非常 最好的 惊喜 我 有 有 自从 我 能 记住 .

“这是我记忆中最棒的惊喜。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [læst] [naɪt] ['wɜːrɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
I woke up half a dozen times last night worrying because we would have to
我 觉醒 向上 一半 一个 打 时代 最后的 夜晚 令人担忧 因为 我们 会 有 到
[weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ʃuːz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd]
wait so long because you had to learn to use the shoes before we could
等待 所以 长的 因为 你 有 到 学习 到 使用 这 鞋 前 我们 可以
[stɑːrt] .
start .
开始 .

昨晚我醒了六七次，担心我们得等很久，因为你得先学会穿鞋，我们才能开始。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
And here you knew how all the time .
和 这里 你 知道 如何 全部 这 时间 .

而你一直都知道该怎么做。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] , ['læri] . ”
You can run like an Indian , Larry . ”
你 能 跑步 喜欢 一个 印度 , 拉里 . ”

拉里，你跑得像个印第安人似的。

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [rʌn] ['prɪti] [gʊd] , ” ['læri] [əd'mɪtɪd] ['mɑːdɪstli] .
“ **Well , I can run pretty good , ” Larry admitted modestly .**
“ 出色地 , 我 能 跑步 漂亮的 好的 , ” 拉里 承认 谦虚地 .

“嗯，我跑得还不错，”拉里谦虚地承认道。

“ [aɪ] [biːt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['reɪsɪz] [ʌp][ðer; ðər][læst] [jɪr] ,
“ **I beat all the boys in the Christmas races up there last year ,**
“ 我 打 全部 这 男孩们 在 这 圣诞节 种族 向上 那里 最后的 年 ,

“去年圣诞节赛跑的时候，我把那里的所有男孩都打败了。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] [bɔɪ] , [æt; ət] [ðæt] . ”

and	one	of	them	was	an	Indian	boy	,	at	that	.	”
和	一	的	他们	曾是	一个	印度	男生	,	在	那	.	”

而且其中一个还是个印度男孩。”

“ [aɪl] [bet][ju:; jʊ][dɪd] , ” ['mɑ:rtn] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“	I'll	bet	you	did	,	”	Martin	exclaimed	with	admiration	.
“	患病的	赌注	你	做过	,	”	马丁	惊呼	和	钦佩	.

“我敢肯定你做到了,”马丁赞叹道。

“ [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [klɪp][maɪ'self][dʒʌst] [naʊ] ,

“	Why	,	I	was	going	at	a	pretty	good	clip	myself	just	now	,
“	为什么	,	我	曾是	去	在	一个	漂亮的	好的	夹子	我	只是	现在	,

“哎呀，我刚才的速度也挺快的。”

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][maɪ] [hi:lz] .

and	yet	you	were	at	my	heels	.
和	然而	你	是	在	我的	高跟鞋	.

然而你却一直紧随我身后。

[feɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [wi:; wi][goʊ] ,

Face	about	and	back	to	the	tent	we	go	,
脸	关于	和	后退	到	这	帐篷	我们	去	,

我们转身回到帐篷里。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] ['deɪz] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi]

for	now	we	have	a	new	day's	work	before	us	,	and	to	-	morrow	we
为了	现在	我们	有	一个	新的	天	工作	前	我们	,	和	到	-	明天	我们

[hed] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .

head	for	home	.
头	为了	家	.

现在我们又有了新的一天的工作要做，明天我们就回家了。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['mɑ:rtn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp] , ['læri] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə]

”	Saying	this	Martin	turned	and	ran	for	the	camp	,	Larry	doing	his	best	to
”	说	这	马丁	转向	和	跑	为了	这	营	,	拉里	正在做	他的	最好的	到

[ki:p] [ʌp] ;

keep	up	;
保持	向上	;

说完这话，马丁转身向营地跑去，拉里竭尽全力跟上；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['twenti] [fi:t] [bɪ'haɪnd] .

but	he	finished	twenty	feet	behind	.
但	他	完成的	二十	脚	在后面	.

但他最终落后了二十英尺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɑ:n] [snoʊ] - [ʃu:z] ,

It	is	one	thing	to	beat	a	crowd	of	boys	on	snow	-	shoes	,
它	是	一	事物	到	打	一个	人群	的	男孩们	在	雪	-	鞋	,

打败一群穿着雪鞋的男孩是一回事，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'petɪtər] [hu:] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [tu:; tə] ['evri]

but	quite	another	to	have	a	competitor	who	could	show	his	heels	to	every
但	相当	其他	到	有	一个	竞争者	WHO	可以	展示	他的	高跟鞋	到	每一个

[mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [nɔ:rθ] ['kʌntri] .

man	in	the	whole	North	Country	.
男人	在	这	所有的	北	国家	.

但要遇到一个能让整个北方国家的男人都自愧不如的竞争对手，那就完全是另一回事了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][stɑːrt]

And	now	everything	was	arranged	exactly	as	if	they	were	making	their	start
和	现在	一切	曾是	安排	确切地	作为	如果	他们	是	制作	他们的	开始

[ɪn] ['ɜːrnɪst] .

in	earnest	.
在	认真	.

现在一切都安排妥当了，仿佛他们要正式开始了。

[ðə; ði] [sledʒ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] ['hɑːnist] [ɪn][ðer; ðər]

The	sledges	were	loaded	with	infinite	care	,	and	the	dogs	harnessed	in	their
这	雪橇	是	已加载	和	无限	关心	,	和	这	狗	已掌握	在	他们的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

雪橇装载得无比仔细，狗也各就各位。

[wʌn][dɔːg][tuː; tə] [iːtʃ] [tə'bɑːgən] .

one	dog	to	each	toboggan	.
一	狗	到	每个	雪橇	.

每个雪橇配一只狗。

['læri] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl] [ɪn] ['hɑːrnɪs] [wɪð; wɪθ]

Larry	was	to	have	Kim	under	his	charge	,	and	to	pull	in	harness	with
拉里	曾是	到	有	金	在下面	他的	收费	,	和	到	拉	在	马具	和

[ðə; ði][dɔːg] ;

the	dog	;
这	狗	;

拉里要负责照看金，并让金拉着狗拉车；

[fɔːr; fər] [kɪm] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [strɔːŋgər] [dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

for	Kim	was	not	only	the	stronger	dog	of	the	two	,
为了	金	曾是	不是	仅有的	这	更强	狗	的	这	二	,

因为金不仅是两只狗中更强壮的那只，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][wʌn][moʊst] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] .

but	also	the	one	most	easily	managed	.
但	还	这	一	最多	容易地	管理	.

但也是最容易管理的。

['mɑːrtn] [hæd; həd] [meɪd] ['hɑːnisiz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['læri] ,

Martin	had	made	harnesses	for	himself	and	Larry	,
马丁	有	制成	安全带	为了	他自己	和	拉里	,

马丁为自己和拉里制作了马具，

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] [drɔː] [stræps]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃest] ,

with	broad	draw	straps	over	the	shoulders	and	across	the	chest	,
和	广阔	画	肩带	超过	这	肩膀	和	穿过	这	胸部	,

肩部和胸前均有宽大的抽绳，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [bent]

so	that	the	weight	of	the	body	was	thrown	into	the	harness	as	they	bent
所以	那	这	重量	的	这	身体	曾是	抛掷	进入	这	马具	作为	他们	弯曲

['fɔːrwərd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] .

forward	in	walking	.
向前	在	步行	.

因此，当他们弯腰行走时，身体的重量就转移到了安全带上。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ['hɑːnist] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]

The	old	hunter	harnessed	himself	in	front	of	his	dog	,	so	as	to	choose	the
这	老的	猎人	已掌握	他自己	在	正面	的	他的	狗	,	所以	作为	到	选择	这

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

老猎人套上挽具，走在猎犬前面，以便选择路线。

[set][ðə; ði] [peɪs] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [treɪl] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

set	the	pace	,	and	break	the	trail	all	at	the	same	time	.
放	这	步伐	,	和	休息	这	踪迹	全部	在	这	相同的	时间	.

既要设定节奏，又要开辟道路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] ['læri] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [hɪm'self] [nekst][hɪz; ɪz] [tə'bɑːgən] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [kɪm]

But	he	instructed	Larry	to	harness	himself	next	his	toboggan	and	behind	Kim
但	他	指示	拉里	到	马具	他自己	下一个	他的	雪橇	和	在后面	金

.

:
.

但他指示拉里把自己固定在雪橇旁边，金的后面。

[baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃruːdli] [kən'siːvd] [plæn] .

By	this	arrangement	the	old	man	worked	out	a	shrewdly	conceived	plan	.
经过	这	安排	这	老的	男人	工作	出去	一个	精明地	构思	计划	.

通过这种方式，老人制定了一个精明的计划。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [kɪm] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sled] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv]

He	knew	that	Kim	would	always	strive	to	keep	up	with	the	sled	just	ahead	of
他	知道	那	金	会	总是	努力	到	保持	向上	和	这	雪橇	只是	前方	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他知道金总会竭尽全力跟上前面那辆雪橇。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wen] ['sledʒɪŋ] .

for	that	is	the	nature	of	the	malamoot	when	sledging	.
为了	那	是	这	自然	的	这	-	什么时候	滑雪橇	.

因为这就是马拉穆特雪橇的特性。

[ðɪs] [wʊd] [fɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [peɪs] ,

This	would	force	the	boy	to	keep	up	the	pace	,
这	会	力量	这	男生	到	保持	向上	这	步伐	,

这将迫使男孩跟上速度。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['taɪərd][ænd; ənd][leg] ['wɪri] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

no	matter	how	tired	and	leg	weary	he	might	be	.
不	事情	如何	疲劳的	和	腿	厌倦	他	可能	是	.

无论他多么疲惫，腿多么酸痛。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['læri] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['broʊkən] - [aʊt] [treɪl]

At	the	same	time	it	gave	Larry	the	benefit	of	a	thoroughly	broken	-	out	trail
在	这	相同的	时间	它	给予	拉里	这	益处	的	一个	彻底	破碎的	-	出去	踪迹

['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər]

every	step	of	the	way	—	a	thing	the	boy	learned	to	appreciate	within	an	hour
每一个	步	的	这	方式	—	一个	事物	这	男生	学习	到	欣赏	之内	一个	小时

.

:
.

与此同时，拉里每一步都走在完全开辟好的小路上——这个男孩在一个小时内就学会了欣赏这一点。

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] ['mɑːrtn] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kæmp] ['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ,

Before	**starting**	**Martin**	**built**	**up**	**a**	**rousing**	**fire**	**to**	**keep**	**the**	**camp**	**kettle**	**boiling**	**,**
前	开始	马丁	建造	向上	一个	振奋人心的	火	到	保持	这	营	壶	沸腾	,

出发前，马丁生起了一堆旺盛的篝火，让营地水壶里的水一直沸腾着。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [strʌk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	**then**	**with**	**a**	**shout**	**struck**	**out**	**into**	**the**	**forest**	**.**
和	然后	和	一个	喊	击	出去	进入	这	森林	.

然后大喊一声，冲进了森林。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [went] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] ,

At	**first**	**he**	**went**	**almost**	**in**	**a**	**straight**	**course**	**,**
在	第一的	他	去	几乎	在	一个	直的	课程	,

起初他几乎是直线前进的，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [meɪd] ['læri] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

and	**at**	**a**	**pace**	**that**	**made**	**Larry**	**open**	**his**	**eyes**	**in**	**amazement**	**.**
和	在	一个	步伐	那	制成	拉里	打开	他的	眼睛	在	惊愕	.

速度之快，令拉里惊讶地睁大了眼睛。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ?

Was	**this**	**the**	**speed**	**they**	**would**	**have**	**to**	**keep**	**up**	**hour**	**after**	**hour**	**?**
曾是	这	这	速度	他们	会	有	到	保持	向上	小时	后	小时	?

难道他们必须一直保持这样的速度吗?

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [waɪd] ['sɜːrkl] , ['bendɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	**the**	**old**	**man**	**made**	**wide**	**circles**	**,**	**bending**	**first**	**one**	**way**	**and**	**then**	**the**	**other**	**,**
然后	这	老的	男人	制成	宽的	界	,	弯曲	第一的	一	方式	和	然后	这	其他	,

然后，老人画着大大的圆圈，先向一个方向弯腰，然后向另一个方向弯腰。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

until	**they**	**had**	**been**	**going**	**about**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**.**
直到	他们	有	到过	去	关于	一个	小时	和	一个	一半	.

直到他们走了大约一个半小时。

[naʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] , [pər'spaɪr] ['læri] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]

Now	**he**	**stopped**	**and**	**asked**	**the**	**panting**	**,**	**perspiring**	**Larry**	**,**	**how**	**he**	**would**	**take**	**a**
现在	他	停止	和	问	这	喘息	,	出汗	拉里	,	如何	他	会	拿	一个

[ʃɔːrt] - [kʌt] [tuː; tə][kæmp] .

short	**-**	**cut**	**to**	**camp**	**.**
短的	-	切	到	营	.

他停下来，问气喘吁吁、汗流浃背的拉里，怎样才能抄近路去营地。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**Good**	**gracious**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**!**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**.**
“	好的	亲切	,	我	不	知道	!	”	说	这	男生	.

“天哪，我不知道！”男孩说。

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [wʊd] , ” ['mɑːrtn] [sed] ['kwaɪətli] ;

“	**Well**	**,**	**I**	**didn't**	**expect**	**you**	**would**	**,**	**”**	**Martin**	**said**	**quietly**	**;**
“	出色地	,	我	没有	预计	你	会	,	”	马丁	说	悄悄	;

“嗯，我没想到你会这么做，”马丁平静地说；

“ [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [stɪr] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

“	**but**	**I'm**	**going**	**to**	**let**	**you**	**steer**	**us**	**back**	**to**	**it**	**all**	**the**	**same**	**.**
“	但	我是	去	到	让	你	转向	我们	后退	到	它	全部	这	相同的	.

“但我还是会让你引导我们回到正轨。”

[teɪk] [jʊr; jər] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es] [streɪt] [ˌnɔːrθ'iːst] [ænd; ənd] [juːl] [lænd][ˌjuː 'es][ðer; ðər] .

Take	**your**	**compass**	**and**	**lead**	**us**	**straight**	**northeast**	**and**	**you'll**	**land**	**us**	**there**	**.**
拿	你的	罗盘	和	带领	我们	直的	东北	和	你会	土地	我们	那里	.

带上你的指南针，径直朝东北方向走，你就能带我们到达那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['præktɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	will	be	good	practice	for	you	.
它	将要	是	好的	实践	为了	你	.

这对你来说是很好的锻炼机会。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] , [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] .

And	mind	you	,	keep	up	the	pace	.
和	头脑	你	,	保持	向上	这	步伐	.

记住，要保持这个速度。

" ['læri] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][kɪm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [æz; əz]['mɑːrtn][hæd; həd] [dʌn] , [gɑːt]

"	Larry	now	changed	places	with	Kim	,	taking	the	lead	as	Martin	had	done	,	got
"	拉里	现在	已更改	地方	和	金	,	采取	这	带领	作为	马丁	有	完毕	,	得到

[aʊt][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] ,

out	his	compass	,
出去	他的	罗盘	,

“拉里现在和金交换了位置，像马丁一样走在前面，拿出了他的指南针，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] [ə'gen] .

and	they	were	off	again	.
和	他们	是	离开	再次	.

他们又出发了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['ferli] ['oʊpən] , [soʊ] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	country	was	fairly	open	,	so	that	while	he	was	guided	by	the	little
这	国家	曾是	相当	打开	,	所以	那	尽管	他	曾是	引导	经过	这	小的

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

这个国家相当开放，所以当他受到那台小型仪器的指引时，

[hiː; hi] ['riːəli] [stiəd] [baɪ] ['lændmɑːks] , [æz; əz]['mɑːrtn][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] .

he	really	steered	by	landmarks	,	as	Martin	had	instructed	him	.
他	真的	转向	经过	地标	,	作为	马丁	有	指示	他	.

他确实按照马丁的指示，以地标为准绳航行。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['lændmɑːrk][wʌz; wəz][sʌm; səm] [triː] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ðæt] [stʊd] [ɪg'zæktli][ɪn]

Usually	the	landmark	was	some	tree	some	distance	away	that	stood	exactly	in
通常	这	地标	曾是	一些	树	一些	距离	离开	那	站立	确切地	在

[laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [mɑːrk] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

line	with	the	northeast	mark	indicated	by	the	compass	.
线	和	这	东北	标记	表明的	经过	这	罗盘	.

通常，地标是一棵距离地面一定距离的树，它正好位于指南针指示的东北方向的正上方。

[ðɪs] [triː] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ðə; ði] ['bɔɪz] [goʊl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	tree	would	then	be	the	boy's	goal	until	he	reached	it	,
这	树	会	然后	是	这	男孩们	目标	直到	他	达到	它	,

那棵树就会成为男孩的目标，直到他到达那里为止。

[wen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mɑːrk] ['fɜːrðər] [ɑːn] [wʊd] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

when	some	other	mark	further	on	would	be	selected	.
什么时候	一些	其他	标记	更远	在	会	是	已选	.

当稍后选择其他标记时。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz] ['evri] [hæf] [maɪl] [ɔːr][soʊ] ,

In	this	way	the	instrument	was	only	brought	into	use	every	half	mile	or	so	,
在	这	方式	这	乐器	曾是	仅有的	带来	进入	使用	每一个	一半	英里	或者	所以	,

这样一来，这台仪器大约每隔半英里才使用一次。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iziə] ['meθəd] [ðæn; ðən] ['kɑːnstəntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['daɪəl] .

a	much	easier	method	than	constantly	watching	the	dial	.
一个	很多	更轻松	方法	比	不断地	观看	这	拨号	.

比一直盯着表盘看要容易得多。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ['ɔ:fərd] [noʊ] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:t] ,

The	old	hunter	offered	no	suggestions	about	the	route	,
这	老的	猎人	提供	不	建议	关于	这	路线	,

那位老猎人没有对路线提出任何建议。

[hi:; hi][ænd; ənd][dʒæk] ['sɪmpli] ['plɑ:dɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

he	and	Jack	simply	plodding	along	in	the	procession	.
他	和	杰克	简单地	缓慢地	沿着	在	这	游行	.

他和杰克只是在游行队伍中缓慢地前进。

[bʌt; bət] ['læri] , [ə'pɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] ['fɔ:lən] ,

But	Larry	,	upon	whom	the	brunt	of	everything	had	now	fallen	,
但	拉里	,	之上	谁	这	冲击	的	一切	有	现在	倒下	,

但是，所有的一切重担现在都落在了拉里身上。

[hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['flægɪŋ] [legz] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [wʊd]

had	hard	work	to	keep	his	flagging	legs	moving	along	at	a	rate	that	would
有	难的	工作	到	保持	他的	标记	腿	移动	沿着	在	一个	速度	那	会

['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪr] [gɑ:rd] .

satisfy	the	members	of	his	rear	guard	.
满足	这	成员	的	他的	后部	警卫	.

他费尽心思才让疲惫的双腿保持足够的步伐，以达到后卫队员们满意的速度。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm][ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ]

He	was	surprised	that	they	did	not	come	across	some	marks	of	the	trail	they
他	曾是	惊讶	那	他们	做过	不是	来	穿过	一些	标记	的	这	踪迹	他们

[hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [aʊt]['i:v(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['plɑ:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl]

had	made	on	the	way	out	even	after	they	had	been	plodding	for	a	full
有	制成	在	这	方式	出去	甚至	后	他们	有	到过	缓慢地	为了	一个	满的

[θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

three	-	quarters	of	an	hour	.
三	-	四分之一	的	一个	小时	.

他很惊讶，他们走了整整四十五分钟，竟然没有发现任何他们离开时留下的痕迹。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] ['mɑ:rtn][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]

This	made	him	apprehensive	that	Martin	was	letting	him	take	them	out	of
这	制成	他	忧虑	那	马丁	曾是	出租	他	拿	他们	出去	的

[ðer; ðər] [kɔ:rs] ,

their	course	,
他们的	课程	,

这让他担心马丁会让他把他们带离正轨。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

for	some	reason	of	his	own	.
为了	一些	原因	的	他的	自己的	.

出于他自己的某种原因。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] , ['ðerfɔ:r] , ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] [ded]

He	was	astonished	,	therefore	,	suddenly	to	come	in	sight	of	their	camp	dead
他	曾是	惊讶	,	所以	,	突然	到	来	在	视线	的	他们的	营	死的

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

因此，当他突然看到他们的营地就在正前方时，他感到非常惊讶。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

and	not	over	a	quarter	of	a	mile	away	.
和	不是	超过	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

而且距离不超过四分之一英里。

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] [frʌm; frəm]['mɑːrtənz] ['pɜːrpəsli] ['bendɪŋ]

The	compass	had	given	him	a	short	-	cut	from	Martin's	purposely	bending
这	罗盘	有	给定	他	一个	短的	-	切	从	马丁的	故意	弯曲

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

指南针为他指明了一条捷径，避开了马丁故意改变的航线。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔːgz] ['saɪtɪd] [ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['bɑːkiŋ] ['waɪldli][ænd; ənd] ['tʌgɪŋ]

As	soon	as	the	dogs	sighted	the	camp	they	began	barking	wildly	and	tugging
作为	很快	作为	这	狗	目击者	这	营	他们	开始	叫声	疯狂地	和	拉扯

[æt; ət][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

at	the	traces	in	their	eagerness	to	reach	it	;
在	这	痕迹	在	他们的	渴望	到	抵达	它	;

狗一看到营地就开始狂吠，并急切地拉扯着牵引绳，想要赶到那里；

[ænd; ənd] ['læri] , [huːz] [legz] [wɜːr; wər] ['flægɪŋ] ['sædli] ,

and	Larry	,	whose	legs	were	flagging	sadly	,
和	拉里	,	谁	腿	是	标记	令人遗憾的是	,

还有拉里，他的腿已经无力气了，令人难过。

[felt] [ɔːl] ['wɪrinəs] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] .

felt	all	weariness	disappear	in	the	excitement	of	finishing	the	run	.
毛毡	全部	疲劳	消失	在	这	激动	的	精加工	这	跑步	.

跑完的兴奋感让我所有的疲惫都消失了。

[soʊ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][dɔːgz] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] ,

So	,	shouting	and	laughing	,	with	both	dogs	leaping	and	barking	,
所以	,	喊叫	和	笑	,	和	两个都	狗	跳跃	和	叫声	,

于是，大家又喊又笑，两只狗也跳来跳去，吠叫不止。

[ðə; ði] [tuː] [tiːmz] ['reɪst] ['ɪntuː][kæmp] [nek] [ænd; ənd] [nek] .

the	two	teams	raced	into	camp	neck	and	neck	.
这	二	团队	比赛	进入	营	脖子	和	脖子	.

两队并驾齐驱地冲进了营地。

[ðeɪ] ['restɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

They	rested	a	few	minutes	,
他们	休息	一个	很少	分钟	,

他们休息了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	then	began	making	final	preparations	for	an	early	start	the	next	day	.
和	然后	开始	制作	最终的	准备工作	为了	一个	早期的	开始	这	下一个	天	.

然后开始为第二天一早出发做最后的准备。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pækt] [θɪk] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][bæŋk][ʌv; əv]

They	visited	the	yacht	and	found	that	she	was	packed	thick	in	a	huge	bank	of
他们	到访	这	游艇	和	成立	那	她	曾是	包装	厚的	在	一个	巨大的	银行	的

[aɪs] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

ice	that	had	formed	upon	her	,
冰	那	有	形成	之上	她	,

他们登上游艇后发现，游艇被厚厚的冰层包裹着，这些冰层已经覆盖在游艇上。

[ænd; ənd] [bɪn] [bæŋkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

and	been	banked	about	her	by	the	waves	,
和	到过	银行	关于	她	经过	这	波浪	,

被海浪环绕着，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['froʊz(ə)n][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

so	that	she	was	practically	frozen	in	for	the	winter	.
所以	那	她	曾是	几乎	冷冻	在	为了	这	冬天	.

所以她整个冬天几乎都被冻僵了。

[ðen] [ðeɪ] ['streŋθnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs]['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz]

Then	they	strengthened	all	the	fastenings	of	the	canvas	under	which	the	provisions
然后	他们	加强	全部	这	紧固件	的	这	帆布	在下面	哪个	这	条款

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wɜ:r; wər] [stɔ:rd] ,

and	supplies	were	stored	,
和	补给品	是	存储	,

然后，他们加固了存放粮食和补给品的帆布篷的所有固定装置。

[ænd; ənd]['mɑ:rtn] [kʌt] ['sevrəl] [strɪps] [ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] ['pi:sɪz]

and	Martin	cut	several	strips	of	canvas	and	tied	them	with	short	pieces
和	马丁	切	一些	条状物	的	帆布	和	系	他们	和	短的	件

[ʌv; əv][roʊp][tu:; tə] [tri:z] [ə; eɪ][fju:] [fi:t] [ə'weɪ][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [hi:p] ,

of	rope	to	trees	a	few	feet	away	and	all	about	the	heap	,
的	绳索	到	树木	一个	很少	脚	离开	和	全部	关于	这	堆	,

马丁剪了几条帆布，用短绳把它们绑在离垃圾堆几英尺远的树上和周围。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [bloʊ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [ɪn'kwɪzətɪv] ['praʊlə(r)] ,

where	they	would	blow	about	in	the	wind	and	frighten	any	inquisitive	prowlers	,
在哪里	他们	会	吹	关于	在	这	风	和	吓唬	任何	好奇	潜行者	,

[pər'tɪkjələrli] [fɔksiz] .

particularly	foxes	.
特别	狐狸	.

它们会在风中飘动，吓跑任何好奇的闯入者，尤其是狐狸。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , ['mɑ:rtn] ?

“	But	what	is	the	use	of	going	to	all	that	trouble	,	Martin	?
“	但	什么	是	这	使用	的	去	到	全部	那	麻烦	,	马丁	?

“但是，马丁，你费了这么大劲又有什么用呢？”

” ['læri] [æskt] .

”	Larry	asked	.
”	拉里	问	.

拉里问道。

“ [wi:; wi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [kʌm] [hɪr]

“	We	will	never	come	back	to	this	place	,	and	probably	no	one	else	will	come	here
“	我们	将要	绝不	来	后退	到	这	地方	,	和	大概	不	一	别的	将要	来	这里

,

,

,

“我们再也不会回到这里了，可能也不会有其他人来这里了。”

[soʊ][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

so	all	this	work	is	for	nothing	it	seems	to	me	.
所以	全部	这	工作	是	为了	没有什么	它	似乎	到	我	.

看来我所做的一切努力都白费了。

” [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	old	hunter	smiled	and	shook	his	head	.
”	这	老的	猎人	微笑	和	摇晃	他的	头	.

老猎人笑了笑，摇了摇头。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔ:kt] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	That's	the	way	I	should	have	talked	at	your	age	,	”	he	said	.
“	那就是	这	方式	我	应该	有	谈话	在	你的	年龄	,	”	他	说	.

“如果我像你这么大，我也会这样跟你说话，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [tɜːrn] [aʊt] ['veri] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm]
“ But I have learned that many things in this world turn out very differently from
“ 但 我 有 学习 那 许多 事物 在 这 世界 转动 出去 非常 不同 从
[wʌt] [wiː; wi][ɪk'spekt] ,
what we expect ,
什么 我们 预计 ,

但我发现，世界上很多事情的结局都和我们预想的截然不同。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['ɔːlweɪz] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] ['hæpən] .
and so I always plan for the very worst that can possibly happen .
和 所以 我 总是 计划 为了 这 非常 最差 那 能 可能 发生 .

所以我总是会做好最坏的打算。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [kæʃ]
And it will be a comfort for me to know that there is a big cache
和 它 将要 是 一个 舒适 为了 我 到 知道 那 那里 是 一个 大的 缓存
[ʌv; əv] [sə'plaɪz] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
of supplies waiting here in case we have to come back ,
的 补给品 等待 这里 在 案件 我们 有 到 来 后退 ,

知道这里有大量物资储备以备不时之需，我会感到很安心。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .
although I haven't the faintest idea of doing so .
虽然 我 还没有 这 最微弱 主意 的 正在做 所以 .

虽然我对此毫无头绪。

” [wen] [ðə; ði] ['kænvəsiz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə]['mɑːrtənz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]
” When the canvasses had been secured to Martin's satisfaction he made the
” 什么时候 这 画布 有 到过 安全 到 马丁的 满意 他 制成 这
['fɑːsnɪŋz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər][kæmp] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
fastenings all about their camp secure in the same way .
紧固件 全部 关于 他们的 营 安全的 在 这 相同的 方式 .

“当马丁对帆布固定好感到满意后，他用同样的方法把营地周围的所有固定装置都固定好了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [tent] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
For he had decided not to take their present tent with them ,
为了 他 有 决定 不是 到 拿 他们的 展示 帐篷 和 他们 ,

因为他决定不带他们现在的帐篷了。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] ,
but in its place a smaller one ,
但 在 它是 地方 一个 较小的 一 ,

但取而代之的是一个较小的，

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] ['kænvəs] ['bɑːtəm] ['soʊd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
made with a stout canvas bottom sewed fast to the rest of the tent ,
制成 和 一个 肥硕 帆布 底部 缝制的 快速地 到 这 休息 的 这 帐篷 ,

帐篷底部采用结实的帆布制成，并牢固地缝合在帐篷的其他部分上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ri'zembld] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bæg] .
so that the whole thing resembled a huge bag .
所以 那 这 所有的 事物 类似 一个 巨大的 包 .

所以整个东西就像一个巨大的袋子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [æd'væntɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .
There were several advantages in this arrangement .
那里 是 一些 优势 在 这 安排 .

这种安排有几个优点。

[ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][draɪ] , [kliːn] [flɔːr] , [kept] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] ['kriːpɪŋ] [ɪn] ,
It provided a dry , clean floor , kept the wind from creeping in ,
它 假如 一个 干燥 , 干净的 地面 , 保留 这 风 从 爬行 在 ,

它提供了干燥、清洁的地面，防止了风吹进来。

[ænd; ənd] ['ɔbvi:ˌeɪtid] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [smɔ:l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][æt; ət][ðə; ði][kæmp] [saɪt] [ðæt] [maɪt]

and	obviated	the	likelihood	of	losing	small	articles	at	the	camp	site	that	might
和	避免	这	可能性	的	输	小的	文章	在	这	营	地点	那	可能

['ʌðərwaɪz] [bi:; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] [ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd][ɑ:n] ['breɪkɪŋ] [kæmp] .

otherwise	be	overlooked	and	left	behind	on	breaking	camp	.
否则	是	被忽视的	和	左边	在后面	在	打破	营	.

这样就避免了在营地丢失小件物品的可能性，否则这些物品可能会被忽略，并在收拾营地时被遗落。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'ʃʊrd] [ðə; ði] [tent] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʃʊd; ʃəd]

it	insured	the	tent	not	being	blown	from	over	their	heads	in	a	gale	should
它	投保人	这	帐篷	不是	存在	吹	从	超过	他们的	头部	在	一个	大风	应该

[ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [gɪv] [weɪ] — [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [wen] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['bærən] ,

the	fastenings	give	way	—	a	very	important	thing	when	passing	through	a	barren	,
这	紧固件	给	方式	—	一个	非常	重要的	事物	什么时候	通过	通过	一个	荒芜	,

这样可以确保即使帐篷的固定装置松脱，帐篷也不会在狂风中被吹走——这在穿越荒芜之地时非常重要。

['wɪndswept] ['kʌntri] .

windswept	country	.
风吹拂	国家	.

风吹日晒的乡村。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'bɑ:gən] ['loʊdz] , ['ʌn'pækiŋ] [ðem; ðəm]

Then	they	made	a	final	inspection	of	the	toboggan	loads	,	unpacking	them
然后	他们	制成	一个	最终的	检查	的	这	雪橇	负载	,	拆包	他们

[ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['pækɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ,

and	re	-	packing	them	carefully	,
和	关于	-	包装	他们	小心	,

然后他们对雪橇上的货物进行了最后的检查，小心翼翼地拆开包装并重新包装。

['mɑ:rtn] [en'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] ['meməraɪz] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]

Martin	enjoining	the	boy	to	memorize	every	article	and	where	it	could	be
马丁	禁止	这	男生	到	记住	每一个	文章	和	在哪里	它	可以	是

[faʊnd] [ɑ:n] [i:tʃ] [sledʒ] .

found	on	each	sledge	.
成立	在	每个	雪橇	.

马丁嘱咐男孩记住每件物品以及它在每辆雪橇上的位置。

[ðɪs] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['ju:sləs] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ] , [ænd; ənd]

This	would	save	them	much	useless	hunting	,	and	overhauling	,	and
这	会	节省	他们	很多	无用	打猎	,	和	大修	,	和

[dɪsə'reɪn(d)ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊdz] .

disarranging	of	the	loads	.
混乱	的	这	负载	.

这样可以省去他们很多无用的搜寻、检修和重新整理货物的工作。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rli] [stɑ:rt][ðə; ði][nekst]

And	so	when	night	came	they	were	all	ready	for	the	early	start	the	next
和	所以	什么时候	夜晚	来了	他们	是	全部	准备好	为了	这	早期的	开始	这	下一个

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因此，当夜幕降临时，他们都做好了第二天早起的准备。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ɑːn] [ðer; ðər] [reɪs] [fɔːr; fər] [laɪf] — [dʒʌst] [haʊ] [grɪm] [ænd; ənd] ['sɪrɪəs]

At	daylight	they	were	off	on	their	race	for	life	—	just	how	grim	and	serious
在	日光	他们	是	离开	在	他们的	种族	为了	生活	—	只是	如何	严峻	和	严肃的

[æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['læri] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

an	undertaking	Larry	was	to	learn	before	the	day	was	over	.
一个	承诺	拉里	曾是	到	学习	前	这	天	曾是	超过	.

天亮后，他们便开始了与死神的赛跑——拉里要在一天结束之前明白，这是一项多么残酷和严肃的任务。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [plɑːd] , [plɑːd] , [plɑːd] , ['mɑːrtn] ['setɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]

For	now	it	was	plod	,	plod	,	plod	,	Martin	setting	the	pace	and	breaking
为了	现在	它	曾是	缓慢行进	,	缓慢行进	,	缓慢行进	,	马丁	环境	这	步伐	和	打破

[ðə; ði] [treɪl] ,

the	trail	,
这	踪迹	,

现在只能一步一步地走，马丁领头羊，开路先锋。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [swɪŋ] ['fɔːrwərd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['ɑːbstək(ə)lz] .

keeping	up	an	even	swing	forward	regardless	of	obstacles	.
保持	向上	一个	甚至	摇摆	向前	不管	的	障碍	.

无论遇到什么障碍，都要保持匀速向前挥杆。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌmɪd'deɪ] ['læri] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ; [fɔːr; fər] ['mɑːrtn]

Long	before	midday	Larry	realized	the	magnitude	of	their	undertaking	;	for	Martin
长的	前	正午	拉里	已实现	这	震级	的	他们的	承诺	;	为了	马丁

[ə'laʊd] [noʊ] [pɔːz] ,

allowed	no	pause	,
允许	不	暂停	,

早在中午之前，拉里就意识到他们这项任务的艰巨性；因为马丁不允许任何人停顿。

[noʊ] ['restɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [lɔːst] [breθ] .

no	resting	to	catch	up	lost	breath	.
不	休息	到	抓住	向上	丢失的	气息	.

没有时间休息喘口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ɑːn] ,

It	was	on	,	and	on	,
它	曾是	在	,	和	在	,

比赛一直持续着，

['evri] [step] [ə'hed] ['biːɪŋ] ['kaʊntɪd] ['preʃəs] [geɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [stretʃ] [ʌv; əv]

every	step	ahead	being	counted	precious	gain	through	the	unknown	stretch	of
每一个	步	前方	存在	计数	宝贵的	获得	通过	这	未知	拉紧	的

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

在未知的荒野中，每一步都被视为宝贵的收获。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ðə; ði] [dɔːgz] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [træks] ,

At	noon	they	stopped	,	the	dogs	dropping	in	their	tracks	,
在	中午	他们	停止	,	这	狗	下降	在	他们的	轨道	,

中午时分，他们停了下来，狗也停下了脚步。

[ænd; ənd] ['læri] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [legz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [loʊd] [waɪl] ['mɑːrtn] [bɔɪld] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv]

and	Larry	stretched	his	aching	legs	on	his	load	while	Martin	boiled	a	pot	of
和	拉里	拉伸	他的	疼痛	腿	在	他的	加载	尽管	马丁	煮沸	一个	锅	的

[tiː] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [lʌntʃ] .

tea	and	heated	up	their	lunch	.
茶	和	加热	向上	他们的	午餐	.

拉里在搬运的货物上伸展酸痛的双腿，而马丁则烧了一壶茶，热了他们的午餐。

[bʌt; bət][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ə'gen] , ['trʌdʒɪŋ] [ɑːn]['saɪləntli] .

But	in	half	an	hour	they	were	back	in	the	harness	again	,	trudging	on	silently	.
但	在	一半	一个	小时	他们	是	后退	在	这	马具	再次	,	艰难跋涉	在	默默	.

但半小时后，他们又重新穿上挽具，默默地继续前行。

['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ,

Even	the	dogs	seemed	to	realize	that	they	must	do	their	utmost	,
甚至	这	狗	似乎	到	意识到	那	他们	必须	做	他们的	极致	,

就连狗狗们似乎也意识到它们必须竭尽全力。

['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['treɪsɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [wɪð; wɪθ]['noʊzɪz] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [ə'hed] ,

straining	at	the	traces	all	the	time	,	with	noses	pointed	straight	ahead	,
紧张	在	这	痕迹	全部	这	时间	,	和	鼻子	尖	直的	前方	,

它们始终紧紧抓住缰绳，鼻子直指前方。

[bʌt; bət] ['weɪstɪŋ] [noʊ]['enərdʒi][ɪn] ['juːsləs] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

but	wasting	no	energy	in	useless	looking	about	at	interesting	objects	along	the
但	浪费	不	活力	在	无用	寻找	关于	在	有趣的	对象	沿着	这

[treɪl][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɑːn][ðer; ðər] ['priːviəs] ['dʒəːniz] .

trail	as	they	had	always	done	on	their	previous	journeys	.
踪迹	作为	他们	有	总是	完毕	在	他们的	以前的	旅程	.

但他们并没有像以往的旅途中那样，浪费精力去无谓地四处张望，欣赏沿途有趣的事物。

[baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] [fə'tiːg] ,

By	the	middle	of	the	afternoon	even	the	dogs	showed	signs	of	fatigue	,
经过	这	中间	的	这	下午	甚至	这	狗	显示	标志	的	疲劳	,

到了下午，就连狗也开始显露出疲倦的迹象。

[æz; əz][ðə; ði]['loʊdz][wɜːr; wər] ['hevi] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] ['evri] ['efərt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] , ['mɑːrtənz]

as	the	loads	were	heavy	,	and	despite	every	effort	he	could	make	,	Martin's
作为	这	负载	是	重的	,	和	尽管	每一个	努力	他	可以	制作	,	马丁的

[spiːd] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['slækənɪŋ] .

speed	was	gradually	slackening	.
速度	曾是	逐步地	松弛	.

由于负重很重，尽管马丁竭尽全力，但他的速度还是逐渐慢了下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kɪm] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hɔːl] [hɪz; ɪz][loʊd] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] [eɪd][frʌm; frəm] ['læri]

By	this	time	Kim	was	obliged	to	haul	his	load	practically	without	aid	from	Larry
经过	这	时间	金	曾是	有义务	到	运输	他的	加载	几乎	没有	援助	从	拉里

,

,

,

这时，金几乎不得不独自一人扛起他的货物，拉里不再帮他了。

[huːz] [legz][wɜːr; wər] ['tɔtərɪŋ] .

whose	legs	were	tottering	.
谁	腿	是	颤巍巍	.

他的双腿摇摇晃晃。

[jet] [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'hed] [mə'kænɪkli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sloʊli] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] ,

Yet	the	boy	pushed	his	feet	ahead	mechanically	,	watching	the	slowly	descending	sun	,
然而	这	男生	推动	他的	脚	前方	机械地	,	观看	这	缓慢地	下降	太阳	,

然而，男孩机械地迈着步子向前走，望着缓缓西沉的太阳。

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [wʊd] [suːn] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	hoping	the	old	hunter	would	soon	decide	to	stop	for	the	night	.
和	希望	这	老的	猎人	会	很快	决定	到	停止	为了	这	夜晚	.

希望这位老猎人能尽快决定停下来过夜。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['sʌnset] [ðæt][ðə; ði][oʊld][mæn]['hɔːltɪd][ænd; ənd]

But	it	was	not	until	just	before	sunset	that	the	old	man	halted	and
但	它	曾是	不是	直到	只是	前	日落	那	这	老的	男人	停止	和

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kæmp] .

selected	a	place	for	their	camp	.
已选	一个	地方	为了	他们的	营	.

但直到日落前不久，老人才停下来，选定了一个地方扎营。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][prəˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][help] ['læri] [set] [ʌp][ðə; ði][tent] ;

His	first	provision	for	the	night	was	to	help	Larry	set	up	the	tent	;
他的	第一的	条款	为了	这	夜晚	曾是	到	帮助	拉里	放	向上	这	帐篷	;

他当晚做的第一件事就是帮助拉里搭帐篷;

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sneəz] [ænd; ənd] [went] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] ,

then	he	took	his	snares	and	went	off	into	the	woods	to	set	them	,
然后	他	采取	他的	陷阱	和	去	离开	进入	这	树林	到	放	他们	,

然后他带着陷阱进树林去布设陷阱。

[inˈstrʌktɪŋ] ['læri] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [hiːp] [ʌv; əv]

instructing	Larry	to	get	in	a	good	supply	of	wood	and	a	big	heap	of
指导	拉里	到	得到	在	一个	好的	供应	的	木头	和	一个	大的	堆	的

[baʊz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][bed] .

boughs	for	their	bed	.
树枝	为了	他们的	床	.

指示拉里准备充足的木柴和一大堆树枝，用来做他们的床。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kʊk] [ænd; ənd] [iːt] ['æftər][dɑːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	can	cook	and	eat	after	dark	,	you	know	,	”	he	said	,
“	我们	能	厨师	和	吃	后	黑暗的	,	你	知道	,	”	他	说	,

“你知道，天黑以后我们也可以做饭吃饭，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['deɪlaɪt] .

“	but	these	other	things	have	to	be	done	in	daylight	.
“	但	这些	其他	事物	有	到	是	完毕	在	日光	.

但其他这些事情必须在白天进行。

” ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [baʊz] [ænd; ənd] [wʊd] [wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

”	Fortunately	for	the	boy	boughs	and	wood	were	close	at	hand	,
”	幸运的是	为了	这	男生	树枝	和	木头	是	关闭	在	手	,

“幸好男孩身边就有树枝和木头。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fægd] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [bɪˈjɑːnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

for	he	was	fagged	and	exhausted	beyond	expression	.
为了	他	曾是	疲惫不堪	和	筋疲力尽的	超过	表达	.

因为他已经筋疲力尽，精疲力竭。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['mɑːrtn][hæd; həd][sed][tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈbaʊt] “ ['getɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

He	knew	what	Martin	had	said	to	him	about	“	getting	accustomed	to	it	in
他	知道	什么	马丁	有	说	到	他	关于	“	获得	习惯	到	它	在

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ” [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [truː] ,

a	few	days	”	was	probably	true	,
一个	很少	天	”	曾是	大概	真的	,

他知道马丁之前跟他说的“几天就能习惯”很可能是真的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [helpt] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ;

and	this	helped	him	keep	up	his	courage	;
和	这	帮助	他	保持	向上	他的	勇气	;

这帮助他保持了勇气;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə]['mʌskjələr] [ɪn'dʊrəns] ['iːv(ə)n] [wen] [bækt] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

but	there	is	a	limit	to	muscular	endurance	even	when	backed	by	the	highest
但	那里	是	一个	限制	到	肌肉发达的	耐力	甚至	什么时候	支持的	经过	这	最高

['kwɑːləti][ʌv; əv] [wɪl] - ['paʊər] .

quality	of	will	-	power	.
质量	的	将要	-	力量	.

即使拥有最强大的意志力，肌肉耐力也是有限的。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [baʊz] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm]

He	managed	to	collect	the	wood	and	the	boughs	,	however	,	by	the	time
他	管理	到	收集	这	木头	和	这	树枝	,	然而	,	经过	这	时间

['mɑːrtn] [rɪ'tɜːrnd] ,

Martin	returned	,
马丁	返回	,

然而，当马丁回来时，他已经设法收集到了木头和树枝。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [baʊz] ,

and	the	old	man	found	him	lying	on	the	heap	of	boughs	,
和	这	老的	男人	成立	他	说谎	在	这	堆	的	树枝	,

老人发现他躺在树枝堆上。

['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ɪg'zɔːstʃən] .

sleeping	the	sleep	of	complete	exhaustion	.
睡眠	这	睡觉	的	完全的	疲惫	.

筋疲力尽后才睡着。

[ðə; ði][sɪks] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] — [ə; eɪ] ['siːsləs] [graɪnd]

The	six	days	following	were	practically	repetitions	of	the	first	—	a	ceaseless	grind
这	六	天	下列的	是	几乎	重复	的	这	第一的	—	一个	不停歇	研磨

[ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] .

of	hard	work	through	the	timber	.
的	难的	工作	通过	这	木材	.

接下来的六天几乎与第一天完全相同——在木材堆里不停地辛勤劳作。

['mɑːrtn] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [tʌf] [ænd; ənd] ['siːznd] ['vetərən] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

Martin	,	although	a	tough	and	seasoned	veteran	,	began	to	show	the	effects	of
马丁	,	虽然	一个	艰难的	和	经验丰富的	老将	,	开始	到	展示	这	效果	的

[ðə; ði] [streɪn] ,

the	strain	,
这	拉紧	,

马丁虽然是一位身经百战、经验丰富的退伍老兵，但也开始显现出压力带来的影响。

[waɪl] ['læri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] , [huː] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [θriː] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]

while	Larry	had	become	an	automaton	,	who	performed	the	three	functions	of
尽管	拉里	有	变得	一个	自动机	,	WHO	执行	这	三	函数	的

['wɜːrkɪŋ] , ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [mə'kænɪkli] .

working	,	eating	,	and	sleeping	mechanically	.
在职的	,	吃	,	和	睡眠	机械地	.

而拉里则变成了一个机器人，机械地执行着工作、吃饭和睡觉这三项功能。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tɔːks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [naʊ] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ,

There	were	no	talks	beside	the	camp	-	fire	now	before	turning	in	,
那里	是	不	会谈	旁	这	营	-	火	现在	前	转弯	在	,

现在，睡前没有人在篝火旁聊天了。

['niːðər] [mæn][nɔːr] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] ['sɜːrplʌs] ['enərdʒi] [left] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]

neither	man	nor	boy	having	enough	surplus	energy	left	at	the	end	of	the	day	to
两者都不	男人	也不	男生	拥有	足够的	剩余	活力	左边	在	这	结尾	的	这	天	到

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

indulge	in	more	conversation	than	was	absolutely	necessary	.
放纵	在	更多的	对话	比	曾是	绝对地	必要的	.

一天结束时，无论是男人还是男孩，都没有足够的余力进行超出必要范围的谈话。

[bəuθ][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [grɪm] [wɜːrk] ,

Both	**had**	**settled**	**down**	**to**	**their**	**grim**	**work**	**,**
两个都	有	定居	向下	到	他们的	严峻	工作	,

两人都已投入到各自枯燥乏味的工作中。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɑːrtn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] ;

more	**and**	**more**	**of**	**which**	**Martin**	**had**	**taken**	**upon**	**himself**	**as**	**they**	**proceeded**	**;**
更多的	和	更多的	的	哪个	马丁	有	已采取	之上	他自己	作为	他们	继续	;

随着事情的进展，马丁承担了越来越多的责任；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌf] [oʊld]

and	**every**	**day**	**the**	**boy**	**had**	**reason**	**to**	**be**	**thankful**	**to**	**the**	**tough**	**old**
和	每一个	天	这	男生	有	原因	到	是	感恩	到	这	艰难的	老的

['wʊdzmən] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [ækts] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] .

woodsman	**for**	**little**	**acts**	**of**	**kindness**	**and**	**thoughtfulness**	**.**
樵夫	为了	小的	行为	的	仁慈	和	深思熟虑	.

每天，男孩都有理由感谢这位严厉的老樵夫，感谢他做出的点点滴滴的善意和体贴。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['efərts] [left] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tuː] ['taɪərd] [fɔːr; fər] ['juːsləs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['læri]

But	**his**	**efforts**	**left**	**the**	**old**	**man**	**too**	**tired**	**for**	**useless**	**conversation**	**even**	**if**	**Larry**
但	他的	努力	左边	这	老的	男人	也	疲劳的	为了	无用	对话	甚至	如果	拉里

[hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

had	**cared**	**to**	**listen**	**.**
有	关心	到	听	.

但他的努力让老人筋疲力尽，即使拉里愿意听，老人也无力进行无谓的交谈。

[æt; ət] [nuːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðə; ði] [wʊdz] [θɪnd] [aʊt] ['ɪntuː] ['skrægli] [triːz] ,

At	**noon**	**on**	**the**	**seventh**	**day**	**the**	**woods**	**thinned**	**out**	**into**	**scraggly**	**trees**	**,**
在	中午	在	这	第七	天	这	树林	变薄	出去	进入	稀疏的	树木	,

第七天中午，树林变得稀疏，只剩下一些稀疏的树木。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [flæt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

and	**an**	**hour**	**later**	**the**	**travelers**	**emerged**	**upon**	**a**	**flat**	**,**	**and**	**apparently**
和	一个	小时	之后	这	旅行者	出现	之上	一个	平坦的	,	和	显然

['triːləs] [pleɪn] .

treeless	**plain**	**.**
无树	清楚的	.

一个小时后，旅行者们来到了一片平坦的、似乎没有树木的平原上。

[hɪr] ['mɑːrtn] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ænd; ənd] [left] ['læri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk]

Here	**Martin**	**called**	**a**	**halt**	**and**	**left**	**Larry**	**and**	**the**	**dogs**	**while**	**he**	**took**
这里	马丁	称为	一个	停止	和	左边	拉里	和	这	狗	尽管	他	采取

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

observations	**.**
观察	.

马丁在这里叫停了下来，留下拉里和狗，自己去观察情况。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

In	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**returned**	**,**
在	一个	很少	分钟	他	返回	,

几分钟后他回来了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['læri] [ɑːn] [ðə; ði] [sled] .

but	**instead**	**of**	**fastening**	**on**	**his**	**harness**	**he**	**sat**	**down**	**beside**	**Larry**	**on**	**the**	**sled**	**.**
但	反而	的	紧固	在	他的	马具	他	卫星	向下	旁	拉里	在	这	雪橇	.

但他没有系上安全带，而是坐在拉里旁边的雪橇上。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] ,

“	**It**	**isn't**	**as**	**bad**	**as**	**it**	**might**	**be**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**but**	**it**	**is**	**bad**	**enough**	**,**
“	它	不是	作为	坏的	作为	它	可能	是	,	”	他	说	,	“	但	它	是	坏的	足够的	,

“情况没有想象中那么糟糕，”他说，“但已经够糟糕了。”

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

就是这样。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][frʌm; frəm]

I	can	make	out	the	outline	of	the	fringe	of	trees	on	the	other	side	from
我	能	制作	出去	这	大纲	的	这	边缘	的	树木	在	这	其他	边	从

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] ['oʊvər] ['jɑːndər] ,

the	top	of	a	big	rock	over	yonder	,
这	顶部	的	一个	大的	岩石	超过	远处	,

我从远处一块大石头顶上可以看到对面树林边缘的轮廓。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ten] [maɪlz] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	I	think	it	is	only	ten	miles	over	to	them	.
和	我	思考	它	是	仅有的	十	英里	超过	到	他们	.

我觉得离他们只有十英里远。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] ['distənsiz] [ɑːr; ər] [dɪ'septɪv] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

But	I'm	not	sure	,	for	distances	are	deceptive	in	this	country	.
但	我是	不是	当然	,	为了	距离	是	欺骗性的	在	这	国家	.

但我并不确定，因为在这个国家，距离具有欺骗性。

[soʊ] [wiːl] [kæmp] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd][get][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

So	we'll	camp	here	now	and	get	an	early	start	in	the	morning	.
所以	出色地	营	这里	现在	和	得到	一个	早期的	开始	在	这	早晨	.

所以我们现在就在这里露营，明天一早出发。

〞 [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] , “ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ðə; ði][sɪks] ['aʊərz] -

〞	Then	he	added	,	with	a	grim	smile	,	“	I	guess	you	won't	mind	the	six	hours	'
〞	然后	他	额外	,	和	一个	严峻	微笑	,	“	我	猜测	你	惯于	头脑	这	六	小时	-

['ekstrə] [rest] .

extra	rest	.
额外的	休息	.

然后他带着一丝苦笑补充道：“我想你不会介意多休息六个小时吧。”

〞 [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][kæmp] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,

〞	They	made	their	camp	accordingly	in	a	clump	of	trees	,
〞	他们	制成	他们的	营	因此	在	一个	丛	的	树木	,

他们便在一丛树中安营扎寨。

[ænd; ənd] ['læri] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [slept] [ænd; ənd] ['restɪd] ,

and	Larry	and	the	dogs	slept	and	rested	,
和	拉里	和	这	狗	睡着了	和	休息	,

拉里和狗狗们睡着了，休息了一会儿。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] [rʌn] .

while	the	old	hunter	arranged	for	the	next	day's	run	.
尽管	这	老的	猎人	安排	为了	这	下一个	天	跑步	.

老猎人则安排了第二天的狩猎活动。

[ðɪs] [kən'sistid] [ɪn] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['loʊdz] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] ['hɑːnisiz] [ænd; ənd]

This	consisted	in	rearranging	the	loads	,	examining	and	mending	harnesses	and
这	由……组成	在	重新排列	这	负载	,	检查	和	修补	安全带	和

[sled] ['læʃɪŋz] ,

sled	lashings	,
雪橇	鞭打	,

这包括重新安排货物，检查和修补挽具和雪橇捆绑带，

[bɪ'saɪdz] [pər'fɔːrmɪŋ] ['lɛriːz] ['juːʒuəl][tæsk][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [baʊz] ,

besides	performing	Larry's	usual	task	of	gathering	wood	and	boughs	,
除了	表演	拉里的	通常	任务	的	采集	木头	和	树枝	,

除了像拉里一样负责收集木柴和树枝之外，

[nɑːt] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði]['taɪərd] [bɔɪ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][hɑːt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] .

not	rousing	the	tired	boy	until	a	hot	supper	was	ready	.
不是	振奋人心的	这	疲劳的	男生	直到	一个	热的	晚餐	曾是	准备好	.

直到热腾腾的晚餐做好，才叫醒疲惫的男孩。

[ænd; ənd] [wen] ['læri] [hæd; həd] [gɔːdʒd] [hɪm'self] ,

And	when	Larry	had	gorged	himself	,
和	什么时候	拉里	有	饱食	他自己	,

当拉里吃饱喝足之后，

['mɑːrtn] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg][tuː; tə] [get] [mɔːr] [rest] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

Martin	sent	him	back	to	his	sleeping	bag	to	get	more	rest	without	waiting	to
马丁	发送	他	后退	到	他的	睡眠	包	到	得到	更多的	休息	没有	等待	到

[help] [ə'baʊt] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌpər] [pænz][ænd; ənd][pɔts] .

help	about	cleaning	up	the	supper	pans	and	pots	.
帮助	关于	打扫	向上	这	晚餐	平底锅	和	锅	.

马丁让他回睡袋里继续休息，没有让他帮忙收拾晚餐的锅碗瓢盆。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['blɪzərd]

THE	BLIZZARD
这	暴风雪

暴雪

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['hɑːnist] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ]

Even	after	the	dogs	were	harnessed	and	ready	to	start	the	following	morning
甚至	后	这	狗	是	已掌握	和	准备好	到	开始	这	下列的	早晨

['mɑːrtn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Martin	hesitated	.
马丁	犹豫了一下	.

即使第二天早上狗狗们都套好了挽具，准备出发，马丁还是犹豫了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɔːrm] ['bruːɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There's	a	storm	brewing	,	”	he	said	.
“	有	一个	风暴	酿造	,	”	他	说	.

“暴风雨即将来临，”他说。

“ [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] ,

“	The	moon	and	the	stars	showed	it	last	night	,
“	这	月亮	和	这	明星	显示	它	最后的	夜晚	,

“昨晚的月亮和星星都显示了这一点。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	I	can	feel	it	in	the	air	this	morning	.
和	我	能	感觉	它	在	这	空气	这	早晨	.

今天早上我能感觉到空气中弥漫着这种气息。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌjuː 'es] ,

But	we	may	be	able	to	get	across	before	it	strikes	us	,
但	我们	可能	是	有能力的	到	得到	穿过	前	它	罢工	我们	,

但我们或许能在它袭击我们之前赶过去。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	suppose	we've	got	to	chance	it	.
和	我	认为	我们已经	得到	到	机会	它	.

我想我们只能冒险一试了。

" [tuː; tə] ['læri] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntɚz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [siːmd] [əb'sɜːrd] .

"	To	Larry	the	old	hunter's	apprehensions	seemed	absurd	.
"	到	拉里	这	老的	猎人的	担忧	似乎	荒诞	.

“在老猎人拉里看来，他的担忧很荒谬。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['glerɪŋ] ['braɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,

The	sun	was	glaring	brightly	over	the	tree	tops	,
这	太阳	曾是	刺眼	明亮地	超过	这	树	最高额	,

太阳耀眼地照在树梢上。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

and	across	the	glistening	crust	of	the	open	plain	the	trees	on	the	other	side
和	穿过	这	闪闪发光	地壳	的	这	打开	清楚的	这	树木	在	这	其他	边

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] [loʊ] [greɪ] [laɪn] ,

could	be	seen	as	a	low	gray	line	,
可以	是	已见	作为	一个	低的	灰色的	线	,

在闪闪发光的开阔平原上，可以看到另一边的树木，它们像一条低矮的灰色线条。

[ə'pærəntli] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

apparently	close	at	hand	.
显然	关闭	在	手	.

似乎就在附近。

['ʃʊrli] [ðoʊz] [triːz] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] [bɪ'fɔːr] ['eni] [stɔːrm] ['setld] ['oʊvər] [ðɪs] [klɪr] [deɪ] .

Surely	those	trees	would	be	reached	before	any	storm	settled	over	this	clear	day	.
一定	那些	树木	会	是	达到	前	任何	风暴	定居	超过	这	清除	天	.

想必在暴风雨来临之前，那些树木肯定会被砍伐殆尽。

[ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] , [tuː] , [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] , ['lev(ə)l] [krʌst] , [soʊ] ['dɪfrənt]

The	hauling	was	much	easier	,	too	,	on	the	smooth	,	level	crust	,	so	different
这	运输	曾是	很多	更轻松	,	也	,	在	这	光滑的	,	等级	地壳	,	所以	不同的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['wʊdləndz] .

from	the	rough	woodlands	.
从	这	粗糙的	林地	.

在光滑平坦的硬壳上搬运货物也容易得多，这与崎岖的林地截然不同。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['lɛriːz] [tə'bɑːgən] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

Larry's	toboggan	seemed	to	move	so	lightly	that	the	boy	stopped	and	examined
拉里的	雪橇	似乎	到	移动	所以	轻轻	那	这	男生	停止	和	检查

[hɪz; ɪz][loʊd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

his	load	after	he	had	been	traveling	a	few	minutes	.
他的	加载	后	他	有	到过	旅行	一个	很少	分钟	.

拉里的雪橇似乎移动得非常轻，以至于男孩滑行了几分钟后停下来仔细查看他的雪橇。

[hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðæt] ['fʊli] [hæf][hɪz; ɪz][loʊd][hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə]

He	found	,	to	his	surprise	,	that	fully	half	his	load	had	been	transferred	to
他	成立	,	到	他的	惊喜	,	那	完全	一半	他的	加载	有	到过	转移	到

['mɑːrtənz] [tə'bɑːgən] .

Martin's	toboggan	.
马丁的	雪橇	.

令他惊讶的是，他发现自己一半的行李都转移到了马丁的雪橇上。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [goʊ] [aʊt] [ə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [ə'hed] [ɪn]

The	discovery	made	his	heart	go	out	anew	to	the	old	man	now	rushing	ahead	in
这	发现	制成	他的	心	去	出去	重新	到	这	老的	男人	现在	匆忙	前方	在

['fiːvərɪʃ] [heɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [krʌst] ,

feverish	haste	over	the	crust	,
发烧	匆忙	超过	这	地壳	,

这一发现让他再次对那位正焦急地在岩壳上奔跑的老人深感同情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] ['ɪntuː] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [peɪs] .

and	he	put	every	ounce	of	strength	into	keeping	up	the	pace	.
和	他	放	每一个	盎司	的	力量	进入	保持	向上	这	步伐	.

他使出浑身解数，努力跟上节奏。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [greɪ] [laɪn] [ə'hed] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [brɔːd] [ænd; ənd] [wel] -

At	the	end	of	two	hours	the	gray	line	ahead	had	become	broad	and	well	-
在	这	结尾	的	二	小时	这	灰色的	线	前方	有	变得	广阔	和	出色地	-

[dɪ'faɪnd] ,

defined	,
定义	,

两个小时后，前方那条灰色的线变得宽阔而清晰。

[waɪl] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [triːz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hæd; həd] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [greɪ] [striːk] [ɑːn]

while	the	line	of	trees	behind	them	had	dwindled	to	a	low	gray	streak	on
尽管	这	线	的	树木	在后面	他们	有	减少	到	一个	低的	灰色的	条纹	在

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

而他们身后的那排树木已经消失在地平线上，变成了一道低矮的灰色条纹。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [red] [bɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]

But	meanwhile	the	sun	had	turned	to	a	dull	red	ball	and	the	wind
但	同时	这	太阳	有	转向	到	一个	乏味的	红色的	球	和	这	风

[hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

had	shifted	into	their	faces	.
有	转移	进入	他们的	面孔	.

但与此同时，太阳变成了一个暗红色的球体，风也转为迎面吹来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [noʊ] ['præktɪst] [aɪ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

It	took	no	practiced	eye	now	to	see	that	a	storm	was	approaching	.
它	采取	不	练习	眼睛	现在	到	看	那	一个	风暴	曾是	接近	.

现在即使不是经验丰富的人也能看出暴风雨即将来临。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrktɪk] ['blɪzərd] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

But	no	one	unfamiliar	with	an	arctic	blizzard	could	conceive	the	fury	of	such
但	不	一	陌生	和	一个	北极	暴风雪	可以	构想	这	愤怒	的	这样的

[ə; eɪ] [stɔːrm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [broʊk] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

a	storm	as	the	one	that	broke	half	an	hour	later	.
一个	风暴	作为	这	一	那	打破	一半	一个	小时	之后	.

但任何不熟悉北极暴风雪的人都无法想象半小时后袭来的那场暴风雪的威力。

['skwerli] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ðə; ði][wɪnd] [strʌk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz]

Squarely	in	their	faces	the	wind	struck	them	with	such	force	that	even	the	dogs
完全	在	他们的	面孔	这	风	击	他们	和	这样的	力量	那	甚至	这	狗

[tɜːrnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

turned	instinctively	to	avoid	it	,
转向	本能地	到	避免	它	,

狂风迎面扑来，威力之大，连狗都本能地转身躲避。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃiːld] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] , [sænd] - [laɪk] [snoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drɪvn]

and	to	shield	themselves	from	the	cutting	,	sand	-	like	snow	that	was	driven
和	到	盾	他们自己	从	这	切割	,	沙	-	喜欢	雪	那	曾是	驱动

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

before	it	.
前	它	.

并保护自己免受之前被吹来的锋利、沙状的雪的伤害。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [tuː] , [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'siːvəbl] [rə'pɪdəti] ,

The	temperature	,	too	,	dropped	with	inconceivable	rapidity	,
这	温度	,	也	,	掉落	和	不可思议	快速	,

气温也以难以想象的速度下降了。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['penətreɪtɪd] ['lɛriːz] [θɪk] ['kloʊðɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪn] ['tiŋgld] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

and	the	cold	penetrated	Larry's	thick	clothing	so	that	his	skin	tingled	despite	the
和	这	寒冷的	渗透	拉里的	厚的	衣服	所以	那	他的	皮肤	刺痛	尽管	这

[fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

fact	that	he	was	exerting	himself	to	the	utmost	,
事实	那	他	曾是	施力	他自己	到	这	极致	,

寒冷穿透了拉里厚厚的衣服，尽管他已经竭尽全力，皮肤仍然感到刺痛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['efərts] .

and	a	moment	before	had	been	hot	from	his	efforts	.
和	一个	片刻	前	有	到过	热的	从	他的	努力	.

就在刚才，他还因为努力而浑身发热。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]

He	closed	his	eyes	for	a	moment	to	shield	them	,	and	instantly	the
他	关闭	他的	眼睛	为了	一个	片刻	到	盾	他们	,	和	即刻	这

['læʃɪz] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] [tə'geðər] .

lashes	were	frozen	together	.
睫毛	是	冷冻	一起	.

他闭上眼睛遮挡了一下，睫毛瞬间僵在了一起。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][blæst][tuː; tə] [rʌb] [ðem; ðəm]['oʊpən] ,

Unable	to	proceed	he	turned	his	back	to	the	blast	to	rub	them	open	,
无法	到	继续	他	转向	他的	后退	到	这	爆炸	到	擦	他们	打开	,

他无法继续前进，只好背对着爆炸方向，用手揉搓伤口。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mɑːrtənz] [sledʒ] [wʌz; wəz]

and	when	he	succeeded	in	doing	so	he	found	that	Martin's	sledge	was
和	什么时候	他	成功了	在	正在做	所以	他	成立	那	马丁的	雪橇	曾是

[kəm'pliːtli] [blɔtid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrm] ,

completely	blotted	out	by	the	storm	,
完全地	印迹	出去	经过	这	风暴	,

当他成功找到马丁的雪橇时，却发现它已经被暴风雨完全摧毁了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

so	that	he	was	not	sure	even	of	its	location	.
所以	那	他	曾是	不是	当然	甚至	的	它是	地点	.

以至于他甚至不确定它的具体位置。

[ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn]

In	a	panic	he	realized	the	seriousness	of	his	situation	and	rushed	forward	in
在	一个	恐慌	他	已实现	这	严肃	的	他的	情况	和	匆忙	向前	在

[ə; eɪ] ['frenzid] ['efərt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪz; ɪz] ['liːdər] ,

a	frenzied	effort	to	overtake	his	leader	,
一个	丧心病狂	努力	到	超过	他的	领导者	,

他惊慌失措地意识到形势严峻，疯狂地向前冲去，试图追上他的首领。

['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊd] .

shouting	as	he	struggled	with	the	load	.
喊叫	作为	他	挣扎	和	这	加载	.

他一边费力地搬运重物，一边大声喊叫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['skersli] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [kɪm] , ['biːɪŋ] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊl]

But	his	voice	scarcely	carried	to	the	struggling	Kim	,	being	drowned	in	the	howl
但	他的	嗓音	几乎	携带	到	这	挣扎	金	,	存在	溺水	在	这	嗥

[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

of	the	storm	.
的	这	风暴	.

但他的声音几乎传不到挣扎的金那里，被狂风的呼啸声淹没了。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd]

He	still	had	enough	command	of	his	senses	to	remember	that	the	wind
他	仍然	有	足够的	命令	的	他的	感官	到	记住	那	这	风

[wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ded] [ə'hed] .

was	blowing	from	dead	ahead	.
曾是	吹	从	死的	前方	.

他仍然保持着足够的理智，记得风是从正前方吹来的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [kɪm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [feɪs]

But	now	,	for	some	reason	he	did	not	understand	,	Kim	refused	to	face
但	现在	,	为了	一些	原因	他	做过	不是	理解	,	金	拒绝	到	脸

[ðə; ði][blæst] ['skwerli] ,

the	blast	squarely	,
这	爆炸	完全	,

但现在，出于某种他自己也无法理解的原因，金正恩拒绝直面爆炸事件。

[bʌt; bət] [pə'sistid] ['ɑːbstɪnətli] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

but	persisted	obstinately	in	turning	almost	at	right	angles	to	the	left	.
但	持续	顽固地	在	转弯	几乎	在	正确的	角度	到	这	左边	.

但却固执地坚持几乎以直角向左转弯。

[ɪn] [veɪn] ['læri] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [snoʊ] -

In	vain	Larry	shouted	,	and	kicked	at	the	dog	in	desperation	with	his	snow	-
在	徒劳	拉里	喊叫	,	和	踢	在	这	狗	在	绝望	和	他的	雪	-

[ʃuː] ,

shoe	,
鞋	,

拉里徒劳地大喊，绝望地用雪鞋踢着那条狗。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [kɔːt] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['freɪmwɜːrk] ,

but	the	wind	caught	the	clumsy	framework	,
但	这	风	捕捉	这	笨拙	框架	,

但是，这笨重的框架被风吹倒了。

['trɪpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [feɪs] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] [snoʊ] [wɪtʃ] [kʌt] [ænd; ənd] [bruːzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

tripping	the	boy	face	downward	into	the	icy	snow	which	cut	and	bruised	his	face	.
绊倒	这	男生	脸	向下	进入	这	冰冷的	雪	哪个	切	和	瘀伤	他的	脸	.

绊倒男孩，导致他脸朝下摔进冰雪里，脸部被划伤擦伤。

['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [naʊ] ['fɔːrsɪŋ]

Choking	and	gasping	for	breath	he	struggled	to	his	feet	again	now	forcing
窒息	和	喘息	为了	气息	他	挣扎	到	他的	脚	再次	现在	强制

[hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːrwərd] ['blaɪndli][ɪn][ðə; ði] [veɪg] [hoʊp][ʌv; əv] ['stʌmbliŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['mɑːrtn] .

his	way	forward	blindly	in	the	vague	hope	of	stumbling	upon	the	elusive	Martin	.
他的	方式	向前	盲目地	在	这	模糊的	希望	的	踉跄	之上	这	难以捉摸的	马丁	.

他喘着粗气，挣扎着站了起来，现在他盲目地向前走去，怀着渺茫的希望，希望能偶然遇到难以捉摸的马丁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] ['efərts] ;

He	was	numb	with	the	cold	and	exhausted	by	his	violent	efforts	;
他	曾是	麻木的	和	这	寒冷的	和	筋疲力尽的	经过	他的	暴力	努力	;

他冻得麻木，又因剧烈运动而筋疲力尽；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][blæst] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli]

and	while	he	strove	to	face	the	blast	,	he	found	himself	turning	instinctively
和	尽管	他	努力	到	脸	这	爆炸	,	他	成立	他自己	转弯	本能地

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

尽管他努力想要面对爆炸，却发现自己本能地转过身去躲避它。

[waɪl] [kɪm] , [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [pər'vɜːrsəti] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['treɪsɪz] , [fɜːrst][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

while	Kim	,	with	seeming	perversity	strained	at	the	traces	,	first	in	one	direction
尽管	金	,	和	似乎	反常	紧张	在	这	痕迹	,	第一的	在	一	方向

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

and	then	another	.
和	然后	其他	.

而金，似乎带着某种顽固的执拗，一会儿朝一个方向，一会儿又朝另一个方向。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [kən'tɪnjuːd] ,

For	a	few	minutes	this	struggle	continued	,
为了	一个	很少	分钟	这	斗争	持续	,

这场搏斗持续了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['draʊzinəs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	then	a	feeling	of	irresistible	drowsiness	came	over	the	boy	.
和	然后	一个	感觉	的	无法抗拒	睡意	来了	超过	这	男生	.

然后，男孩感到一阵难以抗拒的困意袭来。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ðə; ði] [kiːn] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Standing	with	his	back	to	the	wind	he	no	longer	felt	the	keen	bite	of	the
常设	和	他的	后退	到	这	风	他	不	更长	毛毡	这	敏锐的	咬	的	这

[koʊld] ;

cold	;
寒冷的	;

他背对着风站着，不再感到刺骨的寒冷；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] ,

and	as	he	was	able	to	accomplish	nothing	by	trying	to	go	forward	,
和	作为	他	曾是	有能力的	到	完成	没有什么	经过	尝试	到	去	向前	,

而他试图前进却一无所获，

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tə'bɑːgən] , ['maɪndfl] [ʌv; əv]['mɑːrtənz][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd]

he	crouched	down	behind	the	toboggan	,	mindful	of	Martin's	oft	-	repeated
他	蹲着	向下	在后面	这	雪橇	,	正念	的	马丁的	经常	-	重复

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['friːzɪŋ] ,

instructions	to	keep	moving	to	avoid	freezing	,
指示	到	保持	移动	到	避免	冷冻	,

他蹲在雪橇后面，牢记马丁反复叮嘱他要不停移动以免冻僵。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	too	much	overcome	to	heed	it	.
但	也	很多	克服	到	注意	它	.

但他克服的困难太多，以至于无暇顾及。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [dɪ'strest] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

Meanwhile	the	old	hunter	was	in	a	far	more	distressed	state	of	mind	.
同时	这	老的	猎人	曾是	在	一个	远的	更多的	苦恼	状态	的	头脑	.

与此同时，那位老猎人的心情却更加焦虑不安。

[wen] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [strʌk] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['læri] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz]

When	the	storm	struck	he	had	turned	and	shouted	to	Larry	to	keep	close
什么时候	这	风暴	击	他	有	转向	和	喊叫	到	拉里	到	保持	关闭

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tə'bɑːgən] ,

to	the	tail	of	his	toboggan	,
到	这	尾巴	的	他的	雪橇	,

暴风雪来袭时，他转身大声喊拉里紧跟雪橇尾部。

['miːnwaɪl] ['fʌmblɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

meanwhile	fumbling	to	get	his	compass	from	his	pocket	,
同时	笨拙	到	得到	他的	罗盘	从	他的	口袋	,

与此同时，他慌忙地从口袋里掏出指南针。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] [kʊd; kəd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

for	he	knew	that	only	the	needle	could	hold	him	to	his	course	.
为了	他	知道	那	仅有的	这	针	可以	抓住	他	到	他的	课程	.

因为他知道，只有那根针才能让他坚持下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['lɛriːz] ['læʃɪz] [hæd; həd] ['froʊz(ə)n] [tə'geðər] ,

It	was	just	at	this	time	that	Larry's	lashes	had	frozen	together	,
它	曾是	只是	在	这	时间	那	拉里的	睫毛	有	冷冻	一起	,

就在这时，拉里的睫毛僵住了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [rʌb] [ðem; ðəm] ['oʊpən] ,

and	he	had	stopped	to	rub	them	open	,
和	他	有	停止	到	擦	他们	打开	,

他停下来把它们揉开，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌoʊvər'teɪk] ['mɑːrtənz] [sledʒ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [ɪk'spektɪd] .

so	that	he	did	not	overtake	Martin's	sledge	as	the	old	man	expected	.
所以	那	他	做过	不是	超过	马丁的	雪橇	作为	这	老的	男人	预期的	.

因此，他并没有像老人所预期的那样超过马丁的雪橇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['hʌntər] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] [ə; eɪ]

And	when	the	old	hunter	looked	up	from	fumbling	with	the	compass	a
和	什么时候	这	老的	猎人	看起来	向上	从	笨拙	和	这	罗盘	一个

['moʊmənt] ['leɪtər] ,

moment	later	,
片刻	之后	,

过了一会儿，老猎人从摆弄指南针的窘境中抬起头来时，

[ðə; ðɪ] [stɔːrm] [hæd; həd] [blɔtɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kəm'pliːtli] .

the	storm	had	blotted	out	the	boy	completely	.
这	风暴	有	印迹	出去	这	男生	完全地	.

暴风雨完全遮蔽了男孩的身影。

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sled] ,

Instantly	the	old	man	brought	his	dog	about	to	return	to	the	other	sled	,
即刻	这	老的	男人	带来	他的	狗	关于	到	返回	到	这	其他	雪橇	,

老人立刻带着他的狗回到了另一辆雪橇上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [moʊst] ['θɜːrti] [ja:dz] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['hevi] [loʊd] , [klɔgd] [baɪ] [ðə; ðɪ]

which	was	at	most	thirty	yards	away	;	but	the	heavy	load	,	clogged	by	the
哪个	曾是	在	最多	三十	码	离开	;	但	这	重的	加载	,	堵塞	经过	这

[snoʊ] , [muːvd] ['sloʊli] ,

snow	,	moved	slowly	,
雪	,	已搬	缓慢地	,

距离最多只有三十码；但是由于积雪堵塞，沉重的货物移动缓慢。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [wʌt] [hiː; hi][felt] [ʃʊr] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][spɑːt] [wer]

and	by	the	time	he	reached	what	he	felt	sure	must	be	the	spot	where
和	经过	这	时间	他	达到	什么	他	毛毡	当然	必须	是	这	点	在哪里

['læri] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Larry	had	stood	the	boy	had	vanished	.
拉里	有	站立	这	男生	有	消失了	.

当他走到他确信一定是拉里刚才站过的地方时，那个男孩已经消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

He	was	indeed	only	a	few	feet	away	,
他	曾是	的确	仅有的	一个	很少	脚	离开	,

他当时确实离我只有几英尺远。

['strʌglɪŋ] ['despərətli] [wɪð; wɪθ] [kɪm] [huː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]

struggling	desperately	with	Kim	who	instinctively	was	striving	to	reach	the	other
挣扎	绝望地	和	金	WHO	本能地	曾是	努力	到	抵达	这	其他

[tə'bɑːgən] ;

toboggan	;
雪橇	;

金拼命挣扎着想要抓住另一只雪橇；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [stɔːrm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [kəm'pliːtli] [blɔtid] [aʊt]

but	in	that	storm	an	object	thirty	feet	away	was	as	completely	blotted	out
但	在	那	风暴	一个	目的	三十	脚	离开	曾是	作为	完全地	印迹	出去

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [maɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fiːt] .

as	if	the	interval	had	been	miles	instead	of	feet	.
作为	如果	这	间隔	有	到过	英里	反而	的	脚	.

但在那场暴风雨中，三十英尺外的物体完全被遮蔽了，就好像相距数英里而不是几英尺一样。

['mɑːrtn] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['strʌglɪŋ] ['eɪmləsli] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

Martin	knew	that	in	a	very	short	time	the	boy	,	struggling	aimlessly	in	the	storm	,
马丁	知道	那	在	一个	非常	短的	时间	这	男生	,	挣扎	漫无目的地	在	这	风暴	,

马丁知道，用不了多久，这个男孩就会在暴风雨中漫无目的地挣扎。

[wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv]

would	be	overcome	and	frozen	,	and	he	realized	that	his	chance	of
会	是	克服	和	冷冻	,	和	他	已实现	那	他的	机会	的

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['despərət] ,

finding	him	was	desperate	,
寻找	他	曾是	绝望的	,

他会被吓得动弹不得，冻僵了，他意识到自己找到他的希望渺茫。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː] [ja:dz] [ə'hed] .

as	he	could	neither	hear	nor	see	anything	two	yards	ahead	.
作为	他	可以	两者都不	听到	也不	看	任何事物	二	码	前方	.

因为他既听不见也看不见两码开外的任何东西。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][sə'gæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

His	only	hope	lay	in	the	sagacity	of	the	dog	.
他的	仅有的	希望	躺	在	这	睿智	的	这	狗	.

他唯一的希望寄托在狗的智慧上。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪsk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hiː; hi] [kʌt]

So	without	a	moment's	hesitation	at	the	terrible	risk	he	was	taking	he	cut
所以	没有	一个	瞬间	犹豫	在	这	糟糕的	风险	他	曾是	采取	他	切

[ðə; ði] ['treɪsɪz] ['friːɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sled] ,

the	traces	freeing	the	dog	from	his	sled	,
这	痕迹	释放	这	狗	从	他的	雪橇	,

于是，他丝毫不犹豫，全然不顾巨大的风险，割断了牵引绳，将狗从雪橇上解救了下来。

[ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ][loʊd][ʌv; əv] ['preʃəs] [sə'plaɪz] ['stændɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [sent][ðə; ðɪ]

and	,	leaving	the	load	of	precious	supplies	standing	where	it	was	,	sent	the
和	,	离开	这	加载	的	宝贵的	补给品	常设	在哪里	它	曾是	,	发送	这

['ænɪm(ə)l] [ə'hed] ,

animal	ahead	,
动物	前方	,

于是，他把那堆珍贵的物资留在原地，派牲畜先行一步。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [li:ʃ] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

holding	the	leash	to	restrain	it	.
保持	这	牵引绳	到	抑制	它	.

用牵引绳拴住它。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ['nærəʊɪŋ] ['sɜ:rkl] ,

Guided	by	the	compass	he	began	walking	in	narrowing	circles	,
引导	经过	这	罗盘	他	开始	步行	在	收窄	界	,

他循着指南针的指引，开始绕着越来越小的圆圈走。

['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɔ:g][tu:; tə][faɪnd][ɪts] [meɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pæs] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

trusting	to	the	dog	to	find	its	mate	should	they	pass	near	it	.
信任	到	这	狗	到	寻找	它是	伴侣	应该	他们	经过	靠近	它	.

相信如果伴侣路过，狗能够找到它。

[ɪf] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['weðər] [ðə; ðɪ][stɔ:rm][baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'plaɪz]

If	he	succeeded	he	could	weather	the	storm	by	the	aid	of	the	supplies
如果	他	成功了	他	可以	天气	这	风暴	经过	这	援助	的	这	补给品

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [tə'bɑ:gən] .

on	the	boy's	toboggan	.
在	这	男孩们	雪橇	.

如果他成功了，他就能借助男孩雪橇上的补给度过这场风暴。

[ɪf] [hi:; hi] [feɪld] ? — [wel] , [ðə; ðɪ][stɔ:rm] [wʊd] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ðə; ðɪ][end] ['mɜ:rsɪfəli] ;

If	he	failed	?	—	well	,	the	storm	would	shorten	the	end	mercifully	;
如果	他	失败的	?	—	出色地	,	这	风暴	会	缩短	这	结尾	仁慈地	;

如果他失败了？——好吧，这场风暴会仁慈地缩短他的结局；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	the	boy	would	have	gone	on	before	him	.
和	这	男生	会	有	已消失	在	前	他	.

而那个男孩本来会走在他前面。

[fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][hi:; hi] [fɔ:t] [hɪz; ɪz]['sɜ:rkjələr] [kɔ:rs] [θru:] [ðə; ðɪ][stɔ:rm] , [dʒæk] ['plɑ:dɪŋ]

For	half	an	hour	he	fought	his	circular	course	through	the	storm	,	Jack	plodding
为了	一半	一个	小时	他	战斗	他的	圆	课程	通过	这	风暴	,	杰克	缓慢地

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

他顶着暴风雨，绕着圈子走了半个小时，杰克则步履蹒跚地走在前面。

[kraʊtʃt] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ][blæst] .

crouched	down	to	resist	the	blast	.
蹲着	向下	到	抵抗	这	爆炸	.

他蹲下身子以抵抗爆炸。

[ðen] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ['sʌd(ə)nli] ['streɪtnd] [ʌp][ɑ:n][ɪts] [legz] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɔ:f][tu:; tə][wʌn][saɪd]

Then	the	animal	suddenly	straightened	up	on	its	legs	,	and	plunged	off	to	one	side
然后	这	动物	突然	拉直	向上	在	它是	腿	,	和	暴跌	离开	到	一	边

['bɑ:kɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ,

barking	excitedly	,
叫声	兴奋地	,

然后，那动物突然直起身子，兴奋地吠叫着冲向一边。

[ænd; ənd][dʒə:kiŋ] ['mɑ:rtn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	jerking	Martin	after	him	.
和	抽搐	马丁	后	他	.

然后猛地把马丁拽了过去。

[ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [li:ps] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wer] ['læri] [leɪ] [kɜ:rld] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

A	few	short	leaps	brought	them	to	where	Larry	lay	curled	down	behind	the
一个	很少	短的	跳跃	带来	他们	到	在哪里	拉里	躺	卷曲	向下	在后面	这

[tə'bɑ:gən] .

toboggan	.
雪橇	.

几步短跑之后，他们来到了拉里蜷缩在雪橇后面的地方。

[kɪm] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɜ:rld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [spræŋ] [ʌp] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [meit] ,

Kim	,	who	had	been	curled	up	beside	the	boy	,	sprang	up	to	meet	his	mate	,
金	,	WHO	有	到过	卷曲	向上	旁	这	男生	,	弹簧	向上	到	见面	他的	伴侣	,

一直蜷缩在男孩身边的金突然跳起来迎接他的伴侣。

[dʒə:kiŋ] ['læri] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['fɑ:sənd] [tə'geðər] [ɪn]

jerking	Larry	about	in	his	excitement	,	as	they	were	still	fastened	together	in
抽搐	拉里	关于	在	他的	激动	,	作为	他们	是	仍然	系紧	一起	在

['hɑ:rnɪs] .

harness	.
马具	.

他兴奋地拽着拉里，因为他们还被安全带绑在一起。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['vaɪələnt] ['ʃeɪkɪŋ] ['oʊnli] [raʊzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

But	even	this	violent	shaking	only	roused	the	boy	for	a	moment	,
但	甚至	这	暴力	摇晃	仅有的	唤醒	这	男生	为了	一个	片刻	,

但即使是这样剧烈的摇晃，也只是让男孩短暂地醒了过来。

[hu:] [drɑ:pt] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [doʊz] [ɪ'mi:diətli] .

who	dropped	back	into	a	doze	immediately	.
WHO	掉落	后退	进入	一个	瞌睡	立即地	.

他随即又睡着了。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kən'frʌntɪŋ] ['mɑ:rtn] [wʌz; wəz] ['despərət] .

The	situation	confronting	Martin	was	desperate	.
这	情况	面对	马丁	曾是	绝望的	.

马丁面临的处境十分危急。

['læri] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['fri:zɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz]

Larry	was	rapidly	freezing	,	and	as	the	nearest	shelter	of	the	woods	was
拉里	曾是	快速	冷冻	,	和	作为	这	最近的	庇护所	的	这	树林	曾是

['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

several	miles	away	,
一些	英里	离开	,

拉里很快就冻僵了，而最近的树林避难所也在几英里之外。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

it	was	useless	to	attempt	to	reach	it	.
它	曾是	无用	到	试图	到	抵达	它	.

试图接近它是徒劳的。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['ʃeltər] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]

The	only	alternative	was	to	try	to	make	such	shelter	as	he	could	with
这	仅有的	选择	曾是	到	尝试	到	制作	这样的	庇护所	作为	他	可以	和

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɑ:n] ['lɛri:z] [sled] .

the	supplies	on	Larry's	sled	.
这	补给品	在	拉里的	雪橇	.

唯一的办法就是用拉里雪橇上的物资尽可能地搭建一个临时住所。

['fɔːrtʃənətli] [ɪn] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] [pæks] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [tent] [ɑːn]

Fortunately	**in**	**distributing**	**the**	**packs**	**the**	**day**	**before**	**he**	**had**	**put**	**the**	**tent**	**on**
幸运的是	在	分发	这	包装	这	天	前	他	有	放	这	帐篷	在

['lɛriːz] [tə'bɑːgən] ,

Larry's	**toboggan**	**,**
拉里的	雪橇	,

幸运的是，在分发物资的前一天，他已经把帐篷搭在了拉里的雪橇上。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**now**	**he**	**conceived**	**a**	**plan**	**for**	**using**	**it**	**,**
和	现在	他	构思	一个	计划	为了	使用	它	,

现在他想出了一个利用它的计划。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] ['mædnəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ðæt]

although	**it**	**would**	**be**	**sheer**	**madness**	**to**	**attempt**	**to**	**pitch**	**it**	**in**	**a**	**gale**	**that**
虽然	它	会	是	透明	疯狂	到	试图	到	沥青	它	在	一个	大风	那

['ɔːlmoʊst] [bluː] [ðə; ði][dɔːgz] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] [æt; ət] [taɪmz] .

almost	**blew**	**the**	**dogs**	**off**	**their**	**feet**	**at**	**times**	**.**
几乎	吹	这	狗	离开	他们的	脚	在	时代	.

虽然在狂风中尝试投掷它简直是疯了，因为狂风有时几乎把狗都吹倒了。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] ['lɛriːz] [fɜːr] ['sliːpɪŋ] [bæg][ænd; ənd] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [loʊd]

First	**of**	**all**	**he**	**pulled**	**out**	**Larry's**	**fur**	**sleeping**	**bag**	**and**	**,**	**crouching**	**behind**	**the**	**load**
第一的	的	全部	他	拉	出去	拉里的	毛皮	睡眠	包	和	,	蹲伏	在后面	这	加载

,

,

,

首先，他拿出拉里的毛皮睡袋，然后蹲在重物后面，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['stuːpəˌfaɪd] [bɔɪ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

managed	**to**	**get**	**the**	**stupified**	**boy**	**into**	**it**	**,**
管理	到	得到	这	愚蠢	男生	进入	它	,

设法把那个傻小子拉了进去。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæg]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] [breθ] [wʊd]

twisting	**the**	**top**	**of**	**the**	**bag**	**over**	**his**	**head**	**so**	**that**	**the**	**boy's**	**own**	**breath**	**would**
扭曲	这	顶部	的	这	包	超过	他的	头	所以	那	这	男孩们	自己的	气息	会

[help] [wɔːrm] [hɪm; ɪm] .

help	**warm**	**him**	**.**
帮助	温暖的	他	.

他将袋子的顶部拧到男孩的头上，这样男孩自己的呼吸就能帮助他取暖。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [tent] ,

Then	**he**	**took**	**out**	**the**	**tent**	**,**
然后	他	采取	出去	这	帐篷	,

然后他拿出了帐篷，

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][blæst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'bɑːgən] [loʊd] [ɪn] [frʌnt]

standing	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**blast**	**and**	**with**	**the**	**toboggan**	**load**	**in**	**front**
常设	和	他的	后退	到	这	爆炸	和	和	这	雪橇	加载	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	**him**	**,**
的	他	,

他背对着爆炸中心，面前载着雪橇上的货物。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊd] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sled] .

he	**gradually**	**worked**	**it**	**over**	**one**	**end**	**of**	**the**	**load**	**and**	**under**	**the**	**sled**	**.**
他	逐步地	工作	它	超过	一	结尾	的	这	加载	和	在下面	这	雪橇	.

他逐渐将它从货物的一端移到雪橇下面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [tent] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr] [klɔːθ] [soʊn] ['fɜːrmli]

It	will	be	remembered	that	this	tent	was	made	with	the	floor	cloth	sewn	firmly
它	将要	是	记得	那	这	帐篷	曾是	制成	和	这	地面	布	缝制的	牢牢

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [greɪt] [bæg] .

to	the	side	walls	so	that	it	was	in	effect	a	great	bag	.
到	这	边	墙壁	所以	那	它	曾是	在	影响	一个	伟大的	包	.

人们或许还记得，这顶帐篷的底布牢牢地缝在侧壁上，实际上就是一个巨大的袋子。

['mɑːrtn] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sled] , ['faɪtɪŋ] ['fɪrsli] [ə'genst] [ðə; ði]

Martin	worked	the	opening	of	this	bag	around	the	sled	,	fighting	fiercely	against	the
马丁	工作	这	开幕	的	这	包	大约	这	雪橇	,	斗争	激烈地	反对	这

[geɪl] ,

gale	,
大风	,

马丁费力地将这个袋子的开口套在雪橇上，与狂风搏斗。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːrst] [ðə; ði][sled]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	then	forced	the	sled	into	the	bottom	,	turning	it	at	right	angles	to	the
和	然后	强制	这	雪橇	进入	这	底部	,	转弯	它	在	正确的	角度	到	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

然后强迫雪橇驶入谷底，使其与风向成直角。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['bæriər] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [tent] .

In	this	way	he	formed	a	barrier	on	the	inside	of	the	low	tent	.
在	这	方式	他	形成	一个	障碍	在	这	里面	的	这	低的	帐篷	.

这样，他就在低矮的帐篷内部形成了一道屏障。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] ['læri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg][ˌɪn'saɪd] ,

Then	he	pushed	Larry	in	his	sleeping	bag	inside	,
然后	他	推动	拉里	在	他的	睡眠	包	里面	,

然后他把拉里连同睡袋一起推进了屋里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [krɔːld] [ɪn][ænd; ənd] ['hʌdld] [tə'geðər] .

and	he	and	the	dogs	crawled	in	and	huddled	together	.
和	他	和	这	狗	爬行	在	和	蜷缩着	一起	.

他和狗们爬了进去，挤在一起。

[nekst][hiː; hi] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði] [luːs] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent]

Next	he	gathered	together	the	loose	edges	of	the	opening	of	the	tent
下一个	他	聚集	一起	这	松动的	边缘	的	这	开幕	的	这	帐篷

[ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gai] [roʊps] ,

and	tied	them	with	the	guy	ropes	,
和	系	他们	和	这	盖伊	绳索	,

接着，他把帐篷开口处松散的边缘拢在一起，用拉绳绑好。

[ðʌs] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][stɔːrm][ɑːn] ['evri] [saɪd][ænd; ənd]['æmpli] [prə'tektɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wer]

thus	shutting	out	the	storm	on	every	side	and	amply	protected	on	the	side	where
因此	关闭	出去	这	风暴	在	每一个	边	和	充足的	受保护	在	这	边	在哪里

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['fɪrsəst] [baɪ][ðə; ði] ['loʊdɪd] [sled] .

the	wind	was	fiercest	by	the	loaded	sled	.
这	风	曾是	最凶猛	经过	这	已加载	雪橇	.

这样一来，它就能阻挡来自四面八方的风暴，而且在风力最大的一侧，装载货物的雪橇也提供了充分的保护。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sɪ'vɪr] [koʊld] , [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] ,

The	old	hunter	,	accustomed	to	severe	cold	,	and	heated	by	his	exertions	,
这	老的	猎人	,	习惯	到	严重	寒冷的	,	和	加热	经过	他的	努力	,

这位老猎人，早已习惯了严寒，又因劳作而浑身发热，

[wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [ðɪs] [nest] ;

was	warm	and	comfortable	for	the	moment	,	at	least	,	in	this	nest	;
曾是	温暖的	和	舒服的	为了	这	片刻	,	在	至少	,	在	这	巢	;

至少此刻，在这个巢穴里，温暖又舒适；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] [faʊnd] [ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [lɪkt] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm]

and	the	dogs	found	their	lodgings	so	agreeable	that	they	licked	the	snow	from
和	这	狗	成立	他们的	住宿	所以	同意	那	他们	舔过	这	雪	从

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [toʊz] ,

between	their	toes	,
之间	他们的	脚趾	,

狗狗们觉得它们的住处非常舒适，甚至舔掉了脚趾间的雪。

[ænd; ənd] [suːn] [kɜːrld] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [næp] .

and	soon	curled	up	for	a	nap	.
和	很快	卷曲	向上	为了	一个	午睡	.

很快，他就蜷缩起来打了个盹儿。

[bʌt; bət] ['læri] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] [wen] ['mɑːrtn] [felt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bæg] [hiː; hi]

But	Larry	still	remained	motionless	,	and	when	Martin	felt	inside	the	bag	he
但	拉里	仍然	剩余	静止不动	,	和	什么时候	马丁	毛毡	里面	这	包	他

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [koʊld] .

found	his	face	cold	.
成立	他的	脸	寒冷的	.

但拉里仍然一动不动，马丁摸到袋子里时，发现他的脸是冰冷的。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɪm; ɪm]

Evidently	the	little	warmth	left	in	the	boy's	body	was	not	sufficient	to	warm	him
显然	这	小的	温暖	左边	在	这	男孩们	身体	曾是	不是	充足的	到	温暖的	他

[bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,

back	to	life	,
后退	到	生活	,

显然，男孩体内残存的那点热量不足以让他复活。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] - [bæg] .

even	in	the	sleepng	bag	.
甚至	在	这	-	包	.

即使在睡袋里也是如此。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bæg] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [wʌt] [wɔːrmθ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] ,

Closing	the	bag	again	to	retain	what	warmth	there	was	inside	,
结束	这	包	再次	到	保持	什么	温暖	那里	曾是	里面	,

再次封好袋子，以保持里面的温度。

['mɑːrtn] [rɪpt] ['oʊpən] [ðə; ði] ['leɪsɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] , [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [faʊnd] ['lɛriːz] [tɪn]

Martin	ripped	open	the	lacings	of	the	sled	,	and	fumbling	about	found	Larry's	tin
马丁	撕裂	打开	这	鞋带	的	这	雪橇	,	和	笨拙	关于	成立	拉里的	锡

[kʌp] ,

cup	,
杯子	,

马丁扯开雪橇的系带，摸索着找到了拉里的锡杯。

[ə; eɪ] [tɪn] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kjuːbz] [ʌv; əv] “ ['sɑːlɪd] ['ælkəhɔːl] .

a	tin	plate	,	and	the	little	box	containing	the	cubes	of	“	solid	alcohol	.
一个	锡	盘子	,	和	这	小的	盒子	包含	这	立方体	的	“	坚硬的	酒精	.

一个锡盘，以及装有“固体酒精”方块的小盒子。

" ['pleɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [tɪn] [pleɪt] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər]

" **Placing** **one** **of** **these** **on** **the** **bottom** **of** **an** **overturned** **tin** **plate** **the** **old** **hunter**

" 放置 一 的 这些 在 这 底部 的 一个 翻覆 锡 盘子 这 老的 猎人

[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

struck **a** **match** **and** **lighted** **it** **,**

击 一个 匹配 和 照明 它 ,

“老猎人把其中一根放在翻过来的锡盘底部，然后划着火柴点燃了它。”

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'spred] [niːz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][dɔːgz] ['nɔkiŋ] [ə'genst]

keeping **the** **dish** **between** **his** **outspread** **knees** **to** **prevent** **the** **dogs** **knocking** **against**

保持 这 盘子 之间 他的 扩张 膝盖 到 防止 这 狗 敲门 反对

[ˌaɪ 'tiː] ,

it **,**

它 ,

他把盘子夹在张开的双膝之间，以防止狗撞到盘子。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [tent] [poʊl][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['kænvəs][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

and **using** **his** **rifle** **as** **a** **tent** **pole** **to** **raise** **the** **canvas** **as** **high** **as**

和 使用 他的 步枪 作为 一个 帐篷 极 到 增加 这 帆布 作为 高的 作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible **.**

可能的 .

他用步枪当帐篷杆，把帆布尽可能地撑高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæzərdəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

It **was** **a** **hazardous** **thing** **to** **do** **,**

它 曾是 一个 危险 事物 到 做 ,

这样做很危险。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [soʊ] [smɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ruːm] [fɔːr; fər]

as **they** **were** **all** **crowded** **into** **a** **space** **so** **small** **there** **was** **scarcely** **room** **for**

作为 他们 是 全部 挤 进入 一个 空间 所以 小的 那里 曾是 几乎 房间 为了

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][kɜːrl][ʌp] [tə'geðər] ,

all **of** **them** **to** **curl** **up** **together** **,**

全部 的 他们 到 卷曲 向上 一起 ,

因为它们都被挤在一个非常小的空间里，几乎没有空间让它们全部蜷缩在一起。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [speɪs] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [ə; eɪ]['faɪər] .

to **say** **nothing** **of** **space** **for** **starting** **a** **fire** **.**

到 说 没有什么 的 空间 为了 开始 一个 火 .

更别提还有生火的空间了。

[bʌt; bət] ['lɛriːz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['despərət] : ['mɑːrtn] [mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔːrmɪŋ]

But **Larry's** **case** **was** **desperate** **:** **Martin** **must** **find** **some** **way** **of** **warming**

但 拉里的 案件 曾是 绝望的 : 马丁 必须 寻找 一些 方式 的 变暖

[hɪm; ɪm] .

him **.**

他 .

但拉里的情况很危急：马丁必须想办法让他暖和起来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] [fleɪm] [ɪn] [ðæt] ['kloʊsli] [pækt] [speɪs] [wʊd] [suːn] [duː] [ðɪs] .

And **even** **a** **very** **tiny** **flame** **in** **that** **closely** **packed** **space** **would** **soon** **do** **this** **.**

和 甚至 一个 非常 微小的 火焰 在 那 密切 包装 空间 会 很快 做 这 .

即使在那狭小的空间里只有一小簇火焰，也会很快造成这种情况。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [fleɪm] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['flikəd] ['ʌpwərdz] , [ðə; ði][dɔːgz] [ɪn'stɪŋktɪvli]

As **the** **little** **blue** **flame** **grew** **larger** **and** **flickered** **upwards** **,** **the** **dogs** **instinctively**

作为 这 小的 蓝色的 火焰 生长 更大的 和 闪烁 向上 , 这 狗 本能地

[druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

drew **away** **from** **it** **,**

画 离开 从 它 ,

随着那团蓝色的小火焰越烧越大，向上摇曳，狗狗们本能地躲开了。

['kraʊdɪŋ]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tent]	[wɔːlz]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[weɪ]	['liːvɪŋ]	['mɑːrtn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	['elboʊ]	[ruːm]
crowding	**close**	**to**	**the**	**tent**	**walls**	**,**	**in**	**this**	**way**	**leaving**	**Martin**	**a**	**little**	**more**	**elbow**	**room**
拥挤	关闭	到	这	帐篷	墙壁	,	在	这	方式	离开	马丁	一个	小的	更多的	弯头	房间

.

:

.

大家挤在帐篷墙边，这样就给马丁留出了更多活动空间。

[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlsoʊ]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	['kerfəli]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[luːs]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
It	**also**	**gave**	**him**	**an**	**opportunity**	**carefully**	**to**	**work**	**loose**	**part**	**of**	**the**
它	还	给予	他	一个	机会	小心	到	工作	松动的	部分	的	这

['fæsnɪŋ]	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[æn; ən]	['oʊpənɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɪntʃɪz]	[lɔːŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['liːwərd]	[saɪd]
fastening	**so**	**as**	**to**	**make**	**an**	**opening**	**a**	**few**	**inches**	**long**	**on**	**the**	**leeward**	**side**
紧固	所以	作为	到	制作	一个	开幕	一个	很少	英寸	长的	在	这	背风面	边

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tent]	[fɔːr; fər]	[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n]	.
of	**the**	**tent**	**for**	**ventilation**	**.**
的	这	帐篷	为了	通风	.

这也给了他一个机会，可以小心地松开一部分固定装置，以便在帐篷的背风面开一个几英寸长的开口进行通风。

[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[tent]	[klɔːθ]	[wʌz; wəz]	['præktɪkli]	[er]	[taɪt]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[breθ]
For	**as**	**the**	**tent**	**cloth**	**was**	**practically**	**air**	**tight**	**the**	**flame**	**and**	**the**	**breath**
为了	作为	这	帐篷	布	曾是	几乎	空气	紧的	这	火焰	和	这	气息

[frʌm; frəm]	[fɔːr]	[perz]	[ʌv; əv]	[lʌŋz]	['kwɪkli]	[meɪd]	[ðə; ði]	['ætməsfɪr]	['staɪflɪŋ]	.
from	**four**	**pairs**	**of**	**lungs**	**quickly**	**made**	**the**	**atmosphere**	**stifling**	**.**
从	四	对	的	肺	迅速地	制成	这	气氛	令人窒息	.

由于帐篷布料几乎完全密封，火焰和四对肺的呼吸很快使帐篷内的气氛变得令人窒息。

[bʌt; bət]	['mɑːrtn]	[dɪd]	[nɑːt]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[wɔːrmθ]	[ə'loʊn]	[tuː; tə]	[stɑːrt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	['flægɪŋ]
But	**Martin**	**did**	**not**	**wait**	**for**	**this**	**warmth**	**alone**	**to**	**start**	**up**	**the**	**boy's**	**flagging**
但	马丁	做过	不是	等待	为了	这	温暖	独自的	到	开始	向上	这	男孩们	标记

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]	.
circulation	**.**
循环	.

但马丁并没有仅仅等到这股暖流到来才开始促进男孩衰弱的血液循环。

[hiː; hi]	[skuːpt]	[ə; eɪ]	[tɪn]	[kʌp]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[snoʊ]	,	[riːtʃɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['ventɪleɪtɪŋ]	[slɪt]	,
He	**scooped**	**a**	**tin**	**cup**	**full**	**of**	**snow**	**,**	**reaching**	**through**	**the**	**ventilating**	**slit**	**,**
他	抢先报道	一个	锡	杯子	满的	的	雪	,	到达	通过	这	通风	缝隙	,

他从通风缝隙里伸手，舀起一个锡杯，里面装满了雪。

[ænd; ənd]	['hoʊldɪŋ]	[ðɪs]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[fleɪm]	,	[meltid]	[ænd; ənd]	[wɔːmd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**holding**	**this**	**over**	**the**	**flame**	**,**	**melted**	**and**	**warmed**	**it**	**.**
和	保持	这	超过	这	火焰	,	融化	和	温暖	它	.

把它放在火上加热，使其融化变暖。

[iːtʃ]	['lɪt(ə)l]	[kjuːb]	[wʌz; wəz]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[tuː; tə]	[bɜːrn]	[fɔːr; fər]	[ten]	['mɪnɪts]	,
Each	**little**	**cube**	**was**	**supposed**	**to**	**burn**	**for**	**ten**	**minutes**	**,**
每个	小的	立方体	曾是	据称	到	烧伤	为了	十	分钟	,

每个小方块应该燃烧十分钟，

[ænd; ənd]	[gɪv]	[aʊt]	[æn; ən]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	[hiːt]	[ɪn'taɪərli]	[ˌdɪsprə'pɔːrʃənət]	[tuː; tə]	[ɪts]	[saɪz]	.
and	**give**	**out**	**an**	**amount**	**of**	**heat**	**entirely**	**disproportionate**	**to**	**its**	**size**	**.**
和	给	出去	一个	数量	的	热	完全	不成比例的	到	它是	尺寸	.

并且散发出的热量与其体积完全不成比例。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[kjuːb]	[hæd; həd]	[bəːnd]	[ɪt'self]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[hæf]
But	**the**	**first**	**cube**	**had**	**burned**	**itself**	**out**	**and**	**a**	**second**	**one**	**was**	**half**
但	这	第一的	立方体	有	烧伤	本身	出去	和	一个	第二	一	曾是	一半

[kən'sʊmd]	[bɪ'fɔːr]	['mɑːrtn]	[sɪ'kjʊrd]	[hæf]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ʌv; əv]	['stiːmɪŋ]	[hɑːt]	['wɔːtər]	.
consumed	**before**	**Martin**	**secured**	**half**	**a**	**cup**	**of**	**steaming**	**hot**	**water**	**.**
消耗	前	马丁	安全	一半	一个	杯子	的	蒸煮	热的	水	.

但第一个方块烧完了，第二个方块也烧了一半，马丁才弄到半杯滚烫的开水。

['miːnwaɪl] ['læri] [hæd; həd][nɑːt] [raʊzd] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['wɔːrmər][ænd; ənd][hiː; hi]

Meanwhile	**Larry**	**had**	**not**	**roused**	**,**	**although**	**his**	**face**	**was**	**warmer**	**and**	**he**
同时	拉里	有	不是	唤醒	,	虽然	他的	脸	曾是	更温暖	和	他

[wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəli] .

was	**breathing**	**more**	**naturally**	**.**
曾是	呼吸	更多的	自然	.

与此同时，拉里还没有醒来，尽管他的脸色暖和了一些，呼吸也顺畅了些。

[ə; eɪ] [fjuː] [sips] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] [fɔːrst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] , [haʊ'evər] , [raʊzd] [hɪm; ɪm]

A	**few**	**sips**	**of**	**the**	**hot**	**water**	**forced**	**between**	**his**	**lips**	**,**	**however**	**,**	**roused**	**him**
一个	很少	啜饮	的	这	热的	水	强制	之间	他的	嘴唇	,	然而	,	唤醒	他

['kwɪkli] ;

quickly	**;**
迅速地	;

然而，几口强行塞进他嘴里的热水就让他迅速清醒过来；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ðə; ði] ['kʌlər]

and	**by**	**the**	**time**	**he**	**had**	**swallowed**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**cup**	**the**	**color**
和	经过	这	时间	他	有	吞咽	这	内容	的	这	杯子	这	颜色

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

had	**come**	**back**	**to**	**his**	**cheeks**	**.**
有	来	后退	到	他的	脸颊	.

等他把杯子里的东西喝完，脸色才恢复了红润。

[ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] ['tɪŋglɪŋ] ['bɑːdi] [laɪk]['mædʒɪk] ,

The	**hot**	**water**	**warmed**	**his**	**tingling**	**body**	**like**	**magic**	**,**
这	热的	水	温暖	他的	刺痛感	身体	喜欢	魔法	,

热水像魔法般温暖了他发麻的身体。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [θɜːrd] [kjuːb] [wʌz; wəz] [bəːnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [pɪŋk] [ænd; ənd]

and	**by**	**the**	**time**	**the**	**third**	**cube**	**was**	**burned**	**out**	**his**	**cheeks**	**were**	**pink**	**and**
和	经过	这	时间	这	第三	立方体	曾是	烧伤	出去	他的	脸颊	是	粉色的	和

['iːv(ə)n][ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɔːrm] .

even	**the**	**tips**	**of**	**his**	**fingers**	**warm**	**.**
甚至	这	尖端	的	他的	手指	温暖的	.

当第三个立方体烧完时，他的脸颊泛红，甚至指尖都暖洋洋的。

[bʌt; bət] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

But	**Martin**	**was**	**not**	**satisfied**	**with**	**this**	**.**
但	马丁	曾是	不是	使满意	和	这	.

但马丁对此并不满意。

[hiː; hi] [dʌg] [aʊt] [sʌm; səm] [lʌmps] [ʌv; əv] ['pemɪkən] , ['hiːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] ,

He	**dug**	**out**	**some**	**lumps**	**of**	**pemmican**	**,**	**heated**	**them**	**in**	**the**	**flame**	**,**
他	挖	出去	一些	肿块	的	肉干	,	加热	他们	在	这	火焰	,

他挖出一些肉干块，在火上加热，

[ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['bɪts][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wɔːrm] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl]

and	**fed**	**him**	**the**	**bits**	**as**	**they**	**became**	**warm**	**,**	**occasionally**	**taking**	**a**	**mouthful**
和	美联储	他	这	比特	作为	他们	成为	温暖的	,	偶尔	采取	一个	一口气

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

把温热的食物喂给他，自己偶尔也吃上一口。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

and	**giving**	**some**	**to**	**the**	**dogs**	**as**	**a**	**reward**	**for**	**good**	**behavior**	**.**
和	给予	一些	到	这	狗	作为	一个	报酬	为了	好的	行为	.

并把一些作为对狗狗良好行为的奖励。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [læst] [kjuːb] [hæd; həd] [bəːnd] [ɪt'self] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti]
By **the** **time** **the** **last** **cube** **had** **burned** **itself** **out** **they** **had** **all** **made** **a** **hearty**
经过 这 时间 这 最后的 立方体 有 烧伤 本身 出去 他们 有 全部 制成 一个 爽朗
[miːl] ,
meal **,**
一顿饭 ,

当最后一块燃料烧尽时，他们已经饱餐了一顿。

[ænd; ənd] ['læri] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [hɪm'self] [ə'gen] , [wɔːrm] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːr]
and **Larry** **was** **feeling** **like** **himself** **again** **,** **warm** **and** **comfortable** **in** **the** **fur**
和 拉里 曾是 感觉 喜欢 他自己 再次 , 温暖的 和 舒服的 在 这 毛皮
[bæg] .
bag **.**
包 .

拉里感觉自己又恢复了正常，窝在毛绒睡袋里温暖又舒适。

[bʌt; bət] [naʊ] ['mɑːrtn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
But **now** **Martin** **found** **himself** **in** **a** **dilemma** **.**
但 现在 马丁 成立 他自己 在 一个 困境 .

但现在马丁发现自己陷入了两难境地。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sliːpɪŋ] [bæg] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sled] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['blɪzərd] ;
His **own** **sleeping** **bag** **was** **somewhere** **on** **his** **sled** **lost** **in** **the** **blizzard** **;**
他的 自己的 睡眠 包 曾是 某处 在 他的 雪橇 丢失的 在 这 暴风雪 ;

他的睡袋落在了雪橇上，被暴风雪掩埋了；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] ,
and **while** **his** **clothing** **was** **warm** **,**
和 尽管 他的 衣服 曾是 温暖的 ,

虽然他的衣服很暖和，

[hiː; hi] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
he **soon** **realized** **that** **it** **would** **not** **be** **enough** **protection** **to** **keep** **him** **from**
他 很快 已实现 那 它 会 不是 是 足够的 保护 到 保持 他 从
['friːzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,
freezing **in** **a** **few** **hours** **,**
冷冻 在 一个 很少 小时 ,

他很快意识到，这点防护不足以让他几个小时后不被冻僵。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kjuːbz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] .
now **that** **the** **cubes** **were** **all** **gone** **.**
现在 那 这 立方体 是 全部 已消失 .

现在所有方块都消失了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] :
There **was** **only** **one** **thing** **to** **be** **done** **:**
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 是 完毕 :

只剩下一件事可做了：

[hiː; hi] [mʌst; məst] [wedʒ] [hɪm'self] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [bæg] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
he **must** **wedge** **himself** **in** **beside** **the** **boy** **and** **share** **his** **warm** **bag** **until** **the**
他 必须 楔 他自己 在 旁 这 男生 和 分享 他的 温暖的 包 直到 这
[stɔːrm] [səb'saidid] .
storm **subsided** **.**
风暴 平静下来 .

他只好挤到男孩身边，和他一起睡在温暖的睡袋里，直到暴风雨停歇。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bæg] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [wʌn] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Luckily **for** **him** **the** **bag** **was** **a** **full** **-** **sized** **one** **like** **his** **own** **.**
幸运的是 为了 他 这 包 曾是 一个 满的 - 尺寸 一 喜欢 他的 自己的 .

幸运的是，这个包和他自己的包一样，是个标准尺寸的包。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn]

So	that	by	dint	of	much	wriggling	and	squeezing	he	managed	to	crawl	in
所以	那	经过	凹痕	的	很多	扭动	和	挤压	他	管理	到	爬行	在

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][foʊldz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

beside	the	boy	and	pull	the	folds	over	his	head	,
旁	这	男生	和	拉	这	折叠	超过	他的	头	,

于是，他费了好大劲儿扭动和挤挤，终于爬到男孩身边，把毯子拉过男孩的头顶。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [muːv] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

although	it	was	such	a	tight	fit	that	neither	of	them	could	move	when	it
虽然	它	曾是	这样的	一个	紧的	合身	那	两者都不	的	他们	可以	移动	什么时候	它

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

was	finally	accomplished	.
曾是	最后	完成	.

虽然空间非常狭窄，以至于最终完成时两人都动弹不得。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪs'kʌmfərt] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['maɪnər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

They	were	warm	,	however	,	and	other	discomforts	were	a	minor	consideration	.
他们	是	温暖的	,	然而	,	和	其他	不适	是	一个	次要的	考虑	.

不过，它们很暖和，其他不适之处就显得微不足道了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɔːl][hændz][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [waɪl] [ðə; ði][stɔːrm] [reɪdʒd]

And	in	a	few	moments	all	hands	were	sleeping	soundly	while	the	storm	raged
和	在	一个	很少	时刻	全部	双手	是	睡眠	稳固地	尽管	这	风暴	愤怒

[ə'baʊt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tent] .

about	their	little	tent	.
关于	他们的	小的	帐篷	.

没过多久，所有人都睡着了，而暴风雨仍在他们的小帐篷周围肆虐。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [ɪn'ses(ə)ntli] .

All	the	rest	of	that	day	and	well	into	the	night	it	roared	incessantly	.
全部	这	休息	的	那	天	和	出色地	进入	这	夜晚	它	咆哮	不已	.

那天剩下的时间里，一直到深夜，它都持续发出隆隆的轰鸣声。

[ðen] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'beɪt] [ɪn] ['fjʊri] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] “ [bluː] [ɪt'self] [aʊt] ” [æz; əz]

Then	gradually	it	began	to	abate	in	fury	,	and	finally	“	blew	itself	out	”	as
然后	逐步地	它	开始	到	减弱	在	愤怒	,	和	最后	“	吹	本身	出去	”	作为

['mɑːrtn] [sed] .

Martin	said	.
马丁	说	.

然后，它的怒火逐渐平息，最终像马丁说的那样“自行消散了”。

[baɪ] ['sʌnraɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜːrɪŋ] ,

By	sunrise	there	was	scarcely	a	breath	of	air	stirring	,
经过	日出	那里	曾是	几乎	一个	气息	的	空气	搅拌	,

天亮时分，几乎一丝空气都没有了。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [kriːkt] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

but	everything	creaked	and	sparkled	in	the	cold	.
但	一切	嘎吱作响	和	闪闪发光	在	这	寒冷的	.

但在寒冷中，一切都吱吱作响，闪闪发光。

['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd][ə; eɪ][tæsk][æz; əz] ['getɪŋ]

Getting	out	of	the	bag	proved	to	be	almost	as	hard	a	task	as	getting
获得	出去	的	这	包	已证实	到	是	几乎	作为	难的	一个	任务	作为	获得

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into	it	,
进入	它	,

从袋子里出来几乎和钻进去一样难。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ['faɪnəli] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [friː] [ænd; ənd] [ðen] [krɔːld] [aʊt] ,

but	**the**	**old**	**hunter**	**finally**	**worked**	**his**	**arms**	**free**	**and**	**then**	**crawled**	**out**	**,**
但	这	老的	猎人	最后	工作	他的	武器	自由的	和	然后	爬行	出去	,

但老猎人最终挣脱了束缚，然后爬了出去。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

pulling	**the**	**boy**	**after**	**him**	**.**
拉	这	男生	后	他	.

他拉着男孩跟在后面。

[bəuθ][wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd] [leɪm] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Both	**were**	**stiff**	**and**	**lame**	**from**	**lying**	**in**	**the**	**cramped**	**position**	**,**
两个都	是	僵硬的	和	瘸	从	说谎	在	这	狭窄	位置	,

由于长时间蜷缩着身子，两人都感到身体僵硬、跛行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['limbə] [ʌp][baɪ] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] [waɪl] [ðeɪ]

but	**they**	**were**	**soon**	**limbered**	**up**	**by**	**dancing**	**about**	**to**	**keep**	**warm**	**while**	**they**
但	他们	是	很快	灵活的	向上	经过	跳舞	关于	到	保持	温暖的	尽管	他们

[naːd] [æt; ət][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['pemɪkən] [ænd; ənd] [pækt] [ðə; ði][sled] .

gnawed	**at**	**the**	**frozen**	**pemmican**	**and**	**packed**	**the**	**sled**	**.**
被啃咬	在	这	冷冻	肉干	和	包装	这	雪橇	.

但他们很快就活动开了身子，一边跳舞取暖，一边啃着冻硬的肉干，收拾雪橇。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [pleɪn] [klɪr] [ʌv; əv] [nuː] [snoʊ] [æz; əz]

Fortunately	**the**	**fury**	**of**	**the**	**wind**	**had**	**swept**	**the**	**plain**	**clear**	**of**	**new**	**snow**	**as**
幸运的是	这	愤怒	的	这	风	有	扫荡	这	清楚的	清除	的	新的	雪	作为

[fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] ['glæsi] [krʌst] ,

fast	**as**	**it**	**had**	**fallen**	**on**	**the**	**glassy**	**crust**	**,**
快速地	作为	它	有	倒下	在	这	玻璃状	地壳	,

幸运的是，狂风迅速地将平原上的新雪扫除干净，速度之快，与雪落在光滑的雪壳上的速度一样快。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [ˌelə'veɪʃənz] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [siːn] .

so	**that**	**the**	**few**	**elevations**	**on**	**its**	**surface**	**were**	**easily**	**seen**	**.**
所以	那	这	很少	海拔	在	它是	表面	是	容易地	已见	.

因此，它表面的几处隆起很容易被看到。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːrtənz][sled] ,

One	**of**	**these**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**away**	**proved**	**to**	**be**	**Martin's**	**sled**	**,**
一	的	这些	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	已证实	到	是	马丁的	雪橇	,

其中一辆雪橇在四分之一英里外，后来证实是马丁的雪橇。

[klɪr] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɔɪntɪd] [bæŋk] ['slæntɪŋ] [ɔːf][tuː; tə]

clear	**of**	**snow**	**on**	**the**	**windward**	**side**	**,**	**with**	**a**	**long**	**pointed**	**bank**	**slanting**	**off**	**to**
清除	的	雪	在	这	迎风	边	,	和	一个	长的	尖	银行	斜	离开	到

['liːwərd] .

leeward	**.**
背风面	.

迎风面没有积雪，向背风面倾斜着一道长长的尖堤。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːnist] [ðə; ði][dɔːgz] ,

So	**that**	**in**	**half**	**an**	**hour's**	**time**	**they**	**had**	**recovered**	**it**	**,**	**harnessed**	**the**	**dogs**	**,**
所以	那	在	一半	一个	小时	时间	他们	有	恢复	它	,	已掌握	这	狗	,

于是，半小时后，他们就找回了猎物，套上了狗绳。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**were**	**making**	**their**	**way**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**
和	是	制作	他们的	方式	作为	迅速地	作为	可能的	到	这	边缘	的	这

[wʊdz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪmɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

woods	**for**	**which**	**they**	**were**	**aiming**	**the**	**day**	**before**	**.**
树林	为了	哪个	他们	是	瞄准	这	天	前	.

他们正以最快的速度向着前一天计划前往的树林边缘前进。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] — ['oʊnli][ə; eɪ][skænt] [θriː] [maɪlz] .

The	distance	proved	to	be	short	—	only	a	scant	three	miles	.
这	距离	已证实	到	是	短的	—	仅有的	一个	稀少	三	英里	.

事实证明，这段距离很短——只有短短三英里。

[bʌt; bət] ['læri] [wʌz; wəz] [stɪl] [wiːk] ,

But	Larry	was	still	weak	,
但	拉里	曾是	仍然	虚弱的	,

但拉里身体仍然很虚弱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔtərɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['wɔləʊd] [θruː]

and	was	tottering	and	almost	exhausted	when	they	finally	wallowed	through
和	曾是	颤巍巍	和	几乎	筋疲力尽的	什么时候	他们	最后	沉溺	通过

[ðə; ði] ['snoʊbæŋks] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [spruːs] ['fɔːrɪst] .

the	snowbanks	at	the	edge	of	the	great	spruce	forest	.
这	雪堆	在	这	边缘	的	这	伟大的	云杉	森林	.

当他们最终艰难地穿过大云杉林边缘的雪堆时，他们已经摇摇晃晃，筋疲力尽。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrtn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,

He	had	said	nothing	to	Martin	of	his	weakness	,
他	有	说	没有什么	到	马丁	的	他的	弱点	,

他没有向马丁透露自己的弱点。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ]

but	the	old	man	had	been	watching	him	out	of	the	corner	of	his	eye
但	这	老的	男人	有	到过	观看	他	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	was	well	aware	of	his	condition	.
和	曾是	出色地	意识到的	的	他的	状况	.

但老人一直用眼角余光观察着他，很清楚他的状况。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['ðerfɔːr] ,

As	soon	as	they	reached	an	open	space	among	the	trees	,	therefore	,
作为	很快	作为	他们	达到	一个	打开	空间	之中	这	树木	,	所以	,

因此，当他们到达树林中的一片空地时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林飞行员：一个童子军的故事(The Forest Pilot A Story for Boy Scouts)

['mɑːrtn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] , [waɪl] ['læri] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [sled] [ænd; ənd]

Martin	stopped	and	made	a	roaring	fire	,	while	Larry	sat	on	his	sled	and
马丁	停止	和	制成	一个	咆哮	火	,	尽管	拉里	卫星	在	他的	雪橇	和

['restɪd] ,

rested	,
休息	,

马丁停下来生了一堆熊熊燃烧的篝火，而拉里则坐在雪橇上休息。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['bruːɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt] [miːl] .

watching	the	old	man	brewing	tea	and	cooking	a	hot	meal	.
观看	这	老的	男人	酿造	茶	和	烹饪	一个	热的	一顿饭	.

看着老人泡茶、做热腾腾的饭菜。

[hɪz; ɪz] [legz] [eɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [swæm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

His	legs	ached	and	his	head	swam	a	little	,
他的	腿	疼痛	和	他的	头	游泳	一个	小的	,

他腿疼，头也有些晕眩。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [self] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər]

although	he	was	beginning	to	feel	more	like	his	old	self	by	the	time	their
虽然	他	曾是	开始	到	感觉	更多的	喜欢	他的	老的	自己	经过	这	时间	他们的

['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

breakfast	was	over	.
早餐	曾是	超过	.

虽然早餐结束时，他感觉自己已经逐渐恢复了往日的状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

But	the	thought	of	the	weary	hours	of	toil	through	the	woods	was	almost
但	这	想法	的	这	厌倦	小时	的	辛劳	通过	这	树林	曾是	几乎

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ;

intolerable	;
无法容忍	;

但一想到要在树林里辛苦跋涉几个小时，就几乎难以忍受；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] ['mɑːrtn] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] “

and	he	was	ready	to	cry	for	joy	when	Martin	announced	that	he	“
和	他	曾是	准备好	到	哭	为了	喜悦	什么时候	马丁	宣布	那	他	“

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp] ,

was	going	to	look	around	for	a	camp	,
曾是	去	到	看	大约	为了	一个	营	,

当马丁宣布他“要去寻找一个营地”时，他几乎喜极而泣。

” ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [toʊst] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

”	leaving	the	boy	to	toast	his	shins	by	the	fire	.
”	离开	这	男生	到	吐司	他的	小腿	经过	这	火	.

留下男孩在火边烤小腿。

“ [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [waɪl] [aɪm] ['lʊkɪŋ] ,

“	And	I	may	find	something	to	shoot	while	I'm	looking	,
“	和	我	可能	寻找	某物	到	射击	尽管	我是	寻找	,

“而且我可能在寻找的过程中会发现可以拍摄的对象。”

" [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

"	the	old	hunter	added	as	he	started	on	his	search	.
"	这	老的	猎人	额外	作为	他	开始	在	他的	搜索	.

"老猎人一边说着，一边开始了搜寻。"

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['mɑːrtn] [rɪ'tɜːrnd] ['ferli] ['biːmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

In	half	an	hour	Martin	returned	fairly	beaming	at	his	success	.
在	一半	一个	小时	马丁	返回	相当	光芒四射	在	他的	成功	.

半小时后，马丁回来了，脸上洋溢着成功的喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [geɪm] ,

He	had	found	no	game	,
他	有	成立	不	游戏	,

他没找到游戏。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wʌz; wəz] "

but	he	had	stumbled	upon	a	camping	place	which	he	announced	was	"
但	他	有	踉跄	之上	一个	野营	地方	哪个	他	宣布	曾是	"

[ðə; ði] [best] [ɪn] [ɔːl] ['kænədə] . "

the	best	in	all	Canada	.	"
这	最好的	在	全部	加拿大	.	"

但他偶然发现了一个露营地，并宣称这是"全加拿大最好的露营地"。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [wʊdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	And	these	woods	are	full	of	game	,	too	,	"	he	added	.
"	和	这些	树林	是	满的	的	游戏	,	也	,	"	他	额外	.

"而且这片树林里还有很多猎物，"他补充道。

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [wɪtʃ] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən][aɪ'diːəl] ,

The	camping	place	which	Martin	had	discovered	was	indeed	an	ideal	,
这	野营	地方	哪个	马丁	有	发现	曾是	的确	一个	理想的	,

马丁发现的这个露营地的确是个理想的去处。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [wʌn] .

as	well	as	a	very	unusual	one	.
作为	出色地	作为	一个	非常	异常	一	.

以及一个非常不寻常的例子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ledʒ]

It	was	a	natural	excavation	under	the	south	side	of	an	overhanging	ledge
它	曾是	一个	自然的	挖掘	在下面	这	南	边	的	一个	悬垂	壁架

[ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv]

of	rock	which	was	so	protected	from	the	wind	that	only	a	thin	layer	of
的	岩石	哪个	曾是	所以	受保护	从	这	风	那	仅有的	一个	薄的	层	的

[snoʊ] ['kʌvərd] [ɪts] [rɑːk] [flɔːr] .

snow	covered	its	rock	floor	.
雪	涵盖	它是	岩石	地面	.

这是岩石悬垂边缘南侧下方的一个天然凹陷，由于受到保护，免受风吹，岩石底部只覆盖着一层薄薄的积雪。

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wɔːmd] [ðə; ði] ['hɔləud] [aʊt] [speɪs] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt]

A	roaring	fire	built	at	the	entrance	warmed	the	hollowed	out	space	like	a	great
一个	咆哮	火	建造	在	这	入口	温暖	这	空心的	出去	空间	喜欢	一个	伟大的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

入口处燃起的熊熊烈火温暖着这间空旷的空间，宛如一个宽敞的大厅。

[ænd; ənd] ['læri] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]

and	Larry	found	that	the	old	hunter	had	started	such	a	fire	and	left	it
和	拉里	成立	那	这	老的	猎人	有	开始	这样的	一个	火	和	左边	它

[tuː; tə][wɔːrm] [θɪŋz] [ʌp] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tə'bɑːgən] .

to	warm	things	up	while	he	returned	for	the	toboggans	.
到	温暖的	事物	向上	尽管	他	返回	为了	这	雪橇	.

拉里发现，那位老猎人生了一堆火，让它取暖，然后自己回去取雪橇。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɪlvən] ['pærədaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [bɔɪ] .

It	seemed	a	sylvan	paradise	to	the	exhausted	boy	.
它	似乎	一个	森林	天堂	到	这	筋疲力尽的	男生	.

对疲惫不堪的男孩来说，这里简直就是人间天堂。

[ðə; ði] ['hʌntər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['slaɪli][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [gloʊ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

The	hunter	watched	the	boy	slyly	as	they	stood	in	the	warm	glow	by	the	fire	.
这	猎人	观看	这	男生	狡猾地	作为	他们	站立	在	这	温暖的	辉光	经过	这	火	.

猎人偷偷地看着男孩站在温暖的火光中。

“ [pər'hæps] [juːd] ['ræðər] [goʊ][ɑːn][ðæn; ðən][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] ['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	Perhaps	you'd	rather	go	on	than	to	stop	here	over	to	-	morrow	,
“	也许	你会	相当	去	在	比	到	停止	这里	超过	到	-	明天	,

“或许你明天更愿意继续前行，而不是停留在这里。”

” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

”	he	suggested	with	a	twinkle	in	his	eye	.
”	他	建议	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“他眨了眨眼，建议道。”

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['hevi] [koʊt] , [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tə'bɑːgən] ,

For	answer	the	boy	threw	off	his	heavy	coat	,	went	over	to	his	toboggan	,
为了	回答	这	男生	扔	离开	他的	重的	外套	,	去	超过	到	他的	雪橇	,

为了回答这个问题，男孩脱下厚重的外套，走到他的雪橇旁。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ʌn'fæsənɪŋ] [kɪm][ænd; ənd] ['ʌn'pækiŋ] [hɪz; ɪz][loʊd] .

and	began	unfastening	Kim	and	unpacking	his	load	.
和	开始	解开	金	和	拆包	他的	加载	.

然后开始解开金的扣子，卸下他的行李。

[ænd; ənd]['mɑːrtn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

And	Martin	with	a	little	laugh	followed	his	example	.
和	马丁	和	一个	小的	笑	随后	他的	例子	.

马丁轻笑一声，也跟着做了。

“ [juːl] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] ,

“	You'll	stay	and	keep	house	to	-	morrow	,	”	he	explained	as	he	worked	,
“	你会	停留	和	保持	房子	到	-	明天	,	”	他	解释	作为	他	工作	,

“你明天留下来照看房子，”他一边干活一边解释道。

“ [waɪl] [aɪ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [freʃ] [miːt] [ðæt] [ɪz]

“	while	I	go	out	and	have	a	try	at	some	of	this	fresh	meat	that	is
“	尽管	我	去	出去	和	有	一个	尝试	在	一些	的	这	新鲜的	肉	那	是

['rʌnɪŋ] [luːs] [ə'raʊnd] [hɪr] .

running	loose	around	here	.
跑步	松动的	大约	这里	.

“我出去尝尝这附近到处都是的新鲜肉。”

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wiːv] ['iːtn] [ɪn][ðə; ði][læst] [wiːk] ,

We	need	a	supply	to	take	the	place	of	what	we've	eaten	in	the	last	week	,
我们	需要	一个	供应	到	拿	这	地方	的	什么	我们已经	吃	在	这	最后的	星期	,

我们需要补充物资来代替过去一周的饮食。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['laikliə] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪnz] .

and	I	never	saw	a	likelier	place	for	getting	it	,	judging	by	the	signs	.
和	我	绝不	锯	一个	更有可能	地方	为了	获得	它	,	评判	经过	这	标志	.

从种种迹象来看，我从未见过比这里更可能买到它的地方。

" [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði]['taɪərləs][oʊld][mæn] [wɜ:rkt] ['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['fju:əl][ænd; ənd]

"	All	the	afternoon	the	tireless	old	man	worked	laying	in	a	supply	of	fuel	and
"	全部	这	下午	这	不知疲倦	老的	男人	工作	躺下	在	一个	供应	的	燃料	和

['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [snʌg] ,

making	things	snug	,
制作	事物	舒适	,

“整个下午，这位不知疲倦的老人都在忙着储备燃料，把一切都安排妥当。”

[nɑ:t] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [help] ,

not	allowing	the	boy	to	help	,
不是	允许	这	男生	到	帮助	,

不让男孩帮忙，

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [tend] [kæmp] ” ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [wɔ:rm] [fə:z] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

but	making	him	“	tend	camp	”	lying	on	a	pile	of	warm	furs	beside	the	fire	.
但	制作	他	“	趋向	营	”	说谎	在	一个	桩	的	温暖的	毛皮	旁	这	火	.

但让他“照看营地”，躺在火堆旁一堆温暖的毛皮上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['tɪmbər] [wʊlvz]

THE	TIMBER	WOLVES
这	木材	狼

森林狼队

['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɑ:rtn] [raʊzd] ['læri] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

Early	the	next	morning	Martin	roused	Larry	for	breakfast	.
早期的	这	下一个	早晨	马丁	唤醒	拉里	为了	早餐	.

第二天一大早，马丁就叫拉里起来吃早餐。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hʌnt]

The	old	man	had	been	up	an	hour	and	was	ready	to	start	on	his	hunt
这	老的	男人	有	到过	向上	一个	小时	和	曾是	准备好	到	开始	在	他的	打猎

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

as	soon	as	breakfast	was	finished	,
作为	很快	作为	早餐	曾是	完成的	,

老人起床一个小时了，早餐一结束就准备开始打猎。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][let][ðə; ði] [bɔɪ] [sli:p] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

but	he	had	let	the	boy	sleep	as	long	as	possible	.
但	他	有	让	这	男生	睡觉	作为	长的	作为	可能的	.

但他让男孩尽可能地睡了更久。

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] ['mɑ:rtn] [geɪv] ['læri] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:]

While	they	ate	Martin	gave	Larry	final	instructions	as	to	what	he	was	to	do
尽管	他们	吃	马丁	给予	拉里	最终的	指示	作为	到	什么	他	曾是	到	做

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

他们吃饭的时候，马丁向拉里交代了当天要做的事情的最后指示。

“ [rest] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] , “ [ænd; ənd][dəunt][goʊ][fɑːr][frʌm; frəm][kæmp] ['ʌndər]
“ Rest all you can , ” he instructed , “ and don't go far from camp under
“ 休息 全部 你 能 , ” 他 指示 , “ 和 不 去 远的 从 营 在下面
['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
any circumstances .
任何 情况 .

“尽可能多休息，”他指示道，“无论如何都不要远离营地。”

[dəunt] [let] [ðə; ðɪ][dɔːgz] [luːs] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Don't let the dogs loose even for a minute .
不 让 这 狗 松动的 甚至 为了 一个 分钟 .

哪怕一分钟也别放开狗。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['wɑːndər] [ɔːf] ,
It isn't likely that they would wander off ,
它 不是 可能 那 他们 会 漫步 离开 ,

它们不太可能走失。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [get] ['stɑːrtɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] ['tʃeɪsɪŋ] ['kærɪbuː] [ɔːr] ['faɪtɪŋ]
but they might get started after a rabbit and wind up chasing caribou or fighting
但 他们 可能 得到 开始 后 一个 兔子 和 风 向上 追逐 驯鹿 或者 斗争
[wʊlvz] .
wolves .
狼 .

但它们可能一开始只是想追兔子，结果却追着驯鹿跑或者跟狼打架。

['enihaʊ] [dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] .
Anyhow don't give them a chance .
无论如何 不 给 他们 一个 机会 .

总之，别给他们机会。

” [æt; ət][ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .
” At the mention of wolves the boy looked anxious .
” 在 这 提到 的 狼 这 男生 看起来 焦虑的 .

一提到狼，男孩就显得很焦虑。

“ [wʌt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wʊlvz] [keɪm] [nɪr] [hɪr] — [keɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp][ænd; ənd] ['wɑːntɪd]
“ What if the wolves came near here — came right up to the camp and wanted
“ 什么 如果 这 狼 来了 靠近 这里 — 来了 正确的 向上 到 这 营 和 通缉
[tuː; tə] [faɪt] [dʒæk][ænd; ənd] [kɪm] ?
to fight Jack and Kim ?
到 斗争 杰克 和 金 ?

“如果狼群靠近这里——径直来到营地，想要和杰克和金打架怎么办？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
The old man pointed to the little rifle standing against the wall .
这 老的 男人 尖 到 这 小的 步枪 常设 反对 这 墙 .

老人指着靠墙放着的小步枪。

“ [gɪv] - [ɪm] [ðə; ðɪ] ['θɜːrti] - [eɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Give ' em the thirty - eight , ” he said .
“ 给 - 呃 这 三十 - 八 , ” 他 说 .

“给他们三十八分，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] ['veri] [nɪr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ But they won't come very near , ” he added .
“ 但 他们 惯于 来 非常 靠近 , ” 他 额外 .

“但他们不会靠得太近，”他补充道。

“ [ðeɪl] [biː; bi] ['haʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [sent]

“	They'll	be	howling	around	in	the	distance	of	course	,	because	they	will	scent
”	他们会	是	嚎叫	大约	在	这	距离	的	课程	,	因为	他们	将要	香味

['aʊər; ɑːr] ['kʊkɪŋ] .

our	cooking	.
我们的	烹饪	.

“它们当然会在远处嚎叫，因为它们会闻到我们做饭的香味。”

[bʌt; bət][æt; ət][wɜːrst] [ðeɪ] ['wʊdnt] [der] [kʌm] [nɪr] [ʌn'tɪl] [naɪt] ; [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ]

But	at	worst	they	wouldn't	dare	come	near	until	night	;	and	I'll	be	here	by
但	在	最差	他们	不会	敢	来	靠近	直到	夜晚	;	和	患病的	是	这里	经过

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

但最坏的情况是，他们不到晚上也不敢靠近；而到那时我就会在这里。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðɪs] : [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ;

And	always	remember	this	:	a	wolf	is	a	coward	;
和	总是	记住	这	:	一个	狼	是	一个	懦夫	;

永远记住：狼是懦夫；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['θɜːrti] - [eɪt] [wɪl] [nɑːk] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʊlf] [ðæt] ['evər] [lɪvd]

and	your	thirty	-	eight	will	knock	dead	in	his	tracks	the	biggest	wolf	that	ever	lived
和	你的	三十	-	八	将要	敲	死的	在	他的	轨道	这	最大	狼	那	曾经	居住地

.

:
.

你的三十八发子弹足以击倒有史以来最大的狼。

[dʒʌst] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌn] [stræpt] [ɑːn][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɔːr] [fiːl]

Just	keep	the	little	gun	strapped	on	you	all	day	and	you	won't	be	afraid	or	feel
只是	保持	这	小的	枪	绑带	在	你	全部	天	和	你	惯于	是	害怕的	或者	感觉

['loʊnsəm] .

lonesome	.
寂寞	.

只要整天把小枪带在身上，你就不会害怕，也不会感到孤独。

[nekst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [gʌn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['kʌmfərtɪŋ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Next	to	a	man	a	gun	is	the	most	comforting	companion	in	the	world	.
下一个	到	一个	男人	一个	枪	是	这	最多	令人感到安慰	伴侣	在	这	世界	.

对于一个男人来说，枪是世界上最令人安心的伴侣。

” ['læri] ['fɑːloʊd] ['mɑːrtənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

”	Larry	followed	Martin's	instructions	almost	to	the	letter	.
”	拉里	随后	马丁的	指示	几乎	到	这	信	.

拉里几乎完全按照马丁的指示行事。

[hiː; hi] [stræpt] [ɑːn][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [loʊft] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɔːrnuːn] ,

He	strapped	on	the	gun	and	loafed	about	the	camp	-	fire	all	the	long	forenoon	,
他	绑带	在	这	枪	和	闲逛	关于	这	营	-	火	全部	这	长的	午前	,

他背上枪，整个上午都在篝火旁闲逛。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [baɪ] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ,

varying	the	monotony	by	patting	and	talking	to	the	dogs	,
变化	这	单调	经过	轻拍	和	说	到	这	狗	,

通过抚摸和跟狗狗说话来打破单调感。

[huː] [lɔld] [lʌgˈʒʊriəsli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wer] [ˈmɑːrtn] [hæd; həd] [taɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l]

who	lolled	luxuriously	beside	the	fire	where	Martin	had	tied	them	with	double
WHO	懒散地	奢华地	旁	这	火	在哪里	马丁	有	系	他们	和	双倍的

[ˈliːʃɪz] .

leashes	.
牵引绳	.

它们懒洋洋地躺在火堆旁，马丁用双股皮带把它们拴在了那里。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] [pɔːld; pæld][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈkʌvərd]

By	noon	the	period	of	idleness	palled	on	the	boy	who	had	entirely	recovered
经过	中午	这	时期	的	懒惰	苍白	在	这	男生	WHO	有	完全	恢复

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

from	the	exhaustion	of	the	day	before	.
从	这	疲惫	的	这	天	前	.

到了中午，这段闲散的日子让男孩感到厌倦，他已经完全从前一天的疲惫中恢复过来。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈgæðərɪŋ] [ˈfjuːəl] [ɔːlˈðoʊ]

So	he	took	his	axe	and	spent	a	couple	of	hours	gathering	fuel	although
所以	他	采取	他的	斧头	和	花费	一个	夫妻	的	小时	采集	燃料	虽然

[ˈmɑːrtənz][hjuːdʒ][paɪl][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [deɪ] .

Martin's	huge	pile	was	still	more	than	sufficient	for	another	day	.
马丁的	巨大的	桩	曾是	仍然	更多的	比	充足的	为了	其他	天	.

于是他拿起斧头，花了几个小时收集燃料，尽管马丁堆积如山的燃料还足够再用一天。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʊlvz] [ˈhaʊlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ]

At	intervals	he	heard	wolves	howling	at	a	distance	,	but	that	had	now
在	间隔	他	听到	狼	嚎叫	在	一个	距离	,	但	那	有	现在

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [saʊnd] ,

become	a	familiar	sound	,
变得	一个	熟悉的	声音	,

他时不时听到远处传来狼嚎声，但这声音现在已经很熟悉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	paid	little	attention	to	it	.
和	他	有薪酬的	小的	注意力	到	它	.

他对此几乎毫不在意。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] [haɪ] [hiː; hi][bɪˈgæn] ['getɪŋ] ['sʌpər] ['redi] ,

When	the	sun	was	only	an	hour	high	he	began	getting	supper	ready	,
什么时候	这	太阳	曾是	仅有的	一个	小时	高的	他	开始	获得	晚餐	准备好	,

当太阳还高悬空中一个小时的时候，他就开始准备晚餐了。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrtn] [huː] [maɪt] [əˈpɪr] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

keeping	a	sharp	lookout	for	Martin	who	might	appear	at	any	minute	.
保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	马丁	WHO	可能	出现	在	任何	分钟	.

时刻警惕马丁的出现，他随时都可能出现。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ɪˈlæbərət] [miːl] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [tʃɪr]

He	had	planned	an	unusually	elaborate	meal	to	surprise	and	cheer
他	有	计划	一个	异常地	精心制作的	一顿饭	到	惊喜	和	欢呼

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ,

the	old	man	when	he	returned	,
这	老的	男人	什么时候	他	返回	,

他精心准备了一顿格外丰盛的晚餐，想在老人回来时给他一个惊喜和高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈblɪviəs] [tuː; tə]

and	he	was	so	occupied	with	the	work	that	he	was	oblivious	to
和	他	曾是	所以	占领	和	这	工作	那	他	曾是	浑然不觉	到

['evriθɪŋ] [els] ,

everything	else	,
一切	别的	,

他一心扑在工作上，对其他一切都浑然不觉。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɔ:gz] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm][baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd] [snɑ:lɪŋ] ['fɪrsli] .

until	the	dogs	startled	him	by	springing	up	,	bristling	and	snarling	fiercely	.
直到	这	狗	惊慌	他	经过	弹簧	向上	,	竖起的	和	咆哮	激烈地	.

直到几条狗突然跳起来，竖起毛发，凶猛地咆哮，把他吓了一跳。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sentɪd] [ɔ:r] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['hʌntər] ['læri] [ræn] [aʊt] [tu:; tə]

Thinking	that	they	had	scented	or	sighted	the	returning	hunter	Larry	ran	out	to
思维	那	他们	有	香味	或者	目击者	这	返回	猎人	拉里	跑	出去	到

[lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

look	for	him	,
看	为了	他	,

拉里以为他们已经闻到了或看到了返回的猎人，便跑出去寻找他。

['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] .

shouting	a	welcome	.
喊叫	一个	欢迎	.

大声表示欢迎。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .

But	there	was	no	sign	of	the	old	man	.
但	那里	曾是	不	符号	的	这	老的	男人	.

但老人却不见踪影。

[ɪn] [dɪs'meɪ] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] ,

In	dismay	he	noticed	that	the	sun	was	just	setting	,
在	沮丧	他	注意到	那	这	太阳	曾是	只是	环境	,

他沮丧地发现太阳正在落山。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dɔ:gz] -

and	on	looking	through	the	trees	in	the	direction	indicated	by	the	dogs	'
和	在	寻找	通过	这	树木	在	这	方向	表明的	经过	这	狗	-

['ætɪtu:d] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌsɪlu:'ets] [ʌv; əv] [fɔ:r] [hju:dʒ] ,

attitude	he	saw	the	silhouettes	of	four	huge	,
态度	他	锯	这	轮廓	的	四	巨大的	,

他透过树丛，顺着狗的姿态指向的方向望去，看到了四个巨大的身影，

[gɔ:nt] [wʊlvz] [skʌlkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

gaunt	wolves	skulking	among	the	trees	.
瘦削	狼	潜行	之中	这	树木	.

瘦骨嶙峋的狼群在树林间潜伏。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] ['kʊkɪŋ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] ,

The	odor	of	his	elaborate	cooking	had	reached	them	,
这	气味	的	他的	精心制作的	烹饪	有	达到	他们	,

他精心烹制的菜肴的香味飘到了他们身边。

[ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [em'bəʊldənd] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] .

and	as	night	was	coming	on	they	were	emboldened	to	approach	.
和	作为	夜晚	曾是	未来	在	他们	是	加粗	到	方法	.

随着夜幕降临，他们胆子越来越大，开始靠近。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kri:tʃərz] [snɑ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] ['ʃæˌdoʊz]

The	sight	of	the	great	creatures	snarling	and	snapping	in	the	gloomy	shadows
这	视线	的	这	伟大的	生物	咆哮	和	啪啪	在	这	阴沉	阴影

[meɪd] [ðə; ði] “ [gu:s] [fleʃ] ” [raɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [skɪn] .

made	the	“	goose	flesh	”	rise	on	the	boy's	skin	.
制成	这	“	鹅	肉	”	上升	在	这	男孩们	皮肤	.

看到那些庞然大物在阴暗的阴影中咆哮撕咬，男孩顿时感到一阵毛骨悚然。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔ:gz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [ðer; ðər] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz]

And	while	the	presence	of	the	dogs	was	a	comfort	,	their	attitude	was
和	尽管	这	在场	的	这	狗	曾是	一个	舒适	,	他们的	态度	曾是

[nɑ:t] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] .

not	reassuring	.
不是	令人安心	.

虽然狗狗们的陪伴让人感到安慰，但它们的态度却让人不敢放心。

[ðeɪ] [pʊld] [ænd; ənd] [streɪnd] [æt; ət][ðer; ðər] ['li:ʃɪz] , ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ,

They	pulled	and	strained	at	their	leashes	,	bristling	and	growling	,
他们	拉	和	紧张	在	他们的	牵引绳	,	竖起的	和	咆哮	,

它们拼命拉扯着牵引绳，毛发竖起，发出低吼。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['waɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]

but	sometimes	whining	as	if	realizing	that	in	a	pitched	battle	they	would	be	no
但	有时	抱怨	作为	如果	意识到	那	在	一个	投球	战斗	他们	会	是	不

[mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [fɔ:r] [in'veidəz] .

match	for	the	four	invaders	.
匹配	为了	这	四	入侵者	.

但有时他们也会抱怨，好像意识到在正面交锋中，他们根本不是这四个入侵者的对手。

[ðə; ðɪ][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['wɪldərnəs] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:rknəs]

The	realization	that	he	was	utterly	alone	in	the	great	wilderness	with	darkness
这	实现	那	他	曾是	完全地	独自的	在	这	伟大的	荒野	和	黑暗

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

他意识到自己孤身一人置身于茫茫荒野，黑暗即将降临。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] ['haʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['oʊpən] [dɔ:r] [meɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tʃɪl] [wɪð; wɪθ]

and	a	pack	of	wolves	howling	at	his	open	door	made	the	boy	chill	with
和	一个	盒	的	狼	嚎叫	在	他的	打开	门	制成	这	男生	寒意	和

['terər] .

terror	.
恐怖	.

一群狼对着他敞开的家门嚎叫，吓得男孩不寒而栗。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [sɔ:t] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['faɪər] [nɪr] [ðə; ðɪ][dɔ:gz] , [hu:] ['welkəmd] [hɪm; ɪm]

Instinctively	he	sought	shelter	behind	the	fire	near	the	dogs	,	who	welcomed	him
本能地	他	寻求	庇护所	在后面	这	火	靠近	这	狗	,	WHO	欢迎	他

[wɪð; wɪθ] [ə'pri:ʃətɪv] [hwaɪnz] .

with	appreciative	whines	.
和	欣赏的	抱怨	.

他本能地躲到火堆后面，靠近狗狗们，狗狗们用感激的呜咽声欢迎他。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ] [helpt] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] .

They	looked	upon	him	as	a	protector	,	and	their	faith	helped	his	courage	.
他们	看起来	之上	他	作为	一个	保护者	,	和	他们的	信仰	帮助	他的	勇气	.

他们视他为保护者，他们的信仰也增强了他的勇气。

['mɑ:rtənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] “ [gɪv] - [ɪm] [ðə; ðɪ] ['θɜ:rti] - [eɪt] ” ['ɔ:lsoʊ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] ,

Martin's	instruction	to	“	give	'	em	the	thirty	-	eight	”	also	cheered	him	,
马丁的	操作说明	到	“	给	-	呃	这	三十	-	八	”	还	欢呼	他	,

马丁指示“给他们三十八分”，这让他感到振奋。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gʌn] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] .

and	he	took	out	the	little	gun	and	prepared	for	battle	.
和	他	采取	出去	这	小的	枪	和	准备	为了	战斗	.

他掏出小枪，准备战斗。

“ ['evri] [wʊlf] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , ” [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [hæd; həd] [sed] ;

“	Every	wolf	is	a	coward	,	”	the	old	hunter	had	said	;
”	每一个	狼	是	一个	懦夫	,	”	这	老的	猎人	有	说	;

“每一匹狼都是懦夫，”老猎人曾说过；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wʊlvz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['æktɪŋ] [laɪk] ['kaʊədz] [æt; ət][ɔːl] .

but	these	wolves	were	not	acting	like	cowards	at	all	.
但	这些	狼	是	不是	表演	喜欢	懦夫	在	全部	.

但这些狼一点也不像懦夫。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] ['boʊldli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stelθɪli] ['drɔːɪŋ]

They	did	not	rush	forward	boldly	,	it	was	true	,	but	they	were	stealthily	drawing
他们	做过	不是	匆忙	向前	大胆地	,	它	曾是	真的	,	但	他们	是	悄悄地	绘画

['nɪrər] ,

nearer	,
更近	,

他们的确没有贸然冲锋，而是悄悄地步步逼近。

[snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] .

snarling	and	bristling	.
咆哮	和	竖起的	.

咆哮着，竖起毛发。

[ðeɪ] [wʊd] [stænd] ['pɔɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

They	would	stand	pawing	and	sniffing	the	snow	for	a	few	moments	as	if	the
他们	会	站立	爪子	和	嗅闻	这	雪	为了	一个	很少	时刻	作为	如果	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] .

object	of	their	visit	was	entirely	forgotten	.
目的	的	他们的	访问	曾是	完全	被遗忘的	.

它们会站在那里，用爪子刨刨雪，嗅嗅雪地，过一会儿，仿佛完全忘记了此行的目的。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɔːrt] [steps] ,

Then	one	of	them	would	suddenly	spring	forward	two	or	three	short	steps	,
然后	一	的	他们	会	突然	春天	向前	二	或者	三	短的	步骤	,

然后其中一人会突然向前跳两三步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [wʊd] [stænd] ['snæpɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔːz][ænd; ənd] ['glerɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət]

and	the	whole	crew	would	stand	snapping	their	jaws	and	glaring	savagely	at
和	这	所有的	全体人员	会	站立	啪啪	他们的	下颚	和	刺眼	野蛮地	在

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

全体船员会站在那里，张着嘴，恶狠狠地瞪着营地。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪbərətli] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

In	this	way	they	were	deliberately	closing	in	upon	it	.
在	这	方式	他们	是	故意地	结束	在	之上	它	.

他们就这样蓄意逼近。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [baɪ] [ʃɔːrt] ['rʌʃɪz] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ]

This	method	of	approaching	by	short	rushes	was	most	disconcerting	and	terrifying
这	方法	的	接近	经过	短的	冲刺	曾是	最多	令人不安	和	恐怖

,

,
,

这种短距离冲锋的接近方式令人非常不安和恐惧。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['læri] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]['oʊpən]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊlvz]

and	several	times	Larry	decided	to	open	fire	without	waiting	for	the	wolves
和	一些	时代	拉里	决定	到	打开	火	没有	等待	为了	这	狼

[tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

to	emerge	from	the	shelter	of	the	trees	.
到	出现	从	这	庇护所	的	这	树木	.

有好几次，拉里不等狼群从树林中出来就决定开火。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

But	each	time	his	better	judgment	restrained	him	.
但	每个	时间	他的	更好的	判断	克制	他	.

但每次他都凭借理智克制住了自己。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [tri:z] , [haʊ'evər] ,

When	they	had	approached	to	within	the	circle	of	the	nearest	trees	,	however	,
什么时候	他们	有	接近	到	之内	这	圆圈	的	这	最近的	树木	,	然而	,

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][ækt] .

he	decided	to	act	.
他	决定	到	行为	.

然而，当他们接近到最近的树木围成的范围内时，他决定采取行动。

['hoʊldɪŋ] [sʌm; səm] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][fɔ:r; fər] [kwɪk] ['ləʊdɪŋ] , [æz; əz] ['mɑ:rtn] [hæd; həd]

Holding	some	cartridges	in	his	left	hand	for	quick	loading	,	as	Martin	had
保持	一些	墨盒	在	他的	左边	手	为了	快的	加载中	,	作为	马丁	有

[tɔ:t] [hɪm; ɪm] ,

taught	him	,
教授	他	,

他左手拿着几发子弹，以便快速装弹，这是马丁教他的。

[hi:; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] , ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk]

he	knelt	beside	the	fire	,	rested	his	elbow	on	his	knee	,	and	tried	to	take
他	跪下	旁	这	火	,	休息	他的	弯头	在	他的	膝盖	,	和	尝试	到	拿

['kerf(ə)l] [eɪm] .

careful	aim	.
小心	目的	.

他跪在火堆旁，将手肘撑在膝盖上，试图仔细瞄准。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['paʊndɪd] [soʊ][hɑ:rd] ,

But	his	hand	trembled	,	and	his	heart	pounded	so	hard	,
但	他的	手	颤抖	,	和	他的	心	猛击	所以	难的	,

但他的手颤抖着，心脏跳得厉害。

[ðæt] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [bɑ:bd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][mɑ:rk][hi:; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

that	the	sights	of	his	rifle	bobbed	all	about	the	mark	he	had	selected	.
那	这	景点	的	他的	步枪	波波德	全部	关于	这	标记	他	有	已选	.

他的步枪瞄准器在他选定的目标周围晃动不定。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['stedi] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['weɪvər][ænd; ənd]

The	more	he	tried	to	steady	the	rifle	the	more	it	seemed	to	waver	and
这	更多的	他	尝试	到	稳定的	这	步枪	这	更多的	它	似乎	到	动摇	和

[dæns] [ə'baʊt] ,

dance	about	,
舞蹈	关于	,

他越是想稳住步枪，步枪似乎就越是摇晃不定。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə]['faɪər] .

so	that	he	knew	it	would	be	useless	to	fire	.
所以	那	他	知道	它	会	是	无用	到	火	.

所以他知道开火也没用。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] ,

At	that	moment	the	story	of	Weewah	,	the	Indian	boy	,
在	那	片刻	这	故事	的	-	,	这	印度	男生	,

就在这时，印度男孩维瓦的故事开始了。

[flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] [huː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [waɪl] [hiː; hi] ,

flashed	into	his	mind	—	the	little	savage	who	fought	with	a	hatchet	,	while	he	,
闪光灯	进入	他的	头脑	—	这	小的	野蛮的	WHO	战斗	和	一个	斧头	,	尽管	他	,

[ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] ,

the	white	boy	,
这	白色的	男生	,

一个画面闪现在他的脑海中——那个拿着斧头战斗的小野人，而他，那个白人男孩，

[hæd; həd][hɪz; ɪz][hɑːrd] - ['hɪtɪŋ] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

had	his	hard	-	hitting	rifle	and	plenty	of	cartridges	.
有	他的	难的	-	击中	步枪	和	很多	的	墨盒	.

他带着威力强大的步枪和充足的弹药。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [gʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['stedid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [diːp]

He	lowered	the	gun	for	a	moment	,	and	steadied	himself	with	a	few	deep
他	降低	这	枪	为了	一个	片刻	,	和	稳定	他自己	和	一个	很少	深的

[breθs] ,

breaths	,
呼吸	,

他放下枪，深吸了几口气，让自己镇定下来。

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

shutting	his	eyes	and	summoning	all	his	courage	.
关闭	他的	眼睛	和	召唤	全部	他的	勇气	.

他闭上双眼，鼓起全部勇气。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['stediə] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	he	opened	them	he	found	that	his	hand	was	steadier	and	the
什么时候	他	打开	他们	他	成立	那	他的	手	曾是	更稳定	和	这

['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['siːst] .

pounding	in	his	breast	had	almost	ceased	.
猛击	在	他的	胸部	有	几乎	停止	.

他睁开眼睛后发现自己的手稳了，胸口的悸动也几乎停止了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [spred] [aʊt] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['restləs] ['semisɜːrk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Meanwhile	the	wolves	had	spread	out	forming	a	restless	semicircle	before	the
同时	这	狼	有	传播	出去	成型	一个	不安	半圆	前	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

与此同时，狼群四散开来，在营地前形成了一个躁动不安的半圆形。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [greɪ] [wʌnz] , [ænd; ənd][wʌn][hjuːdʒ] ['feloʊ] ['ɔːlmoʊst] [pjʊr] [waɪt] .

There	were	three	gray	ones	,	and	one	huge	fellow	almost	pure	white	.
那里	是	三	灰色的	一个	,	和	一	巨大的	同伴	几乎	纯的	白色的	.

其中有三只灰色的，还有一只体型巨大的、几乎纯白色的。

['læri] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [waɪt] [wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɪktɪm] .

Larry	selected	this	white	one	for	his	first	victim	.
拉里	已选	这	白色的	一	为了	他的	第一的	受害者	.

拉里为他的第一个受害者选择了这件白色的。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [hiː; hi] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] ,

Resting	his	elbow	again	on	his	knee	he	took	careful	aim	,
休息	他的	弯头	再次	在	他的	膝盖	他	采取	小心	目的	,

他再次将手肘撑在膝盖上，仔细瞄准。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['restləs] [wʊlf] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

waiting	**for**	**the**	**restless**	**wolf**	**to**	**pause**	**for**	**an**	**instant**	**.**
等待	为了	这	不安	狼	到	暂停	为了	一个	立即的	.

等待着那只躁动不安的狼停下来片刻。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] [stɑːpt] [tuː; tə][snɑːrl] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,

The	**moment**	**the**	**huge**	**animal**	**stopped**	**to**	**snarl**	**fiercely**	**at**	**the**	**camp**	**,**
这	片刻	这	巨大的	动物	停止	到	咆哮	激烈地	在	这	营	,

当那头庞然大物停下来，对着营地发出凶狠的咆哮时，

['læri] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd]['faɪərd] .

Larry	**pressed**	**the**	**trigger**	**and**	**fired**	**.**
拉里	按下	这	扳机	和	被解雇	.

拉里扣动扳机，开火了。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [liːp] [saɪdˌwaɪz] ,

At	**the**	**sound**	**of**	**the**	**report**	**three**	**of**	**the**	**wolves**	**gave**	**a**	**startled**	**leap**	**sidewise**	**,**
在	这	声音	的	这	报告	三	的	这	狼	给予	一个	惊慌	飞跃	横向	,

听到喊声，三只狼惊慌地向侧面跃去。

[ænd; ənd] [ðen] [kraʊtʃt] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] .

and	**then**	**crouched**	**forward**	**again**	**as**	**they**	**recovered**	**from**	**their**	**surprise**	**.**
和	然后	蹲着	向前	再次	作为	他们	恢复	从	他们的	惊喜	.

然后他们从震惊中回过神来，又蹲了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] :

But	**the**	**white**	**wolf**	**sank**	**in**	**the**	**snow**	**where**	**it**	**stood**	**,**	**and**	**lay**	**still**	**:**
但	这	白色的	狼	沉没	在	这	雪	在哪里	它	站立	,	和	躺	仍然	:

但白狼却陷进了它站立的雪地里，一动不动地躺着：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊlɪt] [hæd; həd] “ [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] ” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

the	**little**	**bullet**	**had**	**“**	**knocked**	**him**	**dead**	**in**	**his**	**tracks**	**”**	**sure**	**enough**	**.**
这	小的	子弹	有	“	敲门	他	死的	在	他的	轨道	”	当然	足够的	.

那颗小子弹果然“把他当场击毙”。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['læri] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] [eɪmd] ['kerfəli]

With	**a**	**gulp**	**of**	**exultation**	**Larry**	**slipped**	**in**	**a**	**fresh**	**cartridge**	**and**	**aimed**	**carefully**
和	一个	咕噜	的	大喜	拉里	滑倒了	在	一个	新鲜的	墨盒	和	旨在	小心

[æt; ət][ə; eɪ] [wʊlf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

at	**a**	**wolf**	**that**	**was**	**a**	**little**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**other**	**two**	**.**
在	一个	狼	那	曾是	一个	小的	在	进步	的	这	其他	二	.

拉里兴奋地倒吸一口气，装上一颗新的子弹，小心翼翼地瞄准了一只比另外两只狼稍稍走在前面的狼。

[ə'gen] [hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [truː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊlf] [dɪd][nɑːt][drɑːp]['saɪləntli][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði]

Again	**his**	**aim**	**was**	**true**	**;**	**but**	**this**	**wolf**	**did**	**not**	**drop**	**silently**	**as**	**had**	**the**
再次	他的	目的	曾是	真的	;	但	这	狼	做过	不是	降低	默默	作为	有	这

[waɪt] [wʌn] .

white	**one**	**.**
白色的	一	.

他的瞄准再次准确无误；但这只狼不像那只白狼那样悄无声息地倒下。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

Instead	**he**	**gave**	**a**	**howl**	**of**	**pain**	**and**	**rolled**	**in**	**the**	**snow**	**,**
反而	他	给予	一个	嗥	的	疼痛	和	滚动	在	这	雪	,

他没有像往常那样做，而是发出了一声痛苦的嚎叫，在雪地里打滚。

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [red] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ['strʌglz] .

turning	**it**	**red**	**all**	**about**	**him**	**in**	**his**	**death**	**struggles**	**.**
转弯	它	红色的	全部	关于	他	在	他的	死亡	斗争	.

他在临死前的挣扎中，全身都染成了红色。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wʊlvz] [hæd; həd] [liːpt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l]

The	other	two	wolves	had	leaped	back	at	the	flash	and	sound	of	the	rifle
这	其他	二	狼	有	跳跃	后退	在	这	闪光	和	声音	的	这	步枪

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

另外两只狼像之前一样，听到步枪的闪光和枪声就跳开了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [blʌd] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑːn]

But	at	the	sight	and	smell	of	their	companion's	blood	they	rushed	upon
但	在	这	视线	和	闻	的	他们的	同伴的	血	他们	匆忙	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但当他们看到并闻到同伴的血腥味时，他们立刻扑向了他。

['terɪŋ] [ænd; ənd] [gæʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [lʌst] , [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['rævənəsli] .

tearing	and	gashing	him	in	their	lust	,	and	sucking	his	blood	ravenously	.
撕裂	和	伤口	他	在	他们的	欲望	,	和	吸吮	他的	血	贪婪地	.

他们出于欲望撕咬他、割伤他，贪婪地吸吮他的鲜血。

[dʒæk][ænd; ənd] [kɪm] , [meɪd] ['fræntɪk][baɪ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

Jack	and	Kim	,	made	frantic	by	the	struggle	,
杰克	和	金	,	制成	疯狂的	经过	这	斗争	,

杰克和金被这场搏斗弄得惊慌失措，

['ædɪd] [ðer; ðər] ['fjʊriəs] [bʌt; bət] ['ɪmpətənt] [haulz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ɪn][ðer; ðər] ['frenzid] ['efərts]

added	their	furious	but	impotent	howls	to	the	uproar	in	their	frenzied	efforts
额外	他们的	狂怒	但	阳痿	嚎叫	到	这	骚动	在	他们的	丧心病狂	努力

[tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] .

to	free	themselves	.
到	自由的	他们自己	.

他们愤怒却无力的嚎叫声也加入了喧闹声中，他们疯狂地试图挣脱束缚。

[waɪl] ['læri] , [fər'getfl] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd]

While	Larry	,	forgetful	of	personal	danger	in	the	excitement	,	sprang	up	and
尽管	拉里	,	健忘	的	个人的	危险	在	这	激动	,	弹簧	向上	和

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [gruːp] ,

approached	the	struggling	group	,
接近	这	挣扎	团体	,

拉里兴奋过头，忘记了自身危险，跳起来走向正在挣扎的人群。

['miːnwaɪl] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːrtrɪdʒ] ,

meanwhile	inserting	a	fresh	cartridge	,
同时	插入	一个	新鲜的	墨盒	,

同时插入新的墨盒，

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði][θɜːrd] [wʊlf] [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] ['wɔləuiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

and	despatched	the	third	wolf	as	he	crouched	wallowing	in	his	companion's
和	已派送	这	第三	狼	作为	他	蹲着	沉溺	在	他的	同伴的

[blʌd] .

blood	.
血	.

当第三只狼蜷缩在同伴的鲜血中挣扎时，他便将其击毙。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʊlf] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [strʌk] [daʊn] [hɪz; ɪz]

The	remaining	wolf	had	paid	no	attention	to	the	report	that	struck	down	his
这	其余的	狼	有	有薪酬的	不	注意力	到	这	报告	那	击	向下	他的

[meit] ;

mate	;
伴侣	;

剩下的那只狼对导致它伴侣丧命的报告毫不在意；

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] ['kerf(ə)l] [eɪm] , [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] ,

but	now	as	the	boy	paused	to	take	careful	aim	,	the	huge	creature	,
但	现在	作为	这	男生	暂停	到	拿	小心	目的	,	这	巨大的	生物	,

但现在，当男孩停下来仔细瞄准时，那个巨大的生物

['mædənd] [baɪ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] , [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

maddened	by	the	taste	of	blood	,	turned	suddenly	and	rushed	upon	him	.
疯狂的	经过	这	品尝	的	血	,	转向	突然	和	匆忙	之上	他	.

尝到血腥味后，他变得疯狂，突然转身向他扑去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['læri] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

There	was	no	time	to	retreat	,	even	if	Larry	had	wished	to	do	so	.
那里	曾是	不	时间	到	撤退	,	甚至	如果	拉里	有	希望	到	做	所以	.

即使拉里想撤退，也没有时间了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

But	he	had	no	such	intention	,
但	他	有	不	这样的	意图	,

但他并没有这样的意图。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['ænsestərz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

for	the	hot	blood	of	fighting	ancestors	was	now	surging	through	his	veins	.
为了	这	热的	血	的	斗争	祖先	曾是	现在	滔滔	通过	他的	静脉	.

因为他血管里正涌动着先祖们英勇战斗的热血。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] [ðə; ði] [bɔɪ] [eɪmd] [ænd; ənd]['faɪərd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪ]

With	the	coolness	of	a	veteran	the	boy	aimed	and	fired	just	as	the	gray
和	这	凉爽	的	一个	老将	这	男生	旨在	和	被解雇	只是	作为	这	灰色的

['mɑːnstər] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [sprɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

monster	shot	through	the	air	in	his	final	spring	toward	him	.
怪物	射击	通过	这	空气	在	他的	最终的	春天	朝向	他	.

男孩像个老兵一样冷静地瞄准射击，就在这时，那灰色的怪物在最后的冲刺中从空中飞来，朝他扑来。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːv] [wʌz; wəz] [rɪpt] ['oʊpən] [kliːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [baɪ][ðə; ði]

The	next	instant	his	coat	sleeve	was	ripped	open	clean	to	the	shoulder	by	the
这	下一个	立即的	他的	外套	袖子	曾是	撕裂	打开	干净的	到	这	肩膀	经过	这

['fjʊriəs] [snæp][ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz][dʒɔːz] ,

furious	snap	of	the	animal's	jaws	,
狂怒	折断	的	这	动物	下颚	,

下一刻，他的外套袖子就被那野兽凶猛的利齿撕开，一直撕到肩膀。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] ['hedlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['bɑːdi] .

and	he	was	knocked	headlong	by	the	impact	of	the	creature's	body	.
和	他	曾是	敲门	一头扎	经过	这	影响	的	这	生物的	身体	.

他被那怪物的身体撞击，头朝下栽了下去。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts][mɑːrk] ,

Fortunately	for	him	his	bullet	had	found	its	mark	,
幸运的是	为了	他	他的	子弹	有	成立	它是	标记	,

幸运的是，他的子弹击中了目标。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wʊlfs] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

breaking	the	wolf's	back	just	as	the	animal	leaped	from	the	ground	,
打破	这	狼的	后退	只是	作为	这	动物	跳跃	从	这	地面	,

就在狼从地上跃起的瞬间，我折断了它的脊椎。

[ænd; ənd] [ðʌs] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɪts] ['dedli] [dʒɔːz] ,

and	thus	diverting	the	aim	of	its	deadly	jaws	,
和	因此	转移注意力	这	目的	的	它是	致命	下颚	,

从而转移了它致命利齿的目标。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [sprɪŋ] [nɑːkt] ['læri] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ['kriːtʃərz] [riːtʃ] .

while	the	force	of	its	spring	knocked	Larry	out	of	the	wounded	creature's	reach	.
尽管	这	力量	的	它是	春天	敲门	拉里	出去	的	这	受伤	生物的	抵达	.

弹簧的冲击力将拉里从受伤生物的攻击范围之外击退。

[ɪts][haɪnd][legz][wɜːr; wər] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd] ['juːsləs] ,

Its	hind	legs	were	paralyzed	and	useless	,
它是	后	腿	是	瘫痪	和	无用	,

它的后腿瘫痪了，无法使用。

[bʌt; bət][ɪts][dʒɔːz] [snæpt] ['vɪʃəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts][foʊ][ɑːn][ɪts] [fɔːr] [legz] .

but	its	jaws	snapped	viciously	as	it	struggled	to	reach	its	foe	on	its	fore	legs	.
但	它是	下颚	啪啪	恶毒地	作为	它	挣扎	到	抵达	它是	敌人	在	它是	前	腿	.

但它拼命挣扎，试图用前腿攻击敌人，结果却凶狠地咬住了自己的下颚。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['mædənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːl] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] .

The	boy	was	up	in	an	instant	,	maddened	by	his	fall	,	and	full	of	fight	.
这	男生	曾是	向上	在	一个	立即的	,	疯狂的	经过	他的	落下	,	和	满的	的	斗争	.

男孩立刻爬了起来，摔倒后怒火中烧，斗志昂扬。

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] ,

Without	trying	to	recover	his	gun	which	had	fallen	several	feet	away	,
没有	尝试	到	恢复	他的	枪	哪个	有	倒下	一些	脚	离开	,

他没有试图捡回掉落在几英尺外的枪，

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][paɪl][ʌv; əv]['faɪər] - [wʊd] , [siːzd] [ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] ,

he	rushed	to	the	pile	of	fire	-	wood	,	seized	a	heavy	club	,
他	匆忙	到	这	桩	的	火	-	木头	,	查获	一个	重的	俱乐部	,

他冲到柴堆旁，抓起一根沉重的木棍，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪpld] [biːst] ,

and	brought	it	down	again	and	again	on	the	head	of	the	crippled	beast	,
和	带来	它	向下	再次	和	再次	在	这	头	的	这	残疾的	兽	,

然后一次又一次地把它砸在那只残疾野兽的头上。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['paʊndɪd] [aʊt][ðə; ðɪ][læst][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] .

until	he	had	pounded	out	the	last	spark	of	life	.
直到	他	有	猛击	出去	这	最后的	火花	的	生活	.

直到他耗尽了最后一丝生命力。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [hiː; hi] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [wiːk] ,

Then	,	when	it	was	all	over	,	he	stood	trembling	and	weak	,
然后	,	什么时候	它	曾是	全部	超过	,	他	站立	发抖	和	虚弱的	,

一切结束后，他浑身颤抖，虚弱无力地站在那里。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['efərts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] .

overcome	by	his	efforts	and	the	excitement	.
克服	经过	他的	努力	和	这	激动	.

他的努力和兴奋之情难以抑制。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔːgz][ænd; ənd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['mɑːrtənz]['ɔːrdərz] ,

A	moment	later	he	ran	to	the	dogs	and	,	regardless	of	Martin's	orders	,
一个	片刻	之后	他	跑	到	这	狗	和	,	不管	的	马丁的	订单	,

[tɜːrnd] [ðem; ðəm] [luːs] .

turned	them	loose	.
转向	他们	松动的	.

片刻之后，他跑到狗身边，不顾马丁的命令，把它们放了出去。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,

He	wanted	them	to	share	his	victory	,
他	通缉	他们	到	分享	他的	胜利	,

他希望他们能分享他的胜利。

[ænd; ənd] [stʊd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [gʌlpɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [rʌʃ] [ə'pɑ:n]

and	stood	laughing	and	gulping	hysterically	as	he	watched	them	rush	upon
和	站立	笑	和	吞咽	歇斯底里地	作为	他	观看	他们	匆忙	之上

[ðə; ði] ['laɪfləs] ['vɪktəms] ,

the	lifeless	victims	,
这	无生命	受害者	,

他站在那里，歇斯底里地大笑着，一边吞咽着口水，一边看着他们冲向毫无生气的受害者。

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [mɔ:l] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wʊlfɪʃ] [fə'rɑ:səti] .

and	tear	and	maul	them	with	wolfish	ferocity	.
和	撕	和	打伤	他们	和	狼	恶	.

像狼一样凶猛地撕咬它们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðerz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ʃerd] [ðə; ði] [faɪt] ,

It	was	no	fault	of	theirs	that	they	had	not	shared	the	fight	,
它	曾是	不	过错	的	他们的	那	他们	有	不是	共享	这	斗争	,

他们没有参与战斗，这并非他们的错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ventid] [ðer; ðər][ˌenɪ'mɑ:səti][baɪ] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

and	they	vented	their	animosity	by	rushing	from	one	victim	to	another	,
和	他们	通风	他们的	敌意	经过	匆忙	从	一	受害者	到	其他	,

[dʒə:kiŋ][ðə; ði] [lɪmp] ['kɑ:kəsɪz] [ə'baʊt] ,

jerking	the	limp	carcasses	about	,
抽搐	这	跛行	尸体	关于	,

他们通过从一个受害者冲到另一个受害者身上，猛烈地甩动瘫软的尸体来发泄仇恨。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ræts] .

and	shaking	them	like	rats	.
和	摇晃	他们	喜欢	老鼠	.

像甩老鼠一样甩动它们。

['mi:nwaɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] [dɑ:rk] ; [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['mɑ:rtn] .

Meanwhile	it	had	grown	dark	;	and	still	no	sign	of	Martin	.
同时	它	有	生长	黑暗的	;	和	仍然	不	符号	的	马丁	.

天色渐渐暗了下来，但仍然没有马丁的踪影。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['læri] [hæd; həd] [stʊd] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz]

For	a	little	time	after	the	battle	Larry	had	stood	forgetful	of	the	old	man's
为了	一个	小的	时间	后	这	战斗	拉里	有	站立	健忘	的	这	老的	男人的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

战斗结束后的一段时间里，拉里似乎忘记了老人的缺席。

['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] .

reveling	in	the	thought	of	the	story	he	should	have	to	tell	.
狂欢	在	这	想法	的	这	故事	他	应该	有	到	告诉	.

他沉浸在即将讲述的故事的想象中。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	presently	he	realized	the	seriousness	of	his	position	.
但	目前	他	已实现	这	严肃	的	他的	位置	.

但现在他意识到自己处境的严重性。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [fɪrd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] :

He	no	longer	feared	for	his	own	safety	:
他	不	更长	害怕	为了	他的	自己的	安全	:

他不再担心自身安全：

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gʌn] [kʊd; kəd] “ [tend] [kæmp] ” [ə'genst] [ɔ:l] ['kʌmər] [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] .

he	and	his	little	gun	could	“	tend	camp	”	against	all	comers	he	felt	sure	.
他	和	他的	小的	枪	可以	“	趋向	营	”	反对	全部	来者	他	毛毡	当然	.

他觉得自己和他那把小枪就能“守住营地”，抵御所有来犯之敌。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['mɑːrtn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ?

But	what	was	keeping	Martin	away	so	long	?
但	什么	曾是	保持	马丁	离开	所以	长的	?

但究竟是什么原因让马丁迟迟没有出现呢?

[hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]

He	consoled	himself	with	the	thought	that	probably	the	old	man	had	followed
他	安慰	他自己	和	这	想法	那	大概	这	老的	男人	有	随后

[sʌm; səm] [geɪm] [treɪl] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [bæk]

some	game	trail	farther	than	he	intended	and	was	unable	to	get	back
一些	游戏	踪迹	更远	比	他	故意的	和	曾是	无法	到	得到	后退

[bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

before	nightfall	.
前	黄昏	.

他安慰自己说，那位老人可能是沿着野兽留下的足迹走得太远，以至于天黑前无法返回。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [dɔːgz] [hæd; həd] ['taɪərd] [ðəm'selvz] [aʊt] ['wɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ded] [wʊlvz] ,

So	when	the	dogs	had	tired	themselves	out	worrying	the	dead	wolves	,
所以	什么时候	这	狗	有	疲劳的	他们自己	出去	令人担忧	这	死的	狼	,

所以当狗狗们因为惊扰死狼而筋疲力尽之后，

['læri] [taɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrləs] ['sʌpər] .

Larry	tied	them	up	and	ate	his	cheerless	supper	.
拉里	系	他们	向上	和	吃	他的	冷冷清清	晚餐	.

拉里把他们绑了起来，然后吃了顿乏味的晚餐。

[ðɪs] [ri'vaivd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

This	revived	his	spirits	a	little	,
这	复活	他的	烈酒	一个	小的	,

这让他精神稍稍恢复了一些。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [plæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [sər'praɪzɪŋ] ['mɑːrtn] .

and	he	put	into	effect	a	plan	he	had	made	for	surprising	Martin	.
和	他	放	进入	影响	一个	计划	他	有	制成	为了	奇怪	马丁	.

他实施了事先制定的计划，要给马丁一个措手不及。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlvz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kʌvərd]

For	this	purpose	he	dragged	the	carcasses	of	the	wolves	together	and	covered
为了	这	目的	他	拖拽	这	尸体	的	这	狼	一起	和	涵盖

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [baʊz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʊd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi]

them	with	boughs	so	that	the	old	man	would	not	notice	them	when	he
他们	和	树枝	所以	那	这	老的	男人	会	不是	注意	他们	什么时候	他

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

为此，他把狼的尸体拖到一起，用树枝盖住，以免老人回来时发现它们。

[æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['revl] [ɪn] ['mɑːrtənz] [ə'stɑːnɪʃmənt]

At	the	right	time	the	boy	would	tell	his	story	and	revel	in	Martin's	astonishment
在	这	正确的	时间	这	男生	会	告诉	他的	故事	和	陶醉	在	马丁的	惊讶

.

:

.

时机成熟时，男孩会讲述他的故事，并享受马丁惊讶的表情。

[ðen] [hiː; hi] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] , [krɔːld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

Then	he	built	up	a	roaring	fire	,	crawled	into	his	sleeping	bag	and	tried	to
然后	他	建造	向上	一个	咆哮	火	,	爬行	进入	他的	睡眠	包	和	尝试	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

然后他生起一堆熊熊大火，钻进睡袋里，试图入睡。

[bʌt; bət]['æftər] [tu:] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['restləs] ['tɔ:sɪŋ] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['glu:mi]

But	after	two	hours	of	restless	tossing	about	,	his	mind	filled	with	gloomy
但	后	二	小时	的	不安	抛掷	关于	,	他的	头脑	已填	和	阴沉

[fɔ:'bəʊdɪŋz] ,

forebodings	,
不祥的预感	,

但经过两个小时辗转反侧、难以入眠，他脑海中充满了不祥的预感。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['faɪər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['vɪdʒɪl] .

he	got	up	and	seated	himself	beside	the	fire	for	his	long	vigil	.
他	得到	向上	和	坐着	他自己	旁	这	火	为了	他的	长的	守夜	.

他起身走到火堆旁坐下，开始了漫长的守夜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

It	was	a	terrible	night	for	the	boy	.
它	曾是	一个	糟糕的	夜晚	为了	这	男生	.

对男孩来说，那是一个糟糕的夜晚。

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['mɑ:rtn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [kɪld] , [kept] [ɔb'tru:dɪŋ] [ɪt'self]

The	thought	that	Martin	might	have	been	injured	,	or	even	killed	,	kept	obtruding	itself
这	想法	那	马丁	可能	有	到过	受伤	,	或者	甚至	被杀	,	保留	突兀	本身

,

,
,

马丁可能受伤甚至丧命的念头不断涌上心头。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɔ:f(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] .

and	he	shuddered	at	the	awful	consequences	of	such	a	calamity	.
和	他	颤抖	在	这	可怕	结果	的	这样的	一个	灾害	.

他想到这场灾难的可怕后果，不禁打了个寒颤。

[hi:; hi] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][baɪ][ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]

He	reassured	himself	over	and	over	by	the	more	probable	explanation	that	the
他	放心	他自己	超过	和	超过	经过	这	更多的	可能	解释	那	这

[oʊld][mæn][hæd; həd] [gɔ:n] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][kæmp][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] .

old	man	had	gone	farther	from	camp	than	he	intended	.
老的	男人	有	已消失	更远	从	营	比	他	故意的	.

他反复安慰自己，最有可能的解释是，老人走得比他预想的要远。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

But	the	other	possibility	could	not	be	banished	from	his	thoughts	.
但	这	其他	可能性	可以	不是	是	被放逐	从	他的	想法	.

但他始终无法排除另一种可能性。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][sæt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪər] , [ə; eɪ][bɪg][dɔ:g] ['snʌgəlɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɑ:n]

And	so	he	sat	before	his	roaring	fire	,	a	big	dog	snuggling	against	him	on
和	所以	他	卫星	前	他的	咆哮	火	,	一个	大的	狗	依偎	反对	他	在

['i:ðər] [saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

于是他坐在熊熊燃烧的炉火前，两只大狗依偎在他两侧。

['kʌmfərtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] .

comforting	his	loneliness	.
令人感到安慰	他的	孤独	.

抚慰他的孤独。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [muːs]
THE WOUNDED MOOSE
这 受伤 驼鹿

受伤的驼鹿

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['terəb(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
In this way he passed the long , terrible hours of the night .
在 这 方式 他 通过了 这 长的 , 糟糕的 小时 的 这 夜晚 .

他就这样度过了漫长而可怕的夜晚。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [laɪt] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][dɔːgz] ,
But as soon as it began to grow light he untied the dogs ,
但 作为 很快 作为 它 开始 到 生长 光 他 解开 这 狗 ,

但天刚亮，他就解开了狗绳。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
and took a circle of several miles through the woods ,
和 采取 一个 圆圈 的 一些 英里 通过 这 树林 ,

然后绕着树林走了几英里的圈，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['hʌntər] .
hoping that he might find some trace of the missing hunter .
希望 那 他 可能 寻找 一些 痕迹 的 这 丢失的 猎人 .

希望他能找到失踪猎人的线索。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
But he remembered the old man's instruction that he was not to leave the
但 他 记得 这 老的 男人的 操作说明 那 他 曾是 不是 到 离开 这
[kæmp][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] ,
camp to go any very great distance ,
营 到 去 任何 非常 伟大的 距离 ,

但他记得老人叮嘱过他，不要离开营地走太远。

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv]['fjuːt(ə)l] [sɜːrtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [dɪ'sper] .
and after two hours of futile search he returned in despair .
和 后 二 小时 的 徒劳 搜索 他 返回 在 绝望 .

经过两个小时徒劳的寻找，他绝望地返回了。

[ðə; ði][dɔːgz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [wɜːr; wər][ə'lɜːrt][tuː; tə] ['evri]
The dogs , seeming to realize that something was wrong , were alert to every
这 狗 , 似乎 到 意识到 那 某物 曾是 错误的 , 是 警报 到 每一个
[ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] ;
unusual sound ;
异常 声音 ;

这些狗似乎意识到出了什么问题，对任何异常的声音都保持警惕；

[ænd; ənd] [wen] ['læri] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɪk'spektəntli] ,
and when Larry would spring up and peer through the trees expectantly ,
和 什么时候 拉里 会 春天 向上 和 同伴 通过 这 树木 满怀期待地 ,

而当拉里突然跳起来，满怀期待地透过树丛向外张望时，

[ðeɪ] [wʊd] [liːp] [ə'baʊt] [ænd; ənd][bɑːrk] [ɪk'saɪtɪdli] .
they would leap about and bark excitedly .
他们 会 飞跃 关于 和 吠 兴奋地 .

它们会兴奋地跳来跳去，吠叫不止。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd] [stɪl] ['mɑːrtn] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
But the sun rose higher and higher , and still Martin did not come .
但 这 太阳 玫瑰 更高 和 更高 , 和 仍然 马丁 做过 不是 来 .

但是太阳越升越高，马丁还是没有来。

[æt; ət][læst][ðə; ði][bɔɪ][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði][sə'spens][noʊ][lɔːŋgər].

At	last	the	boy	could	stand	the	suspense	no	longer	.
在	最后的	这	男生	可以	站立	这	悬念	不	更长	.

最终，男孩再也无法忍受这种悬念了。

[ɪn][dɪ'faɪəns][ʌv; əv]['mɑːrtənz][ɪk'splɪsɪt][ɪn'strʌkʃ(ə)nz][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][liːv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd]

In	defiance	of	Martin's	explicit	instructions	he	decided	to	leave	the	camp	and
在	蔑视	的	马丁的	显式	指示	他	决定	到	离开	这	营	和

[traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm].

try	to	find	him	.
尝试	到	寻找	他	.

他不顾马丁的明确指示，决定离开营地去寻找他。

[ðə; ði][θɔːt][ðæt][ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn]['ɪndʒərd],[ɔːr]['teɪkən][ɪl],

The	thought	that	the	old	man	must	have	been	injured	,	or	taken	ill	,
这	想法	那	这	老的	男人	必须	有	到过	受伤	,	或者	已采取	患病的	,

想到老人一定是受伤了，或者生病了，

[kept]['fɔːrsɪŋ][ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]['bɔɪz][maɪnd].

kept	forcing	itself	into	the	boy's	mind	.
保留	强制	本身	进入	这	男孩们	头脑	.

不断地强行灌输到男孩的脑海中。

[æn; ən][ɪk'spɪriənst]['hʌntər][laɪk]['mɑːrtn][wʊd][nɑːt][luːz][hɪz; ɪz][weɪ]; [ænd; ənd][mɔːr'oʊvər], [ɪf]

An	experienced	hunter	like	Martin	would	not	lose	his	way	;	and	moreover	,	if
一个	经验丰富的	猎人	喜欢	马丁	会	不是	失去	他的	方式	;	和	而且	,	如果

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][bɪ'kʌm][kən'fjuːzd],

he	should	become	confused	,
他	应该	变得	使困惑	,

像马丁这样经验丰富的猎人不会迷路；而且，即使他迷路了，

[hiː; hi][wʊd][stɪl][hæv; həv][hɪz; ɪz][oʊn][treɪl][tuː; tə]['fɑːloʊ][bæk][tuː; tə][kæmp];

he	would	still	have	his	own	trail	to	follow	back	to	camp	;
他	会	仍然	有	他的	自己的	踪迹	到	跟随	后退	到	营	;

他仍然可以沿着自己的踪迹返回营地；

[fɔːr; fər][ðɪs][treɪl][wʌz; wəz][wel][mɑːrkt][ɪn][ðə; ði][snoʊ].

for	this	trail	was	well	marked	in	the	snow	.
为了	这	踪迹	曾是	出色地	标记	在	这	雪	.

因为这条小路在雪地里有清晰的标记。

[ɪn]['eni][ɪ'vent],

In	any	event	,
在	任何	事件	,

总之，

['læri][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'meɪn][ɪn'æktɪv]['eni][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ðiːz]['terəb(ə)l][fɪrz]['terɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz]

Larry	could	not	remain	inactive	any	longer	with	these	terrible	fears	tearing	at	his
拉里	可以	不是	保持	不活跃	任何	更长	和	这些	糟糕的	恐惧	撕裂	在	他的

[hɑːrt].

heart	.
心	.

这些可怕的恐惧撕裂着拉里的心，他再也无法袖手旁观了。

[soʊ][hiː; hi]['hɑːnist][ðə; ði][dɔːgz]['tændəm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['empti][tə'bɑːgən],[stræpt][ɑːn]

So	he	harnessed	the	dogs	tandem	to	one	of	the	empty	toboggans	,	strapped	on
所以	他	已掌握	这	狗	串联	到	一	的	这	空的	雪橇	,	绑带	在

[hɪz; ɪz][snoʊ]-[ʃuːz],

his	snow	-	shoes	,
他的	雪	-	鞋	,

于是他把两只狗并排拴在一辆空雪橇上，自己则穿上了雪鞋。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɑːrtənz] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

and	started	out	following	Martin's	trail	of	the	day	before	.
和	开始	出去	下列的	马丁的	踪迹	的	这	天	前	.

于是，他开始沿着马丁前一天留下的线索前进。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt]

At	first	he	took	the	lead	,	running	at	top	speed	;	but	presently	he	found	that
在	第一的	他	采取	这	带领	,	跑步	在	顶部	速度	;	但	目前	他	成立	那

,

,

,

起初他一路领先，全速奔跑；但很快他就发现，

[sɪns] [ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [aʊt] [baɪ] ['mɑːrtn] ,

since	the	trail	had	been	broken	out	by	Martin	,
自从	这	踪迹	有	到过	破碎的	出去	经过	马丁	,

自从马丁开辟了这条小径以来，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['betər] [taɪm] [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] [dɔːgz] [hɔːl] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] .

he	could	make	better	time	by	letting	the	dogs	haul	him	on	the	toboggan	.
他	可以	制作	更好的	时间	经过	出租	这	狗	运输	他	在	这	雪橇	.

他可以让狗拉着他坐雪橇，这样可以节省时间。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [loʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɔːl]

His	weight	was	so	much	less	than	the	load	they	were	accustomed	to	haul
他的	重量	曾是	所以	很多	较少的	比	这	加载	他们	是	习惯	到	运输

[ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] ,

that	now	they	ran	along	the	trail	at	high	speed	,
那	现在	他们	跑	沿着	这	踪迹	在	高的	速度	,

他的体重比他们平时拖拉的重物轻得多，所以现在他们沿着小路高速奔跑起来。

['fɑːloʊɪŋ] ['mɑːrtənz] [træks] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['gaɪdɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

following	Martin's	tracks	without	any	guiding	instructions	.
下列的	马丁的	轨道	没有	任何	指导	指示	.

沿着马丁留下的足迹前进，没有任何指导。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] , [kɪm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [snoʊ] ,

For	two	hours	they	went	forward	,	Kim	leading	,	his	nose	close	to	the	snow	,
为了	二	小时	他们	去	向前	,	金	领导	,	他的	鼻子	关闭	到	这	雪	,

他们向前走了两个小时，金走在最前面，鼻子几乎贴着雪面。

[ænd; ənd] [bəuθ] [dɔːgz] ['kiːnli] [ə'lɜːrt] .

and	both	dogs	keenly	alert	.
和	两个都	狗	敏锐地	警报	.

两只狗都高度警觉。

[ðə; ði] [træks] [wuːnd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

The	tracks	wound	in	and	out	among	the	thickets	,
这	轨道	伤口	在	和	出去	之中	这	灌木丛	,

小路在灌木丛中蜿蜒穿梭。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wer] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [ɪks'plɔːd] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [geɪm] ,

indicating	where	Martin	had	explored	likely	looking	places	for	game	,
表明	在哪里	马丁	有	探索	可能	寻找	地方	为了	游戏	,

表明马丁可能探索过的地方，以及他可能寻找猎物的地方。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

but	their	general	direction	was	toward	the	southwest	,
但	他们的	一般的	方向	曾是	朝向	这	西南	,

但他们的大致方向是西南方向。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

the	course	the	old	hunter	had	said	he	should	take	.
这	课程	这	老的	猎人	有	说	他	应该	拿	.

老猎人曾建议他走这条路。

[wʌns] [ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuː] [treɪl] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl]

Once	the	snow	-	shoe	trail	had	followed	the	track	of	a	deer	for	half	a	mile
一次	这	雪	-	鞋	踪迹	有	随后	这	追踪	的	一个	鹿	为了	一半	一个	英里

;

;

;

雪鞋小径沿着鹿的足迹延伸了半英里;

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][,əuvə'teikən] ,

but	evidently	the	animal	was	not	overtaken	,
但	显然	这	动物	曾是	不是	被超越	,

但显然这只动物并没有被追上。

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [wer] ['mɑːrtn] [tɜːrnd] [ɔːf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːrs] [ə'gen] .

for	presently	they	found	where	Martin	turned	off	into	his	original	course	again	.
为了	目前	他们	成立	在哪里	马丁	转向	离开	进入	他的	原来的	课程	再次	.

因为现在他们找到了马丁重新驶入原路的地方。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['slækən] [ðer; ðər] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['læri] ,

By	noon	the	dogs	had	begun	to	slacken	their	pace	a	little	,	and	Larry	,
经过	中午	这	狗	有	开始	到	放松	他们的	步伐	一个	小的	,	和	拉里	,

['θɜːrəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

thoroughly	discouraged	,
彻底	灰心	,

到了中午，狗儿们的速度开始稍稍放慢，拉里彻底泄了气。

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

had	decided	that	he	would	retrace	his	course	,
有	决定	那	他	会	回溯	他的	课程	,

他决定重走一遍之前的路线。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] ,

when	they	reached	the	crest	of	a	low	hill	a	short	distance	ahead	,
什么时候	他们	达到	这	波峰	的	一个	低的	爬坡道	一个	短的	距离	前方	,

当他们到达前方不远处一座小山丘的山顶时，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'raʊnd] .

which	seemed	to	command	a	view	of	the	country	for	some	distance	around	.
哪个	似乎	到	命令	一个	看法	的	这	国家	为了	一些	距离	大约	.

从这里似乎可以俯瞰周围相当远的乡村景色。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪl] ,

If	nothing	could	be	seen	of	Martin	from	this	hill	,
如果	没有什么	可以	是	已见	的	马丁	从	这	爬坡道	,

如果从这座山上看不到马丁的踪影，

[hiː; hi] [wʊd] [feɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] ;

he	would	face	about	and	return	to	camp	;
他	会	脸	关于	和	返回	到	营	;

他会转身返回营地;

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði][oʊld][mæn][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	more	than	likely	he	should	find	the	old	man	there	waiting	for	him	.
和	更多的	比	可能	他	应该	寻找	这	老的	男人	那里	等待	为了	他	.

他很可能会在那里发现那位老人正在等他。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Hardly	**had**	**he**	**reached**	**this**	**decision**	**,**	**however**	**,**
几乎	有	他	达到	这	决定	,	然而	,

然而，他刚做出这个决定不久，

[wen] [kɪm] [stɑ:pt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [tə'bɑ:gən] [bʌmpt] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] ,

when	**Kim**	**stopped**	**so**	**suddenly**	**that**	**Jack**	**and**	**the**	**toboggan**	**bumped**	**into**	**him**	**,**
什么时候	金	停止	所以	突然	那	杰克	和	这	雪橇	撞	进入	他	,

金突然停了下来，杰克和雪橇撞到了他。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['stɪfnd] ['mʌslz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	**stood**	**with**	**bristling**	**hair**	**and**	**stiffened**	**muscles**	**for**	**a**	**moment**	**,**
和	站立	和	竖起的	头发	和	僵硬	肌肉	为了	一个	片刻	,

他站在那里，头发竖起，肌肉僵硬，一时之间，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [li:p] ['fɔ:rwərd] , [snɑ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:kiŋ] .

and	**then**	**made**	**a**	**frantic**	**leap**	**forward**	**,**	**snarling**	**and**	**barking**	**.**
和	然后	制成	一个	疯狂的	飞跃	向前	,	咆哮	和	叫声	.

然后猛地向前一跃，一边咆哮一边吠叫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒæk] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts]

At	**the**	**same**	**time**	**Jack**	**seemed**	**to**	**have**	**discovered**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**mate's**
在	这	相同的	时间	杰克	似乎	到	有	发现	这	原因	的	他的	朋友的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	**,**
激动	,

与此同时，杰克似乎发现了同伴兴奋的原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði][sled] [roʊp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ðæt] ['læri]

and	**it**	**was**	**only**	**by**	**twisting**	**the**	**sled**	**rope**	**about**	**a**	**sapling**	**that**	**Larry**
和	它	曾是	仅有的	经过	扭曲	这	雪橇	绳索	关于	一个	树苗	那	拉里

[pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['dæʃɪŋ] ['mædli] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .

prevented	**them**	**from**	**dashing**	**madly**	**off**	**into**	**the**	**woods**	**.**
阻止	他们	从	帅气	疯狂地	离开	进入	这	树林	.

拉里把雪橇绳缠在一棵小树苗上，才阻止了他们疯狂地冲进树林。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] ,

Yet	**he**	**was**	**unable**	**to**	**discover**	**the**	**cause**	**of**	**their**	**actions**	**,**
然而	他	曾是	无法	到	发现	这	原因	的	他们的	行动	,

但他始终未能查明他们行为的原因。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [piəd] [ɪn'tentli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

although	**he**	**peered**	**intently**	**through**	**the**	**trees**	**in**	**all**	**directions**	**.**
虽然	他	窥视	专注地	通过	这	树木	在	全部	方向	.

虽然他全神贯注地透过树木向四面八方张望。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] [kɔ:z] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sentɪd] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [aʊt]

But	**whatever**	**the**	**cause**	**,**	**he**	**knew**	**that**	**they**	**had**	**scented**	**something**	**quite**	**out**
但	任何	这	原因	,	他	知道	那	他们	有	香味	某物	相当	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ;

of	**the**	**ordinary**	**;**
的	这	普通的	;

但无论原因是什么，他知道他们闻到了某种非常不寻常的气味；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] [meɪd]

and	**as**	**a**	**precaution**	**he**	**drew**	**the**	**little**	**rifle**	**from**	**its**	**case**	**and**	**made**
和	作为	一个	预防	他	画	这	小的	步枪	从	它是	案件	和	制成

[ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [pɪn][wʌz; wəz][set][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hevi] ['kɑ:rtrɪdʒ] .

sure	**that**	**the**	**firing**	**-**	**pin**	**was**	**set**	**for**	**the**	**heavy**	**cartridge**	**.**
当然	那	这	射击	-	别针	曾是	放	为了	这	重的	墨盒	.

为了以防万一，他从枪盒里取出小步枪，并确认击针已调整到适合重型弹药的位置。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp] [ɑːn] ['kɪmz] ['kɑːlər] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔgz]

Then	he	took	a	firm	grip	on	Kim's	collar	,	putting	all	his	weight	against	the	dog's
然后	他	采取	一个	公司	紧握	在	金氏	衣领	,	推杆	全部	他的	重量	反对	这	狗的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

然后他紧紧抓住金的项圈，用尽全身力气对抗狗的力量。

[ænd; ənd] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	advanced	cautiously	through	the	trees	toward	the	top	of	the	hill	.
和	先进的	谨慎地	通过	这	树木	朝向	这	顶部	的	这	爬坡道	.

然后小心翼翼地穿过树林，向山顶走去。

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['tɪmbər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrɪst]

The	crest	of	this	hill	had	been	cleared	of	large	timber	years	before	by	a	forest
这	波峰	的	这	爬坡道	有	到过	已清除	的	大的	木材	年	前	经过	一个	森林

['faɪər] ,

fire	,
火	,

这座山顶上的大片树木多年前曾被一场森林大火烧毁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'jɑːnd] .

and	there	was	an	open	space	for	several	hundred	yards	beyond	.
和	那里	曾是	一个	打开	空间	为了	一些	百	码	超过	.

再往前走几百码，就是一片开阔地带。

[wen] ['læri] [riːtʃt] [ðɪs] [klɪrd] [speɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːp] ['ɪntuː]

When	Larry	reached	this	cleared	space	he	saw	a	sight	that	made	his	heart	leap	into
什么时候	拉里	达到	这	已清除	空间	他	锯	一个	视线	那	制成	他的	心	飞跃	进入

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [siːm] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz][kæp] .

his	throat	and	his	hair	seem	to	lift	his	cap	.
他的	喉	和	他的	头发	似乎	到	举起	他的	帽	.

当拉里到达这片空地时，他看到的一幕让他心跳加速，仿佛要把帽子都掀起来。

[hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

His	hand	trembled	so	violently	that	he	came	near	dropping	his	rifle	,
他的	手	颤抖	所以	暴力	那	他	来了	靠近	下降	他的	步枪	,

他的手颤抖得厉害，差点把步枪掉在地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	his	breathing	ceased	altogether	for	a	moment	.
和	他的	呼吸	停止	共	为了	一个	片刻	.

他的呼吸瞬间停止了。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] , [tɔːl][ænd; ənd]

For	at	the	opposite	side	of	the	clearing	stood	a	huge	animal	,	tall	and
为了	在	这	对面的	边	的	这	清理	站立	一个	巨大的	动物	,	高的	和

[gɔːnt] ,

gaunt	,
瘦削	,

因为在林间空地的另一边，站着一头巨大的动物，又高又瘦，

[ɪts] [θɪk] [nek] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['bærəl] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

its	thick	neck	supporting	a	head	like	a	great	black	barrel	crowned	with	a	pair	of
它是	厚的	脖子	支持	一个	头	喜欢	一个	伟大的	黑色的	桶	加冕	和	一个	一对	的

['θɪkli] ['pɔɪntɪd] [hɔːrnz] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tə'bɑːgən] [frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp] .

thickly	pointed	horns	that	seemed	as	long	as	the	toboggan	from	tip	to	tip	.
浓密	尖	角	那	似乎	作为	长的	作为	这	雪橇	从	提示	到	提示	.

它粗壮的脖子支撑着一个像巨大黑色桶一样的头部，头顶上长着一对粗壮的尖角，从一端到另一端似乎和雪橇一样长。

[ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

The	great	creature	stood	facing	him	,	the	long	,
这	伟大的	生物	站立	面向	他	,	这	长的	,

那巨大的生物站在他对面，长长的，

[kɔːrs] [her] [ə'baʊt] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [nek] ['stændɪŋ] [aʊt] [streɪt] , [ɪts] [fɔːr] [legz] [waɪd] [ə'pɑːrt] ,

coarse	hair	about	its	head	and	neck	standing	out	straight	,	its	fore	legs	wide	apart	,
粗	头发	关于	它是	头	和	脖子	常设	出去	直的	,	它是	前	腿	宽的	除	,

它的头部和颈部周围的粗糙毛发直立着，前腿张开。

[ɪts] [haɪnd] [legz] ['slaɪtli] [bent] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] .

its	hind	legs	slightly	bent	ready	for	a	spring	forward	.
它是	后	腿	轻微地	弯曲	准备好	为了	一个	春天	向前	.

它的后腿微微弯曲，准备向前跃起。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [jaːdz] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['træmpld] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

All	about	it	for	a	space	of	several	yards	the	snow	was	trampled	into	a
全部	关于	它	为了	一个	空间	的	一些	码	这	雪	曾是	践踏	进入	一个

[hɑːrd] [bed] [ænd; ənd] [blɔtʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

hard	bed	and	blotched	with	blood	.
难的	床	和	斑驳的	和	血	.

在周围几码的范围内，积雪被踩成硬邦邦的一层，上面还沾满了血迹。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['træmpld] [speɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['boʊldər] ,

In	the	center	of	this	trampled	space	was	a	huge	boulder	,
在	这	中心	的	这	践踏	空间	曾是	一个	巨大的	巨石	,

在这片被践踏过的空地中央，矗立着一块巨大的岩石。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [pər'hæps] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

and	just	beside	it	a	sapling	perhaps	six	inches	in	diameter	.
和	只是	旁	它	一个	树苗	也许	六	英寸	在	直径	.

旁边还有一棵直径约六英寸的小树苗。

[pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊldər] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]

Perched	on	the	top	of	the	boulder	and	only	a	few	inches	out	of	reach	of
栖息	在	这	顶部	的	这	巨石	和	仅有的	一个	很少	英寸	出去	的	抵达	的

[ðə; ði] [greɪt] ['æntləz] ,

the	great	antlers	,
这	伟大的	鹿角	,

它栖息在巨石顶端，距离巨大的鹿角只有几英寸的距离，

[oʊld] ['mɑːrtn] [leɪ] ['hʌdld] .

old	Martin	lay	huddled	.
老的	马丁	躺	蜷缩着	.

老马丁蜷缩着身子躺着。

[ɔːr] , [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zækt] ,

Or	,	to	be	more	exact	,
或者	,	到	是	更多的	精确的	,

或者更准确地说，

[wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑːrtənz] [kloʊðz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt]

what	appeared	to	be	a	bundle	of	Martin's	clothes	that	looked	as	if	they	might
什么	出现	到	是	一个	捆	的	马丁的	衣服	那	看起来	作为	如果	他们	可能

[hæv; həv] [bɪn] [həːld] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] .

have	been	hurled	there	by	the	infuriated	animal	.
有	到过	投掷	那里	经过	这	愤怒的	动物	.

看起来像是马丁的衣服，像是被愤怒的动物扔到那里的。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['feɪljər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kæmp] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

The	mystery	of	the	old	man's	failure	to	return	to	camp	was	explained	.
这	神秘	的	这	老的	男人的	失败	到	返回	到	营	曾是	解释	.

老人未能返回营地的谜团终于解开了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l][soʊ][kloʊz][æt; ət][hænd][ðə; ði][dɔːgz] [bɪ'keɪm] [ˌæbsə'luːtli]

At	the	sight	of	the	huge	animal	so	close	at	hand	the	dogs	became	absolutely
在	这	视线	的	这	巨大的	动物	所以	关闭	在	手	这	狗	成为	绝对地

['fræntɪk] ;

frantic	;
疯狂的	;

看到如此庞大的动物就在眼前，狗儿们都变得异常狂躁；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][kən'troʊl][ðem; ðəm] ['fɜːrðər] ,

and	knowing	that	it	would	be	folly	to	try	to	control	them	further	,
和	会心	那	它	会	是	蠢事	到	尝试	到	控制	他们	更远	,

而且他们也知道，试图进一步控制他们是愚蠢的，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ]

and	wishing	to	give	them	every	possible	advantage	in	the	fight	that	was	now
和	祝	到	给	他们	每一个	可能的	优势	在	这	斗争	那	曾是	现在

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

inevitable	,
不可避免的	,

为了让他们在即将到来的这场战斗中获得一切可能的优势，

[ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [frʌm; frəm] [iːtʃ] .

the	boy	slipped	the	harness	from	each	.
这	男生	滑倒了	这	马具	从	每个	.

男孩解开了每个人身上的安全带。

[æz; əz][ðə; ði][dɔːgz] [baʊndɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] [muːs] [spræŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

As	the	dogs	bounded	toward	the	wounded	animal	,	the	moose	sprang	forward	to
作为	这	狗	有界	朝向	这	受伤	动物	,	这	驼鹿	弹簧	向前	到

[miːt] [ðem; ðəm] ,

meet	them	,
见面	他们	,

当猎犬们奔向受伤的动物时，驼鹿也跃上前去迎战它们。

[snɔːtɪŋ] ['fɪrsli] ; [bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['hevi] ['kriːtʃər] [pʊt] [ɪt'self][æt; ət][wʌns][æt; ət][ə; eɪ]

snorting	fiercely	;	but	in	doing	this	the	heavy	creature	put	itself	at	once	at	a
吸鼻	激烈地	;	但	在	正在做	这	这	重的	生物	放	本身	在	一次	在	一个

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

disadvantage	.
劣势	.

它猛烈地喷着鼻息；但这样做却使这只沉重的生物立刻处于不利地位。

[fɔːr; fər][ɪts] [huːf] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] [æt; ət] ['evri] [step] ,

For	its	hoofs	broke	through	the	crust	at	every	step	,
为了	它是	蹄子	打破	通过	这	地壳	在	每一个	步	,

因为它的蹄子每走一步都会划破硬壳，

[waɪl] [ðə; ði][dɔːgz] [kept] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

while	the	dogs	kept	their	footing	on	the	surface	,	darting	in	and	out	,
尽管	这	狗	保留	他们的	立足点	在	这	表面	,	飞镖	在	和	出去	,

狗狗们稳稳地站在水面上，时而穿梭，时而窜出。

['snæpɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət][legz][ænd; ənd][flæŋk] .

snapping	fiercely	at	legs	and	flank	.
啪啪	激烈地	在	腿	和	侧翼	.

猛烈地撕咬腿部和侧腹。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [raʊzd] ['mɑːrtn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stuːpər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

The	noise	of	this	battle	roused	Martin	from	the	stupor	into	which	he	had
这	噪音	的	这	战斗	唤醒	马丁	从	这	昏迷	进入	哪个	他	有

['fɔːlən] ,

fallen	,
倒下	,

这场战斗的喧嚣将马丁从昏迷中唤醒。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] ['drægd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

so	that	he	raised	his	head	,	and	then	gradually	dragged	himself	into	a	sitting
所以	那	他	提高	他的	头	,	和	然后	逐步地	拖拽	他自己	进入	一个	坐着

['pɑːstʃər] .

posture	.
姿势	.

于是他抬起头，然后慢慢地把自己拖成坐姿。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [sɔː] ['læri] ['hʌriŋ] ['fɔːrwərd] , [nuː] [laɪf]

Then	,	as	he	recognized	the	dogs	,	and	saw	Larry	hurrying	forward	,	new	life
然后	,	作为	他	认可	这	狗	,	和	锯	拉里	匆忙	向前	,	新的	生活

[θrɪld] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

thrilled	the	old	man	,
激动不已	这	老的	男人	,

然后，当他认出那些狗，并看到拉里匆匆上前时，新的生命气息让这位老人兴奋不已。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['fiːbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	he	began	waving	his	hand	and	shouting	feebly	to	the	boy	.
和	他	开始	挥手	他的	手	和	喊叫	虚弱地	到	这	男生	.

于是他开始挥手，虚弱地向男孩喊叫。

[æt; ət] [fɜːrst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] ;

At	first	his	voice	was	so	low	that	the	boy	could	not	hear	it	above	the	din	;
在	第一的	他的	嗓音	曾是	所以	低的	那	这	男生	可以	不是	听到	它	多于	这	din	;

起初他的声音很低，男孩在嘈杂的环境中根本听不见；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] ,

but	as	he	approached	the	rock	,
但	作为	他	接近	这	岩石	,

但当他走近那块岩石时，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ʃɑːt] [ɪn] [sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt] ,

waiting	for	a	favoring	moment	to	place	his	one	shot	in	some	vital	spot	,
等待	为了	一个	偏爱	片刻	到	地方	他的	一	射击	在	一些	必不可少的	点	,

等待合适的时机，将他的唯一一击射向要害。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mɑːrtənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['trʌmpətɪd]

he	could	make	out	some	of	Martin's	instructions	shouted	through	his	trumpeted
他	可以	制作	出去	一些	的	马丁的	指示	喊叫	通过	他的	吹响号角

[hændz] .

hands	.
双手	.

他能听出马丁透过他那张像喇叭一样的双手喊出的一些指令。

“ ['stedi] , [bɔɪ] , ['stedi] !

“	Steady	,	boy	,	steady	!
“	稳定的	,	男生	,	稳定的	!

“稳住，孩子，稳住！”

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['ʃaʊtɪd] .

”	the	old	man	shouted	.
”	这	老的	男人	喊叫	.

“老人喊道。”

“ [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] !

“	**Wait**	**till**	**he**	**turns**	**his**	**head**	**,**	**and**	**shoot**	**between**	**the**	**eyes**	**!**
”	等待	直到	他	转弯	他的	头	,	和	射击	之间	这	眼睛	!

“等他转过头来，朝两眼之间开枪！”

[nɑːt] [naʊ] — [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [tɜːrnz] — [nɑːt] [jet] — !

Not	**now**	**—**	**wait**	**till**	**he**	**turns**	**—**	**not**	**yet**	**—**	**!**
不是	现在	—	等待	直到	他	转弯	—	不是	然而	—	!

现在还不行——等他转变——还没到时候——！

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːs] , ['fræntɪk] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] ['æŋgər] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ]

”	**Just**	**then**	**the**	**moose**	**,**	**frantic**	**with**	**pain**	**and**	**anger**	**,**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**boy**
”	只是	然后	这	驼鹿	,	疯狂的	和	疼痛	和	愤怒	,	捕捉	视线	的	这	男生

[ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

approaching	**him**	**.**
接近	他	.

“就在这时，那头驼鹿因疼痛和愤怒而惊慌失措，它看到了向它走来的男孩。”

[æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [dɔːgz] , [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] ,

At	**this**	**discovery**	**the**	**huge**	**animal**	**seemed**	**to**	**forget**	**the**	**dogs**	**,**	**and**	**wheeling**	**,**
在	这	发现	这	巨大的	动物	似乎	到	忘记	这	狗	,	和	惠灵	,

[meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] ['læri] ,

made	**straight**	**for**	**Larry**	**,**
制成	直的	为了	拉里	,

发现这一点后，这头庞然大物似乎忘记了那些狗，猛地转身，径直朝拉里冲了过来。

[hed] [daʊn] , ['bristlz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['blʌdi] [foʊm] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [noʊz] [ænd; ənd]

head	**down**	**,**	**bristles**	**standing**	**,**	**and**	**bloody**	**foam**	**blowing**	**from**	**its**	**nose**	**and**
头	向下	,	刷毛	常设	,	和	血腥	泡沫	吹	从	它是	鼻子	和

[maʊθ] .

mouth	**.**
嘴	.

它低着头，鬃毛竖立，鼻孔和嘴里喷出带血的泡沫。

“ [ʃuːt] ! [ʃuːt] !

“	**Shoot**	**!**	**Shoot**	**!**
”	射击	!	射击	!

“开枪！开枪！”

[fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] [ʃuːt] , ['læri] !

For	**God's**	**sake**	**shoot**	**,**	**Larry**	**!**
为了	神的	清酒	射击	,	拉里	!

看在上帝的份上，开枪吧，拉里！

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [skriːmd] , [hæf] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɔplɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] .

”	**the**	**old**	**man**	**screamed**	**,**	**half**	**rising**	**,**	**and**	**then**	**toppling**	**back**	**upon**	**the**	**rock**	**.**
”	这	老的	男人	尖叫	,	一半	上升	,	和	然后	倾倒	后退	之上	这	岩石	.

“老人尖叫一声，半起身子，又跌回岩石上。”

[bʌt; bət] ['læri] ['niːdɪd] [noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

But	**Larry**	**needed**	**no**	**instructions**	**.**
但	拉里	需要	不	指示	.

但拉里不需要任何指示。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	**had**	**proved**	**himself**	**and**	**his**	**weapon**	**only**	**yesterday**	**,**	**and**	**he**	**had**
他	有	已证实	他自己	和	他的	武器	仅有的	昨天	,	和	他	有

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

the	**courage**	**born**	**of**	**experience**	**.**
这	勇气	出生	的	经验	.

他昨天才证明了自己的实力和武器，他拥有经验带来的勇气。

[ðə; ði][fɜːrst] ['terər] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [pæst] ,

The	first	terror	inspired	by	the	huge	animal	had	passed	,
这	第一的	恐怖	灵感	经过	这	巨大的	动物	有	通过了	,

最初被这头巨兽吓到的恐惧已经过去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [breɪst] [waɪd][ə'pɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuːz] ,

and	now	he	stood	with	his	feet	braced	wide	apart	on	his	snow	-	shoes	,
和	现在	他	站立	和	他的	脚	支撑	宽的	除	在	他的	雪	-	鞋	,

现在他双脚分开，稳稳地站在雪鞋上。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt]

the	rifle	at	his	shoulder	and	his	eye	fixed	on	the	little	bead	of	the	front
这	步枪	在	他的	肩膀	和	他的	眼睛	固定的	在	这	小的	珠子	的	这	正面

[saɪt] [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] [plʌndʒd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

sight	as	the	huge	animal	plunged	toward	him	.
视线	作为	这	巨大的	动物	暴跌	朝向	他	.

他肩扛步枪，目光紧盯着准星上的小珠子，那头庞然大物向他猛扑过来。

[kɪm] [ænd; ənd][dʒæk] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər] ,

Kim	and	Jack	,	realizing	the	impending	danger	to	their	master	,
金	和	杰克	,	意识到	这	即将到来的	危险	到	他们的	掌握	,

金和杰克意识到他们的主人即将面临危险，

['berid] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] ['muːsɪz] [flæŋks][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] ['grɪmli] ['kɔːzɪŋ]

buried	their	teeth	in	the	moose's	flanks	on	either	side	and	hung	on	grimly	causing
埋葬	他们的	牙齿	在	这	驼鹿的	侧翼	在	任何一个	边	和	悬挂	在	阴沉地	导致

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [pɔːz] [ˌmoʊmən'terəli] .

the	animal	to	pause	momentarily	.
这	动物	到	暂停	片刻	.

它们将牙齿深深地扎进驼鹿两侧的肋部，死死地咬住不放，导致驼鹿短暂地停了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɛriːz] [tʃæns] .

This	was	Larry's	chance	.
这	曾是	拉里的	机会	.

这是拉里的机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l] ,

There	was	a	flash	and	report	,	and	the	big	animal	,
那里	曾是	一个	闪光	和	报告	,	和	这	大的	动物	,

一道闪光过后，传来一声巨响，然后是那只大型动物。

['rɪrɪŋ] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] , [plʌndʒd] ['saɪdlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ]

rearing	upwards	and	sinking	on	its	hind	legs	,	plunged	sidelong	into	the	snow
饲养	向上	和	下沉	在	它是	后	腿	,	暴跌	横	进入	这	雪

[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

and	lay	still	.
和	躺	仍然	.

它直立起来，后腿一软，侧身栽进雪里，一动不动地躺着。

[ðə; ði] ['hevi] [stiːl] - ['dʒækitid;] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [kræʃt] ['ɪntuː][ɪts] [breɪn] , ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .

The	heavy	steel	-	jacketed	bullet	had	crashed	into	its	brain	,	killing	it	instantly	.
这	重的	钢	-	套	子弹	有	崩溃了	进入	它是	脑	,	杀	它	即刻	.

那颗厚重的钢壳子弹击中了它的大脑，当场杀死了它。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hjuːdʒ] [hed] ['ferli] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [bəuθ][dɔːgz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['ænəməlz]

Before	the	huge	head	fairly	reached	the	ground	both	dogs	were	at	the	animal's
前	这	巨大的	头	相当	达到	这	地面	两个都	狗	是	在	这	动物

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

那颗巨大的头颅还没完全触地，两只狗就已经咬住了它的喉咙。

['terɪŋ] [ænd; ənd]['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ] , [mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

tearing	and	mangling	,	mad	with	the	lust	of	battle	.
撕裂	和	扭曲	,	疯狂的	和	这	欲望	的	战斗	.

撕裂、残害，被战斗的欲望冲昏了头脑。

['læri] , [ri'æktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tens] [ɪk'saɪtmənt] ,

Larry	,	reacting	from	the	tense	excitement	,
拉里	,	反应	从	这	紧张	激动	,

拉里因紧张兴奋而做出反应：

[felt] [hɪz; ɪz] [ni:z] [sæg] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] .

felt	his	knees	sag	under	him	as	he	realized	the	result	of	the	shot	.
毛毡	他的	膝盖	下垂	在下面	他	作为	他	已实现	这	结果	的	这	射击	.

当他意识到这一枪的结果时，他感到双膝一软，瘫倒在地。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [tu:; tə] [loʊd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'gen] ['ɪnstəntli] — [ə; eɪ]

But	even	this	did	not	make	him	forget	to	load	his	gun	again	instantly	—	a
但	甚至	这	做过	不是	制作	他	忘记	到	加载	他的	枪	再次	即刻	—	一个

[θɪŋ] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ˌɔ:tə'mætɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntər] — [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [bi:st]

thing	that	becomes	automatic	with	the	hunter	—	and	approach	the	beast
事物	那	变成	自动的	和	这	猎人	—	和	方法	这	兽

['kɔ:ʃəsli] ,

cautiously	,
谨慎地	,

但这并没有让他忘记立即再次装弹——这对于猎人来说已经是一种本能——并谨慎地接近野兽。

['redi] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ʃɑ:t] .

ready	for	another	shot	.
准备好	为了	其他	射击	.

准备再试一次。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:gz] , [wɪð; wɪθ] [fæŋz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [θroʊt] , ['gloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t]

But	the	dogs	,	with	fangs	buried	in	the	creature's	throat	,	gloating	in	the	hot
但	这	狗	,	和	獠牙	埋葬	在	这	生物的	喉	,	幸灾乐祸	在	这	热的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

但是那些狗，獠牙深深地咬在怪物的喉咙里，得意地吸吮着滚烫的鲜血，

[bɔ:r] ['saɪlənt] ['wɪtnəs] [ðæt] [mɔ:r] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər] [ʌn'nesəseri] .

bore	silent	witness	that	more	shots	were	unnecessary	.
钻孔	沉默的	证人	那	更多的	镜头	是	不必要	.

默默见证了无需再补枪。

[ðen] ['lɛri:z] [pent] - [ʌp] [i'məuʃənz] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə]

Then	Larry's	pent	-	up	emotions	found	expression	in	a	wild	shout	as	he	rushed	to
然后	拉里的	五角星	-	向上	情绪	成立	表达	在	一个	荒野	喊	作为	他	匆忙	到

[wer] [oʊld] ['mɑ:rtn] [leɪ] .

where	old	Martin	lay	.
在哪里	老的	马丁	躺	.

然后，拉里压抑已久的情绪化作一声狂野的呐喊，冲向老马丁躺着的地方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [dred] [ˌæprɪ'henʃn] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

But	his	feeling	changed	to	dread	apprehension	when	he	reached	the	base	of
但	他的	感觉	已更改	到	恐惧	忧虑	什么时候	他	达到	这	根据	的

[ðə; ði] [rɑ:k] ,

the	rock	,
这	岩石	,

但当他到达岩石底部时，他的感觉变成了恐惧和担忧。

[sɔː] [wer] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] ['trikld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

saw	where	the	blood	had	trickled	down	over	the	side	,
锯	在哪里	这	血	有	涓涓细流	向下	超过	这	边	,

看到血从船舷边流了下来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ʌn'kɑːnʃəs] .

and	found	that	the	old	man	had	fallen	back	unconscious	.
和	成立	那	这	老的	男人	有	倒下	后退	无意识	.

结果发现老人已经昏倒在地。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] ['æftər][ɔːl] !

Perhaps	his	triumph	had	come	too	late	after	all	!
也许	他的	胜利	有	来	也	晚的	后	全部	!

或许他的胜利终究来得太晚了!

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuːz] , [klaɪmd] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [ðæt] [roʊz]

In	an	instant	he	had	kicked	off	his	snow	-	shoes	,	climbed	the	sapling	that	rose
在	一个	立即的	他	有	踢	离开	他的	雪	-	鞋	,	攀登	这	树苗	那	玫瑰

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɑːk] ,

beside	the	rock	,
旁	这	岩石	,

他瞬间踢掉雪鞋，爬上岩石旁的小树苗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] , ['krʌmpld] ['fɪgjər] , [hɪz; ɪz][wɔːrm][hændz] [kə'resɪŋ]

and	was	kneeling	over	the	still	,	crumpled	figure	,	his	warm	hands	caressing
和	曾是	跪着	超过	这	仍然	,	皱巴巴的	数字	,	他的	温暖的	双手	爱抚

[ðə; ði] [waɪt] [tʃiːks] ,

the	white	cheeks	,
这	白色的	脸颊	,

他跪在静止不动、蜷缩成一团的身影旁，温暖的手抚摸着苍白的脸颊。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

his	voice	choked	with	emotion	.
他的	嗓音	窒息	和	情感	.

他的声音哽咽了。

[hɪz; ɪz][wɔːrm] [tʌtʃ] [ri'vaivd][ðə; ði] ['hʌntər] , [huː] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] ,

His	warm	touch	revived	the	hunter	,	who	opened	his	eyes	slowly	,
他的	温暖的	触碰	复活	这	猎人	,	WHO	打开	他的	眼睛	缓慢地	,

他温暖的抚摸使猎人苏醒过来，猎人缓缓睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] ['feɪntli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	then	smiled	faintly	up	at	the	boy	.
和	然后	微笑	淡淡的	向上	在	这	男生	.

然后她微微抬头，对着男孩露出一个淡淡的微笑。

“ [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['wɪspəd] ;

“	I'll	be	all	right	in	a	minute	,	”	the	old	fellow	whispered	;
“	患病的	是	全部	正确的	在	一个	分钟	,	”	这	老的	同伴	低声说道	;

“我马上就没事了，”老人低声说道；

“ [get][ˌem 'iː][ɔːf] [ðɪs] [rɑːk] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] , [kwɪk] .

“	get	me	off	this	rock	and	build	a	fire	,	quick	.
“	得到	我	离开	这	岩石	和	建造	一个	火	,	快的	.

“快把我从这块石头上弄下来，然后生火。”

[aɪm]['froʊz(ə)n] .

I'm	frozen	.
我是	冷冻	.

我冻僵了。

" [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['hʌntər] [ɔ:f][ðə; ði]['rɑ:ks] [wɪ'ðaʊt] ['hɜ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] [pru:vd] [ə; eɪ]

"	But	getting	the	injured	hunter	off	the	rocks	without	hurting	him	proved	a
"	但	获得	这	受伤	猎人	离开	这	岩石	没有	受伤	他	已证实	一个

['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

difficult	task	.
难的	任务	.

“但是，在不伤害受伤猎人的情况下，把他从岩石上救下来却是一项艰巨的任务。”

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] , [ænd; ənd] ['mɑ:rtn] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [help] [hɪm'self] [æt; ət]

The	sides	were	almost	perpendicular	,	and	Martin	too	weak	to	help	himself	at
这	侧面	是	几乎	垂直	,	和	马丁	也	虚弱的	到	帮助	他自己	在

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

两侧几乎垂直，马丁虚弱得根本无力自救。

[soʊ] , ['æftər] ['sevrəl] ['fju:t(ə)l] [ə'tempts] , ['læri] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['hɑ:nisiz] [frʌm; frəm]

So	,	after	several	futile	attempts	,	Larry	was	obliged	to	get	the	harnesses	from
所以	,	后	一些	徒劳	尝试	,	拉里	曾是	有义务	到	得到	这	安全带	从

[ðə; ði] [tə'bɑ:gən] ,

the	toboggan	,
这	雪橇	,

所以，在几次徒劳的尝试之后，拉里只好从雪橇上取下安全带。

['fæsn] [ðə; ði] [drɔ:] [stræp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['loʊər] [hɪm; ɪm]

fasten	the	draw	strap	under	the	hunter's	arms	,	and	in	this	manner	lower	him
系	这	画	带子	在下面	这	猎人的	武器	,	和	在	这	方式	降低	他

['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

over	the	side	.
超过	这	边	.

将牵引带系在猎人的腋下，这样就能把他放到船舷边。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwɪkli] ['gæðərd] [sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][hɑ:t]['faɪər] .

Then	the	boy	quickly	gathered	some	sticks	and	made	a	hot	fire	.
然后	这	男生	迅速地	聚集	一些	棍子	和	制成	一个	热的	火	.

然后男孩迅速捡了一些树枝，生起了一堆火。

['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ['mɑ:rtn] [rɪ'meɪnd] [ɪn'ænɪmət] ,

During	most	of	this	time	Martin	remained	inanimate	,
期间	最多	的	这	时间	马丁	剩余	无生命	,

在此期间的大部分时间里，马丁都保持着静止状态。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri'vaivd] [ə'gen] [wen] ['læri] [hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ;

but	he	revived	again	when	Larry	had	dragged	him	near	the	fire	;
但	他	复活	再次	什么时候	拉里	有	拖拽	他	靠近	这	火	;

但当拉里把他拖到火堆旁时，他又活了过来；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [æskt] ['feɪntli] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] .

and	now	he	asked	faintly	for	water	.
和	现在	他	问	淡淡的	为了	水	.

现在他虚弱地要了杯水。

[ə; eɪ] [fju:] [gʌlps] [ʌv; əv][ðə; ði] [meltid] [snoʊ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm] ['lɛri:z] [kʌp] [ri'vaivd][hɪm; ɪm] [pər'septəbli]

A	few	gulps	of	the	melted	snow	water	from	Larry's	cup	revived	him	perceptibly
一个	很少	咕咚咕咚	的	这	融化	雪	水	从	拉里的	杯子	复活	他	明显地

,

,
,

拉里从杯子里喝了几口融化的雪水，明显感觉恢复了些。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊld][hændz] ,

and	meanwhile	the	boy	was	chafing	his	cold	hands	,
和	同时	这	男生	曾是	摩擦	他的	寒冷的	双手	,

与此同时，男孩正搓着他冰冷的双手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] .

and	had	removed	his	moccasins	and	drawn	his	feet	close	to	the	fire	.
和	有	已移除	他的	鹿皮鞋	和	绘制	他的	脚	关闭	到	这	火	.

他脱下鹿皮鞋，把脚缩到火堆旁。

['prez(ə)ntli] ['mɑːrtn] [æskt] ['fiːbli] [fɔːr; fər] [fuːd] ; [bʌt; bət] ['læri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Presently	Martin	asked	feebly	for	food	;	but	Larry	shook	his	head	.
目前	马丁	问	虚弱地	为了	食物	;	但	拉里	摇晃	他的	头	.

这时，马丁虚弱地要了些吃的；但拉里摇了摇头。

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] — [ðæt]

For	once	he	had	forgotten	one	of	the	old	man's	reiterated	instructions	—	that
为了	一次	他	有	被遗忘的	一	的	这	老的	男人的	重申	指示	—	那

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [goʊ] ['eniwer] [frʌm; frəm][kæmp] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['ræʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

he	should	never	go	anywhere	from	camp	without	taking	at	least	one	ration	with
他	应该	绝不	去	任何地方	从	营	没有	采取	在	至少	一	配给	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他破天荒地忘记了老人反复叮嘱的一条诫命——离开营地时，至少要带上一份口粮。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

When	he	started	out	he	had	only	expected	to	be	gone	a	few	hours	,
什么时候	他	开始	出去	他	有	仅有的	预期的	到	是	已消失	一个	很少	小时	,

他出发时只以为自己会离开几个小时，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	in	his	perturbation	he	had	forgotten	to	take	anything	to	eat	.
和	在	他的	扰动	他	有	被遗忘的	到	拿	任何事物	到	吃	.

他慌乱之中竟忘记吃东西。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld] ['hʌntɚz] [wɪts] [hæd; həd][nɑːt] [kəm'pliːtli] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

But	the	old	hunter's	wits	had	not	completely	failed	him	.
但	这	老的	猎人的	智慧	有	不是	完全地	失败的	他	.

但这位老猎人的智慧并没有完全丧失。

“ [ðə; ðɪ] [muːs] , ” [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] .

“	The	moose	,	”	he	said	faintly	.
“	这	驼鹿	,	”	他	说	淡淡的	.

“是驼鹿，”他虚弱地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

And	then	the	boy	remembered	that	a	month's	supply	of	food	,
和	然后	这	男生	记得	那	一个	月份	供应	的	食物	,

然后男孩想起，他还有一个月的食物储备。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][dɔːgz][wɜːr; wər] [stɪl] ['fiːstɪŋ] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

upon	which	the	dogs	were	still	feasting	,	was	lying	only	a	few	feet	away	.
之上	哪个	这	狗	是	仍然	盛宴	,	曾是	说谎	仅有的	一个	很少	脚	离开	.

狗还在啃食的那块肉，就躺在几英尺外。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv] [muːs] [steɪk] [sə'spendɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

So	in	a	few	minutes	he	had	a	huge	slice	of	moose	steak	suspended	on	a
所以	在	一个	很少	分钟	他	有	一个	巨大的	片	的	驼鹿	牛排	暂停	在	一个

[stɪk] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

stick	over	the	fire	,
戳	超过	这	火	,

几分钟后，他就把一大块驼鹿肉排用棍子挂在火上烤了起来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [θɪn] [strɪps] [ænd; ənd] [fed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rævənəs] ['hʌntər] .

from	which	he	cut	off	thin	strips	and	fed	to	the	ravenous	hunter	.
从	哪个	他	切	离开	薄的	条状物	和	美联储	到	这	贪婪的	猎人	.

他从中切下细条，喂给了饥饿的猎人。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['prɑːses] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['mɑːrtənz] ['ɪndʒəri] ,

During	this	process	he	had	time	to	observe	the	nature	of	Martin's	injury	,
期间	这	过程	他	有	时间	到	观察	这	自然	的	马丁的	受伤	,

在此期间，他有时间观察马丁的伤情。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zækt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

although	he	was	not	quite	sure	of	its	exact	location	,
虽然	他	曾是	不是	相当	当然	的	它是	精确的	地点	,

虽然他不太确定它的确切位置，

[æz; əz] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [rent] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

as	the	hunter's	clothes	were	rent	and	blood	-	stained	in	many	places	.
作为	这	猎人的	衣服	是	租	和	血	-	染色	在	许多	地方	.

猎人的衣服破烂不堪，多处沾满了血迹。

“ [its] [maɪ] [left] [leg] , ” ['mɑːrtn] [sed] , [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	It's	my	left	leg	,	”	Martin	said	,	interpreting	the	boy's	anxious	expression	.
“	它是	我的	左边	腿	,	”	马丁	说	,	翻译	这	男孩们	焦虑的	表达	.

“是我的左腿，”马丁说道，他看穿了男孩焦虑的表情。

“ [its] [ɔːl] [rɪpt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

“	It's	all	ripped	to	pieces	.
“	它是	全部	撕裂	到	件	.

“一切都被撕成了碎片。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [koʊld] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

But	it	was	the	cold	that	was	killing	me	.
但	它	曾是	这	寒冷的	那	曾是	杀	我	.

但真正要了我的命的是严寒。

[naʊ] [aɪm] ['getɪŋ] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [strɔːŋgər] ['evri] ['mɪnɪt] .

Now	I'm	getting	warm	and	feeling	stronger	every	minute	.
现在	我是	获得	温暖的	和	感觉	更强	每一个	分钟	.

现在我感觉越来越暖和，也越来越强壮了。

[ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] .

In	another	half	hour	I'll	be	ready	to	take	a	ride	home	with	you	while	the	sun	is	high	.
在	其他	一半	小时	患病的	是	准备好	到	拿	一个	骑	家	和	你	尽管	这	太阳	是	高的	.

再过半小时，我就可以趁着太阳高照的时候搭你的车回家了。

” [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

”	By	the	time	the	steak	was	consumed	Martin	was	sitting	up	,
”	经过	这	时间	这	牛排	曾是	消耗	马丁	曾是	坐着	向上	,

“牛排吃完的时候，马丁已经坐了起来。”

['teɪkɪŋ] [sips] [ʌv; əv] [hɑːt] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

taking	sips	of	hot	water	out	of	the	tin	cup	from	time	to	time	.
采取	啜饮	的	热的	水	出去	的	这	锡	杯子	从	时间	到	时间	.

时不时地从锡杯里喝几口热水。

['evri] ['mu:vmənt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [peɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stroʊv] ['stoʊɪkli] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðɪs]

Every	movement	caused	him	great	pain	,	but	he	strove	stoically	to	conceal	this
每一个	移动	导致	他	伟大的	疼痛	,	但	他	努力	坚忍地	到	隐藏	这

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] .

from	the	boy	.
从	这	男生	.

他的每一个动作都会让他感到剧烈的疼痛，但他努力克制自己，不让男孩察觉到这一点。

“ ['hɑ:rnɪs] [ʌp][ðə; ði][dɔ:gz] , ” [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , “ [pæk] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [tə'bɑ:gən] ,

“	Harness	up	the	dogs	,	”	he	said	presently	,	“	pack	me	into	the	toboggan	,
“	马具	向上	这	狗	,	”	他	说	目前	,	“	盒	我	进入	这	雪橇	,

“给狗套上挽具，”他过了一会儿说，“把我装进雪橇里。”

[ænd; ənd] [lets] [stɑ:rt][fɔ:r; fər][kæmp] .

and	let's	start	for	camp	.
和	我们来吧	开始	为了	营	.

我们出发去营地吧。

[wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] ,

We	haven't	any	time	to	lose	,
我们	还没有	任何	时间	到	失去	,

我们没有时间可以浪费了。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [gets] [koʊld][ɑ:n][ə; eɪ] [sled] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] .

for	it	gets	cold	on	a	sled	when	the	sun	goes	down	.
为了	它	获得	寒冷的	在	一个	雪橇	什么时候	这	太阳	去	向下	.

因为太阳下山后，雪橇上会很冷。

” [soʊ] ['læri] [kɔ:ld] [ðə; ði][dɔ:gz] , [hu:] [wɜ:r; wər][loʊθ][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [fi:st] ,

”	So	Larry	called	the	dogs	,	who	were	loth	to	leave	their	feast	,
”	所以	拉里	称为	这	狗	,	WHO	是	洛斯	到	离开	他们的	盛宴	,

于是拉里叫来了狗，狗儿们很不情愿离开它们的盛宴。

[pækt] [ðə; ði][oʊld][mæn]['ɪntu:][ðə; ði][bæg][ɑ:n][ðə; ði] [tə'bɑ:gən] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [ʃoʊd]

packed	the	old	man	into	the	bag	on	the	toboggan	so	that	only	his	head	showed
包装	这	老的	男人	进入	这	包	在	这	雪橇	所以	那	仅有的	他的	头	显示

[ə'bʌv] [ðə; ði][flæps] ,

above	the	flaps	,
多于	这	襟翼	,

把老人装进雪橇上的袋子里，只露出他的头在袋口上方。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] .

and	started	.
和	开始	.

然后就开始了。

['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]

Several	times	he	had	tried	to	get	the	old	hunter	to	tell	him	how	it
一些	时代	他	有	尝试	到	得到	这	老的	猎人	到	告诉	他	如何	它

[hæd; həd][ɔ:l] ['hæpənd] ;

had	all	happened	;
有	全部	发生	;

他曾多次试图让那位老猎人告诉他事情的来龙去脉；

[bʌt; bət] ['mɑ:rtn] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ,

but	Martin	put	him	off	,
但	马丁	放	他	离开	,

但马丁把他支开了。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

assuring	**him**	**that**	**there**	**would**	**be**	**plenty**	**of**	**time**	**for**	**talking**	**when**	**they**	**were**
保证	他	那	那里	会	是	很多	的	时间	为了	说	什么时候	他们	是

[bæk] [ɪn] [kæmp] [ə'gen] .

back	**in**	**camp**	**again**	**.**
后退	在	营	再次	.

向他保证，等他们回到营地后，会有充足的时间交谈。

[wʌns] [ðə; ði] [stɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] ,

Once	**the**	**start**	**was**	**made**	**there**	**was**	**no**	**chance**	**for**	**talking**	**,**
一次	这	开始	曾是	制成	那里	曾是	不	机会	为了	说	,

一旦开始，就没有商量的余地了。

[ɔːl] ['lɛriːz] ['enədʒiz] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [naʊ] ['leɪzi] [dɔːgz] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['juːʒuəl]

all	**Larry's**	**energies**	**being**	**required**	**to**	**keep**	**the**	**now**	**lazy**	**dogs**	**up**	**to**	**their**	**usual**
全部	拉里的	能量	存在	必需的	到	保持	这	现在	懒惰的	狗	向上	到	他们的	通常

[spiːd] .

speed	**.**
速度	.

拉里需要竭尽全力才能让这些现在懒洋洋的狗狗们恢复到平时的速度。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [nɑːt] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk]

And	**now**	**he**	**realized**	**the**	**wisdom**	**of**	**not**	**feeding**	**them**	**until**	**their**	**day's**	**work**
和	现在	他	已实现	这	智慧	的	不是	喂养	他们	直到	他们的	天	工作

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

was	**done**	**,**
曾是	完毕	,

现在他终于明白，等它们一天的工作结束后再喂它们食物是多么明智。

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['mɑːrtənz] [ɪn'fleksəb(ə)l] [ruːl] .

as	**was**	**Martin's**	**inflexible**	**rule**	**.**
作为	曾是	马丁的	不灵活的	规则	.

正如马丁僵化的统治一样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [ə'raʊnd] [rʌf] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wʊd] [dʒɑːr] [hɪz; ɪz]

He	**was**	**kept**	**busy**	**steering**	**the**	**toboggan**	**around**	**rough**	**places**	**that**	**would**	**jar**	**his**
他	曾是	保留	忙碌的	转向	这	雪橇	大约	粗糙的	地方	那	会	罐	他的

['pæsɪndʒər] ,

passenger	**,**
乘客	,

他忙着操控雪橇避开崎岖不平的路段，以免颠簸伤到乘客。

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] [wʌz; wəz] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ] ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] [ʃɑːk] .

as	**the**	**old**	**man's**	**excruciating**	**pain**	**was**	**accentuated**	**by**	**every**	**additional**	**shock**	**.**
作为	这	老的	男人的	痛苦不堪	疼痛	曾是	强调	经过	每一个	额外的	震惊	.

每一次额外的电击都加剧了老人的剧痛。

[jet] ['mɑːrtn] [wʊd] [nɑːt] [kən'sɪdər] ['stɑːpɪŋ] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['slækənɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] ;

Yet	**Martin**	**would**	**not**	**consider**	**stopping**	**,**	**or**	**even**	**slackening**	**the**	**pace**	**;**
然而	马丁	会	不是	考虑	停止	, 或者		甚至	松弛	这	步伐	;

然而，马丁并没有考虑停下来，甚至没有考虑放慢速度；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːgz] [wɔːmd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [maɪlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	**as**	**the**	**dogs**	**warmed**	**to**	**their**	**work**	**after**	**the**	**first**	**few**	**miles**	**they**	**were**
和	作为	这	狗	温暖	到	他们的	工作	后	这	第一的	很少	英里	他们	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kæmp] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,

able	**to**	**make**	**the**	**camp**	**just**	**as**	**the**	**sun**	**was**	**setting**	**,**
有能力的	到	制作	这	营	只是	作为	这	太阳	曾是	环境	,

经过最初几英里的跋涉，狗狗们逐渐适应了工作，最终在太阳落山时到达了营地。

[ɔːl] [hændz] ['redi] [tuː; tə] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .

all	hands	ready	to	drop	from	exhaustion	.
全部	双手	准备好	到	降低	从	疲惫	.

所有人都筋疲力尽，几乎要倒下。

[ðeɪ] [faʊnd] ['lɛriːz] [bɪg] ['faɪər] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] ,

They	found	Larry's	big	fire	still	burning	,
他们	成立	拉里的	大的	火	仍然	燃烧	,

他们发现拉里生的大火还在燃烧。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːmd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [hiː; hi]

and	in	a	few	minutes	he	had	warmed	up	the	remains	of	the	feast	he
和	在	一个	很少	分钟	他	有	温暖	向上	这	遗迹	的	这	盛宴	他

[hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

had	planned	for	the	night	before	.
有	计划	为了	这	夜晚	前	.

几分钟之内，他就把前一天晚上准备的宴席剩下的食物热好了。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ræpt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [leg] ,

Then	,	when	he	had	wrapped	up	the	injured	leg	,
然后	,	什么时候	他	有	包装	向上	这	受伤	腿	,

然后，当他包扎好受伤的腿后，

[ænd; ənd] [prɔpt] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ,

and	propped	the	old	hunter	in	a	comfortable	position	before	the	fire	,
和	支撑	这	老的	猎人	在	一个	舒服的	位置	前	这	火	,

然后扶着老猎人，让他舒服地坐在火堆前。

['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Martin	was	ready	to	tell	his	story	.
马丁	曾是	准备好	到	告诉	他的	故事	.

马丁准备讲述他的故事。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [maɪnd] [naʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [skerd] [wen'evər] [aɪ] [skruː] [ʌp] [maɪ] [feɪs] ,

“	Don't	you	mind	now	,	and	look	scared	whenever	I	screw	up	my	face	,
“	不	你	头脑	现在	,	和	看	害怕的	每当	我	拧紧	向上	我的	脸	,

“现在你别介意，每次我皱眉的时候都装出一副害怕的样子。”

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [bɪ'gæn] ; “ [fɔːr; fər] [ðə; ði] [peɪn] [ʃuːts] [ə'raʊnd] ['prɪti] [bæd] [æt; ət] [taɪmz] .

”	the	old	man	began	;	“	for	the	pain	shoots	around	pretty	bad	at	times	.
”	这	老的	男人	开始	;	“	为了	这	疼痛	芽	大约	漂亮的	坏的	在	时代	.

“老人开口说道：‘因为有时疼痛会剧烈地四处扩散。’”

[bʌt; bət] [aɪl] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] ['meni] [ə; eɪ] [bʊl] [muːs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

But	I'll	stand	it	all	right	,	and	I'll	kill	many	a	bull	moose	to	pay	for
但	患病的	站立	它	全部	正确的	,	和	患病的	杀	许多	一个	公牛	驼鹿	到	支付	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但我会挺过去的，我会猎杀很多头驼鹿来偿还这笔费用。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

” [ðen] [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['sɔːftli] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [fə'mɪliər] ['mænər] .

”	Then	he	chuckled	softly	in	the	old	familiar	manner	.
”	然后	他	轻笑	轻轻	在	这	老的	熟悉的	方式	.

然后他用那种熟悉的语气轻轻地笑了。

“ [wʌt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [læf] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ What makes me laugh , ” he said ,
“ 什么 制作 我 笑 , ” 他 说 ,

“什么能让我发笑？”他说道。

“ [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsʌmθɪŋ]
“ is to think that all this time I have been letting you think that I am something
“ 是 到 思考 那 全部 这 时间 我 有 到过 出租 你 思考 那 我 是 某物
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntər] ,
of a hunter ,
的 一个 猎人 ,

“难道你认为我一直以来都让你觉得我像个猎人吗？”

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [geɪm] ;
trying to show you how to kill game ;
尝试 到 展示 你 如何 到 杀 游戏 ;

试图向你展示如何杀死游戏;

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [muːs] [ðæt] [keɪm] [ˈmaɪti] [nɪr] [ˈkɪlɪŋ] [ˌem ˈiː] .
and here you go out and kill the moose that came mighty near killing me .
和 这里 你 去 出去 和 杀 这 驼鹿 那 来了 强大的 靠近 杀 我 .

你跑出去猎杀了差点要了我的命的驼鹿。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈhæpənd] :
This is how it all happened :
这 是 如何 它 全部 发生 :

事情经过是这样的:

“ [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [saɪnz] [ʌv; əv] [geɪm] [ˈæftər] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði][kæmp] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
“ I came across signs of game after I had left the camp about an hour ,
“ 我 来了 穿过 标志 的 游戏 后 我 有 左边 这 营 关于 一个 小时 ,

“我离开营地大约一个小时后，发现了狩猎活动的痕迹。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː] ; [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,
and the signs were good too ; but still I didn't get sight of anything ,
和 这 标志 是 好的 也 ; 但 仍然 我 没有 得到 视线 的 任何事物 ,

种种迹象也表明情况良好；但我仍然什么也没看到。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ˈgoʊɪŋ] [raɪt] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [wel] [ˈæftər] [nuːn] .
and I kept going right on until well after noon .
和 我 保留 去 正确的 在 直到 出色地 后 中午 .

我一直工作到过了中午很久。

[soʊ][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [træk] [hoʊm] ,
So I decided to turn about and take the back track home ,
所以 我 决定 到 转动 关于 和 拿 这 后退 追踪 家 ,

于是我决定掉头走原路回家。

[ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈbetər] [lʌk] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] .
feeling sure that I should have better luck on the way in .
感觉 当然 那 我 应该 有 更好的 运气 在 这 方式 在 .

我确信自己进城的路上会更顺利。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [wen] [aɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] ,
Sure enough , when I came near the place where you found me ,
当然 足够的 , 什么时候 我 来了 靠近 这 地方 在哪里 你 成立 我 ,

果然，当我走到你找到我的地方附近时，

[aɪ] [faʊnd] [wer] [ə; eɪ] [muːs] [hæd; həd] [ˈflaʊndəd] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,
I found where a moose had floundered along through the snow ,
我 成立 在哪里 一个 驼鹿 有 挣扎 沿着 通过 这 雪 ,

我发现了一头驼鹿在雪地里艰难跋涉的痕迹，

['prɑːbəbli] [skerd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][jɑːrd][baɪ][maɪ] [sent] [æz; əz][aɪ] [pæst] .

probably	scared	from	some	yard	by	my	scent	as	I	passed	.
大概	害怕的	从	一些	院子	经过	我的	香味	作为	我	通过了	.

我经过时，可能有人被我的气味吓跑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [tɔːrd]

He	was	standing	near	the	big	rock	and	as	the	wind	was	blowing	toward
他	曾是	常设	靠近	这	大的	岩石	和	作为	这	风	曾是	吹	朝向

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他站在那块大石头附近，当时风正朝我吹来，

[hiː; hi] ['hædnt] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː] .

he	hadn't	discovered	me	.
他	之前没有	发现	我	.

他还没发现我。

“ [soʊ][aɪ] [wɜːrkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][get][ðə; ði][rɑːk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

“	So	I	worked	around	to	get	the	rock	between	us	,
“	所以	我	工作	大约	到	得到	这	岩石	之间	我们	,

于是我绕了过去，把石头放在我们中间。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sniːkt] [ʌp][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ][kloʊz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]

and	then	I	sneaked	up	so	as	to	get	a	close	shot	and	make	sure	of
和	然后	我	偷偷摸摸	向上	所以	作为	到	得到	一个	关闭	射击	和	制作	当然	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后我悄悄靠近，以便近距离拍摄并确认他。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][traɪd] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

I	ought	to	have	tried	a	longer	shot	at	him	,
我	应该	到	有	尝试	一个	更长	射击	在	他	,

我应该尝试更远距离的射击。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] . - - - [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [smɔːl] ['kɑːrtrɪdʒ] [fɔːr; fər] [muːs] [ɪk'sept] [æt; ət] [kloʊz]

but	you	see	the	.	38	-	40	is	a	pretty	small	cartridge	for	moose	except	at	close
但	你	看	这	.	-	-	-	是	一个	漂亮的	小的	墨盒	为了	驼鹿	除了	在	关闭

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

但你看，.38-40口径的子弹对于麋鹿来说威力太小了，除非是在近距离射击。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] , [ʃʊr] .

and	I	intended	to	get	him	,	sure	.
和	我	故意的	到	得到	他	,	当然	.

我当然打算抓住他。

“ [aɪ] [sniːkt] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] ,

“	I	sneaked	along	until	I	was	right	behind	the	rock	,
“	我	偷偷摸摸	沿着	直到	我	曾是	正确的	在后面	这	岩石	,

我偷偷摸摸地一直走到岩石后面，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [ʃɑːt] [pɔɪnt] [blæŋk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	then	I	stepped	out	and	shot	point	blank	for	his	head	.
和	然后	我	步	出去	和	射击	观点	空白的	为了	他的	头	.

然后我走上前去，近距离朝他的头部开枪。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['sekənd][aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ðə; ði][oʊld] ['ræskl] [hæd; həd][tuː; tə]

But	just	at	the	very	second	I	pulled	the	trigger	the	old	rascal	had	to
但	只是	在	这	非常	第二	我	拉	这	扳机	这	老的	恶棍	有	到

[dʒɜːrk][hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

jerk	his	head	about	six	inches	to	one	side	,
混蛋	他的	头	关于	六	英寸	到	一	边	,

但就在我扣动扳机的那一刻，那老家伙猛地把头向一侧甩了大约六英寸。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['plaʊd] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nek] ,

so	that	the	bullet	ploughed	deep	into	his	neck	,
所以	那	这	子弹	耕作	深的	进入	他的	脖子	,

子弹深深地射入了他的脖子。

[dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

just	where	it	would	hurt	and	make	him	mad	,	but	nothing	more	.
只是	在哪里	它	会	伤害	和	制作	他	疯狂的	,	但	没有什么	更多的	.

只伤到他会感到痛苦和愤怒的地方，仅此而已。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['hæpənd] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

“	And	then	all	the	trouble	happened	in	about	three	seconds	.
“	和	然后	全部	这	麻烦	发生	在	关于	三	秒	.

“然后所有的麻烦都在大约三秒钟内发生了。”

[aɪ] [dʒɜːrk] [daʊn] [ðə; ði] ['levər] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɑːrtrɪdʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

I	jerked	down	the	lever	to	throw	in	another	cartridge	,	for	he	was	coming
我	猛地一抖	向下	这	杠杆	到	扔	在	其他	墨盒	,	为了	他	曾是	未来

[raɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

right	at	me	.
正确的	在	我	.

我猛地拉下扳机，装上另一发子弹，因为他正朝我冲过来。

[bʌt; bət] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒi] - - !

But	Jumping	Jee	-	rusalem	!
但	跳	吉	-	-	!

但是跳跃的 Jee-rusalem！

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][gʌn] ['dɪdnt] [dʒæm] .

if	the	old	gun	didn't	jam	.
如果	这	老的	枪	没有	果酱	.

如果那把旧枪没有卡壳的话。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [ʃel] [hæd; həd]['broʊkən][ɔːf][ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] !

The	head	of	the	empty	shell	had	broken	off	and	stuck	in	the	chamber	!
这	头	的	这	空的	壳	有	破碎的	离开	和	卡住	在	这	房间	!

空弹壳的头部断裂并卡在了弹膛里！

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

I	didn't	have	any	time	for	investigating	,	for	the	bull	was	right	on	top	of
我	没有	有	任何	时间	为了	调查	,	为了	这	公牛	曾是	正确的	在	顶部	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我根本没时间去查看，因为那头公牛就在我头顶上。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [rɑːk] .

so	I	just	jumped	for	the	side	of	that	rock	.
所以	我	只是	跳了起来	为了	这	边	的	那	岩石	.

于是我就跳到那块岩石的侧面。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][flaɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] — [wɪ'ðaʊt] [help] ;

Nothing	but	a	fly	could	have	gone	up	it	—	without	help	;
没有什么	但	一个	飞	可以	有	已消失	向上	它	—	没有	帮助	;

只有苍蝇才能在没有帮助的情况下爬上去；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðen] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] .

and	I	knew	that	then	as	well	as	I	do	now	.
和	我	知道	那	然后	作为	出色地	作为	我	做	现在	.

我当时就明白这一点，现在也明白。

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] ['eni] [tʃɔɪs] .

But	I	hadn't	any	choice	.
但	我	之前没有	任何	选择	.

但我别无选择。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [muːs] [hɪm'self] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [help] .

And	the	curious	thing	is	that	the	old	moose	himself	furnished	the	help	.
和	这	好奇的	事物	是	那	这	老的	驼鹿	他自己	提供	这	帮助	.

而奇特的是，帮忙的竟然是那只老驼鹿自己。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [kɔːt] [maɪ]

“	He	was	so	close	to	me	when	I	jumped	that	one	of	his	points	caught	my
“	他	曾是	所以	关闭	到	我	什么时候	我	跳了起来	那	一	的	他的	积分	捕捉	我的

[leg][ænd; ənd] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiːt]['oʊpən][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ;

leg	and	ripped	it	open	as	he	went	along	;
腿	和	撕裂	它	打开	作为	他	去	沿着	;

“我跳跃时他离我太近了，以至于他的一个爪子勾住了我的腿，把我的腿撕开了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] [kliːn] [ʌp][ðə; ði]

but	at	the	same	time	he	flung	his	head	up	and	threw	me	clean	up	the
但	在	这	相同的	时间	他	扔	他的	头	向上	和	扔	我	干净的	向上	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

side	of	the	rock	.
边	的	这	岩石	.

但与此同时，他猛地抬起头，把我整个人甩到了岩石边上。

[soʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][ænd; ənd][tɜːrn] [ə'raʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ]

So	by	the	time	he	could	stop	and	turn	around	I	was	up	out	of	his	reach
所以	经过	这	时间	他	可以	停止	和	转动	大约	我	曾是	向上	出去	的	他的	抵达

.

:
.

所以当他停下来转身的时候，我已经起身离开了他的攻击范围。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [miːt] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

But	I	was	his	meat	,	all	the	same	.
但	我	曾是	他的	肉	, 全部		这	相同的	.

但我终究还是成了他的猎物。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][aɪ'd]

All	he	had	to	do	was	to	sit	down	and	wait	long	enough	and	I'd
全部	他	有	到	做	曾是	到	坐	向下	和	等待	长的	足够的	和	ID

[friːz] [ɔːr] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

freeze	or	starve	to	death	.
冻结	或者	饿死	到	死亡	.

他只需要坐下来等足够长的时间，我就会冻死或饿死。

“ [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ðoʊ] , — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] .

“	He	had	no	notion	of	waiting	,	though	,	—	that	is	,	not	at	first	.
“	他	有	不	概念	的	等待	,	尽管	,	一	那	是	,	不是	在	第一的	.

“但他并没有等待的念头——至少一开始没有。”

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] .

He	planned	to	come	right	up	there	and	finish	the	job	.
他	计划	到	来	正确的	向上	那里	和	结束	这	工作	.

他计划直接上去完成这项工作。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [frend] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][leg]

But	you	see	he	didn't	have	any	friend	around	to	hook	him	in	the	leg
但	你	看	他	没有	有	任何	朋友	大约	到	钩	他	在	这	腿

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [buːst] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ,

and	give	him	a	boost	as	I	had	,
和	给	他	一个	促进	作为	我	有	,

但你看，他身边没有朋友像我一样帮他一把，让他站起来。

[soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

so	he	couldn't	make	it	.
所以	他	不能	制作	它	.

所以他没能到场。

[hiː; hi] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] , ['getɪŋ] ['mædər] [ænd; ənd] ['mædər] ['evri] ['mɪnɪt] ,

He	tried	for	a	full	hour	,	getting	madder	and	madder	every	minute	,
他	尝试	为了	一个	满的	小时	,	获得	茜草	和	茜草	每一个	分钟	,

他尝试了整整一个小时，每分钟都越来越生气。

[snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [traɪ][æt; ət]

snorting	and	pawing	up	the	snow	,	and	then	coming	back	for	another	try	at
吸鼻	和	爪子	向上	这	雪	,	和	然后	未来	后退	为了	其他	尝试	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

它哼哼唧唧地用爪子刨起雪，然后又回来再次攻击我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	there	I	had	to	sit	and	take	it	,
和	那里	我	有	到	坐	和	拿	它	,

我只能坐在那里默默承受。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [gʌn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

with	my	gun	lying	down	below	in	the	snow	.
和	我的	枪	说谎	向下	以下	在	这	雪	.

我的枪就躺在下面的雪地里。

“ ['prɪti] [suːn] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['skaʊndrəl] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['regjələr] [siːdʒ]

“	Pretty	soon	I	saw	that	the	old	scoundrel	had	settled	down	for	a	regular	siege
“	漂亮的	很快	我	锯	那	这	老的	恶棍	有	定居	向下	为了	一个	常规的	围城

.

:
.

“很快我就发现，这个老恶棍已经准备好进行一场正规的围攻了。”

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ˌem 'iː] ,

He	gave	up	trying	to	reach	me	,	but	he	never	took	his	eyes	off	me	,
他	给予	向上	尝试	到	抵达	我	,	但	他	绝不	采取	他的	眼睛	离开	我	,

他放弃了联系我，但他始终没有把目光从我身上移开。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɔːkt] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [ðæt] [rɑːk] ['hoʊpɪŋ][aɪ'd] [kʌm] [daʊn] .

and	just	walked	'	round	and	'	round	that	rock	hoping	I'd	come	down	.
和	只是	步行	-	圆形的	和	-	圆形的	那	岩石	希望	ID	来	向下	.

于是我就绕着那块石头走了一圈又一圈，希望我能下来。

[aɪl] [bet] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] .

I'll	bet	he	made	that	circle	a	thousand	times	in	two	hours	.
患病的	赌注	他	制成	那	圆圈	一个	千	时代	在	二	小时	.

我敢打赌，他在两个小时内绕着那个圈转了一千遍。

“ [aɪ] [θɔːt] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][ɔːf][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

“	I	thought	when	night	came	that	he	would	start	off	and	give	it	up	,
“	我	想法	什么时候	夜晚	来了	那	他	会	开始	离开	和	给	它	向上	,

“我以为到了晚上他就会开始放弃，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][dɪd][goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ə'weɪ] .

and	several	times	he	did	go	away	behind	a	clump	of	trees	a	few	rods	away	.
和	一些	时代	他	做过	去	离开	在后面	一个	丛	的	树木	一个	很少	杆	离开	.

而且有好几次，他都躲到几杆远的一丛树后面去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ɔːr] [muːvd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]

But	the	minute	I	raised	my	head	or	moved	a	finger	he	was	right	back	on	the
但	这	分钟	我	提高	我的	头	或者	已搬	一个	手指	他	曾是	正确的	后退	在	这

[dʒɑːb] [ə'gen] .

job	again	.
工作	再次	.

但我一抬起头或动一下手指，他就立刻又开始干活了。

“ [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

“	Then	I	knew	that	my	time	had	come	.
“	然后	我	知道	那	我的	时间	有	来	.

“那时我就知道，我的时代已经来临了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəbli] [koʊld] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It	wasn't	such	a	terribly	cold	night	,	you	know	,
它	不是	这样的	一个	可怕	寒冷的	夜晚	,	你	知道	,

你知道，那天晚上其实并不算特别冷。

[bʌt; bət][aɪ] [leɪ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

but	I	lay	out	there	in	the	open	with	nothing	over	me	,
但	我	躺	出去	那里	在	这	打开	和	没有什么	超过	我	,

但我却赤身裸体地躺在那里，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [aɪ'd][lɔːst] .

and	I	was	mighty	weak	from	the	blood	I'd	lost	.
和	我	曾是	强大的	虚弱的	从	这	血	ID	丢失的	.

我因为失血过多而非常虚弱。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

And	I	knew	that	I	was	slowly	freezing	to	death	.
和	我	知道	那	我	曾是	缓慢地	冷冻	到	死亡	.

我知道自己正在慢慢冻死。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə][traɪ] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['hoʊpləs] .

I	thought	of	a	dozen	things	to	try	,	but	all	of	them	were	hopeless	.
我	想法	的	一个	打	事物	到	尝试	,	但	全部	的	他们	是	绝望	.

我想了十几种办法，但都无济于事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [græbiŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ]

There	was	no	use	in	sliding	off	and	grabbing	the	rifle	for	by	the	time	I
那里	曾是	不	使用	在	滑动	离开	和	抓取	这	步枪	为了	经过	这	时间	我

[kʊd; kəd] [get] [ðə; ði]['broʊkən] ['kɑːrtrɪdʒ] [aʊt] [ðə; ði] [muːs] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz]

could	get	the	broken	cartridge	out	the	moose	would	have	killed	me	several	times
可以	得到	这	破碎的	墨盒	出去	这	驼鹿	会	有	被杀	我	一些	时代

['oʊvər] .

over	.
超过	.

滑下来抢夺步枪是没用的，因为等我把断弹壳取出来的时候，那头驼鹿已经把我杀了好几遍了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][leg][aɪ'd][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ]

If	it	hadn't	been	for	the	leg	I'd	have	come	down	and	fought	it	out	with
如果	它	之前没有	到过	为了	这	腿	ID	有	来	向下	和	战斗	它	出去	和

[ðə; ði][oʊld] [bruːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] .

the	old	brute	with	my	hunting	knife	.
这	老的	蛮力	和	我的	打猎	刀	.

要不是腿受伤了，我早就下来用我的猎刀跟那个老家伙决一死战了。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [bʊl] .

I	have	done	that	before	with	a	wounded	bull	.
我	有	完毕	那	前	和	一个	受伤	公牛	.

我以前也用这种方法处理过受伤的公牛。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [reɪz] [maɪ][ˈbɑːdi] , [let] [əˈloʊn][maɪ][leg] .

But	I	was	so	weak	that	I	could	hardly	raise	my	body	,	let	alone	my	leg	.
但	我	曾是	所以	虚弱的	那	我	可以	几乎	增加	我的	身体	,	让	独自的	我的	腿	.

但我当时身体非常虚弱，几乎抬不起身子，更别说抬腿了。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [friːz] .

So	I	just	settled	down	to	freeze	.
所以	我	只是	定居	向下	到	冻结	.

于是我就只能待在原地，任由寒风吹拂。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪm][ə; eɪ] [tʌf] [oʊld] [ˈruːstər] ,

“	But	you	see	I'm	a	tough	old	rooster	,
“	但	你	看	我是	一个	艰难的	老的	公鸡	,

“但你知道，我是一只坚韧的老公鸡，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

and	when	the	sun	came	up	this	morning	I	was	still	there	,
和	什么时候	这	太阳	来了	向上	这	早晨	我	曾是	仍然	那里	,

今天早上太阳升起的时候，我还在那里。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [muːs] [ˈteɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðer; ðər] .

with	my	moose	taking	good	care	that	I	should	stay	there	.
和	我的	驼鹿	采取	好的	关心	那	我	应该	停留	那里	.

我的麋鹿会好好照顾我，让我待在那里。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðoʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [ˈweðər] [hiː; hi] [steɪd] [ɔːr][nɑːt] .

By	that	time	,	though	,	I	didn't	care	much	whether	he	stayed	or	not	.
经过	那	时间	,	尽管	,	我	没有	关心	很多	无论	他	入住	或者	不是	.

但那时，我已经不太在意他是否留下了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .

It	didn't	make	any	difference	.
它	没有	制作	任何	不同之处	.

这没有任何区别。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [krɔːld] [ˈfɪfti] [jaːdz] [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf]

For	I	couldn't	have	crawled	fifty	yards	if	I'd	had	the	chance	I	was	so	stiff
为了	我	不能	有	爬行	五十	码	如果	ID	有	这	机会	我	曾是	所以	僵硬的

[ænd; ənd] [wiːk] .

and	weak	.
和	虚弱的	.

即使有机会，我也爬不出五十码，因为我身体僵硬虚弱。

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [dəuzd] [ɔːf] ;

“	After	a	while	I	dozed	off	;
“	后	一个	尽管	我	打盹	离开	;

过了一会儿，我就睡着了；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪˈembər] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bʊl] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wʊlvz] .

and	the	next	thing	I	remember	I	heard	the	bull	fighting	with	some	wolves	.
和	这	下一个	事物	我	记住	我	听到	这	公牛	斗争	和	一些	狼	.

接下来我记得的事情是，我听到公牛和狼群搏斗的声音。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʊlvz] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n][ˈoʊpən][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,

I	thought	they	were	wolves	then	,	but	I	didn't	even	open	my	eyes	to	see	,
我	想法	他们	是	狼	然后	,	但	我	没有	甚至	打开	我的	眼睛	到	看	,

当时我以为它们是狼，但我甚至都没睁开眼睛去看。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hoʊpt] [ðeid] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

although	I	hoped	they'd	kill	him	.
虽然	我	希望	他们会	杀	他	.

虽然我希望他们杀了他。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['saʊndɪd] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðoʊz] [wʊlvz] - ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] .

And	then	something	sounded	familiar	about	those	wolves	-	voices	,	and	I	turned	my	head	.
和	然后	某物	听起来	熟悉的	关于	那些	狼	-	声音	,	和	我	转向	我的	头	.

然后，我听出了那些狼叫声中有些熟悉的味道，于是我转过头去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld][dʒæk][ænd; ənd][kɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ʌp][maɪ] [skɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊld] ['krɪtər] .

And	there	was	old	Jack	and	Kim	trying	to	even	up	my	score	with	the	old	critter	.
和	那里	曾是	老的	杰克	和	金	尝试	到	甚至	向上	我的	分数	和	这	老的	小动物	.

还有老杰克和金，他们想帮我扳回一城，好跟那只老家伙算账。

“ [maɪ][gɑːd] !

“	My	God	!
“	我的	上帝	!

“我的上帝!

[bɔɪ] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][glæd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] !

boy	,	I	never	knew	what	it	was	to	be	glad	about	anything	in	my	life	before	!
男生	,	我	绝不	知道	什么	它	曾是	到	是	高兴的	关于	任何事物	在	我的	生活	前	!

天哪，我以前从来没体会过高兴的滋味!

[ðer; ðər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌn] ,

There	you	were	coming	with	the	little	gun	,
那里	你	是	未来	和	这	小的	枪	,

你当时拿着那把小枪过来了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒæk][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][kɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hʌŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['muːsɪz] [saɪd][æt; ət] ['evri] [dʒʌmp] ,

and	there	was	Jack	on	one	side	and	Kim	on	the	other	taking	out	hunks	from	the	old	moose's	side	at	every	jump	,
和	那里	曾是	杰克	在	一	边	和	金	在	这	其他	采取	出去	帅哥	从	这	老的	驼鹿的	边	在	每一个	跳	,

杰克在一边，金在另一边，每次跳跃都从老驼鹿的侧面咬下一大块肉。

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

和-

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

”	The	old	man	stopped	,	and	brushed	his	arm	across	his	eyes	,
”	这	老的	男人	停止	,	和	刷过	他的	手臂	穿过	他的	眼睛	,

老人停下脚步，用胳膊擦了擦眼睛。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [waɪl] ['læri] [sæt] ['blɪŋkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

unable	to	go	on	for	a	minute	,	while	Larry	sat	blinking	hard	at	the	fire	.
无法	到	去	在	为了	一个	分钟	,	尽管	拉里	卫星	眨眼	难的	在	这	火	.

一分钟都坚持不下去了，拉里坐在那里，对着火堆使劲眨着眼睛。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['hʌntər] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

But	presently	the	hunter	regained	his	composure	a	little	,	and	continued	:
但	目前	这	猎人	恢复	他的	镇定	一个	小的	,	和	持续	:

但猎人稍稍恢复了镇定，继续说道:

“ [ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ]['faɪərd][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðæt] [oʊld]['dev(ə)l] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,

“	And	then	when	you	fired	and	shot	that	old	devil	right	between	the	eyes	,
”	和	然后	什么时候	你	被解雇	和	射击	那	老的	魔鬼	正确的	之间	这	眼睛	,

“然后你开枪，一枪打中了那个老魔鬼的眉心，”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [ʃɪr] [dʒɔɪ] .

I	was	willing	to	die	for	sheer	joy	.
我	曾是	愿意的	到	死	为了	透明	喜悦	.

我愿意为纯粹的快乐而死。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔːzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

”	The	old	man	paused	again	and	tried	to	force	a	little	laugh	.
”	这	老的	男人	暂停	再次	和	尝试	到	力量	一个	小的	笑	.

老人再次停顿了一下，努力挤出一丝笑容。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

“	And	to	think	that	you	had	to	come	and	kill	him	with	the	little
”	和	到	思考	那	你	有	到	来	和	杀	他	和	这	小的

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

“想想你竟然要用那把小枪杀了他，

[waɪl] [ðə; ði] [best] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæd] .

while	the	best	that	I	could	do	was	to	make	him	mad	.
尽管	这	最好的	那	我	可以	做	曾是	到	制作	他	疯狂的	.

而我所能做的最好的事就是激怒他。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃægi] [hed] [ə'fekʃənətli] .

”	And	he	patted	the	boy's	shaggy	head	affectionately	.
”	和	他	轻拍	这	男孩们	毛茸茸	头	亲切地	.

“然后他慈爱地拍了拍男孩蓬乱的脑袋。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['mɑːrtn] , [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [mɔːr] ['præktɪs] ['leɪtli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] , ”

“	But	you	see	,	Martin	,	I've	been	having	more	practice	lately	than	you	have	,	”
”	但	你	看	,	马丁	,	我已经	到过	拥有	更多的	实践	最近	比	你	有	,	”

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,

the	boy	said	,
这	男生	说	,

“但是马丁，你看，我最近练习得比你多，”男孩说。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

springing	up	.
弹簧	向上	.

涌现。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

“	Wait	till	I	show	you	something	.
”	等待	直到	我	展示	你	某物	.

“等着瞧，我给你看样东西。”

” [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [keɪm] ['strʌglɪŋ] [bæk] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [wʊlf]

”	He	darted	out	of	the	tent	and	came	struggling	back	hauling	the	big	white	wolf
”	他	飞镖	出去	的	这	帐篷	和	来了	挣扎	后退	运输	这	大的	白色的	狼

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	dropped	it	before	the	fire	,
和	掉落	它	前	这	火	,

他冲出帐篷，挣扎着拖着那只大白狼回来，把它扔在火堆前。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [fɔːr; fər] ['mɑːrtənz]

and	then	brought	the	other	three	and	laid	them	in	a	row	for	Martin's
和	然后	带来	这	其他	三	和	铺设	他们	在	一个	排	为了	马丁的

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

然后又拿来另外三个，并将它们并排摆放，供马丁检查。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntɚz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ]

His	eyes	were	shining	with	pride	and	the	old	hunter's	face	beamed	with
他的	眼睛	是	灼灼	和	自豪	和	这	老的	猎人的	脸	光束	和

['dʒenjuɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

genuine	admiration	.
真的	钦佩	.

他眼中闪烁着自豪的光芒，老猎人的脸上洋溢着真挚的钦佩之情。

“ [dʒʌst] [fɔːr] ['kɑːtrɪdʒɪz] — [wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʊlf] , ” ['læri] [sed] ['praʊdli] ,

“	Just	four	cartridges	—	one	for	each	wolf	,	”	Larry	said	proudly	,
“	只是	四	墨盒	—	一	为了	每个	狼	,	”	拉里	说	自豪地	,

“只需要四发子弹——每匹狼一发，”拉里自豪地说。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tæp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klʌb] [θroʊn] [ɪn] [fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] .

“	and	a	little	tap	with	a	club	thrown	in	for	good	measure	.
“	和	一个	小的	轻敲	和	一个	俱乐部	抛掷	在	为了	好的	措施	.

“还加了一点棍棒敲击，以示庆祝。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlvz] ,

”	And	then	he	told	the	old	man	the	story	of	the	wolves	,
”	和	然后	他	讲述	这	老的	男人	这	故事	的	这	狼	,

然后，他把狼的故事讲给了老人听。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːvz] .

and	exhibited	the	rip	in	his	coat	sleeves	.
和	展出	这	撕裂	在	他的	外套	袖子	.

他展示了外套袖子上的破洞。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] ['læri] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɑːrtənz] [feɪs] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Several	times	during	the	recital	Larry	noticed	that	Martin's	face	twitched	with	the
一些	时代	期间	这	独奏会	拉里	注意到	那	马丁的	脸	抽搐	和	这

['ægənaɪzɪŋ] [peɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ,

agonizing	pain	he	was	suffering	,
痛苦的	疼痛	他	曾是	痛苦	,

演奏过程中，拉里好几次注意到马丁的脸因剧烈的疼痛而抽搐。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

although	the	old	man	tried	hard	to	conceal	it	,
虽然	这	老的	男人	尝试	难的	到	隐藏	它	,

虽然老人竭力掩饰，

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] [slaɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] ['noʊtɪsɪŋ] .

protesting	that	it	was	a	thing	too	slight	to	be	worth	noticing	.
抗议	那	它	曾是	一个	事物	也	轻微	到	是	值得	注意到	.

抗议说，这件事太微不足道，不值得注意。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [peɪn] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] , [æt; ət] [læst] .

“	It	isn't	the	pain	so	much	,	”	the	old	man	said	,	at	last	.
“	它	不是	这	疼痛	所以	很多	,	”	这	老的	男人	说	,	在	最后的	.

“倒不是疼痛的问题，”老人最后说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .

“	I	can	stand	that	all	right	.
“	我	能	站立	那	全部	正确的	.

“我可以接受。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ][oʊld][paɪp]

But	I	could	stand	it	just	a	thousand	times	better	if	I	had	my	old	pipe
但	我	可以	站立	它	只是	一个	千	时代	更好的	如果	我	有	我的	老的	管道

[ænd; ənd][wʌn] [pɪntʃ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

and	one	pinch	of	tobacco	.
和	一	捏	的	烟草	.

但如果我手里有我的旧烟斗和一小撮烟草，我就能忍受得好一千倍。

[bɔɪ] , [aɪ'd] [gɪv] [wʌn] [lɔːŋ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][faɪv] ['mɪnɪts] - [smoʊk] .

Boy	,	I'd	give	one	long	year	of	my	life	if	I	could	have	five	minutes	'	smoke	.
男生	,	ID	给	一	长的	年	的	我的	生活	如果	我	可以	有	五	分钟	-	抽烟	.

老兄，我愿意用我漫长的一年生命来换取五分钟的烟瘾。

[aɪ'd][get] [ʌp][ænd; ənd] [faɪt] [ə; eɪ] [muːs] , [ɔːr][ə; eɪ] ['grɪzli] , [ɔːr][bəuθ] ,

I'd	get	up	and	fight	a	moose	,	or	a	grizzly	,	or	both	,
ID	得到	向上	和	斗争	一个	驼鹿	, 或者		一个	灰熊	, 或者		两个都	,

我会起身去和驼鹿搏斗，或者和灰熊搏斗，或者两者都搏斗。

[raɪt] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][paɪp] .

right	now	for	a	dozen	whiffs	of	the	old	pipe	.
正确的	现在	为了	一个	打	嗅觉	的	这	老的	管道	.

现在就来吸十几口这老烟斗。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] ['læri] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ræn][tuː; tə][ðer; ðər][paɪl][ʌv; əv] ['plʌndər] ,

"	With	a	little	laugh	Larry	jumped	up	,	ran	to	their	pile	of	plunder	,
"	和	一个	小的	笑	拉里	跳了起来	向上	,	跑	到	他们的	桩	的	掠夺	,

拉里轻笑一声，跳了起来，跑向他们的战利品堆。

[ænd; ənd] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪti] [bæg] .

and	fumbled	in	his	ditty	bag	.
和	笨手笨脚	在	他的	小调	包	.

他笨拙地翻找着自己的杂物袋。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][held] [ʌp][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][fɔːr; fər]['mɑːrtn]

Then	he	turned	and	held	up	a	pipe	and	a	plug	of	tobacco	for	Martin
然后	他	转向	和	握住	向上	一个	管道	和	一个	插头	的	烟草	为了	马丁

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

然后他转过身，举起一根烟斗和一小块烟草给马丁看。

“ [wɪl] [ðɪs] [nuː] [paɪp][duː] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] ['mɑːrtn][ðə; ði] ['preʃəs]

“	Will	this	new	pipe	do	?	”	he	asked	,	laughing	,	as	he	handed	Martin	the	precious
“	将要	这	新的	管道	做	?	”	他	问	,	笑	,	作为	他	递交	马丁	这	宝贵的

['ɑːrtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

“这根新烟斗行吗？”他笑着问道，同时把珍贵的物品递给了马丁。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld]

The	old	man's	eyes	were	round	with	astonishment	,	and	his	hands	trembled
这	老的	男人的	眼睛	是	圆形的	和	惊讶	,	和	他的	双手	颤抖

[wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

with	eagerness	.
和	渴望	.

老人的眼睛因惊讶而睁得大大的，双手因急切而颤抖。

[ðeɪ] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [per] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plʌg] [ænd; ənd]

They	**trembled**	**so**	**that**	**he**	**could**	**hardly**	**pare**	**off**	**the**	**shavings**	**of**	**the**	**plug**	**and**
他们	颤抖	所以	那	他	可以	几乎	削减	离开	这	刨花	的	这	插头	和

[loʊd] [ðə; ði] [paɪp] ,

load	**the**	**pipe**	**,**
加载	这	管道	,

它们颤抖得他几乎无法刮掉塞子上的碎屑，也无法装填烟斗。

[ænd; ənd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brænd] [ðæt] ['læri] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	**light**	**it**	**with**	**the**	**brand**	**that**	**Larry**	**handed**	**him**	**from**	**the**	**fire**	**.**
和	光	它	和	这	品牌	那	拉里	递交	他	从	这	火	.

然后用拉里从火堆里递给他的火把点燃它。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] ['stedid] [hɪm; ɪm] .

But	**a**	**few**	**whiffs**	**steadied**	**him**	**.**
但	一个	很少	嗅觉	稳定	他	.

但几缕烟雾让他平静了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林飞行员：一个童子军的故事(The Forest Pilot A Story for Boy Scouts)

“ [juː; jʊ] [siː] ， ” ['læri] [ɪk'spleɪnd] ，
“ You see , ” Larry explained ,
“ 你 看 ， ” 拉里 解释 ，

“你看，”拉里解释道，

“ [wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɪntuː][maɪ] ['dɪti] [bæg][fɔːr; fər] [lʌk] ，
“ when you told me to put something or other into my ditty bag for luck ,
“ 什么时候 你 讲述 我 到 放 某物 或者 其他 进入 我的 小调 包 为了 运气 ，

“当你告诉我往我的杂物袋里放些什么东西来祈求好运时，

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['lʌkiːɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][sʌm; səm]
I couldn't think of anything that would be luckier than a pipe and some
我 不能 思考 的 任何事物 那 会 是 更幸运 比 一个 管道 和 一些
[təˈbækoʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [dʒʌst][tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][ɔːf][sʌm; səm][taɪm] [wen] [juː; jʊ][gɑːt] ['kræŋki] ，
tobacco for you — just to buy you off some time when you got cranky ,
烟草 为了 你 — 只是 到 买 你 离开 一些 时间 什么时候 你 得到 暴躁的 ，

我想不出还有什么比送你一根烟斗和一些烟草更能给你带来好运的了——这样在你心情不好的时候就能安抚你一会儿。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[soʊ] [hɪəz] [jʊr; jər] [braɪb] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [gʊd] ['neɪtʃərd] [əˈbaʊt] [maɪ] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]
So here's your bribe to keep you good natured about my running off and leaving
所以 这里是 你的 贿赂 到 保持 你 好的 自然 关于 我的 跑步 离开 和 离开
[ðə; ði][kæmp] [wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] . ”
the camp when you told me not to . ”
这 营 什么时候 你 讲述 我 不是 到 . ”

“所以，这是我给你的贿赂，让你对我擅自离开营地这件事保持好脾气，你不是让我这么做的吗？”

“ [wel] ， [ðɪs] [meɪks] [twaɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juːv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ， ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [grɪnd] ，
“ Well , this makes twice to - day that you've saved my life , ” the old man grinned ,
“ 出色地 ， 这 制作 两次 到 - 天 那 你已经 已保存 我的 生活 ， ” 这 老的 男人 咧嘴一笑 ，

“嗯，这已经是你今天第二次救了我的命了，”老人咧嘴一笑。

“ [soʊ] [aɪl] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] .
“ so I'll forgive you .
“ 所以 患病的 原谅 你 .

“那我原谅你。”

[ænd; ənd] [naʊ] [paɪl][sʌm; səm] [wʊd] [nɪr] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər]['goʊɪŋ] ，
And now pile some wood near me so that I can keep the fire going ,
和 现在 桩 一些 木头 靠近 我 所以 那 我 能 保持 这 火 去 ，

现在请在我附近堆些柴火，这样我才能继续生火。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [krɔːl] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] .
and then you crawl into bed and get some sleep .
和 然后 你 爬行 进入 床 和 得到 一些 睡觉 .

然后你爬上床，睡了一会儿。

[aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðɪs] [muːs] [leg][ʌv; əv][maɪn] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [sliːp] ['enihaʊ] ，
I don't suppose this moose leg of mine would let me sleep anyhow ,
我 不 认为 这 驼鹿 腿 的 矿 会 让 我 睡觉 无论如何 ，

我想，我这条驼鹿腿恐怕也让我睡不着觉了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][aɪ] ['wʊdnt] [weɪst] [maɪ][taɪm] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	even	if	it	did	I	wouldn't	waste	my	time	doing	it	when	there	was	a
但	甚至	如果	它	做过	我	不会	浪费	我的	时间	正在做	它	什么时候	那里	曾是	一个

[paɪp][ænd; ənd][sʌm; səm][tə'bækoʊ] [ə'raʊnd] .

pipe	and	some	tobacco	around	.
管道	和	一些	烟草	大约	.

但即便如此，既然手边有烟斗和烟草，我也不会浪费时间去做这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst][glæd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [bi:st] [gaʊdʒd] [ˌem 'i:] .

I	am	almost	glad	now	that	the	old	beast	gouged	me	.
我	是	几乎	高兴的	现在	那	这	老的	兽	被挖空	我	.

我现在几乎有点庆幸那头老畜生咬了我一口。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

“第十一章

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [rek]

THE	RETURN	TO	THE	WRECK
这	返回	到	这	破坏

重返沉船

['mɑ:rtn][wʌz; wəz][ɪn][faɪn]['spɪrɪts] [wen] ['læri] ['faɪnəli] [krɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [bæg]

Martin	was	in	fine	spirits	when	Larry	finally	crawled	out	of	his	sleeping	bag
马丁	曾是	在	美好的	烈酒	什么时候	拉里	最后	爬行	出去	的	他的	睡眠	包

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['brekfəst] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	set	about	getting	breakfast	next	morning	.
和	放	关于	获得	早餐	下一个	早晨	.

第二天早上，当拉里终于从睡袋里爬出来开始准备早餐时，马丁心情很好。

[ðə; ði]['ɪndʒərd][leg][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] ['ju:sləs] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

The	injured	leg	was	stiff	and	useless	,	to	be	sure	,
这	受伤	腿	曾是	僵硬的	和	无用	,	到	是	当然	,

受伤的腿僵硬僵硬，完全无法使用，这是肯定的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'kju:t] [peɪn][hæd; həd][səb'saidid] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['bɑ:ðər] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪk'sept]

but	the	acute	pain	had	subsided	and	did	not	bother	the	old	man	except
但	这	急性	疼痛	有	平静下来	和	做过	不是	打扰	这	老的	男人	除了

[wen] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [mu:v] .

when	he	attempted	to	move	.
什么时候	他	尝试过	到	移动	.

但是剧烈的疼痛已经消退，除了老人试图移动时，疼痛不再困扰他。

“ [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [aɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði][treɪl] [ə'gen]

“	By	to	-	morrow	,	”	he	assured	the	boy	,	“	I'll	be	ready	to	hit	the	trail	again
“	经过	到	-	明天	,	”	他	保证	这	男生	,	“	患病的	是	准备好	到	打	这	踪迹	再次

.

:
.

“到明天，”他向男孩保证，“我就可以再次踏上征程了。”

" ['læri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'plekst] [lʊk] ,

"	Larry	,	with	a	perplexed	look	,
"	拉里	,	和	一个	困惑	看	,

拉里一脸困惑地看着我。

[tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] [mu:s] [mi:t] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['mɑ:rtn][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

turned	from	his	work	of	frying	moose	meat	to	see	if	Martin	was	in	earnest	.
转向	从	他的	工作	的	煎炸	驼鹿	肉	到	看	如果	马丁	曾是	在	认真	.

他放下手中的煎驼鹿肉的工作，转过身来看看马丁是不是认真的。

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər][tə'bækoʊ][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][jʊr; jər] [hed] , ['mɑːrtn] ,
“ I guess your tobacco has gone to your head , Martin ,
” 我 猜测 你的 烟草 有 已消失 到 你的 头 , 马丁 ,

“看来你抽烟抽多了，马丁。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] [ðæt] [leg] [mʌtʃ] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed]
if you expect to be able to use that leg much by to - morrow , ” he said
如果 你 预计 到 是 有能力的 到 使用 那 腿 很多 经过 到 - 明天 , ” 他 说
[ɪn'dʌldʒəntli] .
indulgently .
纵容地 .

“如果你希望明天就能经常使用那条腿的话，”他宽容地说。

“ [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” ['mɑːrtn] [rɪ'plaɪd]
“ I don't expect to be able to use it much by to - morrow , ” Martin replied
” 我 不 预计 到 是 有能力的 到 使用 它 很多 经过 到 - 明天 , ” 马丁 回复
['sɪmpli] ,
simply ,
简单地 ,

“我预计明天之前都用不上它，”马丁简单地回答道。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
“ but we'll be moving all the same .
” 但 出色地 是 移动 全部 这 相同的 .

但我们还是会搬家。

” ['læri] [set][ðə; ðɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['faɪər] ,
” Larry set the frying pan down beside the fire ,
” 拉里 放 这 煎炸 平底锅 向下 旁 这 火 ,

拉里把煎锅放在火边，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] ,
and came in and stood before the old man with his arms akimbo ,
和 来了 在 和 站立 前 这 老的 男人 和 他的 武器 叉腰 ,

他走了进来，双手叉腰站在老人面前。

['skænɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] ['fɛloʊz] [ɪ'moʊb(ə)l] [feɪs] .
scanning the old fellow's immobile face .
扫描 这 老的 同伴们 不动 脸 .

扫视着老人的僵硬面容。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
For a moment or two they faced each other ,
为了 一个 片刻 或者 二 他们 面对 每个 其他 ,

他们对视了一会儿。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][bəuθ] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] .
neither of them speaking and both looking very serious .
两者都不 的 他们 请讲 和 两个都 寻找 非常 严肃的 .

两人都没说话，表情都很严肃。

['læri] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
Larry was puzzled but determined .
拉里 曾是 困惑 但 决定 .

拉里感到困惑，但决心已定。

“ [naʊ] [siː] [hɪr] , ['mɑːrtn] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
“ Now see here , Martin , ” he began ,
” 现在 看 这里 , 马丁 , ” 他 开始 ,

“马丁，你看，”他开口说道，

“ [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] -
“ you don't really suppose that you are going to be able to travel to -
“ 你 不 真的 认为 那 你 是 去 到 是 有能力的 到 旅行 到 -
['mɔːroʊ] , [duː][juː; jʊ] ? ”
morrow , do you ? ”
明天 , 做 你 ? ”

“你不会真的认为自己明天就能出行吧？”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'læksɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ;
“ I certainly do , ” the old man replied without relaxing a muscle ;
“ 我 当然 做 , ” 这 老的 男人 回复 没有 放松 一个 肌肉 ;

“我当然愿意，”老人回答道，一动不动；

“ [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ! ”
“ and what's more to the point , I'm going to ! ”
“ 和 是什么 更多的 到 这 观点 , 我是 去 到 ! ”

“更重要的是，我打算这么做！”

“ [bʌt; bət]['mɑːrtn] , ” ['læri] [prəu'testid] ,
“ But Martin , ” Larry protested ,
“ 但 马丁 , ” 拉里 抗议 ,

“但是马丁，”拉里抗议道，

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðæt] [jʊr; jər][leg] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [sɔːr] [juː; jʊ] [kɑːnt]['iːv(ə)n] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] -
“ how do you expect that your leg which is so sore you can't even move it to -
“ 如何 做 你 预计 那 你的 腿 哪个 是 所以 疼 你 不能 甚至 移动 它 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“你今天腿疼得都动不了，怎么指望你能……”

[wɪl] [biː; bi][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”
will be so you can walk on it to - morrow ? ”
将要 是 所以 你 能 走 在 它 到 - 明天 ? ”

明天就可以在上面行走了吗?

“ [aɪ][dəunt] , ” ['mɑːrtn] [rɪ'plaɪd] .
“ I don't , ” Martin replied .
“ 我 不 , ” 马丁 回复 .

“我没有，”马丁回答道。

“ [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɑːn] [θruː] [ðiːz] [wʊdz] [maɪl]
“ Then how do you suppose you are going to stumble on through these woods mile
“ 然后 如何 做 你 认为 你 是 去 到 绊倒 在 通过 这些 树林 英里
['æftər][maɪl] ,
after mile ,
后 英里 ,

“那么你觉得你要如何才能一英里又一英里地跌跌撞撞地穿过这片树林呢？”

” ['læri] [pə'sistid] .
” Larry persisted .
” 拉里 持续 .

拉里坚持道。

“ [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['stʌmbliŋ] [θruː] [ðiːz] [wʊdz] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [wʊdz] ?
“ Who said anything about stumbling through these woods , or any other woods ?
“ WHO 说 任何事物 关于 踉跄 通过 这些 树林 , 或者 任何 其他 树林 ?

“谁说过要跌跌撞撞地穿过这片树林，或者任何其他树林？”

” [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
” the old hunter asked , with a twinkle in his eye .
” 这 老的 猎人 问 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

“老猎人问道，眼中闪着光芒。”

“ [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [dʒʌmp][tuː; tə] [kənˈklʊʒənz] , [ˈlæri] .
“ You shouldn't jump to conclusions , Larry .
“ 你 不应该 跳 到 结论 , 拉里 .

“拉里，你不应该妄下结论。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
” And he chuckled at the boy's discomfiture .
” 和 他 轻笑 在 这 男孩们 沮丧 .

“他看着男孩的窘迫，轻笑了一声。”

[ˈlæri] [geɪv] [ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfraɪɪŋ] [pæn] .
Larry gave a defiant toss of his head and returned to his frying pan .
拉里 给予 一个 桀骜不驯 折腾 的 他的 头 和 返回 到 他的 煎炸 平底锅 .

拉里不服气地甩了甩头，回到了他的煎锅旁。

“ [kɪm] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] [naʊ] ,
“ Kim and Jack and I are going to eat our breakfast now ,
“ 金 和 杰克 和 我 是 去 到 吃 我们的 早餐 现在 ,

“金、杰克和我现在要吃早餐了。”

” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
” he announced with a grin .
” 他 宣布 和 一个 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑，宣布道。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən][beg][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] [tuː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː]
“ Perhaps you can beg some breakfast too when you are ready to tell me
“ 也许 你 能 求 一些 早餐 也 什么时候 你 是 准备好 到 告诉 我
[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] . ”
what you are driving at . ”
什么 你 是 驾驶 在 . ”

“等你准备好告诉我你到底想说什么的时候，或许你也可以乞求一些早餐。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈmɑːrtn] [kəˈpɪtʃəˌleɪtɪd] ; “ [aɪm] [tuː] [ˈhʌŋgri] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstʌbərn] .
“ All right , ” Martin capitulated ; “ I'm too hungry to be stubborn .
“ 全部 正确的 , ” 马丁 投降了 ; “ 我是 也 饥饿的 到 是 固执的 .

“好吧，”马丁妥协道，“我太饿了，没力气再坚持了。”

[brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [waɪl] [wiː; wi] [iːt] .
Bring on the breakfast and we'll talk while we eat .
带来 在 这 早餐 和 出色地 讲话 尽管 我们 吃 .

把早餐端上来，我们边吃边聊。

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːl] [aʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] :
I've been thinking this thing all out during the night , and here it is :
我已经 到过 思维 这 事物 全部 出去 期间 这 夜晚 , 和 这里 它 是 :

我昨晚一直在仔细思考这件事，现在我的答案是：

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə][raɪd] .
“ We're going to travel to - morrow , but I intend to ride .
“ 是 去 到 旅行 到 - 明天 , 但 我 打算 到 骑 .

“我们明天要出发，但我打算骑车。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [pæk] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][sled][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [stɑːk] [ʌv; əv]
I am going to have you pack me on the sled with a few days ' stock of
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

我要让你把我放在雪橇上，带上够我吃几天的食物。

[ænd; ənd] [get] [kɪm] [ænd; ənd] [dʒæk] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌem ˈiː] .

and	get	Kim	and	Jack	to	haul	me	.
和	得到	金	和	杰克	到	运输	我	.

让金和杰克把我拖走。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ˈeskɔːrt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] .

You	can	come	along	as	escort	,	if	you	care	to	.
你	能	来	沿着	作为	护送	, 如果	你	关心	到	.	

如果你愿意的话，可以陪同同行。

[ɪn] [fækt] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [aɪ] [ʃænt] [goʊ] ,

In	fact	if	you	don't	care	to	I	shan't	go	,
在	事实	如果	你	不	关心	到	我	不会	去	,

事实上，如果你不在乎，我就不去了。

[ænd; ənd] [wiːl] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [hɪr] [ænd; ənd] [stɑːrv] ,

and	we'll	spend	the	winter	here	and	starve	,
和	出色地	花费	这	冬天	这里	和	饿死	,

我们将在这里过冬，然后饿死。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə] [get] [fæt] .

instead	of	going	back	to	the	yacht	to	get	fat	.
反而	的	去	后退	到	这	游艇	到	得到	胖的	.

而不是回到游艇上让自己变胖。

" [æt; ət] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [ˈlæri] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [dɔːgz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn]

"	At	this	announcement	Larry	gave	a	shout	that	brought	the	dogs	to	their	feet	in
"	在	这	公告	拉里	给予	一个	喊	那	带来	这	狗	到	他们的	脚	在

[sərˈpraɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“听到这个消息，拉里大喊一声，吓得狗狗们都站了起来。”

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkwɔːrtərz] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ɪnˈsted]

The	idea	of	returning	to	their	comfortable	quarters	on	the	coast	instead
这	主意	的	返回	到	他们的	舒服的	四分之一	在	这	海岸	反而

[ʌv; əv] [ˈstrʌglɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhæpinəs] [tuː; tə]

of	struggling	on	through	the	wilderness	seemed	a	vision	of	perfect	happiness	to
的	挣扎	在	通过	这	荒野	似乎	一个	想象	的	完美的	幸福	到

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

对于这个男孩来说，回到海边舒适的住所，而不是继续艰难地穿越荒野，这简直就是完美幸福的景象。

[ˈmɑːrtn] [ˈautlaind] [hɪz; ɪz] [plæn] [kəmˈpliːtli] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] .

Martin	outlined	his	plan	completely	while	they	ate	their	breakfast	.
马丁	概述	他的	计划	完全地	尽管	他们	吃	他们的	早餐	.

在他们吃早餐的时候，马丁把他的计划完整地阐述了出来。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [ˈsliːpɪŋ] [bægz] , [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

They	would	take	the	two	sleeping	bags	,	the	tent	,	and	a	supply	of	food	,
他们	会	拿	这	二	睡眠	包	,	这	帐篷	,	和	一个	供应	的	食物	,

他们会带上两个睡袋、帐篷和一些食物。

[ˈhɑːrnɪs] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] “ [hɪt] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] [fɔːr; fər] -

harness	the	two	dogs	to	one	of	the	sleds	and	“	hit	the	back	trail	for	'
马具	这	二	狗	到	一	的	这	雪橇	和	“	打	这	后退	踪迹	为了	-

[hoʊm] , -

home	,	'
家	,	-

将两只狗套在一辆雪橇上，然后“沿着乡间小路回家”。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [rek] .

"	as	he	called	the	wreck	.
"	作为	他	称为	这	破坏	.

"正如他所说的残骸。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [təˈbɑːgən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [bægz][ænd; ənd][dəˈrekt][ðə; ði][dɔːgz]

He	would	sit	on	the	toboggan	in	one	of	the	sleeping	bags	and	direct	the	dogs
他	会	坐	在	这	雪橇	在	一	的	这	睡眠	包	和	直接的	这	狗

[waɪl] [ˈlæri] [wʊd] [trʌdʒ] [bɪˈhaɪnd] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [ˈstedi] [ðə; ði][sled][ænd; ənd] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː]

while	Larry	would	trudge	behind	helping	to	steady	the	sled	and	prevent	it
尽管	拉里	会	跋涉	在后面	帮助	到	稳定的	这	雪橇	和	防止	它

[əuvəˈtəːniŋ] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ˈpleɪsɪz] .

overturning	in	the	rough	places	.
推翻	在	这	粗糙的	地方	.

他会坐在雪橇上的睡袋里指挥雪橇犬，而拉里则会跟在后面，帮助稳定雪橇，防止它在崎岖的地方翻车。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [trɪp] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] [ˈiːzəli] [ənˈles] [ə; eɪ][stɔːrm] [keɪm]

In	this	way	they	could	make	the	return	trip	in	four	days	easily	unless	a	storm	came
在	这	方式	他们	可以	制作	这	返回	旅行	在	四	天	容易地	除非	一个	风暴	来了

[ʌp] .

up	.
向上	.

这样一来，除非遇到暴风雨，否则他们可以轻松地在四天内完成返程。

[ɪf] [ə; eɪ][stɔːrm] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɪmpli] " [hoʊl] [ʌp] " [ænd; ənd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ˈoʊvər] .

If	a	storm	came	they	would	simply	"	hole	up	"	and	wait	until	it	blew	over	.
如果	一个	风暴	来了	他们	会	简单地	"	洞	向上	"	和	等待	直到	它	吹	超过	.

如果暴风雨来袭，他们就会"躲起来"，等着暴风雨过去。

[wen] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [leg][hæd; həd] [hiːld] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [ɪn][ðer; ðər]

When	the	wounded	leg	had	healed	,	as	it	would	very	shortly	in	their
什么时候	这	受伤	腿	有	已治愈	,	作为	它	会	非常	不久	在	他们的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kæmp] ,

comfortable	camp	,
舒服的	营	,

当受伤的腿痊愈后——在他们舒适的营地里，很快就会痊愈——

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [əˈnʌðər] [stɑːrt][fɔːr; fər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

they	would	make	another	start	for	civilization	.
他们	会	制作	其他	开始	为了	文明	.

他们将为文明的复兴开启新的篇章。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] ['læri] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepəˈreɪʃnz]

It	took	Larry	the	greater	part	of	the	day	to	make	the	necessary	preparations
它	采取	拉里	这	更大的	部分	的	这	天	到	制作	这	必要的	准备工作

[fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] .

for	this	trip	.
为了	这	旅行	.

拉里花了几乎一整天的时间为这次旅行做必要的准备。

['ʌndər] ['mɑːrtənz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi] [rɪgd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [təˈbɑːgən] [wɪð; wɪθ] ['hændlz] [æt; ət]

Under	Martin's	direction	he	rigged	one	of	the	toboggans	with	handles	at
在下面	马丁的	方向	他	作弊	一	的	这	雪橇	和	把手	在

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

在马丁的指导下，他给其中一辆雪橇的后面装上了把手。

[soʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['stediŋ] [ðə; ði][sled][ɔːr] ['helpɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz]

so	arranged	that	he	could	use	them	for	steadying	the	sled	or	helping	the	dogs
所以	安排	那	他	可以	使用	他们	为了	稳定	这	雪橇	或者	帮助	这	狗

[ɪn][ðə; ði][hɑːrd]['pleɪsɪz][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪˈhaɪnd] .

in	the	hard	places	as	he	walked	behind	.
在	这	难的	地方	作为	他	步行	在后面	.

这样安排，他就可以一边走在雪橇后面，一边用它们来稳定雪橇或帮助狗在困难的地方行走。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [bæk] - [piːs] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['bræntʃɪz] [fɔːr; fər]['mɑːrtn][tuː; tə] [liːn] [əˈgenst]

He	also	made	a	back	-	piece	of	twisted	branches	for	Martin	to	lean	against
他	还	制成	一个	后退	-	片	的	扭曲	分支	为了	马丁	到	倾斜	反对

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][sled] ,

as	he	sat	on	the	sled	,
作为	他	卫星	在	这	雪橇	,

他还用扭曲的树枝做了一个靠背，供马丁坐在雪橇上时倚靠。

[ˈstreŋθənɪŋ] [ðɪs] [rʌf] ['freɪmwɜːrk] [wɪð; wɪθ][kɔːrd][ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv]['kænvəs] .

strengthening	this	rough	framework	with	cord	and	strips	of	canvas	.
强化	这	粗糙的	框架	和	绳索	和	条状物	的	帆布	.

用绳子和帆布条加固这个简陋的框架。

[wen] ['fɪnɪʃt] ['mɑːrtn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvəbl] [brʌʃ] [hiːp] ;

When	finished	Martin	declared	that	it	looked	like	a	movable	brush	heap	;
什么时候	完成的	马丁	声明	那	它	看起来	喜欢	一个	活动	刷子	堆	;

完工后，马丁宣称它看起来像一堆可以移动的灌木丛；

[bʌt; bət][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

but	he	admitted	that	it	was	strong	and	serviceable	,	and	made	a
但	他	承认	那	它	曾是	强的	和	可用	,	和	制成	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [səˈpɔːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæk] .

comfortable	support	for	his	back	.
舒服的	支持	为了	他的	后退	.

但他承认它结实耐用，能很好地支撑他的背部。

[ðə; ði] ['sekənd] [təˈbɑːgən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə] [prəˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm] [lɪmz] [haɪ]

The	second	toboggan	and	the	extra	provisions	were	suspended	from	limbs	high
这	第二	雪橇	和	这	额外的	条款	是	暂停	从	四肢	高的

[əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['praʊlə(r)] ,

above	the	ground	where	they	would	be	out	of	the	reach	of	animal	prowlers	,
多于	这	地面	在哪里	他们	会	是	出去	的	这	抵达	的	动物	潜行者	,

第二辆雪橇和额外的补给品悬挂在离地面很高的树枝上，这样牲畜就够不着了。

[ænd; ənd][əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [juːz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evər] [niːd] [ðem; ðəm] .

and	available	for	future	use	should	they	ever	need	them	.
和	可用的	为了	未来	使用	应该	他们	曾经	需要	他们	.

并可供日后需要时使用。

[ðeɪ] [broʊk] [kæmp][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði][dɔːgz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

They	broke	camp	the	next	day	before	dawn	and	headed	the	dogs	out	into	the
他们	打破	营	这	下一个	天	前	黎明	和	标题	这	狗	出去	进入	这

['oʊpən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [krʌst] .

open	expanse	of	glistening	crust	.
打开	广阔	的	闪闪发光	地壳	.

第二天黎明前，他们拔营起航，带着狗来到闪闪发光的冰壳覆盖的开阔地带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][dəˈrekt][ðer; ðər] [kɔːrs] , [nɔːr] ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɑːp] [spiːd]

There	was	no	need	to	direct	their	course	,	nor	stimulate	them	to	top	speed
那里	曾是	不	需要	到	直接的	他们的	课程	,	也不	刺激	他们	到	顶部	速度

.

:

.

无需引导它们的航向，也无需刺激它们达到最高速度。

[ə; eɪ] [treɪnd] [sledʒ] [dɔːg] [riˈmembəz] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,

A	trained	sledge	dog	remembers	directions	better	than	a	man	,
一个	受过训练	雪橇	狗	记得	方向	更好的	比	一个	男人	,

训练有素的雪橇犬比人更能记住方向。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [kiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [trɪp] [tɔːrd] [hoʊm] [æz; əz][hɪz; ɪz]['hjuːmən] [kəm'pænjənz] .

and	is	as	keen	for	the	return	trip	toward	home	as	his	human	companions	.
和	是	作为	敏锐的	为了	这	返回	旅行	朝向	家	作为	他的	人类	同伴	.

它和它的人类伙伴一样，都渴望踏上回家的旅程。

[ɪnˈdiːd] [dʒæk][ænd; ənd] [kɪm] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [loʊd] [ræn][soʊ]

Indeed	Jack	and	Kim	showed	such	enthusiasm	and	found	that	their	load	ran	so
的确	杰克	和	金	显示	这样的	热情	和	成立	那	他们的	加载	跑	所以

['iːzəli] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [krʌst] [ðæt] ['læri] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət]

easily	on	the	hard	crust	that	Larry	had	difficulty	in	keeping	up	with	them	at
容易地	在	这	难的	地壳	那	拉里	有	困难	在	保持	向上	和	他们	在

[taɪmz] [ɪkˈsept] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hændlz] .

times	except	by	clinging	to	the	handles	.
时代	除了	经过	依恋	到	这	把手	.

杰克和金确实表现出了极大的热情，他们发现，他们的货物在坚硬的面包皮上行驶得非常轻松，以至于拉里有时很难跟上他们，除非他紧紧抓住把手。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] , [wɪtʃ] [kənˈsʊmd] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [trɪp] ,

Crossing	the	plain	,	which	consumed	so	much	time	on	the	outward	trip	,
十字路口	这	清楚的	,	哪个	消耗	所以	很多	时间	在	这	向外	旅行	,

穿越平原，在去程中耗费了太多时间，

[rɪˈkwaɪərd]['oʊnli] [θriː] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] ;

required	only	three	hours	for	the	return	;
必需的	仅有的	三	小时	为了	这	返回	;

仅需三小时即可返回；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [leɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [twaɪs] [æz; əz]

and	even	in	the	woods	that	lay	beyond	their	progress	was	almost	twice	as
和	甚至	在	这	树林	那	躺	超过	他们的	进步	曾是	几乎	两次	作为

[fæst][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

fast	as	before	.
快速地	作为	前	.

即使在更远处的树林里，他们的行进速度也几乎是之前的两倍。

[dɪˈspaɪt] ['lɛriːz] ['efərts] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][sled] [rɪˈsiːvd] [sɪˈvɪr] [bʌmps] [æt; ət] [taɪmz] , [ðæt] [meɪd]

Despite	Larry's	efforts	,	however	,	the	sled	received	severe	bumps	at	times	,	that	made
尽管	拉里的	努力	,	然而	,	这	雪橇	已收到	严重	颠簸	在	时代	,	那	制成

['mɑːrtn] [groʊn] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

Martin	groan	with	pain	.
马丁	呻吟	和	疼痛	.

尽管拉里尽了最大努力，但雪橇有时还是会受到剧烈的颠簸，这让马丁疼得呻吟起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] ['eni] ['stɑːps][ɔːr] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv] [spiːd] [fɔːr; fər][soʊ]

But	the	old	hunter	would	not	allow	any	stops	or	slackening	of	speed	for	so
但	这	老的	猎人	会	不是	允许	任何	停止	或者	松弛	的	速度	为了	所以

['trɪviəl] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [dɪsˈkʌmfərt] .

trivial	a	matter	as	his	personal	discomfort	.
琐碎的	一个	事情	作为	他的	个人的	不适	.

但这位老猎人绝不会因为个人的不适这种小事而允许停下来或放慢速度。

[hɪz; ɪz]['dɑːmɪnənt][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] “ [hoʊm] ” [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

His	dominant	idea	was	to	get	back	“	home	”	as	quickly	as	possible	,
他的	主导的	主意	曾是	到	得到	后退	“	家	”	作为	迅速地	作为	可能的	,

他最主要的想法就是尽快回到“家”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [spɜːrd] ['læri] [ɑːn][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns]

and	his	attitude	spurred	Larry	on	to	exert	himself	to	the	limit	of	endurance
和	他的	态度	受到刺激	拉里	在	到	发挥	他自己	到	这	限制	的	耐力

.

:

.

他的态度激励拉里竭尽全力，挑战自己的极限。

[baɪ] ['sʌndaʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst] ;

By	sundown	they	had	covered	a	quarter	of	the	distance	to	the	coast	;
经过	日落	他们	有	涵盖	一个	四分之一	的	这	距离	到	这	海岸	;

日落时分，他们已经走了距离海岸四分之一的路程；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] ['terɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊm] [kæmp] ,

and	in	the	afternoon	of	the	fourth	day	they	came	tearing	into	the	home	camp	,
和	在	这	下午	的	这	第四	天	他们	来了	撕裂	进入	这	家	营	,

第四天下午，他们冲进了敌军营地。

[ðə; ði][dɔːgz] ['bɑːkiŋ] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] ['læri] ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'leɪt] .

the	dogs	barking	frantically	and	Martin	and	Larry	shouting	their	delight	.
这	狗	叫声	疯狂地	和	马丁	和	拉里	喊叫	他们的	喜	.

狗儿们疯狂地吠叫着，马丁和拉里欢呼雀跃。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] ['præktɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

Here	they	found	everything	practically	as	they	had	left	it	,
这里	他们	成立	一切	几乎	作为	他们	有	左边	它	,

他们发现这里的一切都和他们离开时几乎一模一样。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [tent] [flæps] , [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [frʌnt] ,

so	that	they	had	only	to	open	the	tent	flaps	,	light	a	fire	in	front	,
所以	那	他们	有	仅有的	到	打开	这	帐篷	襟翼	,	光	一个	火	在	正面	,

所以他们只需要打开帐篷的帘子，在前面生起一堆火，

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

and	sit	down	to	rest	and	enjoy	themselves	.
和	坐	向下	到	休息	和	享受	他们自己	.

然后坐下来休息，享受时光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]['mɑːrtənz][plæn][tuː; tə][let] ['læri] [sɪt]['aɪd(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ]

But	it	was	no	part	of	Martin's	plan	to	let	Larry	sit	idle	during	the	long
但	它	曾是	不	部分	的	马丁的	计划	到	让	拉里	坐	闲置的	期间	这	长的

[wiːks] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

weeks	that	lay	ahead	of	them	,
周	那	躺	前方	的	他们	,

但马丁的计划里并没有让拉里在接下来的漫长几周里无所事事。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] [hɪm'self] [wʌn] ['aʊər] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [leg] [kəm'peld] [hɪm; ɪm]

or	to	remain	inactive	himself	one	hour	longer	than	his	injured	leg	compelled	him
或者	到	保持	不活跃	他自己	一	小时	更长	比	他的	受伤	腿	被迫	他

[tuː; tə] .

to	.
到	.

或者，他需要比受伤的腿迫使他多休息一个小时。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːʃnz] [wɜːr; wər][bæd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

He	knew	that	idleness	and	lack	of	diversions	were	bad	things	for	the	boy	,
他	知道	那	懒惰	和	缺少	的	转移	是	坏的	事物	为了	这	男生	,

他知道无所事事、缺乏娱乐对孩子来说是不好的。

[huː] [wʊd] ['veri] [suːn] [fiːl] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðər; ðər] ['sɑːlətəri] [sə'raʊndɪŋz] [ɪf] [nɑːt] [kept] [soʊ]

who	would	very	soon	feel	the	strain	of	their	solitary	surroundings	if	not	kept	so
WHO	会	非常	很快	感觉	这	拉紧	的	他们的	孤	周围环境	如果	不是	保留	所以

['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [pæs] ['kwɪkli] .

fully	occupied	that	the	time	would	pass	quickly	.
完全	占领	那	这	时间	会	经过	迅速地	.

如果不让自己忙于各种事情，让时间快速流逝，他们很快就会感到孤独环境带来的压力。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [fjuː] [daɪ'vɜːʃnz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] ['plenti] [ʌv; əv] ['æktɪv] [wɜːrk] .

He	could	offer	few	diversions	,	but	he	had	planned	plenty	of	active	work	.
他	可以	提供	很少	转移	,	但	他	有	计划	很多	的	积极的	工作	.

他能提供的消遣不多，但他计划了很多实际工作。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [muːv] [nekst] [deɪ] , ['ðerfɔːr] ,

His	first	move	next	day	,	therefore	,
他的	第一的	移动	下一个	天	,	所以	,

因此，他第二天的第一步是：

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['læri] [hɔːl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'spekt] [ðə; ði]

was	to	have	Larry	haul	him	to	a	point	where	he	could	inspect	the
曾是	到	有	拉里	运输	他	到	一个	观点	在哪里	他	可以	检查	这

[rek] .

wreck	.
破坏	.

目的是让拉里把他拖到可以检查残骸的地方。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['froʊz(ə)n] [ɪn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	found	it	frozen	in	where	they	had	left	it	,
他	成立	它	冷冻	在	在哪里	他们	有	左边	它	,

他发现它还冻在他们离开的地方。

[ænd; ənd] [wedʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [aɪs] [ðæt] [wʊd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔːrm]

and	wedged	into	a	huge	mass	of	ice	that	would	hold	it	fast	until	the	warm
和	楔形	进入	一个	巨大的	大量的	的	冰	那	会	抓住	它	快速地	直到	这	温暖的

[sprɪŋ] ['weðər] .

spring	weather	.
春天	天气	.

并被楔入一大块冰中，这块冰会一直将它牢牢固定住，直到温暖的春天到来。

[soʊ] [hiː; hi] [træns'fɜːd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ˌtempə'rerəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æftər] ['kæbɪn] ,

So	he	transferred	their	living	quarters	temporarily	to	the	after	cabin	,
所以	他	转移	他们的	活的	四分之一	暂时地	到	这	后	舱	,

于是他暂时把他们的住所搬到了后面的船舱里。

[wɪtʃ] ['læri] [meɪd] [snʌg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪŋkərɪŋ] .

which	Larry	made	snug	with	a	little	tinkering	.
哪个	拉里	制成	舒适	和	一个	小的	修修补补	.

拉里稍加改造，就变得很合身了。

[hɪr] , [wɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['gæli] [stoʊv] ,

Here	,	warmed	by	the	galley	stove	,
这里	,	温暖	经过	这	厨房	火炉	,

在这里，在厨房炉灶的温暖下，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['triːtmənt] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [tent] .

he	could	give	his	wound	more	effective	treatment	than	in	the	open	tent	.
他	可以	给	他的	伤口	更多的	有效的	治疗	比	在	这	打开	帐篷	.

他可以在户外比在露天帐篷里更有效地治疗伤口。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [set] ['læri] [tuː; tə] [wɜːrk] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [hʌt] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Meanwhile	**he**	**set**	**Larry**	**to**	**work**	**building**	**a**	**hut**	**made**	**from**	**the**	**wood**	**of**	**the**
同时	他	放	拉里	到	工作	建筑	一个	小屋	制成	从	这	木头	的	这

['fɔːrwərd] ['kæbɪn] .

forward	**cabin**	**.**
向前	舱	.

与此同时，他安排拉里用前舱的木材建造一间小屋。

[ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [ðɪs] ['kæbɪn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

The	**task**	**of**	**tearing**	**this**	**cabin**	**to**	**pieces**	**was**	**even**	**greater**	**than**	**that**	**of**
这	任务	的	撕裂	这	舱	到	件	曾是	甚至	更大的	比	那	的

['æktʃuəli] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ə'gen] ,

actually	**putting**	**it**	**together**	**again**	**,**
实际上	推杆	它	一起	再次	,

把这座小木屋拆成零件的任务比把它重新组装起来还要艰巨。

[bʌt; bət] ['læri] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sɔː] , [æks] , [ænd; ənd] [kroʊ] - [bɑːr] .

but	**Larry**	**set**	**about**	**it**	**with**	**saw**	**,**	**axe**	**,**	**and**	**crow**	**-**	**bar**	**.**
但	拉里	放	关于	它	和	锯	,	斧头	,	和	乌鸦	-	酒吧	.

但拉里用锯子、斧头和撬棍开始动手。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'loʊn] ;

At	**first**	**he**	**worked**	**alone**	**;**
在	第一的	他	工作	独自的	;

起初他独自工作；

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tend]

but	**after**	**a**	**few**	**days**	**Martin**	**was**	**able**	**to**	**crawl**	**up**	**on**	**deck**	**and**	**superintend**
但	后	一个	很少	天	马丁	曾是	有能力的	到	爬行	向上	在	甲板	和	督

[θɪŋz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [bæg] ,

things	**from**	**his**	**seat**	**in**	**a**	**sleeping**	**bag**	**,**
事物	从	他的	座位	在	一个	睡眠	包	,

但几天后，马丁就能爬上甲板，躺在睡袋里指挥一切了。

[waɪl] [ðə; ði] [dɔːgz] ['æktɪd] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] .

while	**the**	**dogs**	**acted**	**as**	**interested**	**spectators**	**.**
尽管	这	狗	行动	作为	感兴趣的	观众	.

而狗狗们则饶有兴致地旁观着。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɔːrt] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [fɑːr] ['nɔːrðərn] ['lætɪtuːd] ,

The	**days**	**were**	**very**	**short**	**now**	**in**	**this**	**far**	**northern**	**latitude**	**,**
这	天	是	非常	短的	现在	在	这	远的	北方	纬度	,

在这个高纬度地区，白昼非常短暂。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rekɪŋ] [wɜːrk] ,

and	**every**	**hour**	**of**	**daylight**	**was**	**devoted**	**to**	**the**	**wrecking**	**work**	**,**
和	每一个	小时	的	日光	曾是	奉献	到	这	破坏	工作	,

所有白天的时间都用来进行拆除工作。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] “ ['haʊskiːpɪŋ] ” [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['læmplaɪt] .

leaving	**the**	**“**	**housekeeping**	**”**	**work**	**to**	**be**	**done**	**by**	**lamplight**	**.**
离开	这	“	家政	”	工作	到	是	完毕	经过	灯光	.

剩下的“家务”就留待在灯光下完成吧。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kept] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['ɑːkjupaɪd] , ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ,

In	**this**	**way**	**the**	**boy**	**was**	**kept**	**so**	**completely**	**occupied**	**,**	**doing**	**and**	**accomplishing**	**,**
在	这	方式	这	男生	曾是	保留	所以	完全地	占领	,	正在做	和	完成	,

这样一来，男孩就完全忙于各种事情，不断取得成就。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

that	**there**	**was**	**little**	**time**	**left**	**to**	**dwell**	**upon**	**the**	**loneliness**	**of**	**their**	**situation**	**.**
那	那里	曾是	小的	时间	左边	到	住	之上	这	孤独	的	他们的	情况	.

他们几乎没有时间去细想自己处境的孤独。

[soʊ] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['plezntli] .

So	that	,	on	the	whole	,	the	time	passed	quickly	and	pleasantly	.
所以	那	,	在	这	所有的	,	这	时间	通过了	迅速地	和	愉快	.

所以总的来说，时间过得很快也很愉快。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

This	was	what	Martin	had	hoped	to	accomplish	.
这	曾是	什么	马丁	有	希望	到	完成	.

这正是马丁希望达成的目标。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] ,

By	the	time	the	house	-	building	material	was	secured	,
经过	这	时间	这	房子	-	建筑	材料	曾是	安全	,

等到房屋建筑材料到位后，

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [kʊd; kəd]['hɑːb(ə)l] [ə'baʊt] [ɑːn] [ɪk'stempəˌraɪzd] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz]

the	old	hunter	could	hobble	about	on	extemporized	crutches	and	give	directions
这	老的	猎人	可以	跛行	关于	在	即兴发挥	拐杖	和	给	方向

[ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] ,

about	building	the	hut	,
关于	建筑	这	小屋	,

这位老猎人拄着临时做的拐杖蹒跚而行，还能指导别人如何搭建小屋。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'sɪst] ['læri] [ɪn] ['stediŋ] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [freɪm] [ɪn] [pleɪs] .

and	sometimes	assist	Larry	in	steadying	the	boards	that	held	the	frame	in	place	.
和	有时	协助	拉里	在	稳定	这	板	那	握住	这	框架	在	地方	.

有时还会帮助拉里稳住固定框架的木板。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['fɪnɪʃɪŋ]

And	when	their	new	home	had	reached	a	stage	that	called	for	finishing
和	什么时候	他们的	新的	家	有	达到	一个	阶段	那	称为	为了	精加工

['tʌtʃɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l] ['hæmər] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

touches	he	was	able	to	handle	hammer	and	saw	in	performing	some	of
触摸	他	曾是	有能力的	到	处理	锤	和	锯	在	表演	一些	的

[ðə; ði] ['laɪtər] [wɜːrk] .

the	lighter	work	.
这	打火机	工作	.

当他们的新家到了需要进行收尾工作的阶段时，他就能拿起锤子和锯子做一些比较轻松的工作了。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

The	hut	was	a	curious	little	creation	,
这	小屋	曾是	一个	好奇的	小的	创建	,

那间小屋是个奇特的小发明，

[wɪð; wɪθ] [raʊnd] [pɔːrt] [hoʊlz] [fɔːr; fər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kæbɪn] [dɔːr] ,

with	round	port	holes	for	windows	and	a	ship's	cabin	door	,
和	圆形的	港口	孔	为了	视窗	和	一个	船的	舱	门	,

带有圆形舷窗和船舱门，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [kæst] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

which	gave	it	the	appearance	of	having	been	cast	up	from	the	sea	.
哪个	给予	它	这	外貌	的	拥有	到过	投掷	向上	从	这	海	.

这使它看起来像是从海里被冲上来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪt] ['fɪtɪŋ] ['bɔrdz] ,

It	was	made	of	the	tight	fitting	boards	,
它	曾是	制成	的	这	紧的	配件	板	,

它由紧密拼接的木板制成，

[ænd; ənd] ['rendərd] ['dʌbli] [wɪnd] [pruːf] [baɪ] [tuː] ['θɪknəs] [ʌv; əv]['kænvəs] [stretʃt] ['oʊvər] ['evri]
and **rendered** **doubly** **wind** **proof** **by** **two** **thicknesses** **of** **canvas** **stretched** **over** **every**
和 渲染 双倍 风 证明 经过 二 厚度 的 帆布 拉伸 超过 每一个
[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [neɪld] [sɪ'kjʊrli] .
part **of** **it** **and** **nailed** **securely** **.**
部分 的 它 和 钉子 安全地 .

并用两层帆布将其完全覆盖，从而达到双重防风效果，且帆布的每一部分都用钉子牢牢固定。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'træktɪv] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Inside **it** **was** **made** **attractive** **with** **all** **manner** **of** **ornaments** **taken** **from** **the**
里面 它 曾是 制成 吸引人的 和 全部 方式 的 装饰品 已采取 从 这
[jɑːt] .
yacht **.**
游艇 .

屋内装饰精美，摆满了从游艇上取下的各种饰品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bʌŋks] [ə'reɪndʒd] ['kæbɪn] - ['fæʃ(ə)n] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]
There **were** **two** **comfortable** **bunks** **arranged** **cabin** **-** **fashion** **one** **above** **the** **other**
那里 是 二 舒服的 上下铺 安排 舱 - 时尚 一 多于 这 其他
[æt; ət][wʌn] [end] ,
at **one** **end** **,**
在 一 结尾 ,

房间一端摆放着两张舒适的上下铺，像小木屋一样上下排列。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [bʊks] ,
a **table** **and** **chairs** **,** **a** **case** **of** **books** **,**
一个 桌子 和 椅子 , 一个 案件 的 图书 ,

一张桌子和几把椅子，一箱书，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gæli] [ðæt] [kept] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɔːrm]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]
and **the** **little** **stove** **from** **the** **galley** **that** **kept** **the** **room** **warm** **even** **in** **the**
和 这 小的 火炉 从 这 厨房 那 保留 这 房间 温暖的 甚至 在 这
['koʊldəst] ['weðər] .
coldest **weather** **.**
最冷 天气 .

还有厨房里的小炉子，即使在最寒冷的天气里也能让房间保持温暖。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kəm'pliːt] [ɪ'kwɪpmənt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sprɪŋ] [kɑːts][ænd; ənd] ['mætrəsɪz] ,
With **its** **complete** **equipment** **,** **even** **to** **spring** **cots** **and** **mattresses** **,**
和 它是 完全的 设备 , 甚至 到 春天 婴儿床 和 床垫 ,

它的设备齐全，甚至包括弹簧床和床垫。

['mɑːrtn] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['wɪntər] [hoʊm] ['evər] [oʊnd] [baɪ] ['ʃɪprekt] ['hʌntərz] .
Martin **declared** **it** **the** **finest** **winter** **home** **ever** **owned** **by** **shipwrecked** **hunters** **.**
马丁 声明 它 这 最好的 冬天 家 曾经 拥有 经过 遭遇海难 猎人 .

马丁称其为遇难猎人拥有过的最棒的冬季住所。

[baɪ] ['krɪsməs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] ,
By **Christmas** **day** **it** **was** **completed** **even** **to** **the** **smallest** **detail** **,**
经过 圣诞节 天 它 曾是 完全的 甚至 到 这 最小 细节 ,

到圣诞节那天，就连最小的细节都已完成。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] ['fɔːrməli] [tʊk] [pə'zeʃn] , ['dezətɪŋ] [ðə; ðɪ] [jɑːt]
and **on** **that** **day** **they** **moved** **in** **and** **formally** **took** **possession** **,** **deserting** **the** **yacht**
和 在 那 天 他们 已搬 在 和 正式地 采取 拥有 , 逃兵 这 游艇
[fər'evər] .
forever **.**
永远 .

那天，他们搬了进去，正式接管了这艘游艇，永远地离开了它。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['merɪmənt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

This	day	was	made	one	of	special	merriment	and	rejoicing	,
这	天	曾是	制成	一	的	特别的	欢乐	和	欢欣鼓舞	,

这一天充满了特别的欢乐和喜悦，

[fɔːr; fər] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɔːr] ['krʌtʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

for	Martin	was	able	to	dispense	with	his	cane	or	crutches	for	the	first	time	,
为了	马丁	曾是	有能力的	到	分配	和	他的	甘蔗	或者	拐杖	为了	这	第一的	时间	,

因为马丁第一次摆脱了拐杖或手杖。

[ænd; ənd] [juːz] [hɪz; ɪz] [leg] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

and	use	his	leg	in	a	natural	manner	without	assistance	.
和	使用	他的	腿	在	一个	自然的	方式	没有	协助	.

并且能够自然地使用他的腿，无需任何帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [wiːk] ,

It	was	still	weak	,
它	曾是	仍然	虚弱的	,

它仍然很虚弱。

[bʌt; bət] ['streŋθənɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdlɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['paʊər] .

but	strengthening	so	rapidly	that	it	promised	soon	to	be	completely	restored	to	power	.
但	强化	所以	快速	那	它	承诺	很快	到	是	完全地	恢复	到	力量	.

但它增强得如此之快，以至于很快就能完全恢复权力。

[soʊ] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpi] [ɪ'vents] ,

So	,	to	celebrate	this	combination	of	happy	events	,
所以	,	到	庆祝	这	组合	的	快乐的	活动	,

为了庆祝这一系列喜事，

[ðeɪ] [brɔːt] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['delɪkəsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['stɔrz] ,

they	brought	all	manner	of	delicacies	from	the	pile	of	stores	,
他们	带来	全部	方式	的	美味佳肴	从	这	桩	的	商店	,

他们从堆积如山的货物中拿出各种各样的美味佳肴，

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [grænd] [fiːst] .

and	devoted	the	first	part	of	the	day	to	preparing	for	a	grand	feast	.
和	奉献	这	第一的	部分	的	这	天	到	准备	为了	一个	盛大	盛宴	.

并用当天上午的时间准备盛大的宴会。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] ['hɑːnist] [ðə; ði] [dɔːgz] ['tændəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] ,

In	the	afternoon	they	harnessed	the	dogs	tandem	to	the	toboggan	,
在	这	下午	他们	已掌握	这	狗	串联	到	这	雪橇	,

下午，他们把两只狗串联起来挂在雪橇上。

['mɑːrtn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] “ ['muːvəbl] [brʌʃ] [hiːp] ,

Martin	took	his	place	in	the	“	movable	brush	heap	,
马丁	采取	他的	地方	在	这	“	活动	刷子	堆	,

马丁在“可移动的灌木堆”里找到了自己的位置，

” [ænd; ənd] [ɔːl] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] “ [dʒɔɪ] [raɪd] ” [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] .

”	and	all	went	for	a	“	joy	ride	”	of	several	miles	through	the	woods	in	a	great	circle	that	brought	them	back	to	the	cabin	about	sundown	.
”	和	全部	去	为了	一个	“	喜悦	骑	”	的	一些	英里	通过	这	树林	在	一个	伟大的	圆圈	那	带来	他们	后退	到	这	舱	关于	日落	.

于是，他们一行人驾车在树林中兜风数英里，绕了一个大圈，最后在日落时分回到了小木屋。

[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [krɔːst] ['kærɪbuː] [træks] ,

In	several	places	on	this	journey	they	crossed	caribou	tracks	,
在	一些	地方	在	这	旅行	他们	交叉	驯鹿	轨道	,

在这段旅程中，他们有好几处都遇到了驯鹿的足迹。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] ['mɑːrtənz] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l] ,

the	sight	of	which	made	Martin's	eyes	sparkle	,
这	视线	的	哪个	制成	马丁的	眼睛	火花	,

看到这一幕，马丁的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [greɪt] ['hʌntɪŋ] [trɪps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

and	he	predicted	great	hunting	trips	before	the	winter	was	much	older	.
和	他	预测	伟大的	打猎	旅行	前	这	冬天	曾是	很多	老	.

他预言，在冬天到来之前，就会有精彩的狩猎之旅。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][grænd] ['dɪnər] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːgz] [ə'tendid] ,

In	the	evening	they	had	their	grand	dinner	which	the	dogs	attended	,
在	这	晚上	他们	有	他们的	盛大	晚餐	哪个	这	狗	参加	,

晚上他们举行了盛大的晚宴，狗狗们也参加了。

[ɔːl][hændz] ['duːɪŋ] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['evri] [kɔːrs] .

all	hands	doing	full	justice	to	every	course	.
全部	双手	正在做	满的	正义	到	每一个	课程	.

所有员工都尽心尽力做好每一道菜。

['æftər][ðə; ði] [fiːst] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] ['læri] [pleɪd] [kɑːrdz] [ʌn'tɪl] [fɑːr][pæst][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['bedtaɪm] .

After	the	feast	Martin	and	Larry	played	cards	until	far	past	their	usual	bedtime	.
后	这	盛宴	马丁	和	拉里	玩	牌	直到	远的	过去的	他们的	通常	就寝时间	.

宴席结束后，马丁和拉里一直玩牌，直到远远超过他们平时的就寝时间。

['teɪkən] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ['krɪsməs] [deɪ] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɪldərnəs] .

Taken	all	in	all	Christmas	day	proved	a	very	cheerful	one	in	the	great	wilderness	.
已采取	全部	在	全部	圣诞节	天	已证实	一个	非常	快乐	一	在	这	伟大的	荒野	.

总而言之，在广袤的荒野中，圣诞节过得非常愉快。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leg] [wʊd] [hiːl] [ænd; ənd] [geɪn] [streŋθ]

The	old	man	had	cherished	the	hope	that	his	leg	would	heal	and	gain	strength
这	老的	男人	有	珍爱	这	希望	那	他的	腿	会	愈合	和	获得	力量

[soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['setlmənts] [bɪ'fɔːr]

so	rapidly	that	they	could	make	another	attempt	to	reach	the	settlements	before
所以	快速	那	他们	可以	制作	其他	试图	到	抵达	这	定居点	前

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

the	winter	was	over	.
这	冬天	曾是	超过	.

老人一直抱有希望，希望自己的腿能迅速康复并恢复力量，这样他们就能在冬天结束前再次尝试到达定居点。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː][soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʌn'setld]

For	he	knew	that	if	they	did	not	do	so	they	must	wait	until	the	unsettled
为了	他	知道	那	如果	他们	做过	不是	做	所以	他们	必须	等待	直到	这	不安的

['weðər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

weather	of	spring	was	over	,
天气	的	春天	曾是	超过	,

因为他知道，如果他们不这样做，就必须等到春季不稳定的天气过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [draɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nəbli] ['iːzi] ['trævlɪŋ] .

and	the	ground	dry	enough	for	reasonably	easy	traveling	.
和	这	地面	干燥	足够的	为了	合理	简单的	旅行	.

地面干燥，便于通行。

[æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [wʊd] [flaɪz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] ,

At	that	season	they	would	encounter	the	terrible	wood	flies	and	insects	,
在	那	季节	他们	会	遇到	这	糟糕的	木头	苍蝇	和	昆虫	,

那个季节他们会遭遇可怕的木蝇和昆虫。

[fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['riːdʒənz][ðæn; ðən][koʊld][ænd; ənd] [snoʊ] .

far	more	to	be	dreaded	in	certain	regions	than	cold	and	snow	.
远的	更多的	到	是	令人恐惧的	在	肯定	地区	比	寒冷的	和	雪	.

在某些地区，比寒冷和下雪更可怕的是.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪntər] ['dʒɜːrni] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

But	it	would	be	madness	to	attempt	to	make	the	winter	journey	until	his
但	它	会	是	疯狂	到	试图	到	制作	这	冬天	旅行	直到	他的

[streŋθ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['fʊli] ,

strength	had	returned	fully	,
力量	有	返回	完全	,

但是，在他体力完全恢复之前就尝试进行冬季旅程，简直是疯了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'tɪl] [wel] [ɑːn] [tɔːrd] [sprɪŋ] .

and	he	soon	realized	that	this	would	not	be	until	well	on	toward	spring	.
和	他	很快	已实现	那	这	会	不是	是	直到	出色地	在	朝向	春天	.

他很快意识到，这要等到春天来临的时候才会发生。

['veri] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['ferli] [lɔːŋ] [snoʊ] - [ʃuː] [træmps] ,

Very	soon	he	was	able	to	take	fairly	long	snow	-	shoe	tramps	,
非常	很快	他	曾是	有能力的	到	拿	相当	长的	雪	-	鞋	流浪汉	,

很快他就能进行相当长的雪鞋徒步旅行了。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [tə'bɑːgən] ,

assisted	by	the	dogs	and	the	toboggan	,
协助	经过	这	狗	和	这	雪橇	,

在狗和雪橇的帮助下，

[bʌt; bət] ['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [sled] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	hauling	a	heavy	sled	was	quite	out	of	the	question	.
但	运输	一个	重的	雪橇	曾是	相当	出去	的	这	问题	.

但拖拽重型雪橇是完全不可能的。

[soʊ][hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

So	he	finally	resigned	himself	to	spending	the	winter	at	the	cabin	.
所以	他	最后	辞职	他自己	到	开支	这	冬天	在	这	舱	.

于是他最终还是接受了要在小木屋里过冬的现实。

['læri] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['æptɪtuːd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['wʊdkræft] [ðæt] [hiː; hi]

Larry	had	shown	such	aptitude	in	learning	the	many	secrets	of	woodcraft	that	he
拉里	有	所示	这样的	能力倾向	在	学习	这	许多	秘密	的	木工	那	他

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] “ [lænd]['paɪlət] ,

determined	to	make	a	“	land	pilot	,
决定	到	制作	一个	“	土地	飞行员	,

拉里在学习木工技艺方面展现出了极高的天赋，他决心成为一名“陆地飞行员”。

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [fə'siːʃəsli] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['eksaɪl] .

”	as	he	called	it	facetiously	,	of	him	during	their	exile	.
”	作为	他	称为	它	戏谑地	,	的	他	期间	他们的	流亡	.

正如他戏谑地称呼他的那样，这是他们在流放期间对他的评价。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

As	the	boy	had	become	proficient	in	the	use	of	the	rifle	,
作为	这	男生	有	变得	精通	在	这	使用	的	这	步枪	,

由于男孩已经熟练掌握了步枪的使用方法，

['mɑːrtn] [dɪ'voʊtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['træpɪŋ] .

Martin	devoted	part	of	the	time	to	instructions	in	the	art	of	trapping	.
马丁	奉献	部分	的	这	时间	到	指示	在	这	艺术	的	诱捕	.

马丁抽出一些时间讲授捕兽技巧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][fɑːks] ,

They	were	in	the	land	of	the	silver	fox	,
他们	是	在	这	土地	的	这	银	狐狸	,

他们当时身处银狐之乡。

— [ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [praɪzd] [skɪn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɜːr] - ['berərz] — [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd]

—	the	most	highly	prized	skin	of	all	the	fur	-	bearers	—	and	so	they	concentrated
—	这	最多	高度	珍贵的	皮肤	的	全部	这	毛皮	-	持有者	—	和	所以	他们	集中

[ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['weri] ['ænɪmlz] .

their	efforts	to	catch	some	of	these	wary	animals	.
他们的	努力	到	抓住	一些	的	这些	警惕	动物	.

——这是所有毛皮动物中最珍贵的皮——因此，他们集中精力捕捉这些警惕的动物。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [meɪd] ['kɑːnstəntli] ['leŋkθənɪŋ] ['hʌntɪŋ] [ɪks'kəːʃənz] ['æftər] ['kærɪbuː] ,

Meanwhile	they	made	constantly	lengthening	hunting	excursions	after	caribou	,
同时	他们	制成	不断地	延长	打猎	短途旅行	后	驯鹿	,

与此同时，他们不断延长追捕驯鹿的狩猎行程。

['læri] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ['pleɪɪŋ] [ə'sɪstənt] .

Larry	occupying	the	position	of	chief	hunter	with	the	old	man	playing	assistant	.
拉里	占领	这	位置	的	首席	猎人	和	这	老的	男人	玩耍	助手	.

拉里担任首席猎人，老人担任助手。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðiːz] ['hʌntɪŋ] [trɪps] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌn] [ðæt] ['læri] [hæd; həd] ['kærid] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz]

But	on	these	hunting	trips	the	little	gun	that	Larry	had	carried	at	first	was
但	在	这些	打猎	旅行	这	小的	枪	那	拉里	有	携带	在	第一的	曾是

[left] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ɪts][peg][ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

left	hanging	on	its	peg	in	the	hut	.
左边	绞刑	在	它是	钉子	在	这	小屋	.

但在这些狩猎之旅中，拉里最初携带的那把小枪被留在了小屋的挂钩上。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] ['læri] [naʊ] ['kærid] [ə; eɪ] [rɪ'piːtər] ['sɪmələr][tuː; tə]['mɑːrtənz] — [ə; eɪ] ['hevi] ['wepən] ,

In	its	place	Larry	now	carried	a	repeater	similar	to	Martin's	—	a	heavy	weapon	,
在	它是	地方	拉里	现在	携带	一个	中继器	相似的	到	马丁的	—	一个	重的	武器	,

拉里现在携带的是一支与马丁的类似的连发步枪——一种重型武器。

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['meni] [æn; ən][ɑːrm] [eɪk] .

that	gave	the	boy	many	an	arm	ache	.
那	给予	这	男生	许多	一个	手臂	疼痛	.

这让男孩胳膊疼了好几次。

[geɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['plentɪf(ə)l] , [haʊ'evər] ,

Game	was	not	very	plentiful	,	however	,
游戏	曾是	不是	非常	丰富	,	然而	,

然而，猎物并不多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['kɑːnstənt] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['lɑːrdər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [miːt]

and	it	required	constant	efforts	to	keep	their	larder	supplied	with	fresh	meat
和	它	必需的	持续的	努力	到	保持	他们的	食品储藏室	供应	和	新鲜的	肉

.

:

.

他们需要不断努力才能保证食品储藏室里有新鲜肉类供应。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['skersəti] [ʌv; əv] [geɪm] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ]

But	this	scarcity	of	game	gave	the	old	hunter	more	opportunities	for	teaching
但	这	缺乏	的	游戏	给予	这	老的	猎人	更多的	机会	为了	教学

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [trɪks] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

the	boy	all	manner	of	woodland	tricks	to	secure	it	.
这	男生	全部	方式	的	林地	技巧	到	安全的	它	.

但猎物的稀少反而给了老猎人更多机会，让他教男孩各种各样的林地狩猎技巧来获取猎物。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [imˈpaːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['fiːtʃər]

Meanwhile	**he**	**imparted**	**to**	**his**	**pupil**	**the**	**most**	**important**	**and**	**difficult**	**feature**
同时	他	传授	到	他的	瞳孔	这	最多	重要的	和	难的	特征

[ʌv; əv] ['wʊdkræft] — [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] “ ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ” [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [tuː; tə] [noʊ]

of	**woodcraft**	**—**	**the**	**art**	**of**	**“**	**being**	**at**	**home**	**”**	**in**	**the**	**woods**	**—**	**to**	**know**
的	木工	—	这	艺术	的	“	存在	在	家	”	在	这	树林	—	到	知道

[dəˈrekʃ(ə)nz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] ,

directions	**instinctively**	**,**
方向	本能地	,

与此同时，他向学生传授了木工技艺中最重要也是最难掌握的一点——在森林中“如鱼得水”的艺术——即凭直觉辨别方向。

[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprət] ['evri] [saɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ['ʌndər] [ɔːl]

to	**observe**	**and**	**interpret**	**every**	**sign**	**,**	**and**	**to**	**take**	**care**	**of**	**himself**	**under**	**all**
到	观察	和	解释	每一个	符号	,	和	到	拿	关心	的	他自己	在下面	全部

[kənˈdɪʃ(ə)nz] .

conditions	**.**
状况	.

观察并解读每一个迹象，并在任何情况下照顾好自己。

['sevrəl] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [leg] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] [mɔːr] [ədˈvænst]

Several	**times**	**,**	**when**	**the**	**injured**	**leg**	**was**	**stronger**	**and**	**his**	**pupil**	**more**	**advanced**
一些	时代	,	什么时候	这	受伤	腿	曾是	更强	和	他的	瞳孔	更多的	先进的

,

,
,

有好几次，当他受伤的腿更有力、瞳孔也更发达的时候，

['mɑːrtn] [meɪd] ['præktɪk(ə)l] [tests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['prɑːgres] .

Martin	**made**	**practical**	**tests**	**of**	**the**	**boy's**	**progress**	**.**
马丁	制成	实际的	测试	的	这	男孩们	进步	.

马丁对男孩的进步情况进行了实际测试。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

He	**would**	**select**	**a**	**day**	**when**	**snow**	**was**	**falling**	**,**
他	会	选择	一个	天	什么时候	雪	曾是	坠落	,

他会选择一个下雪的日子，

['hɑːrnɪs] [ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə][ðə; ði] [təˈbɑːgən] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tent] , ['sliːpɪŋ] - [bægz] , [ænd; ənd]

harness	**the**	**dogs**	**to**	**the**	**toboggan**	**loaded**	**with**	**tent**	**,**	**sleeping**	**-**	**bags**	**,**	**and**
马具	这	狗	到	这	雪橇	已加载	和	帐篷	,	睡眠	-	包	,	和

[prəˈvɪʒnz] ,

provisions	**,**
条款	,

将狗拴在装满帐篷、睡袋和补给品的雪橇上，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['zɪgzæg] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	**make**	**a**	**zigzag**	**journey**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**woods**	**.**
和	制作	一个	之字形	旅行	进入	这	心	的	这	树林	.

然后沿着之字形路线深入森林腹地。

[hɪr] [ðeɪ] [wʊd] [pɪtʃ] [kæmp][ænd; ənd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] ['siːst] .

Here	**they**	**would**	**pitch**	**camp**	**and**	**wait**	**until**	**the**	**storm**	**ceased**	**.**
这里	他们	会	沥青	营	和	等待	直到	这	风暴	停止	.

他们会在这里扎营，等待暴风雨停歇。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [treɪl] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] [əˈblɪtəreɪtɪd] .

By	**that**	**time**	**their**	**trail**	**would**	**be**	**completely**	**obliterated**	**.**
经过	那	时间	他们的	踪迹	会	是	完全地	彻底摧毁	.

到那时，他们的踪迹将被彻底抹去。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['gaɪdɪŋ] [sə'dʒestʃənz] ,
Then , without any guiding suggestions ,
然后 , 没有 任何 指导 建议 ,

然后，在没有任何指导性建议的情况下，

[hiː; hi][hæd; həd] ['læri] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd]['paɪlət][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
he had Larry take the lead and pilot them back to the cabin .
他 有 拉里 拿 这 带领 和 飞行员 他们 后退 到 这 舱 .

他让拉里带头，驾驶飞机带他们返回小屋。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] ,
At first the boy would become confused ,
在 第一的 这 男生 会 变得 使困惑 ,

起初，男孩会感到困惑，

[ænd; ənd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɪm; ɪm][aʊt] ;
and be obliged to call upon the old hunter to straighten him out ;
和 是 有义务 到 称呼 之上 这 老的 猎人 到 拉直 他 出去 ;

不得不请老猎人来纠正他；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɑːrtn] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [fɔːlt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
and sometimes Martin allowed him to become completely at fault before he
和 有时 马丁 允许 他 到 变得 完全地 在 过错 前 他
[wʊd] [eɪd][hɪm; ɪm] .
would aid him .
会 援助 他 .

有时，马丁甚至要等到他完全犯错后才会出手相助。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ['læri] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
But little by little Larry learned to observe and remember instinctively ,
但 小的 经过 小的 拉里 学习 到 观察 和 记住 本能地 ,

但拉里渐渐学会了凭直觉观察和记忆。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] ['mɑːrtn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'fjuːz] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ɑːn] [lɔːŋ] [trɪps] .
until presently Martin found it impossible to confuse him even on long trips .
直到 目前 马丁 成立 它 不可能的 到 迷惑 他 甚至 在 长的 旅行 .

直到现在，马丁发现即使在长途旅行中，也无法把他搞糊涂。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [geɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [haʊ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
He learned how to interpret the signs of game , also , how to approach it
他 学习 如何 到 解释 这 标志 的 游戏 , 还 , 如何 到 方法 它
[sək'sesfəli] ,
successfully ,
成功地 ,

他还学会了如何解读猎物的信号，以及如何成功地接近它们。

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wʊd] ['denɪzənz] ['ʌndər] [ðə; ði]['evər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]
and where to expect to find the wood denizens under the ever varying
和 在哪里 到 预计 到 寻找 这 木头 居民 在下面 这 曾经 变化
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

在不断变化的环境下，我们可以在哪里找到林中生物。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [gʌn] [ɔːr][træps] ,
And when they were successful with gun or traps ,
和 什么时候 他们 是 成功的 和 枪 或者 陷阱 ,

而当他们用枪支或陷阱成功捕获猎物时，

['mɑːrtn] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [dres] [ðə; ðɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]

Martin	taught	him	how	to	skin	and	dress	the	game	,	and	to	care	for
马丁	教授	他	如何	到	皮肤	和	裙子	这	游戏	,	和	到	关心	为了

[ðə; ðɪ] [pelts] .

the	pelts	.
这	毛皮	.

马丁教他如何剥皮、处理猎物，以及如何保养毛皮。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [fəːz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [noʊ] ,

“ We'll	have	to	leave	all	these	good	furs	behind	us	,	I	know	,
“ 出色地	有	到	离开	全部	这些	好的	毛皮	在后面	我们	,	我	知道	,

我知道，我们不得不把这些好皮草都留在身后了。

” [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [wʊd] [seɪ] ; “ [bʌt; bət] [wiː; wi] [wəʊnt] [weɪst] [ðem; ðəm] ;

” the	old	man	would	say	;	“ but	we	won't	waste	them	;
” 这	老的	男人	会	说	;	“ 但	我们	惯于	浪费	他们	;

老人会说：“但我们不会浪费它们；

[ænd; ənd] [pər'hæps] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

and	perhaps	some	other	fellow	will	come	along	some	day	and	find	them	.
和	也许	一些	其他	同伴	将要	来	沿着	一些	天	和	寻找	他们	.

也许有一天，会有人发现它们。

[ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [pelt] [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] [liːv] , [ɪf] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	just	one	pelt	that	we	won't	leave	,	if	we	get	it	.
有	只是	一	毛皮	那	我们	惯于	离开	,	如果	我们	得到	它	.

只有一张皮毛，如果我们得到它，我们绝不会留下。

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [fɑːks] .

That's	the	silver	fox	.
那就是	这	银	狐狸	.

那是只银狐。

” [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪlvər] [fɑːks] [ɪz] [ə; eɪ] ['waɪli] ['feloʊ] .

” But	this	silver	fox	is	a	wily	fellow	.
” 但	这	银	狐狸	是	一个	狡猾的	同伴	.

“但这只银狐可是个狡猾的家伙。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ] ['vælјuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ;

He	seems	to	realize	the	value	of	his	coat	;
他	似乎	到	意识到	这	价值	的	他的	外套	;

他似乎意识到了这件外套的价值；

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

or	at	least	he	knows	that	it	is	very	valuable	to	himself	,
或者	在	至少	他	知道	那	它	是	非常	有价值的	到	他自己	,

或者至少他知道这对他来说非常有价值。

[ænd; ənd] ['juːzɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	uses	his	cunning	to	retain	it	.
和	用途	他的	狡猾	到	保持	它	.

并利用他的狡猾手段将其保留了下来。

[wiːk] ['æftər] [wiːk] ['mɑːrtn] [juːst] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɛriːz] [ɪn'kriːsɪŋ] [skɪl] [tuː; tə] [træp] [wʌn]

Week	after	week	Martin	used	his	knowledge	and	Larry's	increasing	skill	to	trap	one
星期	后	星期	马丁	用过的	他的	知识	和	拉里的	增加	技能	到	陷阱	一

[ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['fɛloʊz] ,

of	these	fine	fellows	,
的	这些	美好的	伙伴们	,

马丁每周都利用自己的知识和拉里日益精湛的技能来诱捕这些狡猾的家伙中的一个。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] .

only	to	be	disappointed	on	each	occasion	.
仅有的	到	是	失望的	在	每个	场合	.

但每次都令人失望。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [wer] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][hæd; həd] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [ðer; ðər][træp] ,

They	would	find	where	Reynard	had	hovered	about	their	trap	,
他们	会	寻找	在哪里	雷纳德	有	悬停	关于	他们的	陷阱	,

他们会找到雷纳德在他们陷阱附近盘旋的地方，

['sʌmtaɪmz] ['æktʃuəli] ['stepɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [beɪt] ,

sometimes	actually	stepping	over	it	to	steal	the	bait	,
有时	实际上	步进	超过	它	到	偷	这	饵	,

有时甚至会直接跨过它去偷鱼饵。

['noʊɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ə'kʌlt] ['mænər] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][dʒɔːz][wɜːr; wər] [kən'siːld] .

knowing	in	some	occult	manner	just	where	the	fatal	jaws	were	concealed	.
会心	在	一些	神秘学	方式	只是	在哪里	这	致命的	下颚	是	暗	.

他以某种神秘的方式知道致命的下颚藏在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['mɑːrtn] ['koʊtɪd] [ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ][wæks][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [sent] ,

It	was	in	vain	that	Martin	coated	the	trap	with	wax	to	disguise	the	scent	,
它	曾是	在	徒劳	那	马丁	涂层	这	陷阱	和	蜡	到	伪装	这	香味	,

马丁徒劳地在陷阱上涂蜡以掩盖气味。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn] ['setɪŋ] [ɔːr] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][træp] .

covering	his	hands	and	feet	with	the	skins	of	the	wild	animals	in	setting	or	approaching	the	trap	.
覆盖	他的	双手	和	脚	和	这	皮肤	的	这	荒野	动物	在	环境	或者	接近	这	陷阱	.

在设置或接近陷阱时，用野生动物的皮毛覆盖双手双脚。

['renəd; -nɑːd; 'rei-][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] .

Reynard	refused	to	be	deceived	.
雷纳德	拒绝	到	是	受骗	.

雷纳德拒绝上当受骗。

[bʌt; bət][pər'hæps] [sək'ses] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kerləs] ,

But	perhaps	success	made	him	careless	,
但	也许	成功	制成	他	粗心	,

但或许成功让他变得粗心大意了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [wet] [snoʊ] [ðæt] [fel] [wʌn] [deɪ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

although	it	was	probably	the	fault	of	the	thin	covering	of	wet	snow	that	fell	one	day	late	in	the	spring	.
虽然	它	曾是	大概	这	过错	的	这	薄的	覆盖	的	湿的	雪	那	跌倒	一	天	晚的	在	这	春天	.

虽然这很可能是由于春末某天下了一层薄薄的湿雪造成的。

[fɔːr; fər][æt; ət][læst] ,

For	at	last	,
为了	在	最后的	,

最后，

['æftər] ['læri] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪlvər][fɑːks][skɪn] ,

after	Larry	had	almost	given	up	hope	of	getting	even	a	single	silver	fox	skin	,
后	拉里	有	几乎	给定	向上	希望	的	获得	甚至	一个	单身的	银	狐狸	皮肤	,

在拉里几乎放弃了获得哪怕一张银狐皮的希望之后

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hæpənd] .

the	inevitable	happened	.
这	不可避免的	发生	.

不可避免的事情还是发生了。

[pʊr] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [wɔ:kt] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪntu:][ə; eɪ][træp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] ['ræðər]

Poor	Reynard	walked	deliberately	into	a	trap	that	had	been	set	rather
贫穷的	雷纳德	步行	故意地	进入	一个	陷阱	那	有	到过	放	相当

['kerləsli] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:rtn] .

carelessly	to	catch	a	marten	.
粗心大意	到	抓住	一个	貂	.

可怜的雷纳德故意走进了一个原本用来捕捉貂的陷阱，而这个陷阱的设置却相当草率。

[wen] ['læri] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [sɔ:t] [praɪz] [held] [sɪ'kjʊrli] [baɪ][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv]

When	Larry	discovered	this	long	sought	prize	held	securely	by	one	foot	in	the	jaws	of
什么时候	拉里	发现	这	长的	寻求	奖	握住	安全地	经过	一	脚	在	这	下颚	的

[ðə; ði][træp] ,

the	trap	,
这	陷阱	,

当拉里发现他梦寐以求的奖品被一只脚牢牢地困在陷阱里时，

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sək'ses] .

he	gave	a	shout	of	delight	at	his	unexpected	success	.
他	给予	一个	喊	的	喜	在	他的	意外	成功	.

他为这意想不到的成功欢呼雀跃。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [kɔ:t] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ,

The	little	animal	had	evidently	been	caught	several	hours	before	,
这	小的	动物	有	显然	到过	捕捉	一些	小时	前	,

这只小动物显然是几个小时前被捕获的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][træp][hæd; həd] ['strʌgld]

and	from	the	appearance	of	the	ground	about	the	trap	had	struggled
和	从	这	外貌	的	这	地面	关于	这	陷阱	有	挣扎

['fɪrsli] [tu:; tə] [fri:] [ɪt'self] .

fiercely	to	free	itself	.
激烈地	到	自由的	本身	.

从陷阱周围地面的状况来看，它已经拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ɪts] [feɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['kraʊtʃɪŋ] ,

But	now	it	seemed	resigned	to	its	fate	,	and	stood	crouching	,
但	现在	它	似乎	辞职	到	它是	命运	,	和	站立	蹲伏	,

但现在它似乎已经认命，蜷缩着身子。

['wɑtʃɪŋ] ['lɛri:z] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

watching	Larry's	approach	without	making	any	further	effort	to	escape	.
观看	拉里的	方法	没有	制作	任何	更远	努力	到	逃脱	.

看着拉里走近，却没有再尝试逃跑。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['kæptɪv] ,

Even	when	the	boy	raised	a	heavy	stick	to	despatch	the	captive	,
甚至	什么时候	这	男生	提高	一个	重的	戳	到	调度	这	俘虏	,

即使男孩举起一根粗棍准备处死俘虏，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [bloʊ] ,

the	little	animal	made	no	attempt	to	evade	the	blow	,
这	小的	动物	制成	不	试图	到	逃避	这	吹	,

这只小动物没有试图躲避这一击。

['æktɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['pʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['mæstər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

acting	more	like	a	dog	resigned	to	take	punishment	from	its	master	than	a
表演	更多的	喜欢	一个	狗	辞职	到	拿	惩罚	从	它是	掌握	比	一个

['denɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

denizen	of	the	wilderness	accustomed	to	battle	for	its	existence	.
居民	的	这	荒野	习惯	到	战斗	为了	它是	存在	.

它的行为更像是一条逆来顺受主人惩罚的狗，而不是一只习惯于为生存而战的荒野居民。

[bʌt; bət] [ɪts] [waɪd] , [ɪn'telɪʤənt] [aɪz] , [siːmd] [tuː; tə] [beg] ['mjuːtli] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

But	its	wide	,	intelligent	eyes	,	seemed	to	beg	mutely	for	mercy	.
但	它是	宽的	,	聪明的	眼睛	,	似乎	到	求	默默地	为了	怜悯	.

但它那双明亮而聪慧的眼睛，似乎在无声地乞求怜悯。

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [kəm'pliːtli] ['ʌn'nəːvd] [ðə; ði] [bɔɪ] : [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [straɪk]

The	actions	of	the	little	animal	completely	unnerved	the	boy	:	he	could	not	strike
这	行动	的	这	小的	动物	完全地	不安	这	男生	:	他	可以	不是	罢工

[ðə; ði] ['krəʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] .

the	crouching	figure	.
这	蹲伏	数字	.

小动物的举动让男孩彻底慌了神：他不敢攻击那个蹲伏的身影。

[ɪf] [ðə; ði] [fɑːks] [hæd; həd] ['strʌgld] ['fɪrsli] ,

If	the	fox	had	struggled	fiercely	,
如果	这	狐狸	有	挣扎	激烈地	,

如果狐狸曾激烈挣扎，

[ɔːr] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ɪts] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪŋk] [ɔːr] ['mɑːrtn] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

or	attempted	to	fight	for	its	life	as	a	mink	or	marten	always	did	,
或者	尝试过	到	斗争	为了	它是	生活	作为	一个	貂	或者	貂	总是	做过	,

或者像水貂或貂一样，拼死求生。

['læri] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'spæʧt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət] [ðæt] [səb'mɪsɪv] ['ætɪtuːd]

Larry	could	have	despatched	it	at	once	;	but	that	submissive	attitude
拉里	可以	有	已派送	它	在	一次	;	但	那	顺从者	态度

[kəm'pliːtli] [dis'aːrmd] [hɪm; ɪm] .

completely	disarmed	him	.
完全地	解除武装	他	.

拉里本可以立即将其处理掉；但那种顺从的态度彻底解除了他的武装。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [mjuːt] [ə'piːl] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] .

He	could	not	resist	the	mute	appeal	in	those	eyes	.
他	可以	不是	抵抗	这	沉默的	上诉	在	那些	眼睛	.

他无法抗拒那双眼睛里无声的吸引力。

[hiː; hi] ['loʊʒd] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

He	lowered	the	club	and	turned	away	,	ashamed	of	his	weakness	.
他	降低	这	俱乐部	和	转向	离开	,	羞愧	的	他的	弱点	.

他放下球杆，转身离开，为自己的软弱感到羞愧。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['skruːpəlz] ,

But	when	he	turned	again	,	determined	to	overcome	his	scruples	,
但	什么时候	他	转向	再次	,	决定	到	克服	他的	顾虑	,

但当他再次转身，决心克服自己的顾虑时，

[ðə; ði] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [mjuːt] [pliː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['loʊʒd] [ðə; ði] [klʌb] .

the	eyes	met	his	with	their	mute	plea	,	and	again	he	lowered	the	club	.
这	眼睛	遇见	他的	和	他们的	沉默的	恳求	,	和	再次	他	降低	这	俱乐部	.

那双眼睛带着无声的恳求与他对视，他又一次放下了棍棒。

[wʌt] [wʊd] ['mɑːrtn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['gɜːrlɪʃnɪs] ?

What	would	Martin	think	of	such	girlishness	?
什么	会	马丁	思考	的	这样的	少女情怀	?

马丁会如何看待这种少女般的行为？

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

he	**asked**	**himself**	**.**
他	问	他自己	.

他问自己。

[wʊd] ['mɑːrtn] , [ɔːr] ['eni] [gʊd] ['hʌntər] ,

Would	**Martin**	**,**	**or**	**any**	**good**	**hunter**	**,**
会	马丁	,	或者	任何	好的	猎人	,

马丁，或者任何一个优秀的猎人，会怎么做呢?

['hezɪteɪt] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['wɪntər] ?

hesitate	**to**	**snatch**	**the**	**prize**	**that**	**he**	**had**	**been**	**struggling**	**for**	**all**	**winter**	**?**
犹豫	到	抢夺	这	奖	那	他	有	到过	挣扎	为了	全部	冬天	?

难道他会犹豫不决，不去争取他整个冬天都在努力争取的奖品吗?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wiːk] -

He	**was**	**sure**	**they**	**would**	**not**	**,**	**and**	**he**	**despised**	**himself**	**for**	**his**	**weak**	**-**
他	曾是	当然	他们	会	不是	,	和	他	被鄙视的	他自己	为了	他的	虚弱的	-

['hɑːrtɪdnəs] .

heartedness	**.**
真心	.

他确信他们不会，并且他痛恨自己的胆小。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃʊrɚ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [straɪk] .

The	**longer**	**he**	**hesitated**	**the**	**surer**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**could**	**not**	**strike**	**.**
这	更长	他	犹豫了一下	这	确定	他	毛毡	那	他	可以	不是	罢工	.

他犹豫的时间越长，就越确信自己无法出手。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [əb'truːdɪd] [ɪt'self] : [huː] [wʊd] ['evər] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [straɪk] ?

Then	**the**	**thought**	**obtruded**	**itself**	**:**	**Who**	**would**	**ever**	**know**	**if**	**he**	**did**	**not**	**strike**	**?**
然后	这	想法	突兀	本身	:	WHO	会	曾经	知道	如果	他	做过	不是	罢工	?

然后，一个念头突然冒了出来：如果他不出手，谁又会知道呢?

[huː] [wʊd] [ðer; ðər] [biː; bi] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər]

Who	**would**	**there**	**be**	**to**	**judge**	**him**	**but**	**his**	**own**	**conscience**	**if**	**he**	**were**
WHO	会	那里	是	到	法官	他	但	他的	自己的	良心	如果	他	是

[tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [friː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

to	**set**	**the**	**little**	**animal**	**free**	**instead**	**of**	**killing**	**it**	**?**
到	放	这	小的	动物	自由的	反而	的	杀	它	?

如果他放了这只小动物而不是杀死它，除了他自己的良心，还有谁会评判他呢?

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðiːz] [θɔːts] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːks] [hæd; həd]

The	**moment**	**these**	**thoughts**	**passed**	**through**	**his**	**mind**	**he**	**knew**	**that**	**the**	**fox**	**had**
这	片刻	这些	想法	通过了	通过	他的	头脑	他	知道	那	这	狐狸	有

[wʌn] [ɪts] ['friːdəm] .

won	**its**	**freedom**	**.**
韩元	它是	自由	.

这些念头在他脑海中一闪而过，他就知道狐狸已经获得了自由。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [strʌk] [æt; ət] [wʌns] : [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	**should**	**have**	**struck**	**at**	**once**	**:**	**now**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
他	应该	有	击	在	一次	:	现在	它	曾是	也	晚的	.

他本该立即出手，现在为时已晚。

[bʌt; bət] ['friːɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ]

But	**freeing**	**the**	**captive**	**foot**	**from**	**the**	**jaws**	**of**	**the**	**trap**	**without**	**encountering**
但	释放	这	俘虏	脚	从	这	下颚	的	这	陷阱	没有	遭遇

[ðə; ði] ['ænəməlz] [ʃɑːrp] ,

the	**animal's**	**sharp**	**,**
这	动物	锋利的	,

但是，要在不被动物锋利的爪子划伤的情况下，将受困的脚从陷阱中解救出来，

[waɪt] [tiːθ] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] ;
white teeth was no easy task ;
白色的 牙齿 曾是 不 简单的 任务 ;

拥有一口洁白的牙齿并非易事；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][ðə; ði][fɑːks][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [hɪz; ɪz][hjuː'meɪn]['ækʃ(ə)n] [kə'rektli] ,
for he could not expect the fox to interpret his humane action correctly ,
为了 他 可以 不是 预计 这 狐狸 到 解释 他的 人道 行动 正确 ,

因为他不能指望狐狸能正确理解他的人道行为。

[ænd; ənd][stænd] ['mjuːtli] [waɪl] [hiː; hi] [fɔːrst] [daʊn] [ðə; ði][træp] [sprɪŋ] .
and stand mutely while he forced down the trap spring .
和 站立 默默地 尽管 他 强制 向下 这 陷阱 春天 .

他们默默地站在那里，看着他用力按下陷阱弹簧。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sevrəl] ['fruːtləs] [ə'tempts] [ðæt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
So it was not until after several fruitless attempts that he succeeded in
所以 它 曾是 不是 直到 后 一些 徒劳无功 尝试 那 他 成功了 在
['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [lɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
placing a heavy limb across the spring ,
放置 一个 重的 肢 穿过 这 春天 ,

所以，在几次徒劳的尝试之后，他才成功地将一根粗壮的树枝横放在了泉眼上。

[ænd; ənd][baɪ] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ə'laʊd] [ðə; ði][dʒɔːz][tuː; tə] [fɔːl] ['oʊpən][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðə; ði]
and by bending it down , allowed the jaws to fall open and release the
和 经过 弯曲 它 向下 , 允许 这 下颚 到 落下 打开 和 发布 这
[fʊt] .
foot .
脚 .

向下弯曲，使颚部张开，释放出脚。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ðə; ði][fɑːks] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,
During this manipulation the fox made no attempt to struggle ,
期间 这 操纵 这 狐狸 制成 不 试图 到 斗争 ,

在这一过程中，狐狸没有丝毫挣扎的迹象。

['sɪmpli] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɔːntɪŋ] [aɪz] .
simply crouching down and watching the boy with its haunting eyes .
简单地 蹲伏 向下 和 观看 这 男生 和 它是 令人难忘 眼睛 .

它只是蹲伏着，用那双摄人心魄的眼睛注视着男孩。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][træp] [rɪ'lækst] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [baʊnd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['læri]
And even when the jaws of the trap relaxed it did not bound away as Larry
和 甚至 什么时候 这 下颚 的 这 陷阱 轻松 它 做过 不是 边界 离开 作为 拉里
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
had expected ,
有 预期的 ,

即使捕兽夹的钳口放松了，它也没有像拉里预期的那样弹开。

[bʌt; bət] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['stelθɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] [heɪst] ,
but slipped out of sight stealthily and with no apparent haste ,
但 滑倒了 出去 的 视线 悄悄地 和 和 不 明显 匆忙 ,

但却悄无声息地溜出了视线，而且丝毫没有慌乱之感。

[nɑːt] [jet] ['fʊli] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
not yet fully assured of its unexpected good fortune .
不是 然而 完全 保证 的 它是 意外 好的 财富 .

尚未完全确信自己会获得意想不到的好运。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [i'məuʃənz][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

The	boy	watched	the	animal	disappear	with	mingled	emotions	of	shame	and
这	男生	观看	这	动物	消失	和	混合	情绪	的	耻辱	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

男孩目送着动物消失，心中五味杂陈，既有羞愧又有满足。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

But	when	it	was	out	of	sight	he	drew	a	long	breath	,
但	什么时候	它	曾是	出去	的	视线	他	画	一个	长的	气息	,

但当它消失在视线之外时，他长长地舒了一口气。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ɪn][ə; eɪ]['soʊbər] [muːd] .

and	went	back	to	camp	in	a	sober	mood	.
和	去	后退	到	营	在	一个	清醒	情绪	.

然后他神情清醒地回到了营地。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['tɔːkətɪv] .

That	night	at	supper	Martin	was	unusually	talkative	.
那	夜晚	在	晚餐	马丁	曾是	异常地	健谈	.

那天晚上吃晚饭时，马丁异常健谈。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi] [sed] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪf] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər]

In	about	a	week	,	he	said	,	they	should	start	for	home	if	the	fine	weather
在	关于	一个	星期	,	他	说	,	他们	应该	开始	为了	家	如果	这	美好的	天气

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

他说，如果天气持续晴好，大约一周后他们就可以启程回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	the	thought	of	it	put	him	in	a	happy	frame	of	mind	.
和	这	想法	的	它	放	他	在	一个	快乐的	框架	的	头脑	.

想到这件事，他就心情愉悦。

[bʌt; bət] ['læri] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɪn] ['saɪləns] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

But	Larry	ate	his	supper	in	silence	,	trying	to	excuse	himself	for	his	deception	,
但	拉里	吃	他的	晚餐	在	沉默	,	尝试	到	原谅	他自己	为了	他的	欺骗	,

但拉里默默地吃着晚饭，试图为自己的欺骗行为辩解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ ['tʃɪkɪn] - ['hɑːrtɪdnəs] ” [ɪn] ['friːɪŋ] [ðə; ði][fɑːks] .

and	his	“	chicken	-	heartedness	”	in	freeing	the	fox	.
和	他的	“	鸡	-	真心	”	在	释放	这	狐狸	.

以及他释放狐狸时的“胆怯”。

['mɑːrtn] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Martin	,	who	was	watching	him	out	of	the	corners	of	his	eyes	,
马丁	,	WHO	曾是	观看	他	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,

马丁用眼角余光观察着他。

['sʌd(ə)nli] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][æsk] :

suddenly	surprised	him	by	stopping	in	the	middle	of	a	story	to	ask	:
突然	惊讶	他	经过	停止	在	这	中间	的	一个	故事	到	问	:

他突然停下讲故事的脚步，问道：

“ ['læri] , [wʌt] ['hæpənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ?

“	Larry	,	what	happened	out	in	the	woods	to	-	day	that	you	are	so	ashamed	of	?
“	拉里	,	什么	发生	出去	在	这	树林	到	-	天	那	你	是	所以	羞愧	的	?

“拉里，今天在树林里发生了什么事，让你如此羞愧？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

"	The	boy	replied	evasively	at	first	,	but	the	old	hunter	shook	his	head
"	这	男生	回复	闪烁其词	在	第一的	,	但	这	老的	猎人	摇晃	他的	头

[ɪn'kredʒələsli] .

incredulously	.
难以置信地	.

男孩起初含糊其辞地回答，但老猎人难以置信地摇了摇头。

" [siː] [hɪr] , ['mɑːrtn] , " ['læri] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	See	here	,	Martin	,	"	Larry	said	at	last	,
"	看	这里	,	马丁	,	"	拉里	说	在	最后的	,

“你看，马丁，”拉里最后说道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːrtn] [træp][ænd; ənd]

"	what	would	you	do	if	you	happened	to	come	along	to	a	marten	trap	and
"	什么	会	你	做	如果	你	发生	到	来	沿着	到	一个	貂	陷阱	和

[faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks][ðer; ðər] — [nɑːt][ə; eɪ] [ded] [fɑːks] ,

found	a	silver	fox	there	—	not	a	dead	fox	,
成立	一个	银	狐狸	那里	—	不是	一个	死的	狐狸	,

“如果你碰巧路过一个貂陷阱，却发现里面有一只银狐——而不是死狐狸——你会怎么做？”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [ðæt] [sna:rld] [ænd; ənd] [snæpt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [juː; jʊ] .

you	know	,	and	not	one	that	snarled	and	snapped	and	tried	to	bite	you	.
你	知道	,	和	不是	一	那	纠缠	和	啪啪	和	尝试	到	咬	你	.

你知道，它不是那种会咆哮、会咬人、会试图咬你的狗。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːt] [tuː; tə] [get] [luːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪt] ['eni] [mɔːr] ,

But	a	fox	that	had	fought	to	get	loose	until	he	couldn't	fight	any	more	,
但	一个	狐狸	那	有	战斗	到	得到	松动的	直到	他	不能	斗争	任何	更多的	,

但是一只狐狸拼命挣扎，直到筋疲力竭，再也无力反抗为止。

[bʌt; bət][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [juː; jʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [reɪzd]

but	just	stood	there	and	looked	you	straight	in	the	eye	even	when	you	raised
但	只是	站立	那里	和	看起来	你	直的	在	这	眼睛	甚至	什么时候	你	提高

[ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

a	club	to	kill	him	,
一个	俱乐部	到	杀	他	,

但他只是站在那里，直视着你的眼睛，即使你举起棍棒要杀他，他也是如此。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] : "

and	seemed	to	say	to	you	:	"
和	似乎	到	说	到	你	:	"

似乎在对你说：“

- [ðæts] [raɪt] , [teɪk] [jʊr; jər] [klʌb] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [naʊ] .

-	That's	right	,	take	your	club	and	kill	me	,	I	can't	get	out	of	your	way	now	.
-	那就是	正确的	,	拿	你的	俱乐部	和	杀	我	,	我	不能	得到	出去	的	你的	方式	现在	.

“没错，拿着你的棍子杀了我吧，我现在躲不开你了。”

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][fɑːks] , ['eniweɪ] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪg] , [breɪv] [bɔɪ] ,

I'm	only	a	poor	little	fox	,	anyway	,	while	you	are	a	big	,	brave	boy	,
我是	仅有的	一个	贫穷的	小的	狐狸	,	反正	,	尽管	你	是	一个	大的	,	勇敢的	男生	,

我只是一只可怜的小狐狸，而你却是一个勇敢的大男孩。

[wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd][træps] ,

with	guns	and	dogs	and	traps	,
和	枪支	和	狗	和	陷阱	,

用枪、猎犬和陷阱，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] ['iːv(ə)n] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [baɪt] [juː; jʊ] .

and	you	needn't	even	come	near	enough	so	that	I	can	bite	you	.
和	你	不必	甚至	来	靠近	足够的	所以	那	我	能	咬	你	.

你甚至不用靠近我，我就能咬你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][ɔːl] ['wɪntər] ,

You	have	been	trying	to	kill	me	all	winter	,
你	有	到过	尝试	到	杀	我	全部	冬天	,

整个冬天你都在试图杀了我，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['wʊmən] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːr][aɪ]

just	because	some	woman	will	give	you	a	thousand	dollars	for	the	fur	I
只是	因为	一些	女士	将要	给	你	一个	千	美元	为了	这	毛皮	我

[wer] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] [ɪn] ,

wear	to	keep	warm	in	,
穿	到	保持	温暖的	在	,

仅仅因为某个女人愿意花一千美元买我用来保暖的皮草，

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	you've	got	your	chance	to	do	it	.
和	现在	你已经	得到	你的	机会	到	做	它	.

现在你也有了机会。

- — [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , ['mɑːrtn] ,

'	—	What	would	you	do	,	Martin	,
-	—	什么	会	你	做	,	马丁	,

“——你会怎么做，马丁？”

[ɪf] [ə; eɪ][fɑːks] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ðæt] ? ”

if	a	fox	looked	at	you	and	talked	to	you	with	his	eyes	like	that	?	”
如果	一个	狐狸	看起来	在	你	和	谈话	到	你	和	他的	眼睛	喜欢	那	?	”

如果一只狐狸用那样的眼神看着你，跟你说话呢?

“ [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] , ['læri] ?

“	What	would	I	do	,	Larry	?
”	什么	会	我	做	,	拉里	?

“我该怎么办，拉里？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ['sloʊli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [paɪp] .

”	the	old	man	repeated	,	looking	at	the	roof	and	puffing	slowly	at	his	pipe	.
”	这	老的	男人	重复	,	寻找	在	这	屋顶	和	抽气	缓慢地	在	他的	管道	.

“老人一边看着屋顶，一边慢慢地抽着烟斗，重复道。”

“ [waɪ] , [aɪ'd] [seɪ] , - ['mɑːrtn] , [hɪəz] [jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['maɪti]

“	Why	,	I'd	say	,	'	Martin	,	here's	your	chance	to	make	a	thousand	dollars	mighty
”	为什么	,	ID	说	,	-	马丁	,	这里是	你的	机会	到	制作	一个	千	美元	强大的

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

“我会说，‘马丁，这是你轻松赚一千美元的机会。’”

[aɪl] [dʒʌst][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [skɪn] [hɪm; ɪm]

I'll	just	hit	him	a	rap	on	the	head	,	and	take	him	home	and	skin	him
患病的	只是	打	他	一个	说唱	在	这	头	,	和	拿	他	家	和	皮肤	他

.

:
.

我只要敲他脑袋一下，然后把他带回家剥皮就行了。

- [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [seɪ] , ['læri] .

'	That's	what	I'd	say	,	Larry	.
-	那就是	什么	ID	说	,	拉里	.

“我也会这么说，拉里。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'd][duː] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [bɪg] [braʊn] [aɪz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][let]

But	what	I'd	do	when	I	saw	the	little	fellow's	big	brown	eyes	asking	me	to	let
但	什么	ID	做	什么时候	我	锯	这	小的	同伴们	大的	棕色的	眼睛	问	我	到	让

[hɪm; ɪm][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] — [wʌt] [aɪ'd][duː] ,

him	go	home	to	his	family	—	what	I'd	do	,
他	去	家	到	他的	家庭	—	什么	ID	做	,

但是，当我看到那小家伙用他那双棕色的大眼睛恳求我让他回家和家人团聚时——我会怎么做呢?

['prɑːbəbli] ,

probably	,
大概	,

大概，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː]

would	be	to	look	all	around	to	make	sure	that	no	one	was	looking	to	see
会	是	到	看	全部	大约	到	制作	当然	那	不	一	曾是	寻找	到	看

[wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

what	a	coward	I	am	in	my	heart	,
什么	一个	懦夫	我	是	在	我的	心	,

我会环顾四周，确保没有人看到我内心深处的懦弱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [sprɪŋ] [ðə; ði][træp][ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] [luːs] .

and	then	I'd	spring	the	trap	and	turn	the	little	rascal	loose	.
和	然后	ID	春天	这	陷阱	和	转动	这	小的	恶棍	松动的	.

然后我就会触发陷阱，把那个小家伙放出来。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ['læri] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	With	a	bound	Larry	was	out	of	his	chair	.
"	和	一个	边界	拉里	曾是	出去	的	他的	椅子	.

“拉里猛地从椅子上跳了起来。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['mɑːrtn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

“	That's	just	what	I	did	this	afternoon	,	Martin	,	”	he	shouted	,
“	那就是	只是	什么	我	做过	这	下午	,	马丁	,	”	他	喊叫	,

“马丁，我今天下午就是这么做的，”他喊道。

['dænsɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] .

dancing	joyfully	about	the	room	to	relieve	his	pent	-	up	feelings	.
跳舞	欣喜地	关于	这	房间	到	缓解	他的	五角星	-	向上	情怀	.

他高兴地在房间里跳舞，以释放他压抑已久的情绪。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][sæt] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kɔːlɪŋ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [sed] ['mɑːrtn] ,

“	And	so	you	sat	here	all	the	evening	calling	yourself	a	coward	,	”	said	Martin	,
“	和	所以	你	卫星	这里	全部	这	晚上	呼叫	你自己	一个	懦夫	,	”	说	马丁	,

“所以你整个晚上都坐在这里，自称是懦夫，”马丁说道。

[wen] ['læri] [hæd; həd] [səb'saidid] , “ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][fɑːks][ɪn]

when	Larry	had	subsided	,	“	just	because	you	couldn't	bear	to	kill	a	fox	in
什么时候	拉里	有	平静下来	,	“	只是	因为	你	不能	熊	到	杀	一个	狐狸	在

[ə; eɪ][træp] .

a	trap	.
一个	陷阱	.

拉里平静下来后，“仅仅因为你不忍心杀死陷阱里的狐狸。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [wʊlvz] , ['læri] , [ænd; ənd] [muːs] [ðæt] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ?

How	about	killing	wolves	,	Larry	,	and	moose	that	are	trying	to	kill	you	?
如何	关于	杀	狼	,	拉里	,	和	驼鹿	那	是	尝试	到	杀	你	?

拉里，要不你去杀杀狼，还有那些想杀你的驼鹿?

['kaʊədz] [dəunt][ækt] [ðæt] [wei] , [bɔɪ] .

Cowards	don't	act	that	way	,	boy	.
懦夫	不	行为	那	方式	,	男生	.

小子，懦夫不会那样做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvəst] [men]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ðə; ði] ['sɔftəst] [spɑːts][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

And	the	bravest	men	usually	have	the	softest	spots	in	their	hearts	.
和	这	最勇敢的	男人	通常	有	这	最柔软	地点	在	他们的	心	.

而最勇敢的人往往内心最柔软。

〞 ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

〞	CHAPTER	XII
〞	章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪtər]

THE	EARLY	MORNING	VISITOR
这	早期的	早晨	游客

清晨的访客

['mɑːrtn][ænd; ənd] ['læri] [wɜːr; wər] [raʊzd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [baɪ][ðə; ði][dɔːgz] [huː]

Martin	and	Larry	were	roused	the	next	morning	at	daylight	by	the	dogs	who
马丁	和	拉里	是	唤醒	这	下一个	早晨	在	日光	经过	这	狗	WHO

[wɜːr; wər] ['bɑːkiŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ðer; ðər] [ʃed] [ˌaʊt'saɪd] .

were	barking	excitedly	in	their	shed	outside	.
是	叫声	兴奋地	在	他们的	棚	外部	.

第二天清晨，马丁和拉里被屋外棚子里的狗兴奋的吠叫声吵醒了。

['evɪdəntli] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [tuː] [kloʊz][fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l] .

Evidently	some	animal	was	approaching	the	hut	too	close	for	their	approval	.
显然	一些	动物	曾是	接近	这	小屋	也	关闭	为了	他们的	赞同	.

显然，有些动物离小屋太近了，它们不高兴。

[soʊ] ['læri] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːt] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,

So	Larry	,	hoping	for	a	pot	shot	from	the	window	,	slipped	out	of	bed	,
所以	拉里	,	希望	为了	一个	锅	射击	从	这	窗户	,	滑倒了	出去	的	床	,

于是，拉里想着可以从窗户里开枪，便悄悄溜下了床。

[tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['stelθɪli] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd][ðə; ði][pɔːrt][ɑːn][ðə; ði]['lændwərd] [saɪd] .

took	down	his	rifle	stealthily	,	and	cautiously	opened	the	port	on	the	landward	side	.
采取	向下	他的	步枪	悄悄地	,	和	谨慎地	打开	这	港口	在	这	陆向	边	.

他悄悄地取下步枪，小心翼翼地打开了陆侧的舱口。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] ,

Just	then	he	heard	voices	outside	,
只是	然后	他	听到	声音	外部	,

就在这时，他听到外面有人说话。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][sʌm; səm][wʌn] ['paʊndɪd] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [lætʃ] .

and	the	next	moment	some	one	pounded	sharply	against	the	door	and	turned	the	latch	.
和	这	下一个	片刻	一些	一	猛击	尖锐地	反对	这	门	和	转向	这	闩锁	.

下一刻，有人猛地敲击大门，并转动了门闩。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] ['mɪstər] . [wer] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['seɪləz] ['kraʊdɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . : .

In	the	doorway	stood	Mr	.	Ware	,	with	half	a	dozen	sailors	crowding	behind	him
在	这	门口	站立	先生	.	仓库	,	和	一半	一个	打	水手们	拥挤	在后面	他

韦尔先生站在门口，身后挤着六七个水手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ['mɑːrtn][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [waɪl] ['læri] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] ,

With	a	shout	Martin	was	out	of	his	bunk	,	while	Larry	,	dropping	his	gun	,
和	一个	喊	马丁	曾是	出去	的	他的	假寐	,	尽管	拉里	,	下降	他的	枪	,

马丁大喊一声跳下了铺位，而拉里则扔掉了手中的枪。

[kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [tə'geðər] ['ɪntuː]['mɪstər] . [wɛrz]

collided	with	the	old	hunter	as	they	rushed	together	into	Mr	.	Ware's
碰撞	和	这	老的	猎人	作为	他们	匆忙	一起	进入	先生	.	商品

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] ,

outstretched	arms	,
伸展	武器	,

他们俩一起冲进了韦尔先生伸出的双臂中，结果和老猎人撞在了一起。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [lɔkt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [ɪm'breɪs]

and	for	five	minutes	the	three	were	locked	together	in	a	tangled	embrace
和	为了	五	分钟	这	三	是	已锁定	一起	在	一个	纠缠不清	拥抱

['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ,

dancing	about	like	happy	children	,
跳舞	关于	喜欢	快乐的	孩子们	,

三人紧紧相拥，像快乐的孩子一样跳舞，持续了五分钟。

[iːtʃ] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['ænsər] .

each	asking	questions	which	no	one	answered	.
每个	问	问题	哪个	不	一	回答	.

每个人都提出了问题，但没有人回答。

[ðen] ['læri] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm]

Then	Larry	discovered	that	one	of	the	sailors	was	an	old	acquaintance	from
然后	拉里	发现	那	一	的	这	水手们	曾是	一个	老的	熟人	从

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ,

the	crew	of	the	yacht	,
这	全体人员	的	这	游艇	,

后来拉里发现，其中一名水手是他以前在游艇上认识的船员。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr][waɪld] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

and	the	sailor	came	in	for	a	similar	wild	demonstration	,
和	这	水手	来了	在	为了	一个	相似的	荒野	示范	,

水手也上前进行了类似的疯狂表演。

[waɪl] ['mɪstər] . [wer] [stʊd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

while	Mr	.	Ware	stood	laughing	and	gasping	for	breath	.
尽管	先生	.	仓库	站立	笑	和	喘息	为了	气息	.

而韦尔先生则站在那里，一边大笑一边喘着粗气。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][dɔːgz] ,

And	all	this	time	the	dogs	,
和	全部	这	时间	这	狗	,

而这段时间里，这些狗.....

['rekəgnaiziŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd] ,

recognizing	that	something	quite	out	of	the	ordinary	was	taking	place	inside	,
识别	那	某物	相当	出去	的	这	普通的	曾是	采取	地方	里面	,

意识到里面正在发生一些非常不寻常的事情，

[wɜːr; wər] ['ædɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn] , [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['mædli][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv]

were	adding	their	voices	to	the	din	,	and	struggling	madly	to	get	out	of
是	添加	他们的	声音	到	这	din	,	和	挣扎	疯狂地	到	得到	出去	的

[ðer; ðər] [ʃed] .

their	shed	.
他们的	棚	.

他们也加入到喧闹声中，拼命挣扎着想要从棚子里出来。

['faɪnəli] ['mɑːrtn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən]

Finally	**Martin**	**disengaged**	**himself**	**and**	**sank**	**into**	**a**	**chair**	**overcome**	**with**	**exhaustion**
最后	马丁	脱离	他自己	和	沉没	进入	一个	椅子	克服	和	疲惫

[ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	**emotion**	**.**
和	情感	.

最后，马丁终于抽身而出，瘫坐在椅子上，精疲力竭，情绪激动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [wer] [wʌz; wəz][laɪk][wʌn] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

For	**the**	**coming**	**of**	**Mr**	**.**	**Ware**	**was**	**like**	**one**	**risen**	**from**	**the**	**dead**	**.**
为了	这	未来	的	先生	.	仓库	曾是	喜欢	一	升起	从	这	死的	.

韦尔先生的到来，如同死而复生一般。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

And	**then**	**followed**	**a**	**flood**	**of**	**questions**	**and**	**explanations**	**.**
和	然后	随后	一个	洪水	的	问题	和	解释	.

随后，各种问题和解释纷至沓来。

['mɪstər] . [wer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [kwaɪt][æz; əz]

Mr	**.**	**Ware**	**and**	**his**	**companions**	**in**	**the**	**boat**	**had**	**escaped**	**quite**	**as**
先生	.	仓库	和	他的	同伴	在	这	船	有	逃脱	相当	作为

[mɪ'rækjələsli] [æz; əz][hæd; həd]['mɑːrtn][ænd; ənd] ['læri] ,

miraculously	**as**	**had**	**Martin**	**and**	**Larry**	**,**
奇迹般地	作为	有	马丁	和	拉里	,

韦尔先生和他船上的同伴们像马丁和拉里一样，奇迹般地逃脱了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [fɑːr] ['greɪtər] ['hɑːdʃɪps] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

although	**they**	**had**	**suffered**	**far**	**greater**	**hardships**	**in**	**the**	**storm**	**.**
虽然	他们	有	遭受	远的	更大的	艰辛	在	这	风暴	.

尽管他们在风暴中遭受了更大的苦难。

[ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðer; ðər][boʊt][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'splɔːrətɔːri] [trɪp]

They	**had**	**left**	**the**	**shore**	**in**	**their**	**boat**	**and**	**were**	**making**	**an**	**exploratory**	**trip**
他们	有	左边	这	支撑	在	他们的	船	和	是	制作	一个	探索性的	旅行

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlets][ʌv; əv][ðə; ði][beɪ][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] [ðæt]

along	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**inlets**	**of**	**the**	**bay**	**just**	**before**	**the**	**storm**	**broke**	**that**
沿着	这	嘴	的	这	入口	的	这	湾	只是	前	这	风暴	打破	那

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [jɑːt] .

destroyed	**the**	**yacht**	**.**
损毁	这	游艇	.

他们乘船离开海岸，在风暴来临摧毁游艇之前，沿着海湾入口进行探索性航行。

[ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [droʊv][ðem; ðəm] ['helpləsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] , [ænd; ənd] [pɪtʃt]

The	**fury**	**of**	**the**	**gale**	**drove**	**them**	**helplessly**	**along**	**the**	**coast**	**,**	**and**	**pitched**
这	愤怒	的	这	大风	驾驶	他们	无助地	沿着	这	海岸	,	和	投球

[ðem; ðəm][ə'baʊt] ,

them	**about**	**,**
他们	关于	,

狂风怒吼着将他们无助地推向海岸，并将他们颠簸得东倒西歪。

['breɪkɪŋ] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] ['terɪŋ] [luːs] [ðer; ðər] ['rʌdər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

breaking	**their**	**oars**	**and**	**tearing**	**loose**	**their**	**rudder**	**,**	**so**	**that**	**they**	**were**
打破	他们的	桨	和	撕裂	松动的	他们的	舵	,	所以	那	他们	是

[kəm'pliːtli] [dɪs'eɪbld] .

completely	**disabled**	**.**
完全地	已禁用	.

他们折断了船桨，扯掉了船舵，以致完全丧失了行动能力。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

Fortunately	**they**	**had**	**rounded**	**the**	**point**	**of**	**land**	**that**	**marked**	**the**	**entrance**	**to**
幸运的是	他们	有	圆润	这	观点	的	土地	那	标记	这	入口	到

[ðə; ði] [beɪ] ,

the	**bay**	**,**
这	湾	,

幸运的是，他们已经绕过了标志着海湾入口的那片岬角。

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'lɔːŋ] ['pærəlel]

so	**that**	**instead**	**of**	**being**	**blown**	**against**	**the**	**rocks**	**they**	**were**	**driven**	**along**	**parallel**
所以	那	反而	的	存在	吹	反对	这	岩石	他们	是	驱动	沿着	平行线

[tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] - [laɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

to	**the**	**coast**	**-**	**line**	**for**	**a**	**time**	**,**
到	这	海岸	-	线	为了	一个	时间	,

因此，它们没有被吹向岩石，而是沿着海岸线平行移动了一段时间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['breikəz] .

and	**thus**	**saved**	**from**	**the**	**breakers**	**.**
和	因此	已保存	从	这	断路器	.

因此得以免遭破坏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['perəl]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] ,

But	**they**	**were**	**hurried**	**from**	**this**	**peril**	**into**	**another**	**quite**	**as**	**great**	**,**
但	他们	是	慌忙	从	这	危险	进入	其他	相当	作为	伟大的	,

但他们却匆匆从这场危机中脱离出来，又陷入了另一场同样巨大的危机之中。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [s'wɔmpɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .

as	**the**	**boat**	**was**	**in**	**danger**	**of**	**swamping**	**at**	**any**	**moment**	**in**	**the**	**waves**	**.**
作为	这	船	曾是	在	危险	的	淹没	在	任何	片刻	在	这	波浪	.

因为船只随时都有可能在波浪中倾覆。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [bluː] [ðem; ðəm] ['stedəli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

For	**now**	**the**	**wind**	**shifted**	**and**	**blew**	**them**	**steadily**	**out**	**to**	**sea**	**,**
为了	现在	这	风	转移	和	吹	他们	稳步	出去	到	海	,

此刻风向转变，将他们稳稳地吹向大海。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ɔːr] ['stediŋ] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [fɪld]

as	**they**	**were**	**without**	**means**	**of**	**controlling**	**or**	**steadying**	**the**	**boat**	**,**	**which**	**filled**
作为	他们	是	没有	方法	的	控制	或者	稳定	这	船	,	哪个	已填

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [kən'tɪnjuəli] ,

with	**water**	**continually**	**,**
和	水	持续	,

由于他们没有办法控制或稳定船只，而船只又不断进水，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [kept] [ə'floʊt] [baɪ] ['siːsləs] ['beɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz][ʌv; əv]

and	**was**	**only**	**kept**	**afloat**	**by**	**ceaseless**	**bailing**	**with**	**the**	**pots**	**and**	**pans**	**of**
和	曾是	仅有的	保留	漂浮	经过	不停歇	弃保	和	这	锅	和	平底锅	的

[ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] ['aʊtfɪt] .

their	**cooking**	**outfit**	**.**
他们的	烹饪	全套服装	.

他们只能靠着炊具里的锅碗瓢盆不停地舀水才能勉强维持生存。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːrkt] , ['bʌfitid] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] , [wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ðeɪ] [maɪt]

All	**that**	**night**	**they**	**worked**	**,**	**buffeted**	**by**	**the**	**gale**	**,**	**with**	**no**	**idea**	**where**	**they**	**might**
全部	那	夜晚	他们	工作	,	颠簸	经过	这	大风	,	和	不	主意	在哪里	他们	可能

[biː; bi] ['drɪftɪŋ] .

be	**drifting**	**.**
是	漂流	.

整夜，他们顶着狂风奋力劳作，却不知道自己会被漂向何方。

[bʌt; bət] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [səb'saidid] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lænd][ɪn] [saɪt] .

But	when	morning	came	and	the	gale	subsided	there	was	no	land	in	sight	.
但	什么时候	早晨	来了	和	这	大风	平静下来	那里	曾是	不	土地	在	视线	.

但当早晨来临，狂风停歇时，却不见陆地的踪影。

[ðæt] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

That	made	little	difference	to	them	,
那	制成	小的	不同之处	到	他们	,

这对他们来说无关紧要。

[æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ɔːrz; oʊrz][ɔːr] [seɪlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .

as	without	oars	or	sails	they	could	not	have	reached	it	in	any	event	.
作为	没有	桨	或者	帆	他们	可以	不是	有	达到	它	在	任何	事件	.

即使没有桨或帆，他们也根本无法到达那里。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [siː] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][keg]

Fortunately	the	boat	was	supplied	with	a	box	of	sea	biscuit	and	a	keg
幸运的是	这	船	曾是	供应	和	一个	盒子	的	海	饼干	和	一个	桶

[ʌv; əv]['wɔːtər] — [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] [i'mə:dʒənsiz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . [wer] [ɪn]

of	water	—	a	precaution	against	emergencies	always	taken	by	Mr	.	Ware	in
的	水	—	一个	预防	反对	紧急情况	总是	已采取	经过	先生	.	仓库	在

['mænɪŋ] [hɪz; ɪz]['boʊts] .

manning	his	boats	.
曼宁	他的	船	.

幸运的是，船上备有一盒海饼干和一桶水——这是韦尔先生在为他的船只配备船员时总是采取的防范紧急情况的措施。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['froʊz(ə)n] ,

So	that	while	they	were	almost	frozen	,
所以	那	尽管	他们	是	几乎	冷冻	,

所以当他们几乎被冻僵的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hʌŋgri] [ɔːr] ['θɜːrsti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪmləs]

they	were	not	hungry	or	thirsty	during	the	six	days	and	nights	of	their	aimless
他们	是	不是	饥饿的	或者	渴	期间	这	六	天	和	夜晚	的	他们的	漫无目的

['drɪftɪŋ] .

drifting	.
漂流	.

在漫无目的地漂流的六天六夜里，他们既不感到饥饿也不感到口渴。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [deɪz] [siːmd] ['nʌmbərd] ,

But	their	days	seemed	numbered	,
但	他们的	天	似乎	编号	,

但他们的日子似乎屈指可数了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

as	they	had	little	hope	of	being	picked	up	so	late	in	the	season	.
作为	他们	有	小的	希望	的	存在	挑选	向上	所以	晚的	在	这	季节	.

因为赛季末期他们几乎没有希望被选中。

[ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] , ['ðerfɔːr] ,

Imagine	their	delight	,	therefore	,
想象	他们的	喜	,	所以	,

因此，你可以想象他们当时的喜悦之情。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [θriː] ['mæstər] ['hedɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

when	on	the	seventh	morning	they	discovered	a	three	master	heading	almost
什么时候	在	这	第七	早晨	他们	发现	一个	三	掌握	标题	几乎

[də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

directly	for	them	.
直接地	为了	他们	.

第七天早上，他们发现三艘巨轮正朝着他们飞来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə]

The	captain	of	the	vessel	had	seen	them	,	and	changed	his	course	to
这	队长	的	这	血管	有	已见	他们	,	和	已更改	他的	课程	到

[pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

pick	them	up	.
挑选	他们	向上	.

船长看到了他们，便改变航向去接他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɑːn] [bɔːrd] ['mɪstər] . [wer] [meɪd] ['temptɪŋ] ['ɔfɚ-z] [tuː; tə]

As	soon	as	he	was	safely	on	board	Mr	.	Ware	made	tempting	offers	to
作为	很快	作为	他	曾是	安全	在	木板	先生	.	仓库	制成	诱人的	优惠	到

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [jɑːt] .

the	captain	to	turn	about	and	attempt	to	find	the	yacht	.
这	队长	到	转动	关于	和	试图	到	寻找	这	游艇	.

韦尔先生一安全上船，就向船长提出了诱人的提议，让他掉头去寻找那艘游艇。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [ˌʌnsək'sesfl] .

But	his	efforts	were	unsuccessful	.
但	他的	努力	是	不成功	.

但他的努力并未成功。

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best] [taɪm]

The	schooner	was	far	out	of	her	course	and	must	make	the	best	time
这	大篷车	曾是	远的	出去	的	她	课程	和	必须	制作	这	最好的	时间

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːrt] ,

possible	to	her	English	port	,
可能的	到	她	英语	港口	,

这艘纵帆船偏离航线很远，必须尽快赶回英国港口。

[ænd; ənd][noʊ] ['ɔːfər] [kʊd; kəd] [tempt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

and	no	offer	could	tempt	the	captain	to	turn	back	.
和	不	提供	可以	诱惑	这	队长	到	转动	后退	.

任何提议都无法诱使船长回头。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː]['lɪt(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪf] [ðə; ði] [jɑːt]

Moreover	,	as	he	pointed	out	,	it	would	do	little	good	to	return	if	the	yacht
而且	,	作为	他	尖	出去	,	它	会	做	小的	好的	到	返回	如果	这	游艇

[wʌz; wəz] [lɔːst] ;

was	lost	;
曾是	丢失的	;

此外，正如他所指出的，如果游艇丢失了，返回也无济于事；

[ˌwer'æz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [seɪf] ,

whereas	if	she	were	safe	,
然而	如果	她	是	安全的	,

而如果她是安全的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər]

she	would	make	her	way	back	to	New	York	and	would	be	waiting	for	Mr
她	会	制作	她	方式	后退	到	新的	约克	和	会	是	等待	为了	先生

. [wer] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

.	Ware	on	his	return	.
.	仓库	在	他的	返回	.

她将返回纽约，等待韦尔先生回来。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][kɜːrb][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [wiːks] [waɪl] [ðə; ði]

So	he	was	forced	to	curb	his	impatience	for	three	long	weeks	while	the
所以	他	曾是	强制	到	抑制	他的	不耐烦	为了	三	长的	周	尽管	这

['skuːnər] ['flaʊndəd] [hɜːr; hər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

schooner	floundered	her	way	across	the	ocean	,
大篷车	挣扎	她	方式	穿过	这	海洋	,

于是，他被迫克制自己的不耐烦，整整三个星期，看着这艘帆船艰难地横渡大洋。

[ænd; ənd] [tuː] [wiːks] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	two	weeks	more	before	he	reached	his	home	.
和	二	周	更多的	前	他	达到	他的	家	.

又过了两周他才回到家。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmædnəs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə]

By	that	time	winter	had	set	in	and	it	would	be	madness	to	attempt	to
经过	那	时间	冬天	有	放	在	和	它	会	是	疯狂	到	试图	到

[əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈlæbrədɔːr] [koʊst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

approach	the	frozen	Labrador	coast	at	that	time	,
方法	这	冷冻	拉布拉多	海岸	在	那	时间	,

那时已是严冬，试图在这个时候接近冰封的拉布拉多海岸简直是疯了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti] [əˈlaɪv] .

even	if	he	had	hoped	to	find	any	of	his	party	alive	.
甚至	如果	他	有	希望	到	寻找	任何	的	他的	派对	活	.

即使他曾希望找到任何活着的同伴。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

But	he	laid	his	plans	for	an	early	start	in	the	spring	,
但	他	铺设	他的	计划	为了	一个	早期的	开始	在	这	春天	,

但他已制定计划，争取在春季早早开始。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈseɪfti] [hiː; hi] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ]

and	the	moment	he	could	do	so	with	reasonable	safety	he	secured	a
和	这	片刻	他	可以	做	所以	和	合理的	安全	他	安全	一个

[stɔːntʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstiːmər] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

staunch	little	steamer	and	started	on	his	search	.
坚定	小的	汽船	和	开始	在	他的	搜索	.

一旦条件允许，他便安全起见，找来一艘坚固的小汽船，开始了搜寻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [beɪ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

They	had	arrived	near	the	entrance	of	the	little	bay	the	night	before	,
他们	有	到达的	靠近	这	入口	的	这	小的	湾	这	夜晚	前	,

他们前一天晚上就抵达了小海湾的入口附近。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] .

but	it	grew	dark	before	they	rounded	the	point	where	they	could	make	observations	.
但	它	生长	黑暗的	前	他们	圆润	这	观点	在哪里	他们	可以	制作	观察	.

但还没等他们走到可以进行观察的地方，天就黑了。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [rɪˈpɔːrtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

Shortly	after	this	the	man	in	the	lookout	reported	what	he	believed	to	be	a
不久	后	这	这	男人	在	这	瞭望台	据报道	什么	他	相信	到	是	一个

[laɪt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːn] [ʃɔːr] .

light	up	among	the	rocks	on	shore	.
光	向上	之中	这	岩石	在	支撑	.

此后不久，瞭望员报告说，他认为岸边的岩石间有一点光亮。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [feɪnt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈberli] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] ;

It	was	so	faint	that	it	could	barely	be	made	out	through	the	glasses	;
它	曾是	所以	头晕的	那	它	可以	仅仅	是	制成	出去	通过	这	眼镜	;

光线非常微弱，透过眼镜都几乎看不清。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

and	presently	it	disappeared	.
和	目前	它	消失	.

随后它就消失了。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [kept] ['mɪstər] . [wer] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

This	discovery	kept	Mr	.	Ware	awake	all	night	;	and	as	soon	as	it	was
这	发现	保留	先生	.	仓库	醒	全部	夜晚	;	和	作为	很快	作为	它	曾是

[nɪr] ['deɪlaɪt] ,

near	daylight	,
靠近	日光	,

这一发现让韦尔先生整夜无法入眠；天快亮的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [boʊt][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sti:mər] [tu:; tə]

he	had	come	off	in	a	life	-	boat	to	investigate	,	leaving	the	steamer	to
他	有	来	离开	在	一个	生活	-	船	到	调查	,	离开	这	汽船	到

['fɑ:loʊ] ['kɔ:ʃəsli] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

follow	cautiously	by	daylight	.
跟随	谨慎地	经过	日光	.

他乘救生艇下船进行调查，留下汽船在天亮时小心翼翼地跟随。

[ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [ðen] , [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [hʌt] , [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rtn] [ænd; ənd]

Imagine	his	delight	,	then	,	at	finding	the	snug	little	hut	,	with	Martin	and
想象	他的	喜	,	然后	,	在	寻找	这	舒适	小的	小屋	,	和	马丁	和

['læri] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] .

Larry	safe	inside	.
拉里	安全的	里面	.

想象一下，当他发现那间舒适的小屋，马丁和拉里安全地待在里面时，他该有多么高兴。

[wen] ['mɪstər] . [wer] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l]['mɑ:rtn][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn]['di:teɪl][ðə; ði]

When	Mr	.	Ware	had	finished	his	recital	Martin	told	him	in	detail	the
什么时候	先生	.	仓库	有	完成的	他的	独奏会	马丁	讲述	他	在	细节	这

[iks'piəriənsiz] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['læri] [hæd; həd][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ;

experiences	that	he	and	Larry	had	had	during	the	winter	;
经历	那	他	和	拉里	有	有	期间	这	冬天	;

韦尔先生演奏完毕后，马丁详细地向他讲述了他和拉里在冬天经历的事情；

[ʌv; əv][ðer; ðər][stɑ:rt][fɔ:r; fər][hoʊm] , [ðə; ði] ['blɪzərd] , [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:s] ,

of	their	start	for	home	,	the	blizzard	,	his	encounter	with	the	moose	,
的	他们的	开始	为了	家	,	这	暴风雪	,	他的	遇到	和	这	驼鹿	,

他们启程回家，遭遇暴风雪，以及他与驼鹿的偶遇，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [taɪm] [spent] [ɪn]

and	their	final	return	to	the	coast	and	the	comfortable	time	spent	in
和	他们的	最终的	返回	到	这	海岸	和	这	舒服的	时间	花费	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] .

the	little	hut	.
这	小的	小屋	.

他们最终返回海岸，在小屋里度过了舒适的时光。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][gɑ:t] [hɪr] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , ['mɪstər] . [wer] , ” [hi:; hi] ['kɑ:mɛntəd] .

“	And	you	got	here	just	in	the	nick	of	time	,	Mr	.	Ware	,	”	he	commented	.
“	和	你	得到	这里	只是	在	这	缺口	的	时间	,	先生	.	仓库	,	”	他	评论	.

“韦尔先生，您来得正是时候，”他评论道。

“ [ɪn] [ə'nʌðər] [wi:k] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [krɔ:s] - ['kʌntri] [fɔ:r; fər][hoʊm] ;

“	In	another	week	we	should	have	been	footing	it	cross	-	country	for	home	;
“	在	其他	星期	我们	应该	有	到过	立足点	它	叉	-	国家	为了	家	;

“再过一周，我们就应该徒步穿越全国回家了；

[ænd; ənd][noʊ] ['noʊɪŋ] [wer] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['lændɪd] .

and	no	knowing	where	we	should	have	landed	.
和	不	会心	在哪里	我们	应该	有	登陆	.

而且我们也不知道我们应该降落在哪里。

”	[waɪl]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['tɔːkɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['stiːmər]	[hæd; həd]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[beɪ]	[ænd; ənd]
”	**While**	**they**	**had**	**been**	**talking**	**the**	**little**	**steamer**	**had**	**come**	**into**	**the**	**bay**	**and**
”	尽管	他们	有	到过	说	这	小的	汽船	有	来	进入	这	湾	和

[drɑːpt]	['æŋkər]	[hæf]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ɔːf]	[ʃɔːr]	['redi]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[hɜːr; hər]	['pæsndʒɚ]	.
dropped	**anchor**	**half**	**a**	**mile**	**off**	**shore**	**ready**	**to**	**receive**	**her**	**passengers**	**.**
掉落	锚	一半	一个	英里	离开	支撑	准备好	到	收到	她	乘客	.

“在他们交谈的时候，那艘小汽船已经驶入海湾，在离岸半英里的地方抛锚，准备迎接乘客。

[ðə; ði]	['kæptɪn]	,	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['deɪndʒərəs]	[loʊ'kæləti]	[æz; əz]	['kwɪkli]	[æz; əz]
The	**captain**	**,**	**anxious**	**to**	**be**	**away**	**from**	**the**	**dangerous**	**locality**	**as**	**quickly**	**as**
这	队长	,	焦虑的	到	是	离开	从	这	危险的	地点	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l]	,
possible	**,**
可能的	,

船长急于尽快离开危险地带，

[kept]	['sɪgnəlɪŋ]	[rɪ'piːtɪdli]	[wɪð; wɪθ]	[ʃɔːrt]	[blæsts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪs(ə)l]	,
kept	**signalling**	**repeatedly**	**with**	**short**	**blasts**	**of**	**the**	**whistle**	**,**
保留	信号传导	反复	和	短的	爆炸	的	这	哨	,

不断用短促的哨声发出信号，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[læst]	['mɪstər]	.	[wer]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[hændz]	[tuː; tə]	[biː; bi]
and	**at**	**last**	**Mr**	**.**	**Ware**	**decided**	**that**	**it**	**was**	**time**	**for**	**all**	**hands**	**to**	**be**
和	在	最后的	先生	.	仓库	决定	那	它	曾是	时间	为了	全部	双手	到	是

[ɔːf]	.
off	**.**
离开	.

最后，韦尔先生决定让所有人放下手中的活儿。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[snʌg]	['lɪt(ə)l]	[hʌt]	,	[tʌkt]	[ə'weɪ]	[ʌp]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[rɑːk]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[spruːsiz]	,
But	**the**	**snug**	**little**	**hut**	**,**	**tucked**	**away**	**up**	**under**	**the**	**rock**	**among**	**the**	**spruces**	**,**
但	这	舒适	小的	小屋	,	塞进去	离开	向上	在下面	这	岩石	之中	这	云杉	,

但是，那间舒适的小屋，藏在云杉树丛中的岩石下，

[ə'piːld]	['strɔːŋli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fænsi]	;
appealed	**strongly**	**to**	**his**	**fancy**	**;**
上诉	强烈	到	他的	想要	;

非常符合他的喜好；

[ænd; ənd]	['mɑːrtn]	[ænd; ənd]	['læri]	['æktʃuəli]	[siːmd]	[rɪ'lʌktənt]	[tuː; tə]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[ðæt]	[ðer; ðər]
and	**Martin**	**and**	**Larry**	**actually**	**seemed**	**reluctant**	**to**	**leave**	**it**	**now**	**that**	**their**
和	马丁	和	拉里	实际上	似乎	不情愿的	到	离开	它	现在	那	他们的

[lɔːŋ]	-	[lʊkt]	-	[fɔːr; fər]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	[hæd; həd]	[kʌm]	.
long	**-**	**looked**	**-**	**for**	**chance**	**to**	**do**	**so**	**had**	**come**	**.**
长的	-	看起来	-	为了	机会	到	做	所以	有	来	.

马丁和拉里似乎并不舍得离开，因为他们期盼已久的机会终于来了。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[spent]	['meni]	['hæpi]	['aʊərz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[taɪt]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	,
They	**had**	**spent**	**many**	**happy**	**hours**	**in**	**their**	**tight**	**little**	**room**	**,**
他们	有	花费	许多	快乐的	小时	在	他们的	紧的	小的	房间	,

他们在狭小的房间里度过了许多快乐的时光。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[laɪk]	['tretʃəri]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[oʊld]	[frend]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ðer; ðər]	[bæks]	[ə'pɑːn]
and	**it**	**seemed**	**like**	**treachery**	**to**	**an**	**old**	**friend**	**to**	**turn**	**their**	**backs**	**upon**
和	它	似乎	喜欢	背信弃义	到	一个	老的	朋友	到	转动	他们的	背部	之上

[ˌaɪ 'tiː]	[fər'evər]	.
it	**forever**	**.**
它	永远	.

对于老朋友来说，永远背弃这段友谊似乎是一种背叛。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] , [haʊ'evər] ,

The	old	hunter	said	nothing	of	his	thoughts	on	this	score	,	however	,
这	老的	猎人	说	没有什么	的	他的	想法	在	这	分数	,	然而	,

然而，这位老猎人对此事却只字未提。

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] .

and	set	about	gathering	together	the	articles	he	was	to	take	away	.
和	放	关于	采集	一起	这	文章	他	曾是	到	拿	离开	.

于是他开始收集他要带走的物品。

[bʌt; bət] ['læri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'pres]

But	Larry	,	with	a	lump	rising	in	his	throat	,	found	it	difficult	to	repress
但	拉里	,	和	一个	块	上升	在	他的	喉	,	成立	它	难的	到	抑

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

his	feelings	.
他的	情怀	.

但拉里感到喉咙哽咽，难以抑制自己的情绪。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	wish	it	could	go	with	us	,	”	he	said	,
“	我	希望	它	可以	去	和	我们	,	”	他	说	,

“我希望它能和我们一起走，”他说。

['stɑːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] [ðeɪ]

stopping	in	his	work	to	take	a	wistful	look	at	the	many	familiar	objects	they
停止	在	他的	工作	到	拿	一个	怅惘	看	在	这	许多	熟悉的	对象	他们

[wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .

were	leaving	.
是	离开	.

他停下手中的工作，依依不舍地望着他们即将离开的许多熟悉的物品。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['stændɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɔːl][ə'loʊn] [jɪr]

“	It	will	be	pretty	lonesome	for	the	little	house	standing	up	here	all	alone	year
“	它	将要	是	漂亮的	寂寞	为了	这	小的	房子	常设	向上	这里	全部	独自的	年

['æftər] [jɪr] [ænd; ənd] ['nevər] ['siːɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'gen] .

after	year	and	never	seeing	any	of	us	again	.
后	年	和	绝不	看到	任何	的	我们	再次	.

“这座小房子孤零零地矗立在这里，年复一年，再也见不到我们任何人，它一定会非常寂寞。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [liːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'gen] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][i'məʊʃənz] .

”	And	the	boy	leaned	over	his	work	again	to	hide	his	emotions	.
”	和	这	男生	倾斜	超过	他的	工作	再次	到	隐藏	他的	情绪	.

“男孩又低头埋头工作，掩饰自己的情绪。”

“ [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dezərt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [gʊd] , ['læri] , ” [sed] ['mɪstər] . [wer] ,

“	We're	not	going	to	desert	it	for	good	,	Larry	,	”	said	Mr	.	Ware	,
“	是	不是	去	到	沙漠	它	为了	好的	,	拉里	,	”	说	先生	.	仓库	,

“我们不会永远放弃它，拉里，”韦尔先生说。

['pætɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ['kaɪndli] .

patting	the	boy	on	the	head	kindly	.
轻拍	这	男生	在	这	头	亲切地	.

轻轻拍了拍男孩的头。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [lɑːdʒ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

“	This	is	the	best	little	shooting	lodge	I	know	of	.
“	这	是	这	最好的	小的	射击	小屋	我	知道	的	.

“这是我所知的最好的小型射击小屋。”

[soʊ] ['evri] [jɪr] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʌnt] ,

So	every	year	we	will	come	up	here	for	a	hunt	,
所以	每一个	年	我们	将要	来	向上	这里	为了	一个	打猎	,

所以每年我们都会来这里狩猎，

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['hʌntɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]

and	Martin	will	take	us	to	the	best	hunting	places	,	and	keep	us	out	of
和	马丁	将要	拿	我们	到	这	最好的	打猎	地方	,	和	保持	我们	出去	的

['mɪstʃɪf] ['dʒen(ə)rəli] ,

mischief	generally	,
恶作剧	一般来说	,

马丁会带我们去最好的狩猎地点，而且总体上也会让我们不惹麻烦。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

as	he	always	does	.
作为	他	总是	做	.

他一如既往。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɑːrtn] ?

What	do	you	say	,	Martin	?
什么	做	你	说	,	马丁	?

马丁，你觉得呢?

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	the	old	hunter	shook	his	head	.
"	但	这	老的	猎人	摇晃	他的	头	.

“但是老猎人摇了摇头。”

“ [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [kʌm] ['evri] [jɪr] , ['mɪstər] . [wer] , " [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋ] ;

“	I'll	be	mighty	glad	to	come	every	year	,	Mr	.	Ware	,	”	he	said	laughing	;
“	患病的	是	强大的	高兴的	到	来	每一个	年	,	先生	.	仓库	,	”	他	说	笑	;

“我非常乐意每年都来，韦尔先生，”他笑着说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['feloʊ] [huː] [kæn; kən][duː]

“	but	I	leave	the	hunting	and	guiding	to	a	younger	fellow	who	can	do
“	但	我	离开	这	打猎	和	指导	到	一个	年轻	同伴	WHO	能	做

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

it	just	as	well	,
它	只是	作为	出色地	,

“但我会把狩猎和向导的工作交给一个更年轻的小伙子，他也能做得一样好。”

[ɔːr] ['betər] .

or	better	.
或者	更好的	.

或者更好。

[ðæts] [ðə; ði] - ['jʌŋgər] ['feloʊ] - [aɪ] [miːn] , [raɪt] [hɪr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['læri] .

That's	the	'	younger	fellow	'	I	mean	,	right	here	,	”	and	he	pointed	to	Larry	.
那就是	这	-	年轻	同伴	-	我	意思是	,	正确的	这里	,	”	和	他	尖	到	拉里	.

“我说的是那个‘年轻人’，就在这儿，”他指着拉里说道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [treɪl] ,

“	He	knows	the	country	as	well	as	I	do	,	and	he	can	follow	a	trail	,
“	他	知道	这	国家	作为	出色地	作为	我	做	,	和	他	能	跟随	一个	踪迹	,

“他对这个国家和我一样了解，而且他能循着线索找到目标。”

[ʃuːt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

shoot	a	rifle	,	and	run	a	camp	with	the	best	of	them	.
射击	一个	步枪	,	和	跑步	一个	营	和	这	最好的	的	他们	.

能熟练地射击步枪，并能像最优秀的人一样管理营地。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

And	if	you	ever	get	into	a	tight	place	out	there	in	the	woods	,
和	如果	你	曾经	得到	进入	一个	紧的	地方	出去	那里	在	这	树林	,

如果你在树林里遇到麻烦，

['hiːl] [stɪr] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ['evri] [taɪm] .

he'll	**steer**	**you**	**out**	**of**	**it**	**safely**	**every**	**time**	**.**
地狱	转向	你	出去	的	它	安全	每一个	时间	.

他每次都能安全地带你脱离险境。

[fɔːr; fər] ['hiːz] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ʌp] [hɪr] [ðɪs] ['wɪntər] .

For	**he's**	**learned**	**his**	**trade**	**up**	**here**	**this**	**winter**	**.**
为了	他是	学习	他的	贸易	向上	这里	这	冬天	.

因为他就是这个冬天在这里学会了这门手艺。

['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['fɔːrɪst] ['paɪlət] [naʊ] — [ə; eɪ] ['riːəl] ['wʊdzmən] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

He's	**a**	**regular**	**forest**	**pilot**	**now**	**—**	**a**	**real**	**woodsman**	**,**	**sure**	**enough**	**.**
他是	一个	常规的	森林	飞行员	现在	—	一个	真实的	樵夫	,	当然	足够的	.

他现在是一名正式的森林飞行员——名副其实的林业专家。

" [ðə; ði] [end] .

"	**THE**	**END**	**.**
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神